

SRIMATHBHAGABATH GITA.

OR

THE SONG CELESTIAL.

With the original Sanskrit, English and Bengali translations,

Commentary by Sridhar Swami, including copious.

foot-notes in English and Bengali from

Book I to Book VI.

Vol. I

COMPILED AND PUBLISHED BY

KALI PRASANNA SARKAR B. A.

Comilla:

PRINTED BY GOPAL CHANDRA DAS

AT THE SINHA PRESS.

1894.

Price Re. 1 one.

INTRODUCTION.

There are so many editions of "Bhagabath Gita" that a bilingual edition like this may appear superfluous. If indeed it is such, a plethora in books on religion is not at all undesirable. But the reader will perceive as he goes through this book that my principal aim has been to popularize the invaluable doctrines and instructions contained in this great National Song of the Aryas. Men following other religions and even the Hindus, find it a hard task to ascertain exactly what Hindu Religion means, as owing to a diversity of creeds and schools of thought and religion, the main doctrines of the Hindu Religion lie scattered over a boundless ocean of books. There are the four Vedas of which some portions are now extinct, the Sanhitas, the Upanishads, the Darshanas, the Puranas, and various other religious books. The doctrines found in these books not only clash with one another, but there has been an eternal warfare raging between the several schools of philosophy and Puranas. At an advanced stage of the Hindu history this struck Srikrishna who delivered a series of sermons to Arjuna, his beloved protege and pupil. It was on the Holy Land of Kurukshetra that the Universal Spirit spoke unto the embodied spirit and solved the great Asian mystery which owing to ignorance has troubled many a great mind. Srikrishna

reconciles all doctrines and opinions and lucidly explains the sphere and influence of the Hindu religion in three cantos, each canto consisting of six Books. In the first canto He explains the “ॐ” or what is embodied soul; in the second canto He explains the “ब्रह्म” or what is Universal Soul and in the third canto He explains the “अज्ञान” or how the individual soul merges into the Supreme Soul, in other words, attains the *Nirvana* or a state of perpetual and ineffable bliss.

Any one therefore who wants to know what Hindu Religion is, ought to study the Gita. But as Vedavyash has composed the song in very dignified and difficult verse, it is impossible for a person to understand the Hindu scriptures unless he is well versed in the Sanskrit language. With a view to make the Gita intelligible to English and Bengali readers I have compiled this bilingual edition. I wish to publish it in three parts. Part I. is now presented to the public.

Regarding the probable date of the Gita it is difficult to say anything positively. Some assert that it is anterior to the Christian era, while others say that it has been inserted into the Mahabharatha at a later period. Mr. Kashi Nauth Telang has, I think, very clearly proved by conclusive arguments that it is much anterior to the Christian era. But a discussion in this point seems to me valueless. Whether the Gita is older than the Sermon on the Mount, or vice versa, there can be no doubt that Srikrishna and Christ delivered their sermons quite independent of each other's help. Both soared aloft and lifted

up the human race with them ; but a comparison of the Gita with the Bible will shew that Srikrishna attained a much higher region. He wanted to make man a God and to convert this ‘vale of tears’ into a delightful elysium. As we, the Hindus have found a rich treasure of religious teachings in the Bible, so the Christians, it is hoped, will find in the Gita invaluable instruction for the salvation of the human soul. After a careful and patient study both will close these two books with a firm conviction that the teachings in both lead the pilgrim to the path of salvation only.

The plan adopted in this compilation is simple enough. The original verse appears on the top of the page. Then occurs a change of the verse into prose by a simple transposition of words, supplying an ellipsis here and there, as occasion requires. This is followed by a Bengali and an English translation. To enable my English readers to grasp the spirit of the verse I have appended English foot-notes. A Bengali explanation with a simple rendering of the Sanskrit commentary by Sridhar Shwami, the most popular commentator, has also been inserted. Each word of the verse has been explained in Sanskrit and Bengali, and in doing so I have adopted the explanations given by Sri Shankar Acharya and Pandit Madhoo Sudan Saraswati.

The reader must understand that throughout the Gita runs a grand metaphor in which Srikrishna appears as the Universal Spirit and Arjuna as an embodied Soul.

The first Book is called the survey of armies or the distress of Arjuna. When the Pandavas returned to their home after twelve years of exile and one year of secluded residence, they demanded a moiety of the empire then ruled by Duryodhan. The latter having refused to part with his kingdom and Yudhisthira, the eldest of the Pandavas wishing to avoid war expressed his willingness to remain satisfied, if he could obtain peaceful possession of five cities for five brothers. A council was held in which against the wish of all Duryodhan expressed his firm resolution not to give up an inch of land without war. Then preparations for war commenced and on the first day when Arjuna appeared in the battle-field on a chariot drawn by white horses driven by Srikrishna himself, he was suddenly moved by compassion on finding that he was required to kill his adored preceptor and dear relations for the sake of a few years of earthly greatness. He threw down his javelin and declined to fight.

Srikrishna pointed out to him that his duty as a Kshatriya soldier was to fight not for any selfish end but for freeing his father's land from the oppression of the tyrant.

In the second Book Srikrishna gives a brief survey of the sixteen Books which will compose his sermon. And therefore this Book has been styled the Book of doctrines.

In the third Book which is styled "Karma-Yog" or Religion by Work Srikrishna lays the foundation for the spiritual development of the aspirant after a higher existence. He

says that all greatness in this direction must be based on *work* done for the good of all. This must be accompanied with a total abnegation of self. The reader is referred to verse XXX, Book III which briefly yet pithily gives the purport of this Book.

By continually working in this wise the heart is purified and is cleansed of sins and sinful thoughts. Then man gains true knowledge which is the door to salvation.

Book IV treats of Religion by knowledge. This knowledge is briefly explained in the last stanza of verse XXXV.

When this knowledge has been gained and practically felt, it leads the neophyte to a total surrender of work. This has been clearly shewn in Book V. The spirit of this Book is given in Verse XI.

When the mind of the devotee (Yogee) has been purified, when he has gained the true knowledge that the universe is but an expansion of Brahma, when he feels the pleasure and pain of all animated creation as his own and when all motive to action has disappeared, the Yogee should select a secluded site and sit in *dhyan* or divine contemplation. The Sixth Book dwells on *dhyan*. The spirit of this Book is given in verse XIV.

With the Sixth Book ends the disquisition on the embodied soul. Making the Yogee sit in *dhyan*, Srikrishna commences to explain the nature of Brahma to which his mind should be concentrated. This leads the reader to the discussion of the theme of the second canto, viz. what God is.

I cannot conclude this introduction without acknowledging my warmest thanks to the following gentlemen who have helped me in this compilation.

Mr. Lokendra Nauth Palit of the Bengal Civil Service, Baboos Tripura Charan Mukheryi B. A., Dinesh Chandra Sen B. A. and Chinta Haran Chakravarty B. A. of the Education Department and Pandits Ananda Chandra Tharkabagish, Shashadhar Smritibhushan and Devi Das Siromani.

I should also acknowledge that I have received much help from the English translation of the Gita by Sir Edwin Arnold and from the admirable compilation of Kumar Srikrishna Prasanna Sen.

Modandery,
FARIDPUR.
13th November,
1892.

}

Compiler.

উপক্রমণিকা।

সহাভারতাস্তগত ভীষ্ম পর্বের মধ্যে ভগদীতানামক যে প্রকরণ উনত্রিংশ অধ্যায়রূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে তন্মধ্যে শেষ অষ্টাদশ অধ্যায়কে শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদ বলিয়া থাকে। আর্য্যগণের প্রভূত গবেষণা যে সর্ব্বজাতির গৌরব স্থল তৎপ্রতি কোম সন্দেহ হইতে পারে না। মহর্ষিগণ এই গবেষণার বলে, যে সকল মহারত্ন সংগ্রহ করিয়াছিলেন তন্মধ্যে গীতা যে সর্ব্বোৎকৃষ্ট মহোজ্জ্বল মহারত্ন, তাহা সকল সম্প্রদায়ই স্বীকার করিয়া গিয়াছেন। আধুনিক মানব মস্তিষ্কের দুর্বলতা প্রযুক্তই হউক অথবা সমাজের পূর্ণসংস্কারের অভাবেই হউক প্রায়শঃ ধর্ম্মগ্রন্থ মধ্যে ভ্রম ও প্রমাদ প্রবেশ করিয়াছে। অনেক স্থলে অসার বাক্য ধর্ম্মের মহৎ জ্যোতিকেও তিমিরাবৃত করিয়াছে। ধর্ম্মের সত্য সকল সমাতন, সর্ব্ব-বিনাশক কাল তাহার অমুমাত্র ও পরিবর্তন করিতে সমর্থ হয় না। যেমন ধূমরাশি অগ্নিকে আবরণ করে, তদ্রূপ আমরাদিগের অজ্ঞানতা ধর্ম্মের সত্য সকলকে লুক্কায়িত করিয়া রাখে।

ভগবান্ বলিয়াছেন—

“ব্যবসায়ান্তিকা বুদ্ধিরেকৈ কুরুনন্দন”। ৪১।২য় অ।

হেপার্থ! যে নিশ্চয়ান্তিকা বুদ্ধিহারা ঈশ্বরকে লাভ করায় তাহা এক, কেবল মনুষ্যের ভ্রম ও প্রমাদ বশতঃ ধর্ম্ম নানাভাবে নানারূপে প্রকাশিত হইয়াছে, তজ্জন্তু আমরাদিগের শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন বুদ্ধি নামাশ্রয় শাস্ত্রদ্বারা বিক্ষিপ্ত হইয়া ধর্ম্মের মহৎ সত্যসকলকে পরিগ্রহ করিতে অসমর্থ হইয়া থাকে। বিশেষতঃ অসংখ্য শাস্ত্রগ্রন্থে এই সকল ধর্ম্মের সত্য বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে, তজ্জন্তু পরম কারুণিক সর্ব্বলোকজ্ঞানকর্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সমগ্র জগতের উপকারার্থে ধর্ম্মের বিস্তৃত সত্যগুলি অতিসংক্ষিপ্তভাবে এই অষ্টাদশাধ্যায়িক গীতাশাস্ত্রে সন্নিবেশিত করিয়াছেন।

অতি সূক্ষ্মরূপে সারল ভাষায় এই গ্রন্থ রচনা করিয়া ভগবান্ ধার্ম্মিকগণের মুক্তিপথ পরিষ্কার করিয়া দিয়াছেন। গীতাতে কোনও অসার বাক্য কি ভ্রম প্রমাদ নাই। ধর্ম্মের মহোজ্জ্বল রত্নগুলি যথাস্থানে সংস্থাপিত হইয়াছে। ধর্ম্মশাস্ত্র কলতরুর অতিরসাল স্তম্ভক ফলসকল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সুখামৃতদ্বারা দ্রবীভূত হইয়া স্তম্ভসজ্জিবনী অমৃতময়ী গীতারূপে পরিণত হইয়াছে, ধার্ম্মিকগণ অম্লক্ষণ উহা পান করিয়া মুক্তিপথে অগ্রসর হইতেছেন। সমগ্রজগৎবাদীই এই সুধাপানে অধিকারী। ইহাতে কোন জাতিভেদ বা ধর্ম্মভেদ নাই, হিন্দু, মুসলমান, জৈন খ্রীষ্টীয়ান্, ব্রাহ্ম সকল প্রকার ধর্ম্মাবলম্বিগণই এই গীতামৃত পান করিয়া অমরত্ব লাভ করিতে পারেন।

গীতা বেদোক্ত “তত্ত্বমসি” মহাবাক্যের বিস্তার। তৎ ত্বং অসি, তুমি তাই হইতেছ, অর্থাৎ কিরূপে মানব নির্বাণমুক্তি লাভ করিয়া ব্রহ্মে লীন হইতে পারে তাহাই বিশদ-রূপে গীতাশাস্ত্রে প্রদর্শিত হইয়াছে।

গীতার প্রতি ষষ্ঠাধ্যায় এক একটা ষট্‌ক বা স্তবক নামে অভিহিত হইয়াছে। প্রথম ষট্‌কে ভগবান্ ত্বং পদার্থের অর্থাৎ মনুষ্য কি তাহার আলোচনা করিয়াছেন। দ্বিতীয় ষট্‌কে তৎপদার্থের অর্থাৎ ঈশ্বর কি তাঁহার শক্তি ও বিভূতি কি তাহাই নির্ণীত হইয়াছে। তৃতীয় ষট্‌কে কি প্রকারে জীবাত্মার সহিত পরমাত্মার মিলন হইয়া নির্বাণ মুক্তি লাভ হয় তাহাই ভগবান্ সুল্লরূপে বর্ণন করিয়াছেন।

ইংরেজী, জার্মান, ফরাসিস্, বাঙ্গালা, ইত্যাদি নানা ভাষায় গীতা প্রকাশিত হইয়াছে, কিন্তু সর্বসাধারণের বোধগম্য করার জন্য বোধ হয় কেহই বিশেষ চেষ্টা করেন নাই। এই অভাব পূরণ করিবার মানসে বর্তমান সংস্করণ করা হইতেছে। যাহারা সংস্কৃত, ইংরেজী, বা বাঙ্গালা ভাষায় তাদৃশ অধিকারী নহেন, তাঁহারা যেরূপে অনায়াসে গীতা পাঠ করিয়া মর্ম্মগ্রহ করিতে সমর্থ হন তাহাই বর্তমান সংস্করণের মুখ্য উদ্দেশ্য। এই উদ্দেশ্য সংসাধিত হইলেই আমাদের সকল পরিশ্রম সার্থক হইবে।

গীতার তিনটা স্তবক পৃথক্‌ খণ্ডে প্রকাশিত হইতেছে, প্রথম খণ্ড বাগ্বাতে প্রথমহইতে ষষ্ঠাধ্যায় পর্য্যন্ত সন্নিবিষ্ট হইয়াছে তাহা এইক্ষণ প্রচারিত হইল, এই প্রথম ষট্‌কে জীবাত্মার প্রকৃতি কি, কর্তব্য কি, এবং কি উপায়ে পূর্ণাত্মা লাভ করিবে তাহাই প্রদর্শিত হইল। কেহ কেহ মনে করিয়া থাকেন যে এই যোগাধ্যায় মহাভারতের শান্তিপর্বে মধ্য সন্নি-
 বিষ্ট নাহইয়া কি কারণে বুদ্ধোদ্যম পর্বে প্রবিষ্ট হইল, কি জন্তই বা ভগবান্ মহাকোলাহল-
 পরিপূর্ণ ভীষণ সনরক্ষেত্রে এই মহাশাস্তি প্রদ উপদেশ সকল প্রদান করিয়াছিলেন। কার্য্যাকারণ ও ক্ষেত্র এই ত্রিবিধ বিষয়ের এতাদিক বৈষম্য গীতায় কিজন্ত পরিলক্ষিত হইতেছে। এত আনন্দময়, ধর্ম্মক্ষেত্র পৃথিবীতে কি জন্ত এত পাপ ও বিবাদ বিচরণ করিতেছে, মায়াময় সংসার জানিয়াও কি জন্ত সংযোগ ও বিয়োগে এত আনন্দ ও শোক হইতেছে, চরমোদ্দেশ্য জানিয়াও কি জন্ত বিষতুল্য বিষয় লাভার্থে মনঃ নিতান্ত অধীর হইতেছে, এই সকল পার্থিব বৈচিত্র্যের কার্য্য, কারণ, ও সংঘাত, মানবীয় জ্ঞানের অধীন নহে। যিনি ভগবানের লীলা বুঝিতে পারেন তিনিই গীতার বাহ্যিক বৈষম্যের কারণ অনুভব করিতে সমর্থ হন।

কিন্তু একটু চিন্তা করিয়া দেখিলে স্পষ্টই প্রতীয়মান হইবেক যে গীতায় কোন বৈষম্য নাই, দুর্ভাষা দুর্ব্যোধানাদির ভীষণ অত্যাচারে ভারতমাতা তৎকালে অতীব প্রপীড়িত হইয়াছিলেন। কৌরবগণের নানাকপট কৌশলজালহইতে মুক্ত হইয়া ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরাদি যৎকালে হস্তিনাপুরে সমাগত হইয়া রাজ্যের অর্দ্ধভাগ দুর্ব্যোধানের নিকট প্রার্থনা করিলেন তৎকালে তিনি নানাবিধ আপত্তি করিলেন। যুধিষ্ঠির যুদ্ধাদির অত্যন্ত বিরোধী-
 ছিলেন, স্বজন বধগ্ননিত পাপ অতিশয় ঘৃণিত, তজ্জন্ত তিনি রাজ্যলোভ পরিত্যাগ করিয়া

কেবল মাত্র বারণাবতাদি পঞ্চগ্রাম পাইলেই সন্তুষ্ট হইবেন এইরূপ অভিপ্রায় প্রকাশ করিলেন। এই বিষয় স্থির করিবার জন্ত শ্রীকৃষ্ণের অনুরোধে একটা সভা আহূত হয়; উক্ত সভায় ভীষ্ম দ্রোণাদি সকলেই উপস্থিত ছিলেন, কিন্তু দুর্যোধন বিনাযুদ্ধে গুচ্যত্র ভূমিও প্রদান করিবেন না বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিলেন। তৎপরেই উভয় পক্ষ যুদ্ধার্থ কৃতনিশ্চয় হইয়া কুরুক্ষেত্র মহাপ্রান্তরে সৈন্য সমবেত করিতে আরম্ভ করিলেন। পাণ্ডবগণের পক্ষে এই মহাসমর ধর্মযুদ্ধ বলিয়া ভগবান্ ব্যাখ্যা করিয়াছেন।

অথ চেষ্টামিমং ধর্ম্যাং, সংগ্রামং ন করিয়াসি।

ততঃ স্বধর্ম্যং কীর্ত্তিঞ্চ, হিত্তা পাপমবাপ্যাসি। ৩০। ২য় অধ্যায়।

দুর্যোধনাদিকে বিনষ্ট করিয়া ভারতে পাণ্ডবগণদ্বারা ধর্মরাজ্য সংস্থাপন করাই ভগবানের প্রধান উদ্দেশ্য ছিল। এবং তজ্জন্তই তিনি অর্জুনকে এইযুদ্ধে উত্তেজিত করিয়াছিলেন। পরমান্নাক্রূপী শ্রীকৃষ্ণ সাধুগণের পরিত্রাণ ও পাপিগণের বিনাশ জন্ত তৎকালে ভারতে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, এবং কৌরবগণ বিধ্বস্ত, পাণ্ডবগণের ভারতে আধিপত্য বিস্তার হইলে তিনি তিরোহিত হইয়াছিলেন। আততায়ী দুর্যোধনাদি যে তাঁহাদিগের স্বীয়-পাপজন্তু অচিরে বিনষ্ট হইবেন তাহা ভগবান্ অগ্রেই অবগত ছিলেন, এইক্ষণ কেবল পাণ্ডবগণকে নিমিত্ত মাত্র অবলম্বন করিয়া উক্ত কার্য সাধন করিলেন।

মঠৈর্গৈতে নিহতাঃ পূর্ক্বেণৈব,

নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্। ৩০। ১১ অধ্যায়।

অর্জুন সমর ক্ষেত্রে সমাগত হইয়া স্বধর্ম বৈরাগ্যজনিত মনোবিকারে আচ্ছন্ন হইয়া সেই মহাসমর প্রাঙ্গণে সমাগত বীরগণের সমক্ষে ধনুর্ধারণ পরিত্যাগপূর্বক তুষণীস্তাব অবলম্বন করিলেন। অর্জুনের তাদৃশী হৃদয়দুর্লভতা সন্দর্শন করিয়া ভগবান্ দ্বিষং হস্ত করত তাঁহার বৈরাগ্য অপনয়ন করিতে চেষ্টা করিলেন।

কার্য্যকারণ সম্বন্ধে ব্যক্তিঞ্চিৎ আমাদিগের বক্তব্য বিষয় অবতারণা করিলাম, ক্ষেত্র সম্বন্ধে আমাদিগের কিছুই বলিবার নাই। ভগবান্ কাহা দ্বারা কোন্ সময়ে কি কার্য্য সম্পাদন করেন তাহা মানবীয় জ্ঞানের অতীত। আমাদিগের মানসিক শক্তিদ্বারা অষ্টবিধ ঐশ্বর্য্য সম্পন্ন শ্রীকৃষ্ণের শক্তির পরিমাণ করা অতীব অসম্ভব।

কোলাহল পরিপূর্ণ সমরক্ষেত্রে ইদানীং নেপোলিয়ন্ বা ওয়েলিংটন স্থিরচিত্তে যে সকল কার্য্য করিয়াছিলেন তাহা আমাদিগের নিকট অলীক গল্প বলিয়া বোধ হয়। এমতাবস্থায় অলৌকিক বলবীৰ্য্য সম্পন্ন শ্রীকৃষ্ণ কুরুক্ষেত্রে কোলাহল মধ্যে তদীয় প্রিয়-শিষ্য অর্জুনকে যোগ শিক্ষা প্রদান করিবেন ইহা আশ্চর্য্যের বিষয় কি পাঠক মহাশয়গণ বিবেচনা করিবেন।

প্রথমাধ্যায়ে গীতার অবতারণা করিয়া দ্বিতীয়াধ্যায়ে ভগবান্ সমগ্র গীতা শাস্ত্রের আলোচনা করিলেন, তজ্জন্ত ইহাকে সাংখ্যযোগ আখ্যা দেওয়া হইয়াছে। এই অধ্যায়ের শ্লোক সকল একরূপ পৌশলে প্রস্তুত হইয়াছে যে ইহা দ্বারা সমগ্র অষ্টাদশ অধ্যায়ের আভাস

পাওয়া যায়। মনোযোগপূর্বক এই অধ্যায় পাঠ করিলে অল্প কোন অধ্যায় পাঠ না করিলেও গীতা শাস্ত্রে সম্যক্ জ্ঞান লাভ করা যাইতে পারে। আত্মার অমরত্ব হির কবিবাব জন্ম গীতা শাস্ত্র সংঘটিত হইয়াছে। বাহ্য আত্মার অমরত্বের প্রতি বিশ্বাস নাই তাঁহার পক্ষে গীতা পাঠ কেবল পণ্ডশ্রম।

ভগবান্ বলিয়াছেন—

সংশয়াস্মা বিনশ্চতি ।

নাশং লোকোহস্তি ন পরো, ন সূখং সংশয়াস্মনঃ । ৪০ । ৪র্থ অধ্যায় ।

সংশয়াস্মার নিশ্চয়াস্মিকা বুদ্ধি এককালে লোপ হইয়া যায়। ইহলোকে বা পরলোকে কোন কালেই তিনি হুঃখের হস্তহইতে পরিত্রাণ লাভ করিতে পারেন না, এবং সূখ তাঁহার ভাগ্যে কখনও ঘটে না। এই গার্হিব জগতে পাপীর জন্ম ও নিস্পাপের হুঃখ অনেক সময় পরিলক্ষিত হয়। অত্যাশ্র অনেক বিষয়েও এই প্রকার বিপরীত ভাব আমাদিগের নয়ন পথে আবির্ভূত হইতেছে। আত্মার অমরত্ব স্বীকার না করিলে এই বৈষম্যের নিগূঢ় তত্ত্ব অবধারণ করা যায় না। কিন্তু আত্মা স্বতই বিশুদ্ধ, পাপ কি মলিনতা তাঁহাকে কোন ক্রমেই স্পর্শ করিতে পারেনা। তবে পাপ কি প্রকারে জগতে আসিল? তজ্জন্ম বেদান্ত শাস্ত্রে মায়া স্বীকার করিয়াছেন, মায়া অথবা ত্রিগুণাস্মিকা প্রকৃতিই সূখ ও হুঃখের কারণ বলিয়া নির্দিষ্ট হইয়াছে। যথা

ন কর্তৃকঃ ন কর্ম্মণি, লোকস্ত সৃজতি প্রভুঃ ।

ন কর্ম্মফলসংযোগং, স্বভাবস্ত প্রবর্ততে । ১৪ । ৫ম অধ্যায় ।

কিন্তু এই মায়া (Delusion) কুজকটিকার ন্যায় “আগ্ন্যাপায়িনোহ নিত্য্য, অর্থাৎ অনিত্য ও ক্ষণকাল স্থায়ী। “আত্মা সাক্ষীভূতঃ কেবলো নিগূর্ণশ্চ, আত্মা ও প্রকৃতির এই পৃথক্ পৃথক্ কার্য ও ভাব গীতার প্রথম ভিত্তি। আত্মার ও প্রকৃতির অবতারণা করিয়া ভগবান্ হিরণ্যগর্তরূপী এক বিরাট মূর্ত্তির “যেন সর্ব্ব মিদং ততন্” কথা উল্লেখ করিলেন।

এই বিরাট মূর্ত্তিকে একাদশ অধ্যায়ে বিশ্বের বিশ্বরূপ বলিয়া কীর্ত্তন করিয়াছেন। এই বিরাটমূর্ত্তি মায়াজনিত আত্মার বিস্তার। আত্মা নিত্য কিন্তু এই প্রত্যক্ষ পরিদৃশ্যমান জগৎ মায়াপ্রপঞ্চ মাত্র, অনিত্য বলিয়া কথিত হইয়াছে। ভগবান্ দ্বিতীয় অধ্যায়ের অষ্টাদশ শ্লোকে সং ও অসং পদার্থের পার্থক্য অতিসুন্দররূপে বিচার করিয়াছেন। আত্মা সং পদার্থ, কিন্তু আত্মার প্রপঞ্চ অর্থাৎ বিস্তার অসং অর্থাৎ অন্তবস্ত। আত্মা অবিনাশী ও অপরিমের, কিন্তু মায়াজনিত বিস্তার নশ্বর ও পরিমের। একটা অসং পদার্থ।

যোগশাস্ত্রে মানবকে সপ্তভাগে বিভক্ত করিয়াছে। এই অনন্ত জগতে ভূতমাত্রই এই সাতটির কোন না কোন উপাদানে বিনির্ম্মিত। কেবল মানবে ৭টির একত্রে মিলন হইয়াছে। অল্প কোন ও ভূতে এই সপ্তপদার্থের একীকরণ পরিলক্ষিত হয় না। আমা-

দিগেররূপ (Gross body) অনিত্য হইলেও এক কালে বিনষ্ট (annihilation) হয় না। কারণ উহা যে পঞ্চভূতে গঠিত তাহা অবিনাশী। সং ও অসং পদার্থের ব্যাখ্যা করিয়া আত্মা কিরূপে দেহাদিতে বাস করেন তাহার উল্লেখ করিলেন। কেবল মায়াদ্বারা একটি নিত্য পদার্থের সহিত অনিত্য পদার্থের সংযোগ হইয়াছে।

একটি নিষ্ক্রিয় অপরটি ক্রিয়াপূর্ণ। যে পর্যন্ত মায়ার সম্পূর্ণ বিনাশ না হইবেক তাৎ এই সংযোগ কদাপি বিচ্ছিন্ন হইতে পারে না। মায়া অথবা প্রকৃতিদ্বারা আমরা জন্ম মৃত্যুরূপ কৰ্ম্মবন্ধনচক্রে নিরন্তর বিঘূর্ণিত হইতেছি। দিব্যজ্ঞান লাভ হইলে কৰ্ম্মবন্ধন বিনষ্ট হইয়া যায়।

যদা তে মোহকলিলং, বুদ্ধিব্যাপ্তিতরিঘাতি।

তদা গন্তাসি নির্বোধঃ, শ্রোতব্যস্ত স্ততঃ ১৫২। ২য় অধ্যায়।

যৎকালে এই মায়াময় সংসারের সকল বিষয়ে বৈরাগ্য উপস্থিত হইবেক তৎকালে এই কুহকময় নিবিড় কানন অতিক্রম করা যাইবেক। মায়া বিনষ্ট হইলে জীবাত্মা নির্বাণ মুক্তি লাভ করেন। স্থিতপ্রজ্ঞ ব্যক্তি ভিন্ন এই মায়া জাল কেহই বিনষ্ট করিতে পারে না, তজ্জগৎ ভগবান্ স্থিতপ্রজ্ঞ কাহাকে বলে তাহা প্রকাশ করিলেন। স্থিতপ্রজ্ঞ অথবা স্থিতধী কি প্রকার ব্যবহার করেন, কিরূপে তিনি আত্মসংযমব্রতের পরিপালন করেন, এবং পরিণামে তাঁহার কি গতি হয় তাহা এই দ্বিতীয় অধ্যায়ে সবিস্তারে ভগবান্ কীর্তন করিলেন। যৎকালে মানব মায়াগ্রস্ত মনোবৃত্তি সমস্ত পরিত্যাগপূর্বক পরমাট্মা-চিন্তায় পরমানন্দ লাভ করেন তৎকালে তাঁহাকে স্থিতপ্রজ্ঞ বলা যায়।

ঈশ্বর স্বামী তাঁহাকে আত্মারাম বলিয়াছেন। আত্মারাম জানদ্বারা সমস্তই আত্মময় মনন করিয়া বিজ্ঞানদ্বারা “সৰ্বসংখ্যিদং ব্রহ্ম” অনুভব করিয়া থাকেন।

বাঞ্ছদে সৃষ্টির প্রারম্ভে ভগবান্ বলিয়াছেন।

“একোহং বহু স্তাম্ প্রজায়েতি”

আমি এক, সৃষ্টির জন্ম বহু হইব। এতদ্বারা সমস্ত ব্রহ্মাণ্ড পরব্রহ্মের প্রপঞ্চ ইহা স্থির করিয়া প্রজ্ঞালোকদ্বারা যিনি ঈশ্বরকে এইরূপ সন্দর্শন করেন তিনিই স্থিরপ্রজ্ঞ। তিনিই বাস্তবিক ধৰ্ম্মামৃত পানকরিয়া এই মরজগতে অমরত্ব লাভ করিয়াছেন। তিনিই অদ্বৈতী সৰ্বভূতানাং, মৈত্রঃ করুণ এব চ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ, সমহুঃখস্থখঃ ক্ষমী। ১৩। ১২শ অধ্যায় ইত্যাদি ইত্যাদি।

তিনি আরও—

দুঃখেষু দুঃখিমনাঃ, সুখেষু বিগতম্পৃহঃ।

বীতরাগ ভয়ক্রোধঃ, স্থিতধীমু নিরুচ্যাতে ॥

যঃ সৰ্বজ্ঞানভিন্বেহঃ, তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভম্।

নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি, তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা। ৫৬। ৫৭। ২য় অধ্যায়।

সংযত ও যুক্তিত অবস্থায় স্থিতপ্রজ্ঞ কিপ্রকারে আত্মসংযম করেন তাহা ব্যাখ্যা করিষ

স্থিতধীর পরিণামে কি লাভ হয় তাহা ভগবান্ প্রকাশ করিলেন। তিনি রাগ দ্বেষ বিহীন হইয়া স্বীয় বশীকৃত ইন্দিয়গণদ্বারা পরমানন্দ লাভ করিয়া দেবতার ন্যায় এই মরজগতে পরম সুখে বিচরণ করেন। আত্মসংসমদ্বারা যোগিগণ কীদৃশ সুখলাভ করিতে পারেন তাহাই বিশদরূপে ভগবান্ বর্ণন করিলেন। ফলতঃ সমস্ত যোগের মূলই আত্মনিরোধ। এই আত্মসংসমাত্মক প্রজ্ঞাদ্বারা সংঘনী পার্শ্বিক বিষয়ে পরম ঠেংরাগ্য লাভ করিয়া আধ্যাত্মিক বিষয়ে দিব্যজ্ঞান প্রাপ্ত হন।

যা নিশা সৰ্বভূতানাং, তস্তাং জাগৰ্ত্তি সংঘমী।

যস্তাং জাগ্রতি ভূতানি, সা নিশা পশ্যতো মুনোঃ ॥ ৬৯ ॥ ২য় অধ্যায়।

তৎকালে সমস্ত কামনারাশি ভাঁহার প্রণীত জ্ঞান সমুদ্রে বিলীন হয়, এবং তিনি পরিণামে নির্কাম সুখলাভ করিয়া থাকেন। আত্মজ্ঞান কিরূপে উৎপন্ন হয়, এবং তাহা-জ্ঞানী ব্যক্তি পরিণামে কি লাভ করিয়া থাকেন তাহা ভগবান্ এই প্রথম ষট্কে ব্যাখ্যা করিলেন। তিনি তৃতীয় অধ্যায়ে কৰ্মযোগ, চতুর্থ জ্ঞান যোগ, পঞ্চমে কৰ্ম সংন্যাস যোগ ও ষষ্ঠে ধ্যান যোগ কীর্তন করিয়া জীবাত্মার গুণ, ধৰ্ম, কৰ্তব্য, ও পরিণাম ব্যাখ্যা করিলেন। ষাঁহার কৃপাবলে এই মরু কান্তাররূপ সংসার বিষাদ সমুদ্রে নিমগ্ন অৰ্জুন পরিত্রাণ লাভ করিয়া জ্ঞান নির্ভাদ্বারা কৰ্মযোগাত্মক করিয়াছিলেন সেই শ্রীকৃষ্ণকে আমরা নিরন্তর ধ্যান করি। যে রূপ গার্হস্থ্য আশ্রম সমস্তাশ্রমের শ্রেষ্ঠ, তজ্জপ কৰ্মযোগ সমস্ত যোগের প্রধান। কারণ কৰ্মযোগ সূচাক্রমপে অমুদিত না হইলে আত্মজ্ঞান লাভকরা যায় না, আত্মজ্ঞানের সম্যক স্কুরণ না হইলে কৰ্ম সন্ন্যাস হয় না।

কৰ্মেন্দ্রিয়ানি সংযম্য, য আস্তে মনসা অরন।

ইন্দিয়ার্থান্ বিমুচ্যত্বা, মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৭০ ॥ ৩য় অধ্যায়।

বাহ্যিক কৰ্মেন্দ্রিয়গণকে সংযত করিয়া যিনি মনেন ইন্দিয় ভোগ্য কামিনী কামনা দি, বিষয় সকল চিন্তা করিয়া অবস্থান করেন তিনি একজন কপটাচারী ব্যক্তি সন্দেহ নাই। জিতেন্দ্রিয়তা কৰ্মযোগ সিদ্ধির লক্ষণ। যতাত্মা অর্থাৎ কৰ্মযোগ সিদ্ধি না হইলে আত্মজ্ঞানের স্কুরণ হয় না, এবং আত্মজ্ঞানের পূর্ণ বিকাশ না হইলে কৰ্ম সন্ন্যাস বা ধ্যান যোগের সম্ভাবনা হয় না, যোগী ধ্যানস্থ না হইলে ঈশ্বরে সমাধি হয় না, এবং সমাধি না হইলে জীবনমুক্তি বা নির্কামমুক্তি লাভ দুর্ঘট।

অতএব

আরুক্ষ্যে নুনে ধোঁগং, কৰ্ম কারণমুচ্যতে।

যোগারুচ্যত তন্ত্ৰৈব, শমঃ কারণমুচ্যতে ॥ ৭১ ॥ ৪র্থ অধ্যায়।

যোগমঞ্চে আরোহণ করিতে হইলে কৰ্মই তাহার সোপানাবলী। কিন্তু আত্মজ্ঞান লব্ধ হইলে সৰ্ব কৰ্ম ত্যাগজনিত শাস্তি লাভ করিয়া প্রারব্ধ কৰ্ম করিতে হইবেক। আমাদিগের মধ্যে কৰ্মযোগী নিতান্ত বিরল, কৰ্মযোগ সধকে দীর্ঘ প্রস্তাব কি দণ্ডায়মান হইয়া উঠে:ষরে সূদীর্ঘ বজ্রতা করিতে আধুনিক অনেক মহাত্মা অগ্রসর হইয়া থাকেন

ঘটে, কিন্তু বয় জন মহাত্মা তাহা কার্য্যে পরিণত করিয়া থাকেন! কার্য্যের সময় হইলে অথবা তাগ স্বীকার করিতে হইলে অনেকেই দূরে পলায়ন করিয়া থাকেন। মহাত্মা রাম কৃষ্ণ পরমহংস বলিতেন যে “গীতা গীতা গীতা গীতা, কয়েক বার উচ্চারণ করিলে যেন শব্দ নিঃসৃত হয় তাহাই গীতা শাস্ত্রের সার অর্থ। অর্থাৎ যিনি ত্যাগী, হইতে অসমর্থ তাঁহার পক্ষে ভগবানের কর্ম্মযোগের উপদেশ নিষ্ফল হয়। ক্রুরপ অনাশ্রুত ভাবে সর্ব্ব-ভূতের হিতের জন্য সর্ব্বত্যাগী হইয়া কর্ম্মযোগানুষ্ঠান করিতে হইবেক তাহাই ভগবান্ এই তৃতীয় অধ্যায়ে ব্যাখ্যা করিলেন।

সক্তাঃ কর্ম্মণ্য বিদ্বাসো বথা কুর্ষন্তি ভারত।

কুর্য্যাদ্বিদ্বাস্তথাঃসক্তাঃ চিকীর্ষুলোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫ ॥ ৩য় অধ্যায়।

অজ্ঞানী মানবগণ কর্ম্মে আসক্ত হইয়া যে রূপে কর্ম্মানুষ্ঠান করেন, লোকসংগ্রহাভিলাষী জ্ঞানিগণ অনাসক্তভাবে তদ্রূপ কার্য্য করিবেন। আমরা নিজের স্বার্থ জন্য যে রূপ প্রাণপণে কার্য্য করিয়া থাকি তদ্রূপ আত্মজ্ঞানলাভার্থী সমস্ত কর্ম্মফল পরিত্যাগপূর্ব্বক সর্ব্বভূতের মঙ্গলার্থে নিয়ত কার্য্য করিবেন। জনক, অশ্বপতি, ভগীরথ, অজাতশত্রু ইত্যাদি রাজর্ষিগণ কেবল কর্ম্মযোগানুষ্ঠান করিয়া জীবন্মুক্ত হইয়া ছিলেন। অর্থাৎ তাঁহারা গার্হস্থ্য আশ্রমে থাকিয়াই মুক্তিলাভ করিয়া ছিলেন সম্যাস কি বানপ্রস্থশ্রম স্বীকার করিতে হয় নাই। নারদ ও শুকদেবের ছায় ইহাদিগকে কর্ম্মসন্ন্যাসব্রতী হইতে হয় নাই ভারতে পুরা কালে বর্ণভেদে কর্তব্য কর্ম্ম নির্ণীত হইয়াছিল, এবং ইহাই স্বধর্ম্ম বলিয়া কথিত হইয়াছে। মরাদি ধর্ম্মশাস্ত্র প্রণেতৃগণ সমাজ বন্ধন করেন।

চাতুর্ধর্ম্মাং ময়া সৃষ্টং, গুণকর্ম্ম বিভাগশঃ ॥ ১৩ ॥ ৪র্থ অধ্যায়।

বাস্তবিক পক্ষে বর্ণভেদ ছিল না, কিন্তু সমাজ সংস্কারণ জন্য গুণ ও কর্ম্মভেদ ৪টা বর্ণভেদ হইয়াছে। ব্রাহ্মণের ধর্ম্মপ্রচার, ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মবুদ্ধি, বৈশ্যের কৃষি বানিজ্য, এবং শূত্রের ওশ্রবাদি কর্তব্য কর্ম্ম নির্দিষ্ট হইয়াছিল। ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্মবুদ্ধিকালে ধর্ম্ম প্রচার করা অথবা কর্ম্মযোগানুষ্ঠান কালে কর্ম্ম বোগীর কর্ম্মসন্ন্যাসে ব্রতী হওয়া নিতান্ত গর্হিত কর্ম্ম। বুদ্ধক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া অজ্ঞানের স্বধর্ম্ম বিরোধী কর্ম্মসন্ন্যাস যোগানুষ্ঠানের উদ্যোগ করা নিতান্ত অত্যাচার মনে করিয়া ভগবান্ বলিয়াছিলেন।

শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মো বিগুণঃ, পরধর্ম্মাং অসুষ্ঠিতাং।

স্বধর্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ, পরধর্ম্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫ ॥ ৩য় অধ্যায়।

কর্ম্মযোগহইতে সর্ম্মসন্ন্যাস অথবা ধর্ম্মযুদ্ধহইতে ধর্ম্মপ্রচার গুণভেদে শ্রেষ্ঠ হইলেও কর্ম্মযোগীর পক্ষে কর্ম্মযোগ ও ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্মযুদ্ধ করাই শ্রেয়ঃ। যদি নিঃস্বার্থভাবে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, ও শূত্রগণ তাঁহাদিগের নিজ নিজ ধর্ম্ম প্রতিপালন করিতেন তবে আজ কি ভারতের এই হীনদশা উপস্থিত হইত। এইকর্ম্ম যোগের উপদেশসকল সম্যকরূপে প্রতিপালন না করিয়াই আমাদের বর্ত্তমান হীনদশা উপস্থিত হইয়াছে, এবং এই যোগের পূর্ণানুষ্ঠান করিলে আমরা সকল জাতির মধ্যে শ্রেষ্ঠতম বলিয়া পরিগণিত হইতে পারি।

হৃদয়ের প্রারম্ভহইতে ভগবান্ লোক হিতার্থে কর্মযোগের বিধানগুলি স্পষ্টাক্ষরে নির্দিষ্ট করিয়াছেন। বর্ণাশ্রমোচিত ধর্ম মানবগণ যথাবিধি পরিপালন করিলে আমাদের সুখের অবধি থাকিত না। এবং এই সংসার যাহা এইকণে অত্যন্ত কষ্টের স্থান বলিয়া প্রতীয়মান হইতেছে তাহা স্বর্গতুল্য পরম সুখের বাসস্থান হইত। কর্মদ্বারা জীবের উন্নতি ও অধোগতি হইতেছে, ইহা উত্তমরূপে জানিতে পারিয়াও জীব কি জন্ত অনিচ্ছাপূর্ব্বক পাপকার্য্যে রত হইতেছে, তবে কি মানবের যাদৃচ্ছিক শক্তি নাই, মানবাত্মা কি পরাধীন? এই প্রশ্নের উত্তরে ভগবান্ বলিলেন।

কামএষ ক্রোধ এষ, রজোগুণ সমুদ্ভবঃ।

মহাশনো মহাপাপা, বিদ্বান মিহ বৈরিণম্ ॥ ৪৭ ॥ ৩য় অধ্যায়।

পার্থিব ভোগলালসা সজাত কমনা ও ক্রোধ মানবের পরম শত্রু। এবং ইহাদিগের জন্যই সংসার এত দুঃখের স্থান হইয়াছে। এইকাম এবং ক্রোধকে সম্যক্প্রকারে জয় করিতে না পারিলে জীব কোনমতে দুঃখের হাতহইতে পরিত্রাণ পাইতে পারে না। এই উভয় রিপুর প্রেরণাদ্বারা উত্তেজিত হইয়া জীব প্রারম্ভজনিত পাপকর্মে লিপ্ত হইয়া পড়ে।

ফলতঃ—

নাদত্তে কস্তচিৎ পাপং, নষ্টেব স্কৃতং বিদুঃ।

অজ্ঞানেনাবৃতঃ জ্ঞানঃ, তেন মুহুস্তি জন্তরঃ ॥ ১৫ ॥ ৫ম অধ্যায়।

সর্বপাপ পরিশূন্য ঈশ্বর আমাদের পাপকার্য্যে নিযুক্ত করেন না, নিষ্কর্য আত্মা আমাদের পাপ কি পুণ্য গ্রহণ করেন না। দেহী অহংকর্তা অভিমানে যুদ্ধ হইয়া পাপকার্য্যে রত এবং ঐহিক সুখ ও পার লৌকিক মুক্তি জলাঞ্জলি দেয়। আমাদের ইচ্ছানুসারে আমরা স্বীয় প্রকৃতিকে প্রস্তুত করিতেছি। অপূরণীয় কামরূপ মানবের নিত্যবৈরি তাহাকে জয় করিয়া মানসশক্তিদ্বারা বিবুদ্ধ বুদ্ধির সাহায্যে আত্মাকে লাভ করিতে পারিলে মানব-জন্মের সার্থকতা হয়। কর্মনিষ্ঠাহইতে জ্ঞাননিষ্ঠার উৎপত্তি হয়, তজ্জন্য কর্মযোগের বিষয় আলোচনা করিয়া পরে ৪র্থ অধ্যায়ে ভগবান্ জ্ঞান যোগের কীর্তন করিলেন। যে কর্ম নিষ্ঠাদ্বারা মানব দেবত্ব লাভ করিয়াছেন তাহার গুহ্যতম সকল যিনি মায়াবৃত দেহীর নিকট প্রকাশ করিয়া কর্ম বন্ধন ছেদন করিয়াছেন সেই সর্বলোক ত্রাণকর্তা ঈশ্বরকে আমরা নিরন্তর ধ্যানকরি। কর্মযোগী ভিন্ন জ্ঞানযোগী হইতে পারে না, এবং জ্ঞানের পূর্ণ বিকাশ না হইলে কর্মসন্ন্যাস সম্ভবেনা, কর্মসন্ন্যাস ভিন্ন যোগী ধ্যানস্থ হইতে পারে না। এবং ধ্যানস্থ না হইলে আত্মাকে লাভ করিতে পারা যায় না। কর্মযোগের অগ্রষ্ঠান করিতে ২ যোগীর যে জ্ঞান হয় তাহা ভগবান্ প্রকাশ করিলেন।

যজ্ঞজ্ঞান ন পুনর্মোহং, এবং যাস্তসি পাণ্ডব।

যেন ভূতান্যশেষেণ, ত্রক্ষ্যস্তান্মন্যথো ময়ি ॥ ৩৫ ॥ ৪র্থ অধ্যায়।

যে জ্ঞানলাভ করিলে মানব পুনর্বার মায়াদ্বারা বিভূড়িত হয় না, এবং যাহারা অনন্ত প্রাণিজগৎ প্রথমতঃ স্বীয় আত্মার স্থায় এবং ওদনন্তর (পূর্ণজ্ঞানের ক্ষুরণ হইলে)

পরমাত্মার স্তায় সন্দর্শন করে সেই জ্ঞান ভিন্ন মুক্তিলাভ করিতে অসমর্থ হয়। ব্যুখিত অবস্থায় উক্ত জ্ঞানের নিদিধ্যাসনের কথা বলিয়া নিম্ন শ্লোকে ভগবান্ ধ্যানস্থ অবস্থায় উক্ত জ্ঞানের কি প্রকারে বিকাশ হয় তাহা প্রকাশ করিলেন।

সর্বভূতস্থ মাঙ্গানং, সর্বভূতানি চান্মনি।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা, লব্ধত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

সমদর্শী যোগী আপনাকে সর্বভূতস্থ, এবং ধ্যানকালে সর্বভূতকে আত্মস্থ দর্শন করিয়া জীবমুক্তি লাভ করিয়া থাকেন। গীতাশাস্ত্রে যে জ্ঞানের কথা ভগবান্ উল্লেখ করিয়াছেন তাহা এই জ্ঞান। এই জ্ঞানের নিদিধ্যাসন ও বিজ্ঞান না হইলে দেহী মুক্তিপথে কোন-মতেই অগ্রসর হইতে পারে না। যেমন সূর্য্যরশ্মি সমস্ত পার্থিব জগৎকে আলোকিত করে তদ্রূপ এইজ্ঞানসূর্য্য মানবের হৃদয়াকাশে সমুদিত হইলে মায়ারূপ অন্ধকার বিনষ্ট হয়। তৎপর পরমাত্মার পরমানন্দ জ্যোতিঃ যোগীর হৃদয়ে প্রতিভাত হইতে থাকে। কৰ্ম্মনিষ্ঠা-বশে যোগীর মনঃ ক্রমে সমতাবাপন্ন হইয়া উঠে। এই সমতাবারা তাঁহার নিকট এই জরামরণশীল সংসার স্বর্গতুল্য প্রতীয়মান হয়।

ইদেহব তৈর্জিতঃ স্বর্গো, যেবাং সাংগ্যে স্থিতং মনঃ।

নির্দোষঃ হি সমঃ ব্রহ্ম, তস্মাদ, ব্রহ্মণি-তে স্থিতাঃ ॥ ১৯ ॥ ৫ম অধ্যায়।

এই সমতা প্রভাবে যোগী এই মর জগৎকে আনন্দময় ব্রহ্মধাম করিয়া তুলেন। তাহার জন্ম মৃত্যুরূপ কৰ্ম্মচক্রে পরিভ্রমণ করিতে হয় না। যে জ্ঞানের প্রথম উদ্যমে সমগ্র জগৎ সমতাবাপন্ন হয়, তাহার চরমে যে ব্রহ্মময় হইবেক তাহার আর আশ্চর্য্য কি? বতদিন ব্রহ্মময় উপলব্ধি না হইবেক তত দিন উপাসনা, ভক্তি ও প্রেমের চরম উৎকর্ষ লাভ হইবেক না। যে জ্ঞানের বিকাশে সংসার কেবল সমতাবাপন্ন হইবে তাহা উক্ত হইলেও অত্যন্ত নীরস, তাহাতে যোগীর মনঃ প্রেমানন্দে নৃত্য করে না, তজ্জন্ত কৰ্ম্মের উৎকর্ষদ্বারা যোগী ক্রমে উক্ত ভূমিকা আরোহণ করেন।

সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শং, অত্যন্তং সুখ মশ্নুতে ॥ ২৮ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

এই কৰ্ম্মযোগে যে অত্যন্ত পুরাতন ও সৃষ্টির প্রথমহইতে পরম্পরাগত তাত্ত্ব চতুর্থ অধ্যায়ের প্রথমে কথিত হইয়াছে। বর্তমান সপ্তম মনস্তরকে বৈবস্বত মনুব মনস্তর বলিয়া থাকে। ইহার অগ্রে ছয়টি মনস্তর হইয়াগিয়াছে। যথা স্বায়ম্ভুব, স্বারোচিষ, উত্তম, তামস, রৈবত ও চাক্ষুষ। বহুপুরাতন কাল হইতে রাজর্ষিগণ এই কৰ্ম্মযোগানুষ্ঠান করিয়া মুক্তিলাভ করিয়াছেন। কৰ্ম্মযোগ শিক্ষার জন্ত ভগবান্ যুগে অবতাররূপে জন্ম গ্রহণ করিয়া ধার্মিকগণের উদ্ধার ও পাপিগণের দুর্গতি বিধান করিয়া থাকেন। ধর্ম্ম ও পাপ দুইটি শক্তিদ্বারা মানব সমাজে প্রবল বেগে পরিচালিত হইতেছে।

যৎকালে ধর্ম্ম শক্তি মন্দীভূত হইয়া পাপের শ্রোতঃ প্রবলবেগে প্রবাহিত হইয়া থাকে তৎকালে ভগবান্ অবতাররূপে পৃথিবীতে অবতীর্ণ হন। শাস্ত্রা অবলম্বন করিয়া তাঁহার জন্ম গ্রহণ করিতে হয়, কিন্তু ভগবান্ স্বীয় অক্ষীণ বল বীৰ্য্যাদিদ্বারা মায়াকে বশীভূত করিয়া ভ্রমওলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। তিনি তৎকালে সপ্ত ও সাকার বলিয়া মানবে

উপাস্ত হইয়াছিলেন। কিন্তু যৎকালে তিনি নিরাকার ও নিগুণ তৎকালে তাঁহাকে আমরা মানসদ্বারা ও কল্পনা করিতে পারি না।

ঐতি বলিয়াছেন—

মায়া হেমা ময়া সৃষ্টা, যন্মাং পশুসি নারদ।

সৰ্ব্বভূত গুণৈর্যুক্তং, ন তু মাং দ্রষ্টু মর্হসি ॥

হে নারদ! যে হেতু সৰ্ব্বভূত গুণযুক্ত আমাকে তুমি দর্শন করিতে সমর্থ হওনা, সেই জন্ত এই মায়াকে আমি সৃষ্টি করিয়াছি তদ্বারা তুমি আমাকে দর্শন করিতে সমর্থ হইবে। এই স্থলে সগুণ ও নিগুণ ব্রহ্মের উপাসনা ও বর্ণনাশ্রমোচিত ধর্ম্মাহুষ্ঠান সহজে ভগবান্ উপদেশ প্রদান করিয়াছেন।

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে, তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্।

মম বর্জ্যাহুবর্তন্তে, মনুষ্যাঃ পার্থ সর্কণঃ ॥ ১১ ॥ ৪র্থ অধ্যায়।

যিনি আমাকে যে ভাবে উপাসনা করেন, আমি তাঁহাকে তদনুরূপ ফল প্রদান করি। সকলদিক্ হইতে মানবগণ আমার শান্তিরূপ নিকেতনে প্রবেশ করিতেছে। সগুণ ও সাকার বস্তু আমাদিগের কর্ম্মেন্দ্রিয় ও জ্ঞানেন্দ্রিয়ের আরত্বাধীন, তজ্জন্ত আমরা নিগুণ ও নিরাকারে সম্যক্জ্ঞান লাভ করিতে অসমর্থ। যৎকালে সমগ্র বিশ্ব চিন্ময় ব্রহ্মের বিস্তার তখন কোন একটা স্থল পদার্থে মনঃসংযোগ করিয়া ঈশ্বরের উপাসনা, নিত্যাদিকারীর পক্ষে নিতান্ত মঙ্গল কর, ও পরিণামে মুক্তি ফলপ্রদ। বিশ্ব ব্রহ্মময় তজ্জন্ত বিশ্বের যে কোন পদার্থে ব্রহ্মকে আরোপিত করিয়া পবিত্রমনে ও ভক্তিপূর্ণহৃদয়ে ঈশ্বরের উপাসনা করা বায় তাহাতেই ব্রহ্মলাভ হইতে পারে। কিন্তু কার্যে কারণ জ্ঞান ও অনিত্য বস্তুতে নিত্যজ্ঞান এই দ্বিবিধ বিপর্যয় দোষ সর্বদা পরিহার করা কর্তব্য। এই প্রত্যক্ষ পরিদৃশ্যমান জগতের ও হিরণ্য গর্ভের অতীত তুরীয় চিন্ময়ব্রহ্ম সমষ্টিরূপে কেবল প্রজ্ঞাদ্বারা লক্ষ্য ইহাই সাধকের সত্যজ্ঞান। তজ্জন্ত সমাধি অবস্থায় উহা লাভ করিতে হয়। কিন্তু স্বাধিকারীর শীঘ্র ফল লাভ করিতে হইলে কর্ম্মের প্রয়োজন।

কাজ্জন্তঃ কর্ম্মণাং সিদ্ধিং, যজন্ত ইহ দেবতাঃ।

ক্ষিপ্ৰংহি মাভূষে লোকে, সিদ্ধির্ভবতি কর্ম্মজা ॥ ১২ ॥ ৪র্থ অধ্যায়।

ইহ লোকে কর্ম্মফলাভিলাষী মানবগণ দেবতাগণের উপাসনা করিয়া থাকেন, কারণ তাহা হইলে কর্ম্মফল শীঘ্রই লাভ হইয়া থাকে। যেমন চিন্ময় ব্রহ্মের উপাসনা সমাধিদ্বারা, তজ্জন কর্ম্মদ্বারা সগুণ ও সাকার ব্রহ্মের আরাধনা করিতে হয়। ঈশ্বরকে সাকার ও সগুণ করিয়া সাধক অল্পকাল মধ্যেই ফললাভ করিয়া থাকেন। অতএব স্বাধিকারীর জন্ত প্রথমতঃ ইচ্ছাদি দেবগণের পূজাই নিতান্ত কর্তব্য। কিন্তু রণাশ্রমভেদে এইরূপ উপাসনার অনেক তারতম্য লক্ষিত হয়। গুণ ও কর্ম্ম বিভাগদ্বারা ভগবান্ অতি পুরাতন কালহইতে চতুর্বিধ জাতির সৃষ্টি করিয়াছেন।

পিতা ব্রাহ্মণ হইলেই তাঁহার পুত্র ব্রাহ্মণ পদবাচ্য হইতে পারেন না, ব্রহ্মতেজে জন্ম বলিয়া তিনি নমস্ত বটেন, কিন্তু যদি তাঁহার শাস্ত্রাধ্যয়নদ্বারা আত্মজ্ঞান না হইয়া থাকে

তবে তাঁহাকে ব্রাহ্মণ বলাযাইতে পারে না। কারণ সমুদ্রগণের আধিক্যদ্বারা যিনি ধর্ম প্রচার পরায়ণ তিনিই বাস্তবিক ব্রাহ্মণ।

ভজপ ধর্মবুদ্ধদ্বারা যিনি স্বীয় মাতৃভূমির স্বাধীনতা রক্ষা করেন, ও দুষ্টির দমন করিয়া সাধুগণের পরিপালন করেন তিনিই ক্ষত্রিয়। যিনি বাণিজ্য ও কৃষিকার্যে উৎকর্ষ সাধন করিয়া স্বদেশের ও বিদেশের মঙ্গল সাধন করেন তিনিই বৈশ্য। এবং দ্বিজগুণের পরায়ণ হইয়া যিনি জীবিকা নির্বাহ করেন তিনিই প্রকৃত শূদ্র। এইরূপ বর্ণাশ্রমোচিত ধর্ম নিয়মিতরূপে পরিপালিত না হইলে সমাজ বন্ধন শিথিল হইয়া যায় বলিয়া মন্বাদি ধর্মশাস্ত্র প্রণেতৃগণ জীবনের প্রারম্ভে উপনয়নের বিধান করিয়াছেন। উদ্দেশ্য শূন্য জীবনে কর্মযোগানুষ্ঠান হইতে পারে না, তজ্জন্ম জীবনের প্রারম্ভে উদ্দেশ্য স্থিরকরা অতীব কর্তব্য। জীবন ব্রতের স্থিরতা না হইলে তাহার অনুষ্ঠান কি প্রকারে হইতে পারে। নিষ্কাম হইয়া কর্মযোগের অনুষ্ঠান করিলে তদ্বারা আত্মা কর্মপাশে আবদ্ধ হয় না। মানবাত্মা কর্মফলে আবদ্ধ হয় না ও কর্মফলে তাহার কোন স্পৃহা নাই আত্মার এইধর্ম যিনি অবগত হইয়াছেন তাঁহার আত্মা কর্মবন্ধন-বিচ্ছিন্ন করিতে সমর্থ হয়। পুরাতন কর্মযোগিগণ এইরূপ জ্ঞান লাভ করিয়া অনবরত কর্মযোগের অনুষ্ঠান করিয়াও কর্মপাশে আবদ্ধ হন নাই। কি প্রকারে কর্ম করিলে কর্মফল বিনষ্ট হয় তাহা ভগবান্ বলিয়াছেন।

গতসঙ্গস্ত নুক্তস্ত, জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ।

যজ্ঞাচারতঃ কর্ম, সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩। ৪র্থ অধ্যায়।

ফলকামনা বিরহিত অহংজ্ঞানপরিশূন্য ব্যক্তির চিত্ত সর্বদাই পরব্রহ্মে স্থিত। এতাদৃশ ব্যক্তির কর্মসকল ঈশ্বরোদ্দেশে সমাহিত হইয়া সমস্ত ফলের সহিত বিনষ্ট হইয়া থাকে। ৪র্থ অধ্যায়ে ভগবান্ দ্বাদশশ্লোকের বিষয় কীর্তন করিয়াছেন, গুরুপদেশদ্বারা যোগী এইসকল যজ্ঞানুষ্ঠান করিয়া পরম জ্ঞান লাভ করিয়া থাকেন। পূর্বেই বলা হইয়াছে যে, গুরুপদেশ ভিন্ন কোন ব্যক্তিই কর্মযোগানুষ্ঠান করিতে পারেন না। আত্মা নিষ্ক্রিয়, এবং আমাদিগের প্রকৃতি ভীষণ মায়াজালে আবৃত। নিত্যানিভ্য বিষয় অবগত হইবার জন্য গুরুপদেশ নিত্য প্রয়োজন। অতএব ভক্তি ও শ্রদ্ধাদ্বারা গুরুকে প্রসন্ন করিয়া তাঁহার সহিত ধর্মালোচনা করিবেক। মানব প্রকৃতি ব্যাঘ্রের সহিত দীর্ঘকাল সহবাস করিলে ব্যাঘ্র লাভ করিয়া থাকে, ও ধার্মিকগণের সহিত অবস্থান করিলে ধর্ম-জীবন লাভ করে। শ্রদ্ধাবান্ ও সংযতজিয় ব্যক্তি গুরুপদেশ গ্রহণ করিতে সম্যক্ অধিকারী। অপরদিকে সংশয়পূর্ণ মৃত আত্মা ধর্মোপদেশের অধিকারী নহে, এবং তদ্বারা কর্মযোগের অনুষ্ঠান হইতে পারে না। ৪র্থ অধ্যায় উপসংহার করিয়া ভগবান্ বলিলেন হে মানব! সর্বং খন্দিৎ ব্রহ্ম এইজ্ঞানদ্বারা মায়াকে বিনষ্ট করত ঈশ্বরোদ্দেশে কর্মযোগের অনুষ্ঠান কর, যিনি গীতার পঞ্চমাধ্যায়ে কর্মযোগ ও কর্মসম্মাসযোগের বিষয় কীর্তন করিয়া মুমুক্শুদিগের মুক্তিপথ পরিষ্কার করিয়া দিয়াছেন সেই সর্বলোক ত্রাণকর্তা শ্রীকৃষ্ণকে আমরা নিরন্তর ধ্যানকরি।

ভগবানের অমৃতময় উপদেশের গভীর অর্থ পূর্ণাঙ্গের বিরোধি মনে করিয়া সংশয়িত-

চেতাঃ অর্জুন শ্রীকৃষ্ণকে জিজ্ঞাসা করিলেন “ভগবন্! যেমন তিমির ও তেজঃ এক সময়ে একাধারে থাকিতে পারে না তজ্জপ কর্মযোগ ও কর্মসম্মাস কি প্রকারে এক সময়ে অনুষ্ঠিত হইতে পারে? আপনি এক সময়ে কর্মযোগের ও অপর সময়ে কর্মসম্মাসের প্রশংসা করিতেছেন। অতএব ইহার কোনটির অনুষ্ঠানদ্বারা আমি পরিণামে ফল লাভ করিতে পারিব তাহা আমাকে নিশ্চয় করিয়া বলুন। গীতার পঞ্চমাধ্যায়ে এই উভয়বিধ যোগানুষ্ঠানের বিষয় ভগবান্ বিশদরূপে কীর্তন করিয়া মানবগণের সংশয় বিনষ্ট করিয়াছেন। কর্ম তিন প্রকার যথা, কর্ম, অকর্ম, ও বিকর্ম। সাম্বিকগুণোৎপন্ন কর্ম, রজোগুণ-প্রধান অকর্ম, ও তমোগুণপ্রধান বিকর্ম অর্থাৎ নিষিদ্ধ কর্ম কিন্তু পর বৈরাগ্য উত্তেজিত কর্মসম্মাস ও সাব্ধগুণপ্রধান কর্মযোগ এতদ্বয়ের মধ্যে কোন পার্থক্য নাই। অজ্ঞানী-লোক ইহাদিগকে পৃথক্ মনে করিয়া থাকে।

সাংখ্যযোগো পৃথক্ বালাঃ, প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ।

একমপ্যাহিতঃ সম্যক্, উভয়োরিন্দতে কলম্ ॥ ৪ ॥ ৫ম অধ্যায়।

অজ্ঞানী লোক কর্ম ও কর্মসম্মাসকে পৃথক্ মনে করেন, কিন্তু ইহা ভ্রমাত্মক। নৈষ্ঠিক কর্ম ও কর্মসম্মাস উভয়ের মধ্যে কোনও পার্থক্য নাই, কারণ ফল কামনা শূন্য কর্মই কর্মসম্মাস। কর্মদ্বারা আমাদিগের আশাতৃষ্ণাদি কামনার জন্ম হয়, তজ্জন্তু ইহা আশ্র-বন্ধনের কারণ স্বরূপ, কিন্তু কেবল ঈশ্বরোদ্দেশে ফলকামনাশূন্য কর্ম, কর্মসম্মাসের দ্বারা আশ্রোৎকর্ষের একটা প্রধান উপায় বলিয়া কথিত হইয়াছে। ধর্মশাস্ত্রে যে সকল কর্ম-পাশ বলিয়া কথিত হইয়াছে তাহাই বিকর্ম, ইহা আমাদিগের তমোগুণদ্বারা উত্তেজিত হয়। ভোগলালসা সকল সম্যক্ প্রকারে বিনষ্ট হইবার অগ্রে কর্মসম্মাস ত্রতানুষ্ঠান কেবল বিড়ম্বনা মাত্র।

সম্মাসস্ত মহাবাহো!, দুঃখমাপ্তুমযোগতঃ।

যোগবুদ্ধো মুনিব্রহ্ম, নচিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬ ॥ ৫ম অধ্যায়।

কর্মযোগ ব্যতীত কর্মসম্মাস কেবল দুঃখের কারণ হয়। কর্মযোগী মুনি অচিবে ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন। কর্মযোগী যোগানুষ্ঠান করিতে ব্রহ্ম জ্ঞান লাভ করেন, এবং আত্মাকে নির্লিপ্ত অবগত হইয়া প্রারদ্ধ কর্মের শেষ অপেক্ষা করিয়া থাকেন।

যোগী মহাত্মা বিশেষরূপে অবগত আছেন যে—

“ধর্মাদম্মৌ স্মৃৎং দুঃখং, মানসানি ন তে বিতো”

পাপ পুণ্যের ভোক্তা মনঃ আত্মা নহে, তিনি সর্বদাই নির্লিপ্ত। তজ্জন্তু কর্মযোগী সর্বদা কর্মকরিয়াও কর্ম সম্মাসী। যেমন পদ্মপত্র নিরন্তর জলে অবস্থান করিয়াও জল-দ্বারা লিপ্ত হয় না, তজ্জপ কর্মকলদ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়াও কর্মযোগী সর্বদাই নিঃসঙ্গ ও নির্লিপ্ত। বিশেষ সূক্ষ্মরূপে পর্যালোচনা না করিলেও ইহা স্পষ্ট প্রতীতি হইবেক যে আমাদিগের মধ্যে দ্বিবিধভাব সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। প্রথম—ঈশ্বরভাব যদ্বারা আমরা মায়াকে বশীভূত করিয়া নিঃস্বভাব সম্পন্ন হই। এবং দ্বিতীয়—প্রকৃতিভাব, যদ্বারা অবিদ্যার বশীভূত থাকিয়া পাপ পুণ্য উভয়ের ফল ভোগ করিয়া থাকি। এই উভয়বিধ ভাবের গতি ও

ভিন্ন২ দিকে। ঈশ্বরভাবদ্বারা আমরা কৰ্ম্মবন্ধন ভেদ করিয়া শনৈঃ২ উৰ্দ্ধে গমন করি। এবং প্রকৃতিভাবদ্বারা আমরা সংসারে অধিকতর আকৃষ্ট হইয়া অধোদিকে গমন করিয়া থাকি। কৰ্ম্মযোগী এই ঈশ্বরভাব অবলম্বন করিয়া কৰ্ম্ম সন্ন্যাস ব্রতাহুষ্ঠান করিয়া থাকেন।

কেহ২ মনে করেন যে কৰ্ম্মত্যাগ করিয়া কেবল দেশে২ তীর্থদর্শন ও ভিক্ষাদি করিয়া ভ্রমণ করিলে সন্ন্যাসী হওয়া যায়। ইহা অত্যন্ত ভ্রমাত্মক। কৰ্ম্মের উৎপত্তি ত্রিবিধ হইয়া থাকে, যথা কায়িক, বাচনিক, ও মানসিক। এই সকল কৰ্ম্ম সম্পূর্ণরূপে ত্যাগকরা কাহারও সম্ভবে না।

নহি দেহভূতা শক্যং, ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণাশেষতঃ।

যন্ত কৰ্ম্মফলত্যাগী, স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥ ১১ ॥ ১৮ ॥ অধ্যায়।

জীব যত দিন শরীর ধারণ করে ততদিন সমস্ত কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না। এতন্ত যে ব্যক্তি কৰ্ম্মফল পরিত্যাগ করে তাহাকেই ত্যাগী বলা যায়। সন্ন্যাসব্রতাহুষ্ঠান করিবার অগ্রে সৰ্ব্ববিষয়ে সমজ্ঞান লাভ করা অতীব কৰ্ত্তব্য। কারণ বাঁহার সমজ্ঞান হয় নাই তিনি কৰ্ম্ম ও জ্ঞান উভয়মার্গহইতে স্থলিত হইয়া বিনষ্ট হন। পক্ষিগণ যেক্রপ হুইটী পক্ষদ্বারা গগণমার্গে বিচরণ করে, মানব তক্রপ জ্ঞান ও কৰ্ম্মদ্বারা জীবমুক্তিলাভ করিয়া থাকে।

“উভাত্যামেব পক্ষাত্যাং, যথা থে পক্ষিণাং গতিঃ।

তথৈব জ্ঞানকৰ্ম্মত্যাং, নরো মুচ্যেত রাঘব! ॥” যোগবাশিষ্ট।

জ্ঞান শূন্য কৰ্ম্ম অথবা কৰ্ম্মশূন্য জ্ঞান দ্বারা মানব মোক্ষমার্গে উখিত হইতে পারে না। এই উভয় বিধ পথের ভিত্তিভূমি সমতা, এই সমতার পূর্ণ মাত্রায়।

সৰ্ব্বভূতহৃদ্যান্বনং, সৰ্ব্বভূতানি চান্বনি।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা, সৰ্ব্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

যোগী স্বীয় আত্মাকে সমস্ত প্রাণীর মধ্যে এবং সমস্ত প্রাণীকে স্বীয় আত্মায় অবলোকন করিয়া অরূক্ষণ ব্রহ্মদর্শনরূপ পরমানন্দ উপভোগ করেন। এই সমজ্ঞানদ্বারা তাঁহার বৈত বুদ্ধি ক্রমে২ বিনষ্ট হইয়া যায় এবং সমগ্রবিশ্ব তিনি ব্রহ্মময় অবলোকন করেন। এইরূপ মহাত্মার অন্তরে সুখ, আনন্দ, ও জ্যোতিঃ সৰ্ব্বদা বিরাজ করে। বাহ্যিক পদার্থদ্বারা যে আনন্দোৎপন্ন হয় তাহা উক্ত পদার্থের তিরোভাবে অবসান হইয়া থাকে। কিন্তু আন্তরিক সুখ শান্তি যাহা কোন পদার্থ বিশেষের উপর নির্ভর করে না তাহা অনন্তকাল স্থায়ী। বাঁহার সকল বস্তুতে ও সৰ্ব্বাবস্থায় আনন্দ হয় তিনিই সৰ্ব্বানন্দ। এইরূপ সমতাপ্রাপ্ত সৰ্ব্বানন্দ মহাত্মা ভিন্ন কেহই কৰ্ম্মযোগী বা কৰ্ম্মসন্ন্যাসী হইতে পারে না।

ভগবান্ জীবকে ছিন্নদ্বৈধ হইতে বারংবার উপদেশ দিয়াছেন। বাস্তবিক পক্ষে ধৰ্ম্মসম্বন্ধে সংশয়, যোগ ও সুখ বিস্ময়কর। ঈশ্বরের অস্তিত্ব, আত্মার অমরত্ব, পর ও পূৰ্ব্বজন্মের অস্তিত্ব, নির্মাণ মুক্তি প্রভৃতি বিষয়ে সংশয় থাকিলে কোন প্রকারে আত্মোন্নতি সম্ভবে না। কেহ২ মনে করেন যে, এই সকল বিষয়ের স্থিরসিদ্ধান্ত মানবীয় বুদ্ধির অগোচর। এইরূপ আত্মাকে

মৃত আত্মা জ্ঞান কবিত্তে হইবেক। এই সকল বিষয় মাননের ধর্মোন্নতির দ্বারস্বরূপ, তজ্জন্ত ভগবান্ আমাদিগের মনে এই সকল সত্য বীজ একরূপভাবে বপন করিয়াছেন যে সামান্য প্রয়াস হইলেই ঠোঁড়দিগের ক্ষুরণ হইয়া থাকে। এইসকল নিত্যবিষয়ের সিদ্ধান্ত করিতে বিশেষ বুদ্ধি বা গবেষণার প্রয়োজন করে না। সামান্য জ্ঞানধারা এইসকল বিষয়ে ব্যুৎপত্তি জন্মিয়া থাকে।

৪র্থ অধ্যায়ে যে সকল যজ্ঞের কথা উল্লেখ করিয়াছেন তন্মধ্যে মনঃস্থির করিবার জন্ত প্রাণায়ামকে শ্রেষ্ঠত্ব পদান করিয়াছেন। ফলতঃ মনকে বিক্ষেপশূন্য করিবার প্রধান উপায় কুন্তক। যোগী মহাত্মা এইরূপে প্রাণায়ামপরায়ণ হইয়া মনঃ ও বুদ্ধির সংঘম-পূর্বক ইচ্ছা, ভয়, ও কোপ সমাকরূপে পরিত্যাগ করিয়া সন্ন্যাস ব্রতানুষ্ঠান করেন। সন্ন্যাসী জীষ্মরকে সর্বলোকত্ৰাণকর্তা, পরিপালক, ও সুহৃদ্বৎ, এবং যজ্ঞ ও তপঃফলের ভোক্তা, মনে করিয়া কোন নির্জ্ঞান স্থানে উপবেশনপূর্বক ব্রহ্ম চিন্তায় ধ্যানস্থ হইবেন। তদনন্তর ভগবান্ ষষ্ঠ অধ্যায়ের অবতারণা করিয়া ধ্যান যোগের বিষয় কীর্তন করিলেন। এবং জীবাত্মার বিচার শেষ করিয়া গীতার প্রথম খণ্ডের উপসংহার করিলেন। সন্ন্যাসী সম্বন্ধে ঋতি বলিয়াছেন—

দেহন্যাসো হি সন্ন্যাসো, নৈব কাব্যায়বাসনা।

নাহং দেহোহহমাশ্রয়তি, নিশ্চয়ো ন্যাসলক্ষণম্ ॥

বাহার শরীরে আত্মাভিমান নাই, যিনি পঞ্চকোষময় দেহে অহং জ্ঞান শূন্য, এবং যিনি মনে করেন যে সমস্ত বিশ্বই তাঁহার আত্মা, তিনিই প্রকৃত সন্ন্যাসী। পৈরিকবস্ত্র পরিধান করিলেই সন্ন্যাসী হওয়া যায় না। এইরূপ সমস্তরূপে ষষ্ঠ অধ্যায়ের প্রথমে ভগবান্ বলিলেন যে,

অনাশ্রিতং কর্মফলং, কার্যং কর্ম কবোতি যঃ।

স সন্ন্যাসী চ যোগী চ, ন নিরয়ি নচাক্রিয়ঃ ॥ ১ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

কর্মফলে আকাঙ্ক্ষা পরিশূন্য হইয়া যিনি স্বকীয় কর্তব্য কার্য সম্পাদন করেন তিনিই সন্ন্যাসী এবং যোগী। বাহারা অগ্নিকে স্পর্শ করেন না, অথবা কোন কর্ম করেন না তাহাদিগকে সন্ন্যাসী কি যোগী বলা যাইতে পারে না। বৈরাগ্য, জ্ঞান ও উপরম এই ত্রিবিধ গুণদ্বারা সন্ন্যাসী গঠিত হইয়াছে। পার্থিব বিষয়ে বিভূষাকে বৈরাগ্য বলে। আত্মতত্ত্ব বিচারদ্বারা যে “সর্বং তদ্বিবং ব্রহ্ম” জ্ঞান অন্বে তাহাকে জ্ঞান বলে। যম, নিয়ম, আশন, প্রাণায়াম, প্রত্যাহার, ধারণা, ধ্যান ও সমাধিদ্বারা চিন্মাত্রে বিশ্রাম জনিত যে সুখ লাভ হয় তাহাকে উপরম বলে। এই সকল গুণ কর্মবলে লাভ করিতে হইবেক। তজ্জন্য ভগবান্ বলিলেন

আরুরুক্ষোর্মুনে যোগং, কর্ম কারণ মুচ্যতে।

যোগারুরুচ্য তসৈব, শমঃ কারণ মুচ্যতে ॥ ৩ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

কর্মই যোগমঞ্চে আরোহণ করিবার সোপান স্বরূপ, কিন্তু আত্মজ্ঞানের সম্যক ক্ষুরণ

হইলে কৰ্ম সন্ন্যাসই প্রশস্ত। পরোপকার উপাসনাদি যোগীর নিত্য কৰ্ম, তাহা কৰ্ম-যোগী বা কৰ্মসন্ন্যাসী উভয়েরই করিতে হইবেক। কিন্তু বাঁহাব আত্মজ্ঞান জন্মিয়াছে তাঁহার পক্ষে চোম, যজ্ঞ, প্রাণায়ামাদি অমুষ্ঠানের প্রয়োজন থাকে না। যে পর্যন্ত মনহইতে বাসনাদি সম্যক্ প্রকারে তিরোহিত না হয়, এবং যে পর্যন্ত মানব ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিতে না পারেন তাবৎ ঈশ্বরোদ্দেশ্যে যজ্ঞ, ও প্রাণায়ামাদি করিতে হইবেক।

বিদিতে চ পরে তষে, সমন্তে নিয়মৈরলম।

ভালবৃন্তেন কিং তন্ত্ৰ, লন্ধে মলয়মাকুতে ॥

এই সকল যজ্ঞাদি কার্য্য শিক্ষা ও অভ্যাস করিবার জন্ত গুরুপদেশ আবশ্যক, অথচ স্বকীয় চেষ্টা ও উৎসাহ ভিন্ন কোন কার্য্যই সাধিত হয় না। শ্রবণ, মনন, ও নিদিধ্যাসনই জ্ঞানলাভের উপায় বলিয়া কথিত হইয়াছে। কিন্তু এইত্রিবিধ উপায়হইতে ও আত্ম-চেষ্টা শ্রেষ্ঠ। ভগবান্ বলিয়াছেন—

উদ্ধরেদাত্মনাত্মানং, নাত্মান মনসাদয়েৎ।

আত্মৈব হ্যাত্মনো বদ্ধুঃ, আত্মৈব রিপূরায়নঃ ॥ ৫ ॥ ২ষ্ঠ অধ্যায়।

আপনাকে আপনিই উদ্ধার করিবে, কদাপি আপনাকে অবসন্ন করিবে না। আপনিই আপনার বদ্ধু, এবং আপনিই আপনার শত্রু। এই পৃথিবী মায়ায় ইহার সমস্ত কার্য্যই অনিত্য এইজ্ঞান লাভ করিয়া যোগী পুরুষ পার্থিব কোন বিষয়ের জন্ত চিন্তিত কি ক্ষোভিত হন না। তিনি শীতোষ্ণ স্রুত্ৰুৎখ মানাপমানাদি দ্বন্দ্বপরিশূন্ত হইয়া ইন্দ্রিয়গণকে জয় করত কৰ্মসন্ন্যাস ব্রতাবলম্বনপূর্বক স্বীয় আত্মাকে ঈশ্বর চিন্তায় নিমগ্ন করেন।

জ্ঞান বিজ্ঞান তৃপ্তায়, কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ।

যুক্ত ইত্যাচ্যতে যোগী, সমলোষ্ট্রাশ্বকাধনঃ ॥ ৮ ॥ ৩ষ্ঠ অধ্যায়।

সমস্তবিশ্ব ব্রহ্মময় সন্দর্শন করিয়া বাঁহার মনহইতে সকল প্রকার সংশয় তিরোহিত হইয়াছে, তিনি নিরীকার ও জিতেন্দ্রিয়, এবং তাঁহাকে কামিনী কাঞ্চনাদি মোহিত করিতে পারে না, যোগীর মনের ভাব এইরূপ হইলে তিনি কোন নির্জ্ঞান প্রদেশে গমন করত যোগাসনে সমাসীন হইয়া আত্মধ্যানে মনকে নিযুক্ত করিবেন। গঙ্গাতীর কি পার্কতীর কোন নির্জ্ঞান স্থান মনোরম্য দেখিয়া আসন রচনা করিবেন। যে স্থানে প্রকৃতির শোভাদর্শন করিয়া স্বতই মনঃ ভক্তিরসে আপ্লুত হয়, এবং যে স্থানের বাহ্যিক শোভা সন্দর্শন করিয়া মনঃ স্বভাবতঃ ঈশ্বরেরদিকে প্রধাবিত হয় এইরূপ মনোজ্ঞ একটা স্থানে যোগী ঈশ্বর চিন্তায় রত হইবেন। তাঁহার আসন চেলাঙ্গিন কুশদ্বারা রচনা করিতে হইবেক।

উক্ত আসোনোপরি—

সমং কায়শিরোগ্রীবং, ধারয়ন্নচলং হিরম্।

সংপ্ৰেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং, দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

শরীর মণ্ডক ও গ্রীবাদেশ অচলভাবে উন্নত রাখিয়া অনন্ত দৃষ্টিতে স্বীয় নাসাগ্র অবলোকন করত যোগী মহাত্মা ধ্যানস্থ হইবেন। উক্ত যোগী ব্যক্তি অবস্থায় কিরূপ

ব্যবহার করিবেন তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিলেন। নিয়মিত আহার, বিহার, নিদ্রা, কার্য ও চেষ্টাধারা তিনি শরীর ও মনকে সুস্থ ও বলিষ্ঠ রাখিবেন। কলতঃ যিনি অতি-ভোজনকারী কি নিরাহারী, অথবা অতিদ্রমণকারী, কি একেবারেই দ্রমণ করেন না, অথবা অত্যন্ত নিদ্রাশীল, কি নিদ্রা একেবারে পরিত্যাগ করিয়াছেন এই প্রকার ব্যক্তির পক্ষে কর্ম সন্ন্যাস যোগ অত্যন্ত হুঃখস্থল হইয়া থাকে। ধ্যানকালে যোগীর মনের অবস্থা-কি প্রকার হওয়া উচিত তাহা ভগবান্ ষষ্ঠাধ্যায়ের উনবিংশ শ্লোকহইতে অষ্টাবিংশ শ্লোক-সমূহে কীর্তন করিলেন। নির্ঝাত দীপশিখার ছায় মনঃ বিক্ষেপ শূন্য হইয়া ঈশ্বরকে দর্শন করিবে। চঞ্চল মনদ্বারা যে জ্যোতিঃ নির্গত হয় তদ্বারা আত্মদর্শন সম্ভবে না।

ভগবান্ বলিলেন—

যথা দীপো নিবাতস্থো, নেদ্রতে সোপমা স্তুত।

যোগিনো যতচিত্তস্ত, যুঞ্জতো যোগমাগ্নয়ঃ ॥ ১৯ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

আত্মযোগস্থ যোগীর মনঃ নির্ঝাত দীপশিখার ছায় স্থিরভাবে সংযত রাখা নিতান্ত কৰ্তব্য। ব্যথিত অবস্থায় মনের ভাব কি প্রকার হইবেক তাহা ভগবান্ উক্ত অধ্যায়ের উনবিংশ শ্লোক হইতে দ্বাবিংশ শ্লোকদ্বারা ব্যাখ্যা করিলেন।

এই সমতাপূর্ণ যোগ মানবীয় চঞ্চল মনদ্বারা হওয়া নিতান্ত অসম্ভব মনে করিয়া অর্জুন ভগবান্কে জিজ্ঞাসা করিলেন, প্রভো! বায়ুর ন্যায় অতিচঞ্চল মনদ্বারা আপনার কথিত যোগ কিপ্রকারে অমুষ্টিত হইতে পারে তাহা আমাকে প্রকাশ করিয়া বলুন। তদুত্তরে সেই সৰ্বলোক ত্রাণকর্তা ভগবান্ কহিলেন—

অসংশয়ং মহাবাহো, মনো দুর্নিগ্রহং চলম্।

অভ্যাসেন তু কৌন্তেয়, বৈরাগ্যেণ চ গৃহতে ॥ ৩৫ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

অভ্যাস ও বৈরাগ্য বলে মনকে আত্মসংস্থ করিতে হইবেক। এইদ্বিবিধ উপায় ভিন্ন অন্য উপায় নাই, তন্মধ্যে বৈরাগ্য বলই শ্রেষ্ঠ। আত্মবিবেক ও বৈরাগ্যদ্বারাই মনঃ শাস্তি-পূর্ণ হইয়া থাকে। মানবীয় মনঃ চঞ্চল ও তন্মিরোধ অসাধ্য অবগত হইয়া অর্জুন পুনর্বার জিজ্ঞাসা করিলেন, ভগবান্! যদি কোন কর্মসন্ন্যাসী শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া যোগাভ্যাস কালে মনের চঞ্চল্য বশতঃ আত্মধ্যানে অসমর্থ হয় তবে তাঁহার গতি কি হইবে? তিনি কর্মযোগ ও জ্ঞান যোগ উভয় যোগভ্রষ্ট হইয়া ছিন্নমেঘেব ন্যায় বিনষ্ট হইবেন কি?

তদুত্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—

পার্শ্ব নৈবেহ্ নাযুত্র, বিনাশন্তস্ত বিদ্যতে।

নহি কল্যাণকুং কশ্চিৎ, দুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০ ॥ ৬ষ্ঠ অধ্যায়।

হেতাত! শুভকর্মাভ্যাসের ইহলোকে কি পরলোকে কখনই দুর্গতি হয় না। ধান্য বপন করিলে ধান্যই হইবেক কটক হইতে পারে না, তবে উপকরণের তারতম্য বিশেষে ফলের তারতম্য হইয়া থাকে। যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি মৃত্যুর পর দেবাদি লোকে পুণ্যাত্মা মানবগণের সহিত অনেক দিন পরমসুখে বাস করিয়া ধনী কি যোগীদিগের কুলে জন্ম পরিগ্রহ করত যোগদ্বারা সিদ্ধিলাভ করেন। এবং পূর্বাভ্যাস বলে অধিকতর

প্রযত্ন সহকারে মনঃসংযোগ করিয়া যোগাভ্যাস করত অপেক্ষাকৃত অনায়াস মোক্ষফল প্রাপ্তহন। এইরূপে অনেক জন্ম অতিক্রম করিয়া যোগী শটনঃ শটনঃ মুক্তিপথে অগ্রসর হইয়া থাকেন। এবং পরিশেষে নির্বাণমুক্তি লাভ করেন।

তদনন্তর তপস্বী, জ্ঞানী, কর্মী, ও যোগীদিগের শ্রেষ্ঠত্ব বিবেচনা করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ত্র্যম্বদার্থের বিচার শেষ করিয়া গীতার প্রথম ঘটকের উপসংহার করিলেন। ভগবান্ বলিলেন অর্জুন ! কঠোর তপস্তাদি দ্বারা মানব জ্ঞানলাভ করিয়া থাকে, শাস্ত্রাদি অধ্যয়ন জনিত জ্ঞান দ্বারা কর্ম করিয়া যোগসিদ্ধ হইয়া থাকে। এইরূপ যোগিগণের মধ্যে যিনি শ্রদ্ধাবান্ হইয়া ব্রহ্মোপাসনা করেন তিনিই সর্বশ্রেষ্ঠ।

যিনি অনন্ত দৈবশক্তি প্রভাবে জীবাত্মারূপী অর্জুনকে তপস্যা, জ্ঞান, কর্মসম্বাস ও ভক্তিপূর্ণ ব্রহ্মনিষ্ঠা সম্বন্ধে উপদেশ প্রদান করিয়া ভবমায়ার্ব নিমজ্জিত দেহীকে মোক্ষমার্গে উত্তোলিত করিয়াছিলেন সেই সর্বলোক ভ্রাণকর্তা শ্রীকৃষ্ণকে আমরা নিরন্তর ধ্যান করি।

উপক্রমণিকার উপসংহারকালে কৃতজ্ঞতা সহকারে স্বীকার করিতেছি যে পূজ্যপাদ পণ্ডিতবর শ্রীযুক্ত আনন্দচন্দ্র তর্কবাগীশ মহাশয় ও শ্রীযুক্ত শশধর স্বত্তিভূষণ মহাশয় এই গ্রন্থের সংস্কৃত ও বাঙ্গালাভাগ আদ্যোপান্ত সংশোধন এবং ইহার সঙ্কলনে সর্বপ্রকার সাহায্য করিয়া আমাদের চিরকৃতজ্ঞতা পাশে বদ্ধ করিয়াছেন। ইতি ॥

ফরিদপুর।

১৬ই চৈত্র সন ১৩০০

}

শ্রীকালীপ্রসন্ন সরকার।

গীতামাহাত্ম্যম্ ।

মূল ।

ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায় ।

শৌনক উবাচ ।

গীতায়ান্মৈশ্বরমাহাত্ম্যং, যথাবৎ সূতমেবম্ ।

পুরা নারায়ণক্ষেত্রে, ব্যাসেন যুনিরোদিতম্ ॥ ১ ॥

সূত উবাচ ।

ভদ্রং ভগবতা পৃষ্ঠ্য, যচ্চি গুহ্যতমং পরম্ ।

শক্যতে কেনতদ্বক্ষুঃ, গীতামাহাত্ম্যমুত্তমম্ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণোজানাতি বৈসম্যক্, কিঞ্চিৎ কুন্তী সূতঃ কলম্ ।

ব্যাসো বা ব্যাসপুত্রো বা, যাজ্ঞবল্ক্যাহথমৈথিলঃ ॥ ৩ ॥

অন্যে শ্রবণতঃ শ্রুত্বা, লেশং সঙ্কীৰ্ত্তয়ন্তি চ ।

তস্ম্যং কিঞ্চিদনদাম্যত্র, ব্যাসস্ত্যাস্ত্যান্ময়াশ্রুতম্ ॥ ৪ ॥

সৰ্বেষাংপনিষদো গাৰ্বো, দোক্ষা গোপালনন্দনঃ ।

পার্থো বৎসঃ সূদীর্ভোজ্ঞা, দুষ্কং গীতামৃতং মহৎ ॥ ৫ ॥

গীতা সূগীতা কর্তব্য, কিমন্যৈঃ শাস্ত্রবিস্তরৈঃ ।

যা স্বয়ং পদ্মনাভস্ত, মুখপদ্মাদ্বিনিঃসৃত্য ॥ ৬ ॥

সারথ্যমৰ্জুনস্তাদৌ, কুর্বন্ গীতামৃতং দদৌ ।

লোকত্রয়োপকারায়, তস্মৈ কৃষ্ণাত্মনে নমঃ ॥ ৭ ॥

সংসার সাগরং ঘোরং, তৰ্জু মিচ্ছতি যো নরঃ ।

গীতানাবং সমাসাদ্য, পারং যাতি স্রথেন সঃ ॥ ৮ ॥

গীতা জ্ঞানং শ্রুতং নৈব, সর্দৈবাত্যাস যোগতঃ ।

মোকমিচ্ছন্তি মুঢ়াত্মা, যাতি বালক হাস্যতাম্ ॥ ৯ ॥

যে শৃণ্বন্তি পঠন্তে ন, গীতাশাস্ত্রমহানিশম্ ।
 নতে বৈ গামুমা জেয়া, দেবকৃপা ন সংশয়ঃ ॥ ১০ ॥
 গীতা জ্ঞানেন সংশোধ্যং, কৃষ্ণঃ প্রাহাজ্জুনায়ৈব ।
 ভক্তিতত্ত্বং পরং তত্ত্বং, সন্তুগং বাথ নিগুণম্ ॥ ১১ ॥
 সোপানাষ্টাদশৈরেবং, ভক্তি মুক্তি সমুচ্ছিতৈঃ ।
 ক্রমশশ্চিত্তশুদ্ধিঃ স্যাৎ, প্রেমভক্ত্যা দি কৰ্ম্মসু ॥ ১২ ॥
 সাধোগীতাস্তসি স্নানং, সংসার মলনাশনম্ ।
 শ্রদ্ধাহীনস্য তৎকার্যং, হস্তি স্নানং রথৈবতৎ ॥ ১৩ ॥
 গীতায়াশ্চ ন জানাতি, পঠনং নৈব পাঠনম্ ।
 স এব মানুযে লোকে, মোঘ কৰ্ম্ম করোভবেনং ॥ ১৪ ॥
 তস্মাদ্ গীতাং ন জানাতি, নাথমন্তং পরোজনঃ ।
 দিক্ তস্য মানুযং দেহং, বিজ্ঞানং কুলশীলতাম্ ॥ ১৫ ॥
 গীতার্থং ন বিজানাতি, নাথমন্তং পরোজনঃ ।
 দিক্ শরীরং শুভং শীলং, বিভবন্তদৃগ্হাত্ৰামম্ ॥ ১৬ ॥
 গীতাশাস্ত্রং ন জানাতি, নাথমন্তং পরোজনঃ ।
 দিক্ প্রালব্ধং প্রতিষ্ঠাঞ্চ, পূজাং মানং মহত্তমম্ ॥ ১৭ ॥
 গীতাশাস্ত্রে মতির্নাস্তি, সর্বং তন্নিষ্ফলং জগুঃ ।
 দিক্ তস্য জ্ঞানদাতারং, ব্রতং নিষ্ঠাং তপোযশঃ ॥ ১৮ ॥
 গীতার্থং পঠনং নাস্তি, নাথমন্তং পরোজনঃ ।
 গীতাগীতং ন যজ্ঞজ্ঞানং, তদ্বিদ্যাস্ত্রমগ্নাতম্ ।
 তন্মোঘং ধৰ্ম্মরহিতং, বেদবেদান্তগণ্ডিতম্ ॥ ১৯ ॥
 তস্মাদ্ধৰ্ম্মময়ী গীতা, সর্বজ্ঞান প্রমোজিকা ।
 সর্বশাস্ত্র সারভূতা, বিশুদ্ধা সা বিশিষ্যতে ॥ ২০ ॥
 যোহদীতে বিষ্ণু পর্বদাহে, গীতাং ক্রীড়রিবার্গরে ।
 স্বপনং জাগ্রন্ চলং স্থিষ্ঠন, শক্রভিনসহীয়তে ॥ ২১ ॥
 শালগ্রামে শিলায়াং বা, দেবাগারে শিবালয়ে ।
 তীর্থেনদ্যাং পঠেদ্গীতাং, সৌভাগ্যং লভতে ধ্রুবম্ ॥ ২২ ॥
 দেবকীনন্দনঃ কৃষ্ণো, গীতা পাঠেন তুষ্যতি ।
 যথা ন বৈদৈর্দানেন, যজ্ঞ তীর্থ ব্রতাদিভিঃ ॥ ২৩ ॥
 গীতা ধীতা চ যেনাপি, ভক্তিভাবেন চেতসা ।

বেদশাস্ত্রাপুরাণানি, তেনা ধীতানি সর্গশঃ ॥ ২৪ ॥
 যোগস্থানে সিদ্ধ পীঠে, শিখাগ্রে সৎসভাসু চ ।
 যজ্ঞে চ বিষুভক্তাগ্রে, পঠন্ সিদ্ধিং পরাং লভেৎ ॥ ২৫ ॥
 গীতাপাঠঞ্চ শ্রবণং, যঃ কৰোতি দিনে দিনে ।
 ক্রতবো বাজিমপাদ্যাঃ, কৃতান্তেন সদক্ষিণাঃ ॥ ২৬ ॥
 যঃ শৃণোতি চ গীতার্থং, কীর্তয়তোব যঃ পরম্ ।
 শ্রীংয়েচ্চ পরার্থং নৈ, সংশ্রয়াতি পরংপদম্ ॥ ২৭ ॥
 গীতায়ঃ পুস্তকং শুদ্ধং, যোহর্পয়তোব সাদরাং ।
 দিগিনা ভক্তিভাবেন, তস্য ভাৰ্য্যা প্রিয়াভবেৎ ॥ ২৮ ॥
 যশঃ সৌভাগ্যমারোগ্যং, লভতে নাত্র সংশয়ঃ ।
 দয়িতানাং শ্রিয়ো ভূত্বা, পরমং সুখমশ্নুতে ॥ ২৯ ॥
 অভিচারোদ্ভবং দুঃখং, বরশাপা গতঞ্চ যৎ ।
 নোপসর্পতি তত্রৈব, যত্র গীতার্চনং গৃহে ॥ ৩০ ॥
 তাপত্রয়োদ্ভবা পীড়া, নৈব ব্যাধিভবেৎ কুচিৎ ।
 ন শাপো নৈব পাপঞ্চ, দুর্গতিনরকং ন চ ॥ ৩১ ॥
 বিস্ফোটকাদয়ো দেহে, ন বাসন্তে কদাচন ।
 লভেৎ কৃষ্ণ পদে দাস্যং, শুদ্ধিঞ্চাব্যভিচারিণীম্ ॥ ৩২ ॥
 জায়াতে মততং সখ্যং, সর্বজীবগণৈঃ সহ ।
 প্রারব্ধং ভুঞ্জতোবাপি, গীতাভাসরতস্য চ ॥ ৩৩ ॥
 সযুক্তঃ স সুখী লোকে, কৰ্ম্মণা নোপলিপ্যতে ।
 মহাপাপাতি পাপানি, গীতাদ্যায়ী কৰোতি চেৎ ।
 ন কিঞ্চিং স্পৃশ্যতে তস্য নলিনীদলমন্তসা ॥ ৩৪ ॥
 অনাচারোদ্ভবং পাপং, সবাচ্যাদি কৃতঞ্চ যৎ ।
 অভক্ষ্য ভোজ্যং দোষ, মস্পর্শ স্পর্শঞ্চ তথা ॥ ৩৫ ॥
 জ্ঞানাজ্ঞানকৃতং নিত্য, মিস্ত্রির্জৈর্জনিতঞ্চ যৎ ।
 তৎসর্বং নাশমায়াতি, গীতাপাঠেন তৎক্ষণাৎ ॥ ৩৬ ॥
 সর্বত্র প্রতিভোক্তা চ, প্রতিগৃহ্য চ সর্বশঃ ।
 গীতাপাঠং প্রকুব্বাণো, ন লিপ্যত কদাচন ॥ ৩৭ ॥
 রত্নপূর্ণাং মহীংসর্ক্সাং, প্রতিগৃহ্যাবিধানতঃ ।
 গীতাপাঠেন চৈকেন, শুদ্ধ স্ফটিকবৎ সদা ॥ ৩৮ ॥

যস্ত্যাস্ত্যকরণং নিত্যং, গীতায়াং রমতে সদা ।
 স সাগ্নিকঃ সদাজাপী, ক্রিয়াবান্ স চ পণ্ডিতঃ ॥ ৩৯ ॥
 দর্শনীয়ঃ স ধনবান্, স যোগী জ্ঞানবানপি ।
 স এব যান্ত্রিকোযাজী, সর্ববেদার্থদর্শকঃ ॥ ৪০ ॥
 গীতায়াঃ পুস্তকং যত্র, নিত্যপাঠশ্চ বর্ততে ।
 তত্র সর্বগিণী তীর্থানি, অয়াগাদীনি ভূতলে ॥ ৪১ ॥
 নিবসন্তি সদা দেহে, দেহশেষেহপি সৰ্বদা ।
 সর্ববেদবাশ্চ ঋষয়ো, যোগিনো দেহরক্ষকঃ ॥ ৪২ ॥
 গোপালো বালকৃষ্ণোহপি, নারদশ্রুতপাশ্চৈদং ।
 সহায়ো জায়তে শীঘ্রং, যত্র গীতা প্রবর্ততে ॥ ৪৩ ॥
 যত্র গীতা বিচারশ্চ, পঠনং পাঠনং তথা ।
 মোদতে তত্র শ্রীকৃষ্ণো, ভগবান্ রাধিকা সহ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীকৃষ্ণো ভগবান্নৃবাচ ।

গীতা মে হৃদয়ং পার্থ, গীতা মে সারমুত্তমম্ ।
 গীতা মে জ্ঞানমত্মাঙ্গং, গীতা মে জ্ঞানমবায়ম্ ॥ ৪৫ ॥
 গীতা মে চৌস্তমং স্তানং, গীতা মে পরমং পদম্ ।
 গীতা মে পরমং গুহ্যং, গীতা মে পরমোগুরুঃ ॥ ৪৬ ॥
 গীতাশ্রেয়েহহং তিষ্ঠামি, গীতা মে পরমং গৃহম্ ।
 গীতা জ্ঞানং সমাপ্রিতা, ত্রিলোকীং পালয়ামাহম্ ॥ ৪৭ ॥
 গীতা মে পরমাবিদ্যা, ব্রহ্মরূপা ন সংশয়ঃ ।
 অর্দ্ধমাত্রা পরানিত্যা, মনির্বচ্যা পদাভ্যিকা ॥ ৪৮ ॥
 গীতানামানি বক্ষ্যামি, গুহ্যানি শৃণু পাণ্ডব ।
 কীর্তন্যং সৰ্বগাপানি, বিলয়ং যাস্তি তৎক্ষণাৎ ॥ ৪৯ ॥
 গঙ্গা গীতা চ সাবিত্রী, সীতা সত্য পতিব্রতা ।
 ব্রহ্মাবলি ব্রহ্মবিদ্যা, ত্রিসক্ষা মুক্তিগেহিনী ॥ ৫০ ॥
 অর্দ্ধমাত্রা চিদানন্দা, ভবঘ্নী ভাস্কিনাশিনী ।
 বেদত্রয়ী পরানন্দা, তদ্বার্থ জ্ঞানমঞ্জরী ॥ ৫১ ॥
 ইত্যেতানি অপেমিত্যাং, নরোনিশ্চল মানসঃ ।
 জ্ঞানসিদ্ধিং লভেমিত্যাং, তথাস্তে পরমং পদম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

প্রথমোঃধ্যায়ঃ ॥

অৰ্জুন বিষাদঃ অথবা সৈন্য দর্শনম্ ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে, সমবেতা যুযুৎসবঃ ।

মামকাঃ পাণ্ডবশ্চৈব, কিমকুর্ষত সঞ্জয় ॥ ১ ॥

ধৃতরাষ্ট্রঃ উবাচ ।

ভোঃ সঞ্জয় ! ধর্মক্ষেত্রে কুরুক্ষেত্রে মামকাঃ পাণ্ডবাঃ চ এব যুযুৎসবঃ
সমবেতাঃ (সন্তঃ) কিং অকুর্ষত ॥ ১ ॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন ।

হে সঞ্জয় ! ধর্মভূমি কুরুক্ষেত্রে সমরেচ্ছু, আমার ও পাণ্ডুর পুত্রগণ
মিলিত হইয়া কি করিল ? ॥ ১ ॥

DHRITARA'SHTRA SAID.

1. Tell me O Shanjaya ! What Pandu's sons and mine,
now assembled on the sacred plains of Kurukhethra, on war in-
tent, have been doing ?

শ্রীধর স্বামী । অত্র তাবৎ ধর্মক্ষেত্রে ইত্যাদিনা বিনীদন্ ইদং অত্রবীৎ ইত্যন্তেন গ্রহেণ
শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদপ্রস্তাবায় কথা নিরূপ্যতে । ধৃতরাষ্ট্রঃ উবাচ ইতি । ধর্মক্ষেত্রে ইতি ।
ভোঃ সঞ্জয় ! ধর্মভূমৌ কুরুক্ষেত্রে, ধর্মক্ষেত্রে ইতি কুরুক্ষেত্রবিশেষণং । এযাং আদিপুরুষঃ
কুরুনামা বভূব, তস্য কুরোঃ ধর্মস্থানে, মামকাঃ—মৎপুত্রাঃ, পাণ্ডবাঃ—পাণ্ডুপুত্রাঃ চ
যুযুৎসবঃ—যোদ্ধুং ইচ্ছন্তঃ, সমবেতাঃ—মিলিতাঃ সন্তঃ কিং অকুর্ষত ॥ ১ ॥

ইহা একরূপ স্থিরীকৃত হইয়াছে যে, কুরুক্ষেত্রবৃদ্ধ খ্রীষ্টাব্দের প্রায় ১৪০০ বৎসর
পূর্বে হইয়াছিল । তাহা হইলে অদ্য আমরা যে বিষয়ের আলোচনায় প্রবৃত্ত, তাহা
প্রায় ৩২৯০ বৎসর পূর্বে সম্ভটিত হইয়াছিল । কুরু-রাজ অথবা কৌরবগণ যে মহা-
প্রান্তরে ধর্মযুদ্ধান করিতেন তাহাকে ধর্মক্ষেত্র কুরুক্ষেত্র কহে । পুরাতন ইন্দ্র-প্রস্থের
(বর্তমান দিল্লীনগর) উত্তর পূর্বদিকে প্রায় ৬৫ ক্রোশ ব্যবধান যমুনা-নদীর পশ্চিমতীরে
এই মহাপ্রান্তর (যাহাকে এক্ষণ পাণিপথ কহে) অদ্যাপি বর্তমান আছে । এই মহা-
প্রান্তরে কয়েকটা ভারতীয় মহা-সমর হইয়াছিল । ১৫২৫ খ্রীষ্টাব্দে সমাট্‌বাবর একটা

মহাযুদ্ধে এই স্থানে ইব্রাহীম লুদিকে পরাস্ত করিয়া পাঠান বংশের উচ্ছেদ সাধন করত মোগল সাম্রাজ্যের ভিত্তি-ভূমি সংস্থাপন করেন। তদনন্তর ১৫৫৬ খ্রীষ্টাব্দে দিঘিজরী আকবর চতুর্দশ বৎসর বয়ঃক্রমে এই স্থানে পাঠান-বংশীয় আদিম সাহের সৈন্তগণকে পরাজিত করিয়া মোগল সাম্রাজ্যের অভ্যুত্থান সাধন করেন। অনন্তর ১৭৬১ খ্রীষ্টাব্দে আফগান ছরানী বংশীয় আহম্মদসাহ এই মহা-ক্ষেত্রে মহারাষ্ট্রীয়দিগকে যুদ্ধে পরাহত করিয়া ইংরেজ-সাম্রাজ্য সংস্থাপনের পথ পরিষ্কার করিয়া দেন।

কুরুক্ষেত্র যুদ্ধকালে হস্তিনাপুরে রাজধানী ছিল, এই মহানগরের পাদদেশদ্বিয়া সুরধুনীগঙ্গা প্রবাহিত হইতেন। হস্তিনাপুর হইতে প্রায় ৭০ ক্রোশ ব্যবধান উত্তর-পশ্চিম দিকে কুরুক্ষেত্র বর্তমান আছে।

সঞ্জয় ব্যাস-বরে দিব্য চক্ষু লাভ করিয়া হস্তিনাপুরে অন্ধ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমর-ক্ষেত্রের যথাযথ বৃত্তান্ত বর্ণনা করিতেন, তজ্জন্ত গীতার প্রারম্ভে ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে জিজ্ঞাসা করিলেন ধর্মক্ষেত্রে ইত্যাদি।

কুরু পাণ্ডবদিগের সৈন্তগণ সূসজ্জিত হইয়া কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধার্থে সমবেত হইলেও ধৃতরাষ্ট্রের এইরূপ বিশ্বাস ছিল যে, পুণ্য-ভূমি কুরুক্ষেত্রের মাহাত্ম্য বশতঃই হউক অথবা আত্মীয় স্বজন ও ভীষ্মদ্রোণাদি গুরুজনের বিনাশ আশঙ্কায়ই হউক ধর্মনিরত যুধিষ্ঠিরাদি এই মহাসমরে প্রবৃত্ত হইবেক না।

“ধর্মক্ষেত্রে” কুরুক্ষেত্রের বিশেষণ, এই বিশেষণ প্রয়োগ করিবার তাৎপর্য্য এই যে, ঈদৃশ তীর্থ স্থানে গমন করিলেই পরহিংসাদি মহাপাপ-জনক মনের বিজাতীয় ভাব-সমুদয় অপনীত হইয়া পরম ধর্মভাব উদ্দীপিত হইতে থাকে। সুতরাং কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধ হওয়া নিতান্ত অসম্ভব। এই মহাতীর্থ স্থানের যোগ-মাহাত্ম্য অনেক গ্রন্থে বর্ণিত আছে।

‘যদনু কুরুক্ষেত্রং দেবানাং দেব যজ্ঞনম্।

সর্কেষাং ভূতানাং ব্রহ্ম সদনম্ ॥’ ইতি।

(জাবাল উপনিষৎ)।

যে স্থান দেবগণের উপাসনা ভূমি এবং সাধারণের ব্রহ্ম-মন্দিরের কার্য্য সম্পাদন করে।

অন্ধ ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে (যাহার চিত্ত সম্যক্ প্রকারে জিত) জিজ্ঞাসা করিলেন যে, এইরূপ মহাতীর্থ স্থানে মিলিত হইয়া উভয় পক্ষীয় সেনাপতিগণ সন্ধি-সংস্থাপন অথবা অস্ত্রবিধ কোন উপায়ের অর্হুষ্ঠান করিতেছেন?

যেমন নির্মল সলিলেই কমল বিকসিত হয়, অথবা নন্দন-কাননেই পারিজাতের উৎপত্তি হয় তজ্রূপ ভগবানের ইচ্ছায় সেই পরম পবিত্র মহাতীর্থস্থান হইতেই লোক সংগ্র-হের উপকারার্থে এই কুৎস জগতের ঈদৃশ চরম ধর্ম-গ্রন্থ আবিস্কৃত হইয়াছিল।

যুয়ংসবঃ = (যুধ্ = যুদ্ধ করা + সন্ = ইচ্ছা + উ) = যুদ্ধ করিতে ইচ্ছুক।

ধৃতরাষ্ট্রঃ = (ধৃতং + রাষ্ট্রং যেন = ধৃতরাষ্ট্রঃ) = যিনি রাজ্যভার গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥ ১ ॥

1. The first book of the Gita opens with a narration of the view of the holy field of Kurukhetra with the assembled armies of the Kurus

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা তু পাণ্ডাবানীকং, ব্যুঢ়ং দুর্ঘোধানস্তদা ।
আচার্য্যমুপসঙ্গম্য, রাজা বচনমব্রবীৎ ॥ ২ ॥

সঞ্জয়ঃ উবাচ ।

তদা রাজা দুর্ঘোধানঃ পাণ্ডবানীকং ব্যুঢ়ং দৃষ্ট্বা তু আচার্য্যং উপসংগম্য
বচনং অবব্রবীৎ ॥ ২ ॥

সঞ্জয় কহিলেন ।

তৎকালে রাজা দুর্ঘোধান পাণ্ডব সৈন্তগণকে ব্যাহরুপে অবস্থিত দেখিয়া
ভয়ে দ্রোণাচার্য্যের নিকট গমন করিয়া কহিলেন ॥ ২ ॥

2. Losing heart at the sight of the Pandava army drawn up in battle array, Prince Durjodhana went to his preceptor Drona'cha'rjya and addressed him thus.

• স্বামী । দৃষ্ট্বা ইত্যাদি । পাণ্ডবানাং অনীকং—সৈন্তং, ব্যুঢ়ং—ব্যাহরচনয়া অধিষ্ঠিতং,
দৃষ্ট্বা দ্রোণাচার্য্যসমীপং গত্বা রাজা দুর্ঘোধানঃ বক্ষ্যমাণং বচনং উবাচ ॥ ২ ॥

and Pandavas drawn up for battle. It is a large open field on the western bank of the Jamuna about 65 miles to the north-east of Delhi. It is now called the field of Panipatha. Many a decisive battle, big with the fate of the Bharatha land has been fought here.

It should be borne in mind that while the two rival armies, were assembled on the field of battle, Dhṛithara'shtra, the father of Durjodhana, incapacitated by his blindness from watching the progress of the war, obtained from Vya'sh the boon that his relative Shanjya might, by a second sight, (clairvoyance) be enabled to observe from the capital all that took place in the battle field and describe them to him. Hence the first book which is styled "a survey of the armies" or " the sorrow of Arjuna " begins with a question to Shanjya by the blind king.

The field of Kurukhetra is called "sacred" because from time immemorial Kuru Rajah and his descendants used to perform their religious ceremonies at that place. Even at the time when war was declared and the rival armies were facing each other, the blind king entertained a last hope for reconciliation. He thought that at the very sight of the holy field recalling the memory of the devotional rites practised by their common ancestors, the thirst for blood would disappear, and peace would be re-established amongst the rival families.

পশ্চৈতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং, আচার্য্য মহতীং চমুং ।

ব্যাঢ়াং দ্রুপদপুত্রেন, তব শিষ্যেণ ধীমতা ॥ ৩ ॥

ভো আচার্য্য ! ধীমতা তব শিষ্যেণ দ্রুপদপুত্রেন ব্যাঢ়াং পাণ্ডুপুত্রাণাং
এতাং মহতীং চমুং পশু ॥ ৩ ॥

হে আচার্য্য ! আপনার বুদ্ধিমান শিষ্য দ্রুপদরাজতনয় (ধৃষ্টদ্যুম্ন) কর্তৃক
বিরচিত পাণ্ডু-নন্দনগণের এই অসংখ্য সৈন্য ব্যূহ অবলোকন করুন ॥ ৩ ॥

3. Behold O Master ! the mighty army of the sons of Pau-
du, drawn up in battle array, by thy intelligent pupil Dhristya-
dumna—Drupada's son.

স্বামী । তৎ এব বচনং আহ “পশ্চৈতাং” ইত্যাদি নবভিঃ শ্লোকৈঃ । পশু ইত্যাদি
হে আচার্য্য ! পাণ্ডবানাং মহতীং-বিততাং, চমুং-সেনাং পশু, তব শিষ্যেণ দ্রুপদ পুত্রেন-
ধৃষ্টদ্যুম্নেন ব্যাঢ়াং-ব্যূহরচনয়া অধিষ্ঠিতাম্ ॥ ৩ ॥

পাণ্ডবগণের সৈন্য অবলোকন করিয়া দুর্যোধন ভয়ে আচার্য্য সমীপে গমন
করত কহিলেন—হে আচার্য্য ! আপনি পাণ্ডবদিগের চমুব্যূহ অবলোকন করুন । ঐ
চমুব্যূহ মহামতি ধৃষ্টদ্যুম্ন কর্তৃক যথাযথ সংস্থাপিত ও পর্য্যবেক্ষিত হইয়া অবস্থিত আছে ।
প্রত্যেক ব্যূহ এক একটা চমু—৩৬৪৫ পদাতি, + ২১৮৭ অশ্ব + ৭২৯ হস্তী + ৭২৯ অশ্বখান—
দ্বারা গঠিত হইয়াছিল । ইহার ত্রিগুণ এক অনিকিনী ; তাহার ত্রিগুণ এক অক্ষৌহিণী ;
এক অক্ষৌহিণীতে নয়টা চমুব্যূহ পাণ্ডবগণ রচনা করিয়াছিলেন । এই গণনা অবলম্বন
করিলে পাণ্ডবগণের সাত অক্ষৌহিণীতে ত্রিষষ্টিতম ব্যূহ রচিত হইয়াছিল । কিন্তু সকল
সৈন্যই যে ব্যূহ রচনায় নিযুক্ত হইয়াছিল মহাভারতে তাহার কোন নিদর্শন নাই ॥ ৩ ॥

3. Drujodhana indirectly flatters his preceptor on the strength of
whose arm he mainly reckons his victory. In rendering the word “ব্যাঢ়াং”
by drawn up in battle array I have followed Mr Telang. It is difficult
to ascertain clearly what was meant by a “ব্যূহ”. From the descriptions
contained in the Mohabharatha it would seem that the Hindu generals at

যুদ্ধকৌশলনিপুণ ধৃষ্টদ্যুম্নকর্তৃক পাণ্ডবদিগের সৈন্য ব্যূহিত দেখিয়া দুর্যোধন
ভীত-চিন্তে দ্রোণাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ও কহিলেন ।

ভূ=ভীত হইয়া । অনীকং=(অনিতি=জীবতি) যাহাকে আশ্রয় করিয়া প্রজাবর্গ
রক্ষিত হয় । ব্যাঢ়=(বি+বহ+ক্ত) শ্রেণীবদ্ধ ভাবে অবস্থিত সৈন্যগণ ॥ ২ ॥

2. Durjodhana, as described in the Moha bha'ratha, was of a weak charac-
ter. Finding the Pandava army skillfully drawn up in battle array,
he became nervous and drove up to his preceptor.

অত্র শূরা মহেষ্ণাসা, ভীমার্জুন সমা যুধি ।

যুযুধানো বিরাটশ্চ, দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ॥ ৪ ॥

অত্র যুধি ভীমার্জুনসমাঃ মহেষ্ণাসাঃ শূরাঃ (সন্তি) যুযুধানঃ বিরাটঃ
চ মহারথঃ দ্রুপদঃ চ ॥ ৪ ॥

এই ব্যুহমধ্যে যুদ্ধ বিষয়ে ভীম ও অর্জুনের তুল্য মহাধনুর্ধর বীরশ্রেষ্ঠ
যুযুধান, (সাত্যকি) বিরাট এবং মহারথ দ্রুপদ প্রভৃতি বীরগণ বিদ্যমান
রহিয়াছেন ॥ ৪ ॥

4. In that array may be seen such trained archers and
valiant heroes as Jujudhāna, (a) Viratha and the great
warriors Drupada—generals as great as Bhima and Arjuna.

that time, used to arrange their archer infantry in a certain form, gene-
rally in the shape of a circle, a square, or a triangle in the midst of which
remained the generals and other officers on horses and war chariots. The
main body of the cavalry was kept in reserve at a convenient point
within the space so fortified by the infantry. This fortification was
called "Buhya." It was provided with entrances and exits. The greatest
effort was made to preserve intact this fortification, from which issued
troops of archers and cavalry armed with bows and arrows to attack the
enemy. This fortification broke when a general charge was made, and
then the principle of modern warfare was to a certain extent followed.

Dhrishtadumnya was the eldest son of Drupada king of Drupa-
dadesha or Panchāla. His dominions extended between the Hima'laya'
on one side and the Chambal and the Ganges on the other. They were
divided into two parts viz north Panchāla and south Panchāla. The
north Panchāla is the present Rohilcund. Its capital was Ahikshesht-
ra now called Rampur. The south Panchāla is the present Doa'b of the
Ganges. Its capital was Kampilya now called Ka'mpil. Sometime before
the great war, Drona'charjya' wrested the north Panchāla from Drupada
who retained the southern part of his kingdom. Drupada had five sons viz
Drishtadumnya, Judhamunnya, Shikhandhi, Uttamouja and Shatyashena
and one daughter—the famous Draupadi the wife of the five Pandavas.
Shikhandi was a hermaphrodite. He was unusually strong. wore long
tresses, but dressed himself like a man soldier. His long tresses protected
him from his adversary's weapons, as under the rules of the Aryan war-
fare any sex but the male, was unassailable. It was he who killed
Bhishma, who armless received his arrows. The Panchāla family then
remarkable for fair complexion and giant physique was of great use to
the Pandavas in this war.

ধৃষ্টকেতুঃ শ্চেতিকিতানঃ, কাশীরাজশ্চ বীর্যবান্ ।

পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ, শৈব্যশ্চ নরপুঙ্গবঃ ॥ ৫ ॥

ধৃষ্টকেতুঃ, চেকিতানঃ বীর্যবান্ কাশীরাজঃ, চ. পুরুজিৎ (চ) কুন্তি-
ভোজঃ চ নরপুঙ্গবঃ শৈব্যঃ চ ॥ ৫ ॥

ধৃষ্টকেতু, চেকিতান, পরাক্রান্ত কাশীরাজ, পুরুজিৎ, কুন্তিভোজ এবং
মানবশ্রেষ্ঠ শৈব্য ॥ ৫ ॥

5. In it are Dhrishtaketu (a) and Chekitan (b) and the most puissant king of Kashi, (c), Purujit, (d) and Kunthibhoj (e) and Shaibhya (f)—the chief of men;

স্বামী । কিঞ্চ ধৃষ্টকেতুঃ ইতি । চেকিতানঃ নাম একঃ রাজা, নরপুঙ্গবঃ—নরশ্রেষ্ঠঃ
শৈব্যঃ ॥ ৫ ॥

ধৃষ্টকেতুঃ = (ধৃষ্ট = বিপক্ষের ভয়বহ + কেতু = ধ্বজ) যাহার রথ-পতাকা সন্দর্শন করিয়া
শত্রুগণ ভয়ে বিহ্বল হয় । চেকিতান = প্রভাসের রাজা চিকিতানের পুত্র ॥ ৫ ॥

5. Durjadhana continues to name the principal generals of the Pandava army.

(a) Was the son of Shishupāla, the great king of Chedidesha, the modern Jabbalpur and the Bhupal State. His capital was Tipperah now

স্বামী । অত্র ইত্যাদি । অত্র অস্তাং চবাং ইষবঃ—বাণাঃ, অস্তস্তে-ক্ষিপ্যন্তে এভিঃ ইতি
ইষাসাঃ—ধনুংবি, মহান্তঃ ইষাসাঃ সেবাং তে মহেষাসাঃ । ভীমার্জুনৌ তাবৎ অত্র অতি
প্রসিদ্ধৌ যোদ্ধারৌ তাভ্যাং সমাঃ শূরাঃ সন্তি । তান্ এব নামভিঃ নির্দিশতি—যুয়ধানঃ
ইতি । যুয়ধানঃ—সাত্যকিঃ ॥ ৪ ॥

প্রত্যেক বীরের সংক্ষিপ্ত জীবনী ইংরেজী টীকার সন্নিবেশিত হইল ।

মহেষাসাঃ = (ইষু = বাণ + আস = ক্ষেপণ) যদ্বারা বাণ নিক্ষিপ্ত হয় অর্থাৎ ধনুঃ, মহৎ =
ইষাস = মহেষাস, —যাহারা মহাধাতুক ।

এই শ্লোক হইতে একাদশ শ্লোক পর্যন্ত আচার্যের প্রতি দুর্যোধনের ভয়ব্যঞ্জক
উক্তি । যুয়ধান = বিনি মহারণে-অক্রান্ত । দ্রুপদ = (দ্রু = বৃক্ষ + পদ = চিহ্ন) যাহার
রথোপরি বৃক্ষাকৃতি বিজয়পতাকা উড্ডীরমান হইত ॥ ৪ ॥

4. (a) Virāṭha was the king of Matsyadesha which comprised the country near Mathura and Kurukhetra. In the sixth century after Christ the famous Chinese traveller Hinen Thsang visited the city of Viratha which was then the capital of Matsyadesha. This city is situated 83 miles west of Mathura. It was in the court of this king that the five Pandavas and their wife passed one year in secret exile.

যুধামন্যুশ্চ বিক্রান্ত, উত্তমৌজাশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

সৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ, সৰ্ব্ব এব মহারথ : ॥ ৬ ॥

বিক্রান্তঃ যুধামন্যুঃ চ, বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজাঃ, সৌভদ্রঃ, দ্রৌপদেয়াঃ চ
(এতে) সৰ্ব্ব এব মহারথঃ ॥ ৬ ॥

এবং পরাক্রমশালী যুধামন্যু, বীৰ্য্যবান্ উত্তমৌজা, সুভদ্রা-তনয় অভি-
মন্যু এবং দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্র ইহারা সকলেই মহারথ ॥ ৬ ॥

6. And the powerful Judhamannu, (a) the brave Uttamouja,
(b) Aubhimannu, (c) the son of Shubhadra and the five sons of
Draupadi (d)— all great warriors.

স্বামী । যুধামন্যুঃ ইত্যাদি । বিক্রান্তঃ যুধামন্যুঃ নাম একঃ । সৌভদ্রঃ—অভিমন্যুঃ ।

called Teor, beautifully situated on the sacred Narmada river close to the Vindya range. Shishupala was the son of Dama Ghosh, a milkman by caste. This low parentage did not prevent him from marrying Khetrya princesses, as caste was not then so strictly observed as it is now. On the occasion of the coronation of Yudhishthira, called the Rajshua Jagna, Shishupala, having objected to Srikrishna's taking the first place of honor, was killed by him on the spot,

(b) Was the son of Chikitan king of Provash. nothing more is known about him.

(c) Kashi is modern Benares. When the Kurus and Panchalas settled in the Gangetic Doab, the Kaśis settled near Benares. They were a powerful race and cut a prominent figure in the Mahabharatha.

(d) King of Purusha, the modern Peshawar. Chinese travellers called it Purushapur. King Deba Putra Kanishka of Cashmere here deposited the sacred bag in which Buddha had collected his alms. It is a holy place to all Buddhists.

(e) Was probably the king of Bhuj, the modern Cutch and the Baroda dominion. He was the son of a sister of Rajah Shurashena of the Jadu family. This Shurashena was the father of Shuraraj whose son Bashudeva was the father of Srikrishna. Kunthibhoj having no son, asked Shurashena his maternal uncle to give him one of his sons. Shurashena having no child till then, promised to give him his first born. A daughter was born whom Shurashena named Pritha. Kunthibhoj adopted her as his daughter and called her Kunthi after his own family name. She was married to king Pandu who was the father of the five Pandavas.

(f) Was the king of Shibi probably a portion of Oudh.

অস্মাকন্ত বিশিষ্টা যে, তামিবোধ বিজোক্তম ।

নায়কা মম সৈন্ত্যন্ত, সংজ্ঞার্থং তান্ ক্রবীমি তে ॥ ৭ ॥

ভো বিজোক্তম ! তু অস্মাকং যে বিশিষ্টাঃ মম সৈন্ত্যন্ত নায়কাঃ তান্ সংজ্ঞার্থং (অহং) তে ক্রবীমি । (ত্বং) তান্ নিবোধ ॥ ৭ ॥

দ্রৌপদেয়াঃ—দ্রৌপদ্যাং পঞ্চভ্যঃ যুধিষ্ঠিরাদিত্যঃ জাতাঃ পুত্রাঃ প্রতিবিন্দাদয়ঃ পঞ্চ । মহারথাদীনাং লক্ষণম্ ।

“ একোদশ সহস্রাণি, যোধয়েদ্যন্ত ধর্মিনাম্ ।

শত্ৰুশাস্ত্রপ্রবীণশ্চ, মহারথ ইতি স্মৃতঃ ॥

অমিতান্ যোধয়েদ্যন্ত, সংপ্রোক্তোহতি রথন্ত সঃ ।

রথী চৈকেন যো যোদ্ধা, তন্ন্যুনোহর্দ্ধরথন্ত সঃ ” ॥ ৬ ॥

যিনি একাকী দশসহস্র ধনুর্ধরের সহিত সংগ্রাম করিতে সমর্থ ও শত্ৰু শাস্ত্রে অত্যন্ত প্রবীণ তাঁহাকে মহারথ বলে । যিনি অগণিত বীরের সহিত রণ করিতে সমর্থ হইলেন তাঁহাকে অতিরথ বলে । যিনি একজন যোদ্ধার সহিত রণ করেন তিনি রথী ও যিনি দুর্বলের সহিত রণ করেন তাঁহাকে অর্দ্ধরথী বলে ।

যুধামন্যু = (যুধা = যুদ্ধ + মন্যু = ক্রোধ) যিনি যুদ্ধ তেজে সর্বদা উত্তেজিত । উত্তমৌজাঃ = (উত্তম + ওজস্) বাহার উত্তম যুদ্ধশক্তি ছিল । সৌভদ্র = সুভদ্রার গর্ভজাত (অভিমন্যু) দ্রৌপদেয় = দ্রৌপদীর পঞ্চপুত্র—প্রতিবিন্দ্য, শ্রুতসোম, শ্রুতকর্ণা, শতানীক এবং শ্রুতদেন ॥ ৬ ॥

6. (c) and (b) were the sons of Drupada mentioned under 3.

(c) was the son of Arjuna and Shubhadra the sister of Srikrishna. Balaram, the eldest brother of Srikrishna, betrothed his sister to Durjodhana—the king of the Kurus. But Srikrishna wanted to marry her to Arjuna. On the occasion of the marriage when Durjodhana was coming in state from Hastinapur to Dwarka in Guzerat, Arjuna eloped her away from the sea shore where she had gone to bathe. The couple fled away in a war-chariot and encountered in the way the Yadavas headed by Balarām. While Arjuna wielded his ponderous bow, Shubhadra then in her sixteenth year, drove the chariot at a furious speed and thus evaded their pursuers. The marriage of the couple was afterwards duly solemnised. Aubhimannu was killed in this war by seven warriors, who surrounded him when he was bravely fighting in the Bhishma.

(d) Draupadi had five sons by her five husbands. When this war had lasted for 18 days and the Kurus were vanquished, Ashwathama the son of Dronacharya made a night raid and killed these five sons when asleep in their beds. In the darkness of the night they were mistaken for their fathers.

ভবান্ ভীষ্মশ্চ কর্ণশ্চ, কৃপশ্চ সমিতিজ্ঞয়ঃ ।

অশ্বখামা বিকর্ণশ্চ, সৌমদত্তির্জয়দ্রথঃ ॥ ৮ ॥

হেবিজশ্রেষ্ঠ ! আমাদিগের পক্ষে যে সকল খ্যাতনামা ব্যক্তি আমার সৈন্তনায়কতা করিতেছেন আপনার অবগতির জন্ত আমি আপনার সমীপে তাহাদিগের নাম কীর্তন করিতেছি শ্রবণ করুন ॥ ৭ ॥

7. Hear O noblest of Brahmans ! the names of those distinguished men who are generals of our army, which I shall now relate for thy knowledge.

স্বামী । অস্বাকং ইতি । নিবোধ—বুধ্যস্ব, নায়কাঃ—নেতারঃ, সংজ্ঞার্থং—সম্যক জ্ঞানার্থং ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

বিশিষ্টাঃ=সর্কেভ্যঃ সমুৎকৃষ্টাঃ । সকলের মধ্যে উৎকৃষ্ট । পাণ্ডব-সেনানায়কগণের নামোল্লেখ করায় পাণ্ডে দ্রোণাচার্য্য মনে করেন যে, হৃষ্যোধন ভয় পাইয়াছেন, এই আশঙ্কা দূর করিবারজন্ত তিনি সদর্পে তাঁহার নিজপক্ষীয় বীরগণের নাম উল্লেখ করিলেন ॥ ৭ ॥

7. The expression “তু” in this verse signifies that Durjodhana was trying to conceal his inward fears by wordy vaunts.

সমিতিজ্ঞয়ঃ ভবান্, ভীষ্মঃ চ, কর্ণঃ চ, কৃপঃ চ, অশ্বখামা বিকর্ণঃ চ, সৌমদত্তিঃ জয়দ্রথঃ ॥ ৮ ॥

আমাদিগের পক্ষে সমরবিজয়ী আপনি, ভীষ্ম, কর্ণ, কৃপ, অশ্বখামা, বিকর্ণ, সৌমদত্তের পুত্র (ভুরিশ্রবা) এবং জয়দ্রথ আছেন ॥ ৮ ॥

8. We have on our side such conquerors as thyself, (a) Bhishma, (b) Karna, (c) Kripa, (d) Ashvatha'ma, (e) Bikarna, (f) Bhurishraba (g)—the son of Shomdatta and Joyadratha. (h)

স্বামী । তান্ এব আহ—ভবান্ ইতি দ্ব্যভ্যাম্ । ভবান্—দ্রোণঃ, সমিতিং—সংগ্রামং জয়তি ইতি তথা । সৌমদত্তিঃ—সৌমদত্তস্ত পুত্রঃ—ভুরিশ্রবাঃ ॥ ৮ ॥

ধৃত হৃষ্যোধন আচার্য্যকে পরিতুষ্ট করিবার জন্ত প্রধান চারিজন সেনাপতির প্রথমেই দ্রোণাচার্য্যের নাম ও তৎপর বিকর্ণাদি সেনাপতিগণের অগ্রেই আচার্য্য পুত্র অশ্বখামার নাম উল্লেখ করিলেন ॥ ৮ ॥

8. (a) Acharjya means a professor. He was the son of Bharadwaj Rishi a learned Brahman. Drona had mastered the science of war as then practised, the principal weapons being the arrow, the spear, the club

and the sharp-edged quoit (chackra). He was in the court of the Panchála King Drupada with whom he quarrelled. He left that king's court in disgust and came to Hastinapur where he was employed in teaching the princes the art of war. Drona was accredited with the power of forming impenetrable circles or phalanxes of infantry and cavalry. He killed his old enemy Drupada whose son Dhrishtadumnya killed him. He was second in command in the Kuru army which he valiantly led. Though a Bráhmaṇ, he excelled many a Ksheshtrya soldier in the use of arms.

(b) Bhishma—the terrible was by far the greatest warrior of the time. He was the commander-in-chief of the Kuru army. He was the son of Shantanu Rajah whose grandson was the father of the Pandavas. He was a bachelor and lived up to a good old age. His tall figure, clad in golden mail with his white turban (ushtish), on a war chariot was seen in the thickest of the fight, and while Drona was left to maintain order he valiantly led the charge. He was a strict disciplinarian, firmly adhered to the principles of righteous warfare and his word was inviolable. Arjuna standing behind Shikhandi mortally wounded him. Bhishma lingered in his bed for about six months and died after he had given instructions to Yudhishthira whom he saw crowned as a king at the conclusion of the bloody war.

(c) Karna was a general of the Kuru army and was remarkable for his courage, his precision in archery and his unbounded liberality. He was the son of a carpenter named Rádhā who by profession was a charioteer. Having acquired, at an early age, a thorough mastery over the use of arms, he was retained in the court of Duryodhana whose right hand he was. His low parentage did not debar him from holding an equal rank with the Ksheshtrya princes. When Yudhishthira was crowned king. Karna was sent by Duryodhana to rule the Angadesha, a petty principality comprising the districts of Patna and Bhagulpur. In this war he inflicted serious losses on the Pandava army until he was killed by Arjuna.

(d) Kripacharjya was the son of Sharadwaj Rishi who was the son of the great saint Goutama the founder of a system of Hindu philosophy. His sister Kripa Debi was married to Dronacharjya. Though a Bráhmaṇ, he was like his famous brother-in-law, an adept in arms. He espoused the cause of Duryodhana, whom he served with all his might. He learned the art of war from Parashurám, whose axe like sword was invincible. He was one of the few Kuru generals who survived this war. He accompanied Drona's son in the night raid in which the five sons of Draupadi were killed. At the conclusion of the war, he adopted the life of a Shaunyaṣhi and spent his remaining days in prayers and penances.

অশ্বে চ বহবঃ শূরাঃ, মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ।

নানাশস্ত্রগ্রহরণাঃ, সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯ ॥

অশ্বে চ বহবঃ শূরাঃ মদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ নানাশস্ত্রগ্রহরণাঃ (তে) সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ॥ ৯ ॥

আর অস্ফাশ্ফ অনেক বীর বহুবিধ অস্ত্রশস্ত্র গ্রহণ করত আমার উপকারার্থে জীবনবিসর্জনে কৃতসঙ্কল্প হইয়া এই রণক্ষেত্রে অবস্থান করিতেছেন তাঁহারা সকলেই যুদ্ধবিদ্যায় বিশারদ ॥ ৯ ॥

(e) Was the son of Drona'charjya by Kripa Debi. He was a highly trained archer and was considered invincible. He was a cruel and relentless general and killed the five sons of Draupadi in cold blood. He received a severe wound on his head from the club of Bhima. He survived the war and like Kripacharjya devoted the rest of his life in meditation and prayer.

(f) Was Duryodhan's brother. Unlike his impetuous and unprincipled brother, he loved fair play and righteous warfare. He protested against the barbarous treatment of Draupadi when she was staked and lost in the game by Yudhishthira. He was killed by Arjuna.

(g) Bhurisrava was the son of Shomdatta. He was killed by Arjuna.

(h) Was the king of Shindhu, the modern Scinde. Its capital Hyderabad stands on the river Shindhu (Indus). He married Dhusha'lla the only sister of Duryodhana. He was the son of Brihathksheshta. When Aubhimannu, a young warrior scarcely 18 years old, was killed by seven generals in one of Drona's squares, Jayadratha stoutly defended the only entrance to the square and prevented Bhima from entering into it for his nephew's relief. When the news of his son's death reached Arjuna he swore to kill Jayadratha, before the sun had set that day and in case of failure to kill himself by ascending the funeral pyre. Throughout the battlefield a minute search was made for Jayadratha who on hearing Arjuna's vow, had kept himself concealed. Srikrishna knowing Arjuna's vows inviolable and perceiving his impending death, caused a temporary cloud to cover the sun's disk. To the numerous spectators who had assembled in the kuruksheshta on the occasion, the sun seemed to set. A funeral pile was erected and Arjuna was ascending it when Srikrishna pointed out to him, the place where Jayadratha was standing, he having come out of his hiding place to witness the self-immolation of Arjuna. All on a sudden the cloud disappeared, the sun shone brilliantly and Arjuna shot him dead.

অপর্যাপ্তং তদস্মাকং, বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ।

পর্যাপ্তদ্বিদমেতেবাং, বলং ভীমাভিরক্ষিতম্ ॥ ১০ ॥

অয়নেষু চ সর্বেষু, যথ্যভাগমবস্থিতাঃ ।

9. And other numerous heroes too, equipped with various weapons and well skilled in warfare, who have determined to lay down their lives for my sake.

স্বামী । মদার্থে—মৎপ্রয়োজনার্থং জীবিতং ত্যক্তুং অধ্যবসিতাঃ ইত্যর্থঃ । নানা—অনেকানি, শস্ত্রাণি—প্রহরণ-সাধনানি যেষাং তে, যুদ্ধে বিশারদাঃ—নিপুণাঃ ॥ ৯ ॥

শস্ত্র—(শস্—বধকরা)—“যেন করধুতেন হস্ততে তৎ শস্ত্রম্” যথা তরবারী ইত্যাদি । “যেন ক্ষিপ্তেন হস্ততে তদস্ত্রম্”—যথা বাণাদি । ছুর্যোধনের মনে ভয় উদয় হওয়াতে তিনি বাগাড়ম্বরদ্বারা নিজ বাহুবলের প্রশংসা করিয়া বলিলেন যে ইহা ব্যতীত আমার পক্ষে শৈল্য, কৃতবর্ষা, ভগদত্ত ও অন্তান্ত অনেক বীর আছেন ॥ ৯ ॥

ভীমাভিরক্ষিতং অস্মাকং তৎ বলং অপর্যাপ্তং (ভাতি) । তু ভীমাভিরক্ষিতং এতেবাং ইদং বলং পর্যাপ্তং (ভাতি) ॥ ১০ ॥

ভীমরক্ষিত আত্মাদিগের প্রসিদ্ধ সৈন্য অপরিমিত বোধ হইতেছে, কিন্তু ভীমরক্ষিত এই পাণ্ডবসেনা অতিসামান্যবলিয়া প্রতীয়মান হইতেছে ॥ ১০ ॥

10. See how innumerable seems our renowned army under the command of Bhishma, while that of the Pandavas commanded by Bhima appears insignificant indeed.

স্বামী । ততঃ কিং অতঃ আহ—অপর্যাপ্তং ইত্যাদি । তৎ তথা ভূতৈঃ বীরৈঃ যুক্তং অপি ভীয়েণ অভিরক্ষিতং অপি অস্মাকং বলং—সৈন্তং, অপর্যাপ্তং—তৈঃ সহ যোদ্ধুং অসমর্থং, ভাতি । ইদং তু এতেবাং—পাণ্ডবানাং বলং—ভীমাভি-রক্ষিতং সৈন্তং, পর্যাপ্তং—সমর্থং ভাতি ॥ ১০ ॥

কোন কোন টাকাকার “অপর্যাপ্ত” ও “পর্যাপ্ত” শব্দের অর্থ অসমর্থ ও সমর্থ করিয়াছেন । কিন্তু ছুর্যোধন যে প্রকৃতির লোক, তাহাতে তিনি যে স্বকীয় বলকে অসমর্থ বলিবেন এমনতরো কোনো বোধ হয় না । ফল কথা তাঁহার মনে ভয় ও যুদ্ধে বাগাড়ম্বরেরই সম্ভাবনা । বিশেষতঃ তাঁহার একাদশ অক্ষৌহিণী সেনা কিরূপে অসমর্থ হইবে ? তৎ শব্দের অর্থ প্রসিদ্ধ ও ইদম্ শব্দের অর্থ এই অর্থাৎ সামান্য, হুতরাং পূর্বোক্ত অর্থ সঙ্গত হইতে পারেনা । অপর্যাপ্তং = অনন্তং একাদশাক্ষৌহিণী । পর্যাপ্তং = পরিমিতং সম্ভাষ্যাক্ষৌহিণী ॥ ১০ ॥

ভীষ্মমেবাভিরক্ষন্ত, ভবন্তঃ সৰ্ব্ব এব হি ॥ ১১ ॥

তস্মৈ সঞ্জয়ন্তু হৰ্ষং, কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ।

সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ, শঙ্খং দদ্যৌ প্রতাপবান্ ॥ ১২ ॥

ভবন্তঃ সৰ্ব্ব এব হি, সৰ্ব্বেষু অয়নেষু চ যথাভাগং অবস্থিতাঃ (সন্তঃ) ভীষ্ম এব অভিরক্ষন্ত ॥ ১১ ॥

সেই নিমিত্ত আপনারা সকলেই ব্যূহপথে স্বস্থ নির্দিষ্ট স্থানে অবস্থান করত ভীষ্মকেই রক্ষা করুন ॥ ১১ ॥

11. Therefore should you all guard the entrances of our fortifications and standing in your allotted positions defend Bhishma alone.

স্বামী । তস্মাৎ ভবন্তিঃ এবং বর্ত্তিতব্যং ইতিআহ—অয়নেষু ইতি । অয়নেষু—ব্যূহ প্রবেশ মার্গেষু, যথাভাগং—বিভক্তাং স্বাং স্বাং রণভূমিং অপরিত্যজ্য অবস্থিতাঃ সন্তঃ ভীষ্ম এব অভিরক্ষন্ত । যথা অস্ত্রৈঃ যুধ্যমানঃ পৃষ্ঠতঃ কৈশ্চিৎ ন হস্তেত তথা রক্ষন্ত । ভীষ্ম বলেন এব অস্মাকং জীবনং ইতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

আচার্যের সহিত কথা বলিতেছেন, এমন সময়ে সেনাপতি ভীষ্ম তথায় উপস্থিত হইলে, হুর্যোধন ১০ম ও ১১শ শ্লোকদ্বারা তাঁহাকে পরিতুষ্ট করিয়া এই ভাবে কহিলেন । ভীষ্মের জীবনমরণের উপর আমরাদিগের জয় পরাজয় নির্ভর করিতেছে, অতএব আপনারা সকলেই তাঁহাকে রক্ষা করুন ॥ ১১ ॥

প্রতাপবান্ কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ তস্মৈ হৰ্ষং সঞ্জয়ন্তু উচ্চৈঃ সিংহনাদং বিনদ্য শঙ্খং দদ্যৌ ॥ ১২ ॥

তেজস্বী কোরব বৃদ্ধ পিতামহ ভীষ্ম, রাজা হুর্যোধনের ভীতিগত্বে মৌখিক উৎসাহপূর্ণবাক্য শ্রবণকরিয়া তাঁহাকে প্রোৎসাহিত করত উচ্চৈঃস্বরে সিংহনাদপূর্ব্বক হস্তস্থিত শঙ্খ-ধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

12. Seeing this anxiety of Prince Durjodhana to conceal his inward fears by wordy vaunt, Bhishma, the old and mighty grandsire of the Kurus, cheered him up with a warcry like the roar of a lion and began to blow his bugle.

স্বামী । তৎ এবং বহুমানযুক্তং রাজবাক্যং শ্রদ্ধা ভীষ্মঃ কিং কৃতবান্ তৎ আহ—তত ইত্যাদি । তস্মৈ রাজঃ হৰ্ষং কুরুন্ পিতামহঃ ভীষ্মঃ উচ্চৈঃ—মহাস্বরং, সিংহনাদং কৃৎ শঙ্খং দদ্যৌ—বাদিতবান্ ॥ ১২ ॥

ততঃ শব্দাঃ চ ভৈর্যাঃ চ, পণবানকগোমুখাঃ ।

সহসৈবাত্যহন্ত, স শব্দস্তমূলোহভবৎ ॥ ১৩ ॥

বাদ্যশব্দক হইতে বিংশশ্লোক পর্যন্ত ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সঙ্করের উক্তি। যুদ্ধগণ অনায়াসে অপরের মনের ভাব বুঝিতে পারেন এই জন্য বৃদ্ধ শব্দ ব্যবহার করা হইয়াছে।
বিনদ্য—কৃতা ॥ ১২ ॥

12. Mr. Telang and others have rendered the word “শব্দ” by conch which means a sea shell. But from the subsequent descriptions of various wind instruments, it does not appear that these warriors blew any thing like the small conch shells which Hindu women now blow on the occasion of ceremonies. On the contrary, it would appear from verses 15 and 16 that these instruments, which the Hindoo generals blew, were much larger and made of various materials in various shapes. Hence we have rendered the word by bugle.

ততঃ শব্দাঃ চ ভৈর্যাঃ চ পণবানকগোমুখাঃ এব, সহসা অভ্যহন্ত ।
সঃ শব্দঃ তুমুলঃ অভবৎ ॥ ১৩ ॥

তদনন্তর অসংখ্য শব্দ, ভেরী, পণব, আনক এবং গোমুখপ্রাকৃতি বাদ্য-যন্ত্র সহসা কুরু-সৈন্যগণমধ্যে বাদিত হইল। ঐ নানাবিধশব্দ মিলিত হইয়া অতিভয়ঙ্কর একটি শব্দ হইতেলাগিল ॥ ১৩ ॥

13. Then rose from the midst of the Kuru army, sounds of various musical instruments such as Bheri, Panaba, Anaka and Gomukha agitating the battlefield.

স্বামী। তৎ এবং সেনাপতে: ভীষ্মস্ত যুদ্ধোৎসবং আলোক্য সর্বত: যুদ্ধোৎসব: প্রবৃন্ত: ইতি আহ—তত: ইত্যাদিনা। পণবা:—মর্দলা:, আনকা: গোমুখা: চ—বাদ্য যন্ত্র বিশেষা:। সহসা—তৎক্ষণাৎ এব, অভ্যহন্ত—বাদিতা:, সঃ শব্দঃ—শব্দাদিশব্দ:, তুমুলঃ—মহান্, অভবৎ—অভূৎ ॥ ১৩ ॥

শব্দ—(শম্—শান্তি হওয়া + থ)—রণ-বাদ্য বিশেষ। পণব—(পণ—গমন করা)—কুরু-কার যন্ত্র বিশেষ। যে বাদ্য যন্ত্রের শব্দে সৈন্যগণ একস্থান হইতে অন্য স্থানে গমন করে। আনক—আনয়তি—উৎসাহ যুক্তান্ করোতি। (অন+গিচ্+থুল্) উৎসাহ—কারী বাদ্য-যন্ত্র বিশেষ। গোমুখ—গোরিষ যুগং যন্ত। গোমুখের ন্যায় কুরুকারযন্ত্র বিশেষ ॥ ১৩ ॥

ততঃ শ্বেতৈর্হৈয়ুস্কৈঃ, মহতি স্তন্দনে স্থিতৌ ।

মাধবঃ পাণ্ডবশ্চৈব, দিব্যৌ শস্কৌ প্রদদ্যুতুঃ ॥ ১৪ ॥

পাঞ্চজন্তং হৃষীকেশঃ, দেবদত্তং ধনঞ্জয়ঃ ।

পৌণ্ড্রং দগ্ধৌ মহাশঙ্খং, ভীমকৰ্ম্মা বৃকোদরঃ ॥ ১৫ ॥

ততঃ মাধবঃ পাণ্ডবঃ চ (তৌ) শ্বেতৈঃ হৈয়ৈঃ যুস্কৈঃ মহতি স্তন্দনে স্থিতৌ (নস্তৌ) দিব্যৌ শস্কৌ প্রদদ্যুতুঃ ॥ ১৪ ॥

তদনন্তর শ্রীকৃষ্ণ ও অর্জুন শ্বেতবর্ণঅশ্বযুক্ত মহারথে অবস্থিত হইয়া তাঁহাদিগের স্তন্দর শঙ্খ-ধ্বনি করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৪ ॥

14. Then from their splendid war-chariot drawn by white horses, Srikrishna and Arjuna began to sound their beautiful bugles.

স্বামী। ততঃ পাণ্ডব-সৈন্য প্রবৃত্তং যুদ্ধোৎসবং আহ—ততঃ ইত্যাদি পঞ্চভিঃ । স্তন্দনে—রথে, স্থিতৌ নস্তৌ, কৃষ্ণার্জুনৌ শস্কৌ প্রকর্ষণে দদ্যুতুঃ—বাদ্যামাসতুঃ ॥ ১৪ ॥

কৌরবসৈন্য মধ্যে যুদ্ধোৎসাহী তুমুলশব্দ শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণ ও অর্জুন স্বকীয়সৈন্য-দিগকে প্রোৎসাহিত করিবার মানসে শঙ্খধ্বনি করিলেন ।

স্তন্দন = (স্তন্ + অন) যদ্বারা গমন করা যায়, রথ । দিব্য = (দিব্ + য) স্বর্গীয় স্তন্দর, অসাধারণ । হৈয়ৈঃ = (বহুবচন), তিনটি অশ্ব যোজিত করা যায় না অতএব বোধ হয় অর্জুনের মহারথে চারিটি অশ্ব ছিল ॥ ১৪ ॥

14. In the text Srikrishna is called "Ma'dhaba." This name well fits the Propounder of the philosophy which He teaches in the later books. Srikrishna appeared in the battlefield not as a warrior or a charioteer of Arjuna but as "Ma'dhaba" is ma' + dhaba, ma' is ma'ya' or illusion. It covers the pure light within (atma or spirit) by the screen of earthly desires (kanrup or animal soul). Dhaba is husband or master. One who has been able to conquer ma'ya' or illusion. In other words who lives in Spirit. In the whole Gita, Srikrishna is considered as a visible representation of the Universal Spirit (পরমান্বনঃ) who reveals a universal religion to all mankind.

.. হৃষীকেশঃ পাঞ্চজন্তং, ধনঞ্জয়ঃ দেবদত্তং, ভীমকৰ্ম্মা বৃকোদরঃ পৌণ্ড্রং মহাশঙ্খং দগ্ধৌ ॥ ১৫ ॥

অনন্তবিজয়ং রাজা, কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ, স্বঘোষমণিপুষ্পকো ॥ ১৬ ॥

হৃষীকেশ স্বকীয় পাঞ্চজন্ত্যনামক, ধনঞ্জয় তাঁহার দেবদত্তনামক, এবং ভীমকর্মা বুকোদর পৌণ্ড্রাখ্য মহা-শঙ্খ-ধ্বনি করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ১৫ ॥

15. The Controller of the senses (a) blew his Whale, (b) the Despiser of wealth (c) his God-Given (d) and Bhima, the doer of dreadful deeds, his White Trumpet. (e)

স্বামী । তৎ এব বিভাগেন দর্শয়ন্ আহ—পাঞ্চজন্ত্যং ইতি । পাঞ্চজন্ত্যাদীনি নামানি ত্রীকৃষ্ণাদিশ্রীমানাং, ভীমং—ঘোরং কৰ্ম্ম যন্ত সঃ ॥ ১৫ ॥

বুকোদর = (বুক = অগ্নি বিশেষ) বাহার জঠরাগ্নি অত্যন্ত প্রবল, অর্থাৎ অতিশয় ক্রুধা বিশিষ্ট । হৃষীকেশ = (হৃষীক = ইন্দ্রিয়গণ + কেশ = নিয়ামক) যিনি ইন্দ্রিয়গণের নিয়ন্তা অর্থাৎ জেতা । সংযতেন্দ্রিয় । ধনঞ্জয় = (ধন + জি + য) যিনি ধনাধিপ কুবেরকে জয় করিয়াছিলেন, অর্থাৎ যিনি ধনকে তুচ্ছ করিতেন । ভীমকর্মা = বাহার কার্যে লোক সকল ভ্রাসিত হয় । সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রকে ইঙ্গিত করিলেন যে, কুরুদিগের জয়াশা কোথায় ? স্বয়ং হৃষীকেশ অর্জুনের সারথি । কুবেরজেতা অর্জুন এবং বাহার আশ্চর্য্য কার্যে ভুবন ভ্রাসিত হয় একরূপ ভীম এই সমরে পাণ্ডবদিগের যোদ্ধা ॥ ১৫ ॥

15. (a) Srikrishna.

(b) I have literally translated the word “পাঞ্চজন্ত্য” by Whale. Sri-krishna when living in Dwarka on the sea shore killed a large whale (তিনি) which had devoured several sons of Shāntipana muni. He converted the monster's head into a bugle having five holes in it. When blown, five shrill sounds issued from these holes. Professor Schlegel rendered it by Gigantea evidently alluding to the monsters' head.

(c) Arjuna.

(d) I have rendered “দেবদত্তং” by God-Given or the gift of god Indra. When Arjuna killed two giants called Nibatha and Kabacha who infested the wilderness of Khandava, he had with him this signal trumpet called “দেবদত্ত” । Prof. Schlegel rendered it by Theodotes.

(e) I have rendered “পৌণ্ড্রং” by white trumpet for its white color. Prof. Schlegel rendered it by Arundinea.

কাশ্যচ পরমেষ্ঠাসঃ, শিখণ্ডী চ মহারথঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নো বিরাটচ, সাত্যকিচাপরাজিতঃ ॥ ১৭ ॥

কুন্তীপুত্রঃ রাজা যুধিষ্ঠিরঃ অনন্তবিজয়ঃ, (নাম শঙ্খং) নকুলঃ সহদেবঃ চ স্রুঘোষমণিপুষ্পকৌ (দগ্ধৌ) ॥ ১৬ ॥

কুন্তীপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির অনন্ত বিজয়, “নকুল স্রুঘোষ এবং সহদেব মণি-পুষ্পক নামক শঙ্খধ্বনি করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ১৬ ॥

16. King Yudhisthira son of Kunthi began to blow his trumpet called “Perpetual Victory.” (a) Nakula his “ Far Sounding ” (b) and Shahadeva his “ Diamond Flower.” (c)

স্বামী । অনন্ত ইতি । নকুলঃ স্রুঘোষঃ নাম শঙ্খং দগ্ধৌ, সহদেবঃ মণিপুষ্পকং নাম ॥ ১৬ ॥

যুধিষ্ঠিরঃ = (যুধি = যুদ্ধে + স্থির) যিনি যুদ্ধস্থানে অবিচলিত চিত্তে অবস্থান করিতেন । কুন্তীদেবী কঠোর তপঃপ্রভাবে ঐহাকে লাভ করিয়াছিলেন এবং যিনি রাজস্বয় যজ্ঞাদি করিয়া রাজ্যভিষিক্ত হইয়াছিলেন তাদৃশ যুধিষ্ঠির তাঁহার শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন । সঞ্জয় এই দুইটা ভাব প্রকাশ করিবার জন্ত “কুন্তীপুত্র” ও “রাজা” শব্দ ব্যবহার করিলেন । পাণ্ডবগণ নানাদেশ পর্যটন করিয়া দিব্য শঙ্খ সকল সংগ্রহ করিয়াছিলেন, কুরুদলে এইরূপ শঙ্খ নাই, পাণ্ডবদিগের শঙ্খের নানাবিধ নাম উল্লেখ করিয়া সঞ্জয় ইহাই প্রকাশ করিলেন ॥ ১৬ ॥

16. (a) Schlegel rendered it by Triumphatrix

(b) Literally “sweet sounding” schlegels’ rendering is Dulcisona.

(c) Inlaid with flowers of diamond. Schlegel rendered it by gemmi florea.

পরমেষ্ঠাসঃ কাশ্যঃ চ মহারথঃ শিখণ্ডী চ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ বিরাটঃ চ অপরাজিতঃ সাত্যকিঃ (এতেষাং শঙ্খান্ প্রদধ্মুঃ) ॥ ১৭ ॥

মহাধনুর্ধর কাশীরাজ, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিরাট এবং অজেয় সাত্যকি ইহারা স্বস্ব শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

17. And the great warrior King of the Kaśis, general Shikhandi, Dhristadumnya, Viratha, and the invincible Shatyaki began to sound their bugles too.

স্বামী । কাশ্যচ ইতি । কাশ্যঃ—কাশীরাজঃ, কথম্বৃতঃ পরমঃ—শ্রেষ্ঠঃ, ইষাসঃ—ধনুঃ, যন্ত সঃ ॥ ১৭ ॥

[৩] শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ।

ঋপদো দ্রোপদেয়াশ্চ, সৰ্বশঃ পৃথিবীপতে ।

নৌভদ্রশ্চ মহাবাহুঃ, শশ্বান্ দধ্মুঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥ ১৮ ॥

স ঘোষো ধার্তরাষ্ট্রাণাং, হৃদয়ানি ব্যদারয়ৎ ।

নভশ্চ পৃথিবীকৈব, তুমুলোহভ্যনুনাদয়ন্ ॥ ১৯ ॥

শিখণ্ডী = (শিখণ্ড = ময়ূরপুচ্ছ + ইন্ অস্ত্যর্থ) । যাহার শিরজ্ঞাণ ময়ূরপুচ্ছ মণ্ডিত ছিল । অপরাজিতঃ = ন পরাজিতঃ, পারিজাত হরণ-বাণ-যুদ্ধাদি মহাসংগ্রাসেষু, এতাদৃশঃ নাত্যকিঃ ॥ ১৭ ॥

ভোঃপৃথিবীপতে ! ঋপদঃ দ্রোপদেয়াঃ চ মহাবাহুঃ নৌভদ্রঃ সৰ্বশঃ পৃথক্ পৃথক্ শশ্বান্ দধ্মুঃ ॥ ১৮ ॥

হে ভারতেশ্বর ধৃতরাষ্ট্র । রাজা ঋপদ, পাঞ্চালীর পুত্রগণ এবং মহাযোদ্ধা শুভদ্রানন্দন অভিমন্যু ইহারা সকলেই আপন আপন শস্ত্রধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥ ১৮ ॥

18. O Lord of the earth ! King Drupada, the five sons of Draupadi and the great warrior Aubhimannya, son of Shubhadra began to sound their bugles.

স্বামী । ঋপদঃ ইতি । হে পৃথিবীপতে—ধৃতরাষ্ট্র ॥ ১৮ ॥

কুরুক্ষেত্র যুদ্ধকালে ভারতই পৃথিবীর মধ্যে শ্রেষ্ঠতম সাম্রাজ্য ছিল । ভারতের অধিপতি হইলেই সমস্ত পৃথিবীর আধিপত্য করা হইত । তজ্জন্ত পৃথিবীপতি শব্দকে ভারতেশ্বর শব্দদ্বারা অম্ববাদ করা হইল । তৎকালে হিন্দু বিজয়পতাকা ভারতসীমা অতিক্রম করে নাই ॥ ১৮ ॥

সঃ তুমুলঃ ঘোষঃ পৃথিবীং চ নভঃ চ এব অভ্যনুনাদয়ন্, (সন্) ধার্তরাষ্ট্রাণাং হৃদয়াণি ব্যদারয়ৎ ॥ ১৯ ॥

পাণ্ডব সেনাগণের সেই ভৈরব নিনাদ পৃথিবী এবং আকাশমণ্ডল প্রতিক্ষণিত করিয়া ধৃতরাষ্ট্রপুত্রদিগের হৃদয় বিদীর্ণ করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

19. These mighty sounds of the Pandava army resounding heaven and earth struck terror in to the hearts of the Kurus.

স্বামী । সঃ চ শশ্বানাং নাদঃ হৃদীয়ানাং মহাভয়ং জনয়ামাস ইতি আহ—স ঘোষঃ ইত্যাদি । ধার্তরাষ্ট্রাণাং হৃদীয়ানাং হৃদয়ানি বিদারিতবান্ কিং কুর্কন্ নভঃ চ পৃথিবীং চ অভ্যনুনাদয়ন্—প্রতিক্ষণিভিঃ আপুরয়ন্ ॥ ১৯ ॥

অথ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা, ধার্তরাষ্ট্রান্ কপিধ্বজঃ ।

প্রবৃন্তে শস্ত্রসংপাতে, ধনুরুদ্যম্য পাণ্ডবঃ ।

ঈষীকেশং তদা বাক্যং, ইদমাহ মহীপতে ॥ ২০ ॥

অৰ্জুন উবাচ ।

সেনয়োরুভয়োৰ্ম্মধ্যে, রথং স্থাপয় মেহচ্যুত ॥ ২১ ॥

যাবদেতান্নিরীক্ষেহং, যোদ্ধুকামানবস্থিতান্ ।

কৈৰ্ম্ময়া সহ যোদ্ধব্যং, অগ্নিন্ৰণসমুদ্যমে ॥ ২২ ॥

যোৎসমানানবেক্ষেহং, য এতেহত্র সমাগতাঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্ব্বুদ্ধেঃ, যুদ্ধে প্রিয়চিকীৰ্ষবঃ ॥ ২৩ ॥

অভ্যুদয়নু = (অভি + অহু + নদ + গিন্ + নাদি + শত্) প্রতিধ্বনিত করিয়া । পাণ্ডবেরা ধর্মযুদ্ধ করিতেছিল, কুরুসেনার জয়কোলাহলে পাণ্ডব সেনা কিছুমাত্র ক্লোভিত হয় নাই । কিন্তু অধর্মযুদ্ধকারী কুরুসৈন্য পাণ্ডবদিগের জয়নিবাদ শ্রবণ করিয়া কম্পিত হইতে লাগিল । সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রকে “ যতোধর্ম্মন্ততোজয়ঃ ” ইহারই ইঙ্গিত করিলেন ॥ ১৯ ॥

ভোমহীপতে ! অথ কপিধ্বজঃ পাণ্ডবঃ শস্ত্র সম্পাতে প্রবৃন্তে ধার্তরাষ্ট্রান্ ব্যবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা, ধনুঃ উত্তম্য তথা ঈষীকেশং ইদং বাক্যং আহ ॥ ২০ ॥

হে মহারাজ ! অনন্তর কপিধ্বজযুক্ত মহারথে অধিষ্ঠিত ধনঞ্জয়, কুরুসৈন্য দিগকে শস্ত্র নিক্ষেপ করিতে দেখিয়া তদৌর গাণ্ডিব শরাসন উত্তোলনপূর্ব্বক বাসুদেবকে কহিলেন ॥ ২০ ॥

20. O Lord of the earth ! then Arjuna, from whose mighty war-chariot floated the Ape standard, seeing the Kuru army charge with their weapons, uplifted his bow and thus addressed Srikrishna.

স্বামী । এতগ্নিন্ সময়ে শ্রীকৃষ্ণঃ অৰ্জুনং বিজ্ঞাপয়ামাস ইতি আহ—অথ ইত্যাদি চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ, অথ ইতি । অথ—অনন্তরং, ব্যবস্থিতান্—যুদ্ধোদ্যোগে অবস্থিতান্, কপিধ্বজঃ—অৰ্জুনঃ ॥ ২০ ॥

কপিধ্বজঃ = (কপি = হহমান + ধ্বজ = চিহ্ন) বাঁহার রথচূড়ায় হহমানের মূর্তিছিল ॥ ২০ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভোঅচ্যুত ! অগ্নিন্ রণসমুদ্যমে কৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যং, যাবৎ যুদ্ধুকামান্ অবস্থিতান্ এতান্ অহং নিরীক্ষে, অত্র যুদ্ধে দুৰ্ব্বুদ্ধেঃ ধার্তরাষ্ট্রেণ প্রিয়চিকীৰ্ষবঃ যে এতে সমাগতাঃ (তান্) (যোৎসমানান্ (যাবৎ) অহং

সঙ্গয় উবাচ ।

এবমুক্তো হৃষীকেশো, গুড়াকেশেন ভারত ।

অবেক্ষে, (তাবৎ) উভয়োঃ সেনয়োঃ মধ্যে মে রথং স্থাপয় ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥
ত্রয়াণামন্থয়ঃ ।

অৰ্জুন কহিলেন ।

হেঅচ্যুত! এই যুদ্ধ প্রারম্ভে সমাগত বীরগণের মধ্যে কাহার সহিত আমাকে যুদ্ধ করিতে হইবে আমি যে কাল পর্য্যন্ত উহা স্থির করি, এবং এই যুদ্ধে দুরাত্মা দুৰ্যোধনের মঙ্গলাকাজ্জী হইয়া যাহারা উপস্থিত হইয়াছে সেই যুদ্ধাধিগণকে যে পর্য্যন্ত আমি নিরীক্ষণ করি, সেই কাল পর্য্যন্ত উভয় সেনা মধ্যে আপনি আমার রথ স্থাপন করুন ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

ARJUNA SAID.

21.22.23. I pray thee, O unfallen One ! place my war-chariot between the two armies, while I observe, at the opening of the onset, the assembled warriors, with whom I am required to fight, and while I see those who have assembled here to fight for and to support in the war, the sinful son of Dhritharashtra.

স্বামী । তৎ এব বাক্যং আহ-সেনয়োঃ ইত্যাদি ॥ নহু স্বং যোদ্ধা নতু যুদ্ধপ্রেক্ষকঃ তত্র আহ—কৈশ্মর্যা ইত্যাদি । কৈঃ সহ ময়া যোদ্ধব্যম্ ॥ যোৎসুমানান্ ইতি । ধার্ত্তরাষ্ট্র—দুৰ্যোধনস্ত, প্রিয়ং কর্ত্ত্বং ইচ্ছন্তঃ যে ইহ সমাগতাঃ তান্ অহং দ্রক্ষ্যামি যাবৎ, তাবৎ উভয়োঃ সেনয়োঃ মধ্যে মে রথং স্থাপয় ইতি অন্থয়ঃ ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

অচ্যুত = (ন + চ্যুত = ক্ষরিত হওয়া) যিনি স্বীয় স্বভাব হইতে অবিচলিত । সৰ্বদা নির্বিকার । অৰ্জুন কর্ত্ত্বক সারথ্যকার্য্যে নিয়োগ নিমিত্ত রোষ পরিশূন্য ॥ তৎকালে প্রধান প্রধান যোদ্ধারা নিজ নিজ সমকক্ষ যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতেন । কোন্ কোন্ সমকক্ষ বীরের সহিত তাঁহার যুদ্ধ করিতে হইবে তাহা ই স্থির করিবার জন্ত অৰ্জুন ভগবানকে উভয় সেনামধ্যে রথস্থাপন করিতে কহিলেন ॥ হুবুদ্ধিঃ = স্বরক্ষণোপায়ং অজানতঃ । মন্দবুদ্ধির । যিনি স্বীয় হিত বুঝিতে অসমর্থ তাহার । অৰ্জুন প্রথমতঃ কোন্ কোন্ যোদ্ধা দুৰ্যোধনের পক্ষসমর্থন করিতে অত্র রণস্থলে সমাগত হইয়াছে । দ্বিতীয়তঃ কোন্ কোন্ প্রতিদ্বন্দ্বী বীরের সহিত তাঁহার সংগ্রাম করিতে হইবে এই দুইটা বিষয় জানিতে ইচ্ছা করিলেন । যোৎসুমানান্ = সংগ্রাম সমুৎসুকান্ ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

21. অচ্যুত Literally an unfallen being whose inherent purity of the soul is not dimmed by Ma'ya or illusion. The Gita holds that the human soul is as much one with the Universal Soul as is the wave with the ocean. It is therefore incapable of corruption though illusion may dim its brightness for a while.

সেনয়োরুভয়োর্মধ্যে, স্থাপয়িত্বা রথোত্তমম্ ॥ ২৪ ॥

ভীষ্মদ্রোণপ্রমুখতঃ, সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ।

উবাচ পার্থ পশ্চৈতান্, সমবেতান্ কুরুনীতি ॥ ২৫ ॥

সঞ্জয়ঃ উবাচ ।

ভোভারত ! গুড়াকেশেন দ্বীকেশঃ এবং উক্তঃ (সন্) উভয়োঃ সেনয়োঃ মধ্যে ভীষ্মস্ত, দ্রোণস্ত, সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাং চ প্রমুখতঃ উত্তমং রথং স্থাপয়িত্বা “ভোঃপার্ব ! এতান্ সমবেতান্ কুরুন্ পশ্য” ইতি উবাচ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥ দ্বয়োরন্বয়ঃ ।

সঞ্জয় কহিলেন ।

হেভরত বংশাবতংস ! জিতনিদ্র অর্জুনকর্তৃক এইরূপে কথিত হইয়া, শ্রীকৃষ্ণ উভয় পক্ষীয় সৈন্য মধ্যে ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অন্যান্য ভূপতিবর্গের সম্মুখে অর্জুনের মহারথ সংস্থাপিত করিয়া ধনঞ্জয়কে কহিলেন “ হে পার্ব ! এই সমবেত কৌরবগণকে দর্শন কর ” ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

SHANJAYA SAID.

24. and 25. O Descendent of Bharatha ! Srikrishna being thus addressed by Arjuna, placed his splendid war-chariot between the two armies in front of Bhishma, Drona, and other kings, and said to Arjuna, “ behold O Partha ! the assembled Kaurava army.”

স্বামী । ততঃ কিং বৃত্তং ইতি অপেক্ষায়াঃ সঞ্জয়ঃ উবাচ—এবমুক্তঃ ইত্যাদি । গুড়াকা—নিদ্রা, তস্তাঃ দ্বিশেন—জিতনিদ্রেণ অর্জুনেন এবং উক্তঃ সন্, হেভারত ! হেহতরাষ্ট্র ! ভীষ্ম ইতি । মহীক্ষিতাং—রাজাং, চ প্রমুখতঃ—সম্মুখে, রথং স্থাপয়িত্বা, “হেপার্ব ! এতান্ কুরুন্ পশ্য” ইতি শ্রীভগবান্ উবাচ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

ভারত=ধৃতরাষ্ট্র । সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের স্বরণার্থে তদীয় আদিপুরুষ মহাত্মা ভরতের নাম উল্লেখ করিয়া ইহাই ইঙ্গিত করিলেন যে, এইরূপ বংশোদ্ভব হইয়া, বর্তমান সমরায়ি নির্বাপন করা আপনার কর্তব্য ছিল । গুড়াকেশ=(গুড়াকা=নিদ্রা)=জিতনিদ্র ।

রথোত্তমং=অগ্নিা দত্তং দিব্যং রথং ভগবতা স্বয়মেব সারথ্যোনাধিষ্ঠিতম্ । অগ্নিদত্ত স্বর্গীয়রথে স্বয়ং ভগবান্ সারথী । অর্জুন যে, জীজন স্থলভ দুর্বলতা প্রদর্শন করিবেন তাহা অন্তর্ধামী ভগবান্ বুঝিতে পারিয়া ছিলেন, সেই জন্ত তিনি অর্জুনকে পার্ব সম্বোধন করিয়া তাহার মাতৃকুলের উল্লেখ করিলেন ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

24 and 25. Bharatha was the son of Dushmanthya and Sacontola,

তত্রাপশুং স্থিতান্ পার্থঃ, পিতৃনথ পিতামহান্ ।
 আচার্য্যান্ মাতুলান্ ভ্রাতৃন, পুত্রান্ পৌত্রান্ সখীংস্তথা ॥
 স্বশুরান্ স্নহদশ্চৈব, সেনয়োরুভয়োরপি ॥ ২৬ ॥
 তান্ সমীক্ষ্য স কোন্তেয়ঃ, সর্বান্ বন্ধুনবস্থিতান্ ।
 ক্রুপয়া পরয়াবিষ্টঃ, বিধীদমিদমব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

after whom India is called the Bharatha-land. This verse is addressed by Shanjaya to Dhritrashtra who is called Bharatha, being a descendent of the Bharatha family. Later on Srikrishna addressed Arjuna with the name of Bharatha.

অথ পার্থঃ তত্র উভয়োঃ অপি সেনয়োঃ (মধ্য) স্থিতান্ পিতৃন, পিতামহান্, আচার্য্যান্, মাতুলান্, ভ্রাতৃন, পুত্রান্, পৌত্রান্, তথা সখীন, স্বশুরান্, স্নহদঃ চ এব অপশ্যৎ ॥ ২৬ ॥

অনন্তর অর্জুন সেই সময় প্রারম্ভে, উভয় পক্ষীয় সৈন্যগণ মধ্যে স্বকীয় পিতৃব্য, পিতামহ, আচার্য, মাতুল, ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্র, বন্ধু, স্বশুর এবং স্নহদর্গকে অবলোকন করিলেন ॥ ২৬ ॥

26. Arjuna then beheld in the two armies, his uncles, grandsires, preceptors, brothers, sons, grandsons, comrades, fathers-in-law and friends.

স্থানী । ততঃ কিং বৃত্তং ইতি আহ—তত্র ইত্যাদি । পিতৃন—পিতৃব্যান্ ইত্যর্থঃ । পুত্রান্ পৌত্রান্ ইতি দুর্যোধনাদীনাং যে পুত্রাঃ পৌত্রাঃ চ তান্ ইত্যর্থঃ । সখীন—মিত্রাণি । স্নহদঃ—কৃতোপকারান্ চ অপশ্যৎ ॥ ২৬ ॥

সখীন=সমান আত্মা যাহাদের, এক প্রকার মনের গতি বিশিষ্ট । স্নহদঃ=হিত কারিগণ । যাহারা অল্পগত থাকিয়া হিতানুষ্ঠান করে । তত্র=সমরসমারম্ভার্থ সৈন্ত দর্শনে । পিতৃন=পিতৃব্যভূরিপ্রবাদীন্ । পিতামহান্=ভীষ্ম সৌমদত্তপ্রভৃতীন্ । আচার্য্যান্=দ্রোণকৃপপ্রভৃতীন্ । মাতুলান্=শল্য শকুনি প্রভৃতীন্ । ভ্রাতৃন=দুর্যোধনাদীন্ । পুত্রান্=দুর্যোধনস্বত লক্ষণ প্রভৃতীন্ । পৌত্রান্=লক্ষণাদীনাং পুত্রগণান্ । সখীন=অশ্বখামজয়দ্রথাদীন্ । স্নহদঃ=কৃতবর্ষ ভগদত্তাদীন্ ।

অর্জুন তৎকালে শোক ও মোহে অভিভূত হইয়া কোরবসেনা মধ্যে কোনও শত্রু অবলোকন করিলেন না, কেবল আত্মীয় স্বজন বান্ধবাদি সম্পর্শন করিতে লাগিলেন ॥ ২৬ ॥

সঃ কোন্তেয়ঃ তান্ সর্বান্ বন্ধুন্ অবস্থিতান্ সমীক্ষ্য পরয়া ক্রুপয়া আবিষ্টঃ বিধীদন্ (সন্) ইদং অব্রবীৎ ॥ ২৭ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

দৃষ্টেমান্ স্বজনান্ কৃষ্ণ, যুযুৎসূন্ সমবস্থিতান্ ।

সীদন্তি মম গাত্রাণি, মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি ॥ ২৮ ॥

কুন্তীপুত্র অৰ্জুন সেই সকল বন্ধুগণকে যুদ্ধার্থে অবস্থিত দেখিয়া ক্লপা-
পরবশ হইলেন এবং বিষন্নভাবে শ্রীকৃষ্ণকে এইরূপ বলিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

27. Arjuna, seeing all his friends and relations thus assembled for war, was moved by extreme compassion, and in dejected spirits thus addressed Srikrishna.

স্বামী । ততঃ কিং কৃতবান্ ইতি আহ—তান্ ইতি । সেনয়োঃ উভয়োঃ এবং সমীক্ষ্য
ক্লপয়া মহত্যা গৃহীতঃ বিষন্নঃ সন্ ইদং অৰ্জুনঃ অক্রবীৎ ইতি উত্তরাক্লেশ্লোকবাক্যার্থঃ ।
আবিষ্টঃ—ব্যাগুঃ ॥ ২৭ ॥

এই সমস্ত প্রিয় বান্ধবগণকে নিহত করিয়া রাজ্যলাভ করিতে হইবে, এই ভাবিয়া
অৰ্জুন অধীর হইয়া পড়িলেন । এই শ্লোকের তাৎপর্য্য বশতই এই অধ্যায়ের নাম
“অৰ্জুনবিবাদ” হইয়াছে । কোন কোন মহাত্মা ইহার আধ্যাত্মিক ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন ।
ইন্দ্রিয়গণকে দমন করিবার জন্য সকল প্রকার ভোগ্য বস্তু পরিত্যাগ করিতে হইবে,
মোক্ষাভিলাষী ইহাই চিন্তা করিয়া প্রথমতঃ অধীর ও বিষন্ন হন । গীতার নানাপ্রকার
অৰ্গ করা যাইতে পারে কিন্তু আমরা যেক্রমে সাধারণের বোধগম্য করিতে পারি তদ্বিষয়েই
বিশেষ যত্ন করিলাম ॥ ২৭ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভোঃকৃষ্ণ ! ইমান্ যুযুৎসূন্ স্বজনান্ অবস্থিতান্ দৃষ্ট্বা মম গাত্রাণি
সীদন্তি মুখঞ্চ পরিশুষ্যতি ॥ ২৮ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে কৃষ্ণ ! সমরেচ্ছু এই আত্মীয়বর্গকে অবস্থিত দেখিয়া আমার শরীর
অবশপ্রায় এবং মুখ শুষ্ক হইতেছে ॥ ২৮ ॥

ARJUNA SAID.

28. O Krishna ! beholding my own dear kindred here assembled for war, my limbs fail me, and my face withereth.

স্বামী । কিং অক্রবীৎ ইতি অপেক্ষায়াঃ আহ—দৃষ্টেমান্ ইত্যাদি যাবৎ অধ্যায়
সমাপ্তি । হে কৃষ্ণ ! যোদ্ধুং ইচ্ছতঃ পুরতঃ সম্যক্ অবস্থিতান্ স্বজনান্ দৃষ্ট্বা, মদীয়ানি
গাত্রাণি—কর চরণাদীনি সীদন্তি—বিকীর্যন্তে ॥ ২৮ ॥

বেপথুশ্চ শরীরে মে, রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।

গাণ্ডীবং স্রংসতে হস্তাং, ত্বক্ চৈব পরিদহতে ॥ ২৯ ॥

নচ শক্নোম্যবস্থাভ্যং, ভ্রমতীব চ মে মনঃ ।

নিমিত্তানি চ পশ্যামি, বিপরীতানি কেশব ॥ ৩০ ॥

যুযৎসন = (যুধ = যুদ্ধ + সন্ ইচ্ছার্থে = যুযৎস + উ) যুযৎস যুদ্ধচ্ছুগণ ।

সীদন্তি = (সদ্ = ক্রেশ + অস্তি) ক্লিষ্ট হইতেছে । কোন কোন ভাষ্যকার মহাত্মাগণ বলেন যে এই সময়ে অর্জুনের মন সাত্তিকভাবে পরিপূর্ণ হইয়াছিল । সাত্তিকভাব হইলে তাঁহার কি জ্ঞান শরীরের অবসন্নতা ও কম্পাদি হইবে? সাত্তিক ভাবের এই সকল লক্ষণ নহে । বাস্তবিক অর্জুনের হৃদয়ে সাত্তিক ভাব উদয়ের সম্ভাবনা হইলে সংগ্রাম ভূমিতে আসিবার আগেই তাহা হইত । যুদ্ধ করিবার জ্ঞান রণ-ভূমিতে সমাগত হইয়া আত্মীয় কুটুম্বাদি দর্শনে তাঁহার মনে শোকপূর্ণ মোহের আবির্ভাব হইয়াছিল, । নিকাম ধর্মযুদ্ধ যে, ক্ষত্রিয়ের কর্তব্য কার্য্য তাণ তিনি বিশ্বত হইয়া ত্রীজন সুলভ দুর্বলতায় নিতান্ত অধীর হইয়া ছিলেন ॥ ২৮ ॥

মে শরীরে বেপথুঃ রোমহর্ষঃ চ জায়তে, হস্তাং গাণ্ডীবং স্রংসতে, ত্বক্ চ পরিদহতে এব ॥ ২৯ ॥

আমার শরীর কম্পিত ও রোমাঞ্চিত হইতেছে, হস্ত হইতে গাণ্ডীব স্থলিত এবং আমার গাত্র দহিত হইতেছে ॥ ২৯ ॥

29. All my frame trembleth, my hair standeth on its end, my Gaṇḍiva bow falleth from my hand and my skin burneth.

স্বামী । কিঞ্চ বেপথুশ্চ ইত্যাদি । বেপথুঃ—কম্পঃ, রোমহর্ষঃ—রোমাঞ্চ, স্রংসতে—নিপততি, পরিদহতে—সর্দতঃ সন্তপ্যতে ॥ ২৯ ॥

বেপথুঃ = (বেপ = কম্প + অথু) । গাণ্ডীব = (গণ্ডা) (১) যে ধনুর জ্যা চতুর্ভুজ পরিমিত ছিল । (২) গাণ্ডি = (গ্রহি + ব) যে ধনুতে গ্রহি ছিল । রোমহর্ষঃ = পুলকিতত্বঃ, রোমাঞ্চঃ । এষ্ট সমস্ত মনোবিকারের লক্ষণ সাত্তিক ভাবের লক্ষণ নহে ॥ ২৯ ॥

ভোঃকেশব ! (অহং) অবস্থাভ্যং ন শক্নোমি, মে মনঃ চ ভ্রমতি ইব, বিপরীতানি নিমিত্তানি চ পশ্যামি ॥ ৩০ ॥

হেকেশব ! আমি রথে অবস্থান করিতে পারিতেছি না, আমার মন যেন চতুর্দিকে বিঘূর্ণিত হইতেছে, এবং অমঙ্গল চিহ্ন সকল দর্শন করিতেছি ॥ ৩০ ॥

ন চ শ্রেয়োহনুপশ্যামি, হত্বা স্বজনমাহবে ।

ন কাঙ্ক্ষে বিজয়ং কৃষ্ণ, নচ রাজ্যং সুখানি চ ॥ ৩১ ॥

30. O Keshava ! I am not able to stand, my mind seemeth to wander and inauspicious omens haunt me.

স্বামী। অপিচ নচ শক্যমি ইত্যাদি। বিপরীতানি নিমিত্তানি—অনিষ্টচকানি শকুনাদীনি পশ্যামি ॥ ৩০ ॥

অবস্থাতুং—শরীরং ধারয়িতুং । কেশব—(ক—ব্রহ্ম + ক্শ + ক্র) এতদ্ব্যয়কেও নিজ অমুগ্রহ পাত্র বোধে যিনি রক্ষা করেন অর্থাৎ জগৎরক্ষক। হেজগৎরক্ষক। আমি ঘোর মোহজালে জড়িত হইয়াছি, আমার মনঃ অবসন্ন হইতেছে, আমি অমঙ্গল চিহ্ন সকল দর্শন করিতেছি। মানবের মনঃ অতীব দুর্বল। কোন মহৎকার্যের প্রারম্ভে এইরূপ মনের অবসন্নতা উপস্থিত হয়। জ্ঞানী লোক তাহাকে মোহ বলিয়া উপেক্ষা করেন।

বিষাদের ফল স্বরূপ অর্জুনের মনে তামসিক জ্ঞানের আবির্ভাব হইয়াছিল তাহাই বর্ণিত হইতেছে। অষ্টাবিংশ শ্লোক হইতে ত্রিংশৎ শ্লোক পর্যন্ত আত্মজ্ঞানের বিয়ড়লি কথিত হইয়াছে। আত্মজ্ঞান এবং পরমার্থজ্ঞান লাভ না হইলে কখনই কোন মহৎ কার্য সম্পন্ন করা যায় না।

“ দুঃখ দৌর্গমস্ত্রাজ মেজয়ত্বা শ্বাস প্রশ্বাসা বিক্ষেপসহজুৰঃ ॥ ”

পাতঞ্জল দর্শন সমাধি পাদ ॥ ৩১ হ্রস্ব ॥

দুঃখ, দৌর্গমস্ত্র, অঙ্গকম্প, শ্বাস, প্রশ্বাস এবং চিত্তবিক্ষেপ। অর্জুনের এই সমস্ত বিষ উপস্থিত হইয়াছিল। এই বিষাদ জনক যোগের বিষ সকল দূরীভূত করাই গীতার প্রধান উদ্দেশ্য। অর্জুনের এতাদৃশ বিষাদই গীতাসূত্রের কারণ। পাঠক ও পাঠিকাগণ! যদি ইহা জীবনেই পরমশান্তি মুখ ভোগ করিতে ইচ্ছা কর, তাহাহইলে এইষড়্বিধ বিষ অতিক্রম করিতে যত্নাতিশয়কর। কি উপায়ে উক্ত বিষ সকল নিবারিত হয় তাহা বর্ণিত হইবে ॥ ৩০ ॥

ভোঃ কৃষ্ণ ! অত্র আহবে স্বজনং হত্বা শ্রেয়ঃ নচ অনুপশ্যামি । (অহং)
বিজয়ং, রাজ্যং, সুখানি চ নচ কাঙ্ক্ষে ॥ ৩১ ॥

হে কৃষ্ণ ! এই যুদ্ধে আমি আত্মীয় স্বজনকে নিধন করিয়া কোনও লাভ দেখিতেছি না। আমি যুদ্ধে জয়লাভ, রাজ্য ও সুখভোগ করিতে বাসনা করি না ॥ ৩১ ॥

31. O Krishna ! I see no good in the slaughter of my kin in this war, I long not for victory nor kingdoms nor pleasures.

স্বামী। কিঞ্চ নচ ইত্যাদি। আহবে—যুদ্ধে, স্বজনং হত্বা শ্রেয়ঃ—ফলং, ন পশ্যামি। বিজয়াদিকং ফলং কিং ন পশ্যামি ইতি চেৎ ভত্র আহ—ন কাঙ্ক্ষে ইতি ॥ ৩১ ॥

কিং নো রাজ্যেন গোবিন্দ, কিং ভোগৈ জীবিতেন বা ।

যেষামর্থো কাক্ষিতং নঃ, রাজ্যং ভোগাঃ স্থানি চ ॥ ৩২ ॥

ত ইমেহবস্বিতা যুদ্ধে, প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ।

আচার্য্যাঃ পিতরঃ পুত্রাঃ, তথৈব চ পিতামহাঃ ॥ ৩৩ ॥

মাতুলাঃ শ্বশুরাঃ পৌত্রাঃ, শ্রালাঃ সম্বন্ধিন স্তথা ।

এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি, স্নতোহপি মধুসূদন ॥ ৩৪ ॥

বিষাদের ফল স্বরূপ অর্জুনের কৰ্ম্মযোগে বৈরাগ্য । যদি ব্রাহ্মণের বস্ত্র বৈরাগ্য, কত্রিয়ের জ্ঞায় যুদ্ধ বৈরাগ্য, বৈশ্যের বাণিজ্য বৈরাগ্য এবং অন্যান্য লোকের স্বধর্ম বৈরাগ্য উপস্থিত হয়, তাহা হইলে মানব সমাজ রক্ষা হইতে পারে না । সেই জন্য অর্জুনের এই জ্ঞায় যুদ্ধ বৈরাগ্য ঘোর তামসিক বৃত্তি প্রসূত ॥ ৩২ ॥

আহবে = (আ + হ্বে) = আহ্বান করা = যুদ্ধ ।

ভো গোবিন্দ ! নঃ রাজ্যেন কিং, ভোগৈঃ জীবিতেন বা কিং, যেষামর্থো নঃ রাজ্যং কাক্ষিতং, ভোগাঃ কাক্ষিতাঃ, স্থানি চ কাক্ষিতানি তে আচার্য্যাঃ, পিতরঃ, পুত্রাঃ তথা পিতামহাঃ চ মাতুলাঃ, শ্বশুরাঃ, পৌত্রাঃ, শ্রালাঃ, তথা সম্বন্ধিনঃ ইমে প্রাণান্ ধনানি চ ত্যক্ত্বা যুদ্ধে অবস্বিতাঃ । ভো মধুসূদন ! স্নতঃ অপি এতান্ হস্তং (অহং) ন ইচ্ছামি ॥ ৩২ ॥ ৩৩ ॥ ৩৪ ॥ অরাণামম্বয়ঃ ।

হেগোবিন্দ ! আমাদের রাজ্য, ঐশ্বর্য্য এবং জীবন ধারণেইবা ফল কি ? কারণ বাহাদের নিমিত্ত রাজ্য, সম্পদ বা সুখ ভোগ করিতে ইচ্ছা, সেই সকল পরমাত্মীয় আচার্য্য, পিতৃবা, পুত্র, পিতামহ, মাতুল, শ্বশুর, পৌত্র, শ্রালাক, সম্বন্ধিগণ ধন ও প্রাণ বিনর্জ্জন দিয়া এই যুদ্ধে উপস্থিত আছেন । হে মধুসূদন ! এই সকল ব্যক্তি আমাকে বধ করিলেও আমি ইহাদিগকে বধ করিতে ইচ্ছা করি না ॥ ৩২ ॥ ৩৩ ॥ ৩৪ ॥ তিন শ্লোকের অর্থ ।

32.33. and 34. O Govinda ! what avails kingdom, enjoyment or life, while those for whom we covet dominion, wealth and pleasure, our preceptors, uncles, sons, grand-sires, fathers-in-law, grand-sons, brothers-in-law and others dear to us, abandoning life and fortune, stand ready for the fight. O Destroyer of demons ! I desire not their death though they kill me.

স্বামী । এতৎ এব প্রপঞ্চরতি—কিং নো রাজ্যেন ইত্যাদি সাক্ষর্য্যেন ॥ তে ইমে ইতি ।

অপি ত্রৈলোক্য রাজ্যস্ত, হেতোঃ কিম্ মহীকৃতে ।

নিহত্য ধার্তরাষ্ট্রান্, কা প্রীতিঃ স্তাজ্জনর্দন ॥ ৩৫ ॥

যদর্থং অস্বাকং রাজ্যং, দিকং অপেক্ষিতং তে এতে প্রাণধনাদিত্যাগং অঙ্গীকৃত্য যুদ্ধার্থং অবস্থিতাঃ, অতঃ কিং অস্বাকং রাজ্যাদিভিঃ কৃত্যং ইত্যর্থঃ ॥ নহু যদি কুপয়া স্বং এতান্ ন হংসি তর্হি স্বাং এতে রাজ্যলোভেন হনিষ্যন্তি এব অতঃ স্বং এব এতান্ তস্মা রাজ্যং ভুঞ্জ, ইতি তত্র আহ—এতান্ ইত্যাদি সাক্ষেন । যতঃ অপি—অস্বান্ মারয়তঃ অপি, এতান্ ॥ ৩২ ॥ ৩৩ ॥ ৩৪ ॥

অর্জুনের মহাভ্রম উপস্থিত । যিনি পৃথিবীতে ধর্মরাজ্য সংস্থাপন করিতে ইচ্ছা করেন তিনি আত্মীয় স্বজন অথবা নিজ স্বথ ভোগের জন্য রাজত্ব করেন না । তিনি প্রজাপালন জন্য রাজত্ব করেন । শ্রীরামচন্দ্র প্রজাবর্গের মনোরঞ্জনার্থে স্বীয় সাক্ষী স্ত্রী সীতাকে পরিত্যাগ করিয়া ছিলেন । কুরুপাণ্ডবের মনোবিবাদে সমগ্র ভারতে অশান্তি বিরাজ করিতেছিল । ধর্মযুদ্ধে জয়লাভ করিয়া ধর্মরাজ্য সংস্থাপন করাই অর্জুনের অতীব কর্তব্য ।
নঃ = অস্বাকং = আমাদিগের ॥ ৩২ ॥ ৩৩ ॥ ৩৪ ॥

32.33. and 34. In the following sense the words Govinda and Madhusudana were used. Govinda = গো = Veda + বিদ = to know; one who is versed in the Vedas. O Krishna! thou who art versed in the Vedas, know full well that it is a positive sin to kill these dear ones for the sake of kingdoms, wealth or pleasures. O Krishna! for the peace of the Bharath-land, thou hast killed many a demon but hast thou ever desired the death of any one respected and loved by thee ?

ভোজনর্দন! মহীকৃতে কিং? ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত হেতোঃ অপি (এতান্ হন্তং ন ইচ্ছামি) ধার্তরাষ্ট্রান্ নিহত্য নঃ কা প্রীতিঃ স্তাৎ ॥ ৩৫ ॥

হেঅশ্রুনিম্নদন! সামান্ত পৃথিবীর কথাত দূরে থাকুক, স্বর্গ, মর্ত ও পাতালের অধিকার নিমিত্ত ও আমি এই সকল পরম আত্মীয় ব্যক্তিদিগের প্রাণ বিনাশ করিতে ইচ্ছা করি না । কুরুকুল বিনাশ করিল্লা আমাদের কি আনন্দ হইবেক ॥ ৩৫ ॥

35. O Krishna! what for this earth, even for dominion over the three worlds, I would not wish for their destruction? What pleasure can we derive by killing the sons of Dhritra-rashtra ?

স্বামী । অপি ইতি । ত্রৈলোক্যরাজ্যস্ত অপি হেতোঃ—তৎপ্রাপ্যর্থং অপি, হন্তং ন ইচ্ছামি, কিং পুনঃ মহীমাত্র প্রাণয়ে ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

পাপমেবাজ্ঞয়ে দস্মান্, হত্বেতানাততায়িনঃ ।

তস্মামার্হা বয়ং হস্তং, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সবাঙ্কবান্ ।

স্বজনং হি কথং হত্বা, স্মুখিনঃ স্যাম মাধব ॥ ৩৬ ॥

জনর্দ্দিন = (জন = দুর্জন বা অসুরগণ + অর্দ্দিন = পীড়ন করা) হে কৃষ্ণ ! তুমিত কাল-
রূপে পাপিগণকে বিনাশ কর । আততায়ী দুৰ্য্যোধনাদিকে তুমিই বিনাশ করিবে আমার
সে কার্য্য নহে । এইরূপ মনে করিয়া অর্জুন শ্রীকৃষ্ণকে জনর্দ্দিন বলিয়া সম্বোধন
করিলেন ॥ ৩৫ ॥

ভো মাধব ! এতান্ আততায়িনঃ হত্বা (বর্তমানান্) অস্মান্ পাপং
এব আশ্রয়েৎ । তস্মাৎ সবাঙ্কবান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হস্তং বয়ং ন অর্হাঃ । হি
স্বজনং হত্বা কথং স্মুখিনঃ স্যাম ? ॥ ৩৬ ॥

হে মাধব ! দুৰ্য্যোধনাদি যে আততায়ী তদ্বিষয় অণুমাত্রও সংশয় নাই,
তথাপি তাহাদিগকে বধ করিলে আমাদিগকে অবশ্যই পাপপঙ্কে নিমগ্ন
হইতে হইবে । তজ্জন্তু সবাঙ্কব ধৃষ্টরাষ্ট্রতনয় দিগকে বধ করা আমাদিগের
কর্তব্য হয় না । কারণ স্বজনগণকে হত্যাকরিয়া আমরা কিপ্রকারে স্মুখী
হইব ? ॥ ৩৬ ॥

36. O thou who dispellest the darkness of illusion !
steeped in high crimes though the kurus are, nothing but sin
can befall us by their destruction. Therefore, it behoves us
not to kill them with their friends. How can we be happy
by killing our own kin ?

স্বামী । নমু চ “অগ্নিদো গরদশৈব, শত্রুপাণির্দ্দিনাপহঃ ।

ক্ষেত্রদারাপহারী চ, ষড়্ভেতে আততায়িনঃ ॥”

ইতি স্মরণাৎ অগ্নি দাহাদিভিঃ ষড়্ভিঃ হেতুভিঃ এতে তাবৎ আততায়িনঃ, আততায়িনাং
চ বধঃ যুক্তঃ এব ॥

“আততায়িন মায়ান্তং, হত্বাদেবাবিচারয়ন্ ।

নাততায়ি বধে দোষো, হস্তর্ভবতি কশ্চন ॥”

ইতি বচনাৎ তত্র আহ—পাপং এব ইত্যাদি সার্ধেন । আততায়িনমায়ান্তং ইত্যাদিকং
অর্থ শাস্ত্রং তন্তু ধর্ম্ম-শাস্ত্রাত্ম দুর্ললং যথা উক্তং যাক্তবল্যেন ॥

“স্বত্যেকির্নিরোধে শ্রায়ন্ত, বলবান্ ব্যবহারতঃ ।

অর্থ শাস্ত্রাত্ম বলবৎ, ধর্ম্ম-শাস্ত্র মিতি স্থিতিঃ ॥”

ইতি তস্মাৎ আততায়িনাং অপি এতেবাং আচার্য্যাদীনাং বধে অস্বাকং পাপং এব ভবেৎ

যদ্যপ্যেতে ন পশুন্তি, লোভোপহতচেতসঃ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং, মিত্রদ্রোহে চ পাতকম্ ॥ ৩৭ ॥

কথং ন জ্ঞেয়মস্মাভিঃ, পাঁপাদস্মান্নিবর্তিতুম্ ।

কুলক্ষয়কৃতং দোষং, প্রপশুন্তির্জনান্দনং ॥ ৩৮ ॥

অত্যাচার্য্যং অধর্ম্মহাং চ এতদ্বশস্ত অমৃত চ ইহ বা ন স্মৃৎ স্মাং ইতি আহ—স্বজনং
হি ইতি ॥ ৩৬ ॥

আততায়িনঃ=যাহারা অত্নের গৃহে অগ্নি প্রদান করে, বিধ প্রয়োগে অত্নের প্রাণ
বিনাশ করে, সর্ব্বদা শত্ৰুপাণি হইয়া অত্নের বধার্থ প্রস্তুত থাকে, এবং ধন, ক্ষেত্র ও স্ত্রী
অপহরণ করে। অর্থ শাস্ত্রানুসারে এই সকল আততায়ী ব্যক্তিগণকে বধ করিলে পাপ
হয় না। কিন্তু ধর্ম্মশাস্ত্রে ইহার বিপরীত বিধান আছে। “নাহিংস্যাং সর্বা ভূতানি”
কোন প্রাণিকে বধ করিবে না। “স এব পাপিষ্ঠতনো যঃ কুর্যাৎ কুলনাশনং”। যিনি
নিজ কুল বিনাশ করেন তিনি পাপাধম। এইক্ষণ অর্থশাস্ত্রে ও ধর্ম্মশাস্ত্রে বিরোধ উপ-
স্থিত। যাজ্ঞবল্ক্য বলিয়াছেন, অর্থ শাস্ত্রের সহিত স্মৃতির বিরোধ হইলে অর্থশাস্ত্রই বলবৎ
হইবেক। কিন্তু অর্থ শাস্ত্রে ও ধর্ম্মশাস্ত্রে বিরোধ হইলে ধর্ম্মশাস্ত্রই বলবৎ। হেঙ্কষ !
দুর্য্যোধনাদি আততায়ী হইলে ও ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারে তাহারা আমাদের বধার্থ নহে। তুমি
মাতব (মা=লক্ষ্মী+ধব=স্বামী) তুমি শ্রীপতি হইয়া আমাদেরকে কি জন্ত কুলক্ষয় দ্বারা
শ্রীহীন হইবার নিমিত্ত উপদেশ দিতেছ ॥ ৩৬ ॥

36. Arjuna says to the following effect, true our social code enjoins
to kill an incendiary, a poisoner, one armed seeking the life of another,
and one who steals others riches, land and wife. But our religious code
lays it down “do not kill any one.” Our law-giver Jagnyabalka has said
when religious code clashes with social code the former is to be obeyed.
Although the kurus are guilty of the above named crimes, we cannot
kill them.

ভো জনান্দন ! যদ্যপি এতে (দুর্য্যোধনাদয়ঃ) লোভোপহতচেতসঃ
(নন্তঃ) কুলক্ষয়কৃতং দোষং মিত্রদ্রোহে পাতকং চ ন পশুন্তি, (তথাপি)
কুলক্ষয়কৃতং দোষং প্রপশুন্তিঃ অস্মাভিঃ অস্মাং পাপাং নিবর্তিতুং কথং
ন জ্ঞেয়ং ? ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥ দ্বয়োরশ্বয়ঃ ।

হেজনান্দন ! যদিও দুর্য্যোধনাদি রাজ্যলোভে হতবুদ্ধি হইয়া কুলক্ষয় ও
আত্মীয় স্বজন বধজনিত মহাপাপ দেখিতেছেন না, স্বজাতিবিনাশ জনিত
মহাপাপ স্বরূপতঃ উপলব্ধি করিয়াও আমাদের কি জন্ত এই বিষম পাপ
হইতে বিরত হইতে বুদ্ধি হইতেছেন না ? ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥ দুই শ্লোকের অর্থ ।

কুলক্ষয়ে প্রগশ্চস্তি, কুলধৰ্ম্মাঃ সনাতনাঃ ।

ধৰ্ম্মে নষ্টে কুলং ক্লংসং, অধৰ্ম্মোহভিভবত্যুত ॥ ৩৯ ॥

37 and 38. O Krishna ! though the sons of Dhritrashtra, blinded by lust, perceive not the great sin of slaughtering friends and extirpating the race, yet why should not we, who fully perceive the crime refrain from such sinful acts ?

স্বামী । নহু চ এতেষাং অপি বন্ধু-বধ দোষে সমানে যথা এব এতে বন্ধুবধং অঙ্গীকৃত্য অপি যুদ্ধে প্রবর্তন্তে তথা এব ভবান্ অপি প্রবর্ততাং, কিং অনেন বিবাদেন ইতি আহ—যদা-
পি ইতি ভাষ্যং । রাজ্যলোভেন উপহৃতং—ভ্রষ্টবিবেকং, চেতঃ যেষাং তে এতে দুর্যোধনাদয়ঃ
যদ্যপি দোষং ন পশ্যন্তি ॥ কথং ইতি তথাপি অস্মাভিঃ দোষং প্রপশ্চস্তিঃ অস্মাৎ পাপাৎ
নিবৰ্ত্তিতুং কথং ন জ্ঞেয়ং—নিবৃত্তৌ এব বুদ্ধিঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥

হে কৃষ্ণ ! রাজ্যলোভে অন্ধ হইয়া দুর্যোধনাদি কুলক্ষয় ও বন্ধুবধ জনিত মহাপাপ দর্শন
করিতেছে না, কিন্তু আমরা স্পষ্ট দেখিতেছি যে এই মহাপাপে আমাদের নরকগামী
হইতে হইবে, তবে কি জ্ঞাত্য আমরা এই পাপকার্য্যে লিপ্ত হইব ? শ্রুতি বলিয়াছেন যে, শত্রু
বিনাশের জন্ত “শ্রেনেনাভিচরনং যজ্ঞেত” শ্রেমযজ্ঞ করিবে । কিন্তু ইহাও কথিত আছে যে,
বাহার। এইরূপ যজ্ঞ দ্বারা শত্রুবিনাশ করে, তাহাদিগের পরিনামে নরক হয় ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥

কুলক্ষয়ে সনাতনাঃ কুলধৰ্ম্মাঃ প্রগশ্চস্তি । উত ধৰ্ম্মে নষ্টে অধৰ্ম্মঃ
ক্লংসং কুলং অভিভবতি ॥ ৩৯ ॥

বংশ নাশ হইলে আমাদের বংশাধুগত কুলধৰ্ম্ম একেবারে বিনষ্ট
হইবেক । আবার কুলধৰ্ম্ম লুপ্ত হইলে সমগ্রকুল অধৰ্ম্মদ্বারা অভিভূত
হইবেক ॥ ৩৯ ॥

39. With the destruction of a race disappear its religious
rites handed from father to son. And when these disappear,
the whole human race is over-whelmed with vice.

স্বামী । তং এব দোষং দর্শয়তি—কুলক্ষয়ে ইত্যাদি । সনাতনাঃ—পরম্পরাপ্রাপ্তাঃ ;
উত অপি অবশিষ্টং ক্লংসং অপি কুলং অধৰ্ম্মঃ অভিভবতি প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ ॥ ৩৯ ॥

একোনচষারিংশ শ্লোক হইতে ত্রিচষারিংশ শ্লোক পর্য্যন্ত অর্জুন কর্ত্তব্য কুলক্ষয়
জনিত মহাপাপ বর্ণিত হইতেছে । কুলক্ষয় হইলে কুলধৰ্ম্ম বিনষ্ট হইবে, কুলধৰ্ম্ম নষ্ট
হইলে সমগ্রকুল অধৰ্ম্মশ্রোতে প্লাবিত হইবে । তৎকালে কুলবধুগণ ব্যভিচারিণী হইয়া
বর্গসঙ্ঘর জাতি প্রসব করিবে, এই বর্গসঙ্ঘরগণ তাহাদের পূর্বপুরুষদিগের শ্রাদ্ধ তর্পণাদি কার্য্যে
বিরত থাকিয়া সমগ্রকুলকে নিররগামী করিবে । অতএব আমরা এই কুলক্ষয়কর যুদ্ধ
দ্বারা সমগ্র আৰ্য্য জাতিতে নরকগামী করিব তাহা নিয়ে আর সংশয় নাই ।

অধর্মাভিভবাং কৃষ্ণ, প্রহৃষ্যন্তি কুলদ্বিয়ঃ ।

শ্রীষু দুষ্টানু বার্ণকর, জায়তে বর্ণসঙ্করঃ ॥ ৪০ ॥

সঙ্করো নরকায়ৈব, কুলদ্বানাং কুলশ্চ চ ।

পতন্তি পিতরোহেমাং, লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ ॥ ৪১ ॥

প্রহৃষ্যন্তি = বিলুপ্যন্তে । সনাতন = (সদা + তনট্) = নিত্য । কৃৎস্ন = (কৃৎ + স্ক) = সমগ্র । উত = পাদ পুরণে অবায় ॥ ৩৯ ॥

39. It is a doctrine of the Hindu sbastars that the mind is purified by the performance of religious rites. This bloody war will extirpate the Royal family of Hasthinapur which have been holding up examples of virtuous deeds and religious observances. When these deeds and observances disappear, the whole Hundu Aryan race will be overwhelmed with vice.

ভোঃকৃষ্ণ ! অধর্মাভিভবাং কুলদ্বিয়ঃ প্রহৃষ্যন্তি । ভো বার্ণকর ! শ্রীষু দুষ্টানু বর্ণসঙ্করঃ জায়তে ॥ ৪০ ॥

হে কৃষ্ণ ! অধর্মের প্রাদুর্ভাব হইলে কুলদ্বানাগণ ব্যভিচারিণী হয় । হে বর্ণসঙ্কর ! শ্রীসকল দুষ্টা হইলে বর্ণসঙ্কর জাতির উৎপত্তি হয় ॥ ৪০ ॥

40. O Krishna ! when vice prevaieth, the woman of the family loseth her honor. O Descendant of the Vrishnies ! when woman is corrupted, she bringeth forth degenerate offsprings called Varna Shankara.

স্বামী । ততঃ চ অধর্মাভিভবাং ইত্যাদি ॥ ৪০ ॥

প্রহৃষ্যন্তি = দোষাশ্রয়াঃ ভবন্তি = ব্যভিচারিণ্যঃ সম্পদ্যন্তে । ব্যভিচারিণী হয় ॥ ৪০ ॥

40. Arjuna by calling Srikrishna, a descendant of the noble family of Vrishnies, reminds Him of the family honor of His race.

সঙ্করঃ কুলদ্বানাং কুলশ্চ চ নরকায় এব (ভবতি) এষাং (কুলদ্বানাং) পিতরঃ হি লুপ্তপিণ্ডোদকক্রিয়াঃ (সন্তঃ) পতন্তি ॥ ৪১ ॥

বর্ণসঙ্করগণ কুলনাশক ব্যক্তিদিগের এবং তাহাদের কুলের নরকের কারণ হয় । এই কুলনাশক দুর্ভাগ্যগণের পিতৃপুরুষ আত্ম স্তম্ভন বিহীন হইয়া য়োর নরকে পতিত হয় ॥ ৪১ ॥

41. These degenerate offsprings are the cause of hell to their family and to those who extirpated it. And their fore-

দোষৈরেতৈঃ কুলঘ্নানাং, বর্ণসঙ্করকারকৈঃ ।

উৎসাদ্যন্তে জাতিধর্ম্মাঃ, কুলধর্ম্মাশ্চ শাস্বতাঃ ॥ ৪২ ॥

fathers deprived of the offerings and libations of their descendants fall from heaven.

স্বামী । এবং সতি সঙ্করঃ ইত্যাদি । এষাং কুলঘ্নানাং পিতরঃ পতন্তি । হি—যন্মাং
মুণ্ডাঃ পিণ্ডাদক ক্রিয়াঃ যেষাং তে তথা ॥ ৪১ ॥

লুপ্তপিণ্ডাদকক্রিয়াঃ = পিণ্ড, তর্পণ ও শ্রাদ্ধ বিহীন ॥ ৪১ ॥

41. Arjuna shows how by this war of extirpation ruin will overtake not only the living but the dead. The degenerate descendants by discontinuing the sraddh, offerings, and libations will bring down the manes of their forefathers, to hell and their sinful acts will set bad examples to the living.

কুলঘ্নানাং এতৈঃ বর্ণসঙ্করকারকৈঃ দোষৈঃ শাস্বতাঃ জাতিধর্ম্মাঃ
কুলধর্ম্মাঃ চ উৎসাদ্যন্তে ॥ ৪২ ॥

কুলনাশক ব্যক্তিগণের এই বর্ণসঙ্কর জাতির উৎপত্তিদোষে তাহাদিগের
চিরন্তন জাতিধর্ম্ম এবং কুলধর্ম্ম সকল বিনষ্ট হয় ॥ ৪২ ॥

42. These destroyers of there own race, by becoming the real cause of degenerate offsprings, bring ruin on their time-honored caste and family virtues.

স্বামী । উক্ত দোষ উপসংহারতি—দোষৈঃ ইত্যাদি দ্বাভ্যাং । উৎসাদ্যন্তে—
লুপ্যন্তে ; জাতি ধর্ম্মাঃ—বর্ণধর্ম্মাঃ ; কুলধর্ম্মাঃ চ ইতি চকারাৎ আশ্রম-ধর্ম্মাদয়ঃ অপি
গৃহ্যন্তে ॥ ৪২ ॥

অর্জুন কুলনাশক দোষের উপসংহার করিতেছেন । আমরা কুলক্ষয় করিয়া যে বর্ণ
সঙ্কর জাতির উৎপত্তি করিব তদ্বারা আনাদিগের জাতিধর্ম্ম এবং কুলধর্ম্ম বিনষ্ট হইবে ।
কিন্তু আমরা যে মহাপাপ কার্যে প্রবৃত্ত, তজ্জন্তু আমাদের সমস্ত ধর্ম্মবিনষ্ট হইবে ।
জাতিধর্ম্মাঃ = ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয়দিগের ধর্ম্ম । কুলধর্ম্মাঃ = কুলাচারাদি । শাস্বতাঃ = (শব্দ +
অণ) সর্বদা = নিত্য = নিরন্তর । বর্ণসঙ্করঃ = (বর্ণ = জাতি + সঙ্কর = মিশ্রণ) মিশ্রিত
জাতি । বর্ণসঙ্কর দ্বিবিধ = (১) অহলোম = উত্তম বর্ণের ঔরসে অধম বর্ণ স্ত্রী সন্তুত ।
(২) প্রতিলোম = অধম বর্ণের ঔরসে উত্তম বর্ণ স্ত্রী সন্তুত ॥ ৪২ ॥

উৎসন্ন কুলধৰ্ম্মাণাং, মনুষ্যাণাং জনাৰ্দ্দন ।
নরকে নিয়তং বাসঃ, ভবতীত্যনুশুশ্রাম ॥ ৪৩ ॥
অহোবত মহৎ পাপং, কর্ত্বুং ব্যবসিতা বয়ম্ ।
যদ্রাজ্য স্তুথ লোভেন, হস্তং স্বজনমুদ্যতাঃ ॥ ৪৪ ॥

ভো জনাৰ্দ্দন ! উৎসন্নকুলধৰ্ম্মাণাং মনুষ্যাণাং নিয়তং নরকে বাসঃ
ভবতি ইতি (বয়ং) অনুশুশ্রাম ॥ ৪৩ ॥

হেবিষজ্ঞনপূজ্য ! যে সকল মানবের কুলধৰ্ম্ম বিনষ্ট হয় তাহারা দীৰ্ঘ-
কাল নরকে বাস করে ইহা আমরা শুনিয়াছি ॥ ৪৩ ॥

43. O God of world's adoration ! we have heard that
hell is the habitation of those in whose race family virtues have
become extinct.

স্বামী । উৎসন্ন ইত্যাদি । উৎসন্নাঃ কুলধৰ্ম্মাঃ যেবাং ইতি উৎসন্নজাতি ধৰ্ম্মাদীনাং
অপি উপলক্ষণং । অনুশুশ্রাম—শ্রতবস্তুঃ বয়ং ।

“প্রায়শ্চিত্ত মকুর্কাণাঃ, পাপেহুভিরতা নরাঃ ।

অপশ্চাত্তাপিনঃ পাপাঃ, নিরয়ান্ যাস্তি দাক্ষণাম্ ॥”

ইত্যাদি বচনেভ্যঃ ॥ ৪৩ ॥

অনুশুশ্রাম = (অহু + শ্র + ম) = শ্রবণ করিয়াছি ॥ ৪৩ ॥

43. Hell and Heaven are relative astral stages of existence between
death and reincarnation. The different subjective stages in the kama-
loca may be called Hell, and the various astral planes between Deva-
ja'na and Nirvana may be called Heaven. The reader is referred to
Mr. Sinnet's Esoteric Buddhism.

HERE ENDS CHAP. I OF THE ENGLISH COMMENTARY
ON BHAGABATH GITA.

অহো ! বত বয়ং মহৎ পাপং কর্ত্বুং ব্যবসিতাঃ ; যং রাজ্য স্তুথলোভেন
স্বজনং হস্তং উদ্যতাঃ ॥ ৪৪ ॥

হায় কি কষ্ট ! আমরা কি মহাপাপ করিতে সঙ্কল্প করিয়াছি । তুচ্ছ
রাজ্য স্তুথভোগ প্রলোভনে প্রমত্ত হইয়া পরমাত্মীর স্বজনের বিনাশ মানসে
উদ্যত হইয়াছি ॥ ৪৪ ॥

44. Alas woe is me ! what an awful sin we have resolved
to commit, that for the lust of dominions, we stand ready to
shed the blood of our kindred.

যদি মামপ্রতীকারং, অশস্ত্রং শস্ত্রপাণয়ঃ ।

ধার্তরাষ্ট্রা রণে হন্যুঃ, তন্মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৫ ॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এব মুক্তার্জুনঃ সংখ্যে, রথোপস্থ উপাবিশৎ ।

বিসৃজ্য সশরং চাপং, শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীভগবদগীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং

যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে অৰ্জুন বিষাদো

বা সৈন্যদর্শনো নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

যদি শস্ত্রপাণয়ঃ ধার্তরাষ্ট্রাঃ অপ্রতীকারং অশস্ত্রং (চ) মাং রণে হন্যুঃ
তং মে ক্ষেমতরং ভবেৎ ॥ ৪৫ ॥

যদি শস্ত্রধারী দুৰ্যোধনাদি, আমাকে প্রতিবিধানে অনিচ্ছু ও নিরস্ত্র
দেখিয়াও নিহত করে, তবে তাহাই আমার পক্ষে মঙ্গল জনক ॥ ৪৫ ॥

45. Better far for me if the armed sons of Dhritarashtra,
were to slay me unarmed and unresisting.

স্বামী । বন্ধুবধাবসায়েন সন্তপ্যমানঃ আহ—অহো বত ইত্যাদি । স্বজনং হন্তং উদ্যতঃ
ইতি যৎ মহৎ পাপং কর্তুং অধ্যবসায়ং কৃতবন্তঃ বয়ং অহো বত বৃহৎ কষ্টং ইত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

অৰ্জুনের মনে কষ্ট হইবার কারণ ছিল । কারণ সকলেরই কর্ম্মাণ্ণত ফল প্রাপ্তি হয় ।
রাজ্য লোভে অভিভূত হইয়া অৰ্জুন এই সংগ্রাম ভূমিতে উপস্থিত হইয়াছিলেন । নিষ্কাম
কর্ম্মযোগ তিনি এককালে বিস্মৃত হইয়াছিলেন । ভগবান্ তাঁহাকে সেই কর্ম্মযোগের
উপদেশ দিবেন । অহো = আশ্চর্য্য প্রকাশক উক্তি । বত = খেদোক্তি । কর্তুং ব্যব-
সিতাঃ = বিধাতুং প্রবৃত্তাঃ । করিতে উদ্যত ॥ ৪৪ ॥

স্বামী । এবং সন্তপ্তঃ সন্ মৃত্যুং এব আশংসমানঃ আহ—যদি মাং ইত্যাদি । অকৃত-
প্রতীকারং দৃষ্টা তুষ্টিং উপবিষ্টং মাং যদি হনিষ্যন্তি তর্হিতং—হননং, মম ক্ষেমতরং—
অত্যন্তহিতং, তবেং পাপাং নিষ্পত্তেঃ ॥ ৪৫ ॥

অপ্রতীকারং = প্রতিবিধানে অমুদ্যতং । ক্ষেমতরং = ক্ষেম + তর = অতিশয়মঙ্গলং ।
ক্ষেম = স্থিতরক্ষণ, লব্ধবস্তুর রক্ষা । অৰ্জুন মনে মনে ইহাই চিন্তা করিলেন যে আমি
যদি আত্মীয় স্বজনের প্রাণরক্ষা করিতে পারি তাহা আমার পক্ষে মঙ্গল, এবং আমার প্রাণ
বিসর্জন দিয়াও যদি আমাদিগের পরম্পরাগত কুলধর্ম্ম রক্ষা করিতে পারি তাহা আমার
পক্ষে ক্ষেমতর ॥ ৪৫ ॥

সঞ্জয়ঃ উবাচ ।

অৰ্জুনঃ এবং উক্ত্বা সংখ্যে সশরং চাপং বিস্ক্র্য শোকসংবিগ্নমানসঃ
(সন্) রথোপস্থে উপাশিশং ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাষয়ে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

সঞ্জয় বলিলেন ।

অৰ্জুন শ্রীকৃষ্ণকে এইরূপ সন্মোহন করিয়া শোকে একান্ত বিকল-চিত্ত
হইলেন এবং হস্তস্থিত শরেরসহিত গাণ্ডীব ধনুঃ পরিত্যাগপূর্বক সেই সমর-
প্রান্তরে রথের উপর উপবেশন করিলেন ॥ ৪৬ ॥

বেদব্যাস প্রণীত শতসহস্র শ্লোক পূর্ণ ধর্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারত গ্রন্থে

ভীষ্মপর্য্যায়ের বেদের শাখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় শ্রীকৃষ্ণার্জুন

সংবাদে যোগ-শাস্ত্রে ব্রহ্মবিদ্যায় অৰ্জুন বিষাদ অথবা

সৈন্তদর্শন নামক প্রথম অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১ ॥

SHANJAYA SAID.

46. Speaking thus, Arjuna, his heart heavy with sorrow,
cast away his bow and arrows and in the battlefield sat
dejected on his chariot.

HERE ENDETH CHAP. I OF THE BHAGABATH GITA
CALLED THE BOOK OF THE SURVEY OF ARMIES
OR THE DISTRESS OF ARJUNA.

স্বামী । ততঃ কিং বৃত্তং ইতি অপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ ইতি । এবং উক্ত্বা ইত্যাদি ।
সংখ্যে—সংগ্রামে, রথোপস্থে রথস্থ উপরি, উপাশিশং—উপবিবেশ, শোকেন সংবিগ্নং—
প্রকম্পিতং, মানসং—চিত্তং, যন্ত সঃ তথা ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীধরস্বামি-কৃতটীকায়াং সৈন্তদর্শনো নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥ ১ ॥

সংখ্যে=(সম্+খ্যা)=পরস্পরের নাম উচ্চারণ পূর্বক সংগ্রাম । চাপং (চপ+
অণ্=বংশ)=বাঁশ বিশেষ বিনির্মিত ধনুঃ ॥ ৪৬ ॥

বৈয়াসিক্যাং=(ব্যাস+ইকন্)=ব্যাসদেবকৃত । সংহিতায়াং=(সম্=সম্যক্+হিতং=
প্রতিপাদ্যং যজ্ঞাঃ)=ধর্মশাস্ত্রে । উপনিষদ্=(উপ+নি+সদ্+কিপ্)=উপনিষদতি
প্রাপ্নোতি=বেদের শাখা, যদ্বারা আত্মজ্ঞান লাভ করা যায় । ব্রহ্মবিদ্যা=যে বিদ্যা প্রভাবে
ব্রহ্মের স্বরূপ জানা যায় ।

ইতি “গীতার্থ প্রবোধ” নামক বাক্যলাভাষ্যের প্রথম অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ১ ॥

দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ।

Book II.

সাংখ্য-যোগঃ ।

THE BOOK OF DOCTRINES.

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা কৃপয়াবিষ্টং, অশ্রু-পূর্ণাকুলেক্ষণম্
বিষীদন্তমিদং বাক্যং, উবাচ মধুসূদনঃ ॥ ১ ॥

সঞ্জয়ঃ উবাচ ।

মধুসূদনঃ তথা কৃপয়া আবিষ্টং অশ্রু-পূর্ণাকুলেক্ষণং বিষীদন্তং তং
(অৰ্জুনং) ইদং বাক্যং উবাচ ॥ ১ ॥

মধুসূদন, কৃপাপরবশ, অশ্রুপূর্ণ-লোচন এবং বিষন্নমনাঃ অৰ্জুনকে এই
বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

SHANJAYA SAID.

1. Madhusudan beholding Arjuna thus deeply moved by
compassion, his eyes suffused with tears and his mind afflicted
with sorrow, addressed him thus.

শ্রীধরস্বামী । দ্বিতীয়ে শোক সন্তপ্তং অৰ্জুনং ব্রহ্ম-বিদ্যায়া প্রতিবোধ্য হরিঃ স্থিতপ্রভন্ত
লক্ষণং চক্রে । ততঃ কিং বৃহৎ ইতি অপেক্ষায়াং সঞ্জয়ঃ উবাচ—তং তথা ইত্যাদি ।
অশ্রুভিঃ পূর্ণে আকুলে চ দীক্ষণে যন্ত তং, তথা উক্ত প্রকারেণ বিষীদন্তং অৰ্জুনং প্রাপ্তি
মধুসূদনঃ ইদং বাক্যং উবাচ ॥ ১ ॥

অশ্রুপূর্ণাকুলেক্ষণং = (অশ্রু + পূর্ণ + আকুল + দীক্ষণম্) = অশ্রুপূর্ণ লোচনং । বিষীদন্তং =
(বি + সদ + শত্) = শোচন্তং ।

“অহিংসা পরমো ধর্মঃ” এই মহৎধর্ম পরায়ণ এবং ভিক্ষুধর্মোৎসুক অৰ্জুনকে যুদ্ধে
পরাজুগ ও কৃপাবিষণ জানিয়া ধৃতরাষ্ট্রের মনে পুত্রগণের জয়াশী-বলবতী হইতেছে
দেখিয়া তন্নিবারণার্থ সঞ্জয় কহিতে লাগিলেন । তৎকালে ভগবান্ অৰ্জুনকে সময় বিমুখ
দেখিয়া ধর্ম-যুদ্ধ হইতে বিরত হওয়া যে নিতান্ত অন্তার উহা স্ফূর্তরূপে বুঝাইতে
লাগিলেন । ফলে অৰ্জুনের মনোবিকার যে আত্মবিবেকযুক্ত বৈরাগ্য নহে, তাহা শ্রীকৃষ্ণ

শ্রীভগবানুবাচ ।

কুতস্ত্বা কশ্মলমিদং, বিষমে সমুপস্থিতম্ ।

অনার্য্যজুৰ্দ্ধমশ্বৰ্গ্যং, অকীৰ্ত্তিকরমৰ্জ্জুন ॥ ২ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ভো অৰ্জ্জুন । (অত্র) বিষমে ত্বা ইদং অনার্য্যজুষ্ঠং, অশ্বৰ্গ্যং, অকীৰ্ত্তি-
করং, কশ্মলং কুতঃ সমুপস্থিতং ? ॥ ২ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

হে অৰ্জ্জুন । এই ভীষণ সময় কালে তোমার ঈদৃশ অনার্য্য জনোচিত,
অধৰ্ম্ম জনক ও অশঙ্কর মোহ কি জন্ম উপস্থিত হইল ? ॥ ২ ॥

SRIKRISHNA SAID.

2. Whence O Arjuna ! at this awful moment of war
cometh unto thee this weakness, unbecoming an Aryan, destroy-
ing thy prospects in heaven and thy fame ?

বিশেষ রূপে অবধারণ করিয়াছিলেন । বিগুহ্ব বৈরাগ্যের লক্ষণ আত্মপ্রসাদ এবং মনের
দৃঢ়তা । কম্প, রোমহর্ষ ও দেহাবসাদ তাহার চিহ্ন নহে । ভগবান্ তাহা অবগত হইয়া
অৰ্জ্জুনের এই ব্যাধি বিশেষ নিরাকরণে চেষ্টা করিলেন ॥ ১ ॥

1. The readers of the Mohabharatha are cognizant of the painful
circumstances which had thrust this war on the Pandavas. It was forced
on them by the uncompromising attitude of Durjadhana who thirsted
for an undisputed sway over the Bharatha-land. The whole empire was
groaning under his injustice and oppression and the people were impati-
ent of his rule. Their sympathy was therefore on the side of the Pandavas.
It was a religious war for the Pandavas whose object was to save the
empire from the tyranny of the Kurus. Animated with this noble
desire the Pandavas had come to the battle-field, but when Srikrishna
their chief adviser and supporter perceived Arjuna giving way under
compassion at the sight of his dear relations, he considered it was a weak-
ness, and tried to infuse Aryan vigour into his mind.

The second Book introduces the doctrines which are described in
the following sixteen books, and therefore it is called the Book of
Doctrines.

স্বামী । তৎ এব বাক্যং আহ—কুতঃ ইতি । কুতঃ—হেতোঃ, ত্বা—ত্বাং, বিষমে—
সঙ্কটে, ইদং কশ্মলং উপস্থিতং—অত্র মোহঃ প্রাপ্তঃ, আৰ্য্যঃ অসেবিতং, অশ্বৰ্গ্যং—অধৰ্ম্মং,
অশঙ্করং চ ॥ ২ ॥

মাক্লব্যং গচ্ছ কৌন্তেয়, নৈতদ্ব্যুপপদ্যতে !

ক্ষুদ্রং হৃদয় দৌর্বল্যং, ত্যক্তে দ্ব্যুত্তিষ্ঠ পরস্তপ ॥ ৩ ॥

ভোঃ কৌন্তেয় ! ক্লব্যং মাগচ্ছ । এতং (ক্লব্যং) ত্বয়ি ন উপপদ্যতে ।

ভোঃ পরস্তপ ! (ত্বং) ক্ষুদ্রং হৃদয়দৌর্বল্যং ত্যক্ত্বা উত্তিষ্ঠ ॥ ৩ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! এইরূপ ক্লীব ভাব অবলম্বন করিও না । ইহা তোমার উপযুক্তও নহে । হে অরিন্দম ! মনের দৈর্ঘ্য দুর্বলতা পরিত্যাগ করিয়া তুমি যুদ্ধার্থ উত্তীর্ণ হও ॥ ৩ ॥

3. O son of Kunthi ! cast off this cowardice, it ill becometh thee. O destroyer of foes ! forsake this feebleness of thy heart and rise up for war.

ঐশ্বর্য, ধর্ম, যশঃ, শ্রী, বৈরাগ্য ও জ্ঞান এই ছয়টি সাত্বিক বলের সমষ্টির নাম “ ভগ ” ভগ আছে যাহাতে তিনি ভগবান্ ।

অনার্য্য = (ঋ + ণ্য) আর্য্য =

“ কর্তব্যম্যচরন্ কামং, অকর্তব্য মনাচরন্ ।

তিষ্ঠতি প্রকৃতাচারে, স বা আর্য্য ইতীরিতঃ ॥ ”

যাহারা আর্য্যজাতি নহে । সমগ্র হিন্দুজাতিকে আর্য্য জাতি বলিয়া থাকে ।

জুষ্টং = সেবিতং । অনার্য্যজাতি কর্তৃক সেবিত । কন্মলং = মোহঃ ।

ভগবান্ বলিলেন, হে অর্জুন ! তোমার মনে এইরূপ মোহ কি কারণে উপস্থিত হইল । সমর-ক্ষেত্রে আর্য্য বংশোদ্ভব কক্শিয়গণের মনে এতাদৃশী দুর্বলতা কখন ও উপস্থিত হয় না । ইহাতে তোমার সাধিত কীর্ষি বিলুপ্ত হইবেক, ও ভাবী স্বর্গপথ বন্ধ হইবেক । কারণ কন্ম-যোগ সিদ্ধ না হইলে জ্ঞান-যোগ সিদ্ধ হয় না, এবং জ্ঞান-যোগ সিদ্ধ না হইলে মুক্তি লাভ করা যায় না । এইরূপে ক্লীবতাও তোমার লায় কক্শিয় বীরের উপযুক্ত নহে ॥ ২ ॥

2. অনার্য্যজুষ্টং = The weakness shewn by the non-Aryan races. The Hindus were the only Aryan race then known. This weakness would cost Arjuna his heaven and his fame. These points will be gradually elucidated.

স্বামী । মাক্লব্যং ইতি । তন্ম্যং হে পার্থ ! ক্লব্যং—কাতর্য্যং, মা গচ্ছ—ন প্রাপ্নুহি, যতঃ ত্বয়ি এতং ন উপপদ্যতে—যোগ্যং ন ভবতি । ক্ষুদ্রং—তুচ্ছং, হৃদয়দৌর্বল্যং—কাতর্য্যং, ত্যক্ত্বা যুদ্ধায় উত্তিষ্ঠ । হে পরস্তপ,—শক্রতাপন ॥ ৩ ॥

ভগবান্ অর্জুনকে মুদ্বার্তে উৎসাহ প্রদান করিবার জন্য কৌন্তেয় (অর্থাৎ কুন্তীনন্দন) বলিয়া সম্বোধন করিলেন । তোমার মাতা কুন্তীদেবী মহাতেজস্বী দেবতার আরাধনা করিয়া তোমাকে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । তুমি সমুখ যুদ্ধে কিরাতরূপী মহাদেবকে পরাজিত

অৰ্জুন উবাচ ।

কথং ভীষ্ম মহং সংখ্যে, দ্রোণঞ্চ মধুসূদন ।

ইযুভিঃ প্রতিযোংস্তামি, পূজাহাবরি সূদন ॥ ৪ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভো অরিসূদন ! ভো মধুসূদন ! (অত্র) সংখ্যে অহং পূজাহৌ ভীষ্মং
দ্রোণং চ প্রতি কথং ইযুভিঃ যোংস্তামি ॥ ৪ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে অরিন্দম ! হে মধুসূদন ! এই সমরে পূজনীয় ভীষ্ম ও দ্রোণের প্রতি
আমি কি প্রকারে বাণ বর্ষণ করিব ? ॥ ৪ ॥

ARJUNA SAID.

4. O scourge of foes ! O destroyer of demons ! How can
I, in this battle, rain arrows on Bhishma and Drona both
deserving my adoration ?

করিয়াছিলে, তোমার অসাধ্য কিছুই নাই । এই সামান্য দুর্বলতা পরিত্যাগ কর, ভগবান্
অৰ্জুনের মনে তদীয় অতীত বীরত্বের স্মৃতি উদ্বেজিত করিতেছেন, হে পরম্পদ ! (পরঃ
শত্রুং তাপয়তি) তোমার নামের অর্থ সার্থক করিবার নিমিত্ত ধর্মবুদ্ধ করিতে সমুৎসুক
হও । অৰ্জুনের মনে যে ভাব উপস্থিত হইয়াছে তাহা অৰ্জুন প্রকাশ করিতেছেন ॥ ৩ ॥

3. Arjuna's mother Kunthi Debi was a woman of great courage,
hence Srikrishna, by addressing him as Kunthi's son, tried to recall to
his mind his past glorious deeds. Then he addresses him as "পরম্পদ"
which Edwin Arnold has rendered by "Scourge of thy foes" thereby
recalling to his mind his past victories.

স্বামী । ন অহং কাতরত্বেন যুদ্ধাৎ উপরতঃ অস্মি ; কিন্তু যুদ্ধস্ত অত্যাঘাতাৎ অধর্মত্বাৎ
চ ইতি আহ—অৰ্জুনঃ উবাচ । কথং ইতি । ভীষ্মদ্রোণৌ পূজাহৌ—পূজায়াং অহৌ—যোগ্যৌ,
তৌ প্রতি কথং অহং যোংস্তামি, তত্র অপি ইযুভিঃ, যত্র "বাচা অপি যোংস্তামি" ইতি বক্তুঃ
অহুচিৎ তত্র বাণৈঃ কথং যোংস্তামি ইত্যর্থঃ, হে অরিসূদন !—শত্রু বিমর্দন ॥ ৪ ॥

ইযুভিঃ = (ইষ্ গমন করা + উ) যাহারা হিংসার জন্ত গমন করে, বাণ সকল ।

পূজাহৌ = কুহুমাদিভিঃ অর্চন যোগ্যৌ ।

অৰ্জুন শ্রীকৃষ্ণকে মধুসূদন অরিসূদন, বলিয়া হৃদয় সোধন করিলেন । তিনি
বলিলেন, ভগবন্ ! আপনি শত্রু বিনাশ ও দুষ্টির দমন করেন, কিন্তু পুত্র্যপাদ শ্রদ্ধাস্পদ
গুরুজনকে এখনও বিনাশ করেন নাই । আমি পরম পূজনীয় ভীষ্মের ও দ্রোণের
অঙ্গে কিরূপে বাণ বর্ষণ করিব ॥ ৪ ॥

গুরুনহত্বা হি মহানুভাবান্, শ্রেয়ো ভোক্তুং ভক্ষ্যমপীহলোকে ।
হত্বার্থকামাংস্ত গুরুনিহৈব, ভুঞ্জীয় ভোগান্ রুধির প্রদিক্ষান্ ॥ ৫ ॥

ইহ লোকে মহানুভাবান্ গুরুন অহত্বা হি ভক্ষ্যং অপি ভোক্তুং শ্রেয়ঃ ।
তু গুরুন হত্বা ইহ (লোকে) এব রুধিরপ্রদিক্ষান্ অর্থকামান্ ভোগান্
(অহং) ভুঞ্জীয় ॥ ৫ ॥

ইহ লোকে এই সকল মহানুভব গুরুগণকে হত্যা না করিয়া যদি ভিক্ষা-
ন্নদ্বারা ও জীবন ধারণ করিতে হয় তাহাও আমার পক্ষে মঙ্গল জনক । কিন্তু
পর লোকের কথা'ত দূরে থাকুক, গুরুগণকে বধ করিলে ইহলোকেই
আমাদিগকে তাঁহাদিগের শোণিতসিক্ত অভিলষিত বিষয় সকলের উপভোগ
করিতে হইবেক ॥ ৫ ॥

5. I would rather in this life live on beggar's alms, than
kill these honored preceptors. Not to speak of the life to
come, even in this life by killing them, I should acquire
wealth and possessions polluted with their gore.

4. Srikrishna killed a giant called madhu, hence He was called the
Madhusudana. Arjuna says in effect I am shewing weakness no
doubt, but how can. I shoot with arrows such worshipful men as Bhishma
and Drona who nursed me and trained me in the art of war.

স্বামী । তর্হি তান্ অহত্বা তব দেহযাত্রা অপি ন স্ত্যং ইতি চেৎ তত্র আহ—গুরুন ইতি । গুরুন—
দ্রোণাচার্যাদীন, অহত্বা—পরলোক বিরুদ্ধঃ গুরুবধঃ অকৃত্বা, ইহ লোকে ভিক্ষান্নং অপি ভোক্তুং
শ্রেয়ঃ—উচিতং । বিপক্ষেতু ন কেবলং পরত্র ছঃখং কিন্তু ইহ এব চ নরকছঃখং অমু-
ভবেয়ং ইতি আহ—হত্বা ইতি । গুরুন হত্বা ইহ এব রুধিরেণ প্রদিক্ষান্—প্রকর্ষণে লিপ্তান্,
অর্থ কামাশ্চকান্ ভোগান্ অহং ভুঞ্জীয়-অন্নীয়াং । বদ্য অর্থকামান্ ইতি গুরুগাং বিশেষণং,
অর্থ ভূত্বাকুলভ্যাং এতে তাবৎ যুদ্ধাং ন নিবর্তেয়ন, তস্মাৎ এতদ্বধঃ প্রসজ্যেত এব ইত্যর্থঃ ।
তথ্যচ যুধিষ্ঠিরঃ প্রতি ভীষ্মেণ উক্তঃ “অর্থস্ত পুরুষোদাসঃ, দাসত্বর্থো ন কস্তচিৎ । ইতি
সত্যং মহারাজ, বন্ধঃ স্বার্থেন কৌরবৈঃ” । ইতি ॥ ৫ ॥

মহানুভাবান্=বাহার প্রবণ, অধ্যয়ন এবং তপস্বাদি কার্যে নিরত । মধুসূদন সরস্বতী
হিমহানুভাবান্ একপদ করিয়া ইহার অর্থ এইরূপ করিয়াছেন যে, হিমহা=স্থল্য কি অগ্নি,
বাহারা হিম অর্থাৎ জড়তা বিনাশ করেন এইরূপ সামর্থ্য সম্পন্ন ব্যক্তিগণই হিমহানুভাব
শব্দ প্রতিপাদ্য । ভক্ষ্যং=ভিক্ষাণ্যং সমূহং । রুধিরপ্রদিক্ষান্=লোহিত লিপ্তান্ ইব,
অত্যন্ত গর্হিতান্ । অতীব নিন্দিত ।

গুরু-জনকে বধ না করিলে তোমার ভিক্ষান্নদ্বারা জীবনধারণ করিতে হইবে,

ন চৈতদ্বিদ্যাঃ কতর মো গরীয়ঃ,
যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ ।
যানেব হত্বা ন জিজীবিষামঃ,
তেহ বস্হিতাঃ প্রমুখে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥ ৬ ॥

নঃ (যুদ্ধভিক্ষাটনয়োঃ মধ্যে) কতরং গরীয়ঃ এতৎ (বয়ং) নচ বিদ্যাঃ,
যদ্বা (এতান্) জয়েম, যদিবা (এতে) নঃ জয়েয়ুঃ (বয়ং) যান্ এব হত্বা ন
জিজীবিষামঃ তে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ প্রমুখে অবস্হিতাঃ ॥ ৬ ॥

যুদ্ধভিক্ষাটনাদির মধ্যে কোনটী আমাদিগের পক্ষে অধিকতর শ্রেয়ঃ,
তাহা আমরা বুঝিতে পারিতেছি না । যদি আমরা অধর্মান্বীকার করিয়া
যুদ্ধ করি, তাহাহইলেও আমাদিগের জয় কি পরাজয় হইবে তাহার কোন
শিরতা নাই । জয়লাভ হইলেও আমাদের বাস্তবিক পরাজয়ই হইবে ।
কারণ আমরা বাহাদিগকে বধ করিয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করিনা
নেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ আমাদিগের সম্মুখে যুদ্ধার্থ উপস্থিত আছে ॥ ৬ ॥

6. We cannot understand whether fighting or begging is more desirable. Were we to fight sacrificing virtue, victory or defeat is alike uncertain. Even if we conquer them, it will be in fact a defeat to us, for those sons of Dhritrashtra, without whom we do not wish to live, are here confronting us in battle.

ভগবানের এই আশঙ্কা নিবারণ মানসে অর্জুন বলিতেছেন ভগবন্! আমি জানিতেছি
যে যুদ্ধে জয়লাভ করিতে না পারিলে, আমার ভিক্ষা করিতে হইবে । পর লোকের
কথাও আমি মনে করি না, কিন্তু এই সকল মহাত্মভব গুরু-জনকে বধ করিলে ইহ লোকেই
ঐহাদিগের রুদির-যুক্ত অর্থ সম্পত্তি আমাদিগকে উপভোগ করিতে হইবে ॥ ৫ ॥

5. মহাত্মভাবান্ = Persons devoted to religious deeds. Arjuna says he would prefer a beggar's life living in peace with those whom he reveres most, to possessions which must be purchased with their blood. If these be the miseries of the present life, what awful doom awaits him in the next.

স্বামী । কিঞ্চ যদি অধর্মান্ অঙ্গীকরিষ্যামঃ তথাপি কিং অস্মাকং জয়ঃ পরাজয়ঃ
বা গরীয়ান্ ভবেৎ ইতি ন জ্ঞায়তে ইতি আহ—নচ এতৎ ইতি । দ্বয়োঃ মধ্যে নঃ—অস্মাকং,
কতরং—কিং নাম, গরীয়ঃ—অধিকতরং, ভবিষ্যতি ইতি ন বিদ্যাঃ । তৎ এব দ্বয়ং
দর্শয়তি—যদ্বা ইতি । যদ্বা—এতান্ বয়ং জয়েম—জেষ্যামঃ, যদি বা, নঃ—অস্মান্ এতে

কার্পণ্যদোষোপহত স্বভাবঃ,
পৃচ্ছামি ত্বাং ধৰ্ম্ম-সমুচ্চ-চেতাঃ ।
যচ্ছ্রেয়ঃ স্মান্শিচিতং ক্রহি তন্মে,
শিষ্যন্তেহহং শাধি মাং ত্বাং প্রপন্নম্ ॥ ৭ ॥

কার্পণ্য দোষোপহতস্বভাবঃ ধৰ্ম্মসমুচ্চচেতাঃ (অহং) ত্বাং পৃচ্ছামি । যৎ
শ্রেয়ঃ স্মাং তং মে নিশ্চিতং ক্রহি, অহং তে শিষ্যঃ, ত্বাং প্রপন্নং মাং
শাধি ॥ ৭ ॥

আমি কুলক্ষয় জনিত দোষে নিতাণ্ড কাতর হইয়া ও নিজ কর্তব্য কর্ষে
বিবেক শূণ্য হইয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি বাহা শ্রেয়স্কর নিশ্চয়
করিয়া আমাকে বলুন । আমি আপনার শিষ্য, আপনার শরণ লইলাম
আমাকে শিক্ষা প্রদান করুন ॥ ৭ ॥

7. The prospect of extirpating my kindred distracteth me,
and a confused idea of my duty overpowereth my reason. O
Tell me truly what is best for me to do ? I am thy disciple,
I place myself under thy protection ! O Instruct me !

জয়েযুঃ, জেয্যন্তি—ইতি । বিধ্ব অস্মাকং জয়ঃ অর্প যতনঃ পরাজয়ঃ এব ইতি আহ—যান্
ইতি । যান্ এব হত্বা জীবিতুং ন ইচ্ছামঃ, তে এব এতে সম্মুখে অবস্থিতাঃ ॥ ৬ ॥

নঃ=অস্মাকং । গরীয়ঃ=শ্রেষ্ঠং । ভিক্ষ্যং=ভিক্ষান্, ধার্তরাষ্ট্রাঃ=ধৃতরাষ্ট্র সম্বন্ধিনঃ
ভীষ্ম-দ্রোণাদয়ঃ । যান্=বহুন্ । জিজীবিষামঃ=জীবিতুং ইচ্ছামঃ ।

অর্জুন বলিলেন, ভগবন্ ! যদি আমরা যুদ্ধে পরাজিত হই তাহা হইলে নিশ্চয়ই
আমাদিগের স্বধর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক ভিক্ষাটনাদিদ্বারা জীবন ধারণ করিতে হইবে ।
পক্ষান্তরে যদি জয়লাভ ও করিতে পারি তাহা হইলে আত্মীয়গণের বিনাশ জনিত শোক
ও মোহে অভিভূত হইয়া আমরা রাজস্ব-ভোগে অসমর্থ হইব এবং পরিণামে স্বধর্ম্মোচিত
কার্য্য পরিত্যাগ করিয়া বানপ্রস্থ ধর্ম্ম অবলম্বন করিতে হইবে । অতএব যুদ্ধ করিয়া
আমাদিগের কি লাভ হইবে আমি তাহা বুঝিতে পরিতেছি না ॥ ৬ ॥

6. In the preceding verse Arjuna preferred begging to this fight.
In this verse he gives further reasons for this preference. He says to the
following effect. If we were to fight violating the dictates of religion
and conscience, there is no knowing that we would come out victorious.
But supposing we conquer, we shall gain the empire killing those who
are dear and near to us. Their loss would make our lives insupportable
and the glories of a triumph would be converted into the miseries of a
defeat.

ন হি প্রপশ্যামি মমাপমুদ্যাতং,
যচ্ছোক মুচ্ছোষণ মিন্দ্রিয়াণাম্ ।

স্বামী । কার্পণ্যইতি । তস্মাৎ এতান্ হৃদ্য কথং জীবিস্যামঃ ইতি । কার্পণ্যং দোষঃ—কুলক্ষয়-কৃতঃ, তাভ্যাং উপহতঃ—অভিভূতঃ স্বভাবঃ শৌর্যালক্ষণঃ যস্ত সঃ অহং স্বাং পৃচ্ছামি, তথা ধর্ম্মে সমুঢ়ং চেতঃ যস্ত সঃ যুদ্ধং ত্যক্তা ভিক্ষাটনং অপি ক্ষত্রিয়স্ত ধর্ম্মঃ অধর্ম্মঃ বা ইতি সন্দ্বিগ্ধচিত্তঃ সন্ ইত্যর্থঃ । অতঃ মে যৎ নিশ্চিতং শ্রেয়ঃ স্বাৎ তৎ ক্রহি কিঞ্চ তে অহং শিষ্যঃ—শাসনার্হঃ, অতঃ স্বাং প্রপন্নং—শরণং গতং, মাং শাধি—শিক্ষয় ॥৭॥

কার্পণ্যদোষঃ = কুলক্ষয় সম্ভাবনা হেতু দীনতা । উপহতঃ = দূষিতঃ । ধর্ম্ম সংমুঢ়তাঃ = ধর্ম্ম বিষয়ে নির্ণায়ক প্রমানাদর্শনাৎ সংমুঢ়ং—কিং এতেষাং বধঃ ধর্ম্মঃ, কিং এতৎ পরিপালনং ধর্ম্মঃ, তথা কিং পৃথিবী পরিপালনং ধর্ম্মঃ, কিংবা যথাবস্থিতং অরণ্যানিবাস এব ধর্ম্ম ইত্যাদি সংশয়ৈঃ ব্যাপ্তং, চেতোযস্ত সঃ । প্রপন্নং = শরণাগতং । শাধি = শিক্ষয় ।

অর্জুন কহিতেছেন, ভগবন্ ! এই মহাসমরে পরমপূজ্য গুরুদিগকে বিনাশ করিতে হইবে, তাহাতে আমাদিগের কুকুল উৎসন্ন হইবে আমি এই চিন্তায় নিতান্ত কিং-কর্তব্য-বিমুঢ় হইয়াছি । এইক্ষণ আমি কি ক্ষত্রিয়-ধর্ম্মানুগামী হইয়া আত্মীয়গণকে নিধন করিব, অথবা ব্রাহ্মণের ধর্ম্মাবলম্বন করিয়া ভিক্ষাটনাদিদ্বারা জীবিকা নির্বাহ করিয়া আমার জীবনের অবশিষ্টাংশ ব্রহ্মোপাসনায় অতিবাহিত করিব, ইহার মধ্যে কোন্ পক্ষ আমার মঙ্গলকর আমি তাহা বুঝিতে পারিতেছি না; ভগবন্ ! আপনি সময়ে সময়ে আমাকে সখা বলিয়া সোধোদন করিয়া থাকেন, কিন্তু অদ্য আমি আপনার শিষ্য গ্রহণ করিলাম; যাহা শ্রেয়ঃ তদ্বিষয় আমাকে উপদেশ প্রদান করুন ।

শ্রুতি বলিয়াছেন—“যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বা ইন্দ্রালোকাত্ প্রেতি স রূপণঃ ॥”

হে গার্গি ! যে ব্যক্তি এই অক্ষর ব্রহ্মকে অবগত না হইয়া ইহলোকহইতে, প্রস্থান করে তাহাকে রূপণ বলে । শ্রুতি বলিয়াছেন, “অজিতেন্দ্রিয়ঃ পুরুষঃ রূপণঃ” । আত্মজ্ঞান রহিত ও অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি যেমন সর্বদাই সন্দ্বিগ্ধচিত্ত, তজ্জপ অর্জুন স্বধর্ম্মজ্ঞান বিরহিত হইয়া কিংকর্তব্যবিমুঢ় হইয়াছিলেন । ধর্ম্মশাস্ত্রে শ্রেয়ঃ দুইপ্রকার কথিত হইয়াছে ঐকান্তিক ও আত্যস্তিক । যাহার শুভ ফলের নিশ্চয়তা নাই এবং শুভ ফল লাভ হইলে ও যাহার স্থায়িত্ব নাই তাহাকে ঐকান্তিক শ্রেয়ঃ বলে । যাহার শুভ ফলের নিশ্চয়তা ও লক্ষ ফলের স্থায়িত্ব আছে তাহাকে আত্যস্তিক শ্রেয়ঃ বলে ॥ ৭ ॥

7. ধর্ম্মসংমুঢ় চেতাঃ = One who has not a clear idea of his own duties, ie whether Arjuna should fight and kill his dear relations or retire from public life giving up battle. This verse introduces the various subjects which the Gita treats of. Arjuna frankly admits his incapacity to realize the nature of his duty on the present occasion, and he surrenders himself to the guidance of Srikrishna. The question he puts is this—whether he should fight and commit the crime of killing his kindred or abandoning

অবাধ্য ভূমাবসপত্ত্ব যুদ্ধম্,
রাজ্যং সুরাণামপি চাধিপত্যম্ ॥ ৮ ॥

ভূমৌ অসপত্ত্বং যুদ্ধং রাজ্যং, সুরাণাং আধিপত্যং চ অপি অবাধ্য যৎমম ইন্দ্রিয়াণাং উচ্ছ্রাষণং শোকং অপনুদ্যাৎ (তৎ) অহং নহি প্রাপশ্যামি ॥ ৮ ॥

পৃথিবীতে নিকটক সমৃদ্ধিসম্পন্ন সাম্রাজ্য, এমনকি দেবগণের আধিপত্য, লাভ করিতে পারিলে ও যে আমার ইন্দ্রিয়গণের শোষণকারী শোকের অপনোদন হইবেক এরূপ আমি কিছুই দেখিতেছি না ॥ ৮ ॥

8. I cannot see, that a rule without a rival over a prosperous empire or like the gods a dominion over the heavens, can assuage the great grief that must dry up all the faculties of my body and mind.

the world, adopt the life of a retired pious man. In the face of Durjadhana's promise that he would not part with an inch of land, until he was vanquished, Arjuna had no alternative but to fight, abiding by the results of war or to retire to seclusion, devoting the rest of his career to prayer and religious acts.

স্বামী । হং এব বিচার্য যৎযুক্তং তৎকুরু ইতি চেৎ তত্র আহ—নহি প্রাপশ্যামি ইতি । ইন্দ্রিয়াণাং উচ্ছ্রাষণং—অতি শোষণকরং, মদীয়ং শোকং যৎ কর্ম অপনুদ্যাৎ—অপনয়েৎ, তৎ অহং ন পশ্যামি ইতি যদাপি ভূমৌ নিকটকং সমৃদ্ধং রাজ্যং প্রাপ্যামি তথা সুরেন্দ্রত্বং অপি যদি প্রাপ্যামি এবং অভীষ্টং তৎ সর্বং অবাধ্য অপি শোকাপনোদনোপায়ং ন প্রাপশ্যামি ইতি অর্থঃ ॥ ৮ ॥

অসপত্ত্বং = শত্রুশৃংখলং । যুদ্ধং = (যুদ্ধ = বুদ্ধি পাওয়া) যুদ্ধাদি সম্পন্নং । সুরাণামপিচাধিপত্যং = হিরণ্য গর্ভস্থ পর্য্যস্তং ঐশ্বর্যং । - অবাধ্য = প্রাপ্য । উচ্ছ্রাষণং = সর্বদা স্তম্ভাপকরং । মনে শোক ও মোহ উপস্থিত হইলে জ্ঞানিগণ তদ্বিষয় চিন্তা করেন না, কিন্তু অর্জুনের মনোবিকার হইয়াছিল, তিনি আত্মীয় স্বজনের বিনাশ বিধয় চিন্তা করিতে লাগিলেন । তাহাতেই তাঁহার মনঃ শোক ও মোহে অভিভূত হইতে লাগিল । তিনি অস্থির হইয়া বলিলেন, ভগবন্! কুলক্ষয় জনিত হুঃখ আমার নিকট এতই অসহনীয় হইতেছে যে, সমগ্র ভারতের নিকটক সাম্রাজ্য এবং ইন্দ্রিয় পর্য্যস্ত লাভ করিতে পারিলেও আমার সেই শোকের অপনোদন হইবে না । শোক ও মোহের এমনই আশ্চর্য্য শক্তি যে জ্ঞানময় স্বয়ং ভগবান্ সম্মুখে থাকা সত্ত্বে ও অর্জুন সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া অস্থির হইলেন । জ্ঞান লাভ করিলেই যে শোকের হস্ত হইতে পরিত্রাণ পাওয়া যায় এমন নহে । মহাজ্ঞানী দেবর্ষি নারদব্রহ্মার মানস-পুত্র সনৎকুমারকে কহিয়াছিলেন ।

“সোহহং ভগবন্ শোচামি তং মাং ভগবান্ শোকস্ত পারং তারয়তু ॥”

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা হৃষীকেশং, গুড়াকেশঃ পরস্তপঃ ।

ন যোংসু ইতি গোবিন্দং, উক্ত্বা তুষণীং বভূব হ ॥ ৯ ॥

সঞ্জয়ঃ উবাচ ।

পরস্তপঃ গুড়াকেশঃ হৃষীকেশং এবং উক্ত্বা (অহং) ন যোংসো ইতি গোবিন্দং উক্ত্বা তুষণীং বভূব হ ॥ ৯ ॥

সঞ্জয় কহিলেন ।

অরিন্দম জিতেন্দ্র অর্জুন, জিতেন্দ্রিয় শ্রীকৃষ্ণকে এইরূপ কহিয়া “আমি যুদ্ধ করিব না” গোবিন্দকে এই কথা বলিয়া নিঃশব্দে রহিলেন ॥ ৯ ॥

SHANJAYA SAID.

9. The slayer of foes and the conquerer of sleep addressing thus to the Lord of senses, said “I will not fight” and in silence sat.

হে ভগবন্! আমি শোক সন্তপ্ত, আমাকে শোকহইতে পরিত্রাণ করুন ॥ ৮ ॥

8. Arjuna was so much overpowered with grief that the prospects of an undisputed sway over a rich empire like the Bharatha-land could not give him any consolation for the bereavements he was about to suffer from this war. It is said that grief acts on the mind in the same way as heat on the body. Hence he says that this grief will dry up all the faculties of his mind.

স্বামী । এবং উক্ত্বা অর্জুনঃ কিং কৃতবান্ ইতি অপেক্ষায়াং সঞ্জয়ঃ উবাচ—এবং ইত্যাদি ॥ ৯ ॥

গুড়াকেশঃ = অনলসঃ । পরস্তপঃ = শত্রুতাপনঃ অর্জুনঃ । হৃষীকেশং = সর্বেন্দ্রিয় প্রবর্তকত্বেন অন্তর্ধ্যামিনং ।

গোবিন্দং = গাং তত্ত্বমসি মহাবাক্যং বেদাখ্যং বা বিদ্মতি যঃ তং । যিনি উক্ত মহাবাক্যের কি বেদের তত্ত্ব-সকল উত্তম রূপে অবগত হইয়াছিলেন । অর্থাৎ যিনি সর্বজ্ঞ ।

যুদ্ধ বীর অর্জুন সর্বদা শত্রুবধে অলসতাশূন্য হইয়াও অন্য শোক ও মনোবিকারে অভিভূত হইয়া “আমি যুদ্ধ করিব না” বলিয়া নিঃশব্দে উপবেশন করিলেন, কিন্তু পাছে শত্রুরাষ্ট্রের জয়াশা উদ্দীপিত হয় তন্নিবারণার্থে সঞ্জয় “হৃষীকেশ” ও “গোবিন্দ” শব্দ ব্যবহার করিলেন । অর্থাৎ এইরূপ মনোবিকার ষাঁহার নিকট প্রদর্শিত হইল তিনি গোবিন্দ, সর্ব-শাস্ত্রজ্ঞ এবং হৃষীকেশ, স্বীয় ও অন্তরের ইন্দ্রিয়গণের নিয়ামক । সঞ্জয় পূর্বোক্ত শব্দদ্বয়ের উল্লেখ করিয়া অর্জুনের মনোবিকার অধিকরণ থাকিতে পারে না, ইহাই ইঙ্গিত করিলেন ॥ ৯ ॥

তমুবাচ হৃষীকেশঃ, প্রহসন্নিব ভারত ।

সেনয়োরুভয়োঃ মধ্যে, বিবীদন্ত মিদং বচঃ ॥ ১০ ॥

ভো ভারত ! হৃষীকেশঃ প্রহসন্ ইব উভয়োঃ সেনয়োঃ মধ্যে বিবীদন্তং তং (অৰ্জুনঃ) ইদং বচঃ উবাচ ॥ ১০ ॥

হেভরতবংশাবতংস ! জিতেন্দ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য করিয়া উভয়-পক্ষীয় সেনাদল মধ্যে বিষন্নভাবে অবস্থিত অৰ্জুনকে কহিলেন ॥ ১০ ॥

10. O descendant of Bharatha ! then Srikrishna with a tender smile, thus addressed Arjuna who sat disconsolate betwixt two hosts.

9. Like Napoleon the Great, Arjuna is said to have mastered sleep. Hence he was called the conquerer of sleep. Shanjaya says to the following effect. This great hero who could abstain from sleep for a long time when engaged in battle, was so much overpowered with sorrow on the present occasion, that he gave up fighting and sat in sleepy silence on his war-chariot. But fortunately this display of weakness took place in the presence of one who was Govinda (omniscient) and who had the power to control others hearts.

স্বামী । ততঃ কিং বৃন্তং ইতি অতঃ আহ—তং উবাচ ইতি । প্রহসন্ ইব ইতি-প্রসন্ন-মুখঃ সন্ ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

প্রহসন্ ইব = অতৃচিতাচরণপ্রকাশনেন লজ্জাঘূর্ণে মজ্জয়ন্নিব । অত্য়ায় আচরণ দর্শন করিয়া অৰ্জুনকে যেন লজ্জাসমুদ্রে নিমজ্জিত করিলেন । হৃষীকেশঃ = সর্বাস্তর্য্যামী ভগবান্ ।

হে ভারতেশ্বর ! অৰ্জুনের এতাদৃশী মনোবিকার অবলোকন করিয়া হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণ, অৰ্জুনের দুঃখ আকাশকুসুমবৎ অবস্ত মনে করিয়া ঈষৎ হাস্য করিলেন । যুদ্ধক্ষেত্রে আসিবার পূর্বে যদি তাঁহার এরূপ মনস্তাপ হইত তাহা হইলে সম্ভবতঃ ভগবান্ তাঁহাকে যুদ্ধ করিতে নিষেধ করিতেন, কিন্তু সময়-ক্ষেত্রে উভয় পক্ষীয় সেনা মধ্যে তাহার এইরূপ চুৰ্ছলতা দর্শন করিয়া ভগবান্ অৰ্জুনের মনস্তাপ যে, নিতান্ত অসার তাহাই দেখাইবার জন্ত ঈষৎ হাস্য করিলেন । গীতার ঐতিহাসিকভাগ এইস্থানে শেষ হইল । একাদশ স্কন্ধ হইতে গীতার যোগভাগ আরম্ভ হইল । এই মহা-গ্রন্থের শিরোভূষণ বাক্য “সত্যং নাস্তি পরো ধর্ম্মঃ ।” ইহাতে যে সকল রত্নরাজি ও গুহ্যতত্ত্ব সকল নিহিত রহিয়াছে তাহা বিজ্ঞান দ্বারা প্রমাণীকৃত হইয়াছে । পরমকারুণিক ভগবান্ লোক সংগ্রহার্থে সমগ্র বেদ ও দর্শন শাস্ত্রের সারতত্ত্ব সকল এই মহাগ্রন্থে সপ্তদশ অধ্যায়ে যথাযথ সম্মিলিত করিয়াছেন । মুমুক্শুগণ নিরন্তর এই শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা স্মরিত সুধাপান করিয়া অমরত্ব লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১০ ॥

10. Verses 9 and 10 are addressed to Dhritrashtra by Shanjaya.

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

অশোচ্যানম্ শোচন্তুং, প্রজ্ঞাবাদাংশ্চ ভাষসে ।

গতাসূন গতাসূংশ্চ, নানু শোচন্তি পণ্ডিতাঃ ॥ ১১ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ত্বং অশোচ্যান্ অশ্বশোচঃ প্রজ্ঞাবাদন্ ভাষসে চ পণ্ডিতাঃ গতাসূন্
অগতাসূন্ চ ন অনুশোচন্তি ॥ ১১ ॥

ভগবান্ কহিষেন ।

যাহাদিগের জন্ত শোক করা কর্তব্য নহে তাহাদিগের নিমিত্ত তুমি শোক
করিতেছ এবং পণ্ডিতের স্মায় কথা কহিতেছ । যাহারা বাস্তবিক পণ্ডিত
তাহারা কখনও মৃত বা জীবিতগণের জন্ত শোক করেন না ॥ ১১ ॥

SRIKRISHNA SAID.

11. Thou art mourning for those who deserve not thy
grief, and yet thou speakest words of wisdom. But truly wise
is he who never weepeth for the dead or the living.

The tender smile of the Divine Charioteer was full of meaning. He knew
the indomitable martial spirit of his hero, the mastery he had acquired
over arms, and the preparations he had made for this awful day. He was,
therefore, much surprised to find that Arjuna was losing heart when the
time came to strike a decisive blow. He smiled to shew how foolish were
his fears, and how sadly He was disappointed. The historical sketch in
the Gita ends here, and we enter into its religious portion. All the doc-
trines which these seventeen chapters unfold, are based on the motto
“There is no religion higher than truth.” Infact the philosophy it teaches
is based on the rock of eternal truth. It shews three things (I) what is man,
(II) what is God and (III) how can man be identified with God.

স্বামী । দেহাঙ্গনঃ অবিবেকাৎ অস্ত্র এবং শোকঃ ভবতি ইতি তদ্বিবেক প্রদর্শনার্থং
শ্রীভগবান্ উবাচ।—অশোচ্যান্ ইত্যাদি। অশোচ্যান্—শোকস্ত্র অবিস্মৃত্যুতান্ এব
বদ্ধন্, অশ্বশোচঃ—অশ্বশোচিতবান্ অসি, “দৃষ্টেমান্ স্বজনান্ ক্লম্” ইত্যাদিনা, তত্র
“কৃতস্তা কণ্ঠগ মিদং বিষনে সনুপস্থিতং” ইত্যাদিনা ময়া বোধিতঃ অপি পুনশ্চ প্রজ্ঞাবতাং
পণ্ডিতানাং, বাদান্-শব্দান্, “কথং ভীষ্ম মহং সংখ্যে” ইত্যাদীন্ কেবলং ভাষসে, নতু
পণ্ডিতঃ অসি যতঃ পণ্ডিতাঃ গতাসূন্—গতপ্রাণান্, অগতাসূন্ চ—জীবতঃ অপি
“বদ্ধু হীনা এতে কথং জীবিস্যন্তি” ইতি ন অনুশোচন্তি, পণ্ডিতাঃ—বিবেকিনঃ ॥ ১১ ॥

অশোচ্যান্=ভীষ্মদ্রোণাদীন্ সধৃত্বাং পরমাক্রপেণ নিত্যত্বাৎ । অশ্বশোচঃ=
অশ্বশোচিতবান্ অসি । প্রজ্ঞাবাদান্=বুদ্ধিমতাং বাদান্ বচনানি ।

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা

নত্বেবাহং জাতু নাসং, ন ত্বং নেমে জনাধিপাঃ ।

ন চৈব ন ভবিষ্যামঃ, সৰ্বেষ বয়ং মতঃ পরম্ ॥ ১২ ॥

অহং জাতু ন আসং, ত্বং ন (আনীঃ), ইমে জনাধিপাঃ (ন আসন্) ইতি
এব নতু ন। অতঃপরং সৰ্বেষ বয়ং ন ভবিষ্যামঃ (ইত্যপি নৈব) ॥ ১২ ॥

আমি কখনও ছিলাম না, তুমিও ছিলে না, এই ভূপতিগণ ও ছিলেন না
এইরূপ নহে, এবং অতঃপর আমরা সকলে যে থাকিব না ইহাও নহে ॥ ১২ ॥

12. It is not correct to say that I myself never was, thou never wast, or these kings never existed ; and that we all will never afterwards be,

গতান্ = হতপ্রাণান্ মৃতান্ । অগতান্ = অগত প্রাণান্ জীবিতান্ ।

পণ্ডিতাঃ = পণ্ডা আত্ম-বিষয়া বুদ্ধিঃ সেষাম্ । পণ্ডা = (সজ্ঞাতার্থে) ইত ।

ভগবান্ কহিলেন অর্জুন ! তুমি মধ্যে মধ্যে পণ্ডিতের ছায় বাক্য বলিতেছ পরস্পরেই
পুনর্বার যাহাদিগের জন্ত তোমার শোক করা অবিধেয় তাহাদিগকে স্মরণ করিয়া শোকে ও
মোহে অভিভূত হইতেছ। “নরকে নিয়তং বাসঃ” ইত্যাদি বলিয়া আত্মার অমরত্বে তুমি
বিশ্বাস প্রকাশ করিয়াছ। “গুরুন হৃদা হি মহাত্মভাবান্” ইত্যাদি পণ্ডিতের ছায়
বলিয়াছ। পুনর্বার ভীষ্ম ও দ্রোণের জন্ত অযথা বিলাপ করিতেছ। জীবাত্মা অমর ও
নিত্য, ভীষ্ম দ্রোণের দেহাদি বিনষ্ট হইবে তুমি তাহা বিনাশ করিতে পার, কিন্তু তুমি
তাহাদিগের আত্মার বিনাশ করিতে পারিবে না। দেহ অশোচ্য পদার্থ, স্মৃতির লোকে তাহার
জন্ত বিলাপ করে, কিন্তু পণ্ডিতগণ মৃত কি জীবিত ব্যক্তির জন্ত দুঃখ করেন না ॥ ১১ ॥

11. The main doctrine which this and the subsequent verses unfold is the immortality of the soul. Srikrishna says to the following effect, you are speaking like a wiseman but you are acting like one who has no wisdom. When you said “you would rather live on beggar's bread than kill your elders” you certainly spoke words of wisdom, but immediately after, you gave expression to grief for which there was no occasion. The material body of Bhishma, Drona and others you can destroy for it is mortal, but you cannot injure the soul which is immortal. For truly wise is he who never mourns for the living or the dead, knowing full well that the soul is the same in both these conditions.

স্বামী । অশোচ্যত্বে হেতুং আহ—নত্বে বাহং ইতি । যথা অহং—পরমেশ্বরঃ, জাতু—
কদাচিত্, লীলাবিগ্রহস্য আবির্ভাব তিরোভাবতঃ ন আসং ইতি তু ন এব, অপি তু আসং
এব অনাদিহাং, ন চ ত্বং ন আনীঃ—ন অভূঃ অপি তু আনীঃ এব, ইমেচ জনাধিপাঃ—
নৃপাঃ, ন আসন্ ইতি তু ন, অপি তু আসন্ এব মদংশহাং, তথা অতঃ পরং—ইতঃ

দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ।

দেহিনোহস্মিন্ যথাদেহে, কৌমারং যৌবনং জরা ।

তথা দেহান্তর প্রাপ্তি, ধীরস্তত্র ন মুহতি ॥ ১৩ ॥

যথা দেহিনঃ অস্মিন্ দেহে কৌমারং, যৌবনং, জরা (জায়তে) ; তথা (আত্মনঃ) দেহান্তরপ্রাপ্তিঃ; ধীরঃ তত্র ন মুহতি ॥ ১৩ ॥

যে প্রকারে দেহী এই স্থলদেহেই প্রথমে বাল্যাবস্থা, তদন্তর যৌবন, এবং তদনন্তর রূদ্ধাবস্থা প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ আত্মারও দেহান্তর প্রাপ্তি হয় । অতএব পণ্ডিতগণ এই দেহান্তরে বিমুগ্ধ হন না ॥ ১৩ ॥

13. As the mortal frame of a living being passeth through infancy, youth and age, so doth the soul pass from one body to another. Therefore wise men have no reason to mourn for this transition.

উপরি, ন ভবিষ্যৎ—ন স্থাস্যামঃ, ইতি চ ন এব অপি তু স্থাস্যামঃ এব ইতি, জন্ম মরণ-শৃঙ্খল্যাং অশোচ্যাঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

তুঃ = দেহাদিত্যঃ ব্যতিরেকং হুচয়তি । জাতু = কদাচিদপি ।

আসঃ = (অস্-ধাতু পরৈশ্চ পদ লভ্-উত্তম পুরুষ একবচন) ছিলাম ।

আত্মা অমর, প্রকৃতির সংযোগে একবার সগুণ হইলে নির্লিপ্ত মুক্তি লাভ না হওয়া পর্যন্ত এই পৃথিবীতে অথবা অন্য গ্রহ ও উপগ্রহে ইহার জন্ম গ্রহণ করিতে হয়, সেই জন্ম ভগবান্ নির্দেশ করিলেন যে, আমরাদিগের বর্তমান দেহ ধারণের পূর্বে আত্মার প্রাপ্ত ভাব ছিল ও পরেও ভবিষ্যৎ ভাব থাকিবে । অর্জুনের বিষাদের কোন কারণ নাই । আমরাদিগের আত্মা অবিনাশী, স্থল দেহ বিনাশে ইহার ধ্বংস হয় না, ভগবান্ বাহুদেব অর্জুন এবং ভীষ্ম দ্রোণাদি সকলেরই পূর্বজন্ম ছিল এবং পরেও জন্ম হইবেক । স্থল দেহ বিনাশে আত্মার কোন পরিবর্তন হইবেক না, অতএব বিষাদের কোন কারণ পরিলক্ষিত হইতেছে না ইহাই দর্শাইলেন ॥ ১২ ॥

12. Srikrishna says there is no cause for the distress of Arjuna. The soul being immortal it has passed through various births and will assume various forms in its subsequent migrations. These births, deaths and rebirths called transmigrations occur until the blessed condition known as the Nirvana is obtained.

স্বামী । নহু ঈশ্বরস্ত তব জন্ম মরণ শৃঙ্খল্যাং সত্যং এব জীবানাং তু জন্মমরণে প্রসিক্তে তত্র আহ—দেহিনঃ ইতি । দেহিনঃ—দেহাভিমানিনঃ জীবস্য, যথা অস্মিন্ স্থলদেহে কৌমারাদ্যবস্থাঃ তদেহ নিবন্ধনাঃ এব নতু স্বতঃ, “পূর্বাৱস্থানাশে অবস্থাৱোৎপত্তৌ অপি সঃ এব অহং” ইতি প্রত্যভিজ্ঞানাত্ তথা এব এতদেহ নাশে দেহান্তর প্রাপ্তিঃ অপি

লিঙ্গদেহ নিবন্ধনা এব নতু তাবতা আত্মনঃ নাশঃ জাতমাত্রস্য পূৰ্বে সংস্কারেণ স্তম্ভপানাদৌ
প্রবৃত্তির্দর্শনাং, অতঃ ধীরঃ—ধীমান্, তত্র—তয়োঃ দেহনাশোৎপত্তয়োঃ, ন মূহতি—
আত্মা এব মৃতঃ জাতঃ চ ইতি ন মজ্ঞতে ইতি ॥ ১৩ ॥

কৌমারং=কুমারভাবঃ, বাল্যাবস্থা; জন্ম হইতে ষোড়শবর্ষ পর্য্যন্ত। যৌবনং=
যুনো ভাবঃ, যুবদশা; সপ্তদশবর্ষ হইতে সপ্ততিবর্ষ পর্য্যন্ত। জরা=(জু+অ) বার্দ্ধক্যং,
বৃদ্ধাবস্থা। এক সপ্ততিবর্ষ হইতে নবতিবর্ষ পর্য্যন্ত।

“আষোড়শাদ্ববেদাল, স্তরগন্তত উচ্যতে।

বৃদ্ধঃ শ্রাং সপ্ততেরুর্দ্ধং, বর্ষীয়ানবতে: পরম্ ॥” শ্রুতি

কৌমার, যৌবন, জরা এক মানবশরীরে যেরূপ অবস্থা ভেদ মাত্র, দেহান্তর প্রাপ্তি
আত্মার তাদৃশ অবস্থা পরিবর্তন বিশেষ। আমি বাল্যকাল হইতে উত্তীর্ণ হইয়া যৌবন
সীমায় পদাৰ্পণ করিলাম, আমার অবয়ব সম্পূর্ণরূপে ভিন্নাকার ধারণ করিল, কিন্তু আমি
সেই রহিলাম। তত্রপ মরণোত্তর দেহান্তরে আমার আত্মার কোন পরিবর্তন হইবেক না,
দেহান্তরেও আমার সেই আত্মাই থাকিবেক। মানব দেহতত্ত্ববেত্তারা হির করিয়াছেন
যে, মানবদেহ সপ্তবৎসরানন্তর নূতন পরমাণুসমষ্টি দ্বারা বিনির্মিত হয়, কিন্তু তজ্জ্ঞ
“সেই আমি” এরূপ প্রত্যভিজ্ঞানের কোন পরিবর্তন হয় না। তত্রপ আমাদের
মৃত্যু হইলে আত্মা নূতন দেহে প্রবেশ করে মাত্র, ফলে আত্মার কোন পরিবর্তন কি বিনাশ
হয় না। এই মরণ রূপ অবস্থান্তরে পণ্ডিতগণ বিভ্রান্ত হন না ॥ ১৩ ॥

13. The doctrines which this verse unfolds are the evolution and
transmigration of souls. A living being remains the same though its body
passes through various stages from infancy to age. So doth the Ego
remains unchanged in its passage through various births. If we can
compare spiritual things with earthly objects, we might say that as we,
passing through various vicissitudes of life, eventually find repose in old
age, so doth the soul of man, marching in its upward career through the
halting abodes of Kamaloca, Devaloca, and Bramhaloca ultimately find
repose in the blessed Nirvana. Following the Darwinian theory of evolu-
tion we may say that the gross body of man is the result of a gradually
arranged progression from the vegetable kingdom. It is said that the
human seed in the mother's womb first assumes the shape of a tree, then
it resembles a serpent, a fish, and a monkey-like thing with a tail, until
at last it assumes the form of a man. Hence a tree is called a rooted-man,
a fish a swimming-man, a bird a flying-man and so forth. One uniform
principle of evolution pervades the universe alike in spirit and matter.
This is very clearly indicated in this verse,

দ্বিতীয়োধ্যায়ঃ ।

মাত্রাপ্পর্শাস্ত্র কোন্তেয়, শীতোষ্ণ স্নুখদুঃখদাঃ ।

আগমাপায়িনোহনিত্যা, স্তাং তিতিক্ষস্ব ভারত ॥ ১৪ ॥

ভোঃ কোন্তেয় ! মাত্রাপ্পর্শাঃ শীতোষ্ণস্নুখদুঃখদাঃ আগমাপায়িনঃ, অনিত্যাঃ, ভোভারত ! তান্ তিতিক্ষস্ব ॥ ১৪ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! বাহুবস্তুর সহিত মনঃ ও কর্ম্মেন্দ্রিয়গণের সংযোগে আমাদিগের শীত, উষ্ণ, স্নুখ ও দুঃখের উৎপত্তি হয় । ইহারা ক্ষণকালস্থায়ী ও অনিত্য । হেভারত ! ইহাদিগকে তুমি স্থিরভাবে সহ করিবে ॥ ১৪ ॥

14. O son of Kunthi ! faculties of sensations produce cold and heat, pain and pleasure. They are transient and unreal. O descendant of Bharatha ! bear them with patience.

স্বামী । নহু তান্ অহং ন শোচামি, কিন্তু তদ্বিয়োগাদি দুঃখভাজং মাং এব ইতি চেৎ তত্র আহ—মাত্রাপ্পর্শাঃ ইত্যাদি । মীয়ন্তে—জায়ন্তে, বিষয়াঃ আভিঃ ইতি মাত্রাঃ—ইন্দ্রিয় বৃত্তয়ঃ, তাসাং স্পর্শাঃ—বিষয়ৈঃ সহ সম্বন্ধাঃ, যে শীতোষ্ণাদিপ্রদাঃ ভবন্তি তে তু আগমাপায়িত্বাং অনিত্যাঃ—অস্থিরাঃ, অতঃ তান্ তিতিক্ষস্ব—সহস্ব, যথা জলাতপাদি-সংসর্গাঃ তৎতৎ কালকৃতাঃ স্বভাবতঃ শীতোষ্ণাদি প্রযচ্ছন্তি, এবং ইষ্টসংযোগ বিয়োগাঃ অপি স্নুখদুঃখাদি প্রযচ্ছন্তি তেষাং চ অস্থিরত্বাং সহনং তব ধীরস্য উচিতং নতু তন্নিমিত্ত হর্ষবিষাদ পারবশ্যং ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

তুঃ=পাদ পূরণে । মাত্রা=(ইন্দ্রিয়-বৃত্তি)=মনঃ চক্ষুঃ ও কর্ণ প্রভৃতির শক্তি । মাত্রাপ্পর্শাঃ=ইন্দ্রিয় বৃত্তির সহিত বাহু বস্তুর সংযোগ । আগমাপায়িনঃ=(আগম+অপ+ইণ্+ইন্), আগম=উৎপত্তি, অপায়=এক স্থান হইতে অত্র স্থানে গমন (বিনাশ), আগমাপায়িনঃ=উৎপত্তি ধ্বংস ধর্ম্ম বিশিষ্টত্ব । ভগবান্ এখানে কিরূপে আমাদিগের শীতোষ্ণ ও স্নুখ দুঃখের উৎপত্তি ও লয় হয় তাহা নির্দেশ করিতেছেন । ইন্দ্রিয়গণের সহিত রূপ, রস, গন্ধ ইত্যাদির সংযোগ জনিত ক্ষণকালস্থায়ী শীতোষ্ণ স্নুখ দুঃখের উৎপত্তি হয় । পুনর্বার সংযোগের অভাব হইলেই উহারা বিলীন হয় । ভীষ্ম দ্রোণাদির সংযোগে স্নুখ ও বিয়োগে দুঃখ ও তদ্রূপ জানিবে । ইহারাও ক্ষণকাল-স্থায়ী ও বিনাশ ধর্ম্মশীল । ভীষ্মদ্রোণের জন্ত দুঃখ করিতেছি না তাহাদিগের বিয়োগে দুঃখ হইবেক, অর্জুনের এই আশঙ্কানিবারণ জন্ত ভগবান্ বলিতেছেন স্নুখ দুঃখ সকলই মনের ধর্ম্ম । বাস্তবিক উহা অনিত্য পদার্থ, আত্মার ধর্ম্ম নহে, আত্মা “সাক্ষীভূতঃ কেবলো নিগুণশ্চ” ইতি ক্রতেঃ—আত্মা নিগুণ কেবল সাক্ষীরূপে অবস্থান করেন । নির্মল ক্ষটিকমণির ত্রায় আত্মা । তাঁহার সহিত এই অনিত্য মাত্রাপ্পর্শাদির কোন সম্বন্ধ নাই । অতএব শীতোষ্ণের ত্রায় তোমার পরিচাপ ও অত্যন্ত অলীক পদার্থ ।

ভগবান্ অর্জুনকে কোন্তেয় ও ভারত বলিয়া সম্বোধন করিয়া ইহাই ইঙ্গিত করিলেন

যং হি ন ব্যথয়ন্ত্যেতে, পুরুষং পুরুষৰ্ষভ ।

সম দুঃখ স্তৃথং ধীরং, সোহমৃতদ্বায় কল্পতে ॥ ১৫ ॥

ভোঃপুরুষৰ্ষভ ! হি এতে (মাত্ৰাপ্পর্শাঃ) যং সমদুঃখস্তৃথং পুরুষং ন ব্যথয়ন্তি সঃ (পুরুষঃ) অমৃতদ্বায় কল্পতে ॥ ১৫ ॥

হেপুরুষশ্রেষ্ঠ ! যে মহাপুরুষ বাহ্যদ্বার সহিত ইন্দ্রিয়গণের সংযোগ জন্ম এই সকল ক্ষণস্থায়ি স্তৃথ অথবা দুঃখে অবিচলিত থাকেন তিনিই মোক্ষ-লাভের যোগ্য ॥ ১৫ ॥

15. O Best of men ! the wise man, who is unmoved by these transient pleasures and pains, is destined to attain salvation.

যে, তোমার পিতৃকুল ও মাতৃকুল অত্যন্ত পবিত্র। অতএব তোমার দ্বায় মহাদ্বাই এইরূপ মাত্ৰাপ্পর্শ সহ করিতে পারে ॥ ১৪ ॥

14. The transient nature of earthly pains and pleasures is here described. Like heat and cold they are generated by the contacts of sensory nerves with external objects. They disappear when the objects which called them forth vanish away. The spirit of man is like the crystal, pure and colorless. Heat and cold, pleasure and pain cannot affect the spirit, in the same way as external objects cannot change the purity of the crystal. Therefore, says Govinda, "O Arjuna ! thy sorrows are unreal. They are as transient and fleeting as the sensations of heat and cold."

স্বামী । তৎ প্রতীকার প্রযত্নাৎ অপি তৎসহনঃ এব উচিতঃ মহাকলহাৎ ইতি আহ—
যং হি ইত্যাদি । এতে-মাত্ৰাপ্পর্শাঃ, যং পুরুষং ন ব্যথয়ন্তি—ন অতিভবন্তি, সমে দুঃখ স্তৃথে
যস্য তং, সঃ তৈঃ অধিক্ৰিপ্যমাণঃ ধর্মজ্ঞান দ্বারা, অমৃতদ্বায়—মোক্ষায়, কল্পতে—যোগ্যঃ
ভবতি ॥ ১৫ ॥

পুরুষং—আত্মানং । অর্থাৎ যিনি অষ্টপুরে বাস করেন ।

যথা—(১) জ্ঞানেন্দ্রিয়—চক্ষুঃ শ্রোত্র, নাসিকা, জিহ্বা, স্বক ।

(২) কর্মেন্দ্রিয়—বাক্, পানি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ ।

(৩) অন্তঃকরণ—মনঃ বুদ্ধি, চিত্ত ও অহংকার ।

(৪) প্রাণ—প্রাণ, অপান, উদান, সমান, ও ব্যান ।

(৫) ভূত—কৃতি, অণু, তেজঃ, মরুৎ, ও ব্যোম ।

(৬) কাম । (৭) কর্ম । (৮) অবিদ্যা ।

সম দুঃখ স্তৃথং—স্তৃথ দুঃখ প্রাপ্তৌ হর্ষ বিবাদ রহিতঃ । ধীরং—ধীমন্তঃ । ন ব্যথয়ন্তি—
ক্লেশং ন অহুভাবয়ন্তি ন চালয়ন্তি । অমৃতদ্বায়—মোক্ষায়

দ্বিতীয়োঃধ্যায়

নাসতো বিদ্যাতে ভাবো, না ভাবো বিদ্যাতে সতঃ ।

উভয়োরপি দৃষ্টোহস্ত, স্বনয়োস্তুত্বদর্শিভিঃ ॥ ১৬ ॥

অসতঃ ভাবঃ ন বিদ্যাতে, সতঃ ভাবঃ ন বিদ্যাতে । তত্ত্বদর্শিভিঃ
অনয়োঃ উভয়োঃ অপি তু অস্তঃ দৃষ্টঃ ॥ ১৬ ॥

অনিত্য পদার্থের অস্তিত্ব কখনও থাকেনা এবং নিত্য পদার্থের অস্তিত্বের
অভাবও কখন হয়না । তত্ত্বজ্ঞানী ব্যক্তিগণ এই উভয়বিধ পদার্থের বিভিন্নতা
নির্ণয় করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

16. A thing unreal cannot exist, and a thing real can
never cease to exist. Philosophers discern their difference.

মাত্রাপর্শ দ্বারা অবিকলিত থাকিলে কি ফল লাভ হয় তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করি-
তেছেন । বে মহাত্মা বাহুবল্লভ সংযোগ ও বিয়োগে অবিকলিত থাকেন ও যিনি সুখ ও
দুঃখে হর্ষ বিষাদ শূন্ত, এইরূপ স্থির বুদ্ধি সম্পন্ন মহাত্মা মোক্ষরূপ অমরত্ব লাভ করিবার
যোগ্য পাত্র । এইরূপ পুরুষ সর্বদা মুক্ত, বুদ্ধ, ও চৈতন্য স্বরূপ । জগতে এমন কোন পদার্থই
নাই যদ্বারা তাঁহার মনঃ বিচলিত হইতে পারে । ভগবান্ অর্জুনকে পুরুষত্ব পদ দ্বারা
সম্বোধন করিয়া ইহাই ইঙ্গিত করিলেন যে, তুমি ঈদৃশ শুদ্ধ, মুক্ত পুরুষশ্রেষ্ঠ অতএব
মাত্রাপর্শ তোমাকে কদাপি বিচলিত করিতে পারিবে না ॥ ১৫ ॥

15. The soul is immortal, it is always pure and sinless and its inher-
ent nature is to rise upwards. Pleasures and pains retard its upward
course. Therefore any one who wants to perform his uphill journey must
learn to remain unmoved by these opposite feelings. অমৃত্যয় = literally the
deathless stage or that blessed condition from which the soul does not
descend to re-incarnate. This is called Bramha-loca.

স্বামী । নহু তথাপি শীতোষ্ণাদিকং অতি দুঃসহং কথং সৌদৃব্যং, অত্যন্তং তৎসহনে
চ কদাচিৎ আশ্বিনঃ নাশঃ শ্রাৎ ইতি আশঙ্ক্য তত্ত্ববিচারতঃ সর্বং সৌদৃব্যং শক্যং ইতি
আশয়েন আহ—নাসতোবিদ্যাতে ইতি । অসতঃ—অনাস্বদ্বর্ণবাৎ অবিদ্যমানশ্চ, শীতোষ্ণাদে:
আশ্বিনি ভাবঃ সত্তা ন বিদ্যাতে । তথা সতঃ—সংস্রবাবশ্চ আশ্বিনঃ, অভাবঃ—বিনাশঃ,
ন বিদ্যাতে । এবং উভয়োঃ—সদসতোঃ অস্তঃ-নির্ণয়ঃ, দৃষ্টঃ কৈঃ তত্ত্বদর্শিভিঃ—বস্ত্ত্বাথার্থ্য-
বেদিভিঃ, এবং ভূতবিবেকেন সহস্ব ইত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

শীতোষ্ণাদি ও সুখদুঃখাদি ঘটপটাদির জ্ঞায় অনিত্য ইহাদের সংযোগে উৎপত্তি ও
বিয়োগে বিনাশ হয় । যেরূপ মরীচিকায় তেজঃ এবং কাচাদিতে জলের ভ্রম হওয়াতে
কণকাল উহাদিগকে সত্য বলিয়া প্রতীয়মান হয়, তদ্রূপ ভ্রমবশাৎ সুখদুঃখাদিতে

অবিনাশি তু তদ্বিক্রি, যেন সৰ্ব্ব মিদং ততম্ ।

বিনাশ মব্যয়শ্চাস্ত, ন কশ্চিৎ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥ ১৭ ॥

যেন ইদং সৰ্ব্বং ততং তৎতু (ত্বং) অবিনাশি বিক্রি । অশ্চ অব্যয়শ্চ
বিনাশং কৰ্ত্তুং কশ্চিৎ ন অৰ্হতি ॥ ১৭ ॥

যিনি এই পরিদৃশ্যমান সমগ্র বিশ্বের বিস্তার করিয়াছেন তাঁহাকে
তুমি অবিনাশী পরমাত্মা বলিয়া জানিবে । এই হ্রাস রহিত ব্রহ্মকে বিনাশ
করিতে কেহই সক্ষম হয় না ॥ ১৭ ॥

17. Know that the Great Spirit whose expansion is the universe is indestructible. No one can destroy this Spirit devoid of decay.

আমাদিগের সত্যজ্ঞান উপস্থিত হয় । বাস্তবিক মরীচিকাদির স্থায় ইহাদিগের ও কোন
অস্তিত্ব নাই । তবে সুখ দুঃখাদি এবং তেজঃ ও জলের অস্তিত্বরূপ যে জ্ঞান তাহাই সত্য ।
সেই জ্ঞান আয়তনভূত । অতএব আত্মাই সত্য । এই সম্বন্ধে শ্রীমদ্ভগবত গ্রন্থের প্রথম
শ্লোক “জন্মান্তরা যতঃ” ইত্যাদি শ্লোক পাঠ ও আলোচনা করিলে বিশেষ জানিতে পারা যায় ।

ভগবান্ অর্জুনকে বলিতেছেন যে, শুক্লিতে রজত জ্ঞানের ন্যায় অসংপাদ্য তোমার
সংজ্ঞান হইয়াছে । জড়জগতে শীতোষ্ণাদি সুখ দুঃখাদি সমস্তই পরিবর্তনশীল ।
ইহারা বিগত কল্য ছিল না, অদ্য আছে, এবং আগামী কল্য থাকিবেক না । যে সময়
শুক্লিতে রজত ভ্রম হয় তৎকালে “রজত আছে” এইরূপ জ্ঞানের উদয় হয় । তদ্রূপ
জগতে নিত্যজ্ঞান হওয়াতে ইহাই প্রতিপন্ন হইল যে নিত্য কোন না কোন বস্তু অবশ্যই
আছে । জগৎ অত্যন্ত পরিবর্তনশীল, তাহাকে নিত্য বলা যায়ইতে পারে না । অতএব
জগৎ ষাঁহার প্রপঞ্চ তিনিই সৎ । এই সৎ ও অসৎ উভয়ের পার্থক্য, তদ্বদর্শিগণ বিশেষ-
রূপে অবগত আছেন । এই শ্লোকের অন্যবিধ অর্থও হইতে পারে । ধর্মশাস্ত্রে মনুষ্যকে
সপ্তভাগে বিভাগ করিয়াছে । তন্মধ্যে স্থূল শরীর, জীব, লিঙ্গশরীর ও কামরূপ ইহারা
অসৎ এবং মানস, বুদ্ধি ও আত্মা ইহারা সৎপদার্থ । (দ্বাবিংশ শ্লোকের বাঙ্গালা ভাষ্য
দেখ) ॥ ১৬ ॥

16. Here the unreal thing is pleasure or pain and the real thing is the soul which is indestructible and is always present. A true philosopher abandons pains and pleasures as unreal things and concentrates his mind to the everlasting Spirit.

স্বামী । তত্র সংস্কারং অবিনাশি বস্তু সামান্যেন উক্তং বিশেষতঃ দর্শয়তি—অবিনাশি
তু ইতি । যেন সৰ্ব্বং ইদং—আগম্যাপায়ধর্মাস্বকং দেহাদি, ততং—সাক্ষিৎবেন ব্যাপ্তং,
তৎ তু আয়তনরূপং অবিনাশি—বিনাশ শূন্যং, বিক্রি—জানীহি । তত্র হেতুং আহ—
বিনাশং ইতি ॥ ১৭ ॥

অন্তবন্ত ইমে দেহা, নিত্যশোভাঃ শরীরিণঃ ।

অনাশিনোঃ প্রমেয়ন্ত, তস্মাদযুধ্যন্ত ভারত ॥ ১৮ ॥

ভোভারত ! নিত্যন্ত অপ্ৰমেয়ন্ত অনাশিনঃ শরীরিণঃ ইমে দেহাঃ অন্ত-
বন্তঃ উক্তাঃ । তস্মাৎ যুধ্যন্ত ॥ ১৮ ॥

হেভরতবংশজাত ! সৰ্ব্বদা একরূপী অপরিমেয় অবিনাশী জীবাত্মার
আধার স্বরূপ এই দেহাদি অন্তবিশিষ্ট কথিত হইয়াছে, অতএব ইহার জন্ত
শোক ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হওয়া তোমার একান্ত কর্তব্য ॥ ১৮ ॥

18. O Descendant of Bharatha ! it has been said that an
immutable, infinite and immortal Spirit liveth in this finite
frame. Hence abandon thy sorrow and continue thy fight.

তু=সতঃ বিশেষার্থঃ । সংপদার্থ অসং হইতে পৃথক্ তাহা প্রদর্শন জন্য তুশব্দ
ব্যবহার করিয়াছেন । যেন=যৎকর্তৃক । ইদং=জগৎ । ততং= ব্যাপ্তঃ ।

এই সং ও অসং পদার্থ কি তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । সমগ্র বিশ্ব এই
সংপদার্থের বিস্তার । এই বিস্তারকে অহলক্ষ্য কহে । অহলক্ষ্যই সৃষ্টির কারণ । আত্মা
অবিনাশী, তাহার প্রপঞ্চ অর্থাৎ বিস্তার এই সৃষ্টি ও অনাদি । অহলক্ষ্য ও বিলম্ব দ্বারা
সৃষ্টি ও বিলয় হইতেছে । সৃষ্টির কারণ স্বরূপ পরব্রহ্ম যখন স্বয়ং বিস্তৃত হন তখন কারণ
হইতে বিন্দু, বিন্দু হইতে অর্দ্ধমাত্রা, অর্দ্ধমাত্রা হইতে মহাকাশ, মহাকাশ হইতে আকাশ,
অথবা শব্দ, আকাশ হইতে বায়ু, বায়ু হইতে অগ্নি, অগ্নি হইতে জল, এবং জল হইতে
পৃথিবীর সৃষ্টি হয় । এই পরমাত্মার বিস্তার অসং পদার্থ । মানবের দেহাদি আগমাপায়ী
তন্নিমিত্ত ইহা অনিত্য । ঈশ্বর সং তাঁহার বিস্তার সং হইবেনা কেন অর্জুনের
এই আশঙ্কা নিবারণার্থ ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । ভগবান্ নির্দেশ
করিলেন যে, সৃষ্টির প্রারম্ভে কারণ হইতে বিন্দুস্বরূপ ও তাহা হইতে এই জগৎ প্রসূত
হইয়াছে । এইরূপ বিন্দু হইতে উৎপন্ন চরাচর বিশ্ব অসং, কিন্তু যে কারণ হইতে এই সৃষ্টি
হইয়াছে তিনিই সং । এই অবিনাশী সংপদার্থ সাক্ষীস্বরূপ আত্মা নামে অভিহিত হইয়া
মানবদেহে ও সমগ্র বিশ্বে পরিব্যাপ্ত রহিয়াছেন ॥ ১৭ ॥

17. The Gita holds that the universe is an expansion of the Great
Spirit. This Eternal spirit expands and the world is created ; when it
contracts the world disappears. This expansion and contraction are
coeval with the Spirit. The spirit in man is but a part of the Great
Spirit, hence it is indestructible and inexhaustible.

স্বামী । আগমাপায় ধর্মকং সন্দর্শয়তি—অন্তবন্তঃ ইতি । নিত্যন্ত—সৰ্ব্বদা একরূপন্ত,
অতএব অনাশিনঃ, অপ্ৰমেয়ন্ত—অপরিচ্ছিন্নন্ত, আত্মনঃ ইমে—স্বচ্ছঃখাদি ধর্মকাঃ, দেহাঃ,

য এনং বেত্তি হস্তারং, যশ্চৈনং মন্যতে হতম্ ।

উভৌ তৌ ন বিজানীতো, নায়ং হস্তি ন হন্যতে ॥ ১৯ ॥

যঃ এনং হস্তারং বেত্তি যঃ চ এনং হতং মন্যতে, তৌ উভৌ ন বিজানীতঃ ।
অয়ং ন হস্তি, ন হন্যতে ॥ ১৯ ॥

যে ব্যক্তি এই আত্মাকে হননের কর্তাবলিয়া জানেন এবং যে ব্যক্তি ইহা হত এইরূপ বিবেচনা করেন, তাঁহারা উভয়েই আত্মানভিজ্ঞ । কারণ এই আত্মা কাহাকেও হত্যা করেন না এবং কোন রূপে হত ও হন না ॥ ১৯ ॥

19. The man who knoweth that this soul killeth, and he who believeth that the soul is slain "these both know naught." For this soul slayeth not nor is it slain.

উক্তাঃ তত্ত্বদর্শিতঃ, যস্মাৎ এব আত্মনঃ ন বিনাশঃ ন চ স্মৃৎস্বঃখাদিসম্বন্ধঃ, তস্মাৎ মোহজ্ঞঃ শোকং ত্যক্ত্বা যুধ্যস্ব স্বধর্ম্মং মা ত্যাক্ষীঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

নিত্যন্ত = সর্বদা এক রূপস্য । বাহ্যে পাপে তাপে মলিন হয় না । আত্মা নিষ্ক্রিয় সাক্ষী স্বরূপে অবস্থিতি করিতেছেন । জ্যোতিঃ স্বরূপ জীবাত্মা সমগ্র প্রাণিমধ্যে একরূপে অবস্থান করিতেছেন । অপ্রমেয়স্য = ন প্রমেয়ন্ত । প্রত্যক্ষাদি প্রমাণেন অজ্ঞেয়ন্ত । যাহাকে প্রত্যক্ষাদি প্রমাণ দ্বারা নির্ণয় করা যায় না । অর্থাৎ স্বপ্রকাশিত । যাহার প্রকাশে সমস্ত জগৎ প্রকাশিত হইতেছে ।

অনাশিনঃ = অবিনাশিনঃ । ভগবান্ প্রথমতঃ পরমাত্মার বিষয়বলিয়া এই শ্লোকে জীবাত্মার বিষয় বলিতেছেন । জীবাত্মা সর্বদা একরূপী, স্বপ্রকাশ ও অবিনাশী । কিন্তু ইহার দেহাদি পরিবর্তনশীল ও বিনাশী । অতএব পার্থ ! তুমি যুদ্ধ করিতে রণক্ষেত্রে আগমন করিয়া এই মিথ্যা শোকপরবশ হইয়া প্রত্যাবর্তন করিও না । ভগবান্ "যুধ্যস্ব" শব্দ ব্যবহার করিয়া অর্জুনকে যুদ্ধ করিতে অহুজ্ঞা দিলেন না ; আরক্ কর্ম হইতে নিবৃত্ত হওয়া ক্ষত্রধর্ম্মোচিত কার্য্য নহে ইহাই প্রকাশ করিলেন । দেহাদি শব্দ ব্যবহার করিয়া ভগবান্ স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণ শরীর ও তদন্তর্গত পঞ্চকোষের উল্লেখ করিলেন । অন্নময় কোষ (স্থূল শরীর), প্রাণময়, মনোময়, ও বিজ্ঞানময় কোষ (সূক্ষ্ম শরীর) এবং আন্দময় কোষ (কারণ শরীর) ॥ ১৮ ॥

18. Having described the Great Spirit, Srikrishna says in this verse that the spirit which inhabits the human frame is infinite and immortal like the Great Spirit. Hence Arjuna's fears are groundless and he can continue his fight. By using the word "যুধ্যস্ব", Srikrishna does not direct his hero to do a thing he never intended to do, but he asks him to complete the fight, he had begun. The following example is cited by the commentators to shew the force of the word. A man while taking his

ন জায়তে ত্রিয়তে বা কদাচিৎ,
নায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ ।

food finds a certain repulsive thing in it, and discontinues eating. His wiser companion removes his objection and asks him to continue his dinner.

স্বামী । তং এবং ভীষ্মাদি মৃত্যুনিমিত্তঃ শোকঃ নিবারিতঃ যৎ চ আত্মনঃ হস্তৃৎ-
নিমিত্তং চুঃখং উক্তং “এতান্ ন হস্তমিচ্ছামি” ইত্যাদিনা তৎ অপি তৎপ্রবৃত্তিঃ নির্নিমিত্তং
ইতি আহ—য এনং ইত্যাদি । এনং—আত্মনঃ, আত্মনঃ হননক্রিয়ায়াং কর্মস্বৰূপং কর্তৃত্বং
অপি ন অস্তি ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ নায়ং ইতি ॥ ১৯ ॥

নাহবহাতো দেহধর্মস্বাতন্ত্র্যঃ ॥ ১৩ ॥

অসঙ্গোহয়ং পুরুষ ইতি শ্রুতিরন্তি সা বাধিতা স্মাৎ ॥ ১৭ ॥

ন কর্মণাহন্যধর্মদ্বা দতি প্রসক্তেচ্চ ॥ ১৫ ॥

সাংখ্যসূত্রম্ । বিষয়াধ্যায়ঃ ।

আত্মা কোনরূপ অবস্থায় আবদ্ধ হয় না । কারণ অবস্থা দেহের ধর্ম, আত্মার ধর্ম
নহে ॥ ১৩ ॥

যদি ইহা সত্য না হইত তাহা হইলে “আত্মা সঙ্গ রহিত” অর্থাৎ নির্লিপ্ত এই শ্রুতি
বাক্য মিথ্যা হয় ॥ ১৪ ॥

আর ইহাও স্বীকার করা যায় না যে কর্মধারা আত্মার বন্ধন হয় । কারণ কর্ম দেহের
ধর্ম আত্মার নহে ॥ ১৫ ॥

আত্মা নিষ্ক্রিয় ; শুদ্ধ মুক্ত ও চৈতন্য ।

ন নিত্য শুদ্ধ বুদ্ধ মুক্তস্বভাবস্য তদযোগত্বদযোগাদৃতে ॥ ১৮ ॥

সাংখ্যসূত্রম্ ।

নিত্য, শুদ্ধ, বুদ্ধ ও মুক্তস্বভাব সম্পন্ন আত্মার প্রকৃতির সহিত যোগে তাহার বন্ধন দশা
উপস্থিত হয় । যোগ বলে মানবগণ প্রকৃতির রূপত্রয় সৰ্ব রজঃ এবং তমহইতে নিষ্কৃতি
লাভ করিয়া আত্মার ন্যায় শুদ্ধ বুদ্ধ ও মুক্ত স্বভাব সম্পন্ন হন । ইহাকেই “সোহং” বলে ।

“য এনং বেত্তি হস্তারং” এই বাক্য দ্বারা ভগবান্ আত্মার কর্তৃত্ব সম্বন্ধে নৈয়ায়িকদিগের
মতের বিরুদ্ধ মত প্রকাশ করিয়াছেন । তদ্রূপ “যশ্চেনং মন্যতে হতং ” এই বাক্যদ্বারা
আত্মা দেহাদির ন্যায় বিনাশী অনাত্মবাদী চার্বাকের মত খণ্ডন করিয়াছেন । ভগবান্
মহর্ষি কপিল মতের প্রতিপোষণ করিয়া ইহাই নির্দেশ করিলেন যে আত্মা নিষ্ক্রিয় ও
অবিনাশী । আত্মা কাহাকেও বিনাশ করে না এবং আত্মাকেও কেহ বিনাশ করিতে
পারে না । তিনি কহিলেন পার্থ ! তুমি ভীষ্ম দ্রোণাদির আত্মাকে বধ করিতে
পারিবে না । তাহাদিগের দেহ বিনাশী, তাহা অদ্য না হয় কল্য অবশ্যই বিনষ্ট হইবে ।
ধর্মবুদ্ধ ক্ষত্রিয়ের কর্তব্য কর্ম, এই বুদ্ধ ও ধর্মবুদ্ধই বটে । কারণ তুমি স্বদেশের হিতমানসে

অজো নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণঃ,

ন হন্ততে হন্তমানে শরীরে ॥ ২০ ॥

অয়ং কদাচিৎ ন জায়তে, বাজ্রিয়তে, বা ভূত্বা ভূয়ঃ ন ভবিতা । অজঃ
অজঃ নিত্যঃ শাস্বতঃ পুরাণঃ শরীরে হন্তমানে ন হন্ততে ॥ ২০ ॥

এই জীবাত্মা কখনও জন্ম গ্রহণ করেন না এবং ইহার বিনাশ ও হয় না
অথবা উৎপন্ন হইয়া পুনঃপুনঃ অস্তিত্ব গ্রহণ করেন না । ইনি জন্মরহিত,
সর্বদা সমভাবে অবস্থিত, অবিনাশী ভ্রাস ও বৃদ্ধি পরিশূন্য । দেহের ধ্বংস
হইলে ইহার ধ্বংস হয় না ॥ ২০ ॥

20. Increate and immortal is this embodied soul. Never was it born to be born again. "Birthless, changeless and deathless", it never groweth nor fadeth away. It perisheth not with the body.

লোক সংগ্রাহার্থে এই যুদ্ধ করিতেছ । তুমি সময় সময় ত্রৈলোক্যরাজ্য প্রাপ্ত হইলেও
এই যুদ্ধ করিবে না এইরূপ বলিয়াছ । ইহা অত্যন্ত ভ্রমাত্মক । কারণ রাজ্যলাভার্থ
তুমি যুদ্ধ করিতেছ না । আততায়ী ধর্মভ্রষ্ট কুজিয়বীর-কলঙ্ক হরণোপনাদির দৌরাশ্রয়-
হইতে ভারতমাতাকে উদ্ধার করিবার জন্য ই তুমি বদ্ধপরিকর হইয়াছ । তুমি গুরুতর
কর্তব্যজ্ঞানে জয় পরাজয় সমান জ্ঞান করিয়া নিকাম ভাবে এই অপরিহার্য ধর্মযুদ্ধ কর ।
এইরূপে যুদ্ধ করিলে তোমার কোন পাপ হইবে না । তোমার নির্মল আত্মা কর্মপাশে
আবদ্ধ হইবে না ॥ ১৯ ॥

19. Srikrishna here repeats what Kapila said in his Shankhya philosophy. The soul of a man is but a part of the Universal soul (পরমাত্মনঃ). This embodied soul (জীবাত্মা) is immortal, changeless, pure, all-knowing and free from action. It acts when united with the principles (প্রকৃতি)

স্বামী । ন হন্ততে ইত্যেতৎ এব জড়ভাব বিকার শূন্যে ন প্রচয়তি—ন জায়তে ইতি ।
ন জায়তে ইতি জন্ম প্রতিষেধঃ, ন ম্রিয়তে ইতি বিনাশ প্রতিষেধঃ, বা শকৌ চার্থে, ন অয়ং
ভূত্বা-উৎপাদ্য, ভবিতা—ভবতি অস্তিত্বং ভজতে, কিন্তু প্রাক্ এব স্বতঃ সজ্জপঃ ইতি ।
জন্মান্তরাস্তিত্ব লক্ষণ দ্বিতীয় বিকার প্রতিষেধঃ, তত্র হেতুঃ যস্মাৎ অজঃ যঃ হি জায়তে সঃ
জন্মান্তরং অস্তিত্বং ভজতে নতু যঃ স্বতঃ এব অস্তি সঃ ভূয়ঃ অপি অশ্রুৎ অস্তিত্বং ভজতে
ইত্যর্থঃ । নিত্যঃ—সর্বদা একরূপঃ ইতি বৃদ্ধি প্রতিষেধঃ, শাস্বতঃ—শাস্বত্বঃ ইতি
অপক্ষয় প্রতিষেধঃ, পুরাণঃ ইতি বিপরিশ্রাম প্রতিষেধঃ, পুরা অপি নবঃ এব নতু পরি-
ণামতঃ রূপান্তরং প্রাপ্য নবঃ ভবতি ইত্যর্থঃ । যদ্বা ভবিতা ইত্যন্ত অল্পবাক্যং কৃৎস্না-ভূয়ঃ-
অধিকং যথা ভবতি তথা ন ভবিতা ইতি বৃদ্ধি প্রতিষেধঃ । অজঃ নিত্যঃ ইতি চ উভয়ং

বেদাবিনাশিনং নিত্যং, য এনমজমব্যয়ম্ ।

কথং স পুরুষঃ পার্থ, কং ঘাতয়তি হস্তি কম্ ॥ ২১ ॥

ভোঃপার্থ! যঃ এনং অজং অব্যয়ং নিত্যং অবিনাশিনং বেদ সঃ পুরুষঃ
কথং কং ঘাতয়তি (বা) কং হস্তি ॥ ২১ ॥

হেপার্থ! যে ব্যক্তি এই জীবাত্মাকে জন্মহীন, হ্রাস শূন্য, নিত্য ও
অবিনাশী বলিয়া অবগত আছেন তিনি কিরূপে কাহাকে বধ করাইবেন
কাহাকেই বা বধ করিবেন ॥ ২১ ॥

21. O Partha ! the man who knoweth that this soul is
increate, incorruptible, eternal and imperishable, how and
whom can such a man kill or cause to kill.

বুদ্ধাদ্যভাবে হেতুঃ ইতি ন পৌনরুক্তং তৎ এবং জায়তে, অস্তি, বর্দ্ধতে, বিপরিণমতে,
অপক্ষীয়তে নশ্চতি ইত্যেবং সাংখ্যাদিভিঃ উক্তাঃ জড়ভাববিকারাঃ নিরন্তাঃ । যদর্থং এতে
বিকারাঃ নিরন্তাঃ তৎ প্রস্তুতং বিনাশাভাবং উপসংহতি—ন হন্যতে হন্যমানে শরীরে
ইতি ॥ ২০ ॥

অয়ং=জীবাত্মা । কদাচিৎ=কন্নিম্পি কালে । কদাচিচ্ছবঃ সর্ব বিক্রিয়া প্রতিষেধঃ
সংবধ্যতে । ন জায়তে=নোৎপদ্যতে । ভূত্বা ভূয়ঃ ন ভবিতা=অয়মাত্মা ভবন ক্রিয়াং
অনুভূয় পশ্চাৎ ন ভবিতা অভাবং গন্তা ন । অয়ং কল্পাদৌ ভূত্বা ভূয়ঃ কল্পান্তে চ ন ভবিতা ।
অজঃ=জন্ম মরণ রহিতঃ । নিত্যঃ=নির্জৰ্গঃ, সৰ্বদা একরূপী । শাশ্বতঃ=(শশ্বৎ + য)
সৰ্বদা একরূপঃ । পুরাণঃ=পুরাপি নবঃ সৰ্বদা অপূৰ্ণবৎ অনুভাব্যঃ ।

ভগবান্ জীবাত্মার গুণ সকল আর ও বিশেষ রূপে নির্দেশ করিতেছেন । ইহার
জন্ম মৃত্যু হয় না । দেহের ন্যায় ইহার একবার উৎপত্তি হইয়া পুনর্বার অস্তিত্ব হয় না ।
“নায়ং ভূত্বা ভবিতা বা ন ভূয়ঃ” ইহা কল্পান্তে উৎপন্ন হইয়া পুনর্বার কল্পশেষে বিনষ্ট
হয় না । অথবা জন্মগ্রহণ করিয়া মরণান্তে পুনর্বার জন্মগ্রহণ করে না । জন্ম, অস্তিত্ব,
বৃদ্ধি, পরিণাম, অপক্ষয় ও বিনাশ এই ষড়্‌বিধবিকার শাস্ত্রে কথিত আছে । ক্রমে জন্ম
তদন্তর বৃদ্ধি, তৎপর অস্তিত্ব, তৎপশ্চাৎ পরিণাম, তৎপর অপক্ষয়, তদন্তর বিনাশ ইহার
একটা ও আত্মাতে নাই । আত্মা জন্ম, বৃদ্ধি, ক্ষয় ও বিনাশ রহিত তাহার সাময়িক
অস্তিত্ব নাই ॥ ২০ ॥

20. This verse describes the nature of the human soul. The soul is
not subject to birth and decay. Like the animal soul (Kamrupa) it
does not pass through numerous and repeated births. It was never born,
hence it underwent no change, hence it ever remains in the same con-
dition, and therefore it is always new though existing from time eternal.
The words “ অজঃ ” “ নিত্যঃ ” “ শাশ্বতঃ ” and “ পুরাণঃ ” are so elegantly

বাসাংসি জীর্ণানি যথা বিহায়,
নবানি গৃহ্ণাতি নরোহপরাণি ।
তথা শরীরানি বিহায় জীর্ণা,
মৃশ্ণ্যানি সংযাতি নবানি দেহী ॥ ২২ ॥

নরঃ যথা জীর্ণানি বাসাংসি বিহায় অপরাণি নবানি (বাসাংসি) গৃহ্ণাতি, তথা দেহী জীর্ণানি শরীরানি বিহায় মৃশ্ণ্যানি নবানি (শরীরানি) সংযাতি ॥ ২২ ॥

মনুষ্য যেরূপ জীর্ণবস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া অন্ত নূতন বস্ত্র সমূহ গ্রহণ করে, তদ্রূপ জীবাত্মা জীর্ণশরীর পরিত্যাগ পূর্বক অন্ত নূতনদেহ আশ্রয় করেন ॥ ২২ ॥

22. As a man casteth off his torn garments and putteth on new ones, so doth the soul quit its rotten frame and enter into a new existence.

strung together like so many gems that the lustre of the one glows by reflection from the other.

স্বামী । অতএব হস্তৃৎস্রাভাবঃ অপি পূর্কৌকুঃ সিক্ৰঃ ইত্যাহ—বেদ ইত্যাদি । নিত্যং বুদ্ধিশূন্যং, অবায়ং-অপক্ষয় শূন্যং, অজং—অবিনাশিনং চ যঃ বেদ সঃ পুরুষঃ কং হস্তি কথং বা হস্তি এবং ভূতস্ত বধে সাধনাতাবাং, তথা স্বয়ং প্রয়োজকঃ ভূত্বা অন্যেন কং ষাতয়তি ন কিঞ্চিৎ অপি ন কথঞ্চিৎ অপি ইত্যর্থঃ । অনেন ময়ি অপি প্রয়োজকত্ব দোষ—দৃষ্টিং মাকাষীঃ ইতি উক্তং ভবতি ॥ ২১ ॥

শ্রুতি বলিয়াছেন,—

“আত্মানঞ্চেবিজানীয়াং, অয়মস্মীতি পুরুষঃ ।

কিমিচ্ছন্ কশ্চ কামায়, শরীর মহসংজরেনং ॥”

যৎকালে আত্মজ্ঞানীর “আমিই ব্রহ্ম” এই জ্ঞান হয়, তৎকালে তিনি কোন্ কামনার বশবর্তী হইয়া শরীরকে ক্লেশ দিবেন ? আত্মজ্ঞানীর অহং মম এই জ্ঞানের অভাব হইলে তৎসঙ্গেই কর্তৃক জ্ঞানের তিরোভাব হয় । এইরূপ ব্যক্তির “অর্জুন বধের কর্তা, কি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বধের উদ্ভেজক” এইরূপ ভয়ানক জ্ঞান হইতে পারে না । পার্থ ! যৎকালে তুমি অবগত হইলে যে, আত্মা জগৎ রহিত, একরূপী ও ক্ষয়শূন্য তখন তুমি ভীষ্মদ্রোণকে বধ করিতেছ, কি তাহার। তোমার বধ্য ও আমি এই বধের উদ্ভেজক ইহা তোমার কি প্রকারে জ্ঞান হইবে ? ॥ ২১ ॥

21. When a man is fully convinced that he is the Spirit of God, he

cannot conceive that Arjuna is killing the Kurus, or that Srikrishna is urging him to kill them. The soul is never born, it never dies, and it is therefore changeless and imperishable. Sruthi says "Swayed by passions he never giveth pain to himself, who knoweth that he is the Spirit divine.."

স্বামী । নহু আত্মনঃ অবিনাশে অপি তদীয় শরীর নাশং পর্যাণোচ্য শোচসি ইতিচেৎ অত্র আহ-বাসাংসি ইতি । কৰ্ম্মনিবন্ধনানাং দেহানাং অবশস্তাবিদ্ধাং জীর্ণদেহ-নাশে ন শোকাবকাশঃ ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

বাসাংসি = বস্ত্রাণি । জীর্ণাণি = হ্রস্বলতাং গতানি । বিহায় = পরিত্যজ্য । সংযাতি = গচ্ছতি । তথা = তত্বে । তথা জীর্ণাণি বয়সা তপসা চ কুশাণি ভীষাদি শরীর্যাণি বিহায় অস্ত্রানি দেবাদি শরীর্যাণি সর্কোংকুষ্ঠানি চিরোপার্জিত ধৰ্ম্মফল ভোগার সংযাতি-সম্যক্ গৰ্ভবাসাদি ক্লেশ ব্যতিরেকেন প্রাপ্নোতি ।

শ্রুতি বলিয়াছেন জীব পূৰ্ব্বশরীর পরিত্যাগ করিয়া কৰ্ম্মফলাভুয়ামি নব শরীর প্রাপ্ত হইয়া ব্রহ্মলোকে, দেবলোকে, পিতৃলোকে বা গন্ধৰ্ব্বলোকে গমন করিয়া থাকেন । ভগবান্ সে জন্ত বলিলেন যে, অৰ্জুন ! তুমি ভীষ দ্রোণাদির বধ জনিত বৃথা শোক করিওনা । কারণ দেহপতন হইলে তাঁহাদিগের কোন ক্ষতি হইবে না । মনুষ্য যেরূপ জীর্ণবস্ত্র ত্যাগ করিয়া নূতন বস্ত্র পরিধানে আনন্দিত হয় তদ্রূপ জীবাত্মাও জীর্ণদেহ পরিত্যাগ পূৰ্ব্বক দেব দেহাদি ধারণ করিয়া পরম আনন্দান্বিত হন ।

যোগশাস্ত্রে মানবকে সাত ভাগে বিভক্ত করিয়াছেন । যথা

১। রূপ	(The gross body)
২। প্রাণ বা জীব	(Vitality)
৩। লিঙ্গ শরীর	(Astral body)
৪। কামরূপ	(Animal soul)
৫। মানস	(Human soul)
৬। বুদ্ধি	(Spiritual soul)
৭। আত্মা	(Spirit)

১। পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয় (বাক্, পানি, পাদ, পানু ও উপহৃ) এবং পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় (শ্রোত্র, নেত্র, নাসা, জিহ্বা ও ত্বক্) দ্বারা স্থূল শরীর অর্থাৎ রূপ নিৰ্ম্মিত হইয়াছে । মৃত্যু হইলে ইহা বিনাশ প্রাপ্ত হয় ।

২। প্রাণ বা জীব = এতদ্বারা স্থূল শরীর উদ্ভেজিত হয় । ইহা অবিনাশী, অস্ত্র দেহে প্রবেশ করে ।

৩। লিঙ্গ বা সূক্ষ্ম শরীর = ইহা জীবের অস্ত্রবিধ অবয়ব । মৃত্যুর পর সমাধি স্থানে কখন কখন যে সকল আকৃতি দেখা যায় তাহাই লিঙ্গ শরীর ।

৪। কামরূপ = কামরূপ হইতে আমাদের গের কামনা ও সুখেচ্ছা উৎপন্ন হয় । ইহাকে জয় করা অত্যন্ত কঠিন । ইহার বশবর্তী হইয়া জীবাত্মা জন্ম ধারণ করেন । যথা "জহি শক্রং মহাবাহো কামরূপং চুরাসং" ।

নৈনং ছিন্দস্তি শস্ত্রাণি, নৈনং দহতি পাবকঃ ।

ন চৈনং ক্লেদয়ন্ত্যাপো, ন শোষয়তি মারুতঃ ॥ ২৩ ॥

এনং শস্ত্রাণি ন ছিন্দস্তি, এনং পাবকঃ ন দহতি, এনং আপঃ ন চ ক্লেদয়ন্তি, মারুতঃ ন শোষয়তি ॥ ২৩ ॥

অস্ত্র শস্ত্রাদি এই জীবাত্মাকে ছেদন করিতে পারে না, অগ্নি ইহাকে দাহ করিতে পারে না, জল ইহাকে শিথিল করিতে পারে না এবং বায়ু ইহাকে শোষণ করিতে পারে না ॥ ২৩ ॥

23. Weapons divide it not, fire burneth it not, water cannot melt it, and winds cannot dry it.

৫। মানস=ইহা জ্ঞান ও স্মৃতির আকর ।

৬। বুদ্ধি=ইহা মানস হইতে শ্রেষ্ঠ “মনসস্ত পরা বুদ্ধিঃ” ইহার শক্তি প্রভাবে মানব জীবন প্রাপ্ত হন ।

৭। আত্মা=ইনি বুদ্ধি হইতে ও শ্রেষ্ঠ । যথা “বুদ্ধ্যেঃ পরতত্ত্বসঃ” ।

৪, ৫, ৬ এবং ৭ সূত্রের পর জীবের সহিত অবস্থান করে । চতুর্থ বিনষ্ট না হইলে পঞ্চমের ক্ষুরণ হয় না । যোগী মহাত্মা পঞ্চম হইতে ষষ্ঠ ও তৎপর সপ্তমে নির্বাণ মুক্তি লাভ করেন । পঞ্চম, ষষ্ঠ ও সপ্তমের একতার নাম নির্বাণ মুক্তি ॥ ২২ ॥

22. The above metaphor beautifully shews the passage of the soul through successive existences. As a man throws off his old robes and puts on new ones instead, so does the soul leave its “garb of flesh” and assuming new forms enter into new existences. This verse does not mean that the human soul, on the destruction of its mortal frame, enters into a material existence. The new existence which is regulated by Karma may be material or spiritual.

স্বামী । কথং হস্তি ইত্যেনে উক্তং বধ-সাধনাভাবং দর্শয়ন্ অবিনাশিত্বং আত্মনঃ ক্ষুণ্ণীকরোতি—নৈনং ইতি । আপঃ ন ক্লেদয়ন্তি—মূছকরণে শিথিলং ন কুরুন্তি ॥ ২৩ ॥

এনং=আত্মনং, প্রকৃত দেহিনং । ছিন্দস্তি=কুস্তস্তি অবয়ব বিভাগেন বিধা কৰ্ত্তুং ন শক্লুবন্তি । পাবকঃ ন দহতি=অগ্নিঃ অতি প্রজ্বলিতোহপি ন এনং ভস্মী কৰ্ত্তুং শক্লোতি । আপো ন চ ক্লেদয়ন্তি=আপঃ অত্যন্তং বেগবতোহপি আর্জীকরণে বিলিষ্টাবয়বঃ কৰ্ত্তুং ন শক্লুবন্তি । মারুতঃ ন শোষয়তি=বায়ুঃ অতি প্রবলোহপি ন এনং নীরসং কৰ্ত্তুং শক্লোতি ।

ক্ষিতি, অণু, তেজঃ ও মরুৎ অর্থাৎ জড়জগতের কোন পদার্থই আত্মাকে বিনষ্ট করিতে পারে না । ক্ষিতির বিকার শস্ত্রাদি । আকাশ আত্মার আবাস ভূমি বলিয়াই বোধ হয় ভগবান্ তাহার উল্লেখ করেন নাই । মৃত্যুর পর মানবদিগের রূপ, জীব, লিঙ্গশরীর

অচ্ছেদ্যোহয় মদাহোহয়ং, অক্রেদ্যোহশোষ্য এবচ ।

নিত্যঃ সর্বগতঃ স্থাণুঃ, অচলোহয়ং সনাতনঃ ॥ ২৪ ॥

অয়ং অচ্ছেদ্যঃ, অয়ং অদাহঃ, (অয়ং) অক্রেদ্যঃ, (অয়ং) অশোষ্য
এব চ (অয়ং) নিত্যঃ, সর্বগতঃ, স্থাণুঃ, অচলঃ সনাতনঃ ॥ ২৪ ॥

এই জীবাত্মা অচ্ছেদ্য, অদাহ, অক্রেদ্য এবং অশোষ্য, ইহা নিত্য,
সর্বব্যাপী, স্থির-অভাব-সম্পন্ন, অচল এবং সনাতন ॥ ২৪ ॥

24. It is invulnerable, incombustible, insoluble, and undryable. It is changeless, capable of going everywhere, stable, firm and eternal.

পঞ্চমহাভূতে মিশ্রিত হয়, কিন্তু আত্মা অবিনাশী । পঞ্চমহাভূতে নিশ্চিত এই জড়জগৎ
ইহার উপর কখন ও কোনরূপ আধিপত্য করিতে পারে না ।

গীতানুসারে উপাসনা করিবার সময় এই শ্লোক পাঠ করিয়া অমূৰ্ছন্যাস ও হৃদয় ন্যাস
করিতে হয় । যোগ-শাস্ত্রে অমূৰ্ছকে পরমাত্মার ও তর্জ্ঞনীর জীবাত্মার নিদর্শন স্বরূপ
বলিয়া কথিত হইয়াছে । করাদি ন্যাস করিবার সময় “ নৈনং ছিদন্তি ” ইত্যাদি পাঠ করিয়া
পরমাত্মার ধ্যান করিবে, তৎপর “ ন চৈনং ক্রেদয়ন্ত্যাপঃ ” ইত্যাদি পাঠ করিয়া জীবা-
ত্মার ধ্যান করিবে । তদন্তর অমূৰ্ছ তর্জ্ঞনীর সংযোগ দ্বারা “ তত্ত্বমসি ” এই মহাবাক্যের
ধ্যান করিবে । এইরূপ হৃদয়াদি ন্যাসের সময়ে এই শ্লোকের প্রথম ভাগ পাঠ করিয়া
হৃদয়ায় নমঃ বলিতে হইবে । অর্থাৎ সাধক তৎকালে আত্মা অবিনাশী ইহা মনে নিশ্চয়
ধারণা করিবেন । শ্লোকের দ্বিতীয়ভাগ পাঠ করিয়া “ শিরসে স্বাহা ” বলিয়া শুভার্থে
পরমাত্মাকে আবাহন করিবেন ॥ ২৩ ॥

23. This verse shews that the four elements whose union forms the body and disunion causes its destruction, have no influence on the soul. These elements are earth, water, fire and air. No mention is made of space (ব্যোম্) in this verse, as space is not considered an agent of destruction. As weapons are derived from earth, the latter is not specially mentioned. The human soul is not made of the elements and to the elements it can never return. It is said that so long as an equilibrium is maintained amongst the elements which compose the body, its destruction can never take place. But when one predominates over the others, it shews signs of decay until the hour of death when a separation of the elements gradually take place.

স্বামী । তত্র হেতুং আহ—অচ্ছেদ্যঃ ইতি সাক্ষ্যেন । নিরবয়বত্বাৎ অচ্ছেদ্যঃ অক্রেদ্যঃ চ
অমূৰ্ছত্বাৎ অদাহঃ । দ্রবত্বাভাবাৎ অশোষ্যঃ ইতি ইতঃ চ ছেদাদি যোগ্যঃ ন ভবতি
যতঃ নিত্যঃ, অবিনাশী, সর্বগতঃ, স্থাণুঃ-স্থিরত্বাৎ-রূপান্তরাপত্তি শূন্যঃ । অচলঃ—

অব্যক্তোহয়মচিস্তোহয়ং, অবিকার্যোহয় মুচ্যতে ।

তস্মাদেবং বিদিত্বৈনং, নানুশোচিভূ মর্হসি ॥ ২৫ ॥

অয়ং অব্যক্তঃ, অয়ং অচিস্ত্যঃ, অয়ং অবিকার্যঃ উচ্যতে । তস্মাৎ এনং এবং বিদিত্বা (ত্বং) অনুশোচিভূ ন মর্হসি ॥ ২৫ ॥

কথিত হইয়াছে এই আত্মা চক্ষুরাদি বাহ্যেন্দ্রিয়ের অতীত, ইহাকে মানসেন্দ্রিয় দ্বারা ও উপলব্ধি করা যায় না । ইনি নিক্রিয় বলিয়া কর্মফলে জড়িত হন না । তজ্জন্ম এই আত্মাকে এইরূপ অবগত হইয়া তোমার রূথা শোক করা কর্তব্য হয় না ॥ ২৫ ॥

25. It has been said that this soul is beyond the compass of the external senses, that mind itself cannot conceive it and that *Karma* cannot contaminate it. Therefore knowing the soul to be such, thou shouldst not grieve.

পূর্বরূপাপরিত্যাগী । সনাতনঃ—অনাদিঃ—অব্যক্তঃ-চক্ষুরাদ্যবিষয়ঃ, অচিস্ত্যঃ মনসঃ অপি অবিষয়ঃ । অবিকার্যঃ—কর্মেন্দ্রিয়াণাং অপি অগোচরঃ ইত্যর্থঃ । উচ্যতে ইতি নিত্যত্বাৎ অভিযুক্তোক্তিং প্রমাণয়তি ॥ ২৪ ॥

ভগবান্ ত্রয়োবিংশতি শ্লোকের বিস্তার করিতেছেন । পৃথিবী, জল, অগ্নি ও বায়ু-দ্বারা আত্মার বিকার হয় না ।

নিত্যঃ=ছিন্ন, দক্ষ, ক্লিন্ন এবং শুষ্ক হয় না বলিয়া আত্মা নিত্য অর্থাৎ অবিনাশী বা সমভাব সম্পন্ন । সর্বগতঃ=সর্বব্যাপী । হ্যাগুঃ=আত্মা প্রাণের উৎপত্তি ও স্থিতির কারণ এবং সমাধি দ্বারা সাক্ষীরূপ হইয়া অবিকৃত থাকেন তজ্জন্ম তাহাকে হ্যাগু বলে ।

অচলঃ=যিনি কোন কালে কোন কারণে বিচলিত হন না ।

সনাতনঃ=(সনা=নিত্য+তন) ।

সর্বকালে সনা প্রোক্তা, বিদ্যमानে তনীতি চ ।

সর্বত্র সর্বকালেবু, বিদ্যমানঃ সনাতনঃ ॥

আত্মা নিত্য অর্থাৎ সর্বস্থানে গমনক্ষম অথচ স্থির, এবং সর্বকালে অবস্থান করেন অথচ কোন কালে তিনি চালিত হন না । ভগবান্ এক নিত্য শক্তি দ্বারা আত্মার এই বিরুদ্ধ ভাবাপন্ন চতুর্বিধ গুণ প্রকাশ করিলেন । আত্মা সর্বগত অথচ হ্যাগু, অচল অথচ সনাতন ।

“আকাশবৎ সর্বগতশ্চ নিত্যো বৃক্ষ ইব স্তন্ধো দিবি তিষ্ঠত্যেকঃ । নিকলং নিক্রিয়ঃ শান্তঃ ইতি শ্রুতিঃ ।

আত্মা অনন্তাকাশের ন্যায় সর্বব্যাপী, নিত্য, বৃক্ষের ন্যায় অটল অচল, ক্রিয়া রহিত ও শান্ত ॥ ২৪ ॥

অথ চৈনং নিত্যজাতং, নিত্যং বা মন্যসে মৃতম্ ।

তথাপি ত্বং মহাবাহো, নৈবং শোচিতুং মর্হসি ॥ ২৬ ॥

অথচ (ত্বং) এনং (আত্মানং) নিত্যজাতং বা নিত্যং মৃতং মন্যসে, তথাপি ভো মহাবাহো ! ত্বং এবং শোচিতুং ন মর্হসি ॥ ২৬ ॥

আর যদি তুমি এই আত্মাকে সর্বদা জাত ও সর্বদা মৃত বলিয়া মনে কর, তথাপি হে মহাবাহো ! তোমার এইরূপ শোক করা কর্তব্য নহে ॥ ২৬ ॥

26. And even if thou thinkest that this soul grows and dies like the mortal body, then O Prince of the mighty arm ! thou hast no cause to mourn.

24. The first part of this verse is considered to be a repetition of the preceding verse. It was repeated to impress more vividly on Arjuna the true nature of the human soul. It is নিত্য, i. e., not liable to change. It is always pure and sinless, though human nature is liable to corruption and vice. It is capable of going everywhere but can be made steady at any time. Naturally it is firm, it is like the unflickering lamp sheltered from winds, and it exists from time eternal. Such is the human soul. Earthly calamities, sorrows and miseries can never affect the soul. He who knows this can know all.

স্বামী । উপসংহারত—তন্মাং এবং ইত্যাদি—তৎ এবং আত্মনঃ জন্ম বিনাশাতাবাং ন শোকঃ কার্যঃ ইতি উক্তং ॥ ২৫ ॥

অয়ং=আত্মা : অব্যক্তঃ=রূপাদিহীনত্বাৎ ইন্দ্রিয়াদীনাম্ অগোচরঃ । চক্ষুরাধি ইন্দ্রিয়ের অগোচর । অচিন্ত্যঃ=অনুমেয়ঃ । যাহা মনের অগোচর, চিন্তাতীত । অবিকার্যঃ=বিকার রহিতঃ । যাহা কৰ্ম্মফলে আবদ্ধ হয় না ।

ভগবান্ আত্মার গুণ সকল বর্ণন করিয়া উপসংহার করিতেছেন । আত্মা নিত্য, সৰ্ব্বগত ইত্যাদি উল্লেখ করিয়া শেষে বলিলেন যে আমি সম্যক্ এই জীবাত্মার গুণ সকল প্রকাশ করিতে সক্ষম হইলাম না; কারণ আত্মা, মনঃ এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের অগোচর । আমার শেষ সিদ্ধান্ত এই যে জীবাত্মা বিকার রহিত, অর্থাৎ কৰ্ম্মফলে কিংবা পঞ্চভূত-দ্বারা বিকার প্রাপ্ত হন না ॥ ২৫ ॥

25. Srikrishna winds up His description of the soul. Having said it is stable, firm and eternal. He observes that the external senses cannot describe it fully, nor can the mind grasp it. It is beyond the range of the Karmic laws which create, sustain and destroy the universe.

জাতস্ত্ব হি ধ্রুবো মৃত্যুঃ, ধ্রুবং জন্ম মৃতস্ত্ব চ ।

তস্মাদপরিহার্যোহর্থো, ন ত্বং শোচিতু মর্হসি ॥ ২৭ ॥

হি জাতস্ত্ব মৃত্যুঃ ধ্রুবঃ, মৃতস্ত্ব চ জন্ম ধ্রুবং, তস্মাৎ অপরিহার্যো অর্থো
ত্বং শোচিতুং ন অর্হসি ॥ ২৭ ॥

যেহেতু জীবের জন্ম হইলে তাহার নিশ্চয়ই মৃত্যু হইবে এবং মৃত্যু
হইলে নিশ্চয়ই তাহার পুনর্জন্ম হইবে, অতএব এরূপ অবশ্যস্বাতী মৃত্যু-
বিষয়ে তোমার শোক করা কর্তব্য নহে ॥ ২৭ ॥

27. For, death is certain to all that are born and birth is
certain to all that die. Therefore thou shouldst not mourn for
this inevitable death.

স্বামী। ইদানীং দেহেন সহ আত্মনঃ জন্ম, তদ্বিনাশে চ বিনাশং অঙ্গীকৃত্য অপি শোকঃ
ন কার্য্যঃ ইতি আহ—অথচ ইত্যাদি। অথ যদিপি এনং—আত্মানং, নিত্যং—সর্বদা, তৎ-
তদেহে জাতে জাতং মনুসে তথা তত্তদেহে মৃতে মৃতং চ মনুসে পুণ্যপাপয়োঃ তৎফল-
ভূতয়োঃ চ জন্মমরণয়োঃ আত্মগামিত্বাং তথাপি ত্বং শোচিতুং ন অর্হসি ॥ ২৬ ॥

এনং=আত্মানং। নিত্যং=প্রতিক্ষণং, নিয়তং। শোচিতুং=“অগ্রে বত মহৎপাপং
কর্ত্ত্বং ব্যবসিতা বয়ং ইত্যাদিনা” যথা শোচসি এবং প্রকারং অন্তশোকং কর্ত্ত্বং।

ভগবান্ কহিলেন অর্জুন! আমি বিশেষ বিস্তার করিয়া তোমাকে বুঝাইয়াছি যে,
আত্মা অমর ও অবিনাশী। কিন্তু যদি আত্মাকে তুমি দেহের ভ্রায় বিনাশী মনে কর
তাহা হইলেও তোমার শোকের কোন কারণ নাই। কারণ, যে অবশ্য মরিবে তাহাকে
বধ করিলে কোন প্রকার ক্ষতি নাই। বিশেষতঃ ক্ষণকালস্থায়ি বস্তুকে বিনাশ করিতে
আবার শোক কি? তুমি যে ভাবেই চিন্তা কর তোমার স্বধর্ম্ম পালন করিয়া যুদ্ধকরা
একান্ত কর্তব্য। “মহাবাহো” বলিয়া সম্বোধন করিয়া ভগবান্ অর্জুনের সাহস ও
বীরত্বের স্মৃতির উদ্বীপনা করিয়া ইহাই ইঙ্গিত করিলেন যে, তুমি অত্মায় শোক পরিত্যাগ
করিয়া যুদ্ধার্থে উত্তীর্ণ হও ॥ ২৬ ॥

26. Srikrishna says “I have told you in the preceding verses what
our holy hymns—the Vedas—say about the immortality of the soul. But
even if you accept the popular misconception that the soul is as mortal
as the body, you have no cause to grieve. If in a battle like this, under-
taken for the good of your motherland and in the discharge of your
duties as a Kshetriya soldier you destroy objects whose destruction is
inevitable, you have no reason to mourn. Approach the subject from
whatever side you may, your sorrow is groundless.”

অব্যক্তাদীনি ভূতানি, ব্যক্তমধ্যানি ভারত ।

অব্যক্তনিধনাশ্চেব, তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮ ॥

ভো ভারত ! ভূতানি অব্যক্তাদীনি, ব্যক্তমধ্যানি, অব্যক্তনিধনানি
এব তত্র কা পরিদেবনা ॥ ২৮ ॥

হে ভরতবংশজ ! ভূতগণ উৎপত্তির অগ্রে অপ্রকাশ থাকে, মধ্যে কেবল
প্রকাশিত হয়, মৃত্যুর পর পুনর্রার অপ্রকাশিত হইয়া থাকে। অতএব
এইরূপ ক্ষণকালের জন্ত প্রকাশমান ভূতগণের নিমিত্ত তোমার বিলাপ করা
কর্তব্য নহে ॥ ২৮ ॥

28. O Descendant of Bharatha ! before birth are beings
unknown, after birth they are known and unknown they
become after death. Therefore, for such a brief acquaintance
why shouldst thou mourn ?

স্বামী। কৃতঃ ইতিঅতঃ আহ—জাতস্ত ইতি। হি—যস্মাং, জাতস্ত স্বারম্ভক কৰ্ম্মক্ষয়ে
মৃত্যুঃ ঋবঃ—নিশ্চিতঃ, মৃতস্ত চ তদেহকৃতেন কৰ্ম্মণা জন্ম অপি, ঋবং এব। তস্মাং
এবং অপরিহার্য্যে অৰ্থে—অবশ্যস্তাবিনি জন্ম মরণ লক্ষণে অৰ্থে, ত্বং—বিদ্বান, শোচিভূং
যোগ্যো ন ভবসি ॥ ২৭ ॥

হি—যস্মাং। জাতস্ত—লব্ধজন্মনঃ। স্বকৃতধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদি বশাহুকৃত শরীরেন্দ্রিয়াদি—
সম্বন্ধস্ত স্থিরস্ত আশ্রয়নঃ। মৃত্যুঃ=তচ্ছরীরাদি বিচ্ছেদঃ, ঋবঃ=নিশ্চিতঃ। অপরিহার্য্যে=
পরিহৰ্ত্তুং অশক্যে। অৰ্থে=জন্মমরণ লক্ষণে বিষয়ে। ত্বং=বিদ্বান্।

জন্মমৃত্যু অবশ্যস্তাবী এবং তজ্জন্তু আমাদিগের শোক করা কর্তব্য নহে, ইহা প্রদর্শন
করিবার জন্ত ভগবান্ কহিলেন অৰ্জুন ! আরও দেখ জন্ম হইলেই মৃত্যু এবং মৃত্যু
হইলেই কৰ্ম্মফলাহুসারে অবশ্যই জন্ম হইবেক। যে পর্য্যন্ত মানব নির্বাণ মুক্তিলাভ করিতে
না পারে, তাবৎ তাহার পাপ ও কামনা বিনাশ করিবার জন্ত তাহাকে জন্মমৃত্যুরূপ
আবর্তে বিঘূর্ণিত হইতে হয়। অতএব মৃত্যুই মানবের নবজীবন। এই মৃত্যুরূপ নব-
জীবন দ্বারা আমরা বিগতপাপ হই। আমাদিগের গত জীবনের পাপরাশি আমরা
এইরূপ নবজীবনের ধৰ্ম্মকাৰ্য্য দ্বারা ক্ষয়িত করি। অতএব এই মৃত্যুরূপ নবজীবনে তুমি
শোকাবসন্ন হইওনা ॥ ২৭ ॥

27. Birth precedes death which precedes re-birth which again is
followed by death. In this circle of births and deaths, does the human
soul travel until it reaches the blessed Nirvana. This is called the
Karmio cycle. In its upward career death is as much necessary as a
rest-house to a tired traveller. By death the soul recruits itself for a

fresh journey. Therefore death is a blessing of God and we must never mourn for it.

স্বামী । কিঞ্চ দেহাদীনাং স্বভাবং পর্যালোচ্য তদুপাধিকে আশ্রয়ঃ জন্মমরণে শোকঃ ন কার্য্যঃ ইতি আহ—অব্যক্তাদীনি ইতি । অব্যক্তং—প্রধানং, তৎএব আদিঃ—উৎপত্তেঃ পূৰ্ব্বরূপং, যেবাং তানি অব্যক্তাদীনি ভূতানি—শরীরাদি কারণাশ্রয়ানাং স্থিতানাং এব, উৎপত্তেঃ, তথা ব্যক্তং—অভিব্যক্তং, মধ্যং—জন্মমরণান্তরালং, স্থিতিলক্ষণং যেবাং তানি ব্যক্তমধ্যানি । অব্যক্তে নিধনং—লয়ঃ, যেবাং তানি যানি এব ভূতানি এব তত্র—তেষু, কা পরিদেবনা—কঃ শোক নিমিত্তঃ বিলাপঃ । প্রাতিবুদ্ধস্ত স্বপ্নদৃষ্টবস্তু ইব শোকঃ ন যুজ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

আদি, মধ্য ও নিধন = জন্মাগ্রে, ইহ জীবনে ও জীবনান্তে । অব্যক্তাদীনি = অব্যক্তং—অদর্শনং অল্পলব্ধিঃ আদিঃ যেবাং ভূতানাং পুঞ্জমিত্রাদি কার্য্যকারণ সংঘাতাশ্রয়কানাং তানি । ব্যক্তমধ্যানি = গৃহীতজন্মানি উৎপন্নানি । অব্যক্তনিধনানি = অব্যক্তে স্বকারণে নিধনং প্রলয়ঃ যেবাং । পরিদেবনা = অদৃষ্ট দৃষ্ট বিনষ্ট ভ্রান্তিভূতেষু প্রলাপঃ ।

হে ভারত ! ভূতগণ স্বস্বকৰ্ম্মানুসারে নানাগ্রহ উপগ্রহে নানা যোনি পরিভ্রমণ করে, অতএব শতসহস্র জন্মগ্রহণ করিয়াও তাহারা নির্বাণ মুক্তিলাভ করিতে পারে না । সাগর বক্ষে উর্ষিমালার ছায়া জীবগণ উখিত হইয়া পরস্পরেই পতিত হইতেছে পুনর্বার উখিত হইতেছে । আমরাদিগের সহিত জীবগণের সম্বন্ধ অতি অল্পকালের জন্ত । তাহারা অগ্রে কোথায় ছিল, পরেই বা কোথায় থাকিবে, তাহা কে বলিতে পারে ? ভীষ্ম দ্রোণাদির সহিত তোমার ও অল্প কালের সম্বন্ধ অতএব তুমি কিজন্ত পরিতাপ করিতেছ ।

মুনিগণ বলিয়াছেন,—

অদর্শনাদাপতিতঃ, পুনশ্চাদর্শনং গতঃ ।

নাসৌ তব ন তস্ত স্বং, বৃথা কা পরিদেবনা ॥

তুমি যাহার নিমিত্ত শোক করিতেছ সে তোমার দর্শন পথের অতীত ছিল এবং পুনর্বার দর্শনাতীত হইবে অতএব সে ব্যক্তিও তোমার নহে, তুমিও তাহার নহ, তবে আর বৃথা বিলাপ করিবে কেন ? ॥ ২৮ ॥

28. In comparison with the eternal existence of the soul, this span of life is like a drop in the ocean. Where this drop had been before we perceived it and where it will go when thrown again on the ocean's vast expanse none can say. We cannot say where this earth had existed before it formed a part of the universe and where it will go when destroyed. The only thing which is perceived for eternity is the universal soul (পরমাত্মা) or the Spirit of God. We should not therefore weep for things which are seen for a brief interval, but should concentrate our heart to that which is seen always. Some philosophers say that the duration of the human soul is coeval with a Kalpa which is equal to the Brahma's day.

আশ্চর্য্যবৎ পশ্চতি কশ্চিদেনম্,
আশ্চর্য্যবদ্বদতি তথৈব চান্মঃ ।
আশ্চর্য্যবচৈনমন্তঃ শৃণোতি,
শ্রুত্বাহপ্যেনং বেদ ন চৈব কশ্চিৎ ॥ ২৯ ॥

কশ্চিৎ এনং আশ্চর্য্যবৎ পশ্চতি, তথা এব অন্তঃ চ আশ্চর্য্যবৎ বদতি।
অন্তঃ চ এনং আশ্চর্য্যবৎ শৃণোতি, কশ্চিৎ শ্রুত্বা অপি এনং ন বেদ এব । ২৯ ॥

কোন ব্যক্তি এই আত্মাকে আশ্চর্য্যের স্থায় দর্শন করে, অন্ত কেহ বা
আশ্চর্য্যের স্থায় ইহাকে ব্যাখ্যাকরে, অপর কেহ বা আশ্চর্য্য কথার স্থায়
শ্রবণ করে এবং কেহ অন্তের নিকট শ্রবণ করিয়া ও ইহাকে বুঝিতে
পারে না ॥ ২৯ ॥

29. Some see this soul as an object of wonder, others
explain it as a marvel, some hear of it as a wonderful thing,
whilst others fail to grasp it even when explained.

This comprises 4320000000 years. What is 50 years, the average
duration of human life, to this vast immensity of time ?

স্থানী । কুতঃ তর্হি বিদ্বাঃসঃ অপি লোকে শোচন্তি আত্মাজানাং এব ইতি আশয়েন
আত্মনঃ হৃজের্যতাং আহ—আশ্চর্য্যবৎ ইতি । কশ্চিৎ এনং—আত্মানং, শাস্ত্রাচার্য্যোপ-
দেশাভ্যাং পশ্চন্ আশ্চর্য্যবৎ পশ্চতি—সর্ব্বগতন্তু নিত্যজ্ঞানানন্দস্বভাবস্য আত্মনঃ অলৌকিক-
ত্বাং ঐজ্জালিকবৎ অবটমানং পশ্চন্ ইব বিস্ময়েন পশ্চতি । অসম্ভাবনাভিভূতত্বাং,
আশ্চর্য্যবৎ এব অন্তঃ বদতি, শৃণোতি চ অন্তঃ, কশ্চিৎ—পুনঃ বিপরীতভাবনাভিভূতঃ,
শ্রুত্বা অপি ন বেদ, চ—শব্দাং উক্ত্বা অপি দৃষ্ট্বা অপি ন সম্যক্ বেদ ইতি দ্রষ্টব্যং ॥ ২৯ ॥

এনং = আত্মানং । আশ্চর্য্যবৎ = অদৃষ্টপূর্ব্বং অদ্ভুতং অকস্মাৎ দৃশ্যমানং ।

ভগবান্ কহিতেছেন অর্জুন ! যে আত্মতত্ত্ব আমি তোমার নিকট কীর্তন করিলাম
তাহা উপলব্ধিকর। অত্যন্ত কঠিন । অনেক আশ্চর্য্য পদার্থ আছে কিন্তু আত্মতত্ত্ব
সর্ব্বাপেক্ষা আশ্চর্য্য ও হর্ষিজ্জের । সাধারণ লোক ইহাকে কি প্রকারে অহুভব করিবে ।
অপরোক্ষাহুভূতি ব্যতীত আত্মদর্শন লাভ করায়ার না । যামব তাহার একাধিপ ইন্দ্রি-
য়ারা এই আত্মাকে উপলব্ধি করিতে সমর্থ হয় না । অন্তর্মুখ হইয়া মানস ও বুদ্ধিযারা
এই আত্মাকে দর্শন করায়ার । আত্মতত্ত্ববেত্তারা ইহাকে সম্যকরূপে বুঝিতে না
পারিয়া পরম আশ্চর্য্য পদার্থের স্থায় ব্যাখ্যা করেন । ষাধারণ শ্রবণ করেন তাঁহারা ও
বুঝিতে না পারিয়া আশ্চর্য্যাবিত হন । অতএব তুমি ইহা সহজে বুঝিতে পারিবে না ।
যোগবলে সমাধি অবস্থায় এই ভবের উপলব্ধি করিতে পারিবে ।

দেহী নিত্যমবধোহয়ং, দেহে সর্বস্ব ভারত ।

তস্মাৎ সৰ্ব্বাণি ভূতানি, ন ত্বং শোচিতু মৰ্হসি ॥ ৩০ ॥

ভো ভারত ! নিত্যং অবধ্যঃ অয়ং দেহী সর্বস্ব দেহে (তিষ্ঠতি) তস্মাৎ
ত্বং সৰ্ব্বাণি ভূতানি শোচিতুং ন অৰ্হসি ॥ ৩০ ॥

হে ভারতবংশধর ! সৰ্ব্বাবস্থায় অবধ্য এই জীবাত্মা সকলের শরীরেই
বর্তমান আছে, অতএব এইরূপ প্রাণিগণের জন্ত তোমার শোক করা
কর্তব্য হয় না ॥ ৩০ ॥

30. O Descendant of Bharatha ! this eternal and inde-
structible soul animates all living beings. Therefore, for all
such beings thou shouldst not mourn.

ঐতি বলিতেছেন ।—

শ্রবণায়াপি বহুভিৰ্যো ন লভ্যঃ, শৃণুস্তো বহবো যং ন বিদুঃ ।

আশ্চর্য্যো বক্তা কুশলোহ স্য লব্ধঃ, আশ্চর্য্যো জ্ঞাতা কুশলানুশিষ্টঃ ॥

অনেক লোক এই আশ্চর্য্য আদৌ শ্রবণই করেন নাই। আবার যাঁহারা শ্রবণ
করিয়াছেন তাঁহারাও বুঝিতে পারেন না, আশ্চর্য্যবক্তা অতীব আশ্চর্য্য। আশ্চর্য্যসাধক-
কারী পুরুষ অত্যন্ত কুশলী; গুরুপদটি হইয়া যিনি আশ্চর্য্যজ্ঞান লাভ করেন তিনি ও
আশ্চর্য্য ॥ ২৯ ॥

29. Of the seven principles which form the human constitution, the
Spirit is the seventh or the highest principle. So long as the animal
soul (Kamarupa), predominates, it is impossible to grasp the nature and
the capacity of the Spirit. It can only be known in a state of *Samadhi*
when the objective world vanishes from the mind. It can only be
grasped when the Ego is in *Manasha* (human soul) and in *Buddhi*
(spiritual soul); in other words, by the aid of *Manasha* and *Buddhi* can
the Spirit be known. It is, therefore, beyond the range of the external
senses. Even the mind, when trembling like the flickering flame, cannot
throw light upon it. Sir Edwin Arnold thus renders these lines in
beautiful English verse. It is a liberal translation.

Wonderful, wistful to contemplate,
Difficult, doubtful to speak upon,
Strange and great for tongue to relate,
Mystical hearing for every one ;
Nor wotteth man this, what a marvel it is
When seeing, saying and hearing are done.

স্বধৰ্ম্মমপি চাবেক্ষ্য, ন বিকম্পিতু মৰ্হসি ।

ধৰ্ম্ম্যাক্ৰি যুদ্ধাচ্ছে য়োহন্তঃ, ক্ষত্রিয়স্ত ন বিদ্যতে ॥ ৩১ ॥

অপি চ ত্বং স্বধৰ্ম্মং অবেষ্য বিকম্পিতুং ন অৰ্হসি, হি ক্ষত্রিয়স্ত ধৰ্ম্ম্যাং যুদ্ধাং অন্তঃ শ্রেয়ঃ ন বিদ্যতে ॥ ৩১ ॥

নিজ কর্তব্য কার্যের প্রতি দৃষ্টি করিয়া ও তোমার বিচলিত হওয়া কর্তব্য নহে। কারণ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধৰ্ম্ম্যযুদ্ধ অপেক্ষা অধিক শ্রেয়স্কর কার্য আর কিছুই নাই ॥ ৩১ ॥

31. Further, thou shouldst not tremble at doing the duties of thy race. For, a Kshetriya soldier hath no duty higher than righteous war.

স্বামী। তং এবং অবধ্যং আয়নঃ সংক্ষেপেণ উপদিশন্ অশোচ্যং উপসংহরতি—
দেহী ইতি ॥ ৩০ ॥

দেহী=শরীরী জীবাত্মা। নিত্যং=সর্বদা। অবধ্যঃ=নিরবয়বহাং নিত্যত্বাচ্চ হস্তং
অশক্যঃ। সর্বত্র=প্রাণিজাতস্য। দেহে=শরীরে।

ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র কীট ও মহাক্রমহইতে তুণপর্যন্ত সমস্ত প্রাণিজগতে প্রাণ ও আত্মা অবস্থান করিতেছে, কিন্তু সকল পদার্থে তাহা সম্যক্রূপে প্রকাশিত নহে। আত্মার গুণ ও শক্তিসকলের বর্ণনা উপসংহার করিয়া ভগবান্ কহিলেন অৰ্জুন! এই অবিনাশী আত্মা মানবহইতে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র কীট ও মহাক্রম হইতে তুণ পর্যন্ত সমস্ত প্রাণিজগতে সর্বকালে সমানভাবে অবস্থান করিতেছেন। তাহাকে তুমি কিপ্রকারে বধ করিবে? অতএব ভীষ্ম দ্রোণাদির বধ জন্ত তুমি অনর্থক শোক করিও না। অৰ্জুনের মনোবিকার ভ্রান্তিমূলক ও তামসিকবৃত্তি প্রসূত। ভগবান্ তাহা বিশদরূপে সাংখ্যযোগাখ্য জ্ঞানদ্বারা বুঝাইয়া দিতেছেন। ধৰ্ম্মশাস্ত্রবেত্তারা উপনিষদে সদবস্তুর পরমাত্মার যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন, তাহাকে সাংখ্য বলিয়া থাকে। এইস্থানে একত্রিংশ শ্লোক হইতে অষ্টত্রিংশ শ্লোক-দ্বারা আধ্যাত্মিক ব্যাখ্যার উপসংহার করিয়া ভগবান্ স্বধৰ্ম্মরক্ষার্থ অৰ্জুনকে উপদেশ দিতে লাগিলেন ॥ ৩০ ॥

30. Srikrishna concludes His description of the human soul (জীবাত্মা) by saying that it is changeless from eternity and immortal. This soul animates all living beings from the smallest grass to the largest tree and from the insignificant worm to the mighty man. Hence it is unreasonable to mourn for an immortal and all pervading soul. Having shewn how baseless was Arjuna's grief on spiritual grounds, Srikrishna now

proceeds to point out earthly considerations justifying his action in the field.

স্বামী । যং চ উক্তং অর্জুনে “বেপথুশ্চ শরীরে মে” ইতি তৎ অপি অযুক্তং ইতি আহ—“স্বধর্ম্মমপি” ইতি । আত্মনঃ নাশাভাবাৎ এব এতেবাং হননে অপি বিকল্পিতুং ন অর্হসি । কিন্তু স্বধর্ম্মং অপি অবৈক্য বিকল্পিতুং ন অর্হসি ইতি সধ্বন্ধঃ । যং চ উক্তং “ন চ শ্রেয়োহ্ হৃপশ্চামি হৃদা স্বজনমাহবে” ইতি অত্র আহ—ধর্ম্ম্যাং ইতি, ধর্ম্ম্যাং অনপেতাং ত্রায্যাং যুদ্ধাং অত্রাং ॥ ৩১ ॥

অপি = ন কেবলং পরমার্গতত্ত্বং অবৈক্য, কিন্তু স্বধর্ম্মং অপি, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মং অপি যুদ্ধে অপরাধুখব্রূপং অবৈক্য । স্বধর্ম্মং = ক্ষত্রিয়স্ত ধর্ম্মং । অবৈক্য = শাস্ত্রতঃ পর্যালোচ্য । বিকল্পিতুং = বিচলিতুং । শ্রেয়ঃ = শ্রেয়ঃসাধনং ।

প্রথম অধ্যায়ে অর্জুন বলিয়াছিলেন—“বেপথুশ্চ শরীরে মে” তাহাই লক্ষ্য করিয়া ভগবান্ তাঁহাকে বলিলেন যে তুমি ক্ষত্রিয়, কর্তব্য কার্য সম্পাদন করিতে তুমি কি জন্য কল্পিত হইতেছ ? তাহার পর বলিয়াছিলেন “ন চ শ্রেয়োহ্ হৃপশ্চামি হৃদা স্বজনমাহবে” এবং এই অধ্যায়ে বলিয়াছিলেন “যচ্ছ্রেয়ঃ স্থান্নিচ্চিতং ক্রহিতম্” । ইহার উত্তরে ভগবান্ নির্দেশ করিলেন ক্ষত্রিয়ের পক্ষে ধর্ম্মযুদ্ধ হইতে অধিকতর শ্রেয়স্কর আর কি হইতে পারে । বর্তমান যুদ্ধ ও ধর্ম্ম-যুদ্ধ, কারণ আততায়ী হর্বোধানাদির অত্যাচার হইতে ভারতরক্ষা করিবার জন্য তুমি এই যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছ । মরও বলিয়াছেন—

সমোত্তমার্থমৈ রাজা, চাহুতঃ পালয়ন্ প্রজাঃ ।

ন নিবর্তেত সংগ্রামাং, ক্ষাত্রং ধর্ম্মমহুশ্রবন্ ॥

প্রজা পালনতৎপর রাজা ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম স্মরণ করিয়া উত্তম, সমান অথবা অধমব্যক্তি-কর্তৃক আহুত হইলে যুদ্ধ হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইবেন না । ভারতে স্বাধীন ক্ষত্রিয় রাজা এক্ষণ নাই । যে সকল পরাধীন রাজা আছেন তাঁহাদের এই ধর্ম্মোপদেশ স্মরণ রাখা অতীব কর্তব্য । যে ক্ষত্রিয় রাজা যুদ্ধ বিশারদ নহেন ও ধর্ম্মযুদ্ধ করিতে কল্পিত হন তিনি কাপুরুষ বলিয়া ঘৃণিত ॥ ৩১ ॥

31. Righteous war (ধর্ম্মযুদ্ধ) is that war which is fought for freedom's sake, for the defence of one's fatherland or for enforcing one's just claims. It is distinguished from unrighteous war which is fought for bringing under subjection a weak race for the gratification of selfish motives. Srikrishna points out to His disciple the duty of a Kshetriya who is bound to fight a righteous war whenever national exigencies require it. The first line of this verse is in answer to Arjuna's remark in verse 29, Book I. and the second line answers his query in verse 31 of the same Book.

যদৃচ্ছয়া চোপপন্নং, স্বর্গদ্বারমপারুতম্ ।

সুখিনঃ কক্সিয়াঃ পার্থ, লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥ ৩২ ॥

ভোঃ পার্থ ! সুখিনঃ কক্সিয়াঃ যদৃচ্ছয়া উপপন্নং অপারুতং স্বর্গদ্বারং (ইব)
ঈদৃশং যুদ্ধং লভন্তে ॥ ৩২ ॥

হে পার্থ ! সৌভাগ্যশালী কক্সিয়গণ স্বর্গের মুক্তদ্বার স্বরূপ ঈদৃশ অযাচিত
যুদ্ধ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৩২ ॥

32. O Partha ! blessed are the Kshattriya warriors who find as open gates of heaven an unsought-for battle like this.

স্বামী । কিঞ্চ মহতি শ্রেয়সি স্বয়ং এব উপস্থিতে সতি কুতঃ বিকম্পসে ইতি আহ—
যদৃচ্ছয়া ইতি । যদৃচ্ছয়া—অপ্রার্থিতং এব, উপপন্নং—প্রাপ্তং, ঈদৃশং যুদ্ধং সুখিনঃ—
সুভাগ্যাঃ এব লভন্তে, যতঃ অনিবারণং স্বর্গদ্বারং এব এতৎ । যদ্বা যঃ এবংবিধং যুদ্ধং
লভন্তে তে এব সুখিনঃ ইত্যর্থঃ । এতেন “স্বজনং হি কথং হৃদ্বা সুখিনঃ শ্রাম মাধব”
ইতি যৎ উক্তং তৎ নিরন্তং ভবতি ॥ ৩২ ॥

সুখিনঃ = পুণ্যবন্তঃ । যদৃচ্ছয়া = স্বপ্রযত্নব্যতিরেকেন । ঈদৃশং = ভীষ্মদ্রোণাদিবীর-
পুরুষপ্রতিযোগিকং কীর্ত্তিরাজ্যলাভদৃষ্টফলসাধনং যুদ্ধং । অপারুতং স্বর্গদ্বারং = অপ্রতি-
বন্ধং স্বর্গসাধনং ।

অৰ্জুন প্রথম অধ্যায়ে বলিয়াছিলেন “স্বজনং হি কথং হৃদ্বা সুখিনঃ শ্রাম মাধব”
উক্ত শ্লোকের উত্তরে ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিয়া বলিলেন হে পার্থ আমি
অগ্রেই বলিয়াছি যে এই যুদ্ধ ধর্মযুদ্ধ । ইহাতে তুমি ইচ্ছাপূর্ব্বক নিযুক্ত হও নাই ।
দ্রুপদ্বি দ্রুপ্যোধনাদির অত্যাচারে উত্তেজিত হইয়াই এই যুদ্ধ করিতে বাধ্য হইয়াছ ।
তোমার পক্ষে ইহা অযাচিত যুদ্ধ, ইহাতে তুমি জয়লাভ করিতে পারিলে ভারত সাম্রাজ্যের
অধিপতি হইবে, আর যদি সংগ্রাম ভূমিতে তোমার নিধন হয় তবে মুক্ত পথে দেব-যানে
গমন করিবে । অতএব তুমি দ্বন্দ্ব ও সৌভাগ্যবান্ ।

মহু বলিয়াছেন,—

আহবেষু মিথোহস্তোন্তং, জিঘাংসন্তো মহীকিতঃ ।

যুধ্যমানাঃ পরং শক্ত্যা, স্বর্গংযাস্ত্যপরাশ্বখাঃ ॥

অথ চেত্বমিমাং ধৰ্ম্যং, সংগ্রামং ন করিষ্যসি ।

ততঃ স্বধৰ্ম্মং কীর্ত্তিঞ্চ, হিহা পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৩ ॥

অথ চেৎ ত্বং ইমাং ধৰ্ম্যং সংগ্রামং ন করিষ্যসি, ততঃ স্বধৰ্ম্মং কীর্ত্তিং চ
হিহা পাপং অবাপ্যসি ॥ ৩৩ ॥

আর যদি তুমি এই ধৰ্ম্মযুদ্ধ না কর, তাহা হইলে ক্ষত্রিয় ধৰ্ম্ম এবং কীর্ত্তি-
হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়া পাপভাগী হইবে ॥ ৩৩ ॥

33. On the other hand, if thou wilt not fight this righteous
battle, thou wilt forsake the duties of thy race and thy fame ;
and sin will overtake thee.

ক্ষত্রিয়রাজগুণ পরম্পরের সহিত যুদ্ধ করিয়া পরাভূত না হইলে তাঁহারা স্বর্গে গমন
করেন । ভারতের ক্ষত্রিয়-রাজাদিগের এই ধৰ্ম্মোপদেশ শ্রবণ রাখা অতীব কর্তব্য ॥ ৩২ ॥

32. An unsought-for and a righteous battle like this is welcome to
a Kshattriya soldier, for if he falls in the battle-field his soul is purified
of all its sins and goes to heaven. He becomes a martyr, as he gives up his
life in the cause of his country. A Kshattriya soldier cannot have a
happier fate than this.

স্বামী । বিপক্ষে দোষঃ আহ অথ ইতি ॥ ৩৩ ॥

ধৰ্ম্যং = ধৰ্ম্মাং অনপেতং । সংগ্রামং = যুদ্ধং । স্বধৰ্ম্মং = ক্ষত্রিয়স্ত ধৰ্ম্মং । কীর্ত্তিঃ =
মহাদেবাদিসমাগমনিমিত্তাং খ্যাতিঃ । কিরাতরূপী মহাদেবের সহিত অৰ্জ্জুনের বাহ্যযুদ্ধাদি-
জনিত যশঃ । অবাপ্যসি = প্রাপ্যসি । পাপং = দুষ্টতং । চিরোপার্জিত নিজ স্মৃকৃত-
পরিত্যাগেন পরোপার্জিতদুষ্টতত্বাক্ মাভূঃ । স্বধৰ্ম্ম পালন না করিলে তোমার বহু
জন্মার্জিত পুণ্য বিনষ্ট হইবে এবং প্রতিপক্ষের পাপ তোমাকে আশ্রয় করিবে । যুদ্ধ
করিলে কি ফল হইবে তাহা নির্দেশ করিয়া, যুদ্ধে পরাভূত হইলে কি হইবে ভগবান্
তাহাই প্রদর্শন করিতেছেন । লোকসংগ্রহার্থে যে যুদ্ধ করা হয় তাহাকে ধৰ্ম্ম যুদ্ধ বলে । ধৰ্ম্ম-
যুদ্ধে রণবিহীন যোদ্ধা, ক্লীব, শরণাগত, মুক্তকেশ, নিদ্রিত, উলঙ্গ, যুদ্ধদর্শন জন্ত
সমাগত, যুদ্ধপরীক্ষার্থী, ভীত ও পলায়নপর ব্যক্তিদিগকে নিহত করিবে না । এইরূপে
ধৰ্ম্মযুদ্ধ করিতে ভগবান্ অৰ্জ্জুনকে আদেশ করিলেন । তিনি বলিলেন অৰ্জ্জুন !

অকীৰ্ত্তিঞ্চাপি ভূতানি, কথয়িষ্যন্তি তেহব্যয়াম্ ।

সম্ভাবিতস্ত চাকীৰ্ত্তি, মরণাদতিরিচ্যতে ॥ ৩৪ ॥

অপিচ ভূতানি তে অব্যয়াং অকীৰ্ত্তিং চ কথয়িষ্যন্তি । সম্ভাবিতস্ত অকীৰ্ত্তিঃ মরণাৎ অতিরিচ্যতে ॥ ৩৪ ॥

আর লোক সকল তোমার ঘোর অকীৰ্ত্তি ঘোষণা করিবেক । সম্মানিত ব্যক্তির অশঃ মৃত্যু হইতে ও অধিকতর ক্লেশদায়ক ॥ ৩৪ ॥

34. Further, men will proclaim thy everlasting disgrace, and disgrace to an honorable man is worse than death itself.

যদি তুমি এইরূপ ধৰ্ম্ম সংগ্রাম না কর, তাহা হইলে তোমার ক্ষত্রিয় ধৰ্ম্ম ও ইহ জীবনের সঞ্চিত কীৰ্ত্তিকলাপ বিনষ্ট হইবে । মনু বলিয়াছেন যদি কোন ক্ষত্রিয় সম্মুখ যুদ্ধে ভীত হইয়া রণে পরাস্থ হয় তাহা হইলে তাহার প্রতিদ্বন্দী তাহাকে নিহত করিলে হত্যাকারীর সমস্ত পাপ নিহত ব্যক্তিকে আশ্রয় করে এবং হত ব্যক্তির সমস্ত পুণ্য হত্যাকারীকে আশ্রয় করে । অৰ্জুন ! তুমি যুদ্ধে বিরত হইলে তোমার সঞ্চিত পুণ্য বিনষ্ট হইয়া অস্ত্রের পাপ তোমাকে আশ্রয় করিবে ॥ ৩৩ ॥

33. This verse describes what would befall Arjuna if he were to forsake this righteous war. The honour of his race and the fame of his past achievements would disappear, and in their place sin would overtake him.

স্বামী । কিঞ্চ অকীৰ্ত্তিং ইত্যাদি । .অব্যয়াং—শাশ্বতীং, সম্ভাবিতস্ত—বহুমতস্ত, অতিরিচ্যতে—অধিকা ভবতি ॥ ৩৪ ॥

ভূতানি = দেবর্ষিমহুযাদীনি । অব্যয়াং = দীর্ঘকালস্থায়িনীং, সৰ্বদেশকালব্যাপিনীং । সম্ভাবিতস্ত = (সম্ভাবনা = পূজা) শৌর্য্যবীৰ্য্যপরাক্রমাদিভির্বহুমতস্ত, বলবিক্রম জন্ত যিনি লোক সমাজে পূজ্য তাঁহার ।

এই ধৰ্ম্মযুদ্ধ পরিত্যাগ করিলে অৰ্জুনের কেবল পারলৌকিক অমঙ্গল হইবে এমত নহে, ইহলোকেও তিনি লোক সমাজে ঘৃণিত হইবেন । তজ্জন্ত ভগবান্ কহিলেন অৰ্জুন ! সকলে চিরকালের জন্য তোমার অকীৰ্ত্তি ঘোষণা করিবে । তোমার ন্যায় অৰ্থাৎ শৌর্য্য-বীৰ্য্যাদিগুণে বহুজন কর্তৃক সমাদৃত, মহাত্মার অশঃ মৃত্যু হইতেও অধিকতর ক্লেশ কর ॥ ৩৪ ॥

ভয়াঙ্গাঙ্গপরতং, মংস্তস্তে ত্বাং মহারথাঃ ।

যেষাঞ্চ ত্বং বহুমতো, ভূত্বা যাস্তসি লাঘবম্ ॥ ৩৫ ॥

মহারথাঃ ত্বাং ভয়াং রণাং উপরতং মংস্তস্তে । ত্বং যেষাং (পূর্কং)
বহুমতঃ ভূত্বা (ইদানীং) লাঘবং যাস্তসি ॥ ৩৫ ॥

তুমি ভয়ে সংগ্রামহইতে বিরত হইতেছ ভীষ্মদ্রোণাদি বীরগণ এইরূপ
মনে করিবেন । তুমি যাঁহাদিগের নিকট নানারূপে সম্মানিত হইয়াছিলে
তাঁহারা তোমাকে অনাদর করিবেন ॥ ৩৫ ॥

35. These generals will think that thou leavest the battle-
field for fear, and thou wilt be despised by those who highly
esteemed thee.

34. By forsaking a righteous war like this, Arjuna would not only
lose his prospects in the world to come, but his honour, fame and reputa-
tion as a great warrior in this, would, for ever, disappear. In
other words, he would be a loser both in this world and in the world to
come.

স্বামী । কিঞ্চ ভয়াং ইতি । যেষাং বহুগুণেভ্যে ত্বং পূর্কং সম্মতঃ অভূঃ তে এব
ভয়াং সংগ্রামাং ত্বাং নিবৃত্তং মনোরন্ ততঃ চ পূর্কং বহুমতঃ ভূত্বা লাঘবং যাস্তসি ॥ ৩৫ ॥

মহারথাঃ = ভীষ্মদ্রোণাদয়ঃ । ভয়াং = কর্ণাদিত্যো ভয়াং । রণাং = যুদ্ধাং ।

উপরতং = নিবৃত্তং । মংস্তস্তে = চিস্তয়ন্তি । বহুমতঃ = বহুভিগুণৈর্গুণৈঃ । লাঘবং =
হীনতাং লঘুভাবং ।

সাধারণ লোকের মত গ্রাহ্য নহে অর্জুন এইরূপ মনে করিলেও করিতে পারেন
এই আশঙ্কায় ভগবান্ বীরগণের কি মত তাহাও প্রকাশ করিয়া বলিলেন ।

অর্জুন ! তুমি যে বদ্ধগণের স্নেহে কৃপাপরবশ হইয়া সংগ্রাম বিষুপ হইতেছ এক্রপ
কেহই মনে করিবে না । অপিচ তুমি ভয়প্রযুক্ত রণে ভঙ্গিয়া পলায়ন করিলে
ভীষ্মদ্রোণাদিবীরগণ ইহাই মনে করিবে । তুমি এই সকল বীরগণের স্থণিত হইবে । অর্জুন
কর্ণাদির ভয়ে সমুখ সমরহইতে পলায়ন করিল তাঁহারা এইরূপই মনে করিবেন ॥ ৩৫ ॥

35. Srikrishna, as if reading the thought of Arjuna that he cared

আবাচ্য বাদাংশচ বহুন্, বদিষ্যন্তি তবাহিতাঃ ।

নিন্দন্তস্তব সামর্থ্যং, ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥ ৩৬ ॥

অপিচ তব অহিতাঃ তব সামর্থ্যং নিন্দন্তঃ বহুন্ অবাচ্যবাদান্ বদিষ্যন্তি
ততঃ দুঃখতরং কিং নু ? ॥ ৩৬ ॥

আর তোমার শত্রুগণ তোমার বল-বীৰ্য্যের নিন্দা করত তোমার সম্বন্ধে
অনেক গ্লানি সূচক বাক্য প্রয়োগ করিবেন । বল দেখি, ইহা অপেক্ষা আর
অধিক কষ্টকর বিষয় কি হইতে পারে ? ॥ ৩৬ ॥

36. And thy foemen despising thy strength, will speak
many a vile thing against thee. O, tell me what can be more
painful than that ?

but little for the opinion of the ignorant *masses*, said, “ These assembled
warriors, your comrades in arms, would think that your hasty retreat
from the battle-field is for fear and not for compassion. You would be
hated by those who respected you.”

A warrior who can fight single-handed with ten thousand soldiers
is called a মহারথ.

স্বামী । কিঞ্চ অবাচ্যবাদান্ ইত্যাদি অবাচ্যান্ বাদান্—বচনানহীন শব্দান্, তব
অহিতাঃ—দুঃখত্রবঃ, বদিষ্যন্তি ॥ ৩৬ ॥

অবাচ্যবাদান্=গর্হিতবাক্যানি, অকথ্য কথা । বহুন্=অনেকপ্রকারান্ । অহিতাঃ—
শত্রবঃ, শত্রুগণ । সামর্থ্যং=কিরাত রূপিনা শিবেন সহ যুদ্ধে শৌর্য্যবীৰ্য্যং ।

আমি যুদ্ধ না করিলে ভীষ্মাদি আমাকে নিন্দা করিতে পারেন কিন্তু হৃষ্যোধনাদি
আমাকে যুদ্ধে বিরত দেখিয়া সন্তুষ্ট হইবেক, অর্জুনের এই ভ্রমাত্মক জ্ঞানের অপনয়
করিবার মানসে ভগবান্ বলিলেন যে, শত্রুগণ ও তোমার বলবীৰ্য্যের ষিকার দিয়া
তোমার নিন্দা করিবে । অনেক পরিশ্রম করিয়া যে আশ্চর্য্য যুদ্ধ কৌশল শিক্ষা করিয়াছ
ও যে সামর্থ্য প্রভাবে তুমি নিবাত কবচাদিকে বধ ও স্বয়ং দেবদ্রিদের মহাদেবের
সহিত মল্লযুদ্ধ করিয়াছিলে তোমার শত্রুগণ তাহার নিন্দা করিবে । ভীষ্মদ্রোণাদির বধজনিত
শোক হইতে এই নিন্দা কি অধিকতর কষ্টজনক নহে ? ॥ ৩৬ ॥

হতো বা প্রাপ্যসি স্বৰ্গং, জিত্বা বা ভোক্যসে মহীম্ ।

তস্মাদুত্তীৰ্ণ কৌন্তেয়, যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

হতঃ বা (ত্বং) স্বৰ্গং প্রাপ্যসি, জিত্বা বা মহীং ভোক্যসে তস্মাৎ
ভোঃ কৌন্তেয় ! যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ (সন্) উত্তীৰ্ণ ॥ ৩৭ ॥

তুমি যুদ্ধে হতহইলে স্বৰ্গভোগ করিবে, অথবা জয়লাভ করিলে
পৃথিবীতে আধিপত্য করিবে, অতএব হে কৌন্তেয় ! যুদ্ধার্থে দৃঢ়ব্রত হইয়া
গাত্রোত্থান কর ॥ ৩৭ ॥

37. If thou be killed in battle thou enjoyest heaven, or
if thou be victorious thou enjoyest the world. Therefore, O
son of Kunthi ! arise resolved to fight.

36. Srikrishna again reading the thought of Arjuna said “do not
think that even your enemies would praise your compassion for them.
They would say that you are running away for fear of life and that the
strength of your arm which was irresistible has disappeared.”

স্বামী । যৎ উক্তঃ “নচৈতদ্বিদ্ম” ইতি তত্র আহ—হতো বা ইত্যাদি । পক্ষদ্বয়ে অপি
তব লাভঃ এব ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

দ্বিতীয় অধ্যায়ের ষষ্ঠ শ্লোকে অৰ্জুন বলিয়াছেন—“নচৈতদ্বিদ্মঃ” ইত্যাদি তাহার উত্তরে
ভগবান্ বলিতেছেন তুমি রণে নিহত হইলে স্বর্গে গমন করিবে । দুর্গোপদ্রাবাদিকে জয়
করিতে পারিলে ভারত সাম্রাজ্যের আধিপত্য করিবে । অতএব উভয় পক্ষে
তোমার লাভ । যুদ্ধ না করিলে তোমার সকল প্রকার অমঙ্গল । অতএব স্থির নিশ্চয়
হইয়া যুদ্ধার্থে উত্থান কর ।

ভারতে ক্ষত্রিয়গণ মধ্যে সমর কুশলতা দিন দিন হীনতা প্রাপ্ত হইতেছে । সংগ্রাম
ভূমিতে সন্মুখ সমরে পতিত হইলে ক্ষত্রিয় বীরগণের যে স্বর্গ লাভ হয় তাহা ক্ষত্রিয়গণের
মন হইতে ক্রমে ক্রমে তিরোহিত হইতেছে । ধর্মশাস্ত্রের উপদেশ সকল উপেক্ষা করিয়া
আমাদিগের বর্তমান হীনাবস্থা হইয়াছে । কেহ কেহ বলিয়া থাকেন যে বঙ্গদেশবাসী
কায়স্থগণও ক্ষত্রিয়বংশ সম্ভূত । যুদ্ধবিদ্যাই তাঁহাদিগের জাতীয় ধর্ম ছিল । এই জাতীয় মহান্
ধর্মের পুনরুত্থান না হইলে ভারতের ক্ষত্রিয় ও কায়স্থ জাতির উন্নতি হইবেক না ॥ ৩৭ ॥

37. This verse is in answer to Arjuna's query in verse 6, in which
he declared that he would be a loser whether he were vanquished or vic-
torious. Srikrishna says “in both these cases you would be a gainer
provided you be killed in the battle-field when defeated. It is impossi-
ble to control the chances of victory and defeat, but when a Kshatriya
soldier is defeated, he should fight to the last and sell his life dearly.”

সুখ দুঃখে সমে কৃদ্ধা, লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ ।

ততো যুদ্ধায় যুজ্যস্ব, নৈনং পাপমবাপ্যসি ॥ ৩৮ ॥

সুখদুঃখে সমে কৃদ্ধা, লাভালাভৌ জয়াজয়ৌ (সমৌ কৃদ্ধা) যুদ্ধায় যুজ্যস্ব
ততঃ এনং পাপং ন অবাপ্যসি ॥ ৩৮ ॥

এই ধর্মযুদ্ধে কোন ফললাভের আশা না করিয়া সুখে ও দুঃখে, লাভে ও
অলাভে, জয়ে এবং পরাজয়ে সমান জ্ঞান করিয়া যুদ্ধে প্রবৃত্ত হও । এইরূপ
নিকাম হইয়া যুদ্ধ করিলে জ্ঞাতিবধ জনিত কোন পাপ তোমাকে স্পর্শ
করিবে না ॥ ৩৮ ॥

38. Equally balancing pleasure and pain, profit and loss, victory and defeat continue thy fight. Then the sin of slaughtering thy kin will not touch thee.

স্বামী। যৎ অপি উক্তং “পাপমেবাশ্রয়ে দম্পান” ইতি তত্র আহ—সুখদুঃখে
ইত্যাদি। সুখদুঃখে, সমে কৃদ্ধা তথা তয়োঃ চ কারণভূতৌ লাভালাভৌ অপি তৎকারণ-
ভূতৌ জয়াজয়ৌ অপি সমৌ কৃদ্ধা এতেষাং সমদ্বৈ কারণঃ স্ববিবাদরাহিত্যং, যুজ্যস্ব-
সন্নকঃ ভব, সুখদুঃখাদ্যভিলাষং হিত্বা স্বধর্মবুদ্ধা যুধ্যমানঃ পাপং ন প্রাপ্যসি ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

সুখদুঃখে সমেকৃদ্ধা = সুখে চ দুঃখে চ রাগদ্বেষরহিতঃ, সুহৃজীবনমরণাদি নিমিত্তয়োঃ
সুখ দুঃখয়োঃ সমতাং বিধায়, স্বর্গাদি ফলাভিসন্ধি রহিতঃ কেবলং কার্যবুদ্ধা। লাভঃ =
শত্রুকোষাদি প্রাপ্তিঃ। অলাভঃ = তদ্বিপৰ্য্যয়ঃ। জয়ঃ = শ্রায়েন যুদ্ধেন অপরিভূতেন
পরন্তু পরিভবঃ। অজয়ঃ = তদ্বিপৰ্য্যয়ঃ। পাপং = গুরু ব্রাহ্মণাদি বধ জনিতং হৃষ্টতং,
অথবা সুখ দুঃখ স্বরূপং সংসার বন্ধনং।

প্রথম অধ্যায়ের ষট্‌ত্রিংশ শ্লোকে অর্জুন বলিয়াছেন “পাপমেবাশ্রয়েদম্পান” তাহার
উত্তরে সাংখ্যযোগের পার্থিব ব্যাখ্যা উপসংহার করিয়া ভগবান্‌ কহিলেন হে অর্জুন !
তুমি সুখ দুঃখ, লাভ অলাভ, জয় ও পরাজয় ইত্যাদি ফলাভিসন্ধি সমাক্‌ পরিত্যাগ করিয়া
এই মহাসমরে ব্রতী হও। নিজ স্বার্থত্যাগ না করিলে কোন মহৎ কার্য সসম্পন্ন হয়
না। তুমি লোক সংগ্রহার্থে এই মহৎ কার্যে প্রবৃত্ত হইয়াছ, যুদ্ধের ফলের সহিত তোমার
কোন ও সংশ্রব নাই। তুমি আত্মবিসর্জনে দিয়া এই কার্যে প্রবৃত্ত হও। আমি
তোমার স্বর্গাদি ফলের কথা উল্লেখ করিয়াছি বটে, কিন্তু ইহা আত্মসঙ্গিক ফল মাত্র।
লোকে যে রূপ ফল পাইবার মানসে আত্মবুদ্ধি রোপণ করে, কিন্তু উহার দ্বারা ছায়া
প্রভৃতি অনেক আত্মসঙ্গিক ফলও লাভ করে তদ্রূপ স্বধর্ম রক্ষা তোমার এক মাত্র উদ্দেশ্য
স্থির করিয়া নিকামভাবে যুদ্ধে নিযুক্ত হও। তাহা হইলে গুরু ও বন্ধুবান্ধবজনিত
পাপ তোমাকে স্পর্শ করিতে পারিবে না ॥ ৩৮ ॥

এষা তেহ্ভিহিতা সাংখ্যে, বুদ্ধির্যোগে ত্বিমাং শৃণু ।

বুদ্ধ্যা যুক্তো যয়া পার্থ, কৰ্মবন্ধং প্রহাস্তসি ॥ ৩৯ ॥

ভোঃ পার্থ ! (যয়া) সাংখ্যে এষা বুদ্ধিঃ তে অভিহিতা । তু যোগে (ত্বং) ইমাং শৃণু । যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ (সন্) কৰ্ম বন্ধং প্রহাস্তসি ॥ ৩৯ ॥

হে পার্থ ! আমি তোমাকে সাঙ্খ্য-যোগ নামক জ্ঞান-যোগের উপদেশ করিলাম । এক্ষণ কৰ্মযোগ বলিতেছি শ্রবণ কর । তুমি যে জ্ঞান লাভ করিলে কৰ্ম বন্ধন হইতে মুক্তি লাভ করিবে ॥ ৩৯ ॥

39. O Partha ! thus far have I spoken to thee the philosophy of the soul. Now hear the doctrines of practical philosophy by knowing which thou shalt be able to sever the bonds of *Karma*.

38. In verse 36, Book I, Arjuna said that though the Kurus were guilty of high crimes still nothing but sin would befall him by slaughtering them. This verse shews that his fear was not well-grounded. Arjuna is asked to sacrifice all personal motives, to hold alike pleasure and pain, defeat and victory and to fight for the sake of his motherland. Srikrishna says " O Arjuna ! if you are solely actuated by this high resolve and if all base motives, revenge, lust of pelf and pleasure of victory, have left you, no sin can befall you." Here end the earthly considerations justifying the war.

স্বামী । উপদিষ্টং জ্ঞানযোগং উপসংহরন্ তৎসাধনং কৰ্মযোগং প্রস্তোতি—এষা ইতি । সম্যক্ খ্যায়তে—প্রকাশ্যতে, বস্তুতঃ অনয়াইতি, সংখ্যা—সম্যক্ জ্ঞানং, তস্তাং প্রকাশনং আত্মতত্ত্বং সাংখ্যং তস্মিন্ করণীয়া বুদ্ধিঃ এষা তব অভিহিতা এবং অভিহিতায়াং অপি তব চেৎ আত্মতত্ত্বং অপরোক্ষং ন ভবতি তর্হি অন্তঃকরণশুদ্ধিযা আত্মতত্ত্বাপরোক্ষার্থং কৰ্মযোগে তু ইমাং বুদ্ধিং শৃণু, যয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ—পরমেশ্বরার্পিত-কৰ্মযোগেন শুদ্ধান্তঃকরণঃ, সন্ তৎপ্রসাদলক্ষাপরোক্ষজ্ঞানেন কৰ্মাত্মকং বন্ধং প্রকর্ষণে হাস্তসি—ত্যাগ্যসি ॥ ৩৯ ॥

সাঙ্খ্য—(সম্—সম্যক্ + খ্যা = প্রকাশ বস্তুতঃ) পরমার্থ বস্তুবিবেক । যে শাস্ত্রদ্বারা উপনিষদের প্রতিপাদ্য পরমাত্মা বিষয়ক সম্যক্ জ্ঞানলাভ করায় তাহাকে সাঙ্খ্যশাস্ত্র কহে । বুদ্ধিঃ = জ্ঞানং, সাক্ষ্যং শোক মোহাদি সংসার হেতু দোষে নিবৃত্তি কারনগং ।

যোগে = কৰ্মযোগে, ফলাভিসন্ধি ত্যাগ লক্ষণ কৰ্মাহুষ্ঠানে । বুদ্ধ্যা = পরমেশ্বরার্পিত-

নেহাতিক্রমনাশোহন্তি, প্রত্যবায়ো ন বিদ্যতে ।

স্বল্পমপ্যশু ধর্মশ্চ, ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥ ৪০ ॥

ইহ অতিক্রমনাশঃ ন অস্তি, প্রত্যবায়ঃ ন বিদ্যতে, অশু ধর্মশ্চ স্বল্পম
অপি মহতঃ ভয়াৎ ত্রায়তে ॥ ৪০ ॥

এই নিকাম কর্মযোগের প্রারম্ভ কখনও নিষ্ফল হয় না। ইহা বিশুদ্ধ
ভাবে না করিতে পারিলে ও কোন দোষ হয় না। এই ধর্মের অত্যল্প
অনুষ্ঠান করিতে পারিলেও সংসারের বিষম কষ্ট হইতে পরিত্রাণ লাভ
করিতে পারা যায় ॥ ৪০ ॥

40. Even the initial efforts of this Yog can never end
without fruit. No sin befalleth if it is not performed in per-
fection. A little of this devotion saveth man from the great
troubles of this life.

কর্মযোগেন । কর্মবন্ধঃ=কর্ম্মেব ধর্মাধর্মাখ্যো বন্ধঃ তৎ । প্রহাস্যসি=ঈশ্বর প্রসাদ
নিমিত্ত জ্ঞানপ্রাপ্ত্যা ত্যক্ষ্যসি ।

এই অধ্যায়ের দ্বাদশ শ্লোক হইতে ত্রিশ শ্লোকদ্বারা ভগবান্ সাংখ্যযোগের ব্যাখ্যা
করিয়া বলিলেন অর্জুন! আমি এযাবৎ তোমাকে তত্ত্বজ্ঞানের কথা কহিলাম।
ইহাতেও যদি তোমার সম্যক্ জ্ঞানোদয় না হইয়া থাকে তবে তোমাকে কর্মযোগের
কথা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ কর। ফলে ঈশ্বরার্পিত কর্মযোগে ভিন্ন কখনও জ্ঞানযোগ
হইতে পারে না। যাহারা জ্ঞানযোগী, তাঁহাদের পক্ষে কর্মযোগের অনুষ্ঠান অনাবশ্যক।
তৃতীয় অধ্যায়ের তৃতীয় শ্লোকে ভগবান্ দ্বিবিধ নির্ভার কথা বলিয়াছেন। জ্ঞান—
যোগীদিগকে সাংখ্য এবং কর্মযোগীদিগকে যোগী বলা হয় ॥ ৩৯ ॥

39. Srikrishna found that His disciple had not been able to grasp
His teachings regarding the Universal Soul, contained in verses from
12 to 30. In fact, it was impossible for Arjuna who had acquired no
self-knowledge to realize by an inward concentration of thought that
blissful state of Nirvana referred to in verse 15. The first thing
necessary was to awaken in him the divine germ of spirituality by

the practice of good work. But this good work must be done without any motive of reward either in this life or in the lives to come. By working disinterestedly for the good of humanity the soul may gradually free itself from the bonds of Karma or as it is called Karma-Bandhan. A spiritually advanced man whether in his physical or astral body, who has found a paradise in his own soul, need not practise the Karma Yog for the elevation or the purification of his soul. But the practice of this Yog is absolutely necessary for those who aspire to spiritual greatness.

স্বামী । নহু কৃষ্যাদিবৎ কর্মণাং কদাচিৎ বিশ্ববাহুল্যেন ফলে ব্যভিচারাত্ মজ্জাদ্যজ বৈশুণ্যেন চ প্রত্যবায়সম্ভবাৎ কুতঃ কর্মযোগেন কর্মবন্ধগ্রহরণং তত্র আহ—নেহইতি । ইহ—নিষ্কামকর্মযোগে, অতিক্রমস্ত—প্রারম্ভস্ত, নাশঃ—নিষ্ফলত্বং, ন অন্তি, প্রত্যবায়ঃ চ ন বিদ্যতে ঈশ্বরোদ্দেশেন এব বিশ্ববৈশুণ্যাদ্যসম্ভবাৎ । কিঞ্চ অস্যা ধর্মস্ত—ঈশ্বরারাদনার্থ কর্মযোগস্ত, স্বল্পং অপি কৃতং মহতঃ ভগ্নাৎ—সংসারলক্ষণাৎ, জায়তে—রক্ষতি, নতু কাম্য-কর্মবৎ কিঞ্চিৎ অঙ্গবৈশুণ্যাদিনা নৈষ্ফল্যং অস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

ইহ=কর্মযোগে । অতিক্রমঃ=(অতি=সম্বন্ধ+ক্রম=করা) কর্মণা প্রারম্ভতে যৎফলং সং, প্রারম্ভঃ । নাশঃ=ফলসাধনাভাবঃ । প্রত্যবায়ঃ=অঙ্গবৈকল্যানিবন্ধনং বৈশুণ্যং । নিষ্কামভাবে ঈশ্বরারাদনা ও লোকসংগ্রহের উপকার করার নাম কর্মযোগ । এই কর্মযোগের আরম্ভ কখনও নিষ্ফল হয় না । কর্মযোগের অহুষ্ঠানদ্বারা সমাজের ও দেশের মঙ্গল সাধিত হয় ও দয়া, ধৈর্য্য, ক্ষমা ইত্যাদি মহান্ গুণসমূহ পরিচালিত হইয়া কর্মযোগীর মনঃ পবিত্র হয় ।

ইহার অহুষ্ঠান মাঝেই মঙ্গল হয় । ইহা কখন ও নিষ্ফল হয় না । কারণ কর্মযোগী কোন ফলাকাঙ্ক্ষা করেন না । কামনাপূর্ণ ব্যক্তিরাই জগতে বিষম কষ্ট পাইয়া থাকে । পাছে অতীষ্ট নষ্ট হয় সেই ভয়ে তাহার ভীত ও সর্বদা উদ্বিগ্ন থাকে । যিনি নিষ্কামভাবে ঈশ্বরার্পিত কর্মযোগের অহুষ্ঠান করেন, তাঁহার ভয় কি কোন প্রকার চিন্তার আশঙ্কা থাকেনা ॥ ৪০ ॥

40. This verse says in effect "Every one shall work according to his capacity, however humble it might be." The man who works this "Karma Yog" believes that the sole object of his existence on this physical plane is to do good to humanity. Srikrishna says that however imperfect and humble the initial effort might be, it cannot be fruitless, It will, in every case

ব্যবসায়িক্তিকা বুদ্ধিঃ, একেহ কুরুনন্দন ।

বহুশাখা হনস্তাশ্চ, বুদ্ধয়োহব্যবসায়িনাম্ ॥ ৪১ ॥

ভোঃ কুরুনন্দন ! ইহ ব্যবসায়িক্তিকা বুদ্ধিঃ একা (ভবতি), অব্যবসা-
য়িনাং বুদ্ধয়ঃ হি অনস্তাঃ বহুশাখাঃ চ (ভবন্তি) ॥ ৪১ ॥

হে কুরুনন্দন ! ইহ লোকে পরমার্থতত্ত্বজ্ঞানযুক্ত বুদ্ধি একটী মাত্র
জানিবে । কামীদিগের কামনায়ুক্ত বুদ্ধি অসংখ্য ও বহুশাখাবিশিষ্ট ॥ ৪১ ॥

41. O Descendant of Kuru ! in this world there is but one
religion—the worship of the Spirit of God. But the religion
of those who seek in it the gratification of their desires is end-
less and has numerous branches.

serve a double purpose viz (i) it will purify the mind, and expand the
heart of the doer, and (ii) it will produce some benefit on society. It
will also save the doer from the great miseries and disappointments of this
world. Ordinarily, unspiritual men always work with a desire, and all their
sorrows and mortifications arise whenever they meet with reverses. But
Karma Yogees who work without a motive, have nothing to gain or lose,
and are therefore free from the troubles of this world. But how many
such workers have we in our midst ? We shall leave our readers to answer.

স্বামী । কুতঃ ইতি অপেক্ষায়াং উভয়োঃ বৈষম্যং আহ—ব্যবসায়িক্তিকা ইতি । ইহ—
ঈশ্বরারাদনলক্ষণে কর্মযোগে, ব্যবসায়িক্তিকা—“পরমেশ্বরভক্ত্যা এব জ্বং তরিয়ামি” ইতি
নিষ্ঠায়িক্তিকা, একাএব—একনিষ্ঠা এব বুদ্ধিঃ ভবতি । অব্যবসায়িনাং—তু ঈশ্বরারাদন-
বহিমুখানাং কামিনাং, কামানাং আনস্ত্যাং অনস্তাঃ, তত্র অপি কর্মফলগুণফলত্বাদি-
প্রকারভেদাৎ বহুশাখাঃ চ বুদ্ধয়ঃ ভবন্তি, ঈশ্বরারাদনার্থং হি নিত্যং নৈমিত্তিকং চ কর্ম
কিঞ্চিৎ অঙ্গবৈশিষ্ট্যে অপি ন শ্রুতি “যথা শরুয়াং তথা কুর্যাৎ” ইতি হি তৎ বিধীয়তে ।
নচ বৈশিষ্ট্যং অপি ঈশ্বরোদ্দেশেন এব বৈশিষ্ট্যোপশমাৎ নতু তথা কাম্যং কর্ম অতঃ মহৎ
বৈষম্যং ইতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

ইহ = অস্থিত্বে লোকে । অথবা নিষ্কাম কৰ্মযোগে ।

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ = পরমেশ্বরআরাধনানৈব সংসারং তরিয়ামি ইতি নিশ্চয়াত্মিকা একনিষ্ঠেব বুদ্ধিঃ । কেবল পরমেশ্বরআরাধনাদ্বারা এবং তাঁহার প্রিয়কারণ সাধনদ্বারা আমি ছত্তর সংসারসাগর পার হইতে পারিব এইরূপ নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিকে ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধি বলে । অব্যবসায়িনাং = ঈশ্বরআরাধনবহির্মুখানাং কামিনাং । ঈশ্বর আরাধনা করিয়া স্বৰ্গপুত্রাদি কামনায় যজ্ঞাদির অর্থুতাাদিগের । অন্তাঃ = অশেষবিধাঃ । বহুশাখাঃ = কামানাং অনেকভেদাঃ ।

ভগবান্ এই শ্লোকে নিষ্কাম ও স্কাৰ্ম কৰ্মযোগের পার্থক্য প্রদর্শন করিতেছেন । তিনি বলিলেন, হে অৰ্জুন ! যে কৰ্মযোগের কথা আমি এই স্থানে উল্লেখ করিলাম ও যাহা বিস্তারিত রূপে তৃতীয় অধ্যায়ে বলিব তাহার অহুষ্ঠান করত সমস্ত কামনা পরিত্যাগ পূৰ্ব্বক কেবল পরমেশ্বরে ভক্তি করিলেই এই ছত্তর সংসারসাগরহইতে নিস্তার পাইবে এই জ্ঞান তোমার মনোমধ্যে দৃঢ় কর । এই নিষ্কাম তত্ত্বজ্ঞানলাভার্থ কৰ্মযোগ, জীবকে অন্ত কোন দিকে না লইয়া ব্রহ্মতে আনয়ন করে, ইহার বিপরীত কামনাপূৰ্ণকৰ্মযোগের অহুষ্ঠান করিলে জীব নানা কামনার বশবর্তী হইয়া নানাদিকে বিচ্ছিন্ন হইয়া পড়ে, কৰ্মযোগের মুখ্য উদ্দেশ্য পরমার্থলাভ তাহার পক্ষে ঘটয়া উঠে না, সে ছিন্ন মেঘের ছায় নানাদিকে ভ্রমণ করে । হে অৰ্জুন ! নিষ্কাম কৰ্মযোগীর বুদ্ধি কেবল একদিকেই ধাবিত হয় । তিনি পার্থিব কামনা পরিশূন্য হইয়া কেবল জগদীশ্বরের উপাসনারূপ নিষ্কাম কৰ্মযোগের অহুষ্ঠান করেন । পক্ষান্তরে কামী কৰ্মিগণ বেদবিহিত যজ্ঞাদির অহুষ্ঠান করিয়া মোক্ষমার্গ লাভ করিতে পারেন না । নিষ্কামকৰ্মযোগীর চরম লক্ষ্য নির্বাণ মুক্তি তাঁহারা লাভ করিতে পারে না । তাঁহারা অনিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া জন্মমরণরূপ সংসারচক্রে পরিলম্বণ করেন ॥ ৪১ ॥

41. Madhusudan explains this verse in the following way—"By practising this Karma Yog the divine intelligence of man becomes fixed to the Spirit of God ; while those who worship Him with a motive are carried away to different directions according to their desires." There is but one way to reach the Nirvana and that is by worshipping God without any motive. But those who worship Him with a motive and whose desires remain unsatisfied must go round the circle of births and rebirths until they practise this Karma Yog.

যামিমাং পুষ্পিতাং বাচং, প্রবদন্ত্যবিপশ্চিতঃ ।

বেদবাদরতাঃ পার্থ, নাশ্চদন্তীতি বাদিনঃ ॥ ৪২ ॥

কামাত্মানঃ স্বর্গপরাঃ, জন্মকর্মফল প্রদাং ।

ক্রিয়াবিশেষবহুলাং, ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ॥ ৪৩ ॥

ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং, তয়াপহৃতচেতসাম্ ।

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ, সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪৪ ॥

ভোঃ পার্থ ! অবিপশ্চিতঃ বেদবাদরতাঃ, অশ্রুৎ ন অস্তি ইতি বাদিনঃ, কামাত্মানঃ, স্বর্গপরাঃ, “ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি ক্রিয়াবিশেষবহুলাং” যাং জন্মকর্মফলপ্রদাং ইমাং পুষ্পিতাং বাচং প্রবদন্তি ; তয়া অপহৃতচেতসাং ভোগৈশ্বর্য্যপ্রসক্তানাং, (তেষাং) ব্যবসায়াত্মিকাবুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে ॥ ৪২ ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥ ত্রয়াণামন্বয়ঃ ।

হে পার্থ ! যে সকল মূঢ় ব্যক্তিগণ “সুকৃত কর্মফলে স্বর্গ ভোগ হয়” এই বেদবাক্যে বিশেষ অনুরক্ত ও যাহারা “এইরূপ বেদোক্ত কর্ম ব্যতীত দেখ্বর তত্ত্ব লাভ করিবার অন্য উপায় নাই” এইরূপে বলিয়া থাকেন, যাহারা কামনা পূর্ণ হৃদয়ে কার্য্য করেন এবং যাহারা কার্য্যফলে স্বর্গলাভ বাসনা করেন এবং “বহু যাগ যজ্ঞাদি ক্রিয়া বিশেষ দ্বারা ইহ কালে ঐশ্বর্য্য ও পরকালে ইন্দ্রাদি লাভ করা যায়” এইরূপ জন্মকর্মফলপ্রদ কিন্তু আপাত মনোহর বাক্য বলেন তাহারা এবং এইরূপ প্রলোভন বাক্যে হতচিত্ত ব্যক্তির, যাহারা ভোগ ঐশ্বর্য্যের জন্ম নিতান্ত কাতর, এই উভয়বিধ ব্যক্তিদিগের চিত্তে নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধির অভ্যুদয় হয় না ॥ ৪২ ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥

42, 43, and 44. O Partha ! true spiritual wisdom can never spring from the minds of those unwise men who are devotedly attached to the Vedic doctrine that “Virtuous deeds are rewarded”, who believe that true salvation cannot be obtained without the performance of Vedic rites, whose minds are full of desires, who long evermore for heaven as a reward for their virtuous deeds, and who beguile themselves with the flowery speech “that prosperity here and a heaven hereafter can be secured by performing the numerous rites prescribed in the Vedas.” Neither can that spirituality find place in the hearts of those who are addicted to worldly riches and are deluded by such flowery speech,

স্বামী। নহু কামিনঃ অপি কষ্টান্ কামান্ বিহায় ব্যবসায়াত্মিকাঃ এব বুদ্ধিঃ কিং ইতি ন কুর্বন্তি তত্র আহ—যাং ইমাং ইতি : যাং ইমাং পুস্পিতাং—বিষলতাবৎ আপাততঃ রমণীয়াং, প্রকৃষ্টাং পরমার্থফলপরাং এব বদন্তি। বাচং—স্বর্গাদি ফলপ্রসুতিং, তেবাং তয়া—বাচা, অপহৃতচেতসাং “ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে” ইতি তৃতীয়শ্লোকেন অঘঃ। কিং ইতি তথা বদন্তি যতঃ অবিপশ্চিতঃ—মুচাঃ। তত্র হেতুঃ বেদবাদরতাঃ বেদে যে বাদাঃ—অর্থবাদাঃ,—“অক্ষযাং হি বৈ চাতুর্শাস্ত্রযাজিনঃ স্কৃতং ভবতি” তথা “অপাম সোম মমৃতা অভূম” ইত্যাদ্যাঃ, তেষু এব রতাঃ—শ্রীতাঃ, অতএব অতঃপরং অত্র—ঈশ্বরতত্ত্বং প্রাপ্যং ন অস্তি ইতি বদনশীলাঃ। অতএব কামাস্থানঃ ইতি। কামাস্থানঃ—কামাকুলিত চিত্তাঃ, অতঃ স্বর্গঃএব পরঃ পুরুষার্থঃ যেষাং তে। জন্ম চ তত্র কর্ম্মণি চ তৎফলানি চ প্রদদাতি ইতি তথা তাং, ভোগৈশ্বর্য্যয়োঃ গতিং—প্রাপ্তিঃ, প্রতি সাধনভূতাঃ যে ক্রিয়াবিশেষাঃ তে বহুলাঃ যস্তাং তাং প্রবদন্তি ইতি অমুঘঃ। ততঃ চ ভোগৈশ্বর্য্য প্রসক্তানাং ইতি। ভোগৈশ্বর্য্যয়োঃ প্রসক্তানাং—অভিনিবিষ্টানাং তয়া—পুস্পিতয়া বাচা, অপহৃতং—আকৃষ্টং চেতঃ যেষাং। সমাধিঃ—চিন্তেকাগ্র্যং, পরমেশ্বরানু-মুখত্বং ইতি যাবৎ তস্মিন্ নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ ন বিধীয়তে (কর্ম্মকর্ত্তরি প্রয়োগঃ) সা ন উৎপদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥

বিপশ্চিতং—বিপ্রকৃষ্টং চেততি, (বি+প্র+চিত্=ক্ৰিপ্) যিনি দূরবর্তী বিষয় সম্যক্ অবগত অর্থাৎ আত্মদর্শী মোক্ষপ্রাপ্ত পণ্ডিত। অবিপশ্চিতঃ=অবিবেকিনঃ। মুচ, জড়। বেদবাদরতাঃ=বহুর্থবাদফলসাধনপ্রকাশকেষু বেদবাক্যেষু রতাঃ। বেদেষু যে স্বর্গাদিফলসক্তাঃ। পুণ্যকর্ম্মদ্বারা স্বর্গাদি লাভকরাযায় এই বেদবাক্যে অনুরক্ত ব্যক্তিগণ। নান্যদন্তীতি বাদিনঃ=অতঃপরং অন্যাদীশ্বরতত্ত্বং প্রাপ্যং নাস্তি ইতি বদনশীলাঃ। যাহারা “অন্য উপায়ে ঈশ্বর তত্ত্ব লাভ করা যায় না” এই রূপ বলেন। কামাস্থানঃ=কারপ্রবণমনসঃ কামাকুলিতচিত্তাঃ। যাহাদের মনঃকামনা পূর্ণ। স্বর্গপরাঃ=স্বর্গএব পরঃ পুরুষার্থঃ যেষাং তে স্বর্গপ্রধানাঃ। যাহাদিগের স্বর্গলাভই পরম পুরুষার্থ। ভোগৈশ্বর্য্যগতিং প্রতি=ভোগশ্চ ঐশ্বর্য্যঞ্চ ভোগৈশ্বর্য্যে তয়োঃ গতিঃ প্রাপ্তিঃ। ইহকালে ঐশ্বর্য্য ও পরকালে মুখ ভোগে যাহাদের মনঃ লিপ্ত। ক্রিয়াবিশেষবহুলাং=তত্ত্বজ্ঞান-রহিততয়া ক্রিয়াবিশেষপ্রচুরাং। যজ্ঞাদি প্রচুরক্রিয়াদি দ্বারা ভোগৈশ্বর্য্য লাভ করা যায়। জন্মকর্ম্মফলপ্রদাং=পুনর্জন্মকর্ম্মাখ্যফলদাদীং। যদ্বারা পুনঃ পুনঃ জন্মকর্ম্মফল প্রদান করে। পুস্পিতাং=শোভমানাং অরমণীরমণীয়াং পলাশকুসুমবৎ আপাতমনোহরাং। তয়া=পুস্পিতয়া বাচা (কর্ত্তা) বেদোক্ত আপাতরম্য জন্মকর্ম্মফলপ্রদ বাক্যদ্বারা। অপহৃতচেতসাং=আচ্ছাদিতবিবেকপ্রজ্ঞানাং, অপহৃতাত্মজ্ঞানানাং। যাহাদিগের আত্ম-জ্ঞান বা প্রজ্ঞা অপহৃত হইয়াছে। ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সমাধৌ ন বিধীয়তে=সমাধি-বিষয়া ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ তেবাং ন ভবতি। একাগ্রিনিষ্ঠারূপ সমাধি অর্থাৎ নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধির প্রকাশ হয় না।

সমস্ত ফলাভিসন্ধি ত্যাগ করিয়া কেবল ঈশ্বরারাধনা করত লোক সংগ্রহার্থে কার্য্য-
 অনুষ্ঠান করার নাম কর্মযোগ। উক্ত কর্মযোগ যে মোক্ষসাধনের এক মাত্র পন্থা ও
 কামনাপূর্ণ মানবগণের চিত্ত যে মুক্তিপথ রোধক, ভগবান্ তাহাই বিস্তার
 করিতেছেন। হে পার্থ! স্বর্গাদি ফলপ্রতিযুক্ত বেদবাক্যে অহুরক্ত অবিবেকী
 মানবগণ বলিয়া থাকেন যে সকাম যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান ভিন্ন পরমার্থ লাভের অত
 উপায় নাই, তাহাদের চিত্ত নিরন্তর কামনারদিকে প্রধাবিত হইতেছে, তাহারা
 ইহকালে মালা, চন্দন, কামিনীউপভোগ ও পরকালে নন্দনকাননজাত পারিজাত
 ও উর্লুকী সম্ভোগ জীবনের মুখ্য উদ্দেশ্য স্থির করিয়া বেদের কর্মকাণ্ডীয় অঘিহোজ,
 দর্শপূর্ণমাস, জ্যোতিষ্টোমাদি ক্রিয়া কলাপের অনুষ্ঠান করে। স্বর্গলুপ্তভোগ যাহাদিগের
 মুক্তি, তাহারা “যজ্ঞাদি দ্বারা স্বর্গভোগ করা যায়” এইরূপ আপাততঃ মনোহর অথচ
 বারংবার জন্মমৃত্যুফলপ্রদ বাক্যের অহুগামী হয়। এতাদৃশ ব্যক্তিগণ এবং উক্ত উপদেশ-
 বাক্যে প্রভাবিত মানবগণ যাহারা ভোগৈশ্বর্য্যে অহুরক্ত তাহারা কখনও পরমার্থতত্ত্বে
 চিন্তের একাগ্রতাসাধন করিতে সমর্থ হয় না ॥ ৪২ ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥

42, 43, and 44. The Vedas are divided into two principal parts, one treating of spiritual wisdom and the other of ritualistic ceremonies. The former is called the Gyankanda and the latter Karmakanda. This verse pronounces an anathema denouncing the unspirituality of the ritualism as prescribed in the Karmakanda of the Vedas. Those who worship the gods and perform the numerous ceremonies prescribed in the Shashtras with hopes of reward can never attain that spirituality without which religion is a mockery. There is no material difference between a devout man who performs religious ceremonies or executes useful works with the expectation of reward or fame and the sensualist who wastes his energy in seeking the gratification of his desires in this world. These men are moved by selfish desires and a difference in their occupation is of little consequence as far as the acquisition of spiritual wisdom is concerned. The doctrines of the Karmakanda appear from a distance like a beautiful tree gaudily decked with scentless flowers. The men who preach these doctrines and those who are deluded by them can never realize that spirituality of the soul without which the highest bliss can never be obtained.

ত্রৈগুণ্যবিষয়া বেদা, নিত্ৰৈগুণ্যো ভবাজ্জুন ।

নির্দ্বন্দ্বো নিত্যসত্ত্বঃ, নির্যোগক্ষেম আত্মবান্ ॥ ৪৫ ॥

ভো: অর্জুন ! বেদা: ত্রৈগুণ্যবিষয়া: (৩৭) নিত্ৰৈগুণ্য:, নির্দ্বন্দ্ব:, নিত্যসত্ত্বঃ, নির্যোগক্ষেম: আত্মবান্ (৮) ভব ॥ ৪৫ ॥

হে অর্জুন ! কর্মকাণ্ডীয় বেদ সত্ত্ব রজ: ও তমোগুণ বিষয়ক কিন্তু তুমি নিকাম হও। উক্ত নিকামধর্ম লাভ করিতে হইলে তোমাকে শীতোষ্ণ সুখ দুঃখাদি সমভাবে সহ, সর্বদা ধৈর্য্যাবলম্বন, লাভের আশা ও লব্ধ বস্তুরক্ষাকরিবার প্ররুতি পরিত্যাগ করিতে হইবেক এবং সর্বদা পরমাত্মায় অবস্থান করিতে হইবেক ॥ ৪৫ ॥

45. O Arjuna ! the Vedas describe the effects of three qualities. Be thou free from them. But to free thyself from their influence, thou shouldst bear equally heat and cold, pleasure and pain, possess a persevering nature, abandon hopes of gain, and desire to protect thy acquisitions and live always in the Spirit.

স্বামী । নহু স্বর্গাদিকং পরমং ফলং যদি ন ভবতি তর্হি কিং ইতি বেদৈ: তৎসাধন-
তয়া কর্ম্মণি বিধীয়ন্তে তত্র আহ—ত্রৈগুণ্যবিষয়া:ইতি । ত্রিগুণাত্মকা: সকামা: যে
অধিকারিণ: তদ্বিষয়া: কর্ম্মফলসম্বন্ধ প্রতিপাদকা: বেদা:, ত্বং তু নিত্ৰৈগুণ্য:—নিকাম:, ভব ।
তত্র উপায়ং আহ—নির্দ্বন্দ্ব:—সুখদুঃখশীতোষ্ণাদিষু গলানি—দ্বন্দ্বানি তদ্রহিত:, ভব—তানি
সহস্ব, ইত্যর্থ: । কথং ইতি অত: আহ—নিত্যসত্ত্বঃ সন্—ধৈর্য্যং অবলম্ব্য ইত্যর্থ:,
তথা নির্যোগক্ষেম:—অপ্রাপ্তস্বীকার:—যোগ:, প্রাপ্তপালনং—ক্ষেম: তদ্রহিত:, আত্মবান্—
অগ্রমত্ত:, নহি দ্বন্দ্বাকুলস্ত যোগক্ষেমব্যাপৃতস্ত চ প্রমাদিন: ত্রৈগুণ্যাতিক্রম:
সম্ভবতি ইতি ॥ ৪৫ ॥

বেদা:—কর্ম্মকাণ্ডাত্মকানি শাস্ত্রাণি । বেদের কর্ম্মকাণ্ডীয় অংশ । যে সকল শাস্ত্রে
ক্রিয়াদিদ্বারা স্বর্গলাভ হয় এরূপ উপদেশ আছে । ত্রৈগুণ্যবিষয়া:—ত্রৈগুণ্যং সংসার:
বিষয়: প্রকাশয়িতব্যো যেমাং তে বেদা: ত্রৈগুণ্যবিষয়া: । নিত্ৰৈগুণ্য:—নিকাম: । সত্ত্ব-
রজ:তম:পূর্ণ কামনার অভাব যাহার । নির্দ্বন্দ্ব:—শীতোষ্ণাদিষু দ্বন্দ্বসহিষ্ণু: । নিত্যসত্ত্বঃ—
সর্বদা ধৈর্য্যপরায়ণ: । নির্যোগক্ষেম:—(নি: + যোগ + ক্ষেম:) যোগ:—অলঙ্কারভ: ।
ক্ষেম:—লক্ষ্য পরিরক্ষণং । আত্মবান্—অগ্রমত্ত: আত্মস্বরূপাধেষণপর: । আত্মা
পরমেশ্বর: ধ্যেয়ত্বেন যোগক্ষেমাদি নির্বাহকত্বেন বর্ততে যস্য । পরমেশ্বর সর্বনিয়ন্তা ও
সর্বব্যাপী, আমাতে ও অবস্থান করিয়া সমস্ত কার্য্যে আমাকে নিয়োজিত করিতেছেন এই
রূপ দৃঢ় ভাবে যাহার মন: অবস্থিত তিনিই আত্মবান্ ।

যাবানর্থ উদপানে, সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকে ।

তাবান্ সর্বেষু বেদেষু, ব্রাহ্মণস্ত বিজ্ঞানতঃ ॥ ৪৬ ॥

উদপানে যাবান্ অর্থঃ (ভবতি), সর্বতঃ সংপ্লুতৌদকে তাবান্ (অর্থঃ ভবতি) । সর্বেষু বেদেষু যাবান্ (অর্থঃ ভবতি), বিজ্ঞানতঃ ব্রাহ্মণস্ত তাবান্ (অর্থঃ ভবতি) ॥ ৪৬ ॥

যেমন সামান্ত্র কূপে যে প্রয়োজন সাধিত হয়, মহাসমুদ্রে ও তৎসমুদয় সংসাধিত হইয়া থাকে; তদ্রূপ সকল বেদে যে প্রয়োজন সাধিত হয়, তত্ত্ব-জ্ঞানযুক্ত ব্রাহ্মণিষ্ঠাদ্বারা সেই সকলপ্রকার প্রয়োজনই সংসাধিত হইয়া থাকে ॥ ৪৬ ॥

46. As a vast expanse of water serveth more completely the purposes served by a small reservoir, so doth the spiritual wisdom comprehend the purposes of all the Vedas.

ভগবান্ অর্জুনকে বেদাদির কর্মকাণ্ডভাগ পরিভাগ পুরঃসর জ্ঞানকাণ্ড অধ্যয়ন এবং নিকাম ভাবে কর্মযোগের অনুষ্ঠান করিতে উপদেশ দিতেছেন । কামনা সকল ত্রিগুণাত্মিকা । এই কামনা পরিভাগ করিতে পারিলে জীব নিত্বৈশ্বর্য্য হইতে পারে । এইরূপ নিকাম কর্মযোগের অনুষ্ঠান করিতে হইলে জীবের কোন্ কোন্ গুণের প্রয়োজন তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । শীতোষ্ণ স্নেহদ্বৈধ মান অপমান সমভাবে সহ করিতে হইবেক, ধৈর্য্যাবলম্বন পূর্ব্বক চিত্তবিক্ষেপনিবারণ নিজের লাভাশা ও হিতরক্ষণের চিন্তা পরিভাগ করিতে হইবে । আমি নিজে কিছুই করিতেছি না, ঈশ্বর আমাকে যে কার্য্যে নিযুক্ত করিতেছেন আমি তাঁহার আজ্ঞানুসারে কার্য্য করিতেছি এই জ্ঞান মনে দৃঢ় করিতে হইবে ॥ ৪৫ ॥

45. The Vedas referred to in this verse are the Karmakanda portion. It treats of three qualities viz the spiritual, the active and the carnal. All these qualities spring according to the nature of the prevailing desire, but he who looks for the good of humanity without any motive whatever is free from the influence of these qualities. But certain qualifications must be possessed by him who aspires to such an existence, viz (i) he should bear equally heat and cold, pleasure and pain, praise or dispraise and similar opposite feelings; (ii) he should possess an unflinching perseverance; (iii) he should cease to hanker after earthly possessions, and should be ready to give up even what he has got, and then he would reach the last stage of living in the Spirit. Some of these teachings strikingly coincide with the moralities contained in the sermon on the

mount in the New Testament. Compare (iii) with 25, Chap. VI., and 40, Chap. V., St. Matthew.

স্বামী । নহু বেদোক্তনানাকল ত্যাগেন নিকামতয়া ঈশ্বরারাদনং বিংয়া ব্যবসায়াত্মিক।
বুদ্ধিঃ কুবুদ্ধিঃ এষ ইতি আশঙ্ক্য আহ—যাবান্ ইতি । উদকং পীয়তে যন্মিতং তৎ উদপানং—
বাপীকুপতড়াগাদি, তন্মিত্ন স্বন্নোদকে একত্র কুংস্বার্থস্য অসম্ভবাৎ তত্র তত্র পরিভ্রমণেন
বিভাগশঃ যাবান্—মানপানাদিঃ অর্থঃ—প্রয়োজনং, ভবতি তাবান্—সর্কঃ অপি অর্থঃ, সর্কতঃ—
সংপ্লুতোদকে—মহাহুদে, একত্র এব যথা ভবতি এবং যাবান্ সর্কেষু বেদেষু তত্ত্বকর্ম-
ফলরূপঃ অর্থঃ তাবান্ সর্কঃ অপি বিজ্ঞানতঃ—ব্যবসায়াত্মিকাবুদ্ধিযুক্তস্য, ব্রাহ্মণস্য—
ব্রহ্মনিষ্ঠস্য, ভবতি এব ব্রহ্মানন্দে কুদ্রানন্দানাং অন্তর্ভাবাৎ, “এতস্য এব আনন্দস্য অন্ত্রানি
ভূতানি মাত্রাং উপজীবন্তি” ইতি শ্রুতং । তস্মাৎ ইয়ং এব বুদ্ধিঃ সুবুদ্ধিঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

উদপানে = (উদক = জল + পা = পানকরা) কুপতড়াগাদি ক্ষুদ্রজলাশয় । যাবান্ = যৎ-
পরিমাণঃ । তাবান্ = তৎপরিমাণঃ । অর্থঃ = প্রয়োজনং । সংপ্লুতোদকে = মহতি
জলাশয়ে । বিজ্ঞানতঃ = ব্যবসায়াত্মিকাবুদ্ধিযুক্তস্য । ব্রাহ্মণস্য = ব্রহ্মনিষ্ঠস্য সন্ন্যাসিনঃ ।

নিকাম কর্মযোগের অহুষ্ঠানদ্বারা বেদোক্ত কর্মকাণ্ডীয়ফললাভের আশা কোথায়,
অর্জুনের এই আশঙ্কা নিবারণ মানসে ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন ।
যেমন কুপ এবং সামান্ত তড়াগাদিতে ম্নান, পান, সন্তরণাদি কর্ম সকল সাধিত হয়, নদ-
নদী এবং মহার্গবে সেই সকল প্রয়োজন আরও সম্পূর্ণরূপে সংসাধিত হইয়া থাকে তদ্রূপ
বেদোক্ত অগ্নিহোত্র জ্যোতিষ্টোম, অশ্বমেধ ইত্যাদি কাম্য কর্ম প্রস্তুত ক্ষণস্থায়ি ফল
সকল নিকাম কর্মযোগপ্রস্তুত ব্রহ্মানন্দান্তর্গত । শ্রুতি বলিয়াছেন “এতসৌবানন্দস্যাত্মানি
ভূতানি মাত্রাং উপজীবন্তি”, ক্ষুদ্র কীট হইতে সমস্ত জীব এই ব্রহ্মানন্দের কণিকামাত্র
লাভ করিয়া জীবন ধারণ করে । যেমন পর্কতবাহি প্রস্রবণ সকল নানাদিক্ হইতে প্রবাহিত
হইয়া মহাসাগরেই বিলীন হয়, তদ্রূপ ব্রহ্মানন্দ মহার্গবে, কর্মকাণ্ডীয় বেদ লিখিত
সকাম কর্মফলোৎপন্ন ক্ষণস্থায়ী স্বল্পানন্দ বিলীন হয় ॥ ৪৬ ॥

46. As a small reservoir of water is to the ocean, so are the Vedas to the spiritual wisdom. As the ocean includes many a tank, so all the fruits gained by the performance of the ceremonies prescribed in the four Vedas would be within the reach of him who has gained the spiritual wisdom. The man who worships God and works for the good of all living beings, without any motive, eventually attains that blessed existence in the Spirit, in which are absorbed all transient delights of this life or the life to come. In other words, as a well is a mere drop in the vast expanse of the ocean, so the happiness derived by doing good to others with a motive is a mere drop in the boundless delight which is felt by doing good to all the living beings without any prospects of reward or gain. The Vedas here referred to are the Karmakanda portion in which is prescribed the ceremonial religion.

কৰ্মণ্যেবাধিকারস্তে, মা ফলেষু কদাচন ।

মা কৰ্মফলহেতুভূঃ, মা তে সঙ্গোহস্ত্বকৰ্মণি ॥ ৪৭ ॥

তে কৰ্মণি এব অধিকারঃ, কদাচন ফলেষু মা, (অধিকারঃ, স্বং) কৰ্ম-
ফলহেতুঃ মা ভূঃ, তে অকৰ্মণি সঙ্গঃ মা অস্ত ॥ ৪৭ ॥

কৰ্মেই তোমার অধিকার, কৰ্ম ফলে কখন ও তোমার অধিকার নাই ।
কৰ্মের ফলার্থী হইও না, কৰ্মত্যাগের প্ররুতি যেন তোমার মনে উদয়
না হয় ॥ ৪৭ ॥

47. With deeds alone art thou concerned, not with their
fruits. Seek not the fruits of thy action, and to inaction be
not attached.

স্বামী । তর্হি সৰ্বাণি কৰ্মফলানি পরমেশ্বরারাদনাং এব ভবিষ্যন্তি ইতি অভিসন্ধায়
প্রবর্ত্তে কিং কৰ্মণা ইতি আশঙ্ক্য তৎ বারয়ন্ আহ—কৰ্মণি ইতি । তে—তব তত্ত্ব-
জ্ঞানার্থিনঃ, কৰ্মণি এব অধিকারঃ তৎফলেষু বন্ধহেতুস্ব অধিকারঃ—কামঃ, মা অস্ত ।
নহু কৰ্মণি ক্রুতে তৎফলং শ্রাং এব ভোজনে ক্রুতে তৃপ্তিবং ইতি আশঙ্ক্য আহ—মা
ইতি । মা কৰ্মফলহেতুঃ ভূঃ, কৰ্মফলং প্ররুতিহেতুঃ যন্ত সঃ তথাভূতঃ মা ভূঃ, কাম্যমানস্ত
এব—স্বর্গাদেঃ, নিমোজ্যবিশেষণত্বেন ফলত্বাং অকামিতং ফলং ন শ্রাং ইতি ভাবঃ ।
অতএব ফলং বন্ধকং ভবিষ্যতি ইতি তস্মাৎ ভয়াৎ অকৰ্মণি—কৰ্মাকরণে, অপি তব সঙ্গঃ—
নিষ্ঠা, মা অস্ত ।

সঙ্গঃ=প্রীতিঃ ; আসক্তি । অকৰ্মণি সঙ্গঃ=কৰ্মণি অক্রুতে প্রীতিঃ ; কৰ্ম-
পরিত্যাগে প্রীতি ॥ ৪৭ ॥

ভগবান্ অৰ্জুনকে কাম্যকৰ্ম পরিত্যাগ করিয়া নিকাম পরমেশ্বরারাদনা করিতে
উপদেশ দিলেন । “ কৰ্মের অহুষ্ঠান নিম্নপ্রয়োজন ” এই আশঙ্কা অৰ্জুনের মনহইতে
দূরীভূত করিবার জন্ত ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । তিনি বলিলেন
অৰ্জুন ! কৰ্মের ফলার্থী না হইয়া নিকাম ভাবে ঈশ্বরারাদনা ও লোক সংগ্রহার্থে তোমার
কর্তব্য কার্যের অহুষ্ঠান করিবে : আমি তোমাকে কৰ্ম পরিত্যাগ করিতে কহিতেছি না,
কারণ জ্ঞানযোগ সম্পূর্ণ না হইলে কৰ্ম সম্যাসযোগ হইতে পারে না । তুমি যতদিন
আত্মজ্ঞান লাভ করিতে না পারিবে ততদিন নিকাম কৰ্মযোগের অহুষ্ঠান কর । সমস্ত
প্রাণীর উপকার সাধন করাই জীবনের প্রধান উদ্দেশ্য ॥ ৪৭ ॥

47. Srikrishna instructs His disciple to work incessantly for the good
of others, leaving the fruits of his action to God. He says “Action is yours
but the fruits thereof are mine. But you should never give up action
until you have gained the spiritual wisdom when renunciation is
desirable.”

যোগস্থঃ কুরু কৰ্ম্মাণি, সঙ্গং ত্যক্ত্বা ধনঞ্জয় ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমো ভূত্বা, সমত্বং যোগ উচ্যতে ॥ ৪৮ ॥

ভো ধনঞ্জয় ! সঙ্গং ত্যক্ত্বা সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ ভূত্বা যোগস্থঃ (সন্) কৰ্ম্মাণি কুরু, সমত্বং যোগঃ উচ্যতে ॥ ৪৮ ॥

হে ধনঞ্জয় ! কৰ্ম্মফলের বাসনা পরিত্যাগপূৰ্ব্বক সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে তুল্যজ্ঞান করত যোগস্থ হইয়া কর্তব্য কার্যের অনুষ্ঠান কর । (সৰ্ব বিষয়ে) সমতাকেই যোগ কহে ॥ ৪৮ ॥

48. O Conqueror of Wealth ! discharge thy duties abandoning hopes for the fruits thereof, and considering success and failure alike. Equability in all is Yog.

স্বামী । কিং তহি যোগস্থঃ ইতি । যোগঃ—পরমেশ্বরৈকাগ্রতা, তত্র স্থিতঃ কৰ্ম্মাণি কুরু, তথা সঙ্গং—কৰ্ত্ত্বাভিনিবেশং, ত্যক্ত্বা কেবলং ঈশ্বরপ্রিয়ং এব কুরু, তৎফলস্ত জ্ঞানস্ত অপি সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমঃ ভূত্বা কেবলং ঈশ্বরার্থপণেন এব কুরু, যতঃ এবং ভূতং সমত্বং এব যোগঃ উচ্যতে সন্তিঃ চিন্তা-সমাধান-রূপত্বাং ॥ ৪৮ ॥

সঙ্গং=ফলাভিলাষঃ ; কৰ্ত্ত্বাভিনিবেশং । সিদ্ধিঃ=ফলসিদ্ধিঃ । অসিদ্ধিঃ=ফলাসিদ্ধিঃ । সমত্বং=এতয়োঃ কস্তাপিলাভে হর্ষঃ তস্ত অলাভে বিষাদঃ, তথা কস্তাপি অলাভে হর্ষঃ লাভে তু বিষাদঃ, তচ্ছূন্যত্বঃ ।

ভগবান্ “কৰ্ম্মণ্যেবাধিকারস্তে” বলিয়া কি প্রকার কৰ্ম্ম তাহার নির্দেশ করিয়া বলিতেছেন । অৰ্জুন তুমি যোগস্থ হইয়া তোমার কর্তব্য কার্যের অনুষ্ঠান কর । হর্ষবিষাদ, সুখ দুঃখ, লাভ অলাভ ইত্যাদিতে সমজ্ঞানের নাম যোগ । এইরূপ সমতায়োগানুষ্ঠান পূৰ্ব্বক তোমার কর্তব্য কৰ্ম্ম সম্পাদন কর ॥ ৪৮ ॥

48. Srikrishna by using the word “Dhananjay” reminds Arjuna that he should act according to the true significance of his name. It means one who has been able to lord over the lust of self. For a man like him it is easy to practise this Yog whereby he should perform his duties, regarding alike gain and loss, pleasure and pain, delight and misery.

The word “Yog” has various meanings. Patanjali says it is self-discipline or self-restraint. In this verse a higher meaning is given to this favourite term of the Hindu philosophy. That mental condition in which a man perceives no difference between friend and foe, master and servant, happiness and misery and so on is called Yog. One who wants to attain spirituality must practise this “Yog.”

দূরেণ হবরং কৰ্ম, বুদ্ধিযোগাঙ্কনঞ্জয় ।

বুদ্ধৌ শরণমধিচ্ছ, রূপণাঃ ফলহেতবঃ ॥ ৪৯ ॥

ভো ধনঞ্জয় ! বুদ্ধিযোগাৎ (অন্তঃ) কৰ্ম দূরেণ অবরং, হি শরণং অধিচ্ছ, ফলহেতবঃ রূপণাঃ ॥ ৪৯ ॥

হে ধনঞ্জয় ! সকামকৰ্ম নিষ্কামকৰ্ম হইতে অত্যন্ত অপকৃষ্ট, অতএব এই নিষ্কাম কৰ্মযোগের আশ্রয় গ্রহণ করিতে ইচ্ছা কর। যিনি ফল লাভের বাসনায় কৰ্মানুষ্ঠান করেন তিনি রূপার পাত্র ॥ ৪৯ ॥

49. O Despiser of Wealth ! this spiritual devotion is far superior to self-seeking deeds. Therefore, in the former take refuge. He deserveth pity, whose deeds are full of desires.

স্বামী । কাম্যং তু কৰ্ম অতিনিষ্ঠং ইতি আহ—দূরেণ ইতি । বুদ্ধা—ব্যবসায়ান্নিকরা, কৃতঃ কৰ্মযোগঃ, বুদ্ধিযোগঃ—বুদ্ধিসাধন ভূতঃ বা, তস্মাৎ সাধনভূতাৎ অন্তঃ সাধনভূতং কাম্যং কৰ্ম, দূরেণ অবরং—অত্যন্ত অপকৃষ্টং, হি যস্মাৎ এবং তস্মাৎ বুদ্ধৌ—জ্ঞানে, শরণং—আশ্রয়ং, কৰ্মযোগং অধিচ্ছ—অনুতিষ্ঠ, যদ্বা বুদ্ধৌ শরণং—তাতারং ঈশ্বরং, আশ্রয় ইত্যর্থঃ । ফলহেতবঃ—তু সকামাঃ নরাঃ, রূপণাঃ—দীনাঃ, “যো বা এতৎ অক্ষরং অবিদিষ্য গার্গ্যস্মাৎ লোকাৎ প্রৈতি সঃ রূপণঃ” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৪৯ ॥

কৰ্ম—সকামং কৰ্ম । বুদ্ধিযোগঃ=আত্মবুদ্ধিসাধনভূত-নিষ্কামকৰ্মযোগঃ । কাম-রূপ বিনাশ করিয়া বুদ্ধিদ্বারা কৰ্মযোগ । বুদ্ধি ও কামরূপ কাহাকে বলে তজ্জ্ঞ এই অধ্যায়ের ২২শ শ্লোকের বাঙ্গালাভাষ্য দেখুন । এই নিষ্কাম কৰ্মযোগই মোক্ষলাভার্থে একমাত্র উপায় । দূরেণ=বিক্রকৃষ্টেন । অবরং=(অবরং—পশ্চাৎ) অধমং, নিকৃষ্টং । বুদ্ধৌ=যোগবিষয়ায়াং বুদ্ধৌ সাম্যাবুদ্ধৌ । পরমাত্মতত্ত্ব মনঃ স্থির করিলে যে বুদ্ধি অথবা জ্ঞানের উদয় হয় । শরণং—আশ্রয়ং । অধিচ্ছ=কর্তুং ইচ্ছ ; করিতে ইচ্ছা কর । ফলহেতবঃ=ফলকামাঃ ; ফলাকাঙ্ক্ষী । রূপণাঃ=সর্বদা জন্মমরণাদি ঘটীযন্ত ভ্রমণেন পরবশাঃ অত্যন্তদীনাঃ ; যিনি রূপণের ছায় ফল কামনা ত্যাগ করেন না ।

নিষ্কাম কৰ্মযোগ যে কাম্য কৰ্মহইতে অনেক গুণে উৎকৃষ্ট তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । নিশ্চয়ান্নিকা বুদ্ধিযুক্ত যে সকল যোগ তাহাই কৰ্মযোগ । হে ধনঞ্জয় ! তুমি এই মহাযোগের আশ্রয় গ্রহণ কর । যিনি ধনলিপ্সা পরিত্যাগ করিয়াছেন তাঁহাকেই ধনঞ্জয় বলে । ফলকামী মানবগণ অত্যন্ত রূপণ । তাহারা নির্লাভ মুক্তিলাভ করিতে অসমর্থ হইয়া অনবরত সংসারচক্রে পরিভ্রমণ করে । তুমি ধনকামনাকে জয় করিয়াছ, তোমার দ্বারাই এই মহাযোগের অনুষ্ঠান সম্ভব হইতে পারে ।

শ্রুতি বলিয়াছেন ।—

“যো বা এতদক্ষরং গার্গ্যবিদিত্বা অস্মার্লোকাৎ প্রৈতি স রূপণঃ”

বুদ্ধিযুক্তো জহাতীহ, উভে অকৃতদুষ্কৃতে ।

তস্মাদেযোগায় যুক্ত্যস্ব, যোগঃ কৰ্ম্মসু কৌশলম্ ॥ ৫০ ॥

ইহ (লোকে) বুদ্ধিযুক্তঃ অকৃতদুষ্কৃতে উভে জহাতি, তস্মাৎ (ত্বং) যোগায় যুক্ত্যস্ব, যোগঃ কৰ্ম্মসু কৌশলম্ ॥ ৫০ ॥

ইহলোকে নিকাম ধৰ্ম্মাবলম্বীব্যক্তি পুণ্য ও পাপ এতদুভয়ভোগই পরিত্যাগ করেন, সেই হেতু তুমি এইনিকাম কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান কর । কৰ্ম্ম সকলের মধ্যে বুদ্ধিযুক্ত-কৰ্ম্মযোগই কৰ্ম্মবন্ধন হইতে মুক্তি লাভের উপায় । ৫০ ॥

50. The man of spiritual devotion forsaketh in this life merit and sin alike. Therefore, unto this spiritual devotion devote thyself. Of all actions, that which is full of this devotion can alone sever the bonds of *Karma*.

হে গার্গি ! যে ব্যক্তি এই অক্ষর পরমাত্মাকে না জানিয়া ইহলোকহইতে প্রস্থান করে সে কৃপণ ॥ ৪৯ ॥

49. The spiritual devotion here referred to is the spiritual life of a man devoted to the good of all living beings. Arjuna is asked to take refuge in Buddhi or the spiritual soul. A man who works for the good of his fellow-creatures for future prospects of gain in this life or in the life to come is compared to a miser (কৃপণঃ) who hoards his gold for future prosperity. Such a miser deserves pity.

স্বামী । বুদ্ধিযোগযুক্তঃ তু শ্রেষ্ঠঃ ইত্যাহ—বুদ্ধিযুক্তঃ ইতি । অকৃতং—স্বর্গাদি-প্রাপকং, দুষ্কৃতং—নিরয়াদি প্রাপকঃ, তে উভে ইহএব জন্মনি পরমেশ্বরপ্রসাদেন ত্যজতি । তস্মাৎ—তদর্থায় কৰ্ম্মযোগায়, যুক্ত্যস্ব—ঘটস্ব, যতঃ কৰ্ম্মসু যৎ কৌশলং—বন্ধকানাং অপিতেষাং ঈশ্বরারাধনেন মোক্ষপরত্বসম্পাদক চাতুর্য্যং, সঃ এব যোগঃ ॥ ৫০ ॥

বুদ্ধিঃ = সকামত্ব কৰ্ম্মবিষয়া বুদ্ধিঃ । তয়া যুক্তঃ = বুদ্ধিযুক্তঃ । জহাতি = পরিত্যজতি । অকৃতদুষ্কৃতে = পুণ্যপাপে । যুক্ত্যস্ব = উপযুক্তো ভব । কৰ্ম্মসু = ক্রিয়মাণেষু ; কৰ্ম্ম সকলের মধ্যে । কৌশলং = চাতুর্য্যং ; কৰ্ম্মবন্ধহইতে মুক্তির উপায় ।

সমস্ত যোগানুষ্ঠান দ্বারা কি ফল লাভ হইতে পারে তাহা ভগবান্ কীৰ্ত্তন করিতেছেন । অষ্টচক্রারিংশ শ্লোকে লাভ ও অলাভকে সমান জ্ঞান করিয়া কৰ্ম্মযোগানুষ্ঠান করিতে নির্দেশ করেন । এই শ্লোকে পাপ পুণ্যের সমস্ত করিয়া কৰ্ম্মযোগানুষ্ঠান করিতে উপদেশ দিতেছেন । ভগবান্ বলিলেন অৰ্জুন ! যদি মোক্ষান্তিলাষী হইয়া থাক তবে লাভ অলাভ পাপ পুণ্য সমান জ্ঞান করিয়া এই সমস্তযোগের অনুষ্ঠান কর । ঈশ্বরোদ্দেশে লোকসংগ্রহার্থে তুমি স্বধৰ্ম্মানুষ্ঠান করিবে, কিন্তু তোমার মনে তাহা পুণ্য বলিয়া যেন জ্ঞান না হয় । স্বর্গ প্রাপক কি নরক প্রাপক সকাম কৰ্ম্ম করিলে জীব কৰ্ম্মজালে জড়িত

কৰ্মজং বুদ্ধিযুক্তা হি, ফলং ত্যক্ত্বা মনীষিণঃ ।

জন্মবন্ধবিনিৰ্মুক্তাঃ, পদং গচ্ছন্ত্যনাময়ম্ ॥ ৫১ ॥

হি বুদ্ধিযুক্তাঃ, কৰ্মজং ফলং ত্যক্ত্বা, মনীষিণঃ জন্মবন্ধ বিনিৰ্মুক্তাঃ,
(সন্তঃ) অনাময়ং পদং গচ্ছন্তি ॥ ৫১ ॥

যেহেতুক তত্ত্বজ্ঞানসম্পন্ন মহাত্মাগণ, কৰ্মজনিত ফলত্যাগ করিয়া
জন্ম মৃত্যুরূপ কৰ্ম্মহইতে মুক্তিলাভ করত সকল প্রকার শান্তিপূর্ণ মোক্ষ-
ধাম লাভ করেন ॥ ৫১ ॥

51. For, those who live in this spiritual devotion, are freed from the bondage of actions. They break the shackles of birth and death and eventually attain the stage of highest bliss.

হয়। কিন্তু তুমি এই সমস্তরূপ সুন্দর যোগ কৌশল অবলম্বন করিয়া সংসার বন্ধনের নিদানীভূত কৰ্ম্মকে মোক্ষমার্গে পরিণত কর ॥ ৫০ ॥

50. This verse is a continuation of verse 48, in which it is said "Equability in all is Yog." Success or failure, actions leading to heaven or to hell must alike be avoided. The man who practises this "Equable Yog" incessantly works for the good of humanity depending on God alone and never thinking that his efforts will be rewarded in this life or in the life to come. I have followed Mr. Telang in rendering স্কৃত and দৃকৃত by merit and sin, i. e., actions leading to heaven or to hell respectively.

স্বামী। কৰ্ম্মণাং মোক্ষসাধনত্ব প্রকারং আহ—কৰ্ম্মজং ইতি, কৰ্ম্মজং ফলং ত্যক্ত্বা কেবলং জৈশ্বরাদিধনার্থং কৰ্ম্ম কুর্মাণাঃ মনীষিণঃ—জ্ঞানিনঃ, ভূত্বা জন্মরূপেণ বন্ধেন বিনিৰ্মুক্তাঃ সন্তঃ অনাময়ং—সৰ্বোপদ্রবরহিতং, বিষ্ণোঃ পদং মোক্ষাখ্যং গচ্ছন্তি ॥ ৫১ ॥

বুদ্ধিযুক্তাঃ=সমস্তবুদ্ধিযুক্তাঃ; কামনাশূন্য বুদ্ধিযুক্ত হইয়া। মনীষিণঃ=জ্ঞানিনঃ। জ্ঞানী হইয়া। বিনিৰ্মুক্তাঃ=নিরবশেষং মুক্তাঃ; সম্পূর্ণরূপে মুক্ত হইয়া। পদং=বিষ্ণোৰ্ভোগাখ্যং পরমং পদং; বিষ্ণুর পরমপদ বৈকুণ্ঠ। অনাময়ং=আময়পরিশূন্য; অবিদ্যা-তৎকার্য্যাত্মকরোগ রহিতং।

এই প্রকার নিকাম কৰ্ম্মযোগের অহুষ্ঠান করিলে জীবের কি পরিণাম হইবে তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন। মানবাত্মা জন্ম-কৰ্ম্ম-বন্ধ বিষুক্ত হইয়া লিঙ্গশরীর ধারণ করত মহাত্মাদিগের আত্মার সহিত বহুকাল দেবদান নামক স্থানে অবস্থান করেন। দেবদান নির্বান স্বর্গের দ্বারস্বরূপ, কিন্তু কামরূপ শত্রুকে বিনাশ না করিলে এই স্থানে

যদা তে মোহকলিলং, বুদ্ধিৰ্যাতিতরিষ্যতি ।

তদা গন্তাসি নির্বেদং, শ্রোতব্যান্ত শ্রুতস্ত চ ॥ ৫২ ॥

যদা তে বুদ্ধিঃ মোহকলিলং ব্যতি তরিষ্যতি, তদা (ত্বং) শ্রোতব্যান্ত
শ্রুতস্ত চ নির্বেদং গন্তাসি ॥ ৫২ ॥

যৎকালে তোমার বুদ্ধি এই কুহকময় সংসারের গহন কানন অতিক্রম
করিবে, তৎকালে যে সকল বিষয় তুমি শ্রবণযোগ্য মনে করিবে বা
যাহা তুমি শ্রবণ করিয়াছ তাহাতে তোমার বৈরাগ্য উপস্থিত হইবেক ॥৫২॥

52. When thy soul has crossed this wilderness of delusion,
thou wilt be indifferent to things which thou hast heard or
considered worthy to hear.

গমন করা যায় না । কামরূপ এখানে নাই বলিয়াই ভগবান্ এই অবস্থাকে “ অনাময়ং
পদং ” বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন ॥ ৫১ ॥

51. Birth and re-incarnation are considered to be the effects of
the deeds done in previous lives. Those, therefore, who aspire to
“Nirvana” must forsake attachment to good or evil deeds. This verse
does not instruct Arjuna to give up action. On the contrary it teaches
him to do his duties for the good of his motherland without hoping for
any reward in this or in the world to come. A soul devoid of desires on
leaving its mortal coil, does not re-incarnate, but goes to Debajan which
is considered to be a blissful stage of existence leading to Nirvana.

স্বামী । কদা অহং তৎপদং প্রাপ্যামি ইতি অপেক্ষায়াং আহ—যদা ইত্যাদি স্বাভাৱ্য ।
মোহঃ—দেহাদিবু আত্মবুদ্ধিঃ, তৎএব কলিলং—গহনং “কলিলং গহনং বিদুঃ” ইতি অভি-
ধান কোষস্থতঃ । ততঃ চ অয়ং অর্থঃ এবং পরমেশ্বরারাধনে ক্রিয়মাণে যদা তৎপ্রসাদেন
তব বুদ্ধিঃ দেহাভিমানলক্ষণং মোহময়ং গহনং-দুর্গং, বিশেষণ অতিতরিষ্যতি, তদা
শ্রোতব্যান্ত শ্রুতস্য চ অর্থস্য নির্বেদং—বৈরাগ্যং, গন্তাসি—প্রাপ্যসি, তয়োঃ অনুপাদেয়ত্বেন
জিজ্ঞাসাং ন করিষ্যসি ইত্যর্থঃ ॥ ৫২ ॥

বুদ্ধিঃ=যোগাহুষ্ঠানজনিতসম্বুদ্ধিজ্ঞা বুদ্ধিঃ ; এই বুদ্ধিকে আশ্রয় করিয়া মানব আত্ম-
লাভ করেন । কলিলং=গহনং ; দুস্তবেশ । মোহকলিলং=মোহাশঙ্ক অবিবেকরূপং
কানুয্যং ; মলিন অবিবেক রূপমোহ ; মোহস্বরূপ অবিদ্যা মালিন্ত । ব্যতিতরিষ্যতি=
(বি—অতি + তৃ + স্যতি) ব্যতিক্রমিষ্যতি অতীত শুদ্ধতাং আপৎস্যতে ; পরিত্যাগ
করিবে ; অতিক্রম করিবে । তদা =তন্মিন্ কালে ; সেই সময় ।

শ্রোতব্যাস্য—শ্রুতস্য চ=যাহা তুমি শ্রবণ যোগ্য মনে করিবে এবং যাহা তুমি শ্রবণ
করিয়াছ । এখানে ভগবান্ “চ” শব্দ ব্যবহার করিয়া চক্ষু ও অস্ত্রাদি ইন্দ্রিয় কার্যের আভাস

শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন তে, যদা স্থাস্থতি নিশ্চলা ।

সমাধাবচলাবুদ্ধিঃ, তদা যোগমবাপ্যসি ॥ ৫৩ ॥

যদা তে শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন বুদ্ধিঃ সমাধৌ নিশ্চলা অচলা (সতী) স্থাস্থতি,
তদা (ত্বং) যোগং অবাপ্যসি ॥ ৫৩ ॥

নানাবিধ শাস্ত্রালোচনা দ্বারা তোমার সংশয়যুক্ত বুদ্ধি যৎকালে নিশ্চল
ও অচল ভাবে পরমাত্মায় স্থিতি করিবেক, তৎকালে তুমি তত্ত্বজ্ঞান লাভ
করিবে ॥ ৫৩ ॥

53. When thy mind, distracted by various doctrinal lore,
is firmly fixed in the Spirit of God, then thou shalt acquire
spiritual wisdom.

প্রদান করিলেন। অর্থাৎ যৎকালে তুমি কামরূপ বিনাশ করিতে পারিবে তৎসময়
কামনাময় জগতে বাহা করিয়াছিলে বা দেবিয়াছিলে কিংবা গুনিয়াছিলে তাহাতে তোমার
বৈরাগ্য উপস্থিত হইবেক। নির্কেদং = (নির + বিদ = আপনাকে ছেয় জ্ঞান করা)
বৈরাগ্যং; বিতৃষ্ণা। কতদিনে এই অনাময় পদ লাভ করিতে পারিবেন অর্জুনের
ঈদৃশ প্রশ্নের উত্তর প্রদান উদ্দেশে ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন। তিনি
বলিলেন অর্জুন! যৎকালে তোমার মনে এই কামনাময় সংসারের সকল বিষয়ে বৈরাগ্য
উপস্থিত হইবেক, তৎকালে তুমি সেই উপদ্রব শূন্য শান্তিময় বিষ্ণু নিকেতনে প্রবেশের
উপযুক্ত পাত্র হইবে ॥ ৫২ ॥

52. Srikrishna reading the thought of Arjuna points out the time
when he may attain the stage of highest bliss. The material world is
compared to a wilderness of delusion where unreal things appear in the
light of reality. When you would no longer love to see, hear, feel and
enjoy the objects which delighted you, you would then know that you
have successfully crossed this world of delusion. In other words, when
the tom-fooleries of this external world would appear to you as a delusion
and when you would love to revel in the paradise of your soul, then you
would obtain that spiritual life which would enable you to reach that
stage where ignorance, death and disease cannot enter.

স্বামী। ততঃ চ শ্রুতিবিপ্রতিপন্ন ইত্যাদি। শ্রুতিভিঃ—নানার্ণৌকিক বৈদিকার্থ
শ্রবণৈঃ, বিপ্রতিপন্ন—ইতঃ পূর্বে বিক্ষিপ্তা সতী, তব বুদ্ধিঃ যদা সমাধৌ স্থাস্থতি! সমা-
ধীযতে চিত্তং অস্মিন্ ইতি সমাধিঃ—পরমেশ্বরঃ, তস্মিন্ নিশ্চলা—বিষয়াস্তরানাকৃষ্টা,
অতএব অচলা—অভ্যাস পাটবেন তত্র এব স্থিতা সতী তদা যোগং—যোগফলং তত্ত্বজ্ঞানং,
অবাপ্যসি ॥ ৫৩ ॥

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থিতপ্রজ্ঞস্য কা ভাষা, সমাধিস্থস্য কেশব ।

স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত, কিমাসীত ব্রজেত কিম্ ॥ ৫৪ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভোঃ কেশব ! সমাধিস্থস্য স্থিতপ্রজ্ঞস্য ভাষা কা, স্থিতধীঃ কিং প্রভাষেত, কিং আসীত, কিং ব্রজেত ॥ ৫৪ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে কেশব ! সমাধিস্থ স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ কি ? স্থিতধী কিরূপ কথা বলেন, কিরূপে অবস্থান করেন এবং কিরূপ কার্য করেন ? ॥৫৪॥

ARJUNA SAID.

54. O Destroyer of demons ! what are the marks to distinguish him whose soul is firmly fixed in spiritual meditation ? How becometh he, how controlleth he his senses, and what gaineth he ?

শ্রুতিভিঃ=নানাবিধ ফল শ্রবণেনৈব বিচারিত তাৎপর্যোঃ; অনেকবিধ শাস্ত্রালোচনা-
দ্বারা । বিপ্রতিপন্নাঃ=অনেকবিধ সংশয়বিপর্যাস বহুদৈব প্রাক্ বিক্ষিপ্তা; বহু প্রকার সংশয়
ও বিপর্যয়দ্বারা অগ্রে বিক্ষিপ্ত । বুদ্ধিঃ=মনঃ । সমাধৌ=সমাধানং সমাধিঃ তস্মিন্ ;
সমাধিতে । স্থাস্যতি=স্থিরভূতা ভবিষ্যতি । যোগং অবাপ্যাসি=বিবেকরূপং সমাধিং
প্রাপ্যাসি ।

বৈরাগ্য উদয় হইলে কি প্রকার সমাধি হইবে তাহাই ভগবান্ এই স্থলে নির্দেশ করিতে-
ছেন । মহাবোণী পতঞ্জলি ও বলিয়াছেন ।

“অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং” সমাধি পাদে ।

মনকে একাগ্র করিবার দ্বিবিধ উপায়, বৈরাগ্য ও অভ্যাস । কেবল বৈরাগ্যে কি কেবল
অভ্যাসে মনঃ স্থির হয় না । আগে বৈরাগ্যদ্বারা সংসার মোহময়, সর্বদা অনিত্যবস্তুতে
নিত্য জ্ঞান হইতেছে ইহা দৃঢ় বিশ্বাস হইলে অভ্যাসদ্বারা মনকে অন্তর্মুখীন করিতে পারিলে
শতৈঃ শতৈঃ সমাধি লাভ হয় । ভগবান্ বলিলেন অৰ্জুন ! নানা লৌকিক ও বৈদিক
শাস্ত্রালোচনাদ্বারা অনেক জন্মহইতে তোমার মনঃ বিক্ষিপ্ত ও সংশয়পূর্ণ হইয়াছে ।
যৎকালে এই সকল শ্রুত ও শ্রোতব্য বিষয়ে বৈরাগ্য উপস্থিত হইয়া তোমার মনঃ
স্থির ভাবে স্থিতি করিবে, তৎকালে ক্রমেঃ তোমার তত্ত্বজ্ঞানের উদয় হইবেক অর্থাৎ
তুমি স্থিতপ্রজ্ঞ হইবে ॥ ৫৩ ॥

53. Men's minds have been distracted during their manifold births by the raging conflicts of numerous philosophies and religious doctrines

Their minds have become full of doubt ; atheism, positivism and agnosticism confuse them in various ways. When these doubts will vanish and men will concentrate their minds to the contemplation of the Spirit of God, then they will acquire true wisdom.

স্বামী। পূর্বশ্লোকোক্তং আয়তনং লক্ষণং জিজ্ঞাসুঃ অর্জুনঃ উবাচ—স্থিত-
প্রজ্ঞা কা ভাষা ইত্যাদি। স্বাভাবিকে সমাধৌ স্থিতস্ত অতএব স্থিতা—নিশ্চলা,
প্রজ্ঞা—বুদ্ধিঃ, যন্ত তন্ত কা ভাষা, ভাষাতে অনয়া ইতি ভাষা—লক্ষণং ইতি যাবৎ, সঃ
কেন লক্ষণেন স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে ইত্যর্থঃ তথা স্থিতধীঃ কিং—কথং, ভাষণং, আসনং ব্রজনং
চ কুর্ঘ্যাৎ ॥ ৫৪ ॥

কেশব=যিনি কেশী দৈত্যকে বিনাশ করিয়াছেন। কেহং ইহার অন্য অর্থও
করিয়া থাকেন।

“যস্মাৎ স্বয়ং হৃষ্টায়া, হতঃ কেশী জনার্দন !।

তস্মাৎ কেশবনামা স্বং, লোকে খ্যাতো ভবিষ্যসি” ॥ ইতি ॥

স্থিতপ্রজ্ঞস্ত=ব্রহ্মণি যন্ত প্রজ্ঞা স্থিতা ; ব্রহ্মে যাহার প্রজ্ঞা অবস্থিত। প্রজ্ঞা কাহাকে
বলে তাহা জানিবার জন্ত ভগবান্ পতঞ্জলি যাঁহা বলিয়াছেন তাহা নিম্নে উদ্ধৃত হইল।
অষ্টাঙ্গ যোগ মধ্যে ধারণা, ধ্যান ও সমাধি এই তিনটাই চরম অবস্থা।

“দেশ বন্ধ চিন্তাস্য ধারণা” ॥ ১ ॥ বিতৃতিপাদ।

স্থান বিশেষে চিন্তকে বন্ধ রাখার নাম ধারণা।

“তত্র প্রত্যয়েকতানতা ধ্যানং” ॥ ২ ॥

ধোয় বস্তুতে চিন্তের একতানতার নাম ধ্যান।

“তদেবার্থ মাত্রনির্ভাসং স্বরূপ শূন্যমিব সমাধিঃ” ॥ ৩ ॥

উক্ত ধ্যান যৎকালে কেবল মাত্র ধোয় বস্তুতেই প্রকাশিত হইয়া দ্রষ্টার অস্তিত্ব পর্য্যন্ত-
ও বিলুপ্ত করে তাহাকে সমাধি বলে। এই জন্তে পঞ্চদশীতে ও বলিয়াছেন।

“ধাতৃধ্যানে পরিত্যজ্য, ক্রমাক্ষৌণিক গোচরম্।

নির্ঝাত দীপবচ্চিহ্নং, সমাধিরভিধীয়তে” ॥

“ত্রয়মেকত্র সংযমঃ” ॥ ৪ ॥

ধারণা, ধ্যান ও সমাধি এই ত্রিবিধ মানসিক ক্রিয়ার যুগপৎ প্রয়োগের নাম সংযম।

“তজ্জয়াং প্রজ্ঞালোকঃ” ॥ ৫ ॥

উক্তত্রিবিধ ক্রিয়া জয় করিতে পারিলে অর্থাৎ স্বাস প্রস্থাসাদির জ্ঞায় স্বাভাবিক
করিতে পারিলে প্রজ্ঞানামক এক প্রকার তীব্র বুদ্ধি উৎপন্ন হয়। যাহার এই প্রজ্ঞা
ঈশ্বরে স্থিত তিনিই সমাধিস্থ স্থিতপ্রজ্ঞ ॥

ভাষা = লক্ষণং। স্থিতধীঃ = স্থিতপ্রজ্ঞঃ। কিং প্রভাষেত = কিং প্রবদেৎ; স্তুতিনিদ্বাবাদা
ভিনন্দনদেষাদিলক্ষণং কিং কথং; স্তুতি নিন্দা দেষাদিতে তিনি কিরূপ করিয়া থাকেন।
আসীত = ব্যুখিত চিন্তনিগ্রহায় কথং বহিরিঞ্জিয়াণং নিগ্রহং করোতি; সমাধি ভঙ্গ হইলে

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রজহাতি যদা কামান্, সৰ্বান্ পার্থ মনোগতান্ ।

আত্মশ্চেবাত্মনা তুৰ্য্যঃ, স্থিতপ্রজ্ঞস্তদোচ্যতে ॥ ৫৫ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ভোঃপার্থ ! যদা সৰ্বান্ মনোগতান্ কামান্ প্রজহাতি, আত্মনি এব
আত্মনা সন্তুষ্টঃ তদা স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে ॥ ৫৫ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

হেপার্থ ! যৎকালে যোগী মনোগত কামান্ সকল পরিত্যাগ করিয়া
নিজ আত্মাদ্বারা আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন তৎকালে তাঁহাকে স্থিতপ্রজ্ঞ
কহে ॥ ৫৫ ॥

SRIKRISHNA SAID.

55. O Pritha's son ! when abandoning all his desires, a man
findeth happiness in his own soul, he is said to be fixed in
spiritual meditation.

কি প্রকার তাহার বাহ্যেন্দ্রিয় গণকে সংযত রাখেন । এজ্ঞেত = কীদৃশান্ বিষয়ান্ স
প্রাপ্নোতি ; তিনি কোন্ কোন্ বিষয় লাভ করেন ।

অৰ্জুন ভগবান্কে চতুর্বিধ প্রশ্ন করিলেন । (১মপ্রঃ) সমাধিস্থ স্থিতপ্রজ্ঞ মহাত্মার
লক্ষণ কি ? (স্থিতপ্রজ্ঞ ও স্থিতধী এক অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে) অর্থাৎ স্থিতধী সমাধি
অবস্থায় আছেন উহা কোন্ লক্ষণদ্বারা জানা যায় । ইহার উত্তর ৫৫ শং শ্লোকদ্বারা
হইবে । (২য় প্রঃ) উক্ত স্থিতধী ব্যুথিত অবস্থায় অর্থাৎ সমাধির অবসানে কি প্রকার
কার্য্য করেন ? ইহার উত্তর ৫৬ শং ও ৫৭ শং শ্লোকে ব্যক্ত হইবে । (৩য়প্রঃ) উক্ত স্থিতধী
ব্যুথিত অবস্থায় কি প্রকারে চিত্ত নিগ্রহ করেন ? ইহার উত্তর ৫৯ ষ্টি হইতে ৬৩ ষ্টি শ্লোকে
কথিত হইবে । (৪র্থ প্রঃ) উক্ত স্থিতধী ব্যুথিত অবস্থায় কি লাভ করেন ? ইহার
উত্তরে ৬৪ ষ্টি শ্লোকহইতে অধ্যায় সমাপ্তি হইবে । প্রথম প্রশ্নে সমাধিস্থ স্থিতপ্রজ্ঞকে লক্ষ্য
করা হইয়াছে । শেষ তিনটি দ্বারা ব্যুথিত স্থিতধীকে লক্ষ্য করা হইয়াছে ॥ ৫৪ ॥

54. Srikrishna in the preceding verse referred to the man whose
soul is devoutly fixed on the Spirit of God. Arjuna taking up this hint
puts four questions, viz., (i) What is the definition of a man whose soul
is fixed in holy meditation ? This is answered in verse 55. (ii) What is
his mental condition when his meditation is over ? This is answered in
verses 56 and 57. (iii) In what way does such a man control his senses ?
This is answered in verses from 58 to 63. (iv) What does such a man

gain ? This is answered in verses from 64 to the end of this Book. The last three questions relate to the holy man when his meditation is over.

স্বামী । অত্র চ যানি সাধকস্ত জ্ঞানসাধকানি তানি এব স্বাভাবিকানি সিদ্ধস্য লক্ষণানি, অতঃ সিদ্ধস্য লক্ষণানি কথয়ন্ এব অন্তরঙ্গানি জ্ঞানসাধনানি আহ—যাবৎ অধ্যায়সমাপ্তি । তত্র প্রথমপ্রশ্নস্য উত্তরঃ আহ—প্রজহাতি ইতি দ্বাভ্যাং । মনসি স্থিতান কামান যদা প্রকর্ষণে জহাতি । ত্যাগে হেতুং আহ—আত্মনি ইতি । আত্মনি এব—স্বপ্নিন্ এব, আত্মনা—স্বয়ং এব, তুষ্ঠঃ—ইতি আত্মারামঃ সন্, যদা ক্ষুদ্রবিষয়াভিলাষান্ ত্যজতি তদা তেন লক্ষণেন মুনিঃ স্থিতপ্রজ্ঞঃ উচ্যতে ॥ ৫৫ ॥

যদা = যস্মিন্ কালে । সর্বান = সমস্তান্ । মনোগতান্ = মনসি প্রবিষ্টান্, হৃদি প্রবিষ্টান্ । কামান্ = কামসঙ্করাদীন্ মনোবৃত্তিবিশেষান্, প্রমাণ বিপর্যয় বিকল্প নিদ্রা স্মৃতি প্রভৃতীন্ । প্রজহাতি = পরিত্যজতি, সর্ববৃত্তি শূন্য এব ভবতি । আত্মনি = পরমাত্মনি; পরমাত্মায় । আত্মনা = স্বয়মেব, স্বপ্রকাশচিহ্নপেণ । সন্তুষ্ঠঃ = পরিতুষ্ঠঃ ।

ভগবান্ এইশ্লোকদ্বারা অর্জুনের প্রথম প্রশ্নের উত্তর প্রদান করিতেছেন । পাতঞ্জল দর্শনে মনোবৃত্তিসকল পঞ্চপ্রকার বলিয়া উল্লিখিত হইয়াছে । যৎকালে মানব ঐ সমস্ত মনোবৃত্তি সম্যক প্রকারে নিরোধ করিয়া কেবল পরমাত্মার চিন্তায় রত থাকেন, ও তাহাতেই পরমানন্দ লাভ করেন তৎকালে তাহাকে স্থিতপ্রজ্ঞ বলাযাইতে পারে । এই কামনা সকল আত্মার ধর্ম নহে, মনের ধর্ম ।

শ্রুতি বলিয়াছেন—

যদা সর্বো প্রমুচ্যন্তে, কামা যেস্য হৃদি শ্রিতাঃ ।

অথ মর্ত্যোহমৃতো ভবতি, অত্র ব্রহ্ম সমশ্নুতে ॥

যখন হৃদয়ের সকল প্রকার কামনা বিনষ্ট হয়, তৎকালে এই জীব ইহলোকেই ব্রহ্মরূপ পরমানন্দ লাভ করিয়া অমরত্ব প্রাপ্ত হয় । এইরূপ আত্মবিবেকজ্ঞা প্রজ্ঞা যাহার প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে তিনিই সমাধিস্থ স্থিতপ্রজ্ঞ ॥ ৫৫ ॥

55.. When a man abandoning all his desires, hopes, and aspirations, concentrates his soul to the contemplation of the Great Spirit, then he is said to be fixed in spiritual meditation. Patanjali divides the capacities of the mind and senses into five classes viz (i) the action of the mind and sensory nerves, (ii) false ideas (iii) fancy or imagination, (iv) sleep and (v) memory. When a man gives up all these actions of the mind and senses and concentrates his whole mind to the contemplation of God he is said to be fixed in spiritual meditation,

দুঃখেষু অহুঃখ্যমনাঃ, সুখেষু বিগতস্পৃহঃ ।

বীতরাগভয়ক্রোধঃ, স্থিতধী মুনিরুচ্যতে ॥ ৫৬ ॥

(যঃ) দুঃখেষু অহুঃখ্যমনাঃ, সুখেষু বিগতস্পৃহঃ বীতরাগভয়ক্রোধঃ
(সঃ) মুনিঃ স্থিতধীঃ উচ্যতে ॥ ৫৬ ॥

যাঁহার চিত্ত দুঃখে বিচলিত অথবা সুখভোগের জন্য অভিলাষি হয় না, এবং যিনি আসক্তি, ভয় ও ক্রোধ সম্যক্ রূপে পরিত্যাগ করিতে পারিয়াছেন, সেই মহাপুরুষকে স্থিতধী মুনি বলিয়া থাকে ॥ ৫৬ ॥

56. He who is not dejected in adversity or overjoyed in prosperity and who is free from attachments, fear and anger is called a steady-hearted sage.

স্বামী । কিঞ্চ দুঃখেষু ইতি । দুঃখেষু প্রাপ্তেষু অপি অহুঃখ্যঃ—অকুণ্ঠিতঃ, মনঃ যস্য সঃ, সুখেষু বিগত স্পৃহা যস্য সঃ । তত্র হেতুঃ বীতাঃ—অপগতাঃ, রাগভয়ক্রোধাঃ যস্মাৎ, তত্র রাগঃ—প্রীতিঃ । সঃ মুনিঃ স্থিতধীঃ উচ্যতে ॥ ৫৬ ॥

অহুঃখ্যমনাঃ=অহুঃখ্যঃ দুঃখপরিহারায় অব্যাকুলং মনো যস্য সঃ । দুঃখেষু=আধ্যাত্মিকাধি দৈবিকাধিভৌতিকেষু । সুখেষু বিগতস্পৃহঃ=প্রিয়েষু সন্নিহিতেষু অপি নিস্পৃহঃ । বীতরাগভয়ক্রোধঃ=বীতাঃ—বিগতাঃ রাগভয়ক্রোধাঃ যস্মাৎ সঃ । রাগঃ=(রজ্জ—রঞ্জন)=অহুরাগঃ, অত্যাঁসক্তি । মুনিঃ=(মন=জানা)=মৌনব্রত সন্ন্যাসী ।

সমাধিবাসনে স্থিতধী মহাশ্রম মনের অবস্থা কিরূপ তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । দুঃখ ত্রিবিধ যথা শোক রোগ মোহাদি জনিত শারীরিক ও মানসিক দুঃখকে আধ্যাত্মিক দুঃখ বলে । ব্যাঘ্রাদি জনিত দুঃখকে আধিভৌতিক দুঃখ বলে । বজ্রপাতাদি জনিত দুঃখকে আধিদৈবিক দুঃখ বলে । তদ্রূপ সুখ ও ত্রিবিধ । (১) প্রিয় বস্তু চিন্তা ও অহংমমেতি অভিমানাদি আধ্যাত্মিক সুখ । (২) স্ত্রী পুত্র ঐশ্বর্যাদি ভোগ আধিভৌতিক সুখ । (৩) বাহু অসি বৃষ্টাদি জনিত সুখকে আধিদৈবিক সুখ বলে । যিনি এই ত্রিবিধ সুখ ও দুঃখদ্বারা বিচলিত নহেন ও যিনি আসক্তি, ভয় ও ক্রোধ শূন্য তাহাকে স্থিতধী মুনি বলিয়াছেন ॥ ৫৬ ॥

56. The steady-minded sage keeps an equable temper in sorrows and joys, in adversity and prosperity. His mind is always free from attachments, from fear and from anger. One who has a constantly changing temper, who is attached to earthly object, and who is subject to fear and anger, can never attain Yog. Such a man can never enjoy the calm serenity of his soul. This state of mind is enjoyed by the man who lives in spirituality when his spiritual meditation is over.

যঃ সৰ্ব্বত্রানভিস্নেহঃ, তত্ত্বং প্রাপ্য শুভাশুভম্ ।

নাভিনন্দতি ন দ্বেষ্টি, তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭ ॥

যঃ সৰ্ব্বত্র অনভিস্নেহঃ (সন্) তৎতৎ শুভাশুভং প্রাপ্য ন অভিনন্দতি, ন দ্বেষ্টি, তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৭ ॥

যিনি সৰ্ব্বপ্রকার ভৌতিক পদার্থে মমতাসূচ্য, শ্রিয় না অশ্রিয় বস্তুদ্বারা আনন্দিত বা বিষন্ন হন না, তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে ॥ ৫৭ ॥

57. In spiritual devotion his heart is firmly fixed who is free from attachment to earthly objects and who delighteth not in success nor sorroweth in distress.

স্বামী । কথং ভাষেত ইতি প্রশ্নোত্তরং আহ—যঃ ইতি : যঃ সৰ্ব্বত্র—পুত্রমিত্রাদিষু, অপি অনভিস্নেহঃ, অতএব বাধিতানুবৃত্ত্যা তৎতৎ শুভং—অনুকূলং, প্রাপ্য ন অভিনন্দতি—ন প্রশংসতি, অশুভং—প্রতিকূলং, প্রাপ্য ন দ্বেষ্টি—ন নিন্দতি; কিন্তু কেবলং উদাসীনঃ এব ভাষতে । তস্মৈ প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ইত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

সৰ্ব্বত্র = সৰ্ব্বেষু দেহ জীবনাদিষু । অনভিস্নেহঃ = স্নেহ বর্জিতঃ । তত্ত্বং = প্রারব্ধকর্ম । শুভং = সুখহেতুং বিষয়ং । প্রাপ্য = লব্ধ্বা । ন অভিনন্দতি = ন তুষ্যতি ; অন্তরাহ্মরাগ-পূর্বকং ন প্রশংসতি । ন দ্বেষ্টি = অন্তরাহ্ম্যাপূর্বকং ন নিন্দতি ।

বুখিতচিত্ত স্থিতপ্রজ্ঞের মানসিক অবস্থা কি প্রকার তাহা ভগবান্ এই শ্লোকে উপ-সংহার করিলেন । পুত্র, মিত্র, কলত্র ও ধন সম্পত্তিতে যাহার মমতা বা স্নেহ নাই, যিনি অভীষ্টলাভে আনন্দিত ও অভীষ্ট বিনাশে বিষাদিত হন না, তাঁহার প্রজ্ঞা বুখিত অবস্থাতেও প্রতিষ্ঠিত থাকে । স্থিত প্রজ্ঞের সংযমাত্মক বিবেকজ প্রজ্ঞা সমাধি অবস্থানে ও প্রতিষ্ঠিত থাকে । তাঁহার নিকট শুভাশুভের তারতম্য নাই । তিনি সকল অবস্থাতেই ব্রহ্মে রমণ করেন । “প্রারব্ধকর্মণাং ভোগাদেবক্ষ্যঃ” প্রারব্ধ কর্মের ভোগ করিতেই হইবে, ভোগ সম্পূর্ণ না হইলে স্থখ দুঃখ রূপ কর্মবন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করা যায় না এইরূপ স্থির করিয়া তিনি অবস্থান করেন ॥ ৫৭ ॥

57. This verse completes the answer to question second. It describes the mental condition of the spiritual man in his dealings with the outer world. The spiritual man has a second world, viz., the inner world, in which he lives in the Spirit of God. This is called the state of Samadhi. In this state the tom-fooleries of this objective world vanish before his mental sight and he enjoys the calm repose of his soul. But this Samadhi cannot last long. This verse describes his mental condition when the Samadhi is over,

যদা সংহরতে চায়ং, কূর্শ্মোহঙ্গানীব সৰ্ব্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ, তস্ম প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮ ॥

যদা চ কূর্শ্বঃ অঙ্গানি ইব, অয়ং ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ ইন্দ্রিয়াণি সৰ্ব্বশঃ সংহরতে, তস্ম প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৫৮ ॥

এবং যৎকালে কচ্ছপের অঙ্গেরস্থায় ইনি ইন্দ্রিয়গণকে সম্পূর্ণ রূপে সংযত করিয়া সমস্ত উপভোগ্য বিষয়হইতে প্রতিনিবৃত্ত হয়েন, তৎকালে তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় ॥ ৫৮ ॥

58. And when, like the limbs of a tortoise, he draweth in all his senses from external objects, then his heart is firmly fixed in spiritual devotion.

স্বামী । কিঞ্চ যদা ইতি । যদা চ অয়ং—যোগী, ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ—শব্দাদিভ্যঃ, সকাশাং ইন্দ্রিয়াণি সংহরতে—প্রত্যাহরতি, অনায়াসেন । সংহারে দৃষ্টান্তং আহ—কূর্শ্বঃ ইতি । অঙ্গানি—করচরণাদীনি, কূর্শ্বঃ যথা স্বভাবেন এব আকর্ষতি তদ্বৎ ॥ ৫৮ ॥

যদা—যস্মিন্ কালে । সংহরতে=সঙ্কোচয়তি, সৰ্ব্বতঃ প্রতিসংহৃত্য আয়ত্ত্বেন স্থাপয়তি । অয়ং=ব্যক্তিঃ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ=সৰ্ব্ববিষয়েভ্যঃ ।

ভগবান্ এইক্ষণ “কিমাসীত” প্রশ্নের উত্তর প্রদান করিতেছেন । কূর্শ্ব যেমন তাহার শিরঃ পদাদি নিজ স্নদৃঢ় আবরণ মধ্যে প্রাণ রক্ষার্থে সঙ্কোচ করিয়া লয়, তদ্রূপ বুদ্ধি স্থিতধী সমাধি অবস্থানে তাঁহার ইন্দ্রিয়গণকে, ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য বিষয়হইতে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া, তদীয় আয়ত্ত্বে রূপ স্নদৃঢ় বর্ষ মধ্যে সংযত রাখেন । স্থিতধী কূর্শ্ব-হইতে ত্রিবিধ উপদেশ লাভ করেন । (১ম) যিনি যদৃচ্ছাক্রমে নিজ ইন্দ্রিয়গণকে বিস্তার করিয়া সকল প্রকার জ্ঞান লাভ ও কার্য্য করিতে পারেন, (২য়) তিনি যদৃচ্ছায় ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিতে পারেন । (৩য়) তিনি আপনাকে আয়ত্ত্বে আয়ত্ত্বে স্নদৃঢ় আবরণে আবৃত করিয়া একমাত্র ব্রহ্মে মনঃস্থির করিতে পারেন ॥ ৫৮ ॥

58. As the tortoise draws in his head and four legs safe within its shell, so does the spiritual man draw his five senses within the buckler of his spiritual wisdom. As the tortoise finds safety under its shield, so does the spiritual man find his full repose under the invulnerable armour of spiritual wisdom.

বিষয়া বিনিবর্তন্তে, নিরাহারস্ত দেহিনঃ ।

রসবর্জঃ রসোহপ্যস্ত, পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥ ৫৯ ॥

নিরাহারস্ত দেহিনঃ বিষয়াঃ, রসবর্জঃ বিনিবর্তন্তে, অস্ত রসঃ অপি পরং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥ ৫৯ ॥

রোগাদিদ্বারা অশক্ত ব্যক্তি বিষয়ের উপভোগ হইতে বিরত হইলেও তাহার বাসনা নিবৃত্ত হয় না, কিন্তু স্থিতপ্রজ্ঞ মহাত্মার আত্মদর্শনে বিষয়-বাসনা পর্যাস্ত ও নিবৃত্ত হয় ॥ ৫৯ ॥

59. He who liveth in abstinence foregoeth the objects of his desires, but not the desires. But the devout person who seeth the Spirit of God renounceth his desires also.

স্বামী । নহু ন ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়েষু অপ্রবৃত্তিঃ স্থিতপ্রজ্ঞস্ত লক্ষণং ভবিতুঃ অর্হতি জড়ানাং আতুরাণাং উপবাসপরাণাং চ বিষয়েষু অপ্রবৃত্তেঃ অবিশেষাৎ, তত্র আহ—বিষয়াঃ ইতি । ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়াণাং আহরণঃ গ্রহণঃ, আহারঃ, নিরাহারস্ত—ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়গ্রহণং অকুর্বতঃ, দেহিনঃ—দেহাভিমানিনঃ অজ্ঞস্ত, বিষয়াঃ প্রায়শঃ বিনিবর্তন্তে তদনুভবঃ নিবর্ততে ইত্যর্থঃ । কিন্তু রসঃ—রাগঃ অভিলাষঃ, তদ্বর্জঃ অভিলাষঃ চ ন নিবর্ততে ইত্যর্থঃ । রসঃ অপি—রাগঃ অপি, পরং—পরমাত্মানং দৃষ্ট্বা, অস্ত—স্থিতপ্রজ্ঞস্ত, স্ততঃ নিবর্ততে—নশ্রুতি ইত্যর্থঃ । যদা নিরাহারস্ত—উপবাসপরস্ত, বিষয়াঃ প্রায়শঃ নিবর্তন্তে ক্লৃদাসস্তপ্তস্ত শব্দস্পর্শাদাপেক্ষাভাবাৎ, কিন্তু রসবর্জঃ, রসাপেক্ষা তু ন নিবর্ততে ইত্যর্থঃ । শেষং সমানং ॥ ৫৯ ॥

নিরাহারস্য = ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়ঃ অনাহরতঃ; যোগ, উপবাস ও ইন্দ্রিয়গণের শিথিলতা প্রযুক্ত যাগার ইন্দ্রিয়গণ বিষয় (রূপ রস গন্ধ প্রভৃতি) উপভোগে অসমর্থ । দেহিনঃ = দেহাভিমানিনো যুতস্য । বিষয়াঃ = রূপাদয়ঃ, রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ এবং শব্দ । বিনিবর্তন্তে = বিনিবৃত্তা ভবন্তি; বিরত হয় । রসবর্জঃ = অনুরাগং বর্জয়িত্বা; অনুরাগ ভিন্ন । পরং = পরমাত্মানং ।

যে রূপ স্থিতপ্রজ্ঞ ব্যক্তির ইন্দ্রিয়বর্গ কুর্খাদ্বেষরত্নায় প্রতिसংহত থাকে তজপ রোগী এবং উপবাসাদি দ্বারা অশক্ত ব্যক্তির ইন্দ্রিয়বর্গও সম্যক পরিচালনায় বিরত হইলেও উভয়ের মধ্যে যে প্রভেদ আছে তাহা দেখাইবার জন্ত ভগবান্ বলিতেছেন—রোগাদিদ্বারা অশক্ত ব্যক্তি ইন্দ্রিয় সংযম করে সত্য, কিন্তু তাহার বাসনার বিলোপ হয় না কিন্তু স্থিতপ্রজ্ঞ

যততো হপি কৌন্তেয়, পুরুষশ্চ বিপশ্চিতঃ ।

ইন্দ্রিয়ানি প্রমাথীনি, হরন্তি প্রসভং মনঃ ॥ ৬০ ॥

ভোঃ কৌন্তেয় ! হি যততঃ অপি বিপশ্চিতঃ পুরুষশ্চ মনঃ প্রমাথীনি
ইন্দ্রিয়ানি প্রসভং হরন্তি ॥ ৬০ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! মোক্ষে যত্নপর এবং বিদ্বান্ পুরুষের ও মনঃ প্রমত্ত
ইন্দ্রিয়গণ বলপূর্ব্বক হরণ করে ॥ ৬০ ॥

60. O son of Kunthi ! the tumultuous senses occasionally steal away the mind of even the wise who carefully striveth after salvation.

ব্যক্তি পরমাত্মা সন্দর্শন জনিত পরম আনন্দাহুভব করিয়া কামরূপ বাসনাকে সমূলে
উন্মূলিত করেন ॥ ৫৯ ॥

59. The recluse or the saint who practises abstinence or religious austerities, but whose mind is not entirely free from earthly desires, may be likened to an invalid who is compelled to give up the gratification of his senses in consequence of his disease. But the spiritual man, who seeth the true Spirit of God, not only renounces the objects of his desires but his desires also.

স্বামী। ইন্দ্রিয়সংযমং বিনা হিতপ্রজ্ঞতা ন সম্ভবতি অতঃ সাধকবিস্বায়াং তত্র
মহান্ প্রযত্নঃ কর্তব্যঃ ইতি আহ—যততঃ ইত্যাদি দ্বাভ্যাং। যততঃ—মোক্ষার্থং প্রযত-
মানশ্চ। বিপশ্চিতঃ—বিবেকিনঃ অপি, মনঃ—ইন্দ্রিয়ানি প্রসভং—বলাৎ, হরন্তি যতঃ
প্রমাথীনি—প্রমথনশীলানি ক্ষোভকানি ইত্যর্থঃ ॥ ৬০ ॥

যততঃ=(পরশ্রমপদং আর্ষং) যতমানশ্চ প্রযত্নং কুরুতৌহপি, ভূয়ো ভূয়ঃ বিষয়-
দোষ দর্শনাশ্রকঃ যত্নং বিদধতোপি। বিপশ্চিতঃ=অত্যন্তবিবেকিনৌহপি। প্রমাথীনি =
প্রমথনশীলানি ; মন্থনকারী। প্রসভং=বলাদিব ; বলপূর্ব্বক। হরন্তি=বিকারঃ
প্রাপয়ন্তি।

ইন্দ্রিয়গণকে সর্ব্বদা সংযত রাখা কতদূর দুঃসাধ্য তাহা ভগবান্ এই শ্লোকে প্রকাশ
করিতেছেন। পণ্ডিতগণ বলিয়াছেন “মুণীনাঞ্চ মতিভ্রমঃ” যোগীরাও সময়ে সময়ে মতিভ্রম
উপস্থিত হয়। বাহ্যর ইন্দ্রিয়শক্তি দুর্ব্বল ও মনঃশক্তি সবল তিনিই প্রমত্ত ইন্দ্রিয়গণকে
নিজ শাসনাদীনে রাখিতে পারেন। ইন্দ্রিয়গণ এমনই অস্থির ও দুর্দ্দমনীয় যে তাহারা

তানি সৰ্ব্বাণি সংযম্য, যুক্ত আসীত মংপরঃ ।

বশে হি যন্তেইন্দ্রিয়াণি, তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১ ॥

যুক্তঃ তানি সৰ্ব্বাণি (ইন্দ্রিয়াণি) সংযম্য মংপরঃ (সন্) আসীত ।
হি যন্ত ইন্দ্রিয়াণি বশে তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬১ ॥

যোগীব্যক্তি সেই সকল ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিয়া আমাতে
(পরমাত্মার) আত্মগমর্পণপূর্বক অবস্থান করেন । যাহার ইন্দ্রিয়গণ বশীভূত
তাহার প্রজ্ঞা স্থিরতা লাভ করিয়াছে ॥ ৬১ ॥

61. The devout man restraining all his senses, concentrates his mind to me (the Universal Spirit). His heart is firmly fixed in spiritual devotion, whose senses are under his entire control.

মোক্ষাভিলাষী মহাত্মার সংযত চিত্তকেও সময়ঃ বলপূর্বক বিপথে আনয়ন করে ।
অবিবেকী অসংযতচিত্ত ব্যক্তির উপর ইন্দ্রিয়গণের কতদূর আধিপত্য তাহা অনায়াসেই
বোধগম্য হইতে পারে ॥ ৬০ ॥

60. The mind of man has been from ages a difficult and complex study to philosophers. Its restlessness, its tendency to wander about is known to every one who has striven to make it steady. In spite of ceaseless drilling for years, the mind occasionally takes a sweep when it becomes hard to restrain it. An evil thought which we have long forgotten, suddenly rises up like a phantom and casts its gloomy shadow over the light of our thoughts. The best way to prevent this is to keep the mind always concentrated to some particular object and to remain engaged in some occupation. According to the Gita this occupation should be the doing of good to humanity, and the object the tip of the nose.

স্বামী । যস্যঃ এবং তস্যঃ তানি ইতি । যুক্তঃ—যোগী, তানি—ইন্দ্রিয়াণি, সংযম্য
মংপরঃ সন্ আসীত, যন্ত বশে—বশবর্ত্তীনি ইন্দ্রিয়াণি । এতেন চ “কথং আসীত” ইতি
প্রশ্নস্ত “বশীকৃতেন্দ্রিয়ঃ সন্ আসীত” ইতি উত্তরং ভবতি ॥ ৬১ ॥

যুক্তঃ=সমাহিতচিত্তঃ ; সন্ন্যাসী । তানি=ইন্দ্রিয়াণি । সংযম্য=বশীকৃত্য ; বশীভূত
করিয়া । মংপরঃ=অহং সৰ্ব্বাত্মরূপী বাহুদেবঃ এব পরঃ উপাদেয়ঃ যন্ত সং মংপরঃ ; পর-
মাত্মরূপী আমাকে (ঐকৃষ্ণ) যিনি সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া বোধ করেন । আসীত=নিরুপা-
ত্তিষ্ঠেৎ ; নিশ্চিন্তভাবে অবস্থান করেন ।

ধ্যায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ, সঙ্গস্তেষুপজায়তে ।

সঙ্গাং সংজায়তে কামঃ, কামাং ক্রোধো হভিজায়তে ॥৬২॥

বিষয়ান্ ধ্যায়তঃ পুংসঃ তেষু (বিষয়েষু) সঙ্গঃ উপজায়তে । সঙ্গাং কামঃ সংজায়তে । কামাং ক্রোধঃ অভিজায়তে ॥ ৬২ ॥

ইন্দ্রিয়গণের উপভোগ্য বিষয় চিন্তা করিতে করিতে মানবের তাহাতে আসক্তি জন্মে । আসক্তিহইতে ঐ সকল বিষয় ভোগের অভিলাষ হয় এবং কোন কারণে অভিলাষনিষ্কির ব্যাঘাত হইলে কোপ উপস্থিত হয় ॥ ৬২ ॥

62. The man who continually pondereth over objects of senses, becometh attached to them. Attachment begets desires, and defeated desire produceth anger.

স্থিতপ্রজ্ঞ এইরূপ প্রমাতী ইন্দ্রিয়গণকে স্ববশে আনয়ন করিয়া পরমাঙ্কায় চিত্তসমর্পণ করত স্থখে অবস্থান করেন । আত্মা যে মানবের একমাত্র ধ্যেয় তাহা তাঁহার মনে দৃঢ়রূপে অঙ্কিত হয় ॥ ৬১ ॥

61. মৎপরঃ=Thinking me supreme. Srikrishna is identified with the Universal Soul. When all his senses have been brought under control, the aspirant for the spiritual life concentrates his mind to the contemplation of God's Spirit.

স্বামী । বাহ্যেইন্দ্রিয় সংযমভাবে দোষঃ উক্তঃ মনঃ সংযমভাবে দোষঃ আহ—ধ্যায়তঃ ইতি দ্বাভ্যাং । গুণবুদ্ধ্যা বিষয়ান্ ধ্যায়তঃ পুংসঃ তেষু সঙ্গঃ—আসক্তিঃ, ভবতি, আসক্ত্যা চ তেষু অধিকঃ কামঃ ভবতি, কামাং চ কেনচিৎ প্রতিহতাং ক্রোধঃ ভবতি ॥ ৬২ ॥

পুংসঃ=পুরুষস্ত ; পুরুষের । বিষয়ান্=রূপরসাদীন্ । ধ্যায়তঃ=পুনঃ পুনঃ চিন্তয়তঃ ; এক বিষয় পুনঃপুনঃ চিন্তাকারীর । সঙ্গঃ=স্থখহেতুজ্ঞানলক্ষণা আসক্তিঃ । উপজায়তে = সংজায়তে ।

মোক্ষলাভার্থী ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিয়া পরমাঙ্কাকে ধ্যান করেন, পক্ষান্তরে অসংযতাত্মা ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য বিষয় সকল চিন্তা করিতে তাহাতেই আসক্ত হয় । আসক্তি আমাদিগের পরমশত্রু, ভগবান্ তাহাই নির্দেশ করিতেছেন । আসক্তি হইতে বাসনার উৎপত্তি হয় এবং কোন প্রকারে কামনা প্রতিহত হইলে আমাদিগের ক্রোধের উদয় হয় ; কিন্তু, কোন একটা অস্ত্রায় কৰ্ম্ম করিতে দেখিলে আমাদিগের মনে যে ক্রোধ হয় সেই ক্রোধের কথা ভগবান্ এস্থলে উল্লেখ করেন নাই ॥ ৬২ ॥

ক্রোধাস্তবতি সংমোহঃ, সংমোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ ।

স্মৃতি ভ্রংশাদ্বুদ্ধিনাশঃ, বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৬৩ ॥

ক্রোধাৎ সংমোহঃ ভবতি সংমোহাৎ স্মৃতিবিভ্রমঃ (ভবতি) স্মৃতি-
ভ্রংশাৎ বুদ্ধিনাশঃ (ভবতি) বুদ্ধিনাশাৎ প্রণশ্চতি ॥ ৬৩ ॥

ক্রোধ হইলে বিবেকশক্তির বিনাশ হয়, বিবেকশক্তি বিনষ্ট হইলে
গুরুপদেশ বিস্মৃত হয়, উপদেশ বিস্মৃত হইলে সদ্ধুদ্ধি বিলুপ্ত হয়, বুদ্ধি
বিলুপ্ত হইলে মানব অধঃপতিত হয় ॥ ৬৩ ॥

63. Anger produceth confusion, confusion causeth the
loss of memory, the loss of memory produceth the loss of
reason, and from the loss of reason springeth the loss of all.

স্বামী । কিঞ্চ ক্রোধাৎ ইতি । ক্রোধাৎ সংমোহঃ—কার্য্যাকার্য্য বিবেকাতাবঃ, ততঃ
শাস্ত্রাচার্য্যোপদিষ্টার্থস্মৃতে: বিভ্রমঃ—বিচলনং ভ্রংশঃ, ততঃ বুদ্ধেঃ—চেতনায়াঃ, নাশঃ
বুদ্ধাদিষু ইব অভিভবঃ, ততঃ প্রণশ্চতি—মৃততুল্যঃ ভবতি ॥ ৬৩ ॥

সংমোহঃ=অবিবেকঃ; কার্য্যাকার্য্য বিষয়ে ভ্রান্তি । স্মৃতিবিভ্রমঃ=শাস্ত্রাচার্য্যয়োঃ
উপদিষ্টার্থানুসন্ধানস্য বিভ্রমঃ । বুদ্ধিনাশঃ=অন্তঃকরণস্য কার্য্যাকার্য্য বিষয় বিবেকা-
যোগ্যতা বুদ্ধের্নাশ উচ্যতে । প্রণশ্চতি=সর্ব্বপুরুষার্থাযোগ্যো ভবতি; সকল পুরুষার্থের
অযোগ্য হয় ।

ক্রোধের উদয় হইলে শাস্ত্র ও আচার্য্যের উপদেশ সকল আমরা ভুলিয়া যাই । এইরূপ
ভ্রম হইতে বিবেক বিনষ্ট হয় এবং এই বিবেক শক্তির ধ্বংস হইলে আমরা পণ্ডর ভ্রায়
ব্যবহার করি । অতএব কামনারূপ আসক্তিই আমাদের সমস্ত পুরুষার্থ বিনাশের
নিদান ॥ ৬৩ ॥

63. This verse completes the answer to question 3rd in verse 54. Verses
62 and 63 shew in detail the process by which man loses all from attach-
ment to earthly objects. সংমোহঃ=want of judgment to distinguish good
from evil; derangement of thought, recklessness. স্মৃতিবিভ্রমঃ=loss of
memory, forgetfulness of religious and moral instruction learned from
professors and preceptors. বুদ্ধিনাশঃ=loss of reason, wreck of that power by

রাগ দ্বেষবিমুক্তৈস্ত্ব, বিষয়ানিন্দ্রিয়ৈশ্চরন্ ।

আত্মবশৈর্বিধেয়াত্মা, প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥ ৬৪ ॥

তু বিধেয়াত্মা রাগদ্বেষবিমুক্তৈঃ আত্মবশৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়ান্ চরন্
প্রসাদং অধিগচ্ছতি ॥ ৬৪ ॥

সংযতাত্মা আসক্তি ও বিদ্বেষ শূন্য হইয়া এবং আত্মবশীভূত-ইন্দ্রিয়গণ-
দ্বারা সমস্ত বিষয়ে বিচরণ করত পরম আনন্দ অনুভব করেন ॥ ৬৪ ॥

64. The governed mind, freed from attachment and malice, enjoying objects with senses all controlled, obtaineth happiness supreme.

which we can discern the effects of our actions. প্রণশ্চতি=completes the ruin of every thing which distinguishes a human being from a beast.

স্বামী । নহু ইন্দ্রিয়াণাং বিষয় প্রবণস্বভাবানাং নিরোদ্ধুং অশক্যত্বাং অয়ং দোষঃ
দুঃসংহারঃ ইতি স্থিতপ্রজ্ঞত্বং কথং ত্বাং ইতি আশঙ্ক্য আহ—রাগদ্বেষ ইতি দ্বাভ্যাং ।
রাগদ্বেষরহিতৈঃ বিগতদর্পৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়ান্ চরন্—উপভুজ্যানঃ অপি, প্রসাদং—শান্তিঃ,
প্রাপ্নোতি । রাগদ্বেষ রাহিত্যং এব আহ—আত্ম ইতি । আত্মনঃ—মনসঃ, বশৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ
বিধেয়ঃ—বশবর্তী, আত্মা-মনঃ যস্য ইতি, অনেন এব “কথং ব্রজ্যেত” ইত্যস্য চতুর্থ প্রশ্নস্য
“স্বাধীনৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়ান্ গচ্ছতি” ইতি উত্তরং উক্তং ভবতি ॥ ৬৪ ॥

তুঃ=পূর্বাধ্যতিরেকার্থঃ । বিধেয়াত্মা=সমাহিতচেতাঃ; পবিভ্রাচিহ্ন ।

পূর্ব শ্লোকে বিষয়ানুধ্যান যে সমস্ত অনর্থের মূলকারণ তাহা প্রদর্শন পূর্বক ভগবান্
রাগদ্বেষবিমুক্ত সমাহিতচিত্ত ব্যক্তি যে কি লাভ করেন তাহা এই শ্লোকদ্বারা প্রদর্শন করিতে-
ছেন । এই শ্লোক হইতে অধ্যায় শেষ পর্য্যন্ত ভগবান্ অৰ্জুনের ৫৪ শ্লোকস্থ “ব্রজ্যেত কিং”
এই চতুর্থ প্রশ্নের উত্তর প্রদান করিলেন । রাগদ্বেষ পরিবর্জিত স্থিতবী তদীয় সংযতে-
ন্দ্রিয়গণদ্বারা ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য সমস্ত বিষয়ে বিচরণ করত মনের প্রসন্নতা লাভ
করেন ॥ ৬৪ ॥

64. This verse and the eight subsequent verses to the end of this Book contain the answer to question fourth in verse 54. The ungoverned mind distracted by various desires, finds nothing but unrest in its

প্রসাদে সৰ্ব্বদুঃখানাং হানিরশোপজায়তে ।

প্রসন্নচেতসো হ্যশু, বুদ্ধিঃ পর্যাবর্তিষ্ঠতে ॥ ৬৫ ॥

অন্ত প্রসাদে সৰ্ব্বদুঃখানাং হানিঃ উপজায়তে । হি প্রসন্নচেতসঃ বুদ্ধিঃ
আশু পর্যাবর্তিষ্ঠতে ॥ ৬৫ ॥

এইরূপ চিত্ত প্রসাদ লাভ করিলে সমস্ত দুঃখের অবসান হয় । যেহেতু
প্রসন্নচিত্ত মানবের বুদ্ধি শীঘ্রই পরব্রহ্মে প্রতিষ্ঠিত হয় ॥ ৬৫ ॥

65. All miseries end, when this cheerfulness is obtained.
For, the soul of him whose heart is full of joy, is easily fixed
upon the Spirit of God.

downward career, but the well-regulated mind free from desires and
attachments, enjoys supreme happiness in the discharge of its noble
work—the good of humankind. The difference between a governed
and an ungoverned mind is here shewn. বিষয়ঃ—malice or hatred. The
governed mind which looks with an equal eye on all objects of this world,
finds true happiness.

স্বামী । প্রসাদে সতি কিং শ্রুতং ইতি আহ-প্রসাদে ইতি । প্রসাদে সতি সৰ্ব্বদুঃখানাশঃ,
ততঃ চ প্রসন্নচেতসঃ বুদ্ধিঃ প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ইত্যর্থঃ ॥ ৬৫ ॥

অন্ত-মনসঃ । সৰ্ব্বদুঃখানাং=আধ্যাত্মিকাদীনাম্ । (৫৬ শ্লোক দেখুন) হানিঃ=
বিনাশঃ । প্রসন্নচেতসঃ=উদ্ধাত্তঃকরণস্য, স্বচ্ছাত্তঃকরণস্য । হি-যস্মাৎ । আশু=
শীঘ্রং । পর্যাবর্তিষ্ঠতে=আকাশমিব সমস্তাং অবতিষ্ঠতে, আশ্রয়রূপেণ এব নিশ্চলী
ভবতি ; আকাশের স্থায় নির্মল ও স্থিরভাবে দীর্ঘকাল অবস্থান করে ।

রাগবৈষম্য বিমুক্ত সমাহিতচিত্ত মানবের যে আশ্রয়প্রসন্নতা উপস্থিত হয় তদ্বারা
আধ্যাত্মিক, আধিদৈবিক ও আধিভৌতিক ত্রিবিধ দুঃখের বিনাশ হয় । আশ্রয় নির্মল
ও স্বচ্ছ না হইলে তাহাতে পরব্রহ্মের জ্যোতিঃ প্রতিবিম্বিত হয় না ; আবার আশ্রয়
না হইলে মনের চিরপ্রসন্নতা লাভ হয় না । অতএব নির্মল আশ্রয়ই প্রসন্নতা লাভ
করে ॥ ৬৫ ॥

65. Happiness is the end of life, but this happiness cannot be
obtained until the mind is cleansed of all its impurities and until it be-
comes sufficiently transparent to reflect the light of spiritual wisdom. When

নাশ্চিৎ বুদ্ধিরযুক্তস্য, নচাযুক্তস্য ভাবনা ।

নচাভাবয়তঃ শান্তিঃ, অশান্তস্য কূতঃ সুখম্ ॥ ৬৬ ॥

অযুক্তস্য বুদ্ধিঃ ন অস্তি, অযুক্তস্য ভাবনা নচ (অস্তি) অভাবয়তঃ শান্তিঃ নচ (অস্তি) অশান্তস্য সুখং কূতঃ ॥ ৬৬ ॥

যাহার ইন্দ্রিয়গণ বিজিত হয় নাই তাহার আত্মবিষয়িনী বুদ্ধি থাকে না । অজিতেন্দ্রিয়ব্যক্তি আত্মধ্যান করিতে সমর্থ হয় না । আত্মধ্যানে অসমর্থ ব্যক্তি শান্তি লাভ করিতে পারে না । যাহার মনে শান্তি নাই তাহার সুখ কোথায় ? ॥ ৬৬ ॥

66. He hath no spiritual knowledge whose senses are not under his control. The ungoverned mind is incapable of spiritual contemplation. He cannot have peace of mind whose heart cannot be fixed on God. And how can he hope for happiness supreme who hath no peace of mind ?

this blissful state is reached, the mind feels a perpetual gladness which destroys all our earthly evils and miseries.

স্বামী । ইন্দ্রিয় নিগ্রহস্য স্থিতপ্রজ্ঞতাসাধনত্বং ব্যতিরেক মুখেন উপপাদয়তি—নাশ্চিৎ বুদ্ধিঃ ইত্যাদি । অযুক্তস্য—অবশীকৃতেন্দ্রিয়স্য, বুদ্ধিঃ—শাস্ত্রাচার্যোপদেশাত্মাং আত্ম-বিষয়া বুদ্ধিঃ, ন অস্তি, প্রজ্ঞা এষ ন উৎপদ্যতে । কূতঃ তস্য প্রতিষ্ঠাবার্তা ইতি অত্র আহ—নচ ইতি নচ অযুক্তস্য ভাবনা—ধ্যামং, ভাবনয়া হি বুদ্ধেঃ আত্মনি প্রতিষ্ঠা ভবতি সা চ অযুক্তস্য যতঃ ন অস্তি । নচ অভাবয়তঃ—আত্মধ্যানং অকুরুতঃ, শান্তিঃ—আত্মনি চিত্তোপরমঃ, অশান্তস্য কূতঃ সুখং—মোক্শানন্দঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬ ॥

অযুক্তস্য=অসমাহিতান্তঃকরণস্য । বুদ্ধিঃ=আত্মস্বরূপবিষয়া ; আত্মবিষয়া শ্রবণমন-মাখ্য বেদান্তবিচারজ্ঞতা । নাশ্চিৎ=ন বিদ্যতে, ন উৎপদ্যতে । ভাবনা=আত্মজ্ঞানাভি-নিবেশঃ ; পরমাত্মায় মনোভিনিবেশ । অভাবয়তঃ=আত্মজ্ঞানাভিনিবেশং অকুরুতঃ ; যিনি আত্মজ্ঞানে মনোভিনিবেশ করিতে পারেন না ।

পক্ষান্তরে অযুক্তব্যক্তির যে চিত্তপ্রসাদ সম্ভাবনা হয়না তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিতে-ছেন । যাহার ইন্দ্রিয়গণ সম্যকরূপে বিজিত হয় নাই তিনি সমগ্র শাস্ত্রালোচনা করিলেও তাঁহান্ন আত্মবিষয়িনী বুদ্ধি জন্মে না এবং তিনি আত্মধ্যান করিতে অসমর্থ হন ।

ইন্দ্রিয়াণাং হি চরতাং, যন্মনোহনুবিধীয়তে ।

তদস্য হরতি প্রজ্ঞাং, বায়ুর্নাবমিবাস্তসি ॥ ৬৭ ॥

যং মনঃ চরতাং ইন্দ্রিয়াণাং অনুবিধীয়তে, হি তৎ (মনঃ) বায়ুঃ অন্তসি
নাবং ইব'অস্ত (যতে:) প্রজ্ঞাং হরতি ॥ ৬৭ ॥

যাহার মনঃ যথেষ্টগামী ইন্দ্রিয়গণের অনুসরণ করে, সমুদ্রমধ্যস্থ
নৌকা যেরূপ বায়ু কর্তৃক অপহৃত হয়, তদ্রূপ তাহার মনঃ প্রজ্ঞাকে হরণ
করে ॥ ৬৭ ॥

67. As the whirlwind driveth astray the bark on the
waters, so doth the ungoverned mind pursuing the senses,
steal away spiritual will from the path of salvation.

তিনি সর্বদা বহির্মুখীম থাকিয়া পার্শ্ব বিষয়ে বিক্ষিপ্ত থাকেন । এইরূপ ব্যক্তি কদাপি
শান্তি লাভ করিতে পারেন না । শান্তিলাভ না হইলে মোক্ষানন্দের উদয় হয় না ॥ ৬৬ ॥

66. Having described the nature of the happiness which the governed
mind enjoys, the condition of the ungoverned mind is here described.
One who has such a mind cannot have *spiritual knowledge* although
he might have mastered all the philosophies of the world. He who has
no spiritual knowledge, cannot fix his mind upon *spiritual contemplation*.
Without spiritual contemplation the mind cannot enjoy *tranquillity*.
And without tranquillity there can be no *true happiness*. First is
knowledge, then comes contemplation, then comes the calmness of mind
which yields supreme happiness.

স্বামী । “ নাস্তি বুদ্ধিরযুক্তস্য ” ইত্যত্র হেতুঃ আহ—ইন্দ্রিয়াণাং ইতি । ইন্দ্রিয়াণাং
অবশীকৃতানাং স্বৈরঃ বিষয়েষু চরতাং মধ্যে যদা এব একং ইন্দ্রিয়ং মনঃ অনুবিধীয়তে—
অবশীকৃতং সং ইন্দ্রিয়েণ সহ গচ্ছতি, তদা এব একং ইন্দ্রিয়স্য—মনসঃ পুরুষস্য বা
প্রজ্ঞাং হরতি—বিষয় বিক্ষিপ্তাং কৰোতি, কিমু বক্তব্যং বহুনি প্রজ্ঞাং হরন্তি ইতি । যথা
প্রমত্তস্য কর্ণধারস্য নাবং বায়ুঃ সমুদ্রে সর্বতঃ পরিভ্রাময়তি তদ্বৎ ইতি ॥ ৬৭ ॥

চরতাং = স্ববিষয়েষু প্রবর্তমানানাং ; স্ববিষয়ে প্রবৃত্ত ইন্দ্রিয়গণের । অনুবিধীয়তে =
অনুপ্রবর্ততে ; অনুসরণ করে । ইন্দ্রিয়াণাং = চক্ষুঃশ্রোত্রাদীনাং । বায়ুঃ অন্তসি নাবংইব =
যথা অন্তসি নীলমানাং নাবং প্রাতিকুল্যোম বায়ুঃ হরতি ; যেমন অহুকুলশ্রোতে ভাসমান
নৌকা প্রতিকূল বায়ু দ্বারা বিচলিত হয় ।

প্রজ্ঞাং = আত্মবিবেকজাং । হরতি = অপনয়তি, নাশয়তি ।

অযুক্ত ব্যক্তির কি পরিণাম তাহা ভগবান্ প্রদর্শন করিতেছেন । অহুকুল শ্রোতে
ভাসমান নৌকা যেমন প্রতিকূল বায়ু দ্বারা বিপথগামী হয় তদ্রূপ মোক্ষমার্গগামী
বুদ্ধি, ইন্দ্রিয়োপভোগ্যবিষয়বিক্ষিপ্ত মনঃ দ্বারা বিপথে পরিচালিত হয় । এই শ্লোকে

তস্মাদ্যশ্চ মহাবাহো, নিগৃহীতানি সৰ্ব্বশঃ ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ, তস্ম প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ৬৮ ॥

ভো মহাবাহো ! তস্মাৎ যস্ম ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ সৰ্ব্বশঃ নিগৃহী-
তানি ভবন্তি তস্ম প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ॥ ৬৮ ॥

হে মহাবাহো ! অতএব যাঁহার ইন্দ্রিয়গণ ইন্দ্রিয়ভোগ্য বিষয়হইতে
সৰ্ব্বথা প্রতিনিবৃত্ত হয়, তাঁহার প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত জানিবে ॥ ৬৮ ॥

68. Therefore, O valiant Prince ! his spiritual devotion
is firmly fixed whose senses are always restrained from their
objects.

অমুকুল স্রোতে ভাসমান নৌকার সহিত পরমার্থতত্ত্বাভিমুখে গমনশীল প্রজ্ঞার তুলনা
করা হইয়াছে এবং প্রতিকূল বায়ুর সহিত ইন্দ্রিয়ানুগত মনের তুলনা করা হইয়াছে ।
প্রজ্ঞা সংযমাত্মিকা । সংযম হইতেই প্রজ্ঞার উৎপত্তি হয় । অতএব ভগবান্ নির্দেশ
করিলেন যে বিক্ষিপ্তচেতার প্রজ্ঞা হয় না । প্রজ্ঞা না হইলে মোক্ষমার্গে গমন করা
যাইতে পারে না ॥ ৬৭ ॥

67. Madhusudan and Sridhar give a different meaning to this
verse. They say that if one of the senses go astray, the spiritual will
of the pilgrim on the path of salvation is diverted and its power is lost
for a while. It is impossible for a man to obtain spirituality when his
mind pursues the objects of senses and when he is chained to the world
by a desire or affection. If at the time of death he has a desire or
affection ungratified, he shall have to go through reincarnations until
his soul is free from all desires. The bark of the spiritual will floats
straight obedient to the stream towards the ocean of Nirvana until
a strong gust of unsatisfied passion diverts it to a different course.

স্বামী । ইন্দ্রিয় সংযমশ্চ স্থিতপ্রজ্ঞে সাধনত্বং লক্ষণত্বং চ উক্তং উপসংহরতি—তস্মাৎ
ইতি । সাধনত্বোপসংহারে তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা ভবতি ইত্যর্থঃ, লক্ষণত্বোপসংহারে
তস্য প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিতা জ্ঞাতব্য ইত্যর্থঃ । মহাবাহো ইতি সম্বোধনং বৈরিনিগ্রহে সমর্থস্য
তব অত্র অপি সামর্থ্যং ভবেৎ ইতি হৃচয়তি ॥ ৬৮ ॥

মহাবাহো=ইতি সম্বোধনং সৰ্ব্বশক্রনিবারণ ক্ষমত্বাৎ ইন্দ্রিয়শত্রু নিবারণেপি ত্বং
ক্ষমোসীতি হৃচয়তি । ইন্দ্রিয়াণি=সৰ্ব্বাণি মানসাদীনি ; ইন্দ্রিয়গণ । ইন্দ্রিয়ার্থেভ্যঃ=
রূপ রসাদিভ্যঃ ; ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ ও শব্দহইতে । সৰ্ব্বশঃ=সৰ্ব্বাণি
মানসাদীনি ।

স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ উপসংহার করিয়া ভগবান্ কহিলেন যে, যিনি স্বীয় ইন্দ্রিয়গণকে
নিজ নিজ বিষয়হইতে সৰ্ব্বদা নিগৃহীত রাখেন তাঁহার প্রজ্ঞা স্থিরভাবে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে

যা নিশা সর্বভূতানাং, তস্যাং জাগর্তি সংযমী ।

যস্যাং জাগ্রতি ভূতানি, সা নিশা পশ্যতো মুনোঃ ॥ ৬৯ ॥

যা সর্বভূতানাং নিশা, সংযমী তস্যাং জাগর্তি । যস্যাং ভূতানি জাগ্রতি, পশ্যতঃ মুনোঃ সা নিশা ॥ ৬৯ ॥

যাহা সকল প্রাণীর রাত্রি, সংযমী যোগী তাহাতে জাগরিত থাকেন । যাহাতে প্রাণিগণ জাগরিত থাকেন, তাহা তত্ত্বদর্শী স্থিতপ্রজ্ঞের রাত্রি ॥ ৬৯ ॥

69. The self-governed sage remaineth awake wherein the world is hushed in sleep ; and the seer who seeth the Spirit of God, findeth darkness wherein the world remaineth awake.

বলিয়া জানিবে । এইরূপে প্রজ্ঞা স্থিরভাবাপন্ন হইলে, সংযমীর নিকট এই-ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য প্রত্যক্ষ পরিদৃশ্যমান বাহ্যজগৎ বোর অন্ধকারময় প্রতীয়মান হয় । তৎকালে তিনি আধ্যাত্মিক অন্তর্জগতের গুহ্য আশ্রিত্ত্ব সকল দিব্য মানস নয়নে সন্দর্শন করেন । ভগবান্ এইক্ষণে সেই মৌনী সংযমীর কথা বলিতেছেন ॥ ৬৮ ॥

68. This verse completes the description of the man of spiritual devotion. When his senses have been fully restrained and when they have ceased to wander on external objects, the self-restrained man lives within himself. Then the external world appears to him dark and the internal world as clear as day-light.

স্বামী । নহু ন কশ্চিৎ অপি প্রমুখঃ ইব দর্শনাদি ব্যাপার শূন্যঃ সর্কাস্থনা নিগৃহীতে-
শ্লিয়ঃ লোকে দৃশ্যতে অতঃ অসম্ভাবিতং ইদং লক্ষণং ইতি আশঙ্ক্য আহ—যানিশা ইতি ।
সর্কেষাং ভূতানাং যা নিশা—নিশা ইব নিশা—আত্মনিষ্ঠা, অজ্ঞানধ্বাঙ্গাবৃতমতীনাং
তস্য্য দর্শনাদি ব্যাপারাবাবাং তস্য্য—আত্মনিষ্ঠায়াং, সংযমী—নিগৃহীতেশ্লিয়ঃ, জাগর্তি—
প্রবৃক্ষতে । যস্য্য তু বিষয়নিষ্ঠায়াং ভূতানি জাগ্রতি—প্রবৃক্ষ্যন্তে, সা আশ্রিত্ত্বং পশ্যতঃ
মুনোঃ নিশা তস্য্য দর্শনাদি ব্যাপারঃ তস্য ন অস্তি ইত্যর্থঃ । এতৎ উক্তং ভবতি যথা
দিবাক্ষানাং উলুকাदीনাং রাত্ৰৌ এব দর্শনং ন তু দিবসে এবং ব্রহ্মজস্য উন্নীলিতাক্ষস্য
অপি ব্রহ্মণি এব দৃষ্টিঃ নহু বিষয়েষু অতঃ ন অসম্ভাবিতং ইদং লক্ষণং ইতি ॥ ৬৯ ॥

যা=বেদান্ত বাক্যজনিত সাক্ষ্যকাররূপা অহং ব্রহ্মাস্মীতি প্রজ্ঞা ; বেদান্তবাক্য-
প্রতিপাদ্য জীবব্রহ্মের অভেদ জ্ঞানরূপ প্রজ্ঞা । সর্বভূতানাং=অবিবেকিলোকানাং,
অজ্ঞানাক্ষারাবৃতমতীনাং । নিশা=রাত্রিঃ, অজ্ঞানরূপা । সংযমী=জিতেশ্লিয়ঃ, ইন্দ্রিয়
সংযমবান্ ; স্থিতপ্রজ্ঞ । তস্য্যং=ব্রহ্মবিদ্যালক্ষণায়াং সর্বভূতনিশায়াং ; তাহাতে, প্রজ্ঞারূপ
সাপারণের নিশার । জাগর্তি=অজ্ঞাননিদ্রায়াঃ প্রবুদ্ধঃ সন্ সাবধানে বর্ততে; অজ্ঞাননিদ্রা
হইতে জাগরিত হইয়া সাবধানে থাকে । যস্য্যং=দ্বৈতদর্শন লক্ষণায়াং অবিদ্যায়াং ; আমরা

আপূর্য্যমাণমচল প্রতিষ্ঠং,
সমুদ্রমাপঃ প্রবিশস্তি যদ্বৎ ।
তদ্বৎ কামা যং প্রবিশস্তি সর্ব্বৈ,
স শাস্তিমাশ্নোতি ন কামকামী ॥ ৭৮

যদ্বৎ আপঃ আপূর্য্যমাণং অচলপ্রতিষ্ঠং সমুদ্রং প্রবিশস্তি, তদ্বৎ যং (পুরুষং) সর্ব্বৈ কামাঃ প্রবিশস্তি, সঃ শাস্তিং আশ্নোতি । কামকামী ন (শাস্তিং আশ্নোতি) ॥ ৭৮ ॥

জল যেরূপ সর্ব্বদা পরিপূর্ণ ও অচলভাবে অবস্থিত মহাসমুদ্রে প্রবেশ করিয়া বিলীন হয়, সেইরূপ যখন কামনা সকল পুরুষের হৃদয় মধ্যে প্রবেশ করিয়া বিলীন হয় তৎকালে তিনি শাস্তি লাভ করিতে পারেন । কামনা-পূর্ণ ব্যক্তি কখনই শাস্তি সুখ লাভ করিতে পারে না ॥ ৭৮ ॥

70. As waters are stilled when they pour into the overflowing yet calm bosom of the ocean, so when all his desires enter into, and disappear in, his soul, the man of spiritual devotion findeth peace. He cannot enjoy peace whose mind is distracted by desires.

যে অবিদ্যা প্রভাবে জীবকে ব্রহ্মহইতে ভিন্ন দেখি তাহাতে । ভূতানি = অবিবেকিনো লোকাঃ ; বিবেক শূন্য ব্যক্তিগণ । জাগ্রতি = স্বপ্নবৎ ব্যবহরন্তি ; নিদ্রিতের দ্বারা ব্যবহার করে । পশ্চতঃ = অপরোক্ষতয়া স্থিতপ্রজ্ঞস্য ; আত্মদর্শী স্থিতপ্রজ্ঞের । মূনেঃ = সংযমিনঃ, সংযমী ব্যক্তি ।

অবিবেকী লোকদিগের প্রজ্ঞা অজ্ঞানময় অন্ধকারে সমাবৃত । এই আত্মজ্ঞান একাদশ ইন্দ্রিয়ের অগোচর । প্রজ্ঞাদ্বারা ইহাকে দর্শন করা যায় । সংযমী ইহাতে জাগরিত থাকেন, অর্থাৎ তাঁহার নিকট আত্মতত্ত্ব প্রত্যক্ষবৎ প্রতীয়মান হয় । ভগবান্ ইহাকে “সবিজ্ঞান” বলিয়া সপ্তম অধ্যায়ে ব্যাখ্যা করিয়াছেন । যে অবিদ্যারূপ মায়ায় সাধারণ লোক জাগরিত, সংযমী তাহাকে মিথ্যাবোধে উপেক্ষা করেন । তিনি সংসারে নিদ্রিত হইয়াও আত্মজ্ঞানে সর্ব্বদা জাগরিত । সাধারণ লোক যে আত্মতত্ত্ব অন্ধ হইয়া সংসাররূপ ঘোর মোহান্ধকারে বিচরণ করে, সেই আত্মতত্ত্ব স্থিতপ্রজ্ঞের নিকট দিব্যালোক । আর জীব যে মায়াপূর্ণ সংসারে সত্য বলিয়া তাহাতে বিহার করে, পরমাত্মদর্শী স্থিতপ্রজ্ঞ তাহাকে ঘোরতমসচ্ছন্ন মায়া জ্ঞান করিয়া তুচ্ছ করেন । পরমাত্মবিহারিণী নদী সমুদ্রে পতিত হইয়া যেরূপ স্থিরভাবাপন্ন হয় তদ্বৎ কামরূপ অবিদ্যা স্থিতপ্রজ্ঞের আত্মায় প্রবেশ করিয়া বিলীন হয় ॥ ৬৯ ॥

69. When the man of spiritual devotion succeeds in restraining his senses and in concentrating his mind to spiritual pursuits, the tom-fooleries of this objective world vanish before him and he enters into a spiritual life. This spiritual life is like the midnight gloom to the ignorant who recklessly pursue the objects of his desire. But the true saint perceives the universe as an expansion of the Spirit of God and sees all with an equal eye. A man pursues another man with vengeance, a nation tramples upon another nation, man kills beast and birds for his food and enjoyments, in brief, there is an eternal struggle for mastery—these appear to the saint as an illusion wrapped in midnight-gloom. To him this universe with its teeming lives appear as one object. The sun and the moon are his eyes, the stars his hairs, the nations are his arms, and the whole animated creation is his limbs. When any thing in Nature is injured he feels the injury as his own. This will be seen in Book XI where Srikrishna shows himself as a manifestation of the universe.

স্বামী । নহু বিষয়েষু দৃষ্টাভাবে কথং অসৌ তান্ ভুঞ্জে ইতি অপেক্ষায়াং আহ—
আপূর্য্যমাণং ইতি । নানানদনদীভিঃ আপূর্য্যমাণং অপি অচলপ্রতিষ্ঠং—অনতিক্রান্ত-
মর্যাদং এব, সমুদ্রং পুনঃ অপি অজ্ঞাঃ আপঃ যথা প্রবিশন্তি তথা কামাঃ বিষয়াঃ যং মুনিং
অন্তদৃষ্টিং ভোগৈঃ অবিক্রিয়মাণং এব প্রারব্ধকৰ্ম্মভিঃ আক্ষিপ্তাঃ সন্তঃ প্রবিশন্তি, সঃ
শান্তিঃ—কৈবল্যং, প্রাপ্নোতি । নতু কামকামী—ভোগ কামনাশীলঃ ॥ ৭০ ॥

আপূর্য্যমাণং=সৰ্কাভিঃ নদীভিঃ সৰ্কতঃ পূর্য্যমাণং; পৰ্কতবাহী নিম্নগাগণে
পরিপূরিত । অচলপ্রতিষ্ঠং=স্থিরভাবেন অবস্থিতং; স্থিরভাবে অবস্থিত । কামকামী=
কামান্ বিষয়ান্ কাময়িতুং শীলং यस্য সঃ, কামনাভিভূতঃ । যদ্বৎ—যাদৃশং । তদ্বৎ=
তাদৃশং ।

স্থিতপ্রজ্ঞের মনঃ যৎকালে সৰ্কবিক্ষেপশূন্য হইয়া পরমাত্মার দিকে প্রধাবিত হয়
তৎকালে তাঁহার মনের অবস্থা কি প্রকার তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন । যেমন
পৰ্কত বাহিনী নদীর জলে সৰ্কদা পরিপূর্ণ অথচ অচলভাবে স্থিত মহাসমুদ্রে বর্ষার
বারিধারাও প্রবেশ করিয়া স্থিরভাবাপন্ন হয় তদ্রূপ নির্বিকার স্থিতপ্রজ্ঞের আত্মার
শব্দাদি বিষয় সকল প্রবেশ করিলেও তাহাতে তাঁহার অশান্তি না হইয়া বরং শান্তিই
হইয়া থাকে । অথবা যেরূপ পার্কতীয় নদ নদীগণ অতি তীব্রভাবে প্রবাহিত হইয়া
পরিশেষে অচল ও স্থির মহাসমুদ্রে প্রবেশ করত স্থিরভাবে অবস্থিতি করে তদ্রূপ মানবের
তীব্র কামনা সকল ধরতর বেগে কামরূপ পৰ্কতহইতে নিজক্রান্ত হইয়া অবশেষে স্থিত-
প্রজ্ঞের আত্মায় প্রবেশ করত প্রত্যাহারদ্বারা বিলীন হয় । অথবা যেমন সমস্ত নদ নদী
মহাসমুদ্রে প্রবেশ মাত্র স্থিরভাবাপন্ন হয় তদ্রূপ কামনা সকল ও সংযমীর প্রশান্ত মহাহৃদয়ে
প্রবেশমাত্র বিলীন হয় ॥ ৭০ ॥

70. In this verse an example is given to explain fully the mental

বিহায় কামান্ যঃ সৰ্বান্, পুমান্ চরতি নিস্পৃহঃ ।

নির্মমো নিরহঙ্কারঃ, স শান্তি মধিগচ্ছতি ॥ ৭১ ॥

যঃ পুমান্ সৰ্বান্ কামান্ বিহায় নিস্পৃহঃ, নির্মমঃ, নিরহঙ্কারঃ (চ মন্) চরতি, সঃ (পুমান্) শান্তিঃ অধিগচ্ছতি ॥ ৭১ ॥

যে ব্যক্তি সৰ্ব্বপ্রকার কামনা পরিত্যাগপূৰ্ব্বক আগন্তি, মমতা এবং অহঙ্কার শূন্য হইয়া সংসারে বিচরণ করেন, তিনিই শান্তি স্নখ লাভ করিতে পারেন ॥ ৭১ ॥

71. He who liveth in this world, renouncing all his desires, attachments, affections and pride obtaineth happiness supreme.

condition of the self-governed man. The objective world cannot in any way influence the man of spiritual devotion. As rushing streams and floods flow into the ocean and are stilled, so “the world of sense pours its streams” of trials and temptations into the ocean-like heart of the spiritual man, without producing any commotion. This state of tranquillity cannot be obtained by him whose mind is tossed by desires.

স্বামী । যন্মাং এবং তন্মাং বিহায় ইতি । প্রাপ্তান্ কামান্ বিহায়—তাত্কা উপেক্ষা, অপ্রাপ্তেৰু চ নিস্পৃহঃ যতঃ নিরহঙ্কারঃ অতঃ এব তত্তোগাবসানেষু নির্মমঃ সন্ অন্তর্দৃষ্টিঃ ভূত্বা যঃ চরতি—প্রারব্ধকর্মেণ ভোগান্ ভুঙ্ক্তে, যত্র কুত্র অপি গচ্ছতি বা সঃ শান্তিঃ প্রাপ্নোতি ॥ ৭১ ॥

পুমান্=পুরুষঃ, সন্ন্যাসী । বিহায়=পরিত্যজ্য । নিস্পৃহঃ=শরীরজীবনাদিভ্যোহপি নির্গতা স্পৃহা यस্য তাদৃশঃ ; শরীর ও জীবন রক্ষার আশাও যিনি পরিত্যাগ করেন । নির্মমঃ=মমতাপরিশূন্যঃ । নিরহঙ্কারঃ=মমেদমিত্যানিত্যাভিমান বিবর্জিতঃ । “আমার ইহা” এইরূপ অনিত্য অভিমান রহিত । চরতি=প্রারব্ধকর্মবশেন ভোগান্ ভুঙ্ক্তে, যাদৃচ্ছিকতয়া গচ্ছতি ; পূর্বজন্মের ফলক্ষয় করিবার জন্ত সংসারে বিচরণ করেন । শান্তিঃ=সর্বসংসারদুঃখোপরমত্তলক্ষণং, নির্কাণং ; সমস্ত সংসারের দুঃখ নিবারক নির্কাণ মুক্তি ।

স্থিতপ্রজ্ঞ কি লাভ করেন ভগবান্ তাহা নির্দেশ করিতেছেন । তিনি সকল প্রকার কামনা শূন্য, পুত্রকলত্রবিষয়াদির প্রতি মমতা বর্জিত “আমি” ও “আমার” এই জ্ঞান বিরহিত হইয়া পরমেশ্বরোদ্দেশে লোক সংগ্রহার্থে তদীয় পূর্বজন্মার্জিত কর্মফলের ভোগাবসান করিয়া থাকেন । এইরূপ কর্মযোগের অন্বেষণ করিয়া তিনি ইহলোকেই শান্তি লাভ করেন । পৃথিবীর সকলেই শান্তির জন্ত লালায়িত । এই শান্তি স্নখ অনায়াসলব্ধ নহে । এই শ্লোকের উপদেশানুসারে যিনি কর্মযোগের অন্বেষণ করেন তিনিই কেবল শান্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥ ৭১ ॥

এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ, নৈনাং প্রাপ্য বিমুহ্যতি ।

স্থিত্বা শ্রামস্তকালেহপি, ব্রহ্মনির্বাণমুচ্ছতি ॥ ৭২ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীভগবদ্বাক্যে সূপনিষৎসু ব্রহ্ম-বিদ্যায়াং

যোগ-শাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে সাংখ্য-

যোগো নাম দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

ভোঃ পার্থ ! এষা ব্রাহ্মীস্থিতিঃ, এনাং প্রাপ্য ন বিমুহ্যতি, অন্তকালে
অপি, অস্ত্যাং স্থিত্বা ব্রহ্মনির্বাণং মুচ্ছতি ॥ ৭২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্বাক্যে দ্বিতীয়োঃধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

হে পার্থ ! এইরূপ অবস্থাই ব্রহ্মনিষ্ঠা, ইহাকে লাভ করিলে মোহে
অভিভূত হইতে হয় না, মৃত্যুকালেও এই অবস্থা প্রাপ্ত হইলে ব্রহ্মনির্বাণ
লাভ হয় ॥ ৭২ ॥

বেদব্যাস প্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধর্মশাস্ত্রে “শ্রীমহাভারত গ্রন্থে

ভীষ্মপর্বাদধ্যায়ে বেদের শাখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদ্বাক্যে শ্রীকৃষ্ণার্জুন

সংবাদে যোগ-শাস্ত্রে ব্রহ্মবিদ্যায়াং সাংখ্য যোগ-

নামক দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ২ ॥

72. O Pritha's son ! this is the state of spiritual devotion;
attaining this the soul is never darkened by delusion. Even
if reached at the hour of death, it leads the soul to blessed
Nirvana.

HERE ENDETH CHAP. II OF THE BHAGBATH GITA
CALLED THE BOOK OF DOCTRINES.

71. This and the subsequent verse complete the answer to the
last question “what is the gain of the man of spiritual devotion” ? Devoid
of desires, free from attachment to family and children, and abandoning
all ideas of self, the man of spiritual devotion enjoys supreme happiness
by worshipping God and by doing good to humanity. Neither enjoy-
ment nor sorrow is the way or end of his life. With his heart turned
to God, he works for the good of all.

স্বামী । উক্তাং জ্ঞাননিষ্ঠাং স্ববন্ উপসংহরতি—এষা ইতি । ব্রাহ্মী স্থিতিঃ—ব্রহ্মজ্ঞানে
নিষ্ঠা, এষা—এবং বিধা, এনাং পরমেশ্বরারাদনেন বিশুদ্ধান্তঃকরণঃ পূমান্ প্রাপ্য ন মুহ্যতি—
পুনঃ সংসারমোহং ন প্রাপ্নোতি । যতঃ অন্তকালে—মৃত্যুসময়ে অপি, অস্ত্যাং সংসারং

স্থিহা ব্রহ্মনির্বাণং—ব্রহ্মণি লয়ং, ঋচ্ছতি—প্রাপ্নোতি, কিং পুনঃ বক্তব্যং বাণ্যং আরভ্য
স্থিহা প্রাপ্নোতি ইতি ।

শৌকপঙ্কনিমগ্নং যঃ, সাংখ্যযোগোপদেশতঃ ।

উজ্জহারাজ্জুনং ভক্তং, স কৃষ্ণঃ শরণং মম ॥ ৭২ ॥

ইতি শ্রীধরস্বামি কৃত টীকায়াং সাংখ্যযোগো নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ২ ॥

এষা = যথোক্তা, স্থিতপ্রজ্ঞ লক্ষণ ব্যাজেন কথিতা; স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণচ্ছলে যাহা
কথিত হইয়াছে । ব্রাহ্মী = ব্রহ্মবিষয়া । স্থিতিঃ = নির্ভা । ব্রহ্মনির্বাণং = ব্রহ্মস্থিতৈক-
তানাধিগতিং; জন্ম, জরা, মৃত্যু ও দুঃখহইতে মুক্তি লাভ করিয়া পরম ব্রহ্মে অনন্ত কালের
জন্ত পরম স্থখে অবস্থান । ঋচ্ছতি = গচ্ছতি ।

এই অধ্যায়ের চতুঃপঞ্চাশৎ শ্লোকে অর্জুনের “ব্রজত কিং” প্রশ্নের উত্তরে,
ভগবান্ স্থিতপ্রজ্ঞের চরম লাভের বিষয় এইস্থানে উপসংহার করিলেন । তিনি বলিলেন
অর্জুন! পূর্বে শ্লোকে যে অবস্থার কথা কহিলাম তাহাকে ব্রহ্মনির্ভা বলে । এইরূপ অবস্থা
লাভ করিতে পারিলে রোগ, শোক, মোহ এবং জন্ম-মৃত্যাদিরূপ কৰ্ম্মবন্ধন তাহাকে স্পর্শ
করিতে পারে না । সমস্ত জীবনের কথাত দূরে থাকুক, জীব যদি চরমকালেও এইরূপ অবস্থা
লাভ করিতে পারে, তাহা হইলে সে নির্বাণ মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হয় । অষ্টম
অধ্যায়ের নবম ও দশম শ্লোক পাঠ করিয়া দেখুন ।

জ্ঞানং তৎসাধনং কৰ্ম্ম, সত্ত্বস্বজিহ্ম তৎফলম্ ।

তৎফলং জ্ঞাননিষ্ঠেবে, তাদ্যায়েশ্বিন্ প্রকীর্ষিতম্ ॥

জ্ঞান লাভদ্বারা নিষ্কাম কৰ্ম্মযোগ, নিষ্কাম কৰ্ম্মযোগদ্বারা অন্তঃকরণের শুদ্ধি এবং
অন্তঃকরণের শুদ্ধিদ্বারা জ্ঞাননিষ্ঠা লাভ হয় । এই সকল বিষয় এই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত
হইল ॥ ৭২ ॥

ইতি “গীতার্থ প্রবোধ” নামক দ্বিতীয় অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ২ ॥

72. When a man reaches the condition as described in the preceding
verse, he is said to live in Brahma, i.e., God's Spirit. He who attains
this condition can never be deluded by the witchery of this world. He
may be compared to a man who standing on a vantage ground looks
down on storm-beaten ships on a rolling sea. Safe in his own position
he lends his powerful aid in helping those who are in distress. Such a
man lives in the Spirit of God and his immortal soul freed from flesh,
birth and death, lives in supreme happiness for time eternal.

HERE ENDS CHAP. II OF THE ENGLISH
COMMENTARY ON BHAGBATH GITA.

তৃতীয়োধ্যায়ঃ ।

Book III.

কৰ্ম-যোগঃ ।

THE RELIGION OF WORK.

অৰ্জুন উবাচ ।

জ্যায়সী চেৎ কৰ্মণস্তে, মতা বুদ্ধিৰ্জনাদীন ।

তৎ কিং কৰ্মণি ঘোরেমাং, নিয়োজয়সি কেশব ॥ ১ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভো জনাৰ্দ্দন ! ভোঃ কেশব ! কৰ্মণঃ বুদ্ধিঃ জ্যায়সী চেৎ তে মতা, তৎ ঘোরে কৰ্মণি (ত্বং) মাং কিং নিয়োজয়সি ॥ ১ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে জনাৰ্দ্দন ! আপনার মতে কৰ্ম হইতে যদি পরমার্থ তত্ত্বজ্ঞান অধিকতর শ্রেষ্ঠ, তবে হে কেশব ! আপনি কি জন্য আমাকে এতাদৃশ হিংসাপূৰ্ণ কৰ্মে নিযুক্ত করিতেছেন ॥ ১ ॥

ARJUNA SAID.

1. O god of world's adoration ! if thou thinkest that devotion is superior to action, then O Keshava ! why dost thou urge me on to an action so vicious as war ?

শ্রীধরস্বামী । এবং তাবৎ “অশোচ্যান্ অশোচন্তং” ইত্যাদিনা প্রথমঃ মোক্ষসাধনত্বেন দেহাত্মবিবেক বুদ্ধিঃ উক্তা তদনন্তরং “এষা তেহভিহিতা সাংখ্যে বুদ্ধিৰ্যোগেহিমাং শৃণু” ইত্যাদিনা কৰ্ম চ উক্তং নচ তয়োঃ গুণপ্রধানভাবঃ স্পষ্টঃ দর্শিতঃ, তত্র বুদ্ধিযুক্তস্ত স্থিত-প্রজ্ঞস্ত নিষ্ক্রিয়ত্ব-নিরতেন্দ্রিয়ত্ব-নিরহংকারত্বাদ্যতিমানাং “এষা ব্রাহ্মী স্থিতিঃ পার্থ” ইতি সপ্রশংসং উপসংহারাৎ চ বুদ্ধিকৰ্মণোঃ মধ্যো বুদ্ধেঃ শ্রেষ্ঠত্বং ভগবতঃ অভিপ্রেতং মধানঃ অৰ্জুনঃ উবাচ—জ্যায়সী চেৎ ইত্যাদি । কৰ্মণঃ সকাশাৎ মোক্ষে অন্তরঙ্গত্বেন বুদ্ধিঃ জ্যায়সী-অধিকতরা শ্রেষ্ঠা, চেৎ তব সম্মতা তর্হি কিমর্থং “তস্মাৎ মুধ্যত্ব” ইতি “তস্মাৎ উজ্জিষ্ঠ” ইতি চ বারংবারং বদন্ ঘোরে হিংসাত্মকে কৰ্মণি মাং প্রবর্তয়সি ॥ ১ ॥

জ্যায়সী = (প্রশস্ত + ঈয়ত্ব) শ্রেয়সী । বুদ্ধিঃ = ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিঃ । ঘোরে =

ভয়ানকে, হিংস্রাত্মকে কৰ্ম্মণি । মাং=অভিভুক্তং । তে মতা=তব অভিপ্রেতা । জনাৰ্দ্দন=সৰ্বকৈ: জ্ঞানৈ: অদ্ব্যতে যাচ্যতে য: স্বাভিলষিতসিদ্ধয়ে স: ; স্বীয়ং অভিলষিত বিষয়সিদ্ধির জন্ত লোক সকল বাহাকে প্রার্থনা করে । অথবা জনং=জননং, তৎ- কারণমজ্ঞানঞ্চ সাক্ষাৎকারেণ অদ্বয়তি হিনাশ্চ য: স: ; যিনি স্বীয় তেজ:প্রভাবে সকল মানবের অজ্ঞানান্ধকর বিনাশ করেন ।

ভগবান্ দ্বিতীয় অধ্যায়ের শেষ শ্লোকে “এষ ব্রাহ্মী স্থিতিঃ” ইত্যাদি উপদেশদ্বারা ইহাই নির্দেশ করিলেন যে, যিনি সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করিয়া ব্রহ্মে অবস্থান করেন, তিনিই ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করিতে পারেন । ভগবান্ অৰ্জুনকে কামনা পরিত্যাগ করিতে উপদেশপ্রদান করিয়াছেন, কিন্তু কৰ্ম্মসম্মাসের অনুষ্ঠান না করিলে তিনি কিপ্রকারে কামনাশূন্য হইতে পারিবেন এরূপ চিন্তা করিলেন । অৰ্জুনকে ভগবান্ বারংবার “যুদ্ধ কর” বলিয়া উদ্বেজিত করিতেছেন অথচ কামনা, মমতা এবং অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া ব্রহ্মচিন্তা করিতে বলিতেছেন, এইরূপ পরস্পর বিরুদ্ধ উপদেশবাক্য শ্রবণ করিয়া অৰ্জুনের মনে সন্দেহ উপস্থিত হইল, তিনি তৎকারণে এই প্রশ্ন জিজ্ঞাসা করিলেন । ফলতঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠান- দ্বারা জ্ঞানলাভ করিলে কৰ্ম্ম পরিত্যক্ত হইতে পারে ইহাই ভগবান্ কৰ্ম্মযোগ, জ্ঞানযোগ এবং কৰ্ম্মসম্মাসযোগদ্বারা অৰ্জুনকে উত্তমরূপে বুঝাইতে প্রবৃত্ত হইলেন ।

ভগবান্ দ্বিতীয় অধ্যায়ে সমগ্র গীতা শাস্ত্রের আলোচ্য বিষয়ের সংক্ষেপে উল্লেখ করিয়া- ছেন । অষ্টচত্বারিংশ শ্লোকে “যোগস্থঃ কুরু কৰ্ম্মণি” ইত্যাদি বাক্যে ভগবান্ নিজাম কৰ্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা আত্মজ্ঞান লাভ করা যার ইহার আভাস প্রদান করিলেন । এ বিষয় তৃতীয় এবং চতুর্থ অধ্যায়ে বিশেষরূপে প্রপঞ্চিত হইবে । তৎপর উক্ত অধ্যায়ের এক- সপ্ততিতম শ্লোকে “বিহার কামান্” ইত্যাদিদ্বারা কৰ্ম্মসম্মাসাখ্য পঞ্চম অধ্যায়ের সূত্রপাত করিলেন । একোনসপ্ততি শ্লোকে “যা নিশা সৰ্বভূতানাং” ইত্যাদিদ্বারা ষষ্ঠ অধ্যায়ে লিখিত ধ্যানযোগের আভাস প্রদান করিলেন । প্রথমষট্‌কের “ত্বং” শব্দের ব্যাখ্যা করিয়া ভগবান্ একষষ্টিতম শ্লোকে “তানি সৰ্ব্বাণি সংযম্য যুক্ত আসীত মৎপরঃ” ইত্যাদিদ্বারা দ্বিতীয় ষট্‌কের প্রতিপাদ্য “তৎ” শব্দের হুচনা করিলেন । একবিংশ শ্লোকে “বেদা- বিনাশিনঃ নিত্যঃ” ইত্যাদি শ্লোকদ্বারা ত্রয়োদশ অধ্যায়বর্ণিত প্রকৃতি-পুরুষ-বিবেক যোগের সূত্রপাত করিলেন । তৎপর পঞ্চচত্বারিংশ শ্লোকে “তৈত্ত্বগুণ্যবিষয়া বেদা নিত্ৰৈ- গুণ্যো ভবাজ্জুন” ইত্যাদি দ্বারা চতুর্দশ অধ্যায় বর্ণিত গুণত্রয়বিভাগযোগের আভাস প্রদান করিলেন । দ্বিপঞ্চাশ শ্লোকে “তদা গন্তাসি নির্বেদং” ইত্যাদি দ্বারা পঞ্চদশ অধ্যায়োক্ত পুরুষোত্তম যোগের অনুবন্ধ করিলেন । তদনন্তর ষট্‌পঞ্চাশ শ্লোকে “হঃখেমহুগ্ধিমনাঃ” ইত্যাদি স্থিতপ্রজ্ঞের লক্ষণ দ্বারা দৈবীসম্পৎরূপ পরমবৈরাগ্যের আবশ্যকতা ও দ্বিচত্বারিংশ শ্লোকে “যামিমাং পুষ্ণিতাং বাচং” ইত্যাদি দ্বারা পরমবৈরাগ্যের বিরোধী আনুসী-সম্পৎ পরিত্যাগ করিবার প্রয়োজনীয়তা প্রদর্শনপূর্বক ষোড়শ অধ্যায়ে বৈবাহর সম্পদ্বিভাগ যোগের হুচনা করিলেন । তৎপর পঞ্চচত্বারিংশ শ্লোকে “নিদ্বন্দ্বো নিত্যসম্বহুঃ” ইত্যাদি- দ্বারা শ্রদ্ধাত্রয়বিভাগ যোগাখ্য সপ্তদশ অধ্যায়ের আভাস প্রদান করিলেন ।

ভগবান্ একবিংশ শ্লোকে “এবা তেহভিহিতা সাংখ্যে” ও একোনপঞ্চাশ শ্লোকে “দুরেণ হ্রবরং কৰ্ম্ম” এবং “বুদ্ধৌশরণমব্বিচ্ছ” ইত্যাদি উপদেশ বাক্য দ্বারা জ্ঞান হইতে কৰ্ম্ম নিকট ইহাই প্রতিপন্ন করিয়াছেন । পুনর্বার সপ্তত্রিংশ শ্লোকে “তস্মাৎদুর্ভিষ্ঠ কৌন্তেয় যুদ্ধায় কৃত-নিশ্চয়ঃ” ইত্যাদি বাক্যদ্বারা যুদ্ধকরিতে উপদেশ প্রদান করিলেন । অর্জুন ইহার গুঢ়ার্থ বুঝিতে না পারিয়া সন্দেহব্যাকুলিত চিত্তে এই প্রশ্ন করিলেন । ১ ॥

1. It seemed to Arjuna that the instructions contained in the preceding book were not all thoroughly consistent with each other, and that several were of a directly contradictory nature. For instance, in the penultimate verse of the Second Book Srikrisna extols the man of spiritual devotion who abandons all desires, attachments, affections, and sin of self. In verse 49 He gave expression to a similar sentiment when He said “this spiritual devotion is far superior to self-seeking deeds.” And again in that verse He said “he deserveth pity whose deeds are full of desires.” These instructions seemed to contradict the following. In verse 37 He said.

“Killed—thou gainest the Kingdom of heaven,
Victor—thou reignest an earthly king.
Therefore, arise, son of Kunthi! brace
Thine arm for battle.”

E. Arnold.

Similar sentiments were expressed in 3, 38, 50 and several other verses. It was, therefore, very natural for Arjuna to be confounded by these dubious and contradictory opinions.

In the Second Book Srikrishna introduces the several doctrines which He unfolds in the subsequent books of the Gita. The following is a *resumé* of them :—

Verse 48 alludes to spiritual devotion as the outcome of action which has been detailed in Book III, the Religion of action, and Book IV. the Religion of knowledge. Verse 71 faintly alludes to the Religion of renouncing works as detailed in Book V. Verse 69 introduces the subject of spiritual contemplation contained in Book VI. These six books complete the elucidation of the word “Man.” The second six books are devoted to the elucidation of the word “God.” Verse 61 introduces these six chapters. The third six books explain the doctrine “How may man be identified with God.” Verse 21 alludes to Book XIII which deals with the Religion by separation of matter and spirit. Verse 45 introduces Book XIV which dilates on the three qualities, viz, the Spiritual, Active and Carnal. Verse 52 introduces the Religion by attaining the Supreme which is described in Book XV. Verse 42 shews the necessity for abandoning the unspiritual inclinations of the mind and verse 56 alludes to the spiritual tendencies of the mind. These

ব্যামিশ্রেণেব বাক্যেন, বুদ্ধিং মোহয়সীব মে ।

তদেকং বদ নিশ্চিত্য, যেন শ্রেয়োহহমাপ্নুয়াম্ ॥ ২ ॥

ব্যামিশ্রেণ ইব বাক্যেন মে বুদ্ধিং (ভং) মোহয়সি ইব । তং একং নিশ্চিত্য বদ, যেন অহং শ্রেয়ঃ আপ্নুয়াং ॥ ২ ॥

আপনি যেন বিরুদ্ধ উপদেশ বাক্যদ্বারা আমার বুদ্ধি মোহজালে জড়িত করিতেছেন । অতএব একটা নিশ্চয় করিয়া বলুন যদ্বারা আমি মোক্ষ লাভ করিতে পারি ॥ ২ ॥

2. It seemeth to me, as if thou art confounding my reason with dubious instructions. Therefore I pray thee, tell me one thing positively by which I may attain the bliss supreme.

spiritual and unspiritual inclinations of the mind have been described in Book XVI which treats of the separation of the spiritual and unspiritual. Verse 45 introduces the subject of threefold faith contained in Book XVII.

স্বামী । “ধর্ম্যাদ্বি যুদ্ধাচ্ছেয়োহজ্ঞং ক্ষত্রিয়স্ত ন বিদ্যাতে” ইত্যাদিনা কৰ্ম্মণঃ অপি শ্রেষ্ঠত্বং উক্তং এব ইতি আশঙ্ক্য আহ—ব্যামিশ্রেণ ইতি । কচিং কৰ্ম্মপ্রশংসা কচিং জ্ঞান-প্রশংসা ইতি এবং ব্যামিশ্রেণ—সন্দেহোৎপাদকং ইব, যং বাক্যং তেন মে মতিং উভয়ত্র দোলায়িতাং কুর্স্বন্ মোহয়সি ইব, পরমকারণিকস্ত তব মোহকত্বং ন অস্তি এব তথাপি ভ্রান্ত্যা মম এবং ভাতি ইতি “ইব” শব্দেন উক্তং, অতঃ উভয়োঃ মধ্যে যং ভদ্রং তং একং নিশ্চিত্য বদ ইতি । যদা অহং ইদং এব শ্রেয়ঃ সাধনং ইতি নিশ্চিত্য যেন অল্পকালেন শ্রেয়ঃ—মোক্ষং, অহং অল্পুয়াং—প্রাপ্যামি, তং এব একং নিশ্চিত্য বদ ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

ব্যামিশ্রেণ=সন্দেহোৎপাদকেন, সঙ্কীর্ণার্থেন ; ভিন্ন বিষয়ের একীকরণদ্বারা । মে=মম মন্দবুদ্ধিঃ ; ভবদ্বাক্যাতাৎপর্যাপরিজ্ঞানস্ত । বুদ্ধিং=অন্তঃকরণং । মোহয়সি ইব=ভ্রান্ত্যা যোজয়সি ইব । শ্রেয়ঃ=মোক্ষং ।

ভগবান্ কোন স্থানে জ্ঞানের কোন স্থানে কৰ্ম্মের প্রশংসা করিয়াছেন । এই সন্দেহাস্পদ উপদেশ বাক্যে অর্জুনের মনে আশঙ্কা উপস্থিত হওয়ায় তিনি বলিলেন ভগবন্ ! আপনি অত্রান্ত উপদেষ্টা, মুঢ়বুদ্ধি আমি জ্ঞান ও কৰ্ম্মের উৎকর্ষতা বুঝিতে পারিতে-ছিলাম । এক ব্যক্তি যুগপৎ জ্ঞানলাভ এবং কৰ্ম্মাহুষ্ঠান কিরূপে করিতে পারে, আমি তাহা ধারণা করিতে পারিতেছিলাম । কামরূপ বিনষ্ট না হইলে কিরূপে মানবাত্মা বুদ্ধিতে অবস্থান করিতে পারে ? কৰ্ম্মাহুষ্ঠানদ্বারা আমি কিরূপে নির্বাণযুক্তি লাভ করিতে পারিব তাহা আমাকে স্পষ্টরূপে উপদেশ করুন ॥ ২ ॥

2. The nature of the dubious instructions has been clearly explained

শ্রীভগবানুবাচ ।

লোকেহস্মিন্ দ্বিবিধা নিষ্ঠা, পুরা প্রোক্তা ময়ানঘ ।

জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং, কর্মযোগেন যোগিনাম্ ॥ ৩ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ভো অনঘ ! ময়া অস্মিন্ লোকে দ্বিবিধা নিষ্ঠা পুরা প্রোক্তা (তয়োঃ)
জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং (নিষ্ঠা) ; কর্মযোগেন যোগিনাং (নিষ্ঠা) ॥ ৩ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

হে নিম্পাপ অর্জুন ! আমি পূর্বাধ্যায়ে বলিয়াছি যে, এই সংসারে
মোক্ষদায়ক জ্ঞানযোগ ও কর্মযোগ নামে দুই প্রকার যোগ আছে । তন্মধ্যে
জ্ঞানযোগ দ্বারা আত্মজ্ঞানীদিগের নিষ্ঠা এবং কর্মযোগদ্বারা কর্মীদিগের
নিষ্ঠা উৎপন্ন হয় ॥ ৩ ॥

SRIKRISHNA SAID.

3. I have told thee, O sinless Prince ! in the previous Book that in this world there are two ways of salvation, viz. divine wisdom for spiritual men, and action for practical men.

in the footnotes of the preceding verse. Arjuna says to the following effect:—"I admit, your instructions are infallible, but owing to my defective understanding, I am unable to comprehend them. In one place you admire spiritual devotion, while in another you consider that the door to the supreme happiness lies through action only. There must be, as I think, one door to it. Kindly tell me of *that* door by which door I may attain salvation."

স্বামী । অত্র উক্তং শ্রীভগবান্ উবাচ, লোকেহস্মিন্ ইতি অরং অর্থঃ যদি ময়া
পরস্পরনিরপেক্ষং মোক্ষসাধনত্বেন কর্মজ্ঞানযোগরূপং নিষ্ঠাষয় উক্তং ত্রাং তর্হি দ্বয়োঃ
মধ্যে যৎ ভদ্রং ত্রাং তৎ একং বদ ইতি তদীয়ঃ প্রশ্নঃ সঙ্গচ্ছতে নতু ময়া তথা উক্তং কিন্তু
দ্বাভ্যাং একা এব ব্রহ্মনিষ্ঠা উক্তা গুণপ্রধানত্বতয়োঃ তয়োঃ স্বাতন্ত্র্যানুপপত্তেঃ একত্বাঃ এব
তু প্রকারভেদমাত্রং অধিকারিভেদেন উক্তং ইতি । অস্মিন্ শুদ্ধাশুদ্ধান্তঃ করণতয়া
দ্বিবিধে লোকে—অধিকারিজনে, হে বিধে—প্রকারে যত্রাঃ সা দ্বিবিধা, নিষ্ঠা—মোক্ষপরতা,
পুরা—পূর্বাধ্যায়ে, ময়া—সর্বজ্ঞেন, প্রোক্তা—স্পষ্টং এব উক্তা । প্রকারদ্বয়ং এব নির্দি-
শতি—সাংখ্যানাং—শুদ্ধান্তঃকরণানাং, জ্ঞানভূমিকারূঢ়ানাং জ্ঞানপরিপাকার্থঃ জ্ঞান-
যোগেন—ধ্যানাদিনা, নিষ্ঠা—ব্রহ্মপরতা, উক্তা "তানি সর্বাণি সংযম্য, যুক্ত আসীত
মৎপরঃ" ইত্যাদিনা সাংখ্যভূমিকাং অনারূঢ়ানাং তু জ্ঞান্তঃকরণশুদ্ধিযারা তদারোহণার্থং

তদুপায়ত্বতর্কযোগাধিকারিণাং যোগিনাং কর্মযোগেন নিষ্ঠা উক্তা “ধর্ম্যাঙ্কি যুদ্ধা-
চ্ছেয়োহস্তং ক্রিয়ন্ত ন বিদ্যাতে” ইত্যাদিনা, অতএব তব চিত্তশুদ্ধিকরপাবহাভেদেন
দ্বিবিধা অপি নিষ্ঠা উক্তা “এষা তেহতিহিতা সাংখ্যে, বুদ্ধির্যোগে দ্বিমাং শৃণু” ইতি ১৩ ।

দ্বিবিধা = দ্বিপ্রকার। নিষ্ঠা = স্থিতিঃ, জ্ঞানপরতা। পুরা = পূর্বাধ্যায়ে। ময়া
সর্বজ্ঞেন দ্বৈতরূপেণ। অনঘ = (ন + অঘ = পাপ) অপাপ; পাপরহিত। অনেক সোধেধনে
অর্জুনস্ত উপদেশপাত্রতাং সূচয়তি।

পাপ ছিলনা বলিয়া অর্জুন উপদেশের বার্থ পাত্র, স্মৃতরাং দ্বিবিধ নিষ্ঠার অধিকারী,
তজ্জন্ত ভগবান্ তাঁহাকে অনঘ বলিয়া সোধেধন করিলেন। ভগবান্ দ্বিতীয় অধ্যায়ে
“তানি সর্বাণি সংযম্য” ইত্যাদি দ্বারা পরমার্থতত্ত্বজ্ঞানীর পক্ষে জ্ঞাননিষ্ঠা এবং “ধর্ম্যাঙ্কি
যুদ্ধাচ্ছেয়োহস্তং, ক্রিয়ন্ত ন বিদ্যাতে” ইত্যাদিদ্বারা কর্মাদিগের পক্ষে কর্মনিষ্ঠা, এই
দ্বিবিধ নিষ্ঠার কথা উল্লেখ করিয়াছেন। প্রথমটি নিরুত্তিমার্গ এবং দ্বিতীয়টি প্রবৃত্তিমার্গ।
কর্মযোগী না হইয়া জ্ঞানযোগী হইতে পারে না। নিকামভাবে লোকসংগ্রহার্থে কর্ম না
করিলে বিগুহজ্ঞান লাভ হইতে পারে না। বিগুহজ্ঞান লাভ না হইলে বাসনা শূন্য
হইতে পারাবার না। বাসনা পরিশূন্য না হইলে কর্মসন্ন্যাস অবলম্বন করা কেবল
বিড়ম্বনামাত্র। অতএব কেবল চিন্ময় আত্মায় বিক্লেপশূন্য চিত্তস্থির করিবার পূর্বে কর্ম-
যোগের আবশ্যক ১৩ ॥

3. Srikrishna says “my instructions are not dubious. I have clearly
said that there are two sorts of men who can aspire to salvation. First
are those who have acquired spiritual wisdom. These men are devoid
of desires, passions and affections. Leaving aside action, they concen-
trate their mind to spiritual meditation. These men generally lead
a solitary life but their inactive life, free from all the corruptions and
sins of this world, becomes model of perfections to others. But the
second class of men are devoted to action directed towards the good of
humanity. They sacrifice everything,—their passions, their desires and
all dear to them for the good of fellowmen. These are called
Karmo Yogees who are considered as good-angels in the society
they live in. They lead the van when freedom's battles are to be won,
when human miseries and social imperfections are to be removed, and
when a war is to be waged against ignorance and superstition. I have dis-
tinctly said that man's nature is dual, viz. he lives in matter and he

ন কর্ম্মণামনারস্তাৎ, নৈকর্ম্মাং পুরুষোহশ্নুতে ।

ন চ সন্ন্যাসনাদেব, সিদ্ধিং সমধিগচ্ছতি ॥ ৪ ॥

পুরুষঃ কর্ম্মণাং অনারস্তাৎ নৈকর্ম্মাং ন অশ্নুতে, সন্ন্যাসনাং এব সিদ্ধিং ন চ সমধিগচ্ছতি ॥ ৪ ॥

মানব কর্ম্মসকলের অনুষ্ঠান না করিলে জ্ঞান প্রাপ্ত হয় না, এবং সমস্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিলেই যে মোক্ষ লাভ করিবে তাহা ও নহে ॥ ৪ ॥

4. Man acquireth not wisdom without performing action. And renunciation alone cannot bestow salvation.

lives in spirit. He passes through the objective into the subjective world which is regulated by the former. The happy soul which has been purified by self-restraint and virtuous deeds is alone capable, in its subjective state, of enjoying a spiritual life. This spiritual life cannot be attained without spiritual work."

স্বামী । অতঃ সম্যক্ চিত্তগুণার্থং জ্ঞানোৎপত্তিপরিণামং বর্ণ্যপ্রমোচিতানি কর্ম্মানি কর্তব্যানি অথবা চিত্তগুণভাবেন জ্ঞানানুপপত্তেঃ ইতি আহ—ন কর্ম্মণা ইতি । কর্ম্মণাং অনারস্তাৎ—অনুষ্ঠানং, নৈকর্ম্মাং—জ্ঞানং, ন অশ্নুতে—ন প্রাপ্নোতি । নহু চ “এত মেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি” ইতি শ্রুত্যা সন্ন্যাসস্য মোক্ষাদ্ব্যবহিতঃ, সন্ন্যাসাৎ এব মোক্ষঃ ভবিষ্যতি কিং কর্ম্মভিঃ ইতি আশঙ্ক্য উক্তং ন চ ইতি । ন চিত্তগুণিং বিনা কৃতাৎ সন্ন্যাসনাং এব জ্ঞানশৃংখলাং সিদ্ধিং—মোক্ষং, সমধিগচ্ছতি—প্রাপ্নোতি ॥ ৪ ॥

পুরুষঃ = আত্মা । কর্ম্মণাং = ক্রিয়াণাং, যাগাদীনাম্ । অনারস্তাৎ = অনুষ্ঠানং । নৈকর্ম্মাং = সর্বকর্ম্মশৃংখলং জ্ঞানযোগেননিষ্ঠাং নিষ্ক্রিয়ায়-স্বরূপেন এব অবস্থানং ইতি । ন অশ্নুতে = ন প্রাপ্নোতি । সিদ্ধিং = জ্ঞাননিষ্ঠাঙ্গকরণং । সমধিগচ্ছতি = সম্যক্ ফল-পরিণামসামিধেয়ং প্রাপ্নোতি । কর্ম্মশৃংখলাং চিত্তগুণিং অন্তরেণ সন্ন্যাস এব ন সম্ভবতি ।

কর্ম্মনিষ্ঠাধারা কিপ্রকারে জ্ঞান নিষ্ঠা হয় ভগবান্ তাহা দেখাইতেছেন । নিকামভাবে কর্ম্মানুষ্ঠান না করিলে নিকামভাবোৎপন্ন জ্ঞানের আবির্ভাব হয় না । নিকামভাবহইতে আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হয় । “তমেবং বেদাশ্রয়চর্চনেন ব্রাহ্মণা বিবিধিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসা নাশকেন” শ্রুতি । স্বীয় কর্তব্যকর্ম্মোচিত বেদাধ্যয়ন, বজ্র, দান ও তপস্যাাদি নিকাম ভাবে অনুষ্ঠান না করিলে কোন মতেই চিত্তশুদ্ধি হয় না । চিত্তশুদ্ধি ও মনের দৃঢ় সঙ্কল্প না থাকিলে কোন মতেই আত্মজ্ঞান লাভ করিয়া নির্লাভমুক্তি লাভ করিতে পারা যায় না । চিত্তশুদ্ধি হইবার পূর্বে কর্ম্ম পরিত্যাগ করিলে কোন ফল-দর্শন না । এইরূপ ব্যক্তি কেবল অস্ত্রের গলগ্রহ হইয়া থাকেন । “দণ্ডগ্রহণমাত্রেণ, নরো নারায়ণো ভবেৎ” দণ্ড-গ্রহণ করিলেই মানব নারায়ণ হয়, ইহা কেবল বিশুদ্ধচিত্ত জ্ঞানী ব্যক্তির পক্ষেই বুঝিতে হইবে । মনে কামনা থাকিলে বাহ্যিক কার্য পরিত্যাগ করা কেবল বিভ্রম নাহি ॥ ৪ ॥

ন হি কশ্চিৎ ক্ষণমপি, জাতু তিষ্ঠত্যকর্মকৃৎ ।

কার্য্যতে হবশঃ কর্ম্ম, সর্ব্বঃ প্রকৃতিজৈশ্চ গুণৈঃ ॥ ৫ ॥

হি কশ্চিৎ (পুরুষঃ) জাতু অকর্ম্মকৃৎ (সন্) ক্ষণং অপি ন তিষ্ঠতি,
হি সর্ব্বঃ (জনঃ) প্রকৃতিজৈঃ গুণৈঃ অবশঃ (সন্) কর্ম্ম কার্য্যতে ॥ ৫ ॥

কোন অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিই কদাচ কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া ক্ষণকালের
জন্ত ও অসম্বৃতি করিতে পারে না । যেহেতু সকলকেই আপন আপন
স্বভাব জনিত বাসনা দ্বারা পরিচালিত হইয়া কার্য্য করিতে হয় ॥ ৫ ॥

5. For, no man of ungoverned mind can rest for a moment
without action. Because all men have to work propelled by
the inherent qualities of their nature.

4. Disinterested work for the good of human kind is alone capable
of cleansing the mind of all its impurities. Spiritual wisdom so necessary
for salvation, can alone be acquired by working in this way. To abandon
work until this purification is complete, is to fasten on oneself, more
strongly than ever, the fetters of *Karma*.

স্বামী । কর্ম্মণাং চ সন্ন্যাসঃ তেব্ অনাসক্তিমাত্রং নতু স্বরূপেণ অশক্যত্বাৎ ইতি
আহ—নহি কশ্চিৎ ইতি । জাতু—কস্তাঙ্কিৎ অপি অবস্থায়্যাং, ক্ষণমাত্রং অপি কশ্চিৎ
অপি—জ্ঞানী অজ্ঞানী বা, অকর্ম্মকৃৎ—কর্ম্মাণি অকুর্য্যাণঃ, ন তিষ্ঠতি । অত্র হেতুঃ
প্রকৃতিজৈঃ—স্বভাবপ্রভাবৈঃ রাগদ্বेषাদিভিঃ গুণৈঃ সর্ব্বঃ অপি—জনঃ, কর্ম্ম কার্য্যতে—
কর্ম্মাণি প্রাপ্ত্বতে, অবশঃ—অস্বতন্ত্রঃ সন্ ॥ ৫ ॥

হি=যস্মাৎ, ক্ষণমপি=অত্যল্পসময়মপি । জাতু=কদাচিদপি । কশ্চিৎ=কোহপি
অজিতেন্দ্রিয়ঃ । অকর্ম্মকৃৎ ন তিষ্ঠতি=লৌকিক বৈদিক কর্ম্মানুষ্ঠান ব্যগ্র এব তিষ্ঠতি ।
সর্ব্বঃ=সমস্তঃ, চিত্তগুহিরহিতো জনঃ । অবশঃ=অস্বতন্ত্র এব ; পরাধীন হইয়া ।
প্রকৃতিজৈঃ=প্রকৃতিতো জাতৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ, স্বভাবপ্রভাবৈঃ রাগদ্বেষাদিভিঃ গুণৈশ্চ ।

কর্ম্মানুষ্ঠানী অজিতেন্দ্রিয়পুরুষ কেবল বাহ্যিক কর্ম্মসন্ন্যাস করিলেই যে সন্ন্যাসী পদ-
বাচ্য তাহা নহে, ইহা দেখাইবার জন্ত ভগবান্ বলিতেছেন । অজিতেন্দ্রিয় অজ্ঞানী ব্যক্তি
কর্ম্ম না করিয়া ক্ষণকালের জন্ত ও থাকিতে পারে না, কারণ সত্ত্বরজস্তমোগুণপ্রসূত
বাসনা দ্বারা সে অনবরত পরিচালিত হইতে থাকে । বাহ্যিক কর্ম্ম পরিত্যাগ না করিলেও
অজিতেন্দ্রিয়ের মনঃ বাসনা পূর্ণ থাকে । ফলতঃ ত্রিগুণের অতীত না হইলে কর্ম্মসন্ন্যাস
হয় না । নিকাম শুভকর্ম্মানুষ্ঠান দ্বারা জীব তামসিকহইতে রাজসিক, এবং রাজসিকহইতে
সাত্বিকতাবাপন্ন হইয়া থাকে । এইক্ষেণে লোকের জন্ত কর্ম্মযোগরূপ প্রবৃত্তিমার্গ প্রস্তুত ।
কিন্তু যৎকালে অনবরত নিকাম কর্ম্মানুষ্ঠান ও চিত্তগুহি দ্বারা মানব ত্রিগুণের অতীত হন
তৎকালে তিনি জ্ঞানযোগরূপ নিবৃত্তিমার্গ অর্জন করিয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

কর্মেজিয়াগি সংযম্য, য আন্তে মনসা শ্রবন্ ।

ইজিয়ার্থান্ বিমুঢ়াঙ্গা, মিথ্যাচারঃ স উচ্যতে ॥ ৬ ॥

যঃ কর্মেজিয়াগি সংযম্য, মনসা ইজিয়ার্থান্ শ্রবন্ আন্তে, সঃ বিমুঢ়াঙ্গা
(জনঃ) মিথ্যাচারঃ উচ্যতে ॥ ৬ ॥

যে ব্যক্তি ইজিয়গণকে সংযত করিয়া মনে মনে ইজিয়ভোগ্যবিষয়-
সকল চিন্তা করত অবস্থান করে, সেই মুঢ় ব্যক্তি কপটাচারী বলিয়া অভি-
হিত হয় ॥ ৬ ॥

6. That man who controlleth the organs of his senses, yet in his mind broodeth over the objects of his desires, is said to play the part of a despicable hypocrite.

5. The reasoning here followed is this. A man who has not his mind and senses under his perfect control must perform some action according to the dictates of his desire. That repose of the mind which is an essential factor of spiritual wisdom cannot be enjoyed by him. As work he must, let him discharge his duties in such a way as to lead him gradually from the gross (তামসিক) to the active (রাজসিক) and from the active to the subtle or spiritual (সাত্বিক) until he goes beyond these three qualities when he will practically acquire spiritual wisdom. This verse refers to a man having an ungoverned mind. Because a man who has his mind and senses under perfect control can remain in a state of repose (samadhi) without action for a very considerable time.

স্বামী । অতঃ অন্তঃ কন্ম'ত্যাগিনং নিন্দতি—কর্মেজিয়াগি ইত্যাদি । বাক্পাণ্যাদীনি
কর্মেজিয়াগি সংযম্য—নিগৃহ্য, যঃ মনসা ভগবদ্যানুচ্ছলেন ইজিয়ার্থান্—বিষয়ান্, শ্রবন্
আন্তে অবিবুদ্ধতয়া মনসা আত্মনি টৈশ্বর্য্যভাবাৎ সঃ মিথ্যাচারঃ—কপটাচারঃ দান্তিকঃ
উচ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

কর্মেজিয়াগি = বাক্পাণ্যাদীনি । বাক্, হস্ত, পদ, পান্থ এবং উপস্থ । সংযম্য = নিগৃহ্য ।
আন্তে = ভিত্তি । ইজিয়ার্থান্ = শব্দাদীন ; ইজিয়ের বিষয় সকল অর্থাৎ রূপ, রস, গন্ধ, স্পর্শ
ও শব্দ । বিমুঢ়াঙ্গা = মুগ্ধাভঃকরণঃ । মিথ্যাচারঃ = পাপাচারঃ । ধর্ম্মশাস্ত্রে কথিত হইয়াছে,
ত্বং পদার্থবিবেকায়, সন্ন্যাসঃ সর্বকন্ম'গাম্ ।

ঋত্যাং বিহিতো যত্নাৎ, তত্ত্যাগী-পতিতোভবেৎ ॥

চিত্তগুণি ব্যতীত শাস্ত্রালোচনা করিয়া যিনি জীবাশ্মার স্বরূপ অবগতির জন্ত কন্ম-
সন্ন্যাস অবলম্বন করেন, তিনি এইরূপ কপটসন্ন্যাসজন্ত অধঃপতিত হন ।

অবিবুদ্ধচিত্ত ব্যক্তির কন্ম'সন্ন্যাস সম্ভবে না । বিগতকাম হইয়া যে ব্যক্তি বাহ্যিক
কার্য্য সকল পরিত্যাগ করে এবং আত্মধ্যানরূপে ইজিয়ের উপভোগ্য বিষয় সকল মনে

যত্নিঙ্গিয়াণি মনসা, নিয়ম্যারভতেহর্জুন ।

কর্মেঙ্গিয়ৈঃ কর্মযোগং, অসক্তঃ স বিশিষ্যতে ॥ ৭ ॥

তো অর্জুন ! যঃ তু মনসা ইঙ্গিয়াণি নিয়ম্য অসক্তঃ (সন্) কর্মেঙ্গিয়ৈঃ কর্মযোগং আরভতে সঃ (পুরুষঃ) বিশিষ্যতে ॥ ৭ ॥

হে অর্জুন ! কিন্তু যে ব্যক্তি মনের দ্বারা জ্ঞানেঙ্গিয়গণকে সংযত করত বিষয়ে অনাসক্ত হইয়া কর্মেঙ্গিয়গণ দ্বারা সমস্ত কর্মানুষ্ঠান করিতে প্ররত হন তিনিই মহাত্মা ॥ ৭ ॥

7. O Arjuna ! but great is he who employeth his powers to worthy act, controlling his senses by his mind and renouncing the fruits of his actions,

চিন্তা করে সে ব্যক্তি কপটাচারী এবং মোহপরবশ সন্দেহ নাই, ভগবান্ ইহাই এই শ্লোকে নির্দেশ করিলেন । স্বাভাবিক অজ্ঞেয় আত্মা কর্মবন্ধনে বিজিত হয় । পঞ্চকর্মেঙ্গিয় ও পঞ্চজ্ঞানেঙ্গিয় আত্মার কর্মবন্ধনের দ্বারস্বরূপ । যোগকুশল মহাত্মা অনবরত কর্ম করিয়াও কর্মবন্ধনে আবদ্ধ হন না, অর্থাৎ যিনি সর্বদা কর্মকরিয়াও মুক্ত, তিনিই কর্মযোগী । পক্ষান্তরে মুঢ়ব্যক্তি বাহ্যিক কর্ম পরিত্যাগ করিয়া সম্রাসীর বেশে দেশে দেশে পর্যটন করে সত্য, কিন্তু তাহার মনঃ কামনা পরিপূর্ণ, ভগবান্ তাকেই মিথ্যাচারী বলিয়া নির্দেশ করিলেন ॥ ৬ ॥

6. Regarding the pursuit of action there are four classes of men. (I) Those who have abandoned desires and action ; (II) those who have renounced desires, but devote themselves to action for the good of their fellow creatures ; (III) those who act propelled by desires and (IV) those who have renounced action but not the desires. This last class of men is condemned as despicable hypocrites. In India these men appear as sham shannyashies whose minds are full of worldly desires. These men would occasionally sit down in a meditative posture and think about their own affairs. They are called hypocrites or practisers of deceit.

স্বামী । এতদ্বিপরীতঃ কর্মকর্তা তু শ্রেষ্ঠঃ ইতি আহ—যত্নিঙ্গিয়াণি ইতি । যঃ তু জ্ঞানেঙ্গিয়াণি মনসানিয়ম্য ইঙ্গির পরাণি কৃৎস্বা, কর্মেঙ্গিয়ৈঃ কর্মরূপং যোগং-উপায়ং আরভতে—অহুতিষ্ঠতি, অসক্তঃ—ফলাভিলাষ রহিতঃ, স বিশিষ্যতে—বিশিষ্টঃ ভবতি চিত্তশুদ্ধ্যা জ্ঞানবান্ ভবতি ইত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

তু—অণ্ডকান্তঃ করণসম্প্রাসি ব্যতিরেকার্থে ; অণ্ডকান্তঃকরণ সম্রাসীর ব্যবচ্ছেদক । ইঙ্গিয়াণি—জ্ঞানেঙ্গিয়াণি চক্ষুঃশ্রোত্রাদীনি । মনসা—বিবেক যুক্তেন ; বিবেকপূর্ণ মনে । কর্মেঙ্গিয়ৈঃ—বাক্ পাণ্যাদিভিঃ । কর্মযোগং—ভুক্তি হেতু তয়া বিহিতং কর্মাস্বকমুপায়ং ।

নিয়তং কুরুকৰ্মস্বং, কৰ্ম জ্যামোহকৰ্মণঃ ।

শরীরযাত্রাহপিচ তে, ন প্রসিধ্যোকৰ্মণঃ ॥ ৮ ॥

৯ নিয়তং কৰ্ম কুরু । হি অকৰ্মণঃ কৰ্ম জ্যায়ঃ । অকৰ্মণঃ তে চ শরীরযাত্রা অপি ন প্রসিধ্যৎ ॥ ৮ ॥

তুমি নিয়ত স্বকীয় কৰ্ম্মানুষ্ঠান কর । যেহেতু কৰ্ম্ম পরিত্যাগ অপেক্ষা কৰ্ম্মানুষ্ঠান অধিকতর শ্রেষ্ঠ । পরন্তু কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিলে তোমার জীবন যাত্রাও নীৰ্ব্বাহ হইবেক না ॥ ৮ ॥

8. Ceaselessly shouldst thou perform thy own duties. For action is far superior to inaction. On the other hand by renouncing action, thou canst not preserve even thy life.

আরততে=অনুতিষ্ঠতি । অসক্তঃ=অনাসক্তঃ ফলাভিলাষরহিতঃ । বিশিধ্যতে=শ্রেষ্ঠো ভবতি ।

ভগবান্ কপটাচারী সন্ন্যাসীর কথা বলিয়া বাস্তবিক কৰ্ম্মযোগী কাহাকে বলে তাহা নির্দেশ করিতেছেন । জ্ঞানেন্দ্রিয়গণকে মনেরদ্বারা অনুশাসিত করিয়া সমস্ত কৰ্ম্মেন্দ্রিয় দ্বারা অনাসক্তভাবে যিনি লোক সংগ্রহার্থে সৰ্ব্বদা কার্য্য করেন তিনিই মহৎ হইতেও মহত্তর । চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, জিহ্বা ও ত্বক্ এইপঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় । কৰ্ম্মযোগী মনঃশক্তি দ্বারা এই পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়গণকে দৈশ্বর্য্যপিত করিয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠান করেন । ভগবান্ পতঞ্জলি সাধনপাদে ইহাকে ক্রিয়াযোগ বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন । যথা—

তপঃ স্বাধ্যায়ে শ্বরপ্রণিধানানি ক্রিয়াযোগঃ ॥ ১ ॥

ধৰ্ম্ম-শাস্ত্রানুগত ব্রতাদি নিয়মানুষ্ঠানের নাম তপস্বা, ধৰ্ম্মশাস্ত্র অধ্যয়নের নাম স্বাধ্যায়, মনকে সৰ্ব্বদা দৈশ্বরে অর্পিত করিয়া রাখার নাম দৈশ্বর প্রণিধান । এই ত্রিবিধ উপায় অবলম্বন করিলে মানব তাহার জ্ঞানেন্দ্রিয়গণকে সৰ্ব্বদা বশীভূত করিয়া কৰ্ম্মযোগ করিতে পারে ॥ ১ ॥

7. Having said who are called hypocrites, Srikrishna in this verse describes the superior Karma-yogee who acts for the good of his fellow-creatures, without hoping for a reward. Such men form the second class referred to in the preceding notes. They have been the true benefactors of this world. They have benefitted mankind by their self sacrifice and disinterested labors.

স্বামী । নিয়তং ইত্যাদি । স্বদ্যং এবং তদ্যং নিয়তং নিত্যং কৰ্ম্ম সঙ্কোপালনাদি কুরু, হি—স্বদ্যং, অকৰ্ম্মণঃ—সৰ্ব্বকৰ্ম্মণঃ অকরণং, সকাশাৎ কৰ্ম্মকরণং জ্যায়ং—শরীর নীৰ্ব্বাহঃ অপি ন ভবেৎ ॥ ৮ ॥

নিয়তং=নিত্যং শাস্ত্রোপনির্দিষ্টং । জ্যায়=অধিকতরং । হি=স্বদ্যং । অকৰ্ম্মণঃ=

যজ্ঞার্থং কৰ্মণোহনৃত্র, লোকোহয়ং কৰ্মবন্ধনঃ ।

তদৰ্থং কৰ্ম কৌন্তেয়, মুক্তসঙ্গঃ সমাচর ॥ ৯ ॥

ভোঃ কৌন্তেয় ! যজ্ঞার্থং কৰ্মণঃ অন্যত্র অয়ং লোকঃ কৰ্মবন্ধনঃ ।
(৯) মুক্তসঙ্গঃ (সন) তদৰ্থং কৰ্ম সমাচর ॥ ৯ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! ঈশ্বরোদ্দেশে কৰ্মানুষ্ঠান ব্যতীত অন্য কৰ্ম এই পৃথিবীতে কৰ্মবন্ধনের কারণ হয় । তুমি অনাসক্ত ভাবে সেই ঈশ্বরোদ্দেশে কৰ্মানুষ্ঠান কর ॥ ৯ ॥

9. O son of Kunthi ! all works not directed towards God become the cause of binding men to this world. Free from desires, direct thy actions to Him alone.

সৰ্বকৰ্ম শূন্য তব । শরীরযাত্রা = জীবনোপায়ঃ । প্রসিধ্যৎ = প্রসিদ্ধিঃ ন গচ্ছেৎ
তব শরীরস্থিতি রপি ন ভবেৎ ।

কৰ্মসম্মান হইতে কৰ্মযোগ যে মহত্তর তাহা ভগবান্ এই শ্লোকে উপসংহার করিতেছেন । সকলে নিজ কৰ্তব্য কৰ্ম সম্পন্ন না করিলে সংসারচক্র রক্ষিত হয় না । সমগ্র-বিশ্ব এই কৰ্মচক্রে বিঘূণিত হইতেছে । বাহ্যিক-কৰ্ম পরিত্যাগ করিলে কি হইবে ? আভ্যন্তরিক কৰ্মপ্রবাহের প্রতিরোধ করিতে কাহারও সাধ্য নাই । ব্রাহ্মণের ধর্মপ্রচার, ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধ ও রাজ্যরক্ষা, বৈশ্যের কৃষিবাণিজ্য এবং শূদ্রের অস্পৃশ্য কার্য নিয়মিত রূপে অমুষ্ঠিত না হইলে সমাজ রক্ষিত হয় না । ভগবান্ বলিলেন—“হে অৰ্জুন ! তোমার কৰ্তব্য কৰ্ম তোমাকে অবশ্যই করিতে হইবে । কারণ তুমি কৰ্ম পরিত্যাগ করিলে তোমার শরীরযাত্রাও নির্বাহিত হইবেক না । “সত্যতমাত্মানং গোপায়ীত”-ইতি শ্রুতি । সৰ্বদা শরীর রক্ষা করিবে । অতএব তোমার শরীর রক্ষার নিমিত্ত যদি কৰ্ম করিতে হইল তাহা হইলে অস্পৃশ্য শাস্ত্রানুমোদিত কার্য পরিত্যাগ করিবে কেন ?” ॥ ৮ ॥

8. Prayer and faithful discharge of one's duties are evidently meant by the word “Karma” in this verse. By prayer the human soul is absorbed for the time being with the spiritual soul (পরমাত্মনঃ). As transfusion of blood invigorates the body, so prayer to the Almighty invigorates the soul. It sustains our efforts directed to a noble cause and enables us to perform our duties in face of opposition and clamour. A Brahman's duty is to spread the true religion of God, a Kshhetrya is to fight for the freedom of his Father-land, and other classes of men have their own duties to perform. This “Karma” should be performed until the mind is purified and fully governed. When this Karma is directed towards God and the good of his creatures, it does not bind men with its fetters.

সহ যজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা, পুরোবাচ প্রজাপতিঃ ।

অনেন প্রসবিষ্যধ্বং, এষবোহুত্বিক্ত কামধুক ॥ ১০ ॥

পুরা প্রজাপতিঃ সহযজ্ঞাঃ প্রজাঃ সৃষ্টা। “অনেন প্রসবিষ্যধ্বং বঃ এষঃ ইষ্টকামধুক্ অস্ত্ব” (ইতি) উবাচ ॥ ১০ ॥

সৃষ্টির আরম্ভে ব্রহ্মা জীবগণকে স্বীয় নিত্যকর্মের সহিত সৃষ্টি করিয়া বলিয়াছিলেন যে, এই নিত্যকর্মাব্যুষ্ঠান দ্বারা তোমাদিগের উত্তরোত্তর বৃদ্ধি হইবে। ইহা তোমাদিগের অভীষ্ট ও কামনাসিদ্ধি করিবে ॥ ১০ ॥

10. In the beginning when God created all living beings and prescribed their duties, he thus spoke unto them. “Discharge your duties and prosper, for on the performance of your duties depend your prosperity.”

স্বামী। সাধ্ব্যাঃ তু সর্ষং অপি কর্ম বন্ধকত্বাৎ ন কার্যং ইতি আহঃ তৎ নিরাকূর্ষন্ আহ—যজ্ঞার্থং ইতি। “যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ”—ইতি শ্রুতেঃ, তদ্বারাদ্ব্যর্থার্থং কর্মণঃ অন্তত্ব তৎএকং বিনা লোকঃ অয়ং কর্মবন্ধনঃ—কর্মভিঃ বধ্যতে, নতু ঈশ্বরাদ্ব্যর্থার্থে কর্মণা, অতঃ তদর্থং—বিষ্ণু প্রীত্যর্থং, মুক্তসঙ্গঃ—নিকামঃ, সন্ কর্ম সম্যক্ আচর ॥ ১ ॥

যজ্ঞার্থং—যজ্ঞঃ পরমেশ্বরঃ, “যজ্ঞো বৈ বিষ্ণুঃ”—ইতি শ্রুতেঃ। তদর্থং যৎ ক্রিয়তে তৎ যজ্ঞার্থং কর্ম, তস্মাৎ। অয়ং=লোকঃ=কর্মাদিকারী। কর্ম বন্ধনঃ=কর্মবন্ধনঃ যন্ত তাদৃশঃ। মুক্ত সঙ্গঃ=কর্মফল সঙ্গ বর্জিতঃ। আচার=নির্ব্বর্ত্তয়; সম্যক্ পরি-শ্রমাদি পূর্ব্বক কার্যে প্রবৃত্ত হও। বাসনা ও আসক্তির সহিত কর্মাব্যুষ্ঠান করিলেই তাহা কর্মবন্ধনের কারণ হয়, কিন্তু ঈশ্বরোদ্দেশে অনাসক্তভাবে কার্য করিলে জীব তাহাতে আবদ্ধ হয় না।

শ্রুতি বলিয়াছেন,—

“কর্মণা বধ্যতে জন্তুঃ বিদ্যায়া চ বিমুচ্যতে।”

কর্মদ্বারা জীব সংসারে আবদ্ধ হয় এবং পরমার্থ জ্ঞানরূপ বিদ্যাদ্বারা তাহা হইতে মুক্তি লাভ করে। হে পার্থ! তোমার মাতা কুত্বীদেবী অনাসক্তভাবে ঈশ্বরাদ্ব্যর্থার্থ করিয়া তোমাকে লাভ করিয়াছেন, তুমিও তরুণ ভগবৎপাসনাদ্বারা আত্মজ্ঞান লাভ করত নিকামভাবে ক্ষাত্রধর্মোচিত ধর্ম্য যুদ্ধ ও রাজ্যরক্ষা কর ॥ ১ ॥

9. The word “Karma” in the previous verse is explained in this. The general rule is that *Karma* is to be avoided as it binds the soul to this world and prevents its upward progress. But this rule does not apply to that *Karma* which is directed towards God and is done for the good of others. Therefore if a man wants to keep himself free from the fetters of Karma, let him perform his duties without desires and a motive of reward.

স্বামী । প্রজাপতি বচনাৎ অপি কৰ্ম্মকর্তা এব শ্রেষ্ঠঃ ইতি আহ—সহযজ্ঞাঃ ইতি চতুর্ভিঃ । যজ্ঞেন সহ বর্ত্তন্তে ইতি সহ যজ্ঞাঃ—যজ্ঞাধিকৃতাঃ ব্রাহ্মণাদ্যাঃ, প্রজাঃ, পুরা—সর্গাদৌ, দৃষ্টা । ইদং উবাচ ব্রহ্মা, “অনেন যজ্ঞেন প্রসবিষ্যধ্বং, প্রসবঃ—বৃদ্ধিঃ, উত্তরোত্তরঃ অতিবৃদ্ধিং লভধ্বং ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ এষঃ-যজ্ঞঃ, বঃ-যুয্যাকং, ইষ্টকামধুক্ ইষ্টান্ কামান্ দোধ্মি ইতি তথা—অভীষ্ট ভোগপ্রদঃ অস্ত ইত্যর্থঃ । অত্র চ যজ্ঞ গ্রহণং আবশ্যক কৰ্ম্মোপলক্ষণার্থং, কাম্যকৰ্ম্ম প্রশংসা তু প্রকরণে অসঙ্গতা অপি সামান্যতঃ অকৰ্ম্মণঃ কৰ্ম্ম শ্রেষ্ঠং ইতি এতদর্থং ইতি অদোষঃ ॥ ১০ ॥

সহযজ্ঞাঃ=স্বাপ্রমোচিত বিহিত কৰ্ম্ম কলাপেন বর্ত্তন্তে ইতি সহযজ্ঞাঃ । প্রজাঃ=লোকাঃ ; কোন কোন ভাষ্যকার প্রজা শব্দের অর্থ “জীন্ বর্ণান্” অর্থাৎ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য বলিয়াছেন । কিন্তু বিবেচনা করিয়া দেখিলে প্রজা শব্দে মানবমাত্রকেই বুঝাইয়াছে এরূপ বোধ হয় । কারণ সমস্ত মানবগণই নিত্যকৰ্ম্মাধিকারী ও দেবতাগণের উপাসনা করিয়া আধ্যাত্মিক উন্নতির পথে ধাবিত হইতে পারে । পুরা=কল্লাদৌ ; কল্ল প্রারম্ভে, সৃষ্টিকালে । প্রজাপতিঃ=প্রজানাম্ পতিঃ ; ব্রহ্মের সৃষ্টি বিস্তারশক্তি, ব্রহ্মা । রামানুজ প্রজাপতি শব্দের অর্থ নারায়ণ বলেন । যথা—

“সর্ব্বেশ্বরং বিশ্বস্রষ্টারং বিজ্ঞান্যানং পরায়ণং নারায়ণং ॥”

উবাচ=উক্তবান্ । অনেন=যজ্ঞেন । স্বাপ্রমোচিত ধৰ্ম্মেণ প্রসবিষ্যধ্বং=(প্রসবঃ=বৃদ্ধিঃ) উত্তরোত্তরং অতিবৃদ্ধিং লভধ্বং ; ক্রমেৎ বৃদ্ধি প্রাপ্ত হও । এষঃ=যজ্ঞঃ । যাজ্যোধৰ্ম্মঃ । বঃ=যুয্যাকং ; তোমাদিগের । ইষ্ট কামধুক্=ইষ্টান্ অভিমতান্ কামান্—কাম্যানি ফলানি, দোধ্মি—প্রাপয়তি অভীষ্ট ভোগ প্রদঃ ; সমস্ত কামনা প্রদানকারী ।

ভগবান্ প্রজাপতির বাক্যেরদ্বারাও কার্যের প্রাধান্য দেখাইতেছেন । বিশ্ব অনাদি ও অনন্ত । ব্রহ্মার দিন অর্থাৎ সৃষ্টি, এবং তৎপর ব্রহ্মার রাত্রি অর্থাৎ মহাপ্রলয়, তৎপর পুনঃ সৃষ্টি এইরূপে বিশ্বচক্র অনন্তকালের জন্যই প্রবর্ত্তিত হইতেছে । এইরূপ প্রত্যেক সৃষ্টির প্রারম্ভকালে, ব্রহ্মা তদীয় কার্য কারণাত্মক স্বভাব দ্বারা নির্দেশ করিয়াছেন যে, জীবগণ নিজ নিজ কার্য্যাহুষ্ঠানে শ্রীবৃদ্ধি লাভ করিবেন । অতএব নিকামভাবে দৈশ্বরোদ্দেশে কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করিয়া জীব ইহলোকে শ্রীবৃদ্ধি এবং পরলোকে নির্লিপ্ত মুক্তি লাভ করে । দশমশ্লোক হইতে দ্বাদশ শ্লোকের দ্বিতীয় চরণ পর্যন্ত জীবগণের প্রতি সৃষ্টির প্রারম্ভে প্রজাপতির উক্তি । তিনি বলিয়াছেন, হে প্রজাগণ ! নিকামভাবে দৈশ্বরোদ্দেশে তোমাদিগের কর্তব্য কৰ্ম্মাহুষ্ঠান কর । এই কর্তব্যাহুষ্ঠান দ্বারা তোমাদের শ্রীবৃদ্ধি লাভ ও অভীষ্ট সিদ্ধি হইবেক । এইরূপে পার্থিব উন্নতি লাভ করিয়া আধ্যাত্মিক উন্নতির জন্য তোমাদিগের শ্রেষ্ঠ জীব স্বর্গীয় লোকভোগকে উপাসনা করিবে । দেবভোগ প্রসন্ন হইলে তোমাদিগের কল্যাণ হইবে । নিকামভাবে কার্য্য করিলে পার্থিব উন্নতির পক্ষে কোন ব্যাধাত হইবে না । যেৰূপ ফললাভ বাসনার আত্মব্রূত রোষণ করিলে তাহার দ্বারা ও

দেবান্ ভাবয়তানেন, তে দেবা ভাবয়ন্ত বঃ ।

পরম্পরং ভাবয়ন্তঃ, শ্রেয়ঃ পরমবাপ্যথ ॥ ১১ ॥

(যুগ) অনেক দেবান্ ভাবয়ত । তে দেবাঃ বঃ ভাবয়ন্ত । পরম্পরং ভাবয়ন্তঃ (সন্তঃ) পরং শ্রেয়ঃ অবাপ্যথ ॥ ১১ ॥

তোমরা এই যজ্ঞদ্বারা দেবতাগণকে পূজা কর । সেই দেবতাগণ তোমাদিকে সম্বন্ধিত করিবেন । এইরূপে পরম্পর সম্বন্ধিত হইলে তোমাদিগের মঙ্গল হইবেক ॥ ১১ ॥

11. "Please the gods with the discharge of your duties and they in their turn will bless you. Thus pleased with each other ye will obtain supreme happiness.

কুতুম গন্ধ বিনা প্রযত্নে আবুসঙ্গীকরূপে লব্ধ হয়, তদ্রূপ নিকামভাবে কর্মযোগের অনুষ্ঠান করিলে তাহার আবুসঙ্গীক ফলরূপ কামনা সকল অযাচিতরূপে প্রাপ্ত হওয়া যায় ॥ ১০ ॥

10. This passage may be interpreted in various ways. The theory of the cosmogenesis here referred to is this. The formation and destruction of the earth or other heavenly bodies take place at stated intervals. These intervals are called the Days and Nights of Brahma. The day begins with the formation of the planet and the night commences with its destruction. Again when the night ends reformation commences. In the beginning of each creation *Prajapathi* or the creative energy of God discloses to mankind the laws of Karma on which depends their prosperity. It also discloses the laws of inter-communication between matter and spirit. Man is the highest material but the lowest spiritual being. In the ordinary course of things matter is being spiritualised and spirit is being materialised. These processes are called evolution and involution. Brahma said to mankind. "Know and observe the laws of Karma i.e. the laws which regulate spirit and matter, for on the perfect observance of these laws depend your spiritual and material welfare. Worship the spiritual beings or the Elementals (Devatas) and they will bless you."

This verse may also be explained thus. In the beginning of each creation Nature in the synthesis of her evolution indicates to man the essence of karmic laws. She says "study and master these laws and you shall prosper and secure the accomplishments of your desires. With the perfection of your knowledge you shall know how to control the Elements." দেবান্ in the next verse may mean gods or the five elements which compose this earth. This is a mere suggestion of the compiler.

ইষ্টান্ ভোগান্ হি বো দেবাঃ, দাস্তস্তে যজ্ঞ ভাবিতাঃ ।

তৈর্দত্তা ন প্রদায়ৈত্যো, যো ভুঙ্তে স্তেন এব সঃ ॥ ১২ ॥

হি দেবাঃ যজ্ঞভাবিতাঃ (সন্তঃ) বঃ ইষ্টান্ ভোগান্ দাস্তস্তে (অতঃ) তৈঃ দত্তান্ (অগ্রাদীন্) এভ্যঃ (দেবেভ্যঃ) অপ্রদায় যঃ ভুঙ্তে সঃ স্তেনঃ এব ॥ ১২ ॥

“যেহেতু দেবতাগণ যজ্ঞদ্বারা পুজিত হইয়া অভিলষিত বিষয় তোমা-দিগকে প্রদান করিবেন।” অতএব তাঁহাদিগের প্রদত্ত ভোগ্যবস্তু তাঁহা-দিগকে না দিয়া যে নিজের ভোগ করে সে ব্যক্তি চোর ॥ ১২ ॥

12. “For the gods pleased by your worship, will grant you the objects of your desires.” Therefore any one who enjoyeth all their gifts without offering unto them a portion is a thief.

স্বামী। কথং ইষ্টকামদোষা যজ্ঞঃ ভবেৎ ইতি আহ—দেবান্ ইতি। অনেন—যজ্ঞেন, যুয়ং দেবান্ ভাবয়ত—হবির্ভাগৈঃ সংবর্দ্ধয়ত, তে চ দেবাঃ, বঃ—যুয়ান্, সংবর্দ্ধয়ন্ত বৃষ্টাদিনা অন্নোৎপত্তি দ্বারেন, এবং অন্যোনাং সংবর্দ্ধয়ন্তঃ দেবাঃ চ যুয়ং চ পরস্পরং শ্রেয়ঃ অভীষ্টং অর্থং প্রাপ্ন্যথ ॥ ১১ ॥

অনেন = যজ্ঞেন। দেবান্ = ইন্দ্রাদীন্। ভাবয়ত = হবির্ভাগৈঃ সংবর্দ্ধয়ত, তর্পয়ত। ভাবয়ন্ত = বৃষ্টাদিনা অন্নোৎপত্তি দ্বারেন সংবর্দ্ধয়ন্ত। পরং শ্রেয়ঃ = মোক্ষলক্ষণং জ্ঞান প্রাপ্তিং। যজ্ঞদ্বারা কিরূপে মানবের কামনা সিদ্ধ হইবেক তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন। এই যজ্ঞদ্বারা মানব দেবগণের উপাসনা করিবে। এই উপাসনা দ্বারা মনুষ্যের কামনা সিদ্ধ হইবেক, কিন্তু ইহা কেবল আত্মসঙ্গীক ফল মাত্র। হোমযজ্ঞাদি দ্বারা ইন্দ্রাদি দেবগণকে তৃপ্ত করিলে তাঁহারাও বারিবর্ষণাদি দ্বারা মনুষ্যের মঙ্গল সাধন করিবেন এই জন্য রাজগণও যজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন।

মহু বলিয়াছেন—

“রাজাশ্চর্যং সমাদয়ে কুর্যাদিন্দ্র মহোৎসবম্।

শ্রীগীতো মথবাহন্ত, মহতীং বৃষ্টিং মাংবহেৎ ॥”

রাজা প্রজাবর্গ হইতে যৎকিঞ্চিৎ অর্থ গ্রহণ করিয়া যজ্ঞানুষ্ঠান করিবে। কারণ তাদৃশ যজ্ঞানুষ্ঠানে ইন্দ্র পরিভূত হইয়া জলবর্ষণ করিয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

11. This verse hints at the formation of clouds by the Hom ceremony. If this ceremony is properly performed timely rain may be obtained. The compiler lacks capacity to enter into the deeper mysteries of this verse. But he believes in the infallibility of the Gita which is God's true Revelation.

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তঃ, মুচ্যন্তে সর্বকিঞ্চিভৈঃ ।

ভুঞ্জতে তে স্বং পাপাঃ, যে পচন্ত্যাত্মকারণাং ॥ ১৩ ॥

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ সন্তঃ সর্বকিঞ্চিভৈঃ মুচ্যন্তে । তু যে আত্মকারণাং পচন্তি তে পাপাঃ অং ভুঞ্জতে ॥ ১৩ ॥

যজ্ঞাবশিষ্টভোজী সাধুগণ সকল পাপহইতে মুক্তিলাভ করেন, কিন্তু যে ব্যক্তি কেবল নিজের উদর পূর্ণ করিবার জন্য ভোগ্যবস্তু প্রস্তুত করে সেই পাপী ব্যক্তি পাপই ভোজন করে ॥ ১৩ ॥

13. The pious man who partaketh of the offerings is absolved from all his sins. But he who cooketh his food for his own sake, eateth nothing but sin.

স্বামী । এতৎ এব স্পষ্টীকুর্সন্ কৰ্ম্মাকরণে দোষং আহ—ইষ্টান্ ইতি । যজ্ঞৈঃ ভাবিতাঃ দেবাঃ যজ্ঞাদিদ্ধারেণ, বঃ—যজ্ঞভ্যং, ভোগান্ দাত্ত্বন্তে হি অতঃ দেবৈঃ দত্তান্—অন্নাদীন, এভ্যঃ—দেবেভ্যঃ, পঞ্চযজ্ঞাদিভিঃ অদ্বা যঃ ভুঙ্তে সঃ তু চোরঃ এব জ্ঞেয়ঃ ॥ ১২ ॥

ইষ্টান্=অভিলষিতান্ ভোগান্, জীপন্তপুত্রাদীন । হি=যজ্ঞাং । বঃ=যজ্ঞভ্যং, তোমাদিগকে । দাত্ত্বন্তে=বিতরিষ্যন্তি । অপ্রদায়=যজ্ঞে দেবোদ্দেশেন আহুতিং ন সম্পাদ্য । ভুঙ্তে=দেহেন্দ্రిয়াণি তর্পয়তি । স্তেনঃ=(স্তেন=চুরি করা+অন্) তস্করঃ ।

উপাসনাদ্বারা দেবগণ পরিভূষ্ট হইলে, ইহকালে যাহা লাভ হইবে ভগবান্ তাহা বলিতেছেন । দেবগণ যজ্ঞদ্বারা পরিষেবিত হইয়া মানবের অভিলষিত কাম্যবিষয় সকল প্রদান করিবেন । এই প্রকার দেবদত্ত ঋণগ্রহণ করিয়া যিনি অগ্নিহোত্রাদি যজ্ঞের অর্থস্থান না করেন, তিনি তস্করের কার্য্য করেন । এই শ্লোক কয়টার আধ্যাত্মিকভাব এই, ভগবান্ এই অধ্যায়ে কৰ্ম্মযোগের কথা কহিতেছেন । যজ্ঞাদি নিত্যনৈমিত্তিক কার্য্যাদি না করিলে মানবের চিত্ত-শুদ্ধি হয় না, এবং চিত্ত-শুদ্ধি ব্যতিরেকে আত্মজ্ঞান লাভ হয় না । অতএব যাহাতে যজ্ঞউপাসনাদিদ্ধারা মানব উত্তরোত্তর শ্রীবৃদ্ধি লাভ ও দেবত্ব প্রাপ্ত হইতে পারে, তদ্বিষয়ের উপদেশ দিতেছেন ॥ ১২ ॥

12. The necessity for worship as a means of purifying the mind is here shewn. Action is based on worship or prayer. Therefore any one who aspires to a spiritual existence must always work with prayer. The blessings which the gods grant to men are two-fold, viz., spiritual and temporal. The spiritual gift is mentioned in verse 11. In verse 12 temporal gift is alluded to. The gods may grant you happiness, virtue and prosperity but if you do not offer thanksgiving to them, you are

no better than a thief. In other words, “perpetual worship of God who gives us all our blessings, is the only way to salvation.”

The first portion of this verse finishes the words of Prajapati.

স্বামী । ইতঃ চ যজন্তঃ এব শ্রেষ্ঠাঃ ন ইতরে ইতি আহ—যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ ইতি । বৈষ-
দেবাদিযজ্ঞাবশিষ্টঃ যে অশ্রুতি তে পঞ্চশূন্যাদিরূপে: সর্বৈঃ কিঞ্চিৎ: সূচ্যন্তে । পঞ্চশূন্যঃ
চ মৃত্যো উক্তা:—

“কণ্ডনী পেযনী চূলী, উদকুন্তীচ মার্জ্জনী ।

পঞ্চশূন্য গৃহস্থস্ত, তাভিঃ স্বর্গং ন গচ্ছতি ”

যেতু আত্মনঃ ভোজনার্থং এব পচন্তি ন তু বৈশ্বদেবাদ্যর্থং তে পাপাঃ—হ্রাচারঃ,
অযং এব ভুঞ্জতে ॥ ১৩ ॥

যজ্ঞশিষ্টাশিনঃ—(যজ্ঞ + শিষ্ট + অশ + গিন্) যজ্ঞশেষভোজিনঃ । সন্তঃ = স্মৃধিঃ ;
সাধুগণ । কিঞ্চিৎ: = পাপৈঃ । আত্মকারণং = দেহেন্দ্রিয়পোষণার্থং । পচন্তি = পাকঃ
কুর্ত্তি ; অস্ত্রের জন্তু অথবা যজ্ঞাদির নিমিত্তে পাক না করিয়া কেবল আত্মাদরপুষ্টির
জন্তুই পাক করে । পাপাঃ = পাপকারিণঃ ; হ্রাচার ব্যক্তি । অযং = পাপং ।

অপরদিকে, যজ্ঞাহুষ্ঠাতা সাধুব্যক্তিদিগের বিষয় বলিতেছেন । দেবযজ্ঞ সমাধানান্তে
যজ্ঞাবশেষভোজী মহাত্মাগণ চিত্তশুদ্ধি দ্বারা সকল প্রকার পাপহইতে মুক্তিলাভ করেন ;
কিন্তু যে ব্যক্তি দেবতাদিগকে প্রদান না করিয়া পার্থিব ঐশ্বর্য্য সকল নিজেই সম্ভোগ
করে, সে নরাধম । অর্থাৎ পার্থিব ঐশ্বর্য্য সকল ঈশ্বরোদ্দেশে ব্যবহার করাই কর্তব্য ।
ধর্ম্মশাস্ত্রে পঞ্চবিধ যজ্ঞের উল্লেখ আছে ।

“ঋষিযজ্ঞং দেবযজ্ঞং, ভূতযজ্ঞঞ্চ সর্বদা ।

নৃযজ্ঞং পিতৃযজ্ঞঞ্চ, যথাশক্তি ন হাপয়েৎ ॥”

ধর্ম্মশাস্ত্রের অধ্যয়ন ও অধ্যাপনার নাম ঋষিযজ্ঞ । অগ্নিহোত্রাদিকে দেবযজ্ঞ বলিয়া
থাকে । ঐগিসমূহের তৃপ্তিসাধনের নাম ভূতযজ্ঞ । অন্নাদি দ্বারা অতিথিগণের অভ্যর্থনাকে
নৃযজ্ঞ কহে । শ্রাদ্ধতর্পণাদি দ্বারা পিতৃলোকদিগের পরিতৃপ্তি সম্পাদনের নাম পিতৃযজ্ঞ ।

“অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ, পিতৃযজ্ঞস্ত তর্পনং ।

হোমো দৈবো বলিভোঁ তো, নৃযজ্ঞোহতিথি পূজনং ॥” মনু ৩অ ৭০শ্লো ।

পরম কারুণিক ভগবান্ এই পঞ্চযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিতে অর্জুনকে বলিতেছেন ।

“কণ্ডনী পেযনী চূলী, উদকুন্তীচ মার্জ্জনী ।

পঞ্চশূন্য গৃহস্থস্ত, তাভিঃ স্বর্গং ন বিদ্যতি ।

পঞ্চ-শূন্যকৃতং পাপং, পঞ্চযজ্ঞৈর্কর্য্যপোহতি ॥”

উদ্বল, পেযনীলা, (পাটা) উনন, জলের কলস, ও মার্জ্জনী (ঝাঁটা) এই পাঁচ
স্থানে গৃহস্থগণের অজ্ঞাতসারে অনেক ক্ষুদ্র কীটবিনাশ জন্তু যে পাপ হয় তাহাহইতে
নিষ্কৃতি লাভের জন্তু মহুয্যগণের উক্ত পঞ্চযজ্ঞ করা কর্তব্য ॥ ১৩ ॥

13. Regarding the enjoyment of the blessings which man obtains
from God, a difference is here made between a pious and an impious man.
He who employs his wealth in worship and in the good of others, and

অন্নাস্তবন্তি ভূতানি, পৰ্জ্জন্মাদন্নসম্ভবঃ ।

যজ্ঞাস্তবন্তি পৰ্জ্জন্মঃ, যজ্ঞঃ কৰ্মসমুদ্ভবঃ ॥ ১৪ ॥

ভূতানি অন্নং ভবন্তি । পৰ্জ্জন্মং অন্নসম্ভবঃ । যজ্ঞং পৰ্জ্জন্মঃ ভবতি ।
যজ্ঞঃ কৰ্মসমুদ্ভবঃ (ভবতি) ॥ ১৪ ॥

প্রাণিগণ ভক্ষ্যবস্ত্ত হইতে উৎপন্ন হয় । বৃষ্টিহইতে ভক্ষ্যবস্ত্তর উৎপত্তি
হয় । যজ্ঞ হইতে মেঘ সকল সমুৎপন্ন হইয়া থাকে । কৰ্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা যজ্ঞ
সম্পন্ন হয় ॥ ১৪ ॥

14. All living beings are born of food, food is born of rain,
rain cometh from worship and worship springeth from action.

enjoys what remains behind, is a pious man. But he who receives God's
blessings for his own sake, is an impious man. Prajapati when he
created mankind laid down five sorts of worship for the purification of the
human soul, viz., (i) Rishijagna or the acquisition of true wisdom by
reading and teaching the Vedas (ii) Devajagna or worship by ceremonies
such as Hom &c., (iii) Bhutajagna or kindness towards all living beings ;
(iv) Nrijagna or hospitality towards guests and (v) Pitrijagna or the
worship of the departed souls of forefathers.

স্বামী । জগচ্চক্র প্রবৃত্তিহেতুত্বাৎ অপি কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যং ইতি আহ—অন্নং ইতি ত্রিভিঃ ।
অন্নং—শুক্ৰশোণিতরূপেণ পরিণতাং, ভূতানি উৎপদ্যন্তে, অন্নস্ত চ সম্ভবঃ পৰ্জ্জন্মাং—বৃষ্টেঃ,
সঃ চ পৰ্জ্জন্মঃ যজ্ঞং ভবতি ; সঃ চ যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ—কৰ্ম্মণা-যজমানাদি ব্যাপারেণ,
সম্যক্ সম্পদ্যতে ; ইত্যর্থঃ ।

“অন্নো প্রাপ্তাহতিঃ সম্যক্, আদিত্যমুপতিষ্ঠতে ।

আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিঃ, বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥” ইতি শ্রুতে: ॥ ১৪ ॥

অন্নং = অদনীয়াং, ভূক্তাং, লোহিতরেতঃ পরিণতাং । ভূতানি = প্রাণিশরীরানি ।
ভবন্তি = জায়ন্তে । পৰ্জ্জন্মাং = বৃষ্টেঃ ; বৃষ্টিহইতে । অন্নসম্ভবঃ = অন্নস্ত উৎপত্তিঃ ।
কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ = ঋত্তিগ্ যজমানরোশ্চ ব্যাপারঃ কৰ্ম্ম, ততঃ সমুদ্ভবঃ (উৎপত্তিঃ) যন্ত যজ্ঞস্তা-
পূৰ্ণস্য স যজ্ঞঃ কৰ্ম্মসমুদ্ভবঃ ।

কৰ্ম্মদ্বারা এই বিশ্বচক্র প্রবৃত্তি হইতেছে, ভগবান্ তাহা প্রদর্শন করিতেছেন । সকলের
আদি পরব্রহ্ম, তাঁহাহইতে আকাশ, অর্থাৎ শব্দব্রহ্ম, শব্দব্রহ্মহইতে প্রণব, প্রণবহইতে
বেদ, বেদহইতে কৰ্ম্মানুষ্ঠান, কৰ্ম্মানুষ্ঠানহইতে যজ্ঞ, যজ্ঞহইতে মেঘ, মেঘহইতে ভক্ষ্যবস্ত্ত,
ভক্ষ্যবস্ত্ত হইতে জীব । এই উপক্রমেই মনু বলিয়াছেন ।

“অন্নো প্রাপ্তাহতিঃ সম্যক্, আদিত্যমুপতিষ্ঠতে ।

আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিঃ, বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজাঃ ॥”

প্রাকৃতিক স্থতাহতি দ্বারা অনলে হবন করিলে আদিত্যের ন্যায় একটি জ্যোতিঃ

কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি, ব্রহ্মাঙ্করসমুদ্ভবম্ ।

তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্রহ্ম, নিত্যং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥ ১৫ ॥

(ভ্রং) কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি, ব্রহ্ম অঙ্করসমুদ্ভবং (বিদ্ধি) তস্মাৎ সৰ্বগতং ব্রহ্ম যজ্ঞে নিত্যং প্রতিষ্ঠিতং ॥ ১৫ ॥

কৰ্ম বেদহইতে সমুৎপন্ন জানিবে অবিনাশী পরমাত্মাহইতে বেদ সমুৎপন্ন হইয়াছে । অতএব সৰ্বব্যাপক পরমাত্মা সৰ্বদাই যজ্ঞে বর্তমান আছেন ॥ ১৫ ॥

15. Know that action is derived from the Vedas which have sprung from the incorruptible Brahma. Hence the all-pervading God is always present in our worship.

আকাশে সমুদ্ভূত হয় । উক্ত জ্যোতিদ্বারা মেঘের বৃষ্টিশক্তি জন্মে । এই মেঘবর্ষিত জলহইতে ব্রীহিষদাদি উৎপন্ন হয় । তাহাহইতে মানব শরীর রক্ষিত হয় । এই জ্যোতিদ্বারা আকাশে মেঘসঞ্চার হয়, ইহা প্রাকৃতিকবিজ্ঞানতত্ত্ব । আমেরিকার কোন কোন বিজ্ঞানতত্ত্ববিৎ বলেন যে, এক প্রকার ধূপ (হাওইনাজি) আকাশাভিমুখে উৎখাপিত করিলে তদ্বারা নিকটবর্তী স্থানে বাষ্পরাশি উৎখিত হইয়া মেঘের সঞ্চার হয় । অতএব ঘৃত কি অন্যান্য উত্তম বস্তু সকল অনলে হবন করিলে তাহাহইতে যে নির্মল জ্যোতিঃ আকাশে উৎখিত হইয়া মেঘ হইবে, ইহা আর আশ্চর্য্যের বিষয় কি ? ॥ ১৪ ॥

14. This verse hints at the theory that clouds can be formed by artificial means. The latest American discovery is that a small cloud can be formed artificially by shooting rockets into the sky. We find frequent references in Mahabharata that kings avoided a drought by resorting to Hom or other similar ceremonies.

স্বামী । তথা কৰ্ম ইতি ; তৎ চ যজমানাদি ব্যাপাররূপং কৰ্ম ব্রহ্মোদ্ভবং বিদ্ধি,— ব্রহ্ম—বেদঃ, তস্মাৎ প্রবৃত্তং জানীহি; তৎ চ বেদাধ্যং ব্রহ্ম অঙ্করাং—পরমব্রহ্মণঃ, সমুদ্ভূতং জানীহি, “তত্ত্ব মহতো ভূতত্ত্ব নিখসিত মেতদ্বৈদো যজুর্বেদঃ সামবেদঃ” ইতিশ্রুতে: । যতঃ এবং অঙ্করাং এব যজ্ঞপ্রবৃত্তে: অত্যন্তং অভিপ্রেতঃ যজ্ঞঃ তস্মাৎ সৰ্বগতং অপি অঙ্করং— ব্রহ্ম, নিত্যং—সৰ্বদা, যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং—যজ্ঞেন উপায়ভূতেন প্রাপ্যতে ইতি যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং উচ্যতে ইতি “উদ্যমস্থা সদা লক্ষ্মী:,” ইতিবৎ যদা যস্মাৎ জগচ্চক্রস্য মূলং কৰ্ম তস্মাৎ সৰ্বগতং—মন্ত্রার্থবাদৈঃ সৰ্বৈষু ভূতার্থাখ্যানাদিষু গতং, স্থিতং অপি বেদাধ্যং ব্রহ্ম সৰ্বদা যজ্ঞে তাৎপর্য্যেণ প্রতিষ্ঠিতং অতঃ যজ্ঞাদি কৰ্ম কৰ্ত্তব্যং ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

ব্রহ্ম = বেদঃ । বিদ্ধি = জানীহি ; জানিবে । অঙ্করসমুদ্ভবং = অঙ্করং ব্রহ্ম পরমাত্মা-

এবং প্রবর্তিতং চক্রং, নানুবর্তয়তীহ যঃ ।

অঘায়ুরিন্দ্রিয়ারামঃ, মোঘং পার্থ স জীবতি ॥ ১৬ ॥

ভোঃ পার্থ ! যঃ ইহ এবং প্রবর্তিতং চক্রং ন অনুবর্তয়তি, সঃ ইন্দ্রিয়ারামঃ অঘায়ুঃ মোঘং জীবতি ॥ ১৬ ॥

হে পার্থ ! যে ব্যক্তি ইহলোকে এইরূপে প্রবর্তিত কৰ্মচক্রের অনুবর্তী না হয়, সেই ইন্দ্রিয়দাস পাপময়-জীবনবিশিষ্ট ব্যক্তি অনর্থক প্রাণ ধারণ করে ॥ ১৬ ॥

16. O Partha ! that sinful man, steeped in the enjoyments of his senses, who observeth not in this world this revolving wheel of action, liveth but in vain.

তার্থঃ স সমুদ্ভবঃ উৎপত্তিকারণং যস্য । সৰ্ব্বেগতঃ—সৰ্ব্বত্রাবস্থিতং । নিত্যং—অবিনাশি ।

কৰ্মই যে বিশ্বচক্রের নিদান তাহা ভগবান্ অর্জুনকে বুঝাইতেছেন। চতুর্দশ শ্লোকে ইহাই প্রতিপন্ন হইয়াছে যে, এই অনাদি অনন্ত বিশ্ব কৰ্মদ্বারা বর্তমান রহিয়াছে। ইহা কৰ্মের পার্থিব ভাব। পঞ্চদশ শ্লোকে কৰ্মের আধ্যাত্মিক ভাব প্রকাশ পাইয়াছে। অক্ষর-ব্রহ্মহইতে বেদরূপজ্ঞান সমুৎপন্ন হইয়াছে এবং বেদহইতে কৰ্মের উৎপত্তি হইয়াছে। অতএব সৰ্বদাই অক্ষরব্রহ্ম কৰ্মে প্রতিষ্ঠিত আছেন। কেবল এই কারণ নহে, জৈশ্বর সৰ্ব্বব্যাপী, তিনি সকল কৰ্ম মধ্যেই অনুস্থিত আছেন ॥ ১৫ ॥

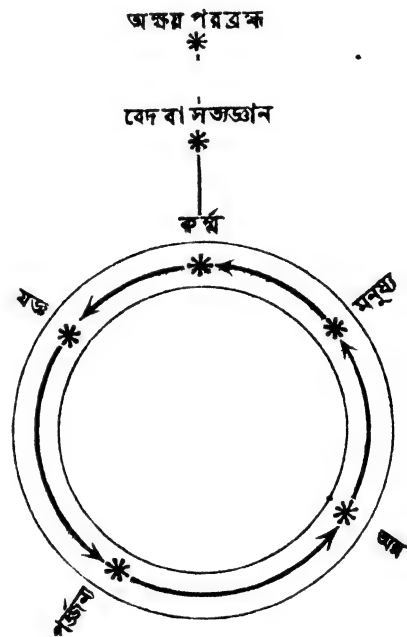
15. Verses 15 and 16 disclose what is called Karma-chakra or cycle of action. In the beginning was the all-pervading Spirit of God. This Spirit expanded itself into Akasha (ether), from which sprang the Word of God (শব্দব্রহ্ম) and the Vedas. Veda means true knowledge. This knowledge produced Karma (action), from which sprang worship which created the elements. Then came into existence the living beings from whom spring action again. This explains the wheel of action. From God sprang the Vedas which produced action. Therefore, God is in action. God is omnipresent and, therefore, God is in action. In all good works exists the Spirit of God.

স্বামী । যস্মাৎ এবং পরমেশ্বরেণ এব ভূতানাং পুরুষার্থসিদ্ধয়ে কৰ্মাদি চক্রং প্রবর্তিতং তস্মাৎ তৎ অকুর্ততঃ বুধা এব জীবনঃ ইতি আহ—এবং ইতি । পরমেশ্বরব্যাকৃভূতাং বেদাধ্যাত্মকঃ পুরুষাণাং কৰ্মণি প্রবৃত্তিঃ, ততঃ কৰ্মনিপত্তিঃ, ততঃ পৰ্জ্জন্মঃ, ততঃ অন্নং, তস্মাৎ ভূতানি, ভূতানাং পুনঃ তথা এব কৰ্মপ্রবৃত্তিঃ ইতি এবং প্রবর্তিতং চক্রং যঃ ন অনু-

বর্জয়তি—ন অহুতিষ্ঠতি, অঘং—পাপরূপং, আয়ুঃ যন্ত সঃ যতঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়েষু এব আরমতি, নতু জৈশ্বরাদিনার্থে কৰ্ম্মণি ততঃ মোষণং—ব্যর্থং, সঃ জীবতি ॥ ১৬ ॥

এরং—ইখং, পরমেশ্বরেণ বেদযজ্ঞাদিপূৰ্ণকং । প্রবর্তিতং=জগদ্বিকাহকং ; যে চক্রে আবর্তনে সমগ্র জগৎ বর্তমান রহিয়াছে । নাহুবর্তয়তি=ন অহুতিষ্ঠতি, অত্যন্তরং ন অহুতিষ্ঠতি ; অমুবর্তী হয় না । ইন্দ্রিয়ারামঃ=ইন্দ্রিয়ৈঃ আরামঃ ক্রীড়া বিষয়েষু যন্ত, ইন্দ্রিয়স্থানিরতঃ ; যাহার ইন্দ্রিয়গণ পার্থিব বিষয়সকলে ক্রীড়া করে, বিষয়ে অত্যাসক্ত । অঘায়ুঃ=(অঘ=পাপ) পাপময়জীবিতঃ ; ঘোরপাপী । মোষণং=বৃথা । জীবতি=প্রাণান্ ধারয়তি ; অকারণেই প্রাণধারণ করে, তাহার জীবনের উদ্দেশ্য সফল হয় না ।

ভগবান্ কৰ্ম্মচক্রে কথ্য যেরূপে উল্লেখ করিলেন তাহা বিবৃত হইতেছে । সৰ্ব্বব্যাপী অবিদ্যার পরমেশ্বরহইতে সৰ্ব্বপ্রকার বেদের উৎপত্তি, বেদ (সত্য জ্ঞান) হইতে কৰ্ম্মনিষ্ঠা, কৰ্ম্মাৰ্থানহইতে ধৰ্ম্মের উৎপত্তি, ধৰ্ম্মাৰ্থানহইতে বৃষ্টি, বৃষ্টিহইতে ত্রীহিবপ্রভৃতি শস্ত এবং শস্তহইতে মনুষ্য । পুনরায় মনুষ্যহইতে কৰ্ম্ম, কৰ্ম্মহইতে ধৰ্ম্ম ইত্যাদি ক্রমে কৰ্ম্মচক্রে আবর্তন হয় । পাঠকের উত্তম রূপে বোধগম্য হইবার জন্ত চক্রে প্রতিক্রম পার্শ্বে অঙ্কিত হইল । মানব-দেহ ধারণ করিয়া যে মুঢ় জ্ঞান কৰ্ম্মচক্রে আবর্তন না করে অর্থাৎ যে ব্যক্তি কৰ্ম্ম-নিষ্ঠাধারা ধৰ্ম্মাৰ্থানতৎপর না হয় সেই ইন্দ্রিয়াসক্ত পাপী ব্যক্তির জীবন বৃথা ॥ ১৬ ॥



16. Revolving wheel of action:—As the universe is moving in a circle in obedience to the Karmic laws, so the soul of man is revolving in obedience to the laws of action. As worship produces rain which makes the crops grow, so does the virtuous man by his good works bless himself and his fellow-creatures. Through numerous births he moves rapidly onwards until he reaches Nirvana.

যস্তাত্মরতিরেব শ্রাং, আত্মতৃপ্তঃ মানবঃ ।

আত্মশ্লেষ চ সন্তুষ্টঃ, তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭ ॥

যঃ তু মানবঃ আত্মরতিঃ এব শ্রাং, আত্মতৃপ্তঃ চ (শ্রাং), আত্মনি এব চ সন্তুষ্টঃ (স্যাং) তস্য কার্যং ন বিদ্যতে ॥ ১৭ ॥

পরন্তু, যে মানব পরমাত্মচিন্তায় পরমানন্দ লাভ করেন এবং যিনি আত্মাতেই তৃপ্ত ও আত্মাতেই সন্তুষ্ট থাকেন, তাঁহার কর্ম্মানুষ্ঠান নিশ্চয়ো-জন ॥ ১৭ ॥

17. But he who delighteth in the contemplation of the Universal Spirit, who is satisfied with the Spirit and who findeth supreme happiness in the Spirit, hath no occasion for work.

স্বামী । তৎ এবং “ন কর্ম্মণা মনোরন্তাং” ইত্যাদিনা যজ্ঞস্ত অস্তঃকরণতুষ্টিং কর্ম্ম-যোগং উক্তা। জ্ঞানিনঃ কর্ম্মানুপযোগং আহ—যস্ত ইতি স্বাভাষ্যং । আত্মনি এব রতিঃ—প্ৰীতিঃ যস্ত সঃ, ততঃ চ আত্মনি এব তৃপ্তঃ—স্বানন্দানুভবেন নিবৃত্তঃ, অতএব আত্মনি এব সন্তুষ্টঃ—ভোগাপেক্ষারহিতঃ, যঃ তস্য কর্তব্যং কর্ম্ম ন অস্তি ইতি ॥ ১৭ ॥

তু = কিন্তু, পক্ষান্তরে । যঃ = সাংখ্যযোগী, আত্মজ্ঞাননিষ্ঠঃ । আত্মরতিঃ = যস্য আত্মা আত্মশ্লেষ রমতে ন তু বিষয়েষু, ইন্দ্রিয়রামস্য বিপরীতঃ । আত্মতৃপ্তঃ = আত্মনা এব তৃপ্তঃ নন্দন্যরসাদিনা স সন্মাসী । আত্মশ্লেষ সন্তুষ্টঃ = সর্বতো বিগততৃষ্ণঃ ; ভোগ-বাসনা পরিত্যাগ করিয়া যিনি আত্মায় আনন্দানুভব করেন ।

ভগবান্ এই অধ্যায়ের তৃতীয় শ্লোকে “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং” ইত্যাদি বলিয়া—জ্ঞানযোগী এবং কর্ম্মযোগীর পার্থক্য প্রদর্শন করিয়াছেন । চতুর্থ শ্লোকহইতে ষোড়শ শ্লোকপর্যন্ত কর্ম্মযোগীর বর্ণনা করিয়া সপ্তদশ এবং অষ্টাদশ শ্লোকে জ্ঞানযোগীর বর্ণনা করিতেছেন । চিত্তশুদ্ধি এবং কামরূপের বিনাশ জন্ত নিকাম লোকসংগ্রহার্থে নিতান্ত প্রয়োজনীয় কর্ম্মযোগানুষ্ঠান বিশদরূপে প্রদর্শিত হইল । কিন্তু যাহার চিত্ত বিশুদ্ধ হইয়াছে এবং যাহার কামরূপ সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট হইয়াছে, তাঁহার কর্ম্মযোগানুষ্ঠান নিশ্চয়োজন । কারণ, কর্ম্মযোগানুষ্ঠানের চরমফলরূপ জ্ঞানযোগ তিনি লাভ করিতে পারিয়াছেন । যাহাদিগের মনঃ বাসনাশূন্য হইয়া নিবাত নিষ্কম্প দীপ-শিখার ন্যায় স্থির ভাবে সর্বদা আত্মচিন্তায় রত থাকে, কর্ম্মানুষ্ঠানে তাঁহাদিগের কোন প্রয়োজন নাই ।

শ্রুতি বলিয়াছেন,—

“আত্মক্ৰীড়া আত্মরতিঃ ক্রিয়াবান্বেব ব্রহ্মবিদাং বরিতঃ ॥”

“যিনি আত্মায় ক্রীড়া করেন এবং আত্মচিন্তায় আনন্দিত থাকেন, যাহার ক্রিয়ার প্রায়স্ত ও সমাপ্তি আত্মায় সম্পন্ন হয়, তিনি সমস্ত আত্মজ্ঞানীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ।” এই জন্য ভগবান্

নৈব তস্ম কৃতেনার্থঃ, নাকৃতেনেহ কশ্চন ।

ন চাস্ম সৰ্বভূতেষু, কশ্চিদৰ্থব্যাপাশ্রয়ঃ ॥ ১৮ ॥

ইহ কৃতেন তস্ম অর্থঃ এব ন (অস্তি) ; অকৃতেন কশ্চন (প্রত্যাবারঃ) ন (অস্তি) ; তস্ম সৰ্বভূতেষু কশ্চিৎ অর্থব্যাপাশ্রয়ঃ ন (অস্তি) ॥ ১৮ ॥

ইহলোকে তাঁহার কর্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা কোন প্রয়োজন সিদ্ধ হয় না। কর্ম্ম না করিলেও কোন অর্থ হয় না, এবং সৰ্বভূতের মধ্যে কোন বস্তুতেই আশ্রয়গ্রহণ করিতে হয় না ॥ ১৮ ॥

18. He gaineth nothing in this world by action ; he doth no sin by inaction ; and he seeketh protection in no object in the creation.

স্রষ্টাভিধানে কোন্ ব্যক্তির কর্ম্মযোগের প্রয়োজন এবং কোন্ ব্যক্তির কর্ম্মানুষ্ঠানের প্রয়োজন নাই তাহাই এখানে স্বরূপতঃ বুঝাইলেন ॥ ১৭ ॥

17. In verse 3 Srikrishna premises that there are two ways of salvation, of which the attainment of spiritual wisdom is the one way. It is then said that this wisdom cannot be obtained without good works. But the saint who has obtained this wisdom, who is free from desires, and whose mind has been purified by worship and self-government, need not practise the Karma Yog which is the father and not the offspring of Gyan Yog. Verses 17 and 18 are devoted to the elucidation of the nature of a Gyan-yogee.

স্বামী। তত্র হেতুঃ আহ—নৈব ইতি। কৃতেন—কর্ম্মণা, তস্ম অর্থঃ—পুণ্যং ন এব অস্তি। নচ অকৃতেন কশ্চন—কঃ অপি, প্রত্যাবারঃ অস্তি নিরহঙ্কারেণ বিধিনিষেধাতীত-
ত্বাৎ। তথাপি “তচ্ছোবাং ন প্রিরং যদেতৎ মহুয্যাঃ নিহুঃ” ইতি শ্রুতেঃ। মোক্ষে দেবকৃত
বিষ্য সন্তবাং তৎপরিহারার্থং কর্ম্মভিঃ দেবাঃ সেবাঃ ইতি আশঙ্ক্য উক্তং সৰ্বভূতেষু
ব্রহ্মাদি স্বাবরাতেষু কশ্চিৎ অপি অর্থব্যাপাশ্রয়ঃ—আশ্রয়ঃ এব ব্যাপাশ্রয়ঃ, অর্থে—মোক্ষে,
আশ্রয়ণীয়ঃ অস্য ন অস্তি ইত্যর্থঃ। বিদ্যাভাবস্য শ্রুত্যা এব উক্তত্বাৎ, তথাচ শ্রুতিঃ
“তস্য হ ন দেবাস্ত নাকৃত্যা ঈশতে আত্মা হেবাং সন্তবতি”—ইতি হ ন ইতি অব্যয়ঃ
অপ্যর্থে, দেবাঃ অপি তস্য আশ্রয়ত্বজস্য অতুত্বো ব্রহ্মভাবপ্রতিবন্ধায় ন ঈশতে ন শঙ্ক-
বন্তি ইতি শ্রুতেঃ অর্থঃ। দেবকৃতাঃ তু বিদ্যাঃ সম্যক্ জ্ঞানোৎপত্তেঃ প্রাক্ এব “যদে-
তৎক মহুযাঃ বিহুস্তদেবৈবাং দেবানাং ন প্রিরং”—ইতি শ্রুত্যা ব্রহ্মজ্ঞানস্য এব অপ্রিয়বোক্ত্যা
তত্র এক বিষয়কর্তৃত্বস্য স্মৃতিত্বাৎ ॥ ১৮ ॥

ভাস্য—পরমাত্মরতেঃ। ইহ—অস্মিন্ লোকে। কৃতেন—কর্ম্মণা অকৃতেন। অর্থঃ—

প্রয়োজনং । অকুতেন = অকরণেন । প্রত্যায়ঃ = অনর্থঃ ; অনিষ্ট । সৰ্বভূতেষু = ব্রহ্মাদি-
স্বাবরাস্তেষু । অর্থব্যপাশ্রয়ঃ = প্রয়োজননিমিত্তাবলম্বনং ।

ভগবান্ এই শ্লোকে আত্মজ্ঞানী ব্যক্তির নির্লিপ্ত আত্মার বিষয় উপসংহার করিয়া
অৰ্জুনকে এই উপদেশ প্রদান করিলেন যে, যে হেতু এখনও তোমার তদ্রূপ জ্ঞান ও শাস্ত্র
লাভ হয় নাই, অতএব আত্মজ্ঞানলাভার্থ নিষ্কাম কৰ্ম্মাভিষ্ঠান তোমার নিতান্ত প্রয়োজনীয় ।
ভগবান্ কৰ্ম্মযোগ ও কৰ্ম্মসম্প্রাস যোগের পার্থক্য এখানে বিশদরূপে প্রদর্শন করিলেন ।
আত্মরতি, আত্মতৃপ্ত ও আত্মসন্তুষ্টি এই ত্রিবিধ অবস্থাপন্ন মহাত্মারা আত্মযোগের গভীর নীরে
নিমগ্ন । তজ্জন্ত তাহাদিগের কৰ্ম্মাভিষ্ঠান করিবার প্রয়োজন নাই ; কারণ, নিষ্কাম কৰ্ম্ম-
যোগাভিষ্ঠান করিয়া তাঁহারা আত্মজ্ঞান লাভ করিয়াছেন । জ্ঞান কি ধৰ্ম্মলাভ করিবার
জন্ত তাঁহাদের কোন বস্তুকেই আশ্রয় করিতে হয় না ।

ভগবান্ উক্তর গীতায় বলিয়াছেন,—

“ তীর্থানি তোয়রূপাণি, দেবাঃ পাষণমৃশ্ময়াঃ ।

যোগিনো ন প্রপদ্যন্তে, আত্মধ্যানপরায়ণাঃ ” ॥

“আত্মধ্যানপরায়ণ যোগী জলরূপ তীর্থ, পাষণনির্মিত অথবা মৃশ্ময় দেব দেবীর
মূর্তিতে আশ্রয়গ্রহণ করেন না । কারণ তিনি ব্রহ্মহইতে তৃণপর্যন্ত কাহারও নিকট
কোন সাহায্য প্রার্থনা করেন না” ।

মধুসূদন সরস্বতী তাঁহার ভাষ্যে সপ্ত জ্ঞানভূমিকার কথা উল্লেখ করিয়াছেন । শুভেচ্ছা,
বিচারণা, অহুমানসা, সত্তাপত্তি, অসংসক্তি, পদার্থভাবনী ও তুর্য্যাবস্থা । এই সপ্ত জ্ঞান
ভূমিকা আত্মজ্ঞানী মহাত্মা শতেন : শতেন : অতিক্রম করিয়া পূর্ণানন্দ স্বরূপে অবস্থান করেন ।
প্রথম তত্ত্ব শুভেচ্ছা = নিত্যানিত্য বস্তু বিবেকাদি পুরঃসর ফল পর্য্যবসায়িনী মোক্ষেচ্ছা ।
দ্বিতীয় তত্ত্ব বিচারণা = গুরুং উপস্থিত্য বেদান্তবাক্যবিচারঃ শ্রবণমননাত্মকঃ । তৃতীয় তত্ত্ব
অহুমানসা = নিদিধ্যাসনাত্ম্যাসেন মনস একাগ্রতয়া হৃদ্রবস্তগ্রহণযোগ্যত্বং । চতুর্থ তত্ত্ব
সত্তাপত্তি = ততো বেদান্তবাক্যাৎ নির্কিঁ কল্পকো ব্রহ্মানন্দস্ত সাক্ষাৎকারঃ চতুর্থী ভূমিকা ।
পঞ্চতত্ত্ব অসংসক্তি = সবিকল্পক সমাধ্যাত্ম্যাসেন বিকল্পে মনসি যা নির্কিকল্পকসমাধ্যাবস্থা
সাহসং সঞ্জিরিতি সুবৃষ্টি রিতি চ উচ্যতে । ষষ্ঠ তত্ত্ব পদার্থভাবনী = অভ্যাসপরিপাকোণ
যা চিরকালাবস্থায়িনী সা পদার্থভাবনী । সপ্তম তত্ত্ব তুর্য্যাবস্থা = যস্তান্ত সমাধ্যাবস্থায়াঃ
ন স্থতো নবা পরতো ব্যুথিতো ভবতি সৰ্ব্বথা ভেদদর্শনাভাবাৎ, কিন্তু সৰ্ব্বদা তন্ময় এব
প্রযত্ন মন্তরৈণৈব পরমেশ্বরপ্রেরিতপ্রাণবায়ুবশাৎ অষ্টৈর্নির্বাহমাণদৈহিকব্যাপারঃ পরিপূর্ণ
পরমানন্দঘটন এব সৰ্ব্বতস্তিষ্ঠতি সা সপ্তমী তুরীয়াহ বস্থা ॥ ১৮ ॥

18. The man who lives in spirit and who has identified himself with
the spirit, has no necessity for action which includes worship and other
religious deeds. The object of these works is the purification of the
heart which the spiritual man already possesses. As he has no desire,
he gains nothing by action and he does not seek for protection in any

তস্মাদসক্তঃ সততং, কার্যং কৰ্ম সমাচর ।

অসক্তো হ্যচরন্ কৰ্ম, পরমাপ্নোতি পুরুষঃ ॥ ১৯ ॥

তস্মাৎ (ত্বং) অসক্তঃ (সন্) সততং কার্যং কৰ্ম সমাচর । হি পুরুষঃ
অসক্তঃ (সন্) কৰ্ম আচরন্ পরং আপ্নোতি ॥ ১৯ ॥

তজ্জন্য তুমি অনাসক্ত হইয়া সৰ্বদা কর্তব্য কৰ্ম সম্পন্ন কর । যেহেতু
পুরুষ কামনাশূন্য হইয়া কার্য করিলে মোক্ষলাভ করে ॥ ১৯ ॥

19. Therefore, devoid of desires, shouldst thou always discharge thy duties. For, whosoever worketh without desires obtaineth emancipation.

thing from the greatest manifestation of God's energy to the meanest straw. Such is the man of spiritual wisdom. He is more exalted than the Karma Yogee—"Though he lives on earth, he is beyond the range of its influence."

স্বামী । যস্মাৎ এবং ভূতস্য জ্ঞানিনঃ এব কর্ম্মানুপযোগঃ ন অশ্রু্যস্য তস্মাৎ ত্বং কর্ম্ম
কুরু ইতি আহ—তস্মাৎ ইতি । অসক্তঃ—ফলসঙ্গ রহিতঃ, সন্ কার্যং—অবশ্যকর্তব্যতয়া
বিহিতং, নিত্যনৈমিত্তিকং কর্ম্ম সম্যক্ আচর । হি—যস্মাৎ, অসক্তঃ কর্ম্ম আচরন্ পুরুষঃ
পরং—মোক্ষং, চিত্তশুদ্ধিদ্বারা প্রাপ্নোতি ॥ ১৯ ॥

অসক্তঃ=ফলাসক্তিশূন্যঃ ; ফলে নিরাকাজ্ঞ । সততং=সৰ্বদা । কার্যং=অবশ্য-
কর্তব্যং । কর্ম্ম=নিত্যনৈমিত্তিকং । সমাচর=যথাশাস্ত্রং নির্বর্তয় । হি=যস্মাৎ ।
পুরুষঃ=সংপুরুষঃ, মহাত্মা । আচরন্=কুর্ষন্ । পরং=মোক্ষং ।

ভগবান্ বলিতেছেন অৰ্জুন ! কামনাশূন্য না হইলে মোক্ষের নিদানভূত জ্ঞানযোগ
লাভ করা যায়না । অতএব তুমি অনাসক্তভাবে বর্ণোচিত কর্তব্য সম্পাদন কর । এইক্ষণ
তুমি কর্ম্মসন্ন্যাস গ্রহণ করিতে পার না, তোমার পক্ষে ধর্ম্মযুদ্ধই শ্রেয়ঃ ॥ ১৯ ॥

19. Having said what constitutes a man of wisdom Srikrishna says to the following effect "O Arjuna ! inaction cannot suit you. You are a born prince and a Kshatriya soldier. You must perform your duties without hopes of reward. For, so long as you are troubled with desires, you cannot hope to be freed from the bondage of Karma,

কৰ্মণৈব হি সংসিদ্ধিং, আস্থিতা জনকাদয়ঃ ।

লোকসংগ্রহমেবাপি, সংপশ্যন্ কৰ্ত্তুর্মহিসি ॥ ২০ ॥

জনকাদয়ঃ কৰ্ম্মণা এব সংসিদ্ধিং আস্থিতাঃ । ত্বং অপি লোকসংগ্রহং এব সংপশ্যন্ (কৰ্ম্ম) কৰ্ত্তুং অহিসি ॥ ২০ ॥

কারণ জনকাদি জ্ঞানিগণ কৰ্ম্মদ্বারাই মোক্ষলাভ করিয়াছেন । তোমারও লোকসকলের স্বধৰ্ম্মের প্রতি দৃষ্টি করিয়া কৰ্ম্মকরা কর্তব্য ॥ ২০ ॥

20. Janaka and others obtained salvation by means of action only. Thou shouldst also act looking to universal good.

স্বামী । তত্র সদাচারং প্রমাণয়তি—কৰ্ম্মণা ইতি । কৰ্ম্মণা এব শুদ্ধসত্ত্বাঃ সন্তঃ সংসিদ্ধিং—সংম্যক্ জ্ঞানং, প্রাপ্তাঃ ইত্যর্থঃ । যদ্যপি ত্বং সম্যক্ জ্ঞানিনং এব আশ্বানং মন্ত্ৰসে তথাপি কৰ্ম্মাচরণং ভদ্রং এব ইতি আহ—লোকসংগ্রহং ইত্যাদি । লোকস্য সংগ্রহঃ—স্বধৰ্ম্মে প্রবর্তনং, ময়া কৰ্ম্মণি কৃতে জনঃ সৰ্ব্বঃ অপি করিয়াতি অত্রথা জ্ঞানিদৃষ্টান্তেন অজ্ঞঃ নিজধৰ্ম্মং নিত্যং কৰ্ম্ম ত্যজন্ পতেৎ ইতি এবং লোক রক্ষণং অপি তাবৎ প্রয়োজনং পশ্যন্ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং এব অহিসি ন ত্যজুং ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

হি=যস্মাৎ । জনকাদয়ঃ=জনকাজাতশত্রুপ্রভৃতয়ঃ, প্রসিদ্ধাঃ বিদ্বাংসঃ ক্ষত্রিয়াঃ । কৰ্ম্মণা=সত্ত্বগুদ্বিসাধনভূতেন কৰ্ম্মযোগেন । সংসিদ্ধিং=মোক্ষং । আস্থিতাঃ=প্রাপ্তাঃ । লোকসংগ্রহং=লোকানাং স্বধৰ্ম্মে কৰ্ম্মণি প্রবর্তনং উন্মার্গ-নিবর্তনঞ্চ ; মানবগণকে স্বীয় স্বীয় কৰ্ম্মে প্রবৃত্তিপ্রদান এবং গৰ্হিতবিষয়ে নিবৃত্তিকরা । সংপশ্যন্=সম্যক্ চিন্তয়ন্ অনেন কৰ্ম্মণা লোকানাং পরম উপকারো ভবেদिति বিভাবয়ন্ । অহিসি=যোগ্যো ভবসি ।

কৰ্ম্মযোগের প্রাধাত্য অৰ্জুনকে বিশেষরূপে বুঝাইবার জন্ত ভগবান্ জীবনুকৃত কৰ্ম্ম-যোগীর দৃষ্টান্ত স্বরূপ জনকাদি মহাযোগিগণের নাম উল্লেখ করিতেছেন । জনক, ভগীরথ, অশ্বপতি, অজাতশত্রু প্রভৃতি রাজর্ষিগণ কেবল কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিয়া মোক্ষলাভ করিয়াছিলেন । অৰ্জুন তুমিও তাঁহাদিগের স্থায় কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিলে পরিণামে মুক্তিলাভ করিবে । ফলতঃ তোমার এরূপ ভাবে কৰ্ম্মানুষ্ঠান করা উচিত যে সাধারণ লোকসকল তোমার দৃষ্টান্ত অনুকরণ করিয়া অধৰ্ম্মহইতে নিবৃত্ত ও স্বধৰ্ম্মে-অনুরক্ত হয় ॥ ২০ ॥

20. This verse refers to the lives of Janaka and other Karma Yogees who obtained salvation by work alone. The commentators think that the lives of Ashwapati, Bhagiratha, Ajatashatru may be included in the phrase "and others." Janaka was the father of Shita Devi, the famous wife of Sri Rama. Mr. R. C. Dutt in his Ancient India has, I think, erroneously placed the age of Janaka after the Kuru-Pandava war. Janaka must have flourished long before 1400 B. C. which was the probable date of this war. Ashwapati was the father of Shavitri—

যদ্যদাচরতি শ্রেষ্ঠঃ, তত্তদেবেতরো জনঃ ।

স যৎপ্রমাণং কুরুতে, লোকস্তদনুবর্ততে ॥ ২১ ॥

শ্রেষ্ঠঃ যৎযৎ আচরতি, ইতরঃ জনঃ তৎতৎ এব (আচরতি) । সঃ যৎ প্রমাণং কুরুতে, লোকঃ তৎ অনুবর্ততে ॥ ২১ ॥

শ্রেষ্ঠব্যক্তি যে প্রকার আচরণ করেন সাধারণ লোকেও সেইরূপ আচরণ করিয়া থাকে । তিনি যাহা সপ্রমাণ বলিয়া স্থির করেন সাধারণ লোক তাহারই অনুবর্তী হয় ॥ ২১ ॥

21. Whatever the superior doth, the common herd pursue ; whatever he confirmeth, they respect as authority.

a woman of historic fame. Bhagiratha was the son of King ; Deelip. He is said to have brought down the river Ganges from the Himalayas.

স্বামী । কর্ম্মকরণে লোকসংগ্রহঃ যথা স্যাৎ তৎ আহ—যদ্যৎ ইতি । ইতরঃ—প্রাকৃতঃ, অপি জনঃ তৎতৎ এব আচরতি । সঃ—শ্রেষ্ঠঃ জনঃ, কর্ম্মশাস্ত্রং তন্নিবৃত্তিশাস্ত্রং বা যৎ প্রমাণং মন্ততে তৎ এব লোকঃ অপি অনুসরতি ॥ ২১ ॥

শ্রেষ্ঠঃ—প্রশস্তঃ, জ্ঞানাদিনা লোকপূজ্যঃ ; পূজনীয় ব্যক্তি । প্রমাণং কুরুতে = লৌকিকং বৈদিকং বা প্রমাণদ্বেন মন্ততে । তৎ = তাদৃশং কর্ম্ম । অনুবর্ততে = অনুবর্তী ভবতি, তত্তৎ স্বীকরোতি ।

ভগবান্ অর্জুনকে জনকাদির স্থায় কর্ম্মমোগী হইতে উপদেশ দিয়া বলিলেন অর্জুন ! সাধারণ লোক তোমার দৃষ্টান্তের অনুসরণ করিরা স্বধর্ম্মে প্রবৃত্ত ও অশ্রদ্ধাধর্ম্মে নিবৃত্ত হয় তোমার এইরূপ ভাবে কর্ম্ম করা কর্তব্য । কারণ, সমাজের প্রধান প্রধান ব্যক্তি (রাজা, আচার্য্য ও অধ্যাপক) যে প্রণালী অবলম্বন করিয়া কর্ম্মানুষ্ঠান করেন সাধারণ ব্যক্তিগণও তদনুসারেই কার্য্য করিয়া থাকে । তাঁহারা লোকতঃ ও ধর্ম্মতঃ যাহা প্রমাণীকৃত বলিয়া স্বীকার করেন, সাধারণ লোকেও তাহাই প্রমাণিত বলিয়া গ্রহণ করিয়া থাকে । অর্জুন ! তুমি সমাজের চূড়ামণি, কর্ম্মত্যাগ করিলে সমস্ত লোক তোমার দৃষ্টান্তের অনুসরণ করিবে ও সমাজ উচ্ছিন্ন যাইবেক ॥ ২১ ॥

21. Arjuna is asked to imitate the noble examples of Janaka and others with a due regard to the good of the millions. He should so act as to be an example to others. For the multitude blindly follow in the footsteps of the kings, and other principal men of the country in which they live, and they accept as authority whatever these principal men consider to be proved. Hence, even for teaching the multitude, he should not forsake the duties of his calling and the religion of his race.

ন মে পার্থাস্তি কৰ্তব্যং, ত্ৰিষু লোকেষু কিঞ্চন ।

নানবাণ্ডমবাণ্ডব্যং, বৰ্ত্তে এব চ কৰ্ম্মণি ॥ ২২ ॥

ভোঃ পার্থ মে কৰ্তব্যং ন অস্তি, (যতঃ) ত্ৰিষু লোকেষু (মে) অন-
বাণ্ডং অবাণ্ডব্যং চ কিঞ্চন ন (অস্তি), (তথাপি অহং) কৰ্ম্মণি বৰ্ত্তে এব ॥ ২২ ॥

হে পার্থ আমার করণীয় কোন কার্যই নাই। কারণ এই ত্রিভুবনে
আমার অপ্রাপ্ত অথবা প্রাপ্য বস্তু কিছুই নাই। তথাপি আমি কৰ্ম্ম
করিয়া থাকি ॥ ২২ ॥

22. O Partha! for my own sake, I am not required to
do any thing. For, in these three worlds there is nothing
which I have not gained or which I desire to gain, and yet
I work.

স্বামী। অত্র চ অহং এব দৃষ্টান্তঃ ইতি আহ—ন মে ইতি ত্রিভিঃ। হেপার্থ মে
কৰ্তব্যং ন অস্তি, যতঃ ত্ৰিষু এব লোকেষু অনবাণ্ডং— অপ্রাপ্তং, অবাণ্ডব্যং—প্রাপ্যং, ন
অস্তি তথাপি কৰ্ম্মণি বৰ্ত্তে এব—কৰ্ম্ম করোমি এব, ইত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

মে=মম, পরমেশ্বরস্ত, দেবমহাদেবোদিগ্গপেণ ছন্দতো বর্ত্তমানস্ত। কিঞ্চন=কিঞ্চি-
দপি। অনবাণ্ডং=(ন+অবাণ্ড) অপ্রাপ্তং। অবাণ্ডব্যং=প্রাপ্তব্যং। বৰ্ত্তে=তিষ্ঠামি।

ভগবান্ কৰ্ম্মযোগের প্রাধান্ত দেখাইবার জন্ত এই শ্লোকের অবতারণা করিয়া বলিলেন
আমি ত্রিলোকনাথ, সমগ্র বিশ্ব আমার বিস্তার; আমার অপ্রাপ্ত বা প্রাপ্তব্য কোন বস্তুই
নাই। তথাপি লোক সংগ্রহার্থে আমি অনবরত কার্য করিতেছি। আমি ইহ জীবনে
কংশবধহইতে তোমার সারথ্য পর্য্যন্তও করিলাম। পাপের বিনাশ ও সাধুগণের
পরিজ্ঞান এবং মানবের ধর্ম্মশিক্ষা আমার অনন্ত জীবনের অনন্ত কৰ্ম্ম। এই শ্লোকহইতে
শ্লোকত্রয়দ্বারা ভগবান্ যে নিজের কৰ্ম্মযোগী তাহাই প্রদর্শিত হইল। ভগবান্ অৰ্জুনকে
পার্থ সোধোন করিয়া ইহাই ইঙ্গিত করিলেন যে তুমি আমার আত্মবন্ধু (পিতৃশ্রেয়)
তুমিও আমার জ্ঞান কৰ্ম্মযোগী হইতে পারিবে ॥ ২২ ॥

22. In this verse the examples of Karma Yogee are concluded by
citing Srikrishna Himself as one of them. He says that He has
nothing to get in these wide worlds, still He incessantly works for the
good of the people. When Virtue languishes and Vice prevails, He,
though He has nothing to gain or to hope for, re-incarnates Himself to suc-
cour the virtuous and dispel the darkness of Vice and Illusion. So must
Arjuna work for the good of the people without seeking for any gain
or reward.

যদি হুং ন বর্তেয়ং, জাতু কৰ্ম্মণ্যতশ্চিত্ততঃ ।

মম বজ্রানুবর্তন্তে, মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্ব্বশঃ ॥ ২৩ ॥

ভোঃ পার্থ যদি অহং জাতু অতশ্চিত্ততঃ (সন্) কৰ্ম্মণি ন বর্তেয়ং হি মনুষ্যাঃ মম সৰ্ব্বশঃ বজ্রানুবর্তন্তে ॥ ২৩ ॥

হে পার্থ যদি আমি আলস্য শূন্য হইয়া কৰ্ম্মানুষ্ঠান না করি তাহা হইলে মনুষ্যাগণ সকল প্রকারে আমার পথ অনুসরণ করিবে ॥ ২৩ ॥

23. O Partha ! if ever I were not vigilantly to act, all men would follow me from various ways.

স্বামী । অকরণে লোকস্ত নাশঃ দর্শয়তি—যদি হি ইতি । জাতু—কদাচিৎ, অত-
শ্চিত্ততঃ—অনলসঃ, সন্ যদি কৰ্ম্মণি ন বর্তেয়ং—কৰ্ম্ম ন অহুতিষ্ঠেয়ং, তর্হি মম এব বজ্র—
মার্গঃ, মনুষ্যাঃ অনুবর্তন্তে—অনুবর্তেয়ং ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

অহং—সর্বেশ্বরঃ ॥ জাতু=কদাচিৎ । অতশ্চিত্ততঃ=অনলসঃ । ন বর্তেয়ং=নাহু-
তিষ্ঠেয়ং । সৰ্ব্বশঃ=সর্বপ্রকারৈঃ । মম=শ্রেষ্ঠস্ত । বজ্র=পস্থানং ।

ভগবান্ কহিলেন, আমি যখন লোকসংগ্রহার্থে যুগে যুগে এই বিশ্বের নানাস্থানে অবতীর্ণ হই, তৎকালে যদি আমি আলস্যপরবশ হইয়া কৰ্ম্মযোগানুষ্ঠান না করি তাহা-
হইলে সমস্ত লোকই আমার দৃষ্টান্তানুকরণপূর্বক চিত্তশুদ্ধির উপায়ভূত কৰ্ম্ম পরিত্যাগ
করিয়া মহাপাপে লিপ্ত হইবেক । ভগবান্ কৰ্ম্মযোগের আধ্যাত্মিক আবশ্যকতা প্রদর্শন
করিয়া এই তিন শ্লোকদ্বারা ইহার পার্থিব প্রয়োজনীয়তা দেখাইলেন । পার্থিব প্রয়ো-
জনীয়তা দ্বিবিধ । প্রথমতঃ লোকসংগ্রহ অর্থাৎ সাধারণের দৃষ্টান্ত স্বরূপ হইয়া সকলকেই
স্বধৰ্ম্মে নিরত এবং অধৰ্ম্মহইতে বিরত করিতে হইবে, দ্বিতীয়তঃ, মহাজনেরা যে পথ
অবলম্বন করিয়াছেন, তাহাই সকলের গম্যব্য । ভগবান্ এই সমস্ত উপদেশ দিয়া
বলিলেন অৰ্জুন ! যদি তুমি লোকসংগ্রহার্থে কার্য্য না কর, তথাপি আমার দৃষ্টান্ত অনু-
করণ কর । আমি ভগবান্, আমার কার্য্য করিবার প্রয়োজন নাই, তথাপি উক্ত দ্বিবিধ
উদ্দেশ্য সাধন জন্ত আমি যুগে যুগে জন্ম পরিশ্রম করিয়া থাকি ॥ ২৩ ॥

23. These Karma Yogees are Avatars. If these men do not rise from
time to time to instruct mankind, Virtue would disappear and Vice would
overtake them. If Srikrishna, the Prince of Karma Yogees, were to sleep
over His moral duties, all men in the various paths of life would imitate
His examples and ruin would overtake the whole nation.

উৎসীদেয়ুরিমে লোকাঃ, ন কুর্যাং কৰ্ম চেদহম্ ।

শঙ্করস্ত চ কৰ্ত্তা স্মাং, উপহন্যামিমাঃ প্রজাঃ ॥ ২৪ ॥

অহং চেৎ কৰ্ম ন কুর্যাং (তদা) ইমে লোকাঃ উৎসীদেয়ুঃ । (অহং) শঙ্করস্ত কৰ্ত্তা চ স্মাং, ইমাঃ প্রজাঃ উপহন্যাম্ ॥ ২৪ ॥

আমি যদি কৰ্ম না করি তাহা হইলে এই সকল লোক উৎসন্ন যাইবে, এবং আমি বর্গশঙ্করের কৰ্ত্তা হইয়া এই মানবগণকে মলিন করিব ॥ ২৪ ॥

24. If I were to abandon action, ruin would overtake the nation. I would then be the cause of degenerating the human species and bring destruction over them.

স্বামী। ততঃ কিং অতঃ আহ—উৎসীদেয়ুঃ ইতি । উৎসীদেয়ুঃ—ধৰ্ম্মলোপেন নশ্বেয়ুঃ, ততঃ চ যঃ বর্গশঙ্করঃ ভবেৎ তস্ত অপি অহং এব কৰ্ত্তা স্মাং—ভবেয়ং, এবং অহং এব প্রজাঃ উপহন্যাম্—মলিনীকুর্যাং ইতি ॥ ২৪ ॥

অহং=ঈশ্বরঃ । চেৎ=যদি । উৎসীদেয়ুঃ=বিনশ্বেয়ুঃ । স্মাং=ভবেয়ং । উপহন্যাম্=ধৰ্ম্মলোপেন মলিনীকুর্যাং । ইমে=সৰ্কে ।

স্বয়ং ভগবান্ যৎকালে অবতাররূপে অবতীর্ণ হন সেই সময় তিনি কৰ্ম্মাহুষ্ঠান পরিত্যাগ করিলে অর্থাৎ ক্রিয়াহীন হইলে জগতের কুরুপ অবস্থা হইবেক তাহা এই শ্লোকে বিবৃত হইতেছে । ভগবানের দৃষ্টান্ত অহুসরণ করিয়া সমস্ত লোক ধৰ্ম্মকৰ্ম্মবিহীন হইবেক । ধৰ্ম্ম বিনষ্ট হইলে জীদিগের সত্য নষ্ট ও বর্গশঙ্কর জাতির উৎপত্তি হইবেক । বর্গশঙ্করেরা আমার ভাবাপন্ন হইয়া থাকে । এইরূপ হইলে ভগবান্ সমস্ত প্রজার ধৰ্ম্ম নষ্টের কারণ হইলেন । তিনি বলিলেন অৰ্জুন! ত্রিলোকমধ্যে আমার কোন বস্তুর প্রয়োজন নাই, তথাপি আমি লোকসংগ্রহার্থ যুগে যুগে জন্মগ্রহণ করিয়া অনবরত কার্য্য করিতেছি । তুমিও মৎপ্রদর্শিত পথ অবলম্বন করিয়া কৰ্ম্মযোগী হও ॥ ২৪ ॥

24. If the Avatar abandons action, the people would imitate His example. The women would be unchaste and they would give birth to a progeny of immoral men. The chastity of woman is a principal factor in the moral eduction of a nation. When the women are unchaste, the nation becomes immoral and irreligious. Ruin overtakes a nation from whom religion and morality have disappeared.

সক্তাঃ কৰ্ম্মণ্যবিদ্বাংসঃ, যথা কুৰ্ব্বন্তি ভারত ।

কুৰ্য্যাদ্বিদ্বাংস্তথাঃ সক্তাঃ, চিকীৰ্শ্লোকসংগ্রহম্ ॥ ২৫ ॥

ভো ভারত ! অবিদ্বাংসঃ (জনাঃ) কৰ্ম্মণি সক্তাঃ (সন্তঃ কৰ্ম্মাণি) যথা কুৰ্ব্বন্তি লোকসংগ্রহং চিকীৰ্শ্ বিদ্বান্ অসক্তাঃ (সন্ কৰ্ম্মাণি) তথা কুৰ্য্যাৎ ॥ ২৫ ॥

হে ভারত ! অজ্ঞানী মানবগণ কৰ্ম্মে আসক্ত হইয়া যেরূপ কৰ্ম্মানুষ্ঠান করে, লোকসংগ্রহাভিলাষী জ্ঞানিগণও অনাসক্তভাবে তদ্রূপ কার্য্য করিবেন ॥ ২৫ ॥

25. O Descendant of Bharata ! as unwise men work for reward, so should the wise men desirous of doing good to the world act without any expectation of reward.

স্বামী । তস্মৎ আত্মবিদা অপি লোকসংগ্রহার্থং তৎকৃপয়া কৰ্ম্ম কার্য্যং এব ইতি উপসংহরতি—সক্তাঃ ইতি । কৰ্ম্মণি সক্তাঃ—অভিনিবিষ্টাঃ, সন্তঃ যথা অজ্ঞাঃ কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্তি, অসক্তাঃ সন্ বিদ্বান্ অপি তথা এব কুৰ্য্যাৎ লোকসংগ্রহং কৰ্ত্তুং ইচ্ছুঃ ॥ ২৫ ॥

অবিদ্বাংসঃ=(বিদ্+শত্=বিদ্বন্) জ্ঞানযোগেনাদিকৃতঃ । সক্তাঃ=কৰ্ত্তৃভাতি-মানেন কৰ্ম্মাভিসন্ধিনা চ অভিনিবিষ্টাঃ । বিদ্বান্=আত্মবিৎ । অসক্তাঃ=কৰ্ত্তৃভাতিমানঃ ফলাভিসন্ধিঃ অকুৰ্ব্বন্ ; ভারত=ভরতবংশোদ্ভবত্বেন, ভা-জ্ঞানং, তত্ত্বাং রতত্বেন বা ভারতঃ ।

ভগবান্ অৰ্জুনকে ভারত এই সম্বোধন করিয়া ইহাই ইঙ্গিত করিলেন যে, তুমি ভরতবংশোদ্ভব; অথবা ভাশব্দের অর্থ জ্ঞান, তুমি জ্ঞানে সৰ্ব্বদাই রত। অতএব তুমিই কৰ্ম্মযোগী হইবার উপযুক্ত ব্যক্তি। লোকসংগ্রহার্থে কিরূপে কার্য্য করিতে হইবে তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন। লোকে ফল কামনা সিদ্ধির জন্য অনন্যমনে কার্য্য করিয়া থাকে এবং যে পর্য্যন্ত ইষ্টলাভ না হয় তাবৎকাল তাহাহইতে বিমুখ হয় না। সেই রূপ আত্মজ্ঞানী মহাপুরুষ ফলকামনা বর্জিত হইয়া নিরাসক্তচিত্তে সাধারণকে স্বধৰ্ম্মে প্রবৃত্ত ও অধৰ্ম্মহইতে নিবৃত্ত করিবার চেষ্টা করিবেন। ধার্মিক মহাত্মা নিজ নিঃস্বার্থ ধৰ্ম্ম-জীবনের দৃষ্টান্ত ধৰ্ম্মোপদেশ ও ধৰ্ম্মপ্রচারদ্বারা সাধারণকে স্বধৰ্ম্মে আকৃষ্ট রাখেন ॥ ২৫ ॥

25. Srikrishna says to the following effect. "O Arjuna, you are descended from the great family of Bharata, and as such, your duty is to do good to your people without any hopes of reward. You should imitate the Avatar who, although He has nothing to gain in this world, still works for the good of others. The resolution and the self-will displayed by men who work for a motive, should be persevered in by those wise men who work for the good of others without any self-interest."

ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ, অজ্ঞানাং কৰ্ম্মসঙ্গিনাম্ ।

যোজয়েৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি, বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্ ॥ ২৬

বিদ্বান্ কৰ্ম্মসঙ্গিনাং অজ্ঞানাং বুদ্ধিভেদং ন জনয়েৎ । (নঃ) যুক্তঃ সমাচরন্ (অজ্ঞানাং) সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি যোজয়েৎ ॥ ২৬ ॥

বিদ্বান্ ব্যক্তি কৰ্ম্মাসক্ত অজ্ঞানী লোকদিগের বুদ্ধি বিচলিত করিবেন না । তিনি অনাসক্তভাবে কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিয়া অজ্ঞানী ব্যক্তিবর্গকে সকল কৰ্ম্মে নিযুক্ত করিবেন ॥ ২৬ ॥

26. The wise man should never shake the understanding of the ignorant men who work for fruits. Devoid of desires, he should himself act, employing the ignorant men in virtuous deeds.

স্বামী । নহু ক্লপয়া তত্ত্বজ্ঞানাং এব উপদেষ্টুং যুক্তং, ন ইতি আহ—ন বুদ্ধিভেদং ইতি । অজ্ঞানাং অতএব কৰ্ম্মসঙ্গিনাং,—কৰ্ম্মাসক্তানাং, অকত্র্যত্বোপদেশেন বুদ্ধে: ভেদং—অন্যথাহং, ন জনয়েৎ—কৰ্ম্মণঃ সকাশাং বুদ্ধিবিচালনং ন কুর্যাৎ; অপি তু যোজয়েৎ—সেবয়েৎ, অজ্ঞান্ কৰ্ম্মাণি কারয়েৎ ইত্যর্থঃ । কথং, যুক্তঃ—অবহিতঃ, ভূত্বা—স্বয়ং আচরন্ সন্ । বুদ্ধিবিচালনে ক্রতে সতি কৰ্ম্মসু শ্রদ্ধানিবৃত্তে: জ্ঞানস্য চ অমুৎপত্তে: তেষাং উভয়ভ্রংশঃ স্যাৎ ইতি ভাবঃ ॥ ২৬ ॥

কৰ্ম্মসঙ্গিনাং = কৰ্ম্মাণি অভিনিবিষ্টানাং । অজ্ঞানাং = অবিবেকিনাং । ভেদং = বিচালনং । ন জনয়েৎ = ন উৎপাদয়েৎ । যুক্তঃ = অবহিতঃ । সমাচরন্ = কুৰ্বন্ ।

ভগবান্ কল্পে শনৈঃ শনৈঃ কৰ্ম্মযোগের গভীরতত্ত্ব সকল প্রকাশ করিতেছেন তাহা পাঠক চিন্তা করিয়া দেখিবেন । কৰ্ম্মযোগ কাহাকে বলে, তাহা ব্যাখ্যা করিয়া সপ্তম স্কন্ধে “যস্তিস্মিন্ কৰ্ম্মাণি মনসা নিযম্য” ইত্যাদি বলিয়া কৰ্ম্মযোগী কল্পে মনঃশক্তি দ্বারা নিজ ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিয়া অনাসক্তভাবে কৰ্ম্মে নিযুক্ত করেন, তাহার ব্যাখ্যা করিলেন । ভগবান্ মনোমত কৰ্ম্মযোগীর সৃষ্টি করিয়া তাঁহা দ্বারা কি-প্রকারে সমগ্র বিশ্বের লোকসংগ্রহার্থ কৰ্ম্মানুষ্ঠান করাইবেন তাহার ব্যাখ্যা করিতেছেন । ভগবান্ ত্রীকৃষ্ণ জগতে সৰ্ব্বপ্রথম এই কৰ্ম্মযোগের ব্যাখ্যা করিয়াছিলেন । তাঁহার পদানুসরণ করিয়া অন্যান্য মহর্ষিগণ, বুদ্ধদেব, খ্রীষ্ট, ও মহম্মদ, লোকসংগ্রহার্থে কৰ্ম্মযোগের উপদেশ দিয়াছিলেন । কিন্তু সাধারণ লোক ছই শ্রেণীতে বিভক্ত, বিদ্বান্ ও অবিদ্বান্ । বিদ্বান্ লোক অনায়াসে এই যোগানুষ্ঠান করিতে পারেন । কিন্তু অবিদ্বান্ ব্যক্তিকে কিপ্রকারে যোগশিক্ষা দিতে হইবে তাহা প্রদর্শন করিবার জন্য এই স্কন্ধের অবতারণা করিলেন । এই অনন্ত বিশ্ব পরমাত্মার বিস্তার । আত্মা মিজিও অমর, তদতিরিক্ত সমস্তই অসৎ পদার্থ ইত্যাদি গূঢ়তত্ত্ব সকল কৰ্ম্মাসক্ত ভোগবিলাষী

প্রকৃতে: ক্রিয়মাণানি, গুণৈ: কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বশ:

অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা, কৰ্ত্তাহমিতি মন্যতে ॥ ২৭ ॥

অহঙ্কারবিমূঢ়াত্মা (জন:) প্রকৃতে: গুণৈ: ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশ: কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তা অহং ইতি মন্যতে ॥ ২৭ ॥

অহংজ্ঞানপূর্ণ অবিবেকী ব্যক্তি ত্রিগুণাত্মক প্রকৃতির গুণদ্বারা ক্রিয়মাণ সকল কৰ্ম্মের কৰ্ত্তা ‘আমি’ এইরূপ জ্ঞান করে ॥ ২৭ ॥

27. The unwise man deluded by “the sin of self” thinks that he himself is the doer of all the acts which are, in fact, performed by the principles of his nature.

ব্যক্তিদিগকে ব্যাখ্যা করিয়া তাহাদিগের বুদ্ধি বিচলিত করা আত্মজ্ঞানীর কৰ্ত্তব্য নহে । ক্রমে ক্রমে চিন্তাশুদ্ধি করিবার জন্য অজ্ঞানী ব্যক্তিগণকে উপাসনা ও নিরাসক্তভাবে পরোপকারপ্রভৃতি ধৰ্ম্মকৰ্ম্মে নিযুক্ত করা বিধেয় । নচেৎ কৰ্ম্ম ও জ্ঞান এই উভয়মার্গভ্রষ্ট হইয়া তাহারা কৰ্ম্মবন্ধনে আবদ্ধ হয় ।

ঋতি বলিয়াছেন—

“অজ্ঞস্যার্দ্ধিপ্রবুদ্ধস্য, সৰ্ব্বং ব্রহ্মেতি যো বদেৎ ।

মহানিরয়জ্ঞালেয়, স তেন বিনিয়োজিতঃ” ॥

“যিনি জ্ঞানহীন কি অর্দ্ধজ্ঞানীকে “সমস্ত ব্রহ্মময়” এরূপ বলেন তিনি উক্ত জ্ঞানহীনকে মহানরকে নিপতিত করেন” ॥ ২৬ ॥

26. This verse explains the procedure which a wise man should adopt, in giving religious instructions to ignorant and unwise men. He should never distract their understanding by preaching doctrines like the following:—

“The soul is inactive ; the Universe is but the expansion of the Great Spirit ; save the soul all are unreal.” &c. &c.

Better far to employ these men in virtuous work, so that they may in time obtain the true knowledge which is the only way to salvation.

স্বামী । নহু বিদ্বা অপি চেৎ কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যং তর্হি বিদ্বদবিদ্বাষো: ক: বিশেষ: ইতি আশঙ্ক্য উভয়ো: বিশেষং দর্শয়তি—প্রকৃতে: ইতি দ্বাভ্যাং । প্রকৃতে: গুণৈ:—প্রকৃতি-কাৰ্য্যে: ইঞ্জিয়ে:, সৰ্ব্বপ্রকারেণ ক্রিয়মাণানি কৰ্ম্মাণি তানি অহং এব কৰ্ত্তা—করোমি ইতি মন্যতে । তত্র হেতু: অহং ইতি । অহঙ্কারেণ ইঞ্জিয়াদিষু আত্মাধ্যাসেন, বিমূঢ়বুদ্ধি: সন্ ॥ ২৭ ॥

প্রকৃতে: = প্রকৃতি: প্রধানং সত্ত্বরজস্তমসাং গুণানাং সাম্যাবস্থা, তস্তাং: । গুণৈ: = বিকটৈ: কার্য্যকারণরূপৈ: । ক্রিয়মাণানি কৰ্ম্মাণি = লৌকিকানি বৈদিকানি চ কৰ্ম্মাণি ;

তত্ত্ববিত্ত্ব মহাবাহো, গুণকর্মবিভাগয়োঃ ।

গুণাঃ গুণেষু বর্তন্তে, ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮ ॥

ভো মহাবাহো ! তু গুণকর্মবিভাগয়োঃ তত্ত্ববিং গুণাঃ গুণেষু বর্তন্তে ইতি মত্বা ন সজ্জতে ॥ ২৮ ॥

হে মহাবাহো ! কিন্তু গুণকর্ম বিভাগের যথার্থ তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তি ইন্দ্রিয়গণ স্ব স্ব বিষয়ে বিচরণ করিতেছে ইহা মনে করিয়া কোন বিষয়ে আসক্ত হন না ॥ ২৮ ॥

28. But, O mighty Prince ! that man who truly knoweth the nature of the senses and their actions, formeth no attachment to earthly things, knowing full well that senses play on their respective object.

অনুষ্ঠিত লৌকিক ও বৈদিকাদি কার্য্য সকল । সর্ব্বশঃ = সর্ব্বাণি । অহংকারবিমূঢ়াত্মা = অহংকারেণ কার্য্যকারণসজ্জাতাত্মকপ্রত্যয়েন বিমূঢ়ঃ স্বরূপবিবেকাসমর্থঃ আত্মা অন্তঃকরণং যস্য । কার্য্যকারণ সংঘাতোৎপন্ন মিথ্যাজ্ঞানরূপ অহংকারদ্বারা বিমোহিত ।

সপ্তদশ শ্লোকে “যত্নায়রতিরেব স্যাৎ” ইত্যাদি দ্বারা ভগবান্ ইহাই নির্দেশ করিয়াছেন যে, আত্মজ্ঞানীর কর্ম্ম করিবার প্রয়োজন নাই । তৎপর ষড়্বিংশ শ্লোকে “বিদ্বান্ যুক্তঃ সমাচরন্” ইত্যাদি বলিয়া আত্মজ্ঞানীর কর্ম্মযোগানুষ্ঠানের আবশ্যকতা প্রদর্শন করিলেন । যদি আত্মজ্ঞানীর কর্ম্মানুষ্ঠান করিতে হইল তবে বিদ্বান্ ও অবিদ্বানের কর্ম্মানুষ্ঠানের পার্থক্য কি তাহা ভগবান্ এই স্থানে নির্দেশ করিতেছেন । বিদ্বান্ ব্যক্তি অর্থাৎ আত্মবিদমহাপুরুষ মনে করেন যে ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি তদীয় বিকার স্বরূপ দেহ, মনঃ, জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্ষেন্দ্রিয়দ্বারা কার্য্য করিতেছেন, কিন্তু তাঁহার আত্মা নিক্টিয় । পক্ষান্তরে, অহংমগেতি জ্ঞানপূর্ণ বিমূঢ়মতি মানবগণ “আমি সকল কার্য্যের কর্ত্তা ।” এই রূপ মনে করিয়া মহাত্ম্যে পতিত হন । এই অহংকার নিবারণের একমাত্র উপায় কর্ম্ম যোগ । অতএব আত্মবিদগণ অবিদ্বান্ ব্যক্তিগণকে সর্ব্বদা কর্ম্মযোগে নিযুক্ত রাখিবেন ॥ ২৭ ॥

27. This verse says, in effect, that until man succeeds in conquering the triune principle of his nature, he cannot have a free will. Until then, he is always led away by the three principles of his nature formed by action in previous births. Therefore it is a mistake to suppose that man is a free agent before he is practically beyond the influence of the three principles of his nature. He who is a slave to his desires and passions cannot be called a free man.

স্বামী । বিদ্বান্ তু তথা ন মন্যতে ইতি আহ—তত্ত্ববিৎ ইতি । ন অহং গুণাক্কঃ ইতি গুণেভ্যঃ আত্মনঃ বিভাগঃ, ন মে কর্ম্মাণি ইতি কর্ম্মভ্যঃ অপি আত্মনঃ বিভাগঃ ; তয়োঃ গুণকর্ম্মবিভাগয়োঃ যঃ তত্ত্বং বেত্তি সঃ তু ন সজ্জতে—কর্ত্ত্বাভিনিবেশং ন করোতি । তত্র হেতুঃ গুণাঃ ইতি । গুণাঃ—ইন্দ্রিয়ানি, গুণেষু—বিষয়েষু, বর্ত্তন্তে ন অহং ইতি মত্বা ॥ ২৮ ॥

তু শব্দেন অজ্ঞাৎ বিশিষ্টো নির্দিষ্টঃ ; তু শব্দদ্বারা অজ্ঞ হইতে তত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির প্রাধান্য দেখাইয়াছেন । গুণকর্ম্মবিভাগয়োঃ = গুণবিভাগস্য কর্ম্মবিভাগস্য চ । গুণাঃ = দেহ-ইন্দ্রিয়ান্তঃকরণানি অহঙ্কারাঙ্গাদানি ; “আমি” এতাদৃশ অভিমানের আশ্রয় স্বরূপ দেহ ইন্দ্রিয়গণ ও অন্তঃকরণ । কর্ম্ম = তেষাং ব্যাপারভূতানি মমকাররূপাণি । “আমার” এতাদৃশ অভিমানের আশ্রয় স্বরূপ দেহ ও ইন্দ্রিয়াদির ব্যাপার । গুণকর্ম্ম ইন্দ্রিয় ও তৎকার্য্য । গুণাঃ = কামাত্মকাঃ, ইন্দ্রিয়ানি । গুণেষু = বিষয়াঙ্ককেষু । বিভাগঃ = বিভজ্যতে সর্বেষাং জড়ানাং বিকারিণাং ভাসকত্বেন পৃথক্ ভবতীতি বিভাগঃ অপ্ৰকাশজ্ঞানরূপোহসঙ্গ আত্মা ; বাহ্য সমস্ত জগতে প্রকাশিত হইয়া ও তাহাহইতে পৃথক্, তাহার নাম বিভাগ অর্থাৎ নির্বিকার আত্মা । ন সজ্জতে = সক্তিং কর্ত্ত্বাভিনিবেশং ন করোতি । আসক্তচিত্তে কর্ত্ত্বাভিমান করেন না । মত্বা = জ্ঞাত্বা ; জানিয়া । মহাবাহো = মহাশক্তিমন পুরুষ ; অথবা আজ্ঞামূলদ্বিতবাহুদ্বয়বিশিষ্ট (সামুদ্রিকোক্ত গুডলক্ষণযুক্ত) ।

অহংজ্ঞানী অবিবেকী ব্যক্তির বিষয় ব্যাখ্যা করিয়া ভগবান্ গুণকর্ম্মবিভাগের যথার্থ-তত্ত্বজ্ঞ পুরুষের বিষয় বর্ণনা করিতেছেন । যিনি প্রকৃতির বিকার স্বরূপ দেহ, মনঃ এবং ইন্দ্রিয়াদি ও তাহাদিগের কার্য্যাদির বিষয় অবগত হইয়াছেন, এবং সর্বত্র স্বপ্রকাশিত অথচ সমস্ত জড়জগৎহইতে সম্পূর্ণ পৃথকরূপে বিরাজিত নির্বিকার বৃট্টস্থ আত্মার তত্ত্ব সকল উদ্ভঙ্গরূপে বুঝিতে পারিয়াছেন, তিনিই গুণকর্ম্ম বিভাগের তত্ত্বজ্ঞব্যক্তি । গুণ শব্দে প্রকৃতির বিকার দেহ মনঃ ও ইন্দ্রিয়াদি । রূপ রসাদিতে তাহাদিগের কার্য্যের নাম কর্ম্ম । অহং-মমেতিজ্ঞানপরিশূন্য বিদ্বান্ ব্যক্তি তাহার ইন্দ্রিয়গণ স্বয়ং বিষয়ে প্রধাবিত হইতেছে অথচ তাহার আত্মা নিষ্ক্রিয় ও নির্লিপ্তভাবে অবস্থান করিতেছে ইহা অবগত থাকিয়া নিকামভাবে লোকসংগ্রহার্থে অনবরত কার্য্য করিয়া থাকেন । আত্মা সাক্ষিস্বরূপ অবস্থান করিতেছেন এইরূপে মনে করিয়া বিদ্বান্ ব্যক্তি ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য কোন বস্তুতে আসক্ত হন না ॥ ২৮ ॥

28. But that wise man who can distinguish between the nature of the organs of sensation and their actions on the one hand, and that of the soul on the other, forms no earthly attachment, knowing full well that while the organs play on their respective object, the soul is free. Such a man possesses free will. While he employs his organs of work for the good of others, his mind remains concentrated to the contemplation of God's Spirit.

প্রকৃতে গুণসংমূঢ়াঃ, সজ্জন্তে গুণকর্ম্মহু ।

তান কুৎস্রবিদো মন্দান্, কুৎস্রবিম্ বিচালয়েৎ ॥ ২৯ ॥

(যে) প্রকৃতে: গুণসংমূঢ়া: (সন্ত:) গুণকর্ম্মসু সজ্জন্তে; তান্ অকুৎস্রবিদ: মন্দান্ কুৎস্রবিম্ (জন:) ন বিচালয়েৎ ॥ ২৯ ॥

যাহারা ত্রিগুণাত্মক প্রকৃতির সত্ত্বাদিগুণদ্বারা বিমোহিত হইয়া ইন্দ্রিয়-ভোগ্য বিষয়ে নিতান্ত আসক্ত, সর্ব্বজ্ঞ ব্যক্তি এইরূপ অল্পদর্শী অজ্ঞ লোক-দিগকে বিচলিত করেন না ॥ ২৯ ॥

29. The wise man who seeth all should never shake the convictions of those unwise men who, deluded by the principles of their nature, are attached to sensual things.

স্বামী । “ন বুদ্ধিভেদং জনয়েৎ” ইতি উপসংহরতি—প্রকৃতে: ইত্যাদি । যে প্রকৃতে: গুণৈ:—সত্ত্বাদিভি:, সংমূঢ়া: সন্ত: গুণেষু—ইন্দ্রিয়েষু তৎকর্ম্মহুচ, সজ্জন্তে, তান্ অকুৎস্রবিদ:—মন্দমতীন, কুৎস্রবিম্—সর্ব্বজ্ঞ:, ন বিচালয়েৎ ॥ ২৯ ॥

প্রকৃতে: = মায়ায়া: ; মায়ায় । গুণৈ: = কার্য্যতয়া ধর্ম্মৈ: দেহাদিভি: বিকারৈ: । সংমূঢ়া: = সংমোহিতা: । সজ্জন্তে = সক্তিং দৃঢ়তরাং আত্মীয়বুদ্ধিং কুর্ষন্তি । কুৎস্রবিম্ = পরিপূর্ণাশ্রবিম্ । তান্ = কর্ম্মসঙ্গিন: । অকুৎস্রবিদ: = কর্ম্মফলমাত্রদর্শিন:, অনাস্বাদুশ: । মন্দান্ = অসজ্জাতপ্রজ্ঞান্ । ন বিচালয়েৎ = বুদ্ধিভেদকরণমেব চালনং তৎ ন কুর্ধ্যাৎ ।

প্রকৃতির গুণসমূহে যে সকল অজ্ঞ ব্যক্তিগণ বিমুগ্ধ হইয়াছে ও যাহারা গুণ-কর্ম্ম-বিভাগের তত্ত্ব সকল অবগত হইয়াছেন; এতাদৃশ ব্যক্তিদিগের বিষয় বর্ণনা করিয়া ভগবান্ এই শ্লোকে তত্কাই নির্দেশ করিলেন যে এইরূপ সর্ব্বজ্ঞ অর্থাৎ আত্মতত্ত্ববিৎ, অনাস্বাদুশী লোকের মন-হইতে কর্ম্মযোগের শ্রদ্ধা কদাপি বিচলিত করিবেন না । যাহা জানিতে পারিলে সকল বিষয় জানা যায় তাকে কুৎস্র পদার্থ বা আত্মা বলে ।

“আত্মনো বা অরে দর্শনেন শ্রবণেন মত্যা

বিজ্ঞানেনেদং সর্ব্বং বিদিতম্ ॥ প্রতি: ।

“ত্রে মৈত্রেয় ! আত্মার দর্শন, শ্রবণ, মনন ও বিজ্ঞানদ্বারা সমস্ত বিশ্ব অবগত হওয়া যায়” । যাহার জ্ঞান হইলে অন্য বস্তুর জ্ঞান হয় না তাহাকে অকুৎস্র পদার্থ বলে । ঘট-জ্ঞান হইলে পটজ্ঞান হয় না আগার পটজ্ঞানের অভাব হইলে ঘটজ্ঞানের বাধা হয় না । যে ব্যক্তির আত্মজ্ঞানের ক্ষুরণ হয় নাই আত্মজ্ঞানী তাহাকে কর্ম্মযোগহইতে বিচ্যুত করিবেন না । আত্মবিদগণ কিরূপে তাঁহাদিগের শিষ্যগণকে জ্ঞানযোগের ও কর্ম্মসম্যাসযোগের উপদেশ দিবেন তাহাই এখানে বর্ণিত হইতেছে । যে শিষ্যের মন: কর্ম্মযোগাভ্যাসদ্বারা পরিপূর্ণ হয় নাই তাহাকে জ্ঞানযোগে দীক্ষিত করিবেন না ॥ ২৯ ॥

29. We have rendered “বিচালয়েৎ” by “to shake the convictions”. Arnold

ময়ি সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি, সংন্যস্তাধ্যাত্মচেতসা ।

নিরাশীর্নির্মমো ভূত্বা, যুধ্যস্ব বিগতজ্বরঃ ॥ ৩০

(ভূ) সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংন্যস্ত. অধ্যাত্মচেতসা নিরাশীঃ নির্মমঃ
ভূত্বা, বিগতজ্বরঃ (সন্) যুধ্যস্ব ॥ ৩০ ॥

তুমি সমস্ত কৰ্ম্মফল আমাতে সমৰ্পণ করিয়া, পরমেশ্বরে তোমার মনঃ
নির্ভর করিয়া কামনা, মমতা ও সস্তাপশূন্যহৃদয়ে যুদ্ধ কর ॥ ৩০ ॥

30. Leaving all the fruits of thy action to me and with a heart depending on God, freed from all hopes, attachments, and anguish, resolve to fight.

renders it by “to stumble.” The meaning is, however, clear. The wise man should never shake the belief that it is by doing good work that a man's mind is purified of all sins. The wise man should never divert ignorant men from the performance of good deeds.

স্বামী । তৎ এবং তত্ত্ববিদা অপি কৰ্ম্ম কর্তব্যং, ত্বং তু ন অন্য অপি তত্ত্ববিৎ, অতঃ
কৰ্ম্ম এব কুরু ইতি আহ—ময়ি ইতি । সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সন্ম্যস্ত—সমৰ্পা, অধ্যাত্ম-
চেতসা—“অন্তর্যামী অহং কৰ্ম্ম করোমি” ইতি দৃষ্ট্যা, নিরাশীঃ—নিৰ্ণামঃ, অতএব “মৎফল-
সাধনং মদর্থং ইদং কৰ্ম্ম” ইতি এবং মমতাশূন্যঃ চ ভূত্বা বিগতজ্বরঃ—ত্যাগশোকঃ, চ ভূত্বা
যুধ্যস্ব ॥ ৩০ ॥

ময়ি=বাম্পদেব, পরমেশ্বরে । সংন্যস্ত=নিষ্কিপ্য । অধ্যাত্মচেতসা=বিবেকবুদ্ধ্যা,
নিরাশীঃ=ত্যাগশীঃ । নির্মমঃ=মমতাবশ্চ নির্গতো যস্য সঃ ; “আমার” এইরূপ
জ্ঞান বাহার নাই তিনিই নির্মম । বিগতজ্বরঃ=বিগতসস্তাপঃ, অপগতশোকঃ সন্ ।

ভগবান্ অৰ্জুনকে গুণকৰ্ম্মবিভাগের তত্ত্বজ্ঞ পুরুষ স্থির করিয়া বলিলেন অৰ্জুন ! আমি
পরমাত্মরূপী বাম্পদেব, আমাকে তুমি সমস্ত কৰ্ম্মফল সমৰ্পণ করিয়া অন্তর্যামী পরমেশ্বরের
ভূত্বাৎ সকল কার্য্য করিতেছ ইহা মনে ধারণা করিয়া রাজ্য, ধন ও মনের আশা পরিত্যাগ
করিয়া স্ত্রী, পুত্র, মাতা ও ভ্রাতাদির জন্ত মমতাশূন্য হইয়া, পিতামহ আচার্য্য ও অন্যান্য
জাতি বন্ধুগণকে বধ করিতে হইবে এইরূপ শোক সস্তাপাদি বিসর্জন দিয়া এই ধৰ্ম্মযুদ্ধ
কর । ভগবান্ অষ্টাদশ অধ্যায়ে একষষ্ঠিতম স্লোকে বলিয়াছেন ।

“ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং, হৃদয়ে হৰ্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সৰ্বভূতানি, যজ্ঞাক্রটানি মায়ায়া” ॥

এইরূপ ঈশ্বর বিনি সকল জীবের হৃদয়ে সৰ্বদা বিরাজ করিতেছেন তাঁহাকে সকল কৰ্ম্ম-
ফল সমৰ্পণ করিয়া মানব তাহার কর্তব্য কৰ্ম্ম করিবে ॥ ৩০ ॥

30. The instructions of the foregoing verses are epitomised in this.

যে মে মতমিদং নিত্যং, অনুতিষ্ঠন্তি মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাবন্তো হনসূয়ন্তঃ, মুচ্যন্তে তে হপি কৰ্ম্মভিঃ ॥ ৩১ ॥

যে মানবাঃ শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ (সন্তঃ) মে ইদং মতং নিত্যং অনু-
তিষ্ঠন্তি, তে অপি কৰ্ম্মভিঃ মুচ্যন্তে ॥ ৩১ ॥

যে মানবগণ ভক্তিপূর্ণহৃদয়ে, অসূয়াশূন্য হইয়া আমার এই মতানুসারে
নিয়ত কার্য্য করে, তাহারাও সকল কৰ্ম্মহইতে মুক্ত হয় ॥ ৩১ ॥

31. Those men who, with a firm belief and without seeking
for flaws, constantly act according to my doctrines, shall also
be saved from the bondage of Karma.

A wise man who wants to fight in a noble cause, the good of his country, for
instance, should never be anxious for the result of his actions, which should
be left entirely to God. He should never hope to gain any profit, and
his heart should be free from attachment to his family and children,
property and riches. Such a man is the true Karma-Yogee. This
verse is addressed to Arjuna, and the next verse to all mankind.

স্বামী । এবং কৰ্ম্মাঘুষ্ঠানে গুণং আহ—যে মে ইতি । মদ্বাক্যে শ্রদ্ধাবন্তঃ অনসূয়ন্তঃ—
দুঃখান্নকে কৰ্ম্মণি প্রবর্তয়তি দোষদৃষ্টিঃ অকুর্ত্তঃ চ, যে মদীয়ং ইদং মতং অনুতিষ্ঠন্তি তে
অপি শনৈঃ কৰ্ম্ম কুর্ত্তাণাঃ সম্যক্ জ্ঞানিবৎ কৰ্ম্মভিঃ মুচ্যন্তে ॥ ৩১ ॥

শ্রদ্ধাবন্তঃ = শ্রদ্ধাধনাঃ । অনসূয়ন্তঃ = গুণেৰু দোষারোপণং অসূয়া, তদ্রহিতাঃ ;
গুণে দোষারোপণ না করা । নিত্যং = নিয়তং । ইদং মতং = এতৎ মম মতং । অনুতিষ্ঠন্তি =
অনুগতস্তে ; অনুসরণ করে । মুচ্যন্তে = সৰ্ব্বগুণজ্ঞান প্রাপ্তিদ্বাৰেণ সম্যক্ জ্ঞানিবৎ
মুক্তাঃ ভবন্তি । কৰ্ম্মভিঃ = ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাভ্যেঃ ।

অজ্ঞানী বিষয়চিন্ত অৰ্জ্জুন কিরূপে ভারতমহাসমর করিবেন, ভগবান্ তদ্বিষয়
উপদেশদিয়া অজ্ঞানী মুখু ও অজ্ঞান্য সৰ্ব্ববিধলোকের বিষয় বলিতেছেন । যে সকল
মানব আমার এই উপদেশ অনুসারে সৰ্ব্বদা কার্য্য করে অর্থাৎ যাহারা সমস্ত ফলকামনা
ঈশ্বরে সমর্পণ করিয়া শোকসন্তাপপরিশূন্যহৃদয়ে এবং স্বজ্ঞানাদির প্রতি মায়া পরিত্যাগ
করিয়া এই সংসাররণভূমিতে অনবরত সাহসের সহিত যুদ্ধকরে তাহারা ও কৰ্ম্ম করিয়া
কৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ হয় না । আশারহিত, নিৰ্ম্মম, বিগতজর কৰ্ম্মযোগী মানবের উপকারার্থে কৰ্ম্ম
করিয়াও সৰ্ব্বদা মুক্ত অবস্থায় থাকেন । নিকামকৰ্ম্মজনিত বিশুদ্ধ জ্ঞান ও সৰ্ব্বগুণজ্ঞান
করিয়া প্রারম্ভকৰ্ম্মাবস্থানে তিনি মুক্তিলাভ করেন ॥ ৩১ ॥

যে হেতদভ্যসূয়ন্তঃ, নানুতিষ্ঠন্তি মে মতম্ ।

সর্বজ্ঞানবিমূঢ়াঃ স্তান্, বিদ্ধি নষ্ঠানচেতসঃ ॥ ৩২ ॥

যে তু অভ্যসূয়ন্তঃ মে এতৎ মতং ন অনুতিষ্ঠন্তি, তান্ অচেতসঃ সর্বজ্ঞান-
বিমূঢ়ান্ নষ্টান্ বিদ্ধি ॥ ৩২ ॥

কিন্তু যাহারা শুণে দোষারোপ করিবার ইচ্ছায় আমার এই মতের
অনুসরণ না করে সেই বিবেকশূন্য ব্যক্তিদিগকে সর্বপ্রকার তত্ত্বজ্ঞানহীন
ও মন্দবুদ্ধি বলিয়া জানিবে ॥ ৩২ ॥

32. But know those that find out flaws in, and follow not,
my doctrine, to be devoid of wisdom, deprived of the know-
ledge of all truths, and given up for lost.

31. It is said that actions put fetters on mankind. But Srikrishna
says that by constantly following the doctrines of action laid down by Him
in the preceding verses, man will be able to free himself from the bonds
of Karma.

স্বামী। বিপক্ষে দোষঃ আহ—যে তু ইতি । যে তু ন অনুতিষ্ঠন্তি তান্ অচেতসঃ—
বিবেকশূন্যান্, অতএব সর্বজ্ঞান কৰ্ম্মণি ব্রহ্মবিষয়ে চ যৎ জ্ঞানং তত্র বিমূঢ়ান্ নষ্টান্
বিদ্ধি ॥ ৩২ ॥

তু=তদ্বিপরীতে । অভ্যাসূয়ন্তঃ=নিমন্তঃ । মে=মম । ন অনুতিষ্ঠন্তি=না অনুবর্ত্তন্তে ।
অচেতসঃ=অবিবেকিনঃ । সর্বজ্ঞানবিমূঢ়ান্=সর্বজ্ঞানানি সত্ত্বগনিগুণ বিধয়াণি, প্রমাণতঃ
প্রমেয়তঃ প্রয়োজনতশ্চ বিবিধানি জ্ঞানানি তত্র মূঢ়ান্ ; সত্ত্বগনিগুণ বিষয়ক প্রমাণ, প্রমেয়,
বিষয়দকলে জ্ঞানহীন ব্যক্তিদিগকে নষ্টান্=সমস্তপুরুষার্থগূন্যান্ । বিদ্ধি=জানীহি ।
কিন্তু অপরদিকে যাহারা ভগবানের এই মতানুসরণ না করিয়া দোষারোপ করে তাহারা
অজ্ঞানী ও মন্দবুদ্ধি ব্যক্তি । কৰ্ম্মবোধে সৰ্ব্বদা ভগবানের এই সকল উপদেশ বাহারা স্বগা
করিয়া পালন না করে তাহারা অত্যন্ত অবিবেকী ও জ্ঞানশূন্য ॥ ৩২ ॥

32. The reproach contained in this verse is directed (i) to persons
who always work for a motive, and (ii) to persons who give up actions,
before the purification of their mind is complete. These men are devoid
of wisdom. Because, true wisdom is the outcome of action done for the
good of others. They are deprived of the knowledge of all truths. Be-
cause, no practical knowledge of truth can be obtained without work based
on self-sacrifice and self-restraint. They are given up for lost. Because,
true manliness is the result of good and noble deeds. .

সদৃশং চেষ্টতে স্বভাঃ, প্রকৃতেজ্ঞানবানপি ।

প্রকৃতিং যাস্তি ভূতানি, নিগ্রহঃ কিং করিস্যতি ॥ ৩৩ ॥

জ্ঞানবান্ অপি স্বভাঃ প্রকৃতেঃ সদৃশং চেষ্টতে । ভূতানি প্রকৃতিং যাস্তি । নিগ্রহঃ কিং করিস্যতি ॥ ৩৩ ॥

জ্ঞানবান্ ব্যক্তিও স্বীয় স্বভাবের অনুসরণ করিয়া কার্য্য করিয়া থাকে । কারণ সকল প্রাণীই প্রকৃতির বশবর্তী হয় । অতএব আমার শাসন বাক্যে কি ফলোদয় হইবেক ? ॥ ৩৩ ॥

33. Even a wise man followeth the principles of his own nature, for all beings act in obedience to their nature. What avail my instructions ?

স্বামী । নহু তর্হি মহাকলহাৎ ইন্দ্ৰিয়ানি নিগৃহ্য নিকামাঃ সন্তঃ সর্বে অপি স্বধর্ম্মং এব কিং ন অহুতিষ্ঠন্তি তত্র আহ—সদৃশং ইতি । প্রকৃতিঃ—প্রাচীন কর্ম্ম সংস্কারাধীনস্বভাবঃ, স্বভাঃ—স্বকীয়্যাসাঃ, প্রকৃতেঃ—স্বভাবস্ত, সদৃশং—অনুরূপং, এব গুণদোষজ্ঞানবান্ অপি চেষ্টতে, কিং পুনঃ বক্তব্যং অজ্ঞঃ চেষ্টতে, ইতি, যস্মাৎ ভূতানি—সর্বে অপি প্রাণিনঃ, প্রকৃতিং যাস্তি—অনুবর্ত্তন্তে, এবং চ সতি ইন্দ্ৰিয়নিগ্রহঃ কিং করিস্যতি, প্রকৃতেঃ বলীয়স্বাৎ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩ ॥

জ্ঞানবান্ = ব্রহ্মবিৎ । স্বভাঃ = স্বকীয়্যাসাঃ । প্রকৃতেঃ = বর্ত্তমানজন্মাদাবভিব্যক্তঃ পূর্ব্বকৃতধর্ম্মাধর্ম্মাদিসংস্কারঃ প্রকৃতিঃ তস্যাঃ । সদৃশং = অনুরূপং । চেষ্টতে = ক্রীতে । ভূতানি = সর্বে প্রাণিনঃ । যাস্তি = অনুগচ্ছন্তি । নিগ্রহঃ = প্রবৃত্তিরোধোপদেশঃ ।

ইন্দ্ৰিয়নিগ্রহ করিয়া স্বধর্ম্ম প্রতিপালন করিলে অন্ততম ফললাভ করায় তাহা জানিয়াও কি জন্য লোকে ভগবৎক্যামুসারে কার্য্য করে না, অর্জুনের এইরূপ আশঙ্কা নিবারণ জন্য ভগবান্ বলিলেন যে, আমি যে সকল উপদেশ প্রদান করিলাম তাহা পালন না করিলে জীব সকলপ্রকার পুরুষার্থহইতে নষ্ট হইবে, ইহা জানিতে পারিয়াও সে নিজ প্রকৃতির বশবর্তী হইয়া পাপে লিপ্ত হয় । জ্ঞানবান্ ব্যক্তিরাও স্বীয় প্রকৃতির বশবর্তী হইয়া কর্ম্ম করেন । পূর্ব্বজন্মার্জিত প্রবৃত্তি অনুসারেই মানব কর্ম্ম করিয়া থাকে ; আমার উপদেশে কোন ফলই হইতে পারে না । প্রকৃতির বিরূপ দুর্দ্দমনীয় প্রেরণাশক্তি আছে তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । অজ্ঞানীর কথা দূরে থাকুক, জ্ঞানীব্যক্তিরাও পূর্ব্বজন্মার্জিত ধর্ম্মাধর্ম্মাদি সংস্কারদ্বারা পরিচালিত হইয়া থাকেন । এই মহাশক্তি-সম্পন্ন প্রকৃতি নিকাম সংঘতেজ্জিয় কর্ম্মযোগীকেও পরাজিত করিয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

33. Srikrishna reading the thought of Arjuna as to why people disobey the law laid down in the foregoing verses, when they are aware of

ইন্দ্রিয়ন্তেজ্জিয়ন্ত্যর্থৈ, রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ ।

তয়োঁ বশমাগচ্ছেৎ, তৌ হস্ত পরিপস্থিনৌ ॥ ৩৪

ইন্দ্রিয়ন্ত ইন্দ্রিয়ন্ত অর্থৈ রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ । তয়োঃ বশং ন আগচ্ছেৎ । হি তৌ অস্ত (মুমুক্শোঃ) পরিপস্থিনৌ ॥ ৩৪ ॥

প্রত্যেক ইন্দ্রিয়ের স্বীয় স্বীয় অনুকূল ও প্রতিকূল বিষয়ে অনুরাগ ও দ্বেষ অবস্থান করে । এই উভয়ের অধীনে কোন ব্যক্তিই থাকিবে না । কারণ ইহারা উভয়েই সাধকের মোক্ষমার্গরোধক ॥ ৩৪ ॥

34. Every sense has love and hatred fixed for and against its objects. No one should come under their influence, as they block up the pilgrim's path to progress.

the bitter consequences of such disobedience, says to the following effect:—
“Men are compelled to act under the influence of deeds done in previous births and such is the irresistible strength of the effect of wrought actions that in spite of themselves they are hurried along the torrent of their own nature. It is only by implicitly obeying the ordinance which I have prescribed that men can hope to conquer the principles of their own nature and to practise Karma-Yog.”

স্বামী । নহু এবং প্রকৃতধীনা এব চেৎ পুরুষস্ত প্রবৃত্তিঃ তর্হি বিধিনিষেধশাস্ত্রস্ত বৈয়র্থ্যং প্রাপ্তং ইতি আহ—ইন্দ্রিয়ন্ত ইতি । “ইন্দ্রিয়ন্তেজ্জিয়স্য” ইতি বীপ্সয়া সর্কেষাং ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যেকং ইতি উক্তং । অর্থৈ—স্বস্ববিষয়ে, অনুকূলে রাগঃ, প্রতিকূলে দ্বেষঃ, ইতি এবং রাগদ্বেষৌ ব্যবস্থিতৌ—অবশস্তাবিনৌ । ততঃ চ তদনুরূপা প্রবৃত্তিঃ ইতি ভূতানাং প্রকৃতিঃ, তথাপি তয়োঃ বশবর্তী ন ভবেৎ ইতি শাস্ত্রেণ নিয়ম্যতে । হি—যস্মাৎ, অস্য—মুমুক্শোঃ, তৌ পরিপস্থিনৌ—প্রতিপক্ষৌ । অয়ং ভাবঃ বিষয়স্বরূপাদিনা রাগদ্বেষৌ উৎপাদ্য অনবহিতং পুরুষং অনর্থৈ অতিগন্তীরে শ্রোতসি ইব প্রকৃতিঃ বলাৎ প্রবর্তয়তি শাস্ত্রং তু ততঃ প্রাক্ এব বিষয়েষু রাগদ্বেষপ্রতিবন্ধকে পরমেশ্বরভজনাদৌ তং প্রবর্তয়তি ততঃ চ গভীরশ্রোতঃপাতাৎ পূর্বং এব নাভং আশ্রিতঃ ইব ন অনর্থং প্রাপ্নোতি, তৎ এব স্বভাবিকীং পঞ্চাদিসদৃশীং প্রবৃত্তিং ত্যক্ত্বা ধর্মে প্রবর্তিতব্যং ইতি উক্তং ॥ ৩৪ ॥

ইন্দ্রিয়স্যোজ্জিয়স্যার্থে=সর্কেজ্জিয়াণানর্থৈ, শব্দাদিবিষয়ে ইষ্টে শব্দাদৌ রাগঃ, অনিষ্টে দ্বেষইত্যেবং প্রতীজ্জিয়ার্থৈ রাগদ্বেষৌ অবশস্তাবিনৌ । তজ্জায়াং পুরুষকারস্য শাস্ত্রার্থস্য বিষয় উচ্যতে । শাস্ত্রার্থপ্রবৃত্তেঃ পূর্বমেব রাগদ্বেষয়োঃ বশং ন আগচ্ছেৎ । বাহি পুরুষস্য প্রকৃতিঃ সা রাগদ্বেষগুরঃসরা এব স্বকার্যে পুরুষং প্রবর্তয়তি যদা তদা স্বধর্ম-পরিত্যাগঃ পরধর্মাস্বর্গানন্ত ভবতি । শাস্ত্রদৃষ্টিরেব পুরুষো ভবতি ন প্রকৃতিবশঃ । তস্মাৎ

শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ, পরধৰ্ম্মাং অনুষ্ঠিতাং ।

স্বধৰ্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ, পরধৰ্ম্মো ভয়াবহঃ ॥ ৩৫

অনুষ্ঠিতাং পরধৰ্ম্মাং বিগুণঃ (অপি) স্বধৰ্ম্মঃ শ্রেয়ান্ । স্বধৰ্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ । পরধৰ্ম্মঃ ভয়াবহঃ ॥ ৩৫ ॥

সুচারুরূপে অনুষ্ঠিত পরধৰ্ম্মহইতে নিজধৰ্ম্ম অঙ্গহীন হইলেও শ্রেষ্ঠ । স্বধৰ্ম্মে মরণ ও মঙ্গল কিন্তু পরধৰ্ম্ম ভয়পূর্ণ ॥ ৩৫ ॥

35. A man's own duty, though imperfect, is far better than that of others, though perfect. It is desirable even to die in the discharge of one's duty. Fearful is the duty of others.

তয়োঃ রাগদ্বেষয়োঃ বশং ন আগচ্ছৎ । পরিপস্থিনৌ = শ্রেয়োমার্গস্য তৎকরাধিব-
বিঘ্নকর্তারৌ ; তৎকর যে রূপ পথিকগণের পথরোধ করে, অহুরাগ ও দ্বেষণ সেইরূপ
মুমুকুদিগের মোক্ষমার্গের বিঘ্ন করে ।

দ্বিতীয় অধ্যায়ের অষ্টচত্বারিংশ শ্লোকে ভগবান্ বলিয়াছেন যে, “সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমো
ভূত্বা, সমত্বং যোগ উচ্যতে” বাহুবন্তর সহিত ইন্দ্রিয়গণের আসক্তিদ্বারা মানবগণের স্নেহ
ও মমতার উৎপত্তি হয় এবং প্রতিকূলতাদ্বারা দ্বেষ উৎপন্ন হয় । বন্ধুদেখিলে আনন্দ ও
শত্রু দেখিলে দ্বেষ উপস্থিত হয়, এই সকল ইন্দ্রিয়ের ; কার্য্যমাত্র, জ্ঞানী ব্যক্তি ইহাদিগকে
মুক্তির পথ রোধক মনে করিয়া পরিত্যাগ করেন । ফলতঃ অহুরাগ ও বিদ্বেষ পরিত্যাগ
করিলে আত্মার যে সমস্তভাব উৎপন্ন হয় তাহাকেই যোগ বলে । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস
ও গন্ধ ইহারা শ্রোত্র, ত্বক্, চক্ষুঃ, রসনা ও নাসা এই পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ের কার্য্য ; এবং বাক্য,
গ্রহণ, ভ্রমণ, মলত্যাগ ও মূত্র কি শুক্রত্যাগ এই সমস্ত বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ এই
পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়ের কার্য্য । ইহাদের অহুকূলে যে কার্য্য তাহার নাম অহুরাগ ও প্রতিকূলে যে
সকল কার্য্য তাহার নাম বিদ্বেষ ॥ ৩৪ ॥

34. The organs of sensation are divided into two main classes, viz., organs of knowledge and organs of work. Eyes, nose, ears &c are organs of knowledge and hands, feet, voice &c are organs of work. Each of these organs has likes and dislikes attached to it. For example, when we see a friend we feel happiness, but when we see an enemy, a feeling of disgust comes over us. Regarding the ear, similar sensations are felt. The charming voice of flattery soothes us while the discordant note of opposi-

tion displeases us. These likes and dislikes, love and hatred are serious obstacles in the uphill journey to spirituality. Love and hatred, like and dislike should vanish away from the mind of the man who aspires to a spiritual life.

স্বামী । তর্হি স্বধর্মস্য যুদ্ধাদেঃ হুঃখরূপস্য যথাবৎ কঠুং অশক্যত্বাৎ পরধর্মস্য চ অহিংসাদেঃ সুকরত্বাৎ ধর্মত্বাবিশেষাৎ চ তত্র প্রবর্তিতুং ইচ্ছন্তং প্রতি আহ—শ্রৈয়ান্ ইতি । কিঞ্চিদঙ্গহীনঃ অপি স্বধর্মঃ শ্রৈয়ান্—প্রশস্যতরঃ স্বমুষ্টিতাং—সকলান্সংপূর্ত্যা কৃতাং, অপি পরধর্ম্যাং সকাশাৎ । তত্র হেতুঃ স্বধর্মে—যুদ্ধাদৌ, প্রবর্তমানস্য নিধনং—মরণং, অপি শ্রেষ্ঠং স্বর্গাদিপ্রাপকত্বাৎ ; পরধর্মং তু পরস্য ভয়াবহঃ নিষিদ্ধত্বেন নরকপ্রাপকত্বাৎ ॥ ৩৫ ॥

শ্রৈয়ান্ = প্রশস্যতরঃ । স্বধর্মঃ = স্বকীয়ধর্মঃ । যং বর্ণং আশ্রমং বা প্রতি যো বিহিতঃ স তস্য স্বধর্মঃ । বিগুণঃ = সর্কাজ্যোপসংহারেণ কৃতোহপি বিগতগুণোহপি । স্বমুষ্টিতাং = সাক্ষগুণেন সম্পাদিতাদপি । ভয়াবহঃ = নরকাভ্যুৎপাদকতয়া অতীব ভীতিপ্রদঃ ।

অমুরাগ ও বিদ্বেষ মোক্ষমার্গরোধক বলিয়া পূর্বল্লোকে কথিত হইয়াছে। এইক্ষণ অর্জুন মনে করিতে পারেন যে যুদ্ধাদি করিলে কেবল রাগ ও ঘেঘের বৃদ্ধি হইবে। এই আশঙ্কা নিবারণার্থ ভগবান্ এই ল্লোকের অবতারণা করিলেন। ব্রাহ্মণের ধর্মপ্রচার, ও তপশ্চর্যা, ক্ষত্রিয়ের রাজ্যশাসন ও ধর্মযুদ্ধ, বৈশ্যের কৃষি, বাণিজ্য এবং শূদ্রের অস্ত্রাস্ত্র কর্ম, এই সকল কর্মকে বর্ণাশ্রমোচিত “স্বধর্ম” বলিয়া ভগবান্ নির্দেশ করিলেন। ব্রাহ্মণের রাজ্য শাসন ও যুদ্ধ, ক্ষত্রিয়ের ধর্মপ্রচার বা তপশ্চর্যাপ্রভৃতি “পরধর্ম” বলিয়া উল্লিখিত হইল। দয়াদর্শপূর্ণ তপশ্চর্যাাদি যদিও হিংসাপূর্ণ যুদ্ধাদিহইতে অল্পর ধর্ম বলিয়া প্রতীয়মান হয় তথাপি যুদ্ধাদি ক্ষত্রিয়দিগের পক্ষে শ্রেষ্ঠ ধর্ম। সশস্ত্রপ্রধান ব্রাহ্মণাদির তপশ্চর্যাাদি রজোগুণপ্রধান ক্ষত্রিয়ের পক্ষে অতীব গর্হিত ও নরকজনক।

ভগবান্ বলিলেন অর্জুন ! তুমি ক্ষত্রিয়, ধর্মযুদ্ধ প্রজাপালনাদি তোমার পরম্পরাগত স্ববর্ণোচিত ধর্ম। ব্রাহ্মণের ধর্মপ্রচার ও তপশ্চর্যাাদি যদিও যুদ্ধাদিহইতে অল্পর বলিয়া প্রতীয়মান হয়, তথাপি তোমার পক্ষে তাহা অত্যন্ত ভয়সঙ্কুল। কারণ পুরুষামুগত ধর্ম প্রতিপালন করিতে যদি তোমার মৃত্যুও হয় তাহাও তোমার পক্ষে মঙ্গল জনক। এই সময়ে বিজয়লাভ করিয়া পৃথিবীতে ধর্মরাজ্য সংস্থাপন করা তোমার একান্ত কর্তব্য কর্ম ॥ ৩৫ ॥

35, In the ancient time the Hindu-Aryan society was divided into

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

অথ কেন প্রযুক্তোহয়ং, পাপং চরতি পুরুষঃ ।

অনিচ্ছন্নপি বাৰ্হেয়, বলাদিব নিয়োজিতঃ ॥ ৩৬ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভো বাৰ্হেয় ! অথ কেন প্রযুক্তঃ অয়ং পুরুষঃ অনিচ্ছন্ অপি বলাৎ
নিয়োজিতঃ (সন্) ইব পাপং চরতি ॥ ৩৬ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে বৃষ্ণিবংশাবতঃ ! কোন্ রিপুকর্ষক প্রযুক্ত হইয়া এই মানব অনিচ্ছায়
ও যেন বলপূর্বক নিয়োজিত হইয়া পাপানুষ্ঠান করে ? ॥ ৩৬ ॥

ARJUNA SAID.

36. O Ornament of the Vrishni dynasty ! by what is a man
driven, against his will, to commit sin, as if propelled by a
superior force ?

four parts according to profession. The Brahmins were required to preach
the doctrines of their religion and to lead an exemplary life ; the Kshat-
triyas were to fight for the freedom of their fatherland, the Vaishyas
were to devote themselves to trade and to the improvement of the
material resources of the country and the Sudras were to perform menial
works. The first three classes were required to take a covenant, at an
early age, binding themselves to a faithful discharge of their respective
duties. Srikrishna says that when this vow had been taken, the cove-
nanted ought to adhere, even at the risk of his life, to his own duties and
not to abandon them because they might not be so pleasant as the duty
of others.

স্বামী । তয়োঃ ন বশং আগচ্ছৎ ইতি উক্তং তৎ এতৎ অশক্যং মহানঃ অৰ্জুনঃ
উবাচ—অথ ইতি । বৃহেঃ বংশে অবতীর্ণঃ বাৰ্হেয়, হে বাৰ্হেয় অনর্থরূপং পাপং কর্ত্বুং
অনিচ্ছন্ অপি কেন প্রযুক্তঃ—প্রেরিতঃ, অয়ং পুরুষঃ পাপং চরতি । কামক্ৰোধো বিবেক

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম এষ ক্রোধ এষঃ, রজোগুণসমুদ্ভবঃ ।

মহাশনো মহাপাপ্মা, বিদ্বেনমিহ বৈরিণম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীভগবন্ উবাচ ।

এষঃ কামঃ, ক্রোধঃ (চ) এষঃ (এব) রজোগুণসমুদ্ভবঃ মহাশনঃ
মহাপাপ্মা (চ ভবতি) এনং ইহ (মোক্ষমার্গে) বৈরিণং বিদ্ধি ॥ ৩৭ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

ইহা কামনা, ইহাই ক্রোধ ; রজোগুণ সমুৎপন্ন, দুষ্পূর্ণীয় ও অতিশয়
উগ্র ইহাকে এই মোক্ষপথে শত্রু জানিবে ॥ ৩৭ ॥

SRIKRISHNA SAID.

37. It is the desire, it is the passion—the offspring of the
creative principle, insatiable and sinful ; it obstructs the path
to salvation.

বলেন নিরুদ্ধতঃ অপি পুরুষস্য পুনঃ পাপে প্রবৃতির্দর্শনাৎ, অতঃ অপি তয়োঃ মলভূতঃ
কশ্চিৎ প্রবর্তকঃ ভবেৎ ইতি সম্ভাবনয়া প্রশ্নঃ ॥ ৩৬ ॥

বাঞ্ছয় = বৃঞ্চিকুলপ্রসূত । কেন = হেতুভূতেন । প্রবৃত্তঃ = প্রেরিতঃ ; তাড়িত
হইয়া । অয়ং পুরুষঃ = সর্বজ্ঞানবিমূঢ়ো নরঃ । অনিচ্ছন্নপি = স্বয়ং কর্ত্তুং অনভিলষন্নপি ।
বলাৎ নিয়োজিত ইব = শক্তিতঃ কেনাপি পাপে প্রেরিতবৎ ; কেহ যেন বলপূর্বক পাপে
প্রেরণ করে । পাপং = অধর্ম্মং । চরতি = আচরতি, করোতি ।

অর্জুন কহিলেন, ভগবন্ ! আপনি যে কর্ম্মযোগের উপদেশ দিলেন তাহা সর্বোৎকৃষ্ট
সন্দেহ নাই । আপনি দ্বিতীয় অধ্যায়ের দ্বিষষ্ঠিতম শ্লোকে “ধায়তো বিষয়ান্ পুংসঃ”
ইত্যাদি বলিয়া ইহাই নির্দেশ করিয়াছেন যে, বিষয়চিন্তারত পুরুষের বিষয়ে আসক্তি হয়,
উক্ত আসক্তিহইতে কামনা সঞ্চার হয় এবং কামনাহইতে ক্রোধের উৎপত্তি হয় । এই
অধ্যায়ের চতুত্রিংশ শ্লোকে “রাগদ্বेषৌ অস্য পরিপস্থিতৌ” ইত্যাদি বলিয়াছেন । যুদ্ধ-
গণের পক্ষে আসক্তি ও বিদ্বেষ মোক্ষমার্গরোধক । কর্ম্মদ্বারা জীব উদ্ধ ও অধোগামী হয়,
ইহা জানিয়াও জীব কি জন্য বিপথগামী হয় তাহা আমাকে ব্যাখ্যা করিয়া বলুন । যেমন

রাজা স্বকীয় ভৃত্যবর্গকে বলপূর্বক কোন কার্যে নিযুক্ত করেন, আমার নিকট বোধ হয়, কেহ যেন মানবকে সেইরূপ বলপূর্বক হৃদয়ে বৃত করে। মনুষ্যগণ স্বতন্ত্র নহে, তাহারা যেন সম্পূর্ণ পরাধীন আমার এইরূপ বোধ হইতেছে।

এই কৰ্মযোগ সম্বন্ধে বশিষ্ঠদেব যোগবাশিষ্ঠরামায়ণে শ্রীরামচন্দ্রকে যে সকল উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন তাহা অতি চমৎকার। পাঠক যোগবাশিষ্ঠরামায়ণের মুমুক্শুকরণ পাঠ করিলে কৰ্মযোগসম্বন্ধে অনেক সারগর্ভ উপদেশ অবগত হইতে পারিবেন ॥ ৩৬ ॥

36. Arjuna asks to the following effect :—" If such be the sad consequences of disobeying your ordinances regarding the Karma-Yog, then why does man disobey them and commit sin ? It seems to me that after all man is not a free agent, he commits sin against his will, as if forced to do so by a power over which he has no control. Kindly let me know what this power is ? "

স্বামী। অত্র উত্তরং শ্রীভগবান্ উবাচ—কামঃ ইত্যাদি। যঃ স্বয়া পৃষ্ঠঃ হেতুঃ এষঃ কামঃএব। নহু ক্রোধঃ অপি পূর্বং স্বয়া উক্তঃ—“ইন্দ্রিয়স্যোক্ত্রিয়স্যার্থে” ইত্যত্র, সত্যং ন অসৌ ততঃ পৃথক্ কিস্ত ক্রোধঃ অপি এষঃ কামঃ এব হি কেনচিৎ প্রতিহতঃ ক্রোধায়না পরিণমতে। পূর্বং পৃথক্ভেন উক্তঃ অপি ক্রোধঃ কামজঃ এব ইতি অভিপ্রায়েণ একীকৃত্য উচ্যতে। রজোগুণাং সমুদ্ভবতি ইতি, তথা অনেন সম্ভবত্যা রজসি ক্ষয়ং নীতে সতি কামঃ ন জায়তে ইতি স্মৃতিতং। এনং—কামং, ইহ—মোক্ষমার্গে, বৈরিণং বিদ্ধি। অয়ং চ বক্ষ্যমাণক্রমেণ হস্তব্যঃ এব যতঃ ন অসৌ দানেন সদ্ধাতুং শক্যঃ ইতি আহ—মহাশনঃ, (মহৎ অশনং যস্য) দুশ্পূঃ ইত্যর্থঃ। ন চ সান্না সদ্ধাতুং শক্যঃ যতঃ মহাপাপ্যা—অত্যাগ্রঃ ॥ ৩৭ ॥

ভগবান্ = (ভগ + বতৃ) =

“ঐশ্বর্যস্য সমগ্রস্য, বীৰ্য্যস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ।

জ্ঞানবৈরাগ্যয়োশ্চৈব, যদ্বাং ভগ ইতীজনা” ॥

“সমস্ত ঐশ্বর্য, (অগ্নি, লঘিমা, ব্যাপ্তি, প্রাকাম্য মহিমা, ঈশিত্ব ও বশিত্ব) বীৰ্য্য, যশঃ, শ্রী, জ্ঞান এবং বৈরাগ্য এই ষড়্‌বিধগুণ বাহাতে আছে তিনি ভগবান্ ”। অথবা—

“উৎপত্তিং প্রলয়ক্লেব, ভূতানামাগতিং গতম্ ।

বেত্তি বিদ্যামবিদ্যাঞ্চ, স বাচ্যো ভগবানিতি” ।

“যিনি জগতের উৎপত্তি, প্রলয় ; প্রাণীদিগের ভাবী বিপদ, সম্পদ ; এবং অবিদ্যা ও বিদ্যার বিষয়জ্ঞানেন, তিনি ভগবান্” ।

এষঃ=স্বয়ং পৃষ্ঠো হেতুঃ । কামঃ=অভিলাষঃ । ক্রোধঃ=এষঃ কাম এব ক্রোধঃ ; এই কামই ক্রোধ । ক্রোধ কামহইতেই উৎপন্ন হয়, তজ্জন্ত ক্রোধকেও কাম বলিয়া নির্দেশ করিলেন । রজোগুণসমুদ্ভবঃ=রজোগুণস্য প্রবৃত্ত্যান্ধিলক্ষণস্য সমুদ্ভবো যস্মাৎ ; যাহা—হইতে প্রবৃত্ত্যাদি রূপে লক্ষিত রজোগুণের উৎপত্তি হয় । কামোপি বিষয়াভিলাষাত্মকঃ স্বয়মুদ্ভূতঃ রজঃ প্রবর্তয়ন্ পুরুষঃ হুঃখাত্মকে কৰ্ম্মণি প্রবর্তয়তি তেনাং অবশ্যং হস্তব্যঃ । মহাশনঃ=(অশ ভোজনকরা + অন, অশন=মহা + অশন) সমগ্র পৃথিবী শস্যাদি স্বর্ণাদি পঞ্চাদি রমণীসন্তোগাদি করিয়াও যাহার আশার নিবৃত্তি হয় না । মহাপাপা=মহাপাপঃ । কামেন প্রেরিতো জন্তুঃ পাপং করোতি । ইহ=মোক্ষমার্গে । বৈরিণং=পরিপঙ্খিনঃ, জ্ঞানযোগবিরোধিনঃ ; শত্রু । বিদ্ধি=জানীহি ।

ভগবান্ উক্ত প্রশ্নের উত্তরে বলিতেছেন । অৰ্জুন ! জীবের কামনাসকলহইতে ক্রোধের উৎপত্তি হয় । এই কামনা ও ক্রোধ রজোগুণের কার্য্য অর্থাৎ কাম ও ক্রোধ হইতে রজোগুণের প্রকাশপায় । ইহারাই সমস্ত অনর্থের নিদানীভূত হইয়া মানবকে পাপপঙ্কে নিক্ষিপ্ত করে । সকাম প্রবৃত্তিমার্গই যে মানবগণের মোক্ষরোধক তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । ঋতি বলিয়াছেন “রজোজুষে জন্মনি” রজোগুণহইতে সমগ্রভুবনের জন্ম হয় । এই রজোগুণহইতে কামনাপ্রবাহ উৎপন্ন হইয়া মানবকে কামনাসাগরে নিমজ্জিত করে । এই কামনার রোধ হইলেই ক্রোধ উৎপন্ন হইয়া মোহঘাৱা মানবকে বিপথগামী করে । কৰ্ম্মকাণ্ডীয় প্রবৃত্তিমার্গ পরিত্যাগ করিয়া নিবৃত্তিমার্গের অঙ্গসংগ্রহ না করিলে জীব কখনই নির্লিপ্তমুক্তি লাভকরিতে পারে না অতএব এই প্রকার মহাশত্রু কামনাকে মোক্ষমার্করোধক বলিয়া জ্ঞানী পরিত্যাগ করিবেন ।

বেদ দুই ভাগে বিভক্ত, কৰ্ম্মকাণ্ড ও জ্ঞানকাণ্ড । কৰ্ম্মকাণ্ডে প্রবৃত্তি ধৰ্ম্ম ও জ্ঞানকাণ্ডে নিবৃত্তিধর্ম্মের উপদেশ আছে । স্বর্গাদিসাধন ও যাগযজ্ঞাদির অহুষ্ঠান প্রবৃত্তিধর্ম্ম, যুক্তি-সাধন ও ব্রহ্মজ্ঞান নিবৃত্তিধর্ম্ম । বেদের যে অংশে কৰ্ম্মকাণ্ডের বিচার হইয়াছে তাহার নাম কৰ্ম্মশাস্ত্র অথবা পূর্ব্বমীমাংসা, আর যে অংশে জ্ঞানকাণ্ডের বিচার বিবৃত আছে তাহাকে বেদান্ত উপনিষদ্ অথবা উত্তরমীমাংসা বলে ।

ধূমেনাব্রিয়তে বহ্নিঃ, যথাদর্শো মলেন চ ।

যথোন্মেনাবৃত্তো গর্ভঃ, তথা তেনৈদ মাবৃত্তম্ ॥ ৩৮ ॥

যথা ধূমেন বহ্নিঃ, মলেন আদর্শঃ আব্রিয়তে যথা উন্মেন গর্ভঃ আবৃত্তঃ
তথা তেন (কামেন) ইদং (জ্ঞানং) আবৃত্তং (ভবতি) ॥ ৩৮ ॥

যে রূপ ধূমপুঞ্জে অগ্নি ও মলদ্বারা দর্পণ আবৃত হয়, অথবা জরায়ুচর্ম্মদ্বারা
গর্ভস্থসন্তান যে রূপ আচ্ছন্ন থাকে তদ্রূপ কামনাদ্বারা জ্ঞান সমাবৃত্ত হয় ॥ ৩৮ ॥

38. As smoke dims the flame, as rust blots the mirrors,
or as the membranes of womb surround the foetus, so doth Kama
envelop wisdom.

মরীচিপ্রভৃতি প্রজ্ঞাপতিগণ প্রবৃত্তিধর্ম্মাবলম্বী এবং সনকাদি মহর্ষিগণ নিরুক্তি ধর্ম্মের
প্রবর্তক ছিলেন । ভগবান্ কৃষ্ণদ্বৈপায়ন এই উত্তরমীমাংসাদর্শনপ্রণেতা । এই উভয়বিধ
মতের সমন্বয় করিয়া পরমকারুণিক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তদীয় কর্ম্মযোগের উপদেশ দিয়াছেন ।
নিঃস্বার্থভাবে লোকসংগ্রহার্থ কর্ম্মানুষ্ঠান না করিলে মানব কখনও মুক্তিসাধন করিতে
পারে না, ইহাই ভগবান্ স্মারকরূপে এই অধ্যায়ে বর্ণনা করিলেন ॥ ৩৭ ॥

37. Srikrishna in answer to the preceding question says to the follow-
ing effect, The various desires of the human mind, which, when frustrated,
produce anger and form the motive power which drags men downwards.
Even a reign over the three worlds, possession of enormous riches, power
and enjoyment, cannot satisfy the insatiable appetite of this desire. There-
fore the superior force which propels man to break my laws and to com-
mit sin is desire. Of the three principles of human nature (ত্রিগুণাঃ) the
creative principle is the father of desire. For, under the influence of
desire we construct or create the various schemes of our life.

স্বামী । কাম্যস্ত বৈরিত্বং দর্শয়তি—ধূমেন ইতি । ধূমেন সহজেন যথা বহ্নিঃ আব্রি-
য়তে—আচ্ছাদ্যতে, যথা চ আদর্শঃ মলেন আগন্তকেন, যথা চ উন্মেন—গর্ভবেষ্টনচর্ম্মণা,
গর্ভঃ সর্ব্বতঃ নিরুদ্ধঃ আবৃত্তঃ, তথা প্রকারত্রয়েণ অপি তেন—কামেন, আবৃত্তং ইদং ॥ ৩৮ ॥

ধূমেন—ধূমদ্বারা । আদর্শঃ—দর্পণঃ ; আয়না । উন্মেন—জরায়ুনা ; গর্ভ-বেষ্টন-
চর্ম্মদ্বারা ।

আবৃত্তং জ্ঞানমেতেন, জ্ঞানিনো নিত্য বৈরিণা ।

কামরূপেণ কৌন্তেয়, দুষ্পূরণানলেন চ ॥ ৩৯ ॥

ভোঃ কৌন্তেয় ! জ্ঞানিনঃ নিত্যবৈরিণা এতেন দুষ্পূরেণ অনলেন চ জ্ঞানং আবৃত্তং (ভবতি) ॥ ৩৯ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! জ্ঞানী ব্যক্তির চিরশত্রু এই কামনারূপ অপূরণীয় অনল-
দ্বারা জ্ঞান আবৃত থাকে ॥ ৩৯ ॥

39. O son of Kunti ! this insatiable desire, the constant foe of the wise, like a raging fire, envelops wisdom.

কামনা ক্রমে ক্রমে জ্ঞানকে আবরণ করে ভগবান্ তাহা দৃষ্টান্তদ্বারা বুঝাইয়া দিতেছেন । প্রথম অবস্থায় ধূমের স্থায় কামনা জ্ঞানাত্মির বিদগ্ধ জ্যোতিঃ মলিন করে, দ্বিতীয় অবস্থায় কামনা মলের স্থায় জ্ঞানরূপ শুদ্ধ মুকুরের প্রতিবিম্বগ্রহণশক্তি বিনষ্ট করে । তৃতীয় অবস্থায় চন্দ্রাবরণদ্বারা গর্ভস্থ সন্তান যেরূপ সম্যক্ আচ্ছাদিত হয় তদ্রূপ প্রবল বিষয়বাসনা দিন দিন বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়া অবশেষে আত্মার বিমল প্রভা এককালে মোহান্বিতকারে আচ্ছন্ন করে । তৎকালে কামরূপের প্রাধান্য বশতঃ আত্মার অস্তিত্ব পর্য্যন্ত ও অহুভূত হয় না ॥ ৩৮ ॥

38. How the desire (Kama) gradually darkens the light of the Spirit (Atma) is here shown. In the first stage like the smoke it dims the light of the Spirit, in the second stage like the rust on the polished surface of a mirror, it destroys partially the capacity of the soul to reflect truths and in the final stage like the fetus-membrane it enshrouds Atma. The ‘আদর্শঃ’ in the original does not mean a looking-glass, as, when the Gita was composed, glass was not known. Bright metallic plates served the purpose of mirrors. In the constitution of mind “ Kama ” is as much inherent in the spirit as smoke is in flame, rust in metallic mirrors and the membrane of the womb in the babe unborn; one is inseparably connected with the other, but if the smoke, the rust and the membrane be removed, the fire burns brilliantly, the mirror reflects faithfully and the babe becomes visible ; so when Kama is removed the torch of wisdom sheds a bright light, in the second stage the

ইন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিঃ, অস্ত্রাধিষ্ঠান মুচ্যতে ।

এতৈ বিমোহয়তোষঃ, জ্ঞানমাবৃত্য দেহিনম্ ॥ ৪০ ॥

ইন্দ্রিয়াণি মনঃ বুদ্ধিঃ অস্ত্র (কামস্ত্র) অধিষ্ঠানং উচ্যতে । এষঃ এতৈঃ জ্ঞানং আবৃত্য দেহিনং বিমোহয়তি ॥ ৪০ ॥

ইন্দ্রিয়গণ, মনঃ ও বুদ্ধি ইহারা কামনার আবাসস্থান বলিয়া কথিত হইয়াছে । *এই কামনা ইন্দ্রিয়াদিদ্বারা জ্ঞানকে আবরণ করিয়া মানবকে মুগ্ধ করে ॥ ৪০ ॥

40. It is said that the senses, the mind and the reason are the abodes of desires. By them, Kama enshrouds knowledge and enthral man.

truths of religion are faithfully reflected and in the final stage the Spirit (পরমাত্মাঃ) is seen.

স্বামী । ইদংশব্দনির্দিষ্টং দর্শনং বৈরিত্বং ক্ষুণ্ণয়তি—আবৃতং ইতি । ইদং বিবেক-জ্ঞানং এতেন আবৃতং, অস্ত্রস্ত থলু ভোগসময়ে কামঃ স্তম্ভহেতুঃ এব পরিণামে তু বৈরিত্বং প্রতিপদ্যতে, জ্ঞানিনঃ পুনঃ তৎকালং অপি অনর্থানুসন্ধানাং হৃৎগহেতুঃ এব ইতি নিত্য-বৈরিণা ইতি উক্তং । কিঞ্চ বিষয়েঃ পূর্য্যমাণঃ অপি যঃ হৃৎস্পূরঃ—অপূর্য্যমাণঃ, তু শোক-সন্তাপহেতুত্বাৎ অনলত্বাৎ অনেন সর্কান্ প্রতি বৈরিত্বং উক্তং ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানিনঃ = বিবেকিনঃ । নিত্যবৈরিণা = চিরশত্রুণা ।

হৃৎস্পূরণং = হৃৎথেন পূরণমশ্বেতি হৃৎস্পূরঃ তেন । কামরূপেণ = কাম ইচ্ছৈব রূপমস্যেতি কামরূপঃ তেন । অনলেন = ন অস্যা অলং পর্য্যাপ্তিরিচ্ছ্যতে ইতি অনলঃ তেন ; সমধিক বস্তু ভোগ করিয়াও যাহার তৃপ্তি হয় না ।

মূর্খের কথা কি বলিব, কামরূপ জ্ঞানাদিগেরও পরম শত্রু । বিষয়ভোগকালে কামনা আমাদের নিকট পরম মিত্র স্বরূপ বোধ হয় কিন্তু পরিণামে চিরহৃৎথের কারণ হয় । কামনা কিরূপে শতৈঃ শতৈঃ জ্ঞানকে আবৃত করে তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়া ভগবান্ ইহাকে ভীমভক্ষক অনলের সহিত উপমা দিলেন । মহু বলিয়াছেন

“ ন জাতু কামঃ কামানাং, উপভোগেন শাম্যতি ।

ইবিষা কৃষ্ণবস্ত্রে ব, ভূয় এবাভি বদ্ধিতে ” ।

“ভোগদ্বারা কামনার শান্তি হয় না, অগ্নি যেরূপ ঘৃতদ্বারা অধিকতর বদ্ধিত হয় তদ্রূপ কামনা উপভোগদ্বারা দিন দিন বদ্ধিত হয়” । শোকসন্তাপাদি পরিপূর্ণ কামরূপ ভীমভক্ষক অনলের দ্বারা আত্মজ্ঞানকে সমাচ্ছন্ন করিয়া রাখে ॥ ৩৯ ॥

39. Having described the action of “ Kama ” Srikrishna compares it with fire which increases with feeding. The metaphor is very appropriate

তস্মাৎত্বমিন্দ্রিয়াগ্যাদৌ, নিয়ম্য ভরতর্ষভ ।

পাপানং প্রজ্জহি হেনং, জ্ঞানবিজ্ঞাননাশনম্ ॥ ৪১ ॥

ভো ভরতর্ষভ ! তস্মাৎ ত্বং আদৌ ইন্দ্রিয়াণি নিয়ম্য এনং জ্ঞানবিজ্ঞান-
নাশনং পাপানং হি প্রজ্জহি ॥ ৪১ ॥

অতএব হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি সর্বত্র ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিয়া এই
জ্ঞান ও বিজ্ঞানের নাশকারী পাপরূপ কামনাকে পরিত্যাগ কর ॥ ৪১ ॥

41. Therefore, O Chief of Bharata ! restrain thy senses
first, and abandon this sinful desire, so destructive of wisdom
and practical knowledge.

as the desires which are full of sorrows and anxieties, have all the consum-
ing powers of a raging fire. The fire consumes objects, but in the case
of wisdom, *Kama* cannot consume it, but covers it like a screen. Hence
the word “ আবৃত্তং ” is used.

স্বামী । ইদানীং তন্তু অধিষ্ঠানং কথয়ন্ জয়োপায়ং আহ—ইন্দ্রিয়াণি ইতি দ্ব্যভ্যাং ।
বিষয়দর্শনশ্রবণাদিভিঃ সঙ্কলেন অধ্যবসায়েন চ কামস্য আবির্ভাব্যং ইন্দ্রিয়াণি চ মনঃ চ
বুদ্ধিঃ চ অস্য অধিষ্ঠানং উচ্যতে । এতৈঃ—ইন্দ্রিয়াদিভিঃ, দর্শনাদিব্যাপারবৃত্তিঃ আশ্রয়-
ভূতৈঃ বিবেকজ্ঞানং আবৃত্ত্য দেহিনং বিমোহয়তি ॥ ৪০ ॥

ইন্দ্রিয়াণি=চক্ষুঃশ্রোত্রাদীনি হস্তপদাদীনি চ । মনঃ=সঙ্কল্লায়কং । বুদ্ধিঃ=অধ্য-
বসায়াত্মিকা । অস্য=কামস্য । অধিষ্ঠানং=আশ্রয়ঃ । এষঃ=কামঃ । এতৈঃ=
ইন্দ্রিয়গণৈঃ । জ্ঞানং=বিবেকজ্ঞাতত্ত্বজ্ঞানং । আবৃত্ত্য=আচ্ছাদ্য । দেহিনং=দেহাভি-
মানিনং, শরীরিণং ।

কামনার কার্য ও কামনার রূপ ব্যাখ্যা করিয়া ভগবান্ কামনার ত্রিবিধ অধিষ্ঠান-
ভূমির বিষয় বর্ণনা করিতেছেন । জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কর্মেন্দ্রিয়গণদ্বারা কামনার বিষয় দর্শনাদি,
মনদ্বারা মনন ও বুদ্ধিদ্বারা নিদিধ্যাসন করিয়া মানবগণ মোহজালে জড়িত হয় । পূর্বে
নির্দেশ করা হইয়াছে যে, মানবপ্রকৃতি সপ্তভাগে বিভক্ত, তন্মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ আত্মা
নিস্ক্রিয় । কামরূপ আত্মাব্যতীত সমস্ত মানব প্রকৃতিকেই মোহপাশে আবদ্ধ করে ॥ ৪০ ॥

40. *Kama* or the animal soul governs the mind, the spiritual soul and
the gross body with its organs of knowledge and work. Of the seven
principles in the constitution of man, the Spirit (আত্মা) is free from its
influence, but the remaining six principles are guided by *Kama*. This

ইন্দ্রিয়ানি পরাণ্যাহঃ, ইন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ ।

মনসস্তু পরা বুদ্ধিঃ, বুদ্ধেৰ্যঃ পরতস্তু সঃ ॥ ৪২ ॥

ইন্দ্রিয়ানি পরাণি আহঃ । ইন্দ্রিয়েভ্যঃ মনঃ পরং, মনসঃ বুদ্ধিঃ পরা, বুদ্ধেঃ তু পরতঃ যঃ সঃ (আত্মা) ॥ ৪২ ॥

ক্ষুলদেহহইতে ইন্দ্রিয়গণকে শ্রেষ্ঠ বলে । ইন্দ্রিয়গণহইতে মনঃশ্রেষ্ঠ, মনহইতে বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ এবং বুদ্ধিহইতে যিনি শ্রেষ্ঠ তিনিই সেই আত্মা ॥ ৪২ ॥

42. It is said that the organs of senses are greater than the body, that the mind is greater than the senses, that the will is greater than the mind and greatest of all is the Spirit.

potent factor in the human constitution prevents the mind and the spiritual soul from reaching the Spirit which is the highest principle.

স্বামী । যস্মাৎ এবং তস্মাৎ ইতি । তস্মাৎ আদৌ—বিমোহাৎ পূৰ্ব্বং এব, ইন্দ্রিয়ানি মনঃ বুদ্ধিঃ চ নিয়ম্য পাপ্পানং—পাপরূপং, এনং—কামং, হি—ক্ষুটং, প্রজহি—ঘাতয় । যদ্বা প্রজহি—পরিত্যজ, জ্ঞানং আত্মবিষয়ং, বিজ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং, তয়োঃ নাশনং । যদ্বা জ্ঞানং শাস্ত্রাচার্যোপদেশজং, বিজ্ঞানং নিদিধ্যাসনজং, “তমেব ধীরো বিজ্ঞায় প্রজ্ঞাং কুর্বাতি” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৪১ ॥

আদৌ = মোহাৎ পূৰ্ব্বং । ইন্দ্রিয়ানি = চক্ষুঃ শ্রোত্রাদীনি । নিয়ম্য = বশীকৃত্য । এনং = কামং । জ্ঞানং = শাস্ত্রাচার্যোপদেশজং আত্মাদীনাং অবরোধঃ; শাস্ত্র ও আচার্যের উপদেশ-সম্বৃত আত্মাদির অবরোধকে জ্ঞান বলে । বিজ্ঞানং = বিশেষত শুদ্ধভবঃ; বিশেষরূপে আত্মার অহুত্ব । পাপ্পানং = সৰ্বপাপ মূলীভূতং । প্রজহি = আত্মনঃ পরিত্যজ । আত্মা-হইতে পরিত্যাগ কর । ভরতৰ্ভভ = ভরতশ্রেষ্ঠ ।

ভগবান্ কামনাকে উত্তমরূপে বর্ণন করিয়া, তাহাকে কিরূপে বিনাশ করিতে হইবে তাহার উপদেশ দিতেছেন । ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিতে পারিলে কামরূপকে জয় করা যায় । যিনি কামরূপকে জয় করিতে বাসনা করেন সৰ্ব্বাঙ্গে ইন্দ্রিয়গণ ও মনকে বশীভূত করা তাঁহার নিতান্ত আবশ্যক । কারণ অসংযতেন্দ্রিয়ের কোন কার্যই সিদ্ধ হয় না । অৰ্জুনকে ভরতৰ্ভভ সন্োধন করিয়া ভগবান্ ইহাই ইঙ্গিত করিলেন যে তুমি যে মহাবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছ তাহাতে ইন্দ্রিয়সংযম তোমার অসাধ্য নহে ॥ ৪১ ॥

41. The action, the nature and the abodes of *Kama*, having been described, hints are given as to how it can be governed. The first step is to restrain the senses and the mind. When these have been governed, it will not be difficult to render *Kama* obedient to the will.

স্বামী । যত্র চিত্তপ্রণিধানেন ইন্দ্রিয়াণি নিয়ন্তং শক্যন্তে তদা আত্মস্বরূপং দেহাদিভ্যঃ বিবিচ্য দর্শয়তি—ইন্দ্রিয়াণি ইতি । ইন্দ্রিয়াণি দেহাদিভ্যঃ গ্রাহেভ্যঃ পরাণি—শ্রেষ্ঠানি, আহঃ স্পন্দতাং প্রকাশকতাং চ অতএব তদ্ব্যতিরিক্তত্বং অপি অর্থাৎ উক্তং ভবতি । ইন্দ্রিয়েভ্যঃ চ সঙ্কল্লাস্ককং মনঃ পরং তৎপ্রবর্তকতাং । মনসঃ তু নিশ্চয়াস্মিকা বুদ্ধিঃ পরা নিশ্চয়পূর্বকতাং সঙ্কলস্য । যঃ তু বুদ্ধেঃ পরতঃ তৎসাক্ষিভ্যেন অবস্থিতঃ সর্বান্তরঃ সঃ আত্মা তং বিমোহয়তি দেহিনং ইতি দেহিশকোক্তঃ আত্মা সঃ ইতি পরামৃষ্যতে ॥ ৪২ ॥

ইন্দ্রিয়াণি = শ্রোত্রাদীনি । পরাণি = স্থূলং বাহ্যং পরিচ্ছিন্নং চ, দেহমপেক্ষ্য সৌক্ষ্ম্য-
স্তরস্থ ব্যাপিতাং শ্রেষ্ঠানি । আহঃ = কথয়ন্তি, শ্রুতয়ঃ । পরং = সঙ্কল্লাস্ককং মনঃ শ্রেষ্ঠং ।
বুদ্ধিঃ = নিশ্চয়াস্মিকা, নিশ্চয়পূর্বকতাং সঙ্কলস্য । সঃ = আত্মা ।

ইন্দ্রিয়দিগকে বশীভূত করিয়া কামকে জয় করত কাহার আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইবে ভগবান্ তাহা নির্দেশ করিতেছেন । স্থূলদেহহইতে চক্ষুঃ কর্ণ নাসিকাপ্রভৃতি জ্ঞান-
েন্দ্রিয় শ্রেষ্ঠ, কারণ ইন্দ্রিয়গণদ্বারা জড়দেহ পরিচালিত হইতেছে এবং স্থূলদেহহইতে
ইন্দ্রিয়গণ স্পন্দত্বের অধিকতর প্রকাশক, ব্যাপক ও অতঃস্থ । ইন্দ্রিয়গণহইতে মনঃ শ্রেষ্ঠ,
কারণ মনের সঙ্কল্লাদিগুণদ্বারা ইন্দ্রিয়গণ পরিচালিত হইতেছে । মনহইতে বুদ্ধি শ্রেষ্ঠ,
যেহেতু নিশ্চয়াস্মিকা বুদ্ধি ভিন্ন মনের সঙ্কল্লাদিগুণের বিকাশ হয় না । বুদ্ধিহইতে আত্মা
শ্রেষ্ঠ, কারণ আত্মার সাহায্য ব্যতীত ব্যবসায়াস্মিকা বুদ্ধির প্রকাশ হয় না, অতএব
মুমুক্শুগণ কামনাকে পরিত্যাগ করিয়া আত্মার আশ্রয় গ্রহণ করিবে ॥ ৪২ ॥

42. In this verse, the superiority of the Spirit is shewn. Abandoning all desires, the mind should rest in Spirit. This is the be-all and the end-all of the Karma-Yog. In ordinary man the governing power of Spirit is not visible. The organs of senses guide the body, the mind guides the organs of senses, the will controls the mind and the Spirit restrains the will. The man in whom the Spirit of God exercises the greatest influence, is said to live in spirit. In him, the body, senses, mind and will perform their respective duties all guided by the pure light of "Atma."

এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা, সংস্তভ্যাত্মান মাত্মনা ।

জহি শত্রুং মহাবাহো, কামরূপং ছুরাসদম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাসূপনিষৎস্ব ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে কৰ্মযোগো

নাম তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

ভো মহাবাহো ! এবং বুদ্ধেঃ পরং বুদ্ধা আত্মানং আত্মনা সংস্তভ্য কাম-
রূপং ছুরাসদং শত্রুং জহি ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদগীতাস্থয়ে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

হে বীরশ্রেষ্ঠ ! এই প্রকারে পরমাত্মাকে বুদ্ধিহইতে শ্রেষ্ঠ অবগত
হইয়া নিশ্চয়াত্মিক বুদ্ধিদ্বারা মনকে স্থির করিয়া ছুজ্জৈয় কামনারূপ শত্রুকে
জয় কর ॥ ৪৩ ॥

বেদব্যাস প্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধর্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারত গ্রন্থে ভীষ্মপর্বাধ্যায়ে

বেদের শাখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদগীতায় শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে যোগ-শাস্ত্রে

ব্রহ্মবিদ্যায় কৰ্মযোগ নামক তৃতীয় অধ্যায় ॥ ৩ ॥

43. O mighty hero ! thus perceiving the Spirit to be
superior to all, and fixing thy mind with the aid of spiritual
intelligence, vanquish thy dreadful enemy—the insatiable desire.

HERE ENDETH CHAPTER III. OF THE BHAGBATH GITA

ENTITLED “ KARMA-YOG ” OR THE

RELIGION OF WORK.

স্বামী । উপসংহরতি—এবং ইতি । “বুদ্ধেঃ এব বিষয়েন্দ্রিয়জহ্মাঃ কামাদিবিক্রিয়াঃ,
আত্মা তু নির্বিকারঃ তৎসাক্ষী” ইতি এবং বুদ্ধেঃ পরমাত্মানং বুদ্ধা আত্মনা এবং ভূতয়া
নিশ্চয়াত্মিকয়া বুদ্ধ্যা, আত্মানং—মনঃ, সংস্তভ্য—নিশ্চলং কৃত্বা, কামরূপিনং শত্রুং জহি—
মারয়, ছুরাসদং—হুঃখেন আসাদনীযং, হুর্বিজ্জৈয়ং ইত্যর্থঃ ॥

স্বধর্মেণ যমারাধা, ভক্ত্যা মুক্তিমিতা বুধাঃ ।

তং কৃষ্ণং পরমানন্দং, তোষয়েৎ সর্বকর্মান্ধিঃ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীধরস্বামি কৃষ্ণটীকাসাং কৰ্মযোগো নাম তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥ ৩ ॥

বুদ্ধেঃ—নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধিহইতে । পরং=শ্রেষ্ঠং । আত্মনা=নিশ্চয়াত্মিকয়া বুদ্ধ্যা ।
আত্মানং=মনঃ । সংসৃত্য=নিবৃত্ত্য । হুরাসদং=(হৃৎ+আ+সদ)=হৃদ্বিজ্ঞেয়ং ;
যাহার স্বভাব স্বরূপতঃ পরিজ্ঞাত হওয়া অতীব কঠিন ব্যাপার । শত্রুং=সকলপুরুষার্থ-
বিনাশকারিণং । জহি=পরিত্যজ, মারয় ।

আত্মাকে সর্বশ্রেষ্ঠরূপে অবগত হইয়া কি করিতে হইবেক, ভগবান্ তদ্বিষয় উপদেশ
প্রদান করিয়া কর্মযোগের উপসংহার করিলেন । প্রথমতঃ ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিয়া কামনা
সকল পরিত্যাগ করিবে । তৎপর নিকাম কর্ম্মস্থলানদ্বারা নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধির বিকাশ হইলে,
তদ্বারা মনকে পরমাত্মায় স্থির করিবে । শ্রীমান্ মধুসূদন স্বরস্বতী নিম্নলিখিত শ্লোকদ্বারা
তৃতীয় অধ্যায়ের সারভাগ প্রকাশ করিয়াছেন ।

উপায়াঃ কর্ম্মনিষ্ঠাত্র, প্রাধাত্তেনোপসংহতা ।

উপেয়া জ্ঞাননিষ্ঠা তু, তদগুণত্বেন কীর্তিতা ॥

ভগবান্ তৃতীয় অধ্যায়ে কর্ম্মনিষ্ঠাকে জ্ঞাননিষ্ঠার প্রধান উপায় এবং কর্ম্মনিষ্ঠাহইতে
জ্ঞাননিষ্ঠার উৎপত্তি নির্দেশ করিলেন ॥ ৪৩ ॥

ইতি “ গীতার্থ প্রবোধ নামক ” বাঙ্গালা ভাষ্যের তৃতীয় অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ৩ ॥

43. Srikrishna concludes this chapter on Karma-Yog or Virtue in Work by remarks to the following effect. Spirit is the highest principle in man. Every one should incessantly strive to reach this highest goal of human existence. It is impossible to attain this blessed stage until the senses are fully restrained and desires abandoned. For this, work must precede wisdom. By working incessantly for human good one may acquire a spiritual will by which the Spirit can be reached. When man sees the Spirit of God everywhere, he is said to be in Spirit.

HERE ENDS CHAPTER III. OF THE ENGLISH COMMENTARY

ON BHAGABATH GITA.



চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

Book IV.

জ্ঞান-যোগঃ ।

THE RELIGION OF KNOWLEDGE.

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইমং বিবস্বতে যোগং, প্রোক্তবানহমব্যয়ম্ ।

বিবস্বান্ মনবে প্রাহ, মনুরিক্ষাকবে হব্রবীৎ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

অহং ইমং অব্যয়ং যোগং বিবস্বতে প্রোক্তবান্, বিবস্বান্ মনবে প্রাহ,
মনুঃ ইক্ষাকবে হব্রবীৎ ॥ ১ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

আমি এই অক্ষয়ফলদায়ক কৰ্মযোগ প্রথমে সূর্য্যকে বলিয়াছিলাম,
সূর্য্য মনুকে বলিয়াছিলেন এবং মনু ইক্ষাকুর নিকট প্রকাশ করিয়া-
ছিলেন ॥ ১ ॥

SRIKRISHNA SAID.

1. I first taught this everlasting Karma-Yog to Surja who disclosed it to Manu, and Manu revealed it unto Ikshwaku.

শ্রীধরস্বামী । আবির্ভাবতিরোভাবৌ, আবির্ভবঃ স্বয়ং হসিঃ ।

তৎসংপদবিবেকার্থং, কৰ্মযোগং প্রশংসতি ॥

এবং তাবৎ অধ্যায়দ্বয়েন কৰ্মযোগোপায়কজ্ঞানযোগঃ, মোক্ষসাধনত্বেন উক্তঃ তৎ এব
ব্রহ্মার্শাদিগুণবিধানেন তৎসংপদার্থবিবেকাদিনা চ প্রপঞ্চয়িত্বান্ প্রথমং তাবৎ পর-
ম্পরাপ্রাপ্তত্বেন ত্রিভিঃ স্ববন শ্রীভগবান্ উবাচ—ইমং ইতি । অব্যয়ফলত্বাৎ অব্যয়ং,
ইমং—যোগং, পুরা অহং বিবস্বতে—আদিত্যায়, কথিতবান্, সচ স্বপুত্রায় মনবে—
শ্রীকৃষ্ণদেবায়, প্রাহ ; সচ মনুঃ স্বপুত্রায় ইক্ষাকবে হব্রবীৎ ॥ ১ ॥

অহং—ভগবান্ বাসুদেবঃ ; সৰ্ব্বজগৎপরিপালকঃ । ইমং—অধ্যায়দ্বয়েনোক্তঃ ; দ্বিতীয়
এবং তৃতীয় অধ্যায়ে উক্ত । অব্যয়ং—অব্যয়বেদমূলত্বাৎ, অব্যয়মোক্ষফলত্বাচ্চ নব্যোতি
শব্দাদিত্যব্যয়ং ; অবিনাশী বেদহইতে উৎপন্ন এবং অক্ষয়মোক্ষফলদায়ক । যোগং—কৰ্ম-

এবং পরম্পরাপ্রাপ্তং, ইমং রাজর্ষয়ো বিহুঃ ।

স কালেনেহ মহতা, যোগো নষ্টঃ পরস্তপ ॥ ২ ॥

রাজর্ষয়ঃ এবং পরম্পরাপ্রাপ্তং ইমং (যোগং) বিহুঃ । ভোঃ পরস্তপ ।
সঃ যোগঃ ইহ মহতা কালেন নষ্টঃ ॥ ২ ॥

এইরূপে পরম্পরাগত এই যোগ অত্যাশ্রয় রাজর্ষিগণ অবগত হইয়াছিলেন ।
হে শত্রুতাপন অর্জুন ! সেই যোগ ইহ লোকে কালক্রমে বিনষ্ট হইয়াছে ॥ ২ ॥

2. In this way this Karma-Yog was handed down to kings of immaculate virtues. But, O Scourge of Foes ! in course of time the truths were lost.

নিষ্ঠোপায়লভ্যঃ জ্ঞাননিষ্ঠালক্ষণং ; কর্মনিষ্ঠারূপ কর্মযোগদ্বারা লভ্য জ্ঞাননিষ্ঠারূপ জ্ঞান-
যোগ । বিবস্বতে = (বিবস্বৎ = বি + বস্ + বৎ) (বি = বিবিধপ্রকার, বস্ = বসন, যাহার
বিবিধপ্রকার তেজোরূপ আবরণ, অর্থাৎ সূর্য্য) সর্বকর্মজিয়বংশীভূতাদিত্যায় ।
প্রোক্তবান্ = প্রকর্ষণে সর্বসন্দেহোচ্ছেদাদিরূপেণোক্তবান্ ; সর্বপ্রকার সন্দেহ উচ্ছেদ-
পূর্বক বলিয়াছিলেন । মনবে = বৈবস্বতমনবে ; সূর্য্যপুত্র মনুকে । গ্রাহ = উক্তবান্ ;
বলিয়াছিলেন । ইক্ষাকবে = স্বপুত্রায় আদিরাজায় ; স্বকীয় পুত্র আদিরাজ ইক্ষাকুকে ।

সাংখ্য এবং কর্মযোগাধ্যায়ে বর্ণিত উপদেশ সকল যে অত্যন্ত পুরাতন, তাহাই ভগবান্
এই শ্লোকদ্বারা প্রকাশ করিলেন । ভগবান্ কহিলেন হে অর্জুন ! সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি
পরমায়ুস্বরূপী বাসুদেব ক্ষত্রিয়দিগের আদিপুরুষ সূর্য্যেব নিকট জ্ঞানযোগের একমাত্র উপায়
কর্মযোগ প্রকাশ করিয়াছিলাম, সূর্য্য ক্ষত্রিয়দিগের আদি পুরুষ মনুকে এইযোগ শিক্ষাদিয়া-
ছিলেন । মনু তাঁহার পুত্র ইক্ষাকুকে এবং ইক্ষাকু তাঁহার পুত্রগণকে এইযোগের উপদেশ প্রদান
করিয়াছিলেন । ক্ষত্রিয়গণ এই যোগবলে ভারতে ধর্মরাজ্য সংস্থাপন করত পরমপুরুষার্থলাভ
করিয়াছিলেন । বৈবস্বত মনু সূর্য্যহইতে বীৰ্য্যলাভ করিয়াছিলেন এবং তাহা-
হইতে ক্ষত্রিয় রাজর্ষিগণ এই কর্মযোগশিক্ষা করিয়া পরিণামে মুক্তিলাভ করিয়াছিলেন ।
অতএব যে কর্মযোগের উপদেশ দিলাম তাহা অত্যন্ত পুরাতন ও পরম্পরাগত ক্ষাত্র-
তেজঃ উদ্দীপক ॥ ১ ॥

1. This verse shews that the instructions regarding the Karma-Yog contained in Books II and III have been the guide and support of the Kshatriya race from a very ancient time. Surja (Sun-god) is here put for creation. Manu the first man ("আদিম মানব" or Adam) learnt this Karma-Yog from the creation which is a manifestation of the Universal Spirit (Srikrishna). Manu revealed the Karmic laws to his son, Ikshwaku, from whom they were handed down to the ruling race.

স এবায়ং ময়া তে হৃদ্য, যোগঃ প্রোক্তঃ পুরাতনঃ ।

ভক্তো হসি মে সখা চেতি, রহস্তং হেতুতমম ॥ ৩ ॥

(৩) সে ভক্তঃ সখা চ অসি ইতি (হেতোঃ) অদ্য অয়ং সঃ পুরাতনঃ যোগঃ তে এব ময়া প্রোক্তঃ এতৎ উত্তমং রহস্তং ॥ ৩ ॥

তুমি আমার ভক্ত ও সখা বলিয়া অদ্য এই সেই পুরাতন সাখ্য এবং কর্মযোগের উত্তম গূঢ় তত্ত্ব তোমার নিকট কীর্তন করিলাম ॥ ৩ ॥

3. This day I have revealed unto thee this ancient Yog of "supreme mystery" as thou art my votary and my friend.

This verse is intended to prove three things, viz., (i) the Karma-Yog which has guided and supported the Kshatriyas is as old as the creation; (ii) the soul of man had existed even before the world was created; and (iii) that Srikrishna is an Avatar who rises up from age to age to instruct the world about this Karma-Yog.

স্বামী । এবং ইতি । এবং রাজানঃ চ তে ঋষয়ঃ চ ইতি, অন্ত্রে অপি রাজর্ষয়ঃ—নিমি-প্রমুখাঃ, অপিত্রাদিভিঃ—ইক্ষাকুগমুখৈঃ, প্রোক্তঃ ইমং—যোগঃ, বিদুঃ—জানন্তিষ্ম । অদ্যতনানাং অজ্ঞানে কারণং আহ—হে পরম্পর—শত্রুতাপন, সঃ যোগঃ কালবশাৎ ইহ—লোকে, নষ্টঃ—বিচ্ছিন্নঃ ॥ ২ ॥

এবং—ইথং । পরম্পরাপ্রাপ্তং—স্বর্ধ্যমারভ্য গুরুশিষ্যপরম্পরয়া লব্ধং । রাজর্ষয়ঃ—ঐশ্বর্য্যসম্পত্তিময়ং রাজত্বং, হৃদ্যার্গনিরাক্ষণক্ষমত্বং ঋষিত্বং এতদুভয়বিশিষ্টাঃ জনকাদয়ঃ ; যাহারা ঐশ্বর্য্য ও আত্মজ্ঞান সম্পন্ন । পরম্পরঃ=(পরং=কামদোষাদিক্রপং শত্রুগণং শৌর্য্যেণ বলবতা বিবেকেন তপস্যাচ ভাহুরিব তাপয়তি যঃ স পরম্পরঃ) জিতেন্দ্রিয়ঃ ইত্যর্থঃ । সঃ=লোকপরম্পরয়া প্রাপ্তঃ । মহতা কালেন=দীর্ঘেণ সময়েন । ইহ=ধর্ম্মহ্রাসকারণে আবরোর্বাবহারকালে হাপরান্তে ; ধর্ম্মহ্রাসের নিদানীভূত হাপরের শেষে অর্থাৎ কলির সন্ধ্যায় । নষ্টঃ—বিচ্ছিন্নঃ ।

এই কষ্টসাধ্য কর্মযোগ, নিমি, জনক, কৈকেয়, দশরথ, এবং শ্রীরামাদি রাজর্ষিগণ, স্বীয় স্বীয় পিতাও আচার্য্যের নিকট অবগত হইয়া কার্য্যে পরিণত করিয়াছিলেন । কিন্তু হাপরযুগান্তে মানবগণ, কামদোষাদিহারা পরবশ হইলে এই কর্মযোগের গুহ্য তত্ত্ব ক্রমে অন্তর্হিত হইয়া যায় । অজিতেন্দ্রিয়তানিবন্ধন মানবমনঃ এতই দুর্বলতা প্রাপ্ত হইয়াছে যে তদ্বারা তাহাদিগের এই কঠোর যোগাহুতান অসম্ভব হইয়া উঠিয়াছে ॥ ২ ॥

২. রাজর্ষয়ঃ=Kings who had become sages by devotion. The sage-kings of the past, Nimi, Janaka and others practised this Karma-Yog,

অৰ্জুন উবাচ ।

অপরং ভবতো জন্ম, পরং জন্ম বিবস্বতঃ ।

কথমেতদ্বিজানীয়াং, হুমান্দৌ প্রোক্তবানিতি ॥ ৪ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভবতঃ জন্ম অপরং, বিবস্বতঃ জন্ম পরং ইতি হুং আদৌ (যোগং)
প্রোক্তবান, এতং কথং বিজানীয়াং ? ॥ ৪ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

অতি অল্পদিন হইল আপনার জন্ম হইয়াছে সৃষ্টির প্রারম্ভে সূর্যের জন্ম
হয়, তবে আপনি সূর্যকে সৃষ্টির প্রারম্ভে এই যোগের উপদেশ দিয়াছিলেন
আমি তাহা কি প্রকারে জানিতে পারি ॥ ৪ ॥

ARJUNA SAID.

4. Thy birth has taken place of late whereas Surja
was created in the beginning of the world. How can I compre-
hend that in the beginning thou didst teach Surja.

but with the gradual disappearance of self-restraint and worship, the
truths of this system of Yog have vanished away.

স্বামী । স এবায়ং ইতি । সঃ এব অয়ং যোগঃ, বিচ্ছিন্নসম্প্রদায়ে সতি পুনঃ ময়া তে—
তুভ্যং, উক্তঃ, যতঃ স্বং মম ভক্তঃ অসি সখা চ, অতশ্চৈব ময়া ন উচ্যতে, হি—যস্মাৎ,
এতং উত্তমং রহস্তং ॥ ৩ ॥

স এবায়ং—পূৰ্ব্বমুপদিষ্টঃ, যং বিনা চ পুরুষার্থে ন লভ্যতে । পুরাতনঃ—অনাদি পর-
ম্পরাগতঃ । অদ্য—সম্প্রদায়বিচ্ছেদকালে ; উপদেষ্টা এবং উপদেশের যথার্থ পাত্রের
অভাবে ধৰ্ম্মতত্ত্বসকল ভিন্নভিন্নরূপে প্রচারের সময় । ময়া—অতিনিগ্ধেন ভগবতা ।
তে—তুভ্যং । সখা—সমানবয়ঃ, মিত্রঃ ; সহায় । ভক্তঃ—শরণাগতঃ । রহস্তং—অন্ধি-
গোপ্যং ॥

ভগবান্ কহিলেন, অৰ্জুন ! উত্তমাধিকারীতেই যোগোপদেশ দেওয়া কর্তব্য । আত্মজান-
হীন অজ্ঞিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি যোগী হইতে পারে না, সুতরাং তাহাকে যোগের উপদেশ প্রদান
করিলে, কেবল অনর্থের কারণ হয় । পুরাকালহইতে ক্রিয়গণ এইজান ও কৰ্ম্মযোগানু-
ষ্ঠান করিয়া বলবীৰ্য্যসম্পন্ন হইয়াছিলেন । কিন্তু কালপ্রভাবে তাহারা কামক্রোধাদি-
দ্বারা অন্ধিত ও যোগবিচ্যুত হইয়া শোচনীয় অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছে । তোমাকে
‘যোগীধিকারী’ মনে করিয়া আমি সেই অব্যয় পরম্পরাগত যোগি অর্থাৎ হুমান্দৌ’ দিষ্টে

শ্রীভগবানুবাচ ।

বহুনি মে ব্যতীতানি, জন্মানি তব চার্জুন ।

তান্মহং বেদ সৰ্বাণি, ন ত্বং বেথ পরস্তপ ॥ ৫ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ভোঃ পরস্তপ অৰ্জুন ! মে তব চ বহুনি জন্মানি ব্যতীতানি, অহং তানি সৰ্বাণি বেদ, ত্বং (তানি) ন বেথ ॥ ৫ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

হে শক্রুতাপন অৰ্জুন ! আমার ও তোমার বহুজন্ম অতীত হইয়াছে । কিন্তু আমার সেই সমস্তজন্মরাস্তাই স্মরণ আছে তুমি তাহা অবগত নহ ॥ ৫ ॥

SRIKRISHNA SAID.

5. O Scourge of thy Foes! thou and I have passed through many a birth, I remember them, but them thou knowest not.

প্রকাশ করিলাম । আমার নিতান্ত ইচ্ছা যে উত্তমাধিকারীর নিকট এই গুহ্যতম যোগ পুনঃ প্রচারিত হয় । ৩ ।

3. The two necessary qualifications in a disciple who receives religious instructions, are (i) faith i. e. an ardent love for truths, and (ii) a perfect dependence on the superiority of the instructor. Srikrishna gave the instructions to Arjuna as he found that he possessed these two qualifications. That which is hidden in a few is called a mystery. This Yog system which was known to Srikrishna only is properly styled "supreme mystery."

স্বামী । ভগবতঃ বিবস্বন্তঃ প্রেতি যোগোপদেশাসম্ভবং পশ্চান্, অৰ্জুন উবাচ—অপরং ইতি । অপরং—অৰ্জাচীনং, তব জন্ম । পরং—প্রাক্কালীনং, বিবস্বতঃ জন্ম, তস্যাং তব অধুনা তনুস্যাং “চিরন্তনায় বিবস্বতে ত্বং আদৌ যোগং প্রোক্তবান্” ইতি এতৎ কথং অহং জানীয়াং—জাতুং শকুয়াং ॥ ৪ ॥

অপরং—অনকালীনং ; ইদানীন্তন । তবতো জন্ম—তব শরীরগ্রহণং । পরং—বহুকালীনং সর্গাদিভবং ; সৃষ্টির প্রাক্কাল সঙ্কৃত । বিবস্বতঃ—আমিত্যন্ত ।

শ্রীভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে কৃষ্ণে সৃষ্টির প্রাক্কালে স্বর্গ্যকে এই জ্ঞান ও কর্তব্যযোগের উদ্দেশ্য-প্রকাশ করিয়াছিলেন—এক বহি তিনি পুরাকালে কোন বেদ ধারণ করিয়া থাকেন, তবে সে বিবস্বতঃ-বর্জবাস-জীবনে কিপ্রকারে তাঁহার স্মৃতিপথে উদ্ভিত হইবে অর্জুন তাত্

বুঝিতে পারিলেন না। এই শ্লোকদ্বারা অর্জুন ত্রিবিধ প্রশ্নের ইঙ্গিত করিলেন। প্রথম—শ্রীকৃষ্ণ ইত্যগ্রে জীবন ধারণ করিয়াছিলেন কিনা, কারণ অর্জুনের নিকট শ্রীকৃষ্ণের জীবনধারণের কোন কারণ লক্ষিত হয় নাই। দ্বিতীয়—কি উদ্দেশে তিনি জীবন ধারণ করেন। তৃতীয়—পূর্বজন্ম বৃত্তান্ত কি প্রকারে তাঁহার স্মৃতিগোচর হইল। ভগবান্ পঞ্চম, ষষ্ঠ, সপ্তম ও অষ্টম শ্লোকদ্বারা এই ত্রিবিধ প্রশ্নের উত্তর প্রদান করিবেন ॥ ৪ ॥

4. For the moment Arjuna forgot that Srikrishna was a representation of the Universal Spirit and that the soul was liable to a series of incarnations. He could not, therefore, comprehend that Srikrishna could possibly exist at the beginning of the creation.

স্বামী। রূপান্তরেণ উপদিষ্টবান ইতি অভিপ্রায়েণ উত্তরং শ্রীভগবান্ উবাচ—বহুনি ইতি। তান অহং বেদ—বেদ্বি, অনুপ্তবিদ্যাশক্তিভাঃ। স্বং তু ন বেৎ—ন বেৎসি, অবিদ্যাবৃত্তভাঃ ॥ ৫ ॥

বহুনি=বহুসংখ্যকানি। মে=মম। ব্যতীতানি=অতিক্রান্তানি। বেদ=জানে। ন বেৎ=ন জানীবে।

যেমন সূর্য্য সর্বদা প্রকাশমান থাকা সবেও আমাদের নিকট তাঁহার উদয় অস্ত বোধ হইতেছে, তজ্জপ জীবাত্মা অমর ও সর্বদা প্রকাশিত থাকাসবেও দেহধারণ জন্ত আমরা তাহাকে মরণ ও পরিবর্তনশীল বলিয়া জ্ঞান করি। ভগবান্ কহিলেন, অনাদিকালহইতে আমার আত্মজ্ঞান অবিচ্ছিন্ন থাকার আমার ও তোমার সমস্ত পূর্বজন্মের বৃত্তান্ত আমার চিত্তপটে অঙ্কিত আছে। এইরূপে নারদ ও বামদেবাদি সিদ্ধজ্ঞান যোগিগণের আত্মজ্ঞান লাভ হইলে স্বীয় পূর্বজন্মবৃত্তান্ত স্মৃতিপথে উপস্থিত হইয়াছিল। আমি অতি আদিমকালহইতে জীবগণকে এই জ্ঞান ও কৰ্ম্মযোগের উপদেশ দিয়া আদিতেছি, ইহাই আমার অনন্ত জীবনের অনন্ত ব্রত। তুমি রোগে শোকে মোহে কাতর ও আচ্ছন্ন স্মৃতিঃ আত্মজ্ঞান হারাইয়া পূর্বজন্মবৃত্তান্ত বিস্মৃত হইয়াছ। যোগবলে আত্মজ্ঞানলাভ করিলে জাগ্রতের নিকট স্বপ্নলুপ্তবিষয়জ্ঞানের ভার তোমার অতীত স্মৃতির উদয় হইবে। মানব যেমন শ্রবণ মনন নিদিধ্যাসনদ্বারা বিদ্যালাভ করিয়া থাকে, তজ্জপ যোগিগণ ও আত্মজ্ঞানদ্বারা জাতিম্মর হইয়া থাকেন ॥ ৫ ॥

5. Srikrishna says that by acquiring self-knowledge man may remember the incidents of his past incarnations. Accordingly Himself He remembers the incidents of His previous births, but the mind of Arjuna, being overcast with the clouds of passions, pleasures and pains, he is unable to remember them.

The word "অহং" in the second line of the verse means the increate and immortal Soul referred to in the succeeding verse. When a man reaches the "ব্রহ্ম" of the Spirit which is the seventh constitution of man,

অজো হপি সৰ্বব্যাস্তা, ভূতানাামীশ্বরো হপি সন্ ।

প্রকৃতিং স্বাধিষ্ঠায়, সন্তবাম্যাত্মমায়য়া ॥ ৬ ॥

(অহং) অজঃ অব্যাস্তা সন্ অপি (চ) ভূতানাং ঈশ্বরঃ সন্ অপি, (তথাপি) স্বাং প্রকৃতিং অধিষ্ঠায় আত্মমায়য়া সন্তবামি ॥ ৬ ॥

আমি জন্মমরণরহিত ও সর্বভূতের ঈশ্বর হইয়া ও নিজ দ্বারা স্বকীয় প্রকৃতিকে অবলম্বনপূর্বক জন্মগ্রহণ করিয়া থাকি ॥ ৬ ॥

6. Though I am increate, imperishable and the Lord of all creation, yet dominating over my own nature, by my omnipotence I create myself.

he acquires the knowledge of his previous births, otherwise it is impossible to gain the knowledge.

স্বামী । নহু অনাদেঃ তব কৃতঃ জন্ম, অবিনাশিনঃ চ কথং পুনঃ জন্ম, যেন “বহুনি মে ব্যতীতানি” ইতি উচ্যতে, ঈশ্বরস্ত তব পূণ্যাপাপবিহীনস্ত, কথং বা জীববৎ জন্ম, ইতি অতঃ আহ—অজোহপি ইতি । সত্যং এবং তথাপি জন্মণ্যুনাঃ অপি সন্ অহং, তথা অব্যাস্তা অপি—অনধ্বরস্বভাবঃ অপি সন্, তথা ঈশ্বরঃ অপি—কৰ্ম্মপারতন্ত্র্যরহিতঃ অপি সন্, স্বমায়য়া সন্তবামি—সম্যক্ অগ্রচ্যুতজ্ঞানবলবীৰ্য্যাশিত্য এব ভবামি । নহু তথাপি বোদ্ধশক্যায়কলিঙ্গদেহশূন্য চ তব কৃতঃ জন্ম, ই ত অতঃ উক্তং—স্বাং শুদ্ধসত্ত্বাত্মিকাং, প্রকৃতিং অধিষ্ঠায়—স্বীকৃত্য, বিদ্বদ্বোজ্জিঃসকমুৰ্ত্ত্য। স্বেচ্ছয়া অবতরামি ইত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

অজঃ = জন্মরহিতঃ । অব্যাস্তা = অক্ষীণজ্ঞানশক্তিস্বভাবঃ । ভূতানাং = ব্রহ্মাদিত্ত্ব-স্বপৰ্য্যস্তানাং ; ব্রহ্মহট্টতে তুণপৰ্য্যন্ত সমস্ত জগতের । ঈশ্বরঃ = অগ্নিমাধ্যষ্টৈশ্বৰ্য্যসম্পন্নঃ ; অগ্নিমাডি ঐশ্বৰ্য্যাশালী সৰ্ব্বাধিপত্যকারক । স্বাং = স্বকীয়াং । প্রকৃতিং = ত্রিগুণাত্মিকাং বৈকল্যবীং মায়্যাং, যত্না বশে সৰ্ব্বং জগৎ বহতে, যয়া মোহিতঃ সন্ স্বমাত্মানং ন জানাতি তাং; ত্রিগুণাত্মিকা মায়্যাং । যাহার অধীন হইয়া সমস্ত জগৎ চলিতেছে এবং যাহার মোহিনী-শক্তিতে আত্মার অনাত্মজ্ঞান ও অনাত্মীয় আত্মভ্রম হয় তাদৃশী মায়্যাকে । মায়য়া = জ্ঞান-বলবীৰ্য্যাশিত্যেব । জ্ঞানবীৰ্য্যাশিত্যদ্বারা । অধিষ্ঠায় = অবলম্ব্য । সন্তবামি = দেহবানিব ভবামি ; মনুষ্যের জায় দেহধারণ করি ।

চতুর্থশ্লোকের বাঙ্গালা ভাষ্যে উল্লিখিত তৃতীয় শ্লোকের প্রত্যুত্তরে ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । ভগবান্ বাসুদেব সকল ভূতের ঈশ্বর হইয়াও বিজ্ঞান সামান্য মানবের জায় দেহধারণ করিবেন, ও কি প্রকারেই বা তিনি পূৰ্ব্বজন্মব্রতাস্ত্র মরণ রাখিবেন, এই সকল বিষয়ের কোনও দ্বিধার ছাড়া ভগবান্ করিলেন, যে অজ্ঞান আমি জন্ম-মরণরহিত, পূৰ্ব্বজ্ঞান ও পূৰ্ব্বানন্দময় পরমেশ্বর, তথাপি যৌকল্যব্রতাদি ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া নিজ অক্ষীণবলবীৰ্য্যাশি শক্তিদ্বারা সমস্ত সমস্ত স্বলক্ষ্যকরণে

যদা যদা হি ধৰ্ম্মস্ত, স্তানিৰ্ভবতি ভারত ।

অভ্যুত্থানমধৰ্ম্মস্ত, তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥ ৭ ॥

হে ভারত ! যদা যদা হি ধৰ্ম্মস্ত স্তানিঃ, অধৰ্ম্মস্ত অভ্যুত্থানং (৮) ভবতি তদা তদা অহং আত্মানং সৃজামি ॥ ৭ ॥

হে ভারত ! যে যে সময়ে ধৰ্ম্মের বিপ্লব উপস্থিত হয়, এবং অধৰ্ম্মের প্রাচুর্ভাব হয়, সেই সেই সময়ে আমি আমাকে সৃষ্টি করি, অর্থাৎ আমার আত্মা শরীরপরিগ্রহ করে ॥ ৭ ॥

7. O Descendant of Bharata ! whenever righteousness declineth, and vice prevaiileth I create myself.

জন্মগ্রহণ করিয়া থাকি । সাধারণ মানব, প্রকৃতির বশীভূত, অতএব অবিন্যাসরূপ মায়াদ্বারা বিমোহিত হইয়া জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে । কিন্তু আমি অনন্ত শক্তিবলে প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া দেহ ধারণ করি ; আমি প্রকৃতির অধীন ও মায়াদ্বারা বিমোহিত হই না ; তজ্জন্ম আমি নারদ বামদেবাদের স্থায় জাতিস্থর ।

ধৰ্ম্মশাস্ত্রে কথিত হইয়াছে—

মায়ী হেবা ময়া সৃষ্টা, যন্মাং পশুসি নারদ ।

সৰ্ব্বভূতগুণৈরুক্তং, ন তু মাং ব্রহ্মমহসি ।

“হে নারদ ! আমি পূৰ্বকালে এই মায়ী সৃষ্টিকরিয়াছি, এবং বেই মায়ীবলে, আমি সৰ্ব্বপ্রাণিস্থলভগুণসম্পন্ন হইয়াছি বলিয়াই তুমি আমাকে দৰ্শন করিতে সমর্থ হইয়াছ । আর যখন আমি নিগুণ হই তখন তুমিও আমাকে দৰ্শন করিতে সমর্থ হইবে না” ॥ ৬ ॥

6. Ordinary men are born under the influence of the triune principles of nature and during their life-time they are deluded by false knowledge. But the sinless soul of Srikrishna passes through incarnations controlling the principles of nature and undeluded by false ideas. He can therefore remember full well the incidents of His previous births. The objects of His births are related in the succeeding verses. In this verse “প্রকৃতি” is the triune principles of nature, and “মায়ী” is omnipotence, and not delusion. In this verse Srikrishna answers the questions which naturally arise from His answer in verse 5. The first question is “If thou art the impersonation of the Spirit, why dost thou pass through human births so full of pain and anguish” ? The answer is in verse 6. The second question is “What is the necessity of thy births ?” The answer is embodied in verses 7 and 8,

পরিভ্রাণায় সাধুনাং, বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্ ।

ধর্মসংস্থাপনার্থায়, সম্ভবামি যুগেযুগে ॥ ৮ ॥

সাধুনাং পরিভ্রাণায়, দুষ্কৃতানাং বিনাশায়, ধর্মসংস্থাপনার্থায় চ (অহং) যুগে যুগে সম্ভবামি ॥ ৮ ॥

ধার্মিকগণের উদ্ধার, পাপীদিগের বিনাশ, এবং ধর্মসংস্থাপনের জন্ত আমি সময়ে সময়ে শরীরধারণ করিয়া থাকি ॥ ৮ ॥

8. To succour the pious, to extinguish vice and to re-establish religion I rise from age to age.

স্বামী । কদা সম্ভবামি ইতি অপেক্ষায়াং আহ—যদা যদা ইতি । মানিঃ—হানিঃ, অভ্যু-
থানং—আধিক্যং ॥ ৭

ধর্মশ্রুত = বেদেনোক্ত চাতুর্কাণ্ডাত্মকশাস্ত্রাব্যবহারা স্থিতশ্রুত কর্তব্যশ্রুত ; ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য, শূদ্র এই বর্ণ চতুষ্টয়ের এবং ব্রহ্মচারী, গৃহী, বানপ্রস্থ ও তিষ্ঠ এই আশ্রম চতুষ্টয়ের মঙ্গলজনক বেদবিহিত কর্তব্য কার্যের । মানিঃ = হানিঃ ; অভাব । ভারত = ভারত-বংশোদ্ভবত্বেন, ভা = জ্ঞানঃ তত্র রতত্বেন বা স্বং ন ধর্মহানিং সোচুং শক্নোতীতি বোধোদ্যমার্থঃ ; দুঃস্থত্বহইতে শকুন্তলার গর্ভসমুত ভারত রাজার বংশোদ্ভব অথবা ভাশব্দের অর্থ জ্ঞান, রত শব্দের অর্থ অধরুক্ত ; যিনি জ্ঞানে অধরুক্ত । অভ্যুথানং = সমুদ্রবঃ । অধর্মশ্রুত = বেদনিষিদ্ধ নানাবিধ দুঃখসাধনত্ব ধর্মবিরোধিনঃ । আত্মানং = দেহং । সজামি = নিত্যং সিদ্ধং এব মায়য়া সৃষ্টং ইব দর্শয়ামি ; নিত্য সিদ্ধ আমি মায়াদ্বারা শরীরে আত্মাকে সৃষ্টপ্রায় প্রদর্শন করি ।

সচ্চিদানন্দ পুরুষ কিজন্য দেহধারণ করেন তাহা প্রদর্শন করাইবার জন্য ভগবান্ সপ্তম ও অষ্টম শ্লোকের অবতারণা করিলেন । জীব কর্মকলে ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া জন্মগ্রহণ করে । কিন্তু আত্মারূপী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিষ্কিয়, প্রকৃতিকে আশ্রয় করিয়া তাঁহার দেহধারণ করিবার প্রয়োজন নাই । তথাপি ধর্মবিপ্লব উপস্থিত হইলে ধর্মসংস্থাপনের নিমিত্ত তিনি দেহধারণ করেন । কিন্তু প্রকৃতিকে আশ্রয় না করিয়া জীবাত্মা দেহধারণ করিতে পারেন না, সেই জন্য পরম কারুণিক ভগবান্ লোক-সংগ্রহার্থে সন্তগুণাবলম্বন করিয়া শরীরধারণ করেন । যৎকালে ব্রাহ্মণের ধর্মপ্রচার, ও ব্রহ্মচর্যাঙ্গি, ক্ষত্রিয়ের প্রজাপালন ও ধর্মবুদ্ধ, বৈশ্যের বাণিজ্যাদি এবং শূদ্রের বিজ-
তশ্রমাদি ধর্ম শিথিলতাপ্রাপ্ত হয় তৎকালে ভগবান্ অবতাররূপে জন্মগ্রহণ করিয়া ধর্মসংস্থাপন করেন ॥ ৭ ॥

7. An Avatar is born when the time becomes ripe for his birth. Nature generally acts in the principle of action and reaction. According to this principle when wickedness reigns supreme, virtue rises up and

জন্ম কৰ্ম চ মে দিব্যং, এবং যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

•ত্যাক্ত্বা দেহং পুনৰ্জন্ম, নৈতি মামেতি সো হৰ্জুন ॥ ৯ ॥

ভোঃ অৰ্জুন ! যঃ মে এবং দিব্যং জন্ম কৰ্ম চ তত্ত্বতঃ বেত্তি, সঃ দেহং ত্যাক্ত্বা পুনঃ জন্ম ন এতি (কিস্ত) মাং এতি ॥ ৯ ॥

হে অৰ্জুন ! যে ব্যক্তি আমার এইরূপ অনৌকিক জন্ম এবং কৰ্ম যথার্থ-রূপে অবগত হইরাছেন, তিনি এই দেহত্যাগ করিয়া পুনৰ্জন্ম জন্মগ্রহণ করেন না, তিনি আমাকেই লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

9. O Arjuna ! he who truly believeth in these my divine births and actions on earth, is not born again when he quitteth his mortal frame but cometh unto me.

begins to assume its sway. Then vice commences to decline. “অহং আয়ানং সৃজামি” i. e. “I create my own body”, or, in other words, an Avatar incarnates himself dominating over the principles of nature, unlike ordinary mortals who are created under their influences.

স্বামী । কিমর্থং ইতি অপেক্ষায় আহ—পরিভ্রাণায় ইতি । সাধুনাং—স্বধৰ্মবৰ্দ্ধনাং, রক্ষণায় । দুষ্টং কন্ম কুর্ন্ততি ইতি দুষ্টতঃ তেষাং বধায় চ, এবং ধৰ্মসংস্থাপনার্থায়—সাধু-রক্ষণেন দুষ্টবধেন চ ধৰ্মঃ স্থিরীকৰ্ত্ত্ব্যং, যুগে যুগে—তৎতৎ অবসরে, সম্ভবামি ইত্যর্থঃ । নচ এবং দুষ্টনিগ্রহঃ কুর্ন্ততঃ অপি নৈবদ্ব্যর্থঃ শঙ্কনীয়ঃ । যথা আহঃ ।

“লালনে তাড়নে মাতুঃ, ন কারুণ্যং যথার্থকে ।

তদ্বদেব মহেশস্য, নিয়ন্তু গুণদোষয়োঃ” ॥ ৮ ॥

পরিভ্রাণায়=পরিরক্ষণায়, পরিতঃ সৰ্বতো রক্ষণায় । সাধুনাং=পুণ্যকারিণাঃ, সন্মার্গ-স্থানাং । দুষ্টতাং=পাপকারিণাঃ, বেদনার্গবিরোধিনাং । সংস্থাপনার্থায়=সম্যক্ স্থাপনং তদর্থং । সম্ভবামি=শরীরং ধারয়ামি ।

কিজ্জ ভগবান্ সময়ে সময়ে দেহধারণ করেন তাহা এইস্থানে বর্ণিত হই-তেছে । বিশ্বের যেহ স্থানে ধৰ্মবিপ্লব উপস্থিত হইয়া ধার্মিকগণের অবনতি ও পাপী-দিগের উন্নতি হয় সেই সেই স্থানে ভগবান্ অবতীর্ণ হইয়া ধার্মিকগণের রক্ষা ও পাপীদিগের বিনাশ করিয়া থাকেন । যাহারা সৰ্বদা ধৰ্মকাৰ্য্যের অহুষ্ঠান করেন ও নিস্বার্থভাবে স্বধৰ্মরক্ষা করেন, তাহাদিগকে সাধু বলে, এবং যাহারা ধৰ্মকাৰ্য্য পরিত্যাগ করিয়া পাপীভূতাদি পাপকাৰ্য্যে রত হয় তাহাদিগকে দুষ্ট বলিয়া থাকে । “বিনাশায় চ দুষ্টতাং” এই বাক্য ব্যবহার করিয়া ভগবান্ পাপপ্রকৃতির বিনাশ করেন, এইরূপ অভিপ্রায় ব্যক্ত করিলেন । কেননা, পাপীদিগের বিনাশসাধন না করিলে ধৰ্মসংস্থাপন হইতে পারে না ॥ ৮ ॥

8. This verse explains the object with which an Avatar is born. Whenever the cause of virtue declines and impiety raises its head, a great man springs up and restores Virtue to her seat. When Papal authority was enslaving the people of Europe, Luther rose to introduce a purer form of religion. In India when the Tantrics' grossest superstitions reached their climax Srikrishna sprang to preach a pure and universal religion. Under similar circumstances Christ and Mahammad rose to re-establish religion on a sound basis.

স্বামী । এবং বিধানাং দ্বৈতজন্মকৰ্ম্মণাং জ্ঞানে ফলং আহ—জন্ম ইতি । যেচ্ছয়া কৃতং মম জন্ম কৰ্ম্ম চ ধৰ্ম্মপালনরূপং, দিব্যং—অলৌকিকং, তদ্বতঃ পরামুগ্রহাৰ্থং এব ইতি যঃ বেত্তি, সঃ দেহাভিমানং ত্যক্ত্বা পুনঃ জন্ম—সংসারং, ন এতি—ন প্রাপ্নোতি, কিন্তু নাং এব প্রাপ্নোতি ॥ ৯ ॥

যঃ=মুক্তযোগী । নে=মম, নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্য । দিব্যং=অপ্রাকৃতং, অলৌকিকং, অনৈম্যঃ কৰ্ত্তৃমশক্যং । এবং=যথোক্তং । তদ্বতঃ=পরমার্থতঃ, মূঢ়ৈঃ মনুষ্য-ভ্রাতৃভাঃ ভগবতোপি গৰ্ভবাসাদিরূপেণেব জন্ম স্বভোগার্থমেব কৰ্ম্মেত্যাবোপিতং ; বাহুদেব ও নিজকৰ্ম্মফলভোগ পরিবার জন্ত গৰ্ভবাসাদিরূপে দেহধারণ করিয়া থাকেন, ভ্রমপূর্ণ, ও জ্ঞান-শূন্য মানবগণ এইরূপে আবোপ করিয়া থাকে । ন এতি=ন প্রাপ্নোতি । মাং=ভগবন্তং ।

ভগবান্ বাহুদেবের এইরূপ অপ্রাকৃত জন্ম ও কৰ্ম্ম যিনি যথার্থরূপে অবগত হইয়াছেন তিনি কৰ্ম্মবন্ধনহইতে মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন । মানবাত্মা নিজস্ব, উহা কৰ্ম্মফলে আবদ্ধ হয় না । বিভক্ত মানবাত্মা ত্রিগুণাত্মিকা প্রকৃতিকে জয় করিয়া নিজ ইচ্ছাক্রমে সময়ে সময়ে লোকসংগ্রহার্থে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন । মানবজীবনের ত্রিবিধ প্রধান উদ্দেশ্য, ১ম, সাদুদিগের পরিত্ৰাণ, ২য়, পাপের বিনাশ, ৩য়, পৃথিবীতে ধৰ্ম্মরাজ্য সংস্থাপন । যিনি প্রকৃতিকে জয় করিয়া জন্মগ্রহণ করেন ও যিনি উক্ত ত্রিবিধ কার্যে রত থাকেন তাঁহার পুনর্জন্ম হইবেক না, ইহাই ভগবান্ এই শ্লোকদ্বারা প্রকাশ করিলেন ॥ ৯ ॥

9. That man who truly understands the nature and objects of the birth of an Avatar is freed from the bonds of action. An Avatar is an ideal man. He incarnates dominating over the principles of nature. His actions are directed to three objects viz., (i) helping the pious (ii) destroying vice and (iii) re-establishing religion. A man who is born in this wise and whose actions are devoted to the above three fold objects, obtains the final deliverance.

বীতরাগভয়ক্রোধাঃ, মদয়া মায়াপাশ্রিতাঃ ।

বহবো জ্ঞানতপসা, পূতা মন্তাবমাগতাঃ ॥ ১০ ॥

বীতরাগভয়ক্রোধাঃ মদয়াঃ, মাং উপাশ্রিতাঃ, বহবঃ (পুরুষাঃ) জ্ঞান-
তপসা পূতাঃ সন্তঃ মন্তাবং আগতাঃ ॥ ১০ ॥

যে সকল মহাপুরুষেরা অনুরাগ, ভয় এবং ক্রোধ সম্যক্ প্রকারে পরি-
ত্যাগ করিয়া আমাতে একাগ্রচিত্ত হইয়া আমাকে আশ্রয় করিয়াছেন, এবং
জ্ঞান ও তপস্বীদ্বারা চিত্তের পবিত্রতা লাভ করিয়াছেন তাহারা ই আমাকে
প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥ ১০ ॥

10. Many a man freed from attachment, fear and anger,
full of my holy spirit, depending on me alone and with his
mind purified by wisdom and devotion, has been absorbed into
my Being.

স্বামী ! কথং জন্ম কৰ্ম্মজ্ঞানে তৎপ্রাপ্তিঃ স্যাৎ ইতি অতঃ আহ—বীতরাগ ইত্যাদি । অহং
শুদ্ধস্বাধারৈঃ ধৰ্ম্মপালনং কৰোমি ইতি সদীযং পরমকারুণিকত্বং জ্ঞান, বীতাঃ—বিগতাঃ,
রাগভয়ক্রোধাঃ বেভাঃ তে, চিত্তবিক্ষেপাভাবাৎ । মদয়াঃ—মদেকচিত্তাঃ, ভূত্বা মাংএব
উপাশ্রিতাঃ সন্তঃ মং প্রসাদলব্ধাঃ যং আত্মজ্ঞানং তপঃ চ তৎপরিপাকহেতুঃ স্বধৰ্ম্মঃ,
(ষষ্টৈকবস্তাবঃ) তেন জ্ঞানতপসা পূতাঃ—শুদ্ধাঃ, নিরস্তাজ্ঞানতৎকার্যমলাঃ,
মন্তাবাং—মৎসাবুজাঃ, প্রাপ্তাঃ বহবঃ নতু অধুনা এব প্রবৃত্তঃ অয়ং মন্তক্ৰিমার্গে ইত্যর্থঃ ।
তৎএবং “তান্যহং বেদ সৰ্ব্বাণি” ইত্যাদিনা, বিদ্যাবিন্যোপাধিভ্যাং তৎপদার্থে ঈশ্বর-
জীবৌ প্রদত্তা, ঈশ্বরস্ত চ অবিদ্যাভাবেন নিত্যশুদ্ধত্বং জীবস্য চ ঈশ্বরপ্রসাদলব্ধজ্ঞানেন
অজ্ঞাননিবৃত্তেঃ শুদ্ধস্য স্বতঃ চিদংশেন তদৈক্যং উক্তং ইতি দ্রষ্টব্যং ॥ ১০ ॥

বীতাঃ—বিবেকেন বিগতাঃ । মদয়াঃ—মাং পরমাত্মানং তৎপদার্থত্বংপদার্থভেদেন
সাক্ষাৎকৃতবস্তু, ব্রহ্মবিদঃ, ঈশ্বরভেদদর্শিনঃ ; তাহারা তৎরূপ ব্রহ্ম, এবং স্বরূপ
জীবের ঐক্য দর্শন করেন । মাং=পরমেশ্বরঃ । উপাশ্রিতাঃ—একান্তপ্রেমভক্ত্যা
ঈশ্বরশরণং গতাঃ । বহবঃ=অনেকে । জ্ঞানতপসা=জ্ঞানমেব তপঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মক্ষয়হেতুত্বাৎ
তেন ; আত্ম জ্ঞানরূপতপস্বীদ্বারা । পূতাঃ=ক্ষীণসৰ্ব্বপাপাঃ সন্তঃ পরাৎ শুদ্ধিং গতাঃ সন্তঃ ;
পবিত্র হইয়া । মন্তাবাং=ঈশ্বরভাবং, মোক্ষং, বিশুদ্ধসচ্চিদানন্দভাবং । আগতাঃ=
অজ্ঞানাপনয়নে প্রাপ্তাঃ ; অজ্ঞানকে সগুরুপে বিনষ্ট করিয়া বিশুদ্ধ সচ্চিদানন্দ নির্বিকার
ভাব প্রাপ্ত ।

ভগবানের অলৌকিক জন্মকৰ্ম্মবৃত্তান্ত অগত হইলেই যে মুক্তিলাভ করা যায় এমন
নহে । কোন কোন বিষয় কার্যে পরিণত করিতে হইবেক তাহাই তপস্বান্ এই শ্লোকে
স্বর্ণনা করিতেছেন । অনুরাগ, ভয় এবং ক্রোধকে সম্যক্ৰূপে পরিত্যাগ করিয়া-ধিনি

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে, তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।

মম বক্ত্বানুবর্তন্তে, মনুষ্যাঃ পার্থ সৰ্ব্বশঃ ॥ ১১ ॥

ভোঃ পার্থ! যে মাং যথা প্রপদ্যন্তে, তান্ তথা এব অহং ভজামি ।

মনুষ্যাঃ সৰ্ব্বশঃ মম বক্ত্বা অনুবর্তন্তে ॥ ১১ ॥

হে পার্থ! যিনি আমাকে সেরূপে ভজনা করেন, আমি তাঁহাকে সেই-
ভাবেই অনুগ্রহ করিয়া থাকি। মনুষ্যাগণ সৰ্ব্বতোভাবে আমার মোক্ষপথেরই
অনুসরণ করিয়া থাকে ॥ ১১ ॥

11. O Partha! in whatsoever form man may worship me,
I grant his prayers accordingly. From all directions men
follow my path to salvation.

সমস্ত ষষ্ঠ পদার্থে ব্রহ্মরূপ দর্শন করেন, যিনি ঈশ্বর ব্যতীত অত্র কোন বস্তুতে আশ্রয়-
গ্রহণ করেন না, যিনি অনবরত জ্ঞানরূপ তপস্যার অনুষ্ঠানদ্বারা নিজ মনকে পবিত্র করিয়া-
ছেন, সেই মহাত্মাই পরিশেষে নির্বিকার সচ্চিদানন্দরূপ ঈশ্বরত্ব লাভ করেন। ভগবান্
কহিলেন হে অৰ্জুন! অনেক মহাত্মা আমার এই অলৌকিক জন্মকৰ্ম্ম অবগত হইয়া
জীবমুক্ত হইয়াছেন। যাঁহারা ক্রোধ, ভয়, ও অহুরাগকে পরিত্যাগ করত, জ্ঞানরূপ
তপস্যাদ্বারা মনকে বিমুক্ত করিয়াছেন তাঁহারা নির্বিকার ঈশ্বরত্ব লাভ করেন। যাঁহারা
দেবদেবীর উপাসক তাঁহারা তজ্জপত্ব প্রাপ্তহন। ফলতঃ যিনি আমাকে যে ভাবে
উপাসনা করেন আমি তাঁহাকে সেই ভাবেই প্রদান করি। উপাসনাদ্বারা উপাসক,
উপাস্য বস্তুর ভাবে পরিণত হন। কৰ্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা জ্ঞানের উৎপত্তি হয়, সন্দেহ নাই,
কিন্তু কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিবার অগ্রে কৰ্ম্ম ও অকৰ্ম্ম কাহাকে বলে তাহা তোমার অবগত
হওয়া কৰ্ত্তব্য ॥ ১০ ॥

10. In the preceding verse it is said that the man who believes in
the divine births and actions of Srikrishna is finally mixed with His holy
Spirit. This point is fully elucidated in this verse. In order to obtain
the final deliverance from repeated births a mere *belief* is insufficient.
The belief must be accompanied by action. Here action may be divided
into two parts, viz., external and internal. The external action is subdivid-
ed into three parts which have been described in the notes of the preced-
ing verse. The internal action, which is subdivided into four parts, is
described in this verse, viz., (i) the aspirant for deliverance must be free
from fear, anger, and attachment to earthy objects, (ii) he should

always be full of the holy Spirit of God, (iii) he should depend on God alone and (iv) his mind should be purified by divine wisdom and by the performance of good deeds.

The above constitute the true worship of God. But various have been the objects of worship, and in whatsoever form man may worship God, He grants his prayers.

স্বামী । নহু তর্হি কিং ত্বয়ি অপি নৈষম্যং অস্তি, যস্মাৎ এবং ত্বদেকশরণানাং এব আত্মভাবং দদাসি, ন অন্যোষাং সকামানাং ইতি অতঃ আহ—যে ইতি । যথা—যেন প্রকারেণ, সকামতয়া নিকামতয়া বা যে নাং ভজন্তি তান্ অহং তথা এব তদপেক্ষিত-ফলদানেন, ভজামি—অহুগুহ্মামি, নহু সকামাঃ মাং বিহায় ইন্দিয়াদীন্ এব যে ভজন্তে তান্ অহং উপেক্ষে ইতি মন্তব্যং যতঃ সর্কশঃ—সর্কপ্রকারৈঃ, ইন্দ্ৰাদিসেবকাঃ অপি মম এব বর্জ—ভজনমার্গঃ, অহুবর্ন্তে—ইন্দ্ৰাদিরূপেণ অপি মম এব সেব্যত্বাৎ ॥ ১১ ॥

যে=অর্থার্থিনঃ, জিজ্ঞাসবো জ্ঞানিনশ্চ ; সকামী, অহুসন্ধানকারী এবং তদজ্ঞানী ! যথা—যেন প্রকারেণ, সকামতয়া নিকামতয়া চ । মাং=সর্বফলদাতারং ; সর্কফলদাতা আমাকে । প্রপদ্যন্তে=ভজন্তি ; উপাদনা করে । তথৈব=তৎফলদানেন ; সেই ফল দান করত । ভজামি=অহুগুহ্মামি ; অহুগ্রহ করিয়া থাকি । অহং=আমি । মম=সর্বস্বানো বাহুদেবস্য ; জগন্ময় ঈশ্বরের । বর্জ—ভজনমার্গঃ ; জ্ঞানকর্মরূপ মুক্তিপথ । সর্কশঃ=সর্কপ্রকারৈঃ । অহুবর্ন্তে=য মনুষ্যাঃ যৎকলার্থতয়া যস্মিন্ কর্মণ্যধিকৃত্য প্রবর্ন্তে ।

কিরূপ উপায়দ্বারা মানবাত্মা ঈশ্বরহস্ত লাভ করিতে পারে, তাহা নির্দেশ করিয়া, এই শ্লোকদ্বারা ভগবান্ উপাসনার সাধারণ ফল কীর্তন করিলেন । পরমেশ্বর সর্বফলদাতা, তাঁহাকে যিনি যেভাবে উপাসনা করেন তিনি সেই ভাবই লাভ করিয়া থাকেন । ভক্তিপূর্ণ ও সর্কান্তঃকরণপূর্ণ উপাসনা কদাপি ফলশূন্য হইতে পারে না । ভজনা দ্বারা জ্ঞানার্থিগণ জ্ঞান, মুমুক্শুগণ মুক্তি, কামার্থিগণ কামনাপূর্ণ স্বর্গাদিফল লাভ করিয়া থাকেন । রামোপাসনা দ্বারা রামহ, কৃষ্ণোপাসনা দ্বারা কৃষ্ণহ, খ্রীষ্টের উপাসনা দ্বারা খ্রীষ্ট প্রাপ্ত হওয়া যায়, কিন্তু সকল প্রকারের উপাসকগণই পরিণামে মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন । ভগবান্ কহিলেন পার্থ ! আমি সর্বফলদাতা পরমাত্মা, আমাকে যিনি যে ভাবে উপাসনা করেন আমি তাহাকে সেইরূপ ভাবই প্রদান করিয়া থাকি । যিনি যে পথ অনুসরণ করিয়াই উক্টে উক্টিত হউন না কেন পরিণামে তিনি আমার মোক্ষরূপ ফলই লাভ করিয়া থাকেন । উপাস্য দেবতা বাহাই হউক না কেন, ভক্তি ও প্রেমপূর্ণ উপাসনা দ্বারা মানবাত্মা শনৈঃ শনৈঃ মুক্তিমার্গে প্রাবর্তিত হয় ॥ ১১ ॥

11. This verse discloses a doctrine for a universal religion. Man may worship God through Srikrishna, Christ, the elements, nay, through

কাজ্জন্তুঃ কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং, যজন্ত ইহ দেবতাঃ ।

ক্ষিপ্ৰং হি মানুষে লোকে, সিদ্ধিৰ্ভবতি কৰ্ম্মজা ॥ ১২ ॥

ইহ মানুষে লোকে কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং কাজ্জন্তুঃ (মানবাঃ) দেবতাঃ
যজন্তে তি কৰ্ম্মজা সিদ্ধিঃ ক্ষিপ্ৰং ভবতি ॥ ১২ ॥

এই মনুষ্যলোকে কৰ্ম্মফলাভিলাষী মানবগণ, দেবতাদিগের উপাসনা
করেন, কারণ তাহা হইলে কৰ্ম্মফল শীঘ্রই লাভ হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

12. In this world men seeking the reward for their actions,
worship the gods, for speedily is, then, the reward achieved.

the idols, but if this worship be sincere and devoted, God whose manifes-
tation is the Universe, accepts the worship and gradually leads the wor-
shipper to salvation. This worship requires purity of mind, the exercise
of moral duties and an active desire to benefit the human kind. Animat-
ed with these principles and acting in accordance with them, man gets his
salvation, no matter in what form the Universal Soul (পরমাত্মা) is wor-
shipped, for all objects from the stone to the elements are His expansion,
This verse is oft quoted by the Pandits in support of idol-worship.

স্বামী । তর্হি মোক্ষার্থং এব কিং ইতি সৰ্ব্বৈঃ স্বাং ন ভজন্তি ইতি অতঃ আহ—কাজ্জন্তুঃ
ইতি । কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং—কৰ্ম্মফলং, কাজ্জন্তুঃ প্রায়েণ ইহ—মহুৰ্ভালোকে, ইন্দ্রাদিদেবতাঃ
এব যজন্তে, নতু সাক্ষাৎ মাং এব, হি—যস্মাৎ, কৰ্ম্মজা সিদ্ধিঃ—কৰ্ম্মজং ফলং, শীঘ্ৰং ভবতি ।
নতু জ্ঞানফলং টেকবল্যং, হুপ্রাপ্যস্বাং জ্ঞানস্য ॥ ১২ ॥

মানুষে লোকে = এই মহুৰ্ভা লোকে । কৰ্ম্মণাং সিদ্ধিং = কৰ্ম্মনিষ্পত্তিঃ ; কৰ্ম্মফলনিষ্পত্তি ।
কাজ্জন্তুঃ = ঋার্থয়ন্তুঃ ; প্রার্থনা করিয়া । দেবতাঃ = ইন্দ্রাদিত্যাঃ ; ইন্দ্র, অগ্নি, বরুণ প্রভৃতি ।
যজন্তে = পূজয়ন্তি ; পূজা করিয়া থাকে । হি = যস্মাৎ ; যেহেতু । কৰ্ম্মজা সিদ্ধিঃ = কৰ্ম্ম-
জন্তং ফলং । ক্ষিপ্ৰং = শীঘ্ৰং ।

যদি উপাসনাদ্বারা মানব বাহুদেবত্ব লাভকরিতে সমর্থ হয় তবে কিজন্ত পরমাত্মার
উপাসনা না করিয়া মানবগণ ইন্দ্রাদিদেবগণের উপাসনা করিয়া থাকে, এই আশঙ্কা-
নিবারণার্থে ভগবান এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । ইন্দ্রাদিদেবগণকে উপাসনা
করিয়া নিজ অভিলষিত বিষয় সদর লাভ করা যায় বলিয়া সকাম পুরুষ দেবতা-
গণকে উপাসনা করিয়া থাকেন । পক্ষান্তরে চিত্তবিশুদ্ধ ও নিকাম না হইলে আত্মজ্ঞান-
লাভ করা যায় না । এই আত্মজ্ঞান দীর্ঘকালগত, ও অত্যন্ত কঠিনযোগসাধ্য বলিয়া
অনেকেই ইহার অহুসরণ করেন ॥ ১২ ॥

12. যাদৃশী ভাবনা যন্ত সিদ্ধিৰ্ভবতি তাদৃশী i.e. as one wishes to be, the God

চাতুর্ভূজ্যং যয়া সৃষ্টং, গুণকর্মবিভাগশঃ ।

তত্ত্ব কর্তারমপি মাং, বিদ্যাকর্তারমব্যয়ম্ ॥ ১৩ ॥

যয়া গুণকর্মবিভাগশঃ চাতুর্ভূজ্যং সৃষ্টং, অব্যয়ং মাং তত্ত্ব কর্তারং অপি অকর্তারং বিদ্ধি ॥ ১৩ ॥

আমি গুণ এবং কর্মের বিভাগানুসারে চারি বর্ণের সৃষ্টি করিয়াছি । অমি সৃষ্টির কর্তা হইলেও আমাকে অকর্তা অর্থাৎ নিরাসক্ত বলিয়া জানিবে । ১৩ ॥

13. By me the human race was divided into four castes according to their qualities and works. Though I am their creator, know that I am free from action and attachments.

makes him accordingly. When a man wants to be a warrior he worships the god of war i. e. he learns the use of arms. In the same way men become scholars, politicians, lawyers and so forth. All these men work to reap the fruits of their actions and, in a short time, they have their reward. But more difficult and arduous is the work of him who worships the Spirit of God and acts for the good of human kind without any hope of reward.

স্বামী । নহু কেচিং স কামতয়া প্রবর্তন্তে, কেচিং নিষ্কামতয়া, ইতি কর্মবৈচিত্র্যং, তৎকর্তৃণাং চ ব্রাহ্মণাদীনাং উত্তমমধ্যমাদিবৈচিত্র্যং কুর্ষতঃ তব কথং বৈবৰ্য্যং ন আস্তি ইতি আশঙ্ক্য আহ—চাতুর্ভূজ্যং । চত্বারঃ বর্ণাঃ এব ইতি চাতুর্ভূজ্যং । (স্বার্থে স্য প্রত্যয়ঃ) । অয়ং অর্থঃ—সর্বপ্রধানাঃ ব্রাহ্মণাঃ, তেষাং শমদমাদীনি কর্ম্মণি । সর্বরজঃপ্রধানাঃ ক্ত্রিয়াঃ, তেষাং শৌর্যবুদ্ধাদীনি কর্ম্মণি । রজস্তমঃপ্রধানাঃ বৈশ্যাঃ, তেষাং চৈক্ৰমণিগিজ্যাদীনি কর্ম্মণি । তমঃপ্রধানাঃ শূদ্রাঃ, তেষাং চ ত্রৈবর্ণিকগুহ্যাদীনি কর্ম্মণি, ইতি এবং গুণাণাং কর্ম্মণাং চ বিভাগৈঃ চাতুর্ভূজ্যং যয়া এব সৃষ্টং ইতি সত্যং, তথাপি এবং তস্য কর্তারং অপি, ফলতঃ অকর্তারং এব মাং বিদ্ধি । তত্ত্ব হেতুঃ অব্যয়ং—আসক্তিরাহিত্যেন শ্রমরহিতং ॥ ১৩ ॥

চাতুর্ভূজ্যং—চত্বার এব বর্ণাঃ । যয়া—ঈশ্বরেণ । সৃষ্টং—উৎপাদিতং । গুণ-কর্মবিভাগশঃ—গুণবিভাগশঃ, কর্মবিভাগশঃ, গুণাঃ সর্বরজস্তমাসি, তত্র সাধিকস্যা, সর্বপ্রধানস্য ব্রাহ্মণস্য শমো দমস্তপ ইত্যাদীনি কর্ম্মণি, সর্বোপসর্জনরজঃপ্রধানস্য ক্ত্রিয়স্য শৌর্যভেষজঃপ্রভৃতীনি কর্ম্মণি, তমঃউপসর্জনরজঃপ্রধানস্য বৈশ্যস্য ক্রিয়াদীনি কর্ম্মণি । রজঃউপসর্জনতমঃপ্রধানস্য শূদ্রস্য গুহ্যদেব কর্ম্মভ্যেব গুণকর্মবিভাগশঃ, গুণ—স্ব, রজঃ, ও তমঃ । ভয়ম্ভো সর্বগুণপ্রধান ব্রাহ্মণদিগের শম, দম, উপরতি ও

তিতিকাপ্রভৃতি কার্য। সঙ্কল্পস্পষ্ট রজোগুণপ্রধান ক্রিয়গণের শৌর্য বীর্য প্রজাপালনপ্রভৃতি কার্য। তমোগুণস্পষ্ট রজঃপ্রধান বৈষ্ণবদিগের কৃষিবাণিজ্যাদি কার্য এবং রজোগুণস্পষ্ট তমঃপ্রধান শূদ্রের শুশ্রূষা কার্য, এরূপ গুণকর্মবিভাগদ্বারা। অব্যয়ঃ = নিরঙ্করধেনাকীর্ণমহিমানং ; কর্তৃহাভিমানের অভাবপ্রযুক্ত প্রভুতমহিমাযুক্ত।

যে ব্যক্তি যে উপায়দ্বারা ভগবানের উপাসনা করেন, তিনি সেই উপায়দ্বারা তাঁহাকে পরিণামে লাভ করিতে সমর্থ হন। উক্ত উপায় বিবিধ, নিকাম ও সকাম। এই নিকামভাবে কার্যকরিতা অনেকে জ্ঞান ও তপস্যা দ্বারা ভগবানের সরূপত্বলাভ করিয়াছেন। কিন্তু সকাম ব্যক্তিগণ ইহা লোকে শীঘ্র কর্মজন্মফল লাভ করিবার অভিপ্রায়ে নিজনিজ অস্তীষ্ট দেবতার আরাধনা করেন। এই নিকাম ও সকাম ধর্মভেদে চতুর্বিধ জাতির সৃষ্টি হইয়াছে। এই চতুর্বিধ জাতি বিশ্বের অধিক স্থানেই দৃষ্ট হয়। প্রথম সঙ্কল্প প্রধান ব্রাহ্মণ ; ইঁহারা নিকামভাবে কার্য করিয়া পরিণামে নির্বাণমুক্তিলাভ করিয়া থাকেন। পৃথিবীর অনেক স্থানে এই রূপ মহাত্মাগণকে প্রাপ্ত হওয়া যায়, কিন্তু ইহাদিগের সংখ্যা অতি বিরল। ইঁহারা নিকামভাবে লোকসংগ্রহার্থে কার্য করিয়া থাকেন। ইঁহাদিগের মধ্যে শম, দম, উপরতি, তিতিকা ও তপস্যাদির প্রাধান্য দৃষ্ট হইয়া থাকে। দ্বিতীয়, বাহাদিগের মধ্যে সঙ্কল্প অপ্রধান ও রজোগুণের প্রাধান্য তাঁহারা শৌর্য বীর্যাহুগত কর্মদ্বারা রাজ্যশাসন ও প্রজাপালন করিয়া থাকেন। তৃতীয়, যাহারা রজোগুণের মুখ্য ও তমোগুণের গোণাধিকারী তাঁহারা কৃষিবাণিজ্যাদি করিয়া থাকেন। চতুর্থ, যাহাদিগের মধ্যে তমোগুণের প্রাধান্য তাঁহারা বর্ণ-ক্রমের নিম্নভাগে অবস্থিত করিয়া থাকেন। এই চতুর্বিধ অবস্থা প্রকৃতির গুণ ও কর্মের ফলমাত্র। কিন্তু মানবাত্মা নিষ্ক্রিয়, তিনি প্রকৃতির গুণকর্মপাশে আবদ্ধ হন না। এই শ্লোক বিশেষরূপে আলোচনা করিলে ইহাই স্পষ্টতঃ প্রতীয়মান হইবেক যে ভগবান প্রকৃতির গুণ এবং তাহার গুণফলানুসারে এই চতুর্বিধ জাতির সৃষ্টি করিয়া ছিলেন। জন্মানুসারে বর্তমান জাতিবিভাগপদ্ধতি ঘোরতর ভ্রমাত্মক বলিয়া বোধ হয়। ফলতঃ ব্রাহ্মণের পুত্রই ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়ের পুত্রই ক্ষত্রিয় হইবেন, ইঁহা কোন বিধান বা যুক্তি দৃষ্ট হইতেছে না। এক জন চণ্ডালও যদি শমদমাদি সাত্ত্বিকবৃত্তির অনুষ্ঠান করেন, তবে তিনি সর্বংশেই ব্রাহ্মণপদ বাচ্য ॥ ১৩ ॥

13. In every clime and in every age the human species is divided into four principal classes, viz., the clergy, the army including the Royalty, merchants including the cultivators, and other professions including the servitors. This division, which was necessary for the formation of society, was made according to the quality and work of the persons composing the caste. There are three qualities with their respective actions. The first is Subtle or Essential ; its action being the spread of true religion, the establishment of peace and good-will amongst men and nations and the performance of good towards humanity. The second is the Active-

ন মাং কৰ্ম্মাণি লিম্পন্তি, ন মে কৰ্ম্মফলে স্পৃহা ।

ইতি মাং যো হভিজানাতি, কৰ্ম্মভিন্নং ন বধ্যতে ॥ ১৪

কৰ্ম্মাণি মাং ন লিম্পন্তি, কৰ্ম্মফলে ন মে স্পৃহা (আসক্ত), যঃ মাং ইতি
অভিজানাতি, সঃ কৰ্ম্মভিঃ ন বধ্যতে ॥ ১৪ ॥

কৰ্ম্ম সকল আমাকে স্পর্শ করে না, কৰ্ম্মফলে আমার কোন স্পৃহা নাই ।
যিনি আমাকে এইরূপ অবগত হইয়াছেন, তিনি কৰ্ম্মদ্বারা আবদ্ধ হন না ॥ ১৪ ॥

14. Actions bind me not, nor do I long for fruits of action.
Whosoever knoweth me in this wise is unchained by action.

Essential, in which the active principle predominates ; its action being the administration of justice and the preservation of peace by righteous war. The third is the Active-Gross in which the Active principle plays the primary and the Gross principle the secondary parts ; its action being the development of trade and agriculture. The fourth is the Gross ; its action being chiefly the menial profession. The verse distinctly shews that the caste-system in India was not formerly based on a hereditary principle as at present, but was regulated by personal qualification and action. A Brahman's son could not be a Brahman unless he possessed the essential qualifications and performed the duties prescribed for his caste. A Kshatriya's son could not be a Kshatriya unless he possessed the active-essential qualifications and did the duties of his caste, and so on.

“ This classification ” says Srikrishna in the second line of the verse, “ is social and cannot bind the soul which is always free.” The Universal Soul cannot create itself as it exists from time eternal. Its creative energy, following the Karmic laws, expands and contracts at stated intervals. This social difference cannot affect the soul which is same in a Brahman or in a Mussalman.

স্বামী । তং এব দর্শয়ন্ আহ—ন মাং ইতি । কৰ্ম্মাণি—বিশ্বসৃষ্টাদীনি, অপি, মাং ন
লিম্পন্তি—আসক্তং ন কুৰ্বন্তি, নিরহঙ্কারত্বাৎ আপ্তকামত্বেন মম কৰ্ম্মফলে স্পৃহাভাবাৎ চ
মাং ন লিম্পন্তি ইতি কিং বক্তব্যং, যতঃ কৰ্ম্মলেপরাহিত্যেন মাং যঃ অভিজানাতি সঃ
অপি কৰ্ম্মভিঃ ন বধ্যতে, মম নির্লেপস্বকারণং নিরহঙ্কারত্বনিষ্কৃৎসাদিকং জ্ঞানতঃ তত্ত্ব
অপি অহঙ্কারাদিশৈথিল্যাৎ ॥ ১৪ ॥

কৰ্ম্মাণি = বিশ্বসৃষ্টাদীনি; বিশ্বের সৃষ্টি প্রভৃতি কার্য্য । মাং = নিরহঙ্কারত্বেন কর্তৃত্বাভিমানহীনং

এবং জ্ঞাত্ব কৃতং কৰ্ম, পূৰ্বেৱপি মুমুক্শুভিঃ ।

কুরু কৰ্মৈব তস্মাত্ত্বং, পূৰ্বেঃ পূৰ্বতরং কৃতম্ ॥ ১৫ ॥

পূৰ্বেঃ মুমুক্শুভিঃ অপি এবং জ্ঞাত্বা কৰ্ম কৃতং । তস্মাৎ ত্বং পূৰ্বেঃ (মুমুক্শুভিঃ) পূৰ্বতরং কৃতং কৰ্ম এব কুরু ॥ ১৫ ॥

পুরাকালে মোক্ষাভিলাষিগণও এইরূপ অবগত হইয়া কার্য্য করিয়াছেন । অতএব তুমি পূৰ্বতন মোক্ষাকাঙ্ক্ষিগণের যুগান্তরকৃত কৰ্ম্মানুষ্ঠান কর ॥ ১৫ ॥

15. In the ancient time, men who longed for salvation performed their duties with this knowledge (that the soul is free). Therefore, shouldst thou act imitating those sages of old.

ভগবন্তঃ; কর্তৃত্বাভিমনশ্চ আমাকে । লিম্পন্তি = দেহান্তকে ন বশন্তি ; দেহধারণ করিলেও আমাকে কৰ্ম্মপাশে আবদ্ধ করে না । মে = মম, আপ্তকামস্ত ; প্রকৃতিরূপ কামনাসম্ভূত এই অনন্ত বিশ্ব ঐহাতে নিত্য বিদ্যমান রহিয়াছে এইরূপ পুরুষের । স্পৃহা = তৃষ্ণা । ইতি = এবং, উক্ত প্রকারেণ । অভিজ্ঞানাতি = সৰ্ব্বতো হবগচ্ছতি ; সম্যকরূপে জানিতে-ছেন । কৰ্ম্মভিঃ = দেহাদ্যারম্ভকানি কৰ্ম্মাণি তৈঃ ; দেহাদিধারণের কারণ কৰ্ম্মসকলে । ন বধ্যতে = অকর্তৃম্মজ্ঞানেন মুচ্যতে ।

পরমাত্মারূপী ভগবান্ মানবগণকে নানাবিধ শক্তি ও সামর্থ্যপ্রদান করিয়া সৃষ্টি-করিয়াছেন, কিন্তু এই সকল শক্তি প্রকৃতিরগুণবিকাশ মাত্র । ভগবান্ সকলকেই সমভাবে সৃষ্টি করিয়াছেন, কিন্তু মানব স্বীয় প্রকৃতিগত কৰ্ম্মফলাভ্যাসারে উচ্চ ও নীচ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া থাকে । যেৰূপ ভগবান্ মানবগণকে নানাবিধ শক্তি সামর্থ্য প্রদান করিয়াও নিষ্ক্রিয়, তদ্রূপ মানবাত্মা কৰ্ম্মকরিয়াও সৰ্ব্বদা নির্লিপ্ত ।

শ্রুতি বলিয়াছেন—

“ আপ্তকামস্য কা স্পৃহা । ”

এই প্রত্যক্ষ পরিদৃশ্যমান জগৎ ঐহাতে রহিয়াছে সেই আপ্তকাম পুরুষের কামনা কি হইতে পারে? যিনি ভগবানের এইরূপ অকর্তৃত্বজ্ঞান সম্যক অবগত হইয়াছেন, তিনি কদাপি কৰ্ম্মফলে আবদ্ধ হন না ॥ ১৪ ॥

14. That man who knows and believes that the Universal Soul is free from Karma and its effects, and that though the worlds evolve from Him and disappear in Him, He himself is always free, will be able to sever the shackles of Karma. God never created men according to any caste-distinction. The inequality in the status which the people possess in society, is the result of their own Karma. Like the Universal Soul the human soul is always free from the effects of Karma.

কিং কৰ্ম কিমকৰ্ম্মেতি, কবয়ো হপ্যত্র মোহিতাঃ ।

তং তে কৰ্ম প্রবক্ষ্যামি, যজ্ঞজ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসে হশুভাৎ ॥১৬॥

কবয়ঃ অপি কিং কৰ্ম কিং অকৰ্ম ইতি অত্র মোহিতাঃ । যং জ্ঞাত্বা (জ্ঞ) অশুভাৎ মোক্ষ্যসে তং কৰ্ম তে প্রবক্ষ্যামি ॥ ১৬ ॥

বিদ্বান ব্যক্তিরাত্ত কৰ্মাদিবিষয়ে কোনটী কৰ্ম এবং কোনটী অকৰ্ম ইহার প্রভেদ করিতে অসমর্থ হইয়া মুক্ত হন, যাহা অবগত হইলে তুমি অমঙ্গলপ্রদ কৰ্মহইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিবে, সেই কৰ্মতত্ত্ব তোমাকে কহিতেছি ॥ ১৬ ॥

16. Even learned men are confused in distinguishing between action and inaction. I shall, therefore, speak to thee about the theory of actions, by knowing which thou shalt be able to keep thyself clear of all evils.

স্বামী । যে যথা মাং ইত্যাদি চতুর্ভিঃ প্রোক্তৈঃ প্রাসঙ্গিকং দ্বৈধরস্য বৈষম্যং পরিহৃত্য পুরোক্তং এব কৰ্মযোগং, প্রপঞ্চয়িতুং অমুম্মারয়তি—এবং ইতি । অহঙ্কারাদিরাহিত্যেন কৃতং কৰ্ম বন্ধকং ন ভবতি ইতি এবং জ্ঞাত্বা, পূর্বেঃ—জনকাদিভিঃ অপি মুমুক্শুভিঃ, সম্বৎসরার্থং পূর্বতরং—যুগান্তরেষু অপি কৃতং, ত্বং অপি প্রথমং কৰ্ম এব কুরু ॥ ১৫ ॥

এবং=ইথাং, “নাহং কর্তা, ন মে কৰ্মফলে স্পৃহা” ইত্যেবং রূপং ; আমি কর্তা নহি, আমার কৰ্মফলে স্পৃহা নাই, এইরূপ । পূর্বেঃ=প্রাচীনৈঃ, জনকাদিভিঃ ; অতীত প্রাচীন জনকাদিকর্তৃক । মুমুক্শুভিঃ=(মুচ=ত্যাগকরা) মোক্ষুমিচ্ছুভিঃ, দ্বাপরযুগে যযাতি যদু-প্রভৃতিভিঃ, তৎপূর্বযুগে জনকাদিভিঃ । যাহারা সংসারবন্ধনহইতে মুক্ত হইতে ইচ্ছুক তাহাদিগকর্তৃক । কৃতং=অমুষ্ঠিতং । পূর্বতরং=অতিপূর্বং, যুগান্তরে হপি কৃতং । অশ্বিন যুগে চ পূর্বেঃ পূর্বতরৈঃ অমুষ্ঠিতং ; পূর্ব পূর্ব যুগে জনকাদিকর্তৃক অমুষ্ঠিত, বর্তমান যুগেও পূর্বপুরুষগণ কর্তৃক কৃত ।

ভগবান্ কহিলেন হে অৰ্জুন ! আত্মার কোন কার্য নাই, কোন কৰ্মফলে আত্মার স্পৃহা নাই, আত্মার অধিষ্ঠানভূত প্রকৃতিই সকল কার্য করেন । এই আত্মতত্ত্ব দ্বাপরযুগে যযাতি যদুপ্রভৃতি জীবমুক্ত রাজর্ষিগণ, এবং তৎপূর্বে নীলগাভিলাষী জনক, অশ্বপতি-প্রভৃতি রাজগণ অবগত হইয়া নিকামভাবে লোকসংগ্রহার্থে কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করিতেন । তুমিও, তদ্রূপ পুরোক্ত রাজর্ষিগণের অমুষ্ঠিত কার্যপ্রণালী অবলম্বন কর ॥ ১৫ ॥

15. The saints of old knowing this truth that “actions bind not the soul, nor does the soul long for the fruits of action”, worked incessantly for the good of humanity. These sages were not the Shannyashies who had abandoned work but they were kings who courted work for the good

of their people. These sage-kings worked seeking for spiritual deliverance which they eventually obtained. "O Arjuna!" says Srikrishna "work thou in that wise imitating those saints of old and thou wouldst get salvation even in thy works."

স্বামী । তৎ চ তত্ত্ববিদ্বিঃ সহ বিচার্য্য কর্তব্যং, ন লোকপন্থ্যরামাত্মেণ, ইতি আহ—
কিং কৰ্ম ইতি । কিং কৰ্ম—কীদৃশং কৰ্ম করণং, কিং অকৰ্ম—কীদৃশং কৰ্ম অকরণং
ইতি—অস্মিন্ অর্থে বিবেকিনঃ অপি মোহিতাঃ, অতঃ যৎ জ্ঞান—যৎ অহুষ্ঠায়, অশুভাং—
সংসারাং, মোক্ষাসে—মুক্তঃ ভবিষ্যসি, তৎকৰ্ম অকৰ্ম চ তুভ্যং অহং প্রবক্ষ্যামি
তৎ শৃণু ॥ ১৬ ॥

কবয়ঃ = (কবি = কু (শব্দকর) + উণাদিষ্টে ই) জ্ঞানিনঃ, বেদজ্ঞাঃ; বুদ্ধিমান্ ব্যক্তিগণ ।
কৰ্ম = ফলাভিসন্ধানরহিতং ভগবদারাধনরূপং; কার্য্য । অকৰ্ম = তদ্বিপরীতং । অত্র —
অস্মিন্ কৰ্মাদিবিষয়ে । মোহিতাঃ = মোহং গতঃ, নির্ণয়সামর্থ্যং প্রাপ্তাঃ, অত্যন্ত =
হ্রস্কপ্যাত্মাঃ; নিরূপন করা হুঃসাধ্য হেতুক সত্যনির্ধারণে অসমর্থ । তৎ কৰ্ম =
কৰ্মাকৰ্ম চ । তে = তুভ্যং; তোমাকে লক্ষ্য করিয়া । প্রবক্ষ্যামি = প্রকর্ষণে সন্দেহো-
চ্ছেদনে বক্ষ্যামি; সম্যক্ প্রকারে সন্দেহ নিরাকরণপূর্বক কীর্তন করিতেছি । অশু-
ভাং = সংসারাং; সংসারবন্ধনহইতে । যৎ জ্ঞান = যৎ বিদিত্বা; যাহা অবগত হইয়া ।
মোক্ষাসে = মুক্তো ভবিষ্যসি; মুক্তিলাভ করিবে ।

এপর্য্যন্ত লোকসংগ্রহার্থে নিকাম কৰ্মের আবশ্যকতা প্রতিপন্ন করা হইয়াছে,
কিন্তু কোন্ কৰ্ম কর্তব্য ও কোন্ কৰ্ম অকর্তব্য তাহা বিশেষ করিয়া বলা হয় নাই ।
বিজ্ঞতম পণ্ডিতগণ ও এই কৰ্মাকৰ্মের তত্ত্বনিরূপণ করিতে অসমর্থ হইয়া থাকেন । যে তত্ত্ব
শুন্দররূপে অবগত হইতে পারিলে অশুভফলপূর্ণ সংসারবন্ধনহইতে মুক্তিলাভ করা যায়
সেই কৰ্ম তত্ত্বের বিষয় ভগবান্ মানবগণের উদ্ধারের জন্ত এই অধ্যায়ে বর্ণনা করিতেছেন ।
দূরস্থ মরীচিকাতে জলজ্ঞান, নৌকায় দ্রুতগমন কালে তটস্থ বৃক্ষগণকে গমনশীল ইত্যাদি
সামান্য পার্থিব বিষয়ে যৎকালে জ্ঞানী ব্যক্তিরও ভ্রম উপস্থিত হয়, তৎকালে কৰ্মাদি
বিষয়ে যে ভ্রম উপস্থিত হইবেক তাহার আশ্চর্য্য কি? অতএব শাস্ত্রে যে কৰ্মাহুষ্ঠান
করিতে নির্দেশ করিয়াছেন তাহারই নাম কৰ্ম, এবং কৰ্মত্যাগ কি কৰ্মসম্ম্যাসের নাম
অকৰ্ম ॥ ১৬ ॥

16. Srikrishna reading the thought of Arjuna says "Probably you would want to know as to what is meant by action and inaction. Even learned men fail to distinguish them. I shall, therefore, dwell on the true theory of actions, so that you may be able to eschew inaction, and attain your goal by doing action." কৰ্ম = duties which should be performed. অকৰ্ম = The work which should not be done, or the abandonment of actions.

কৰ্মণো হ্যপি বোদ্ধব্যং, বোদ্ধব্যঞ্চ বিকৰ্মণঃ ।

অকৰ্মণশ্চ বোদ্ধব্যং, গহনা কৰ্মণো গতিঃ ॥ ১৭ ॥

কৰ্মণঃ বোদ্ধব্যং (অস্তি) বিকৰ্মণঃ অকৰ্মণঃ চ অপি বোদ্ধব্যং (অস্তি) । হি কৰ্মণঃ গতিঃ গহনা ॥ ১৭ ॥

বিহিত কৰ্ম, নিষিদ্ধ কৰ্ম এবং অকৰ্ম এই ত্রিবিধ কৰ্মের যথার্থ তত্ত্ব তোমার জ্ঞাত হওয়া আবশ্যক, কারণ কৰ্মের গতি অত্যন্ত দুর্জয়ে ॥ ১৭ ॥

17. There are truths about action, inaction and improper action which thou shouldst understand. For, difficult it is to ascertain the truths about action.

স্বামী । নহু লোকপ্রসিদ্ধং এব কৰ্ম দেহাদিবিপারায়কং, অকৰ্ম চ তৎ অব্যাপারায়কং, অতঃ কথং উচ্যতে “কবয়ঃ অপি অত্র মোহং প্রাপ্তাঃ” ইতি তত্র আহ—কৰ্মণঃ ইতি । কৰ্মণঃ—বিহিতব্যাপারস্ত অপি, তত্ত্বং বোদ্ধব্যং অস্তি, নতু লোকপ্রসিদ্ধমাত্রং এব । অকৰ্মণঃ—অবিহিতব্যাপারস্ত অপি, তত্ত্বং বোদ্ধব্যং অস্তি, যতঃ কৰ্মণঃ গতিঃ গহনা । কৰ্ম ইতি উপলক্ষণার্থং কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মণাং তত্ত্বং দুর্কিঞ্জেয়ং ইত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

কৰ্মণঃ = শাস্ত্রবিহিতত্ব ; ধৰ্মশাস্ত্রানুসারিত বিহিত কৰ্মের । বোদ্ধব্যং = জ্ঞাতব্যং ; জ্ঞাত হওয়া উচিত । বিকৰ্মণঃ = প্রতিষিদ্ধত্ব ; শাস্ত্রনিষিদ্ধ কৰ্মের । অকৰ্মণঃ = তুষ্ণীকৃত্যবস্থা ; সৰ্বকৰ্মসম্মত্যাগের নাম অকৰ্ম । হি = যস্মাৎ । গতিঃ = যথার্থ্যং, তত্ত্বং । গহনা = বিষয়া, দুর্জয়া, কৰ্মাকৰ্মবিকৰ্মণাং তত্ত্বং দুর্কিঞ্জেয়ং ; কৰ্ম অকৰ্ম এবং বিকৰ্ম ইহাদিগের তত্ত্ব জ্ঞাত হওয়া অত্যন্ত কঠিন ।

কি জ্ঞাত কৰ্মাকৰ্মের তত্ত্ব অবগত হইতে গিয়া বুদ্ধিমান ব্যক্তিরাও ভ্রমজালে আবদ্ধ হন তাহা প্রদর্শনের জন্ত ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন । ত্রিবিধ কৰ্মের যথাক্রমে উল্লেখ করা যাইতেছে, সৰ্বগুণোদ্ভব বেদবিহিত কৰ্ম উত্তম । রজোগুণোৎপন্ন কৰ্মসম্মত্যাগ মধ্যম, এবং তমোগুণোদ্ভব নিষিদ্ধ কৰ্ম অধম, এই সকল কৰ্মের তত্ত্ব উত্তমরূপে জানিতে না পারিয়া জীব অকৰ্মকে কৰ্ম, এবং বিকৰ্মকে কৰ্মজ্ঞান করিয়া নিদারুণ কৰ্মপাশে আবদ্ধ হয় । ভগবান্ কহিলেন অৰ্জুন ! কৰ্মতত্ত্ব অত্যন্ত দুর্কিঞ্জেয় । কথিত আছে “ কৰ্মণা বাধ্যতে বুদ্ধিঃ ” অর্থাৎ “জীবের বুদ্ধি কৰ্মাহুসরণ করে ।” অতএব সংসারবন্ধনের নিদানীভূত কৰ্মের প্রকৃতি সকলেরই অবগত হওয়া একান্ত কৰ্তব্য । ফলশূন্য কামনাবিরহিত কৰ্ম যে সৰ্বকৰ্মশ্রেষ্ঠ তাহাই তোমাকে বলিতেছি ॥ ১৭ ॥

17. In this verse action or Karma is divided into three classes, viz, (i) actions which a man should do for his salvation, which are in perfect accord with the dictates of his religion and which are done for the good of humanity. These actions spring from the spiritual or the essential

কৰ্মণ্যকৰ্ম যঃ পশ্যেৎ, অকৰ্মণি চ কৰ্ম যঃ ।

স বুদ্ধিমান্ মনুষ্যেষু, স যুক্তঃ কৃৎস্নকৰ্মকৃৎ ॥ ১৮ ॥

যঃ কৰ্মণি অকৰ্ম পশ্যেৎ, যঃ অকৰ্মণি চ কৰ্ম (পশ্যেৎ) সঃ মনুষ্যেষু বুদ্ধিমান্, সঃ যুক্তঃ কৃৎস্নকৰ্মকৃৎ ॥ ১৮ ॥

যিনি কৰ্মের মধ্যে অকৰ্ম দর্শন করেন এবং যিনি অকৰ্মের মধ্যে কৰ্ম দর্শন করেন, তিনি মনুষ্যগণের মধ্যে বুদ্ধিমান্, যোগী এবং সৰ্ব্বকৰ্ম-
ক্ষম ॥ ১৮ ॥

18. He is wisest amongst men, he is spiritual and he can do all and yet be free, who seeth inaction in action and action in inaction.

qualities of man. (ii) Inaction which means the abandonment of actions. This is derived from a motive and as it benefits the self only but not the humanity at large, it is the outcome of the temporal qualities of man. (iii) Improper actions which are against the dictates of religion and which a man should never do. These are derived from the carnal principle of man, and they tend to degrade humanity. Sruti says " Karma guides the spiritual soul." As the wind guides the stream so does Karma guide the soul. Srikrishna says " O Arjuna ! in order to attain your highest goal you must know the principles which govern Karma. These principles are difficult to understand, but I shall clearly explain them to you for your guidance.

স্বামী । তৎএব কৰ্মাদীনাং হৃদ্বিজ্ঞেয়ত্বং দর্শয়ন্ আহ — কৰ্মণি ইতি । পরমেশ্বরারাদন-
লক্ষণে কৰ্মণি—কৰ্মবিষয়ে, অকৰ্ম "কৰ্ম ইদং ন ভবতি" ইতি যঃ পশ্যেৎ তস্য জ্ঞানহেতুত্বেন
বদ্ধকর্তৃত্বাৎ অকৰ্মণি চ—বিহিতাকরণে, কৰ্ম যঃ পশ্যেৎ প্রত্যবায়োপাদকত্বেন বদ্ধ-
হেতুত্বাৎ মনুষ্যেষু—কৰ্ম কুর্স্বাণেষু, সঃ বুদ্ধিমান্, ব্যবসায়াত্মকবুদ্ধিমত্ত্বাৎ শ্রেষ্ঠঃ । তৎ
প্রত্যোতি—সঃ যুক্তঃ—যোগী, তেন কৰ্মণা জ্ঞানযোগাবাপ্তেঃ । সঃ এব কৃৎস্নকৰ্মকর্তা
চ সৰ্ব্বতঃ সংপ্লুতৌদকস্থানীয়ে চ তস্মিন্ কৰ্মণি সৰ্ব্বকৰ্মণাং অন্তর্ভাবাৎ, তৎএবং
আরুক্ষোঃ কৰ্মযোগাধিকারাবস্থায় "ন কৰ্মণা মনোরজাৎ" ইত্যাদিনা উক্তঃ এব কৰ্মযোগঃ
স্পষ্টীকৃতঃ তৎপ্রপঞ্চরূপত্বাৎ চ অস্যা প্রকরণস্য ন পৌনরুক্তদোষঃ অনেন এব যোগাক্রুত-
বস্থায় "যদ্বাচরতিরেব স্যাৎ" ইত্যাদিনা যঃ কৰ্মাহুপযোগঃ উক্তঃ তস্য অপি অর্থাৎ
প্রপঞ্চঃ কৃতঃ বেদিতব্যঃ, যৎ আরুক্ষোঃ অপি কৰ্ম বদ্ধকং ন ভবতি তৎ আরুত্বস্য কৃতঃ
বদ্ধকঃ স্যাৎ ইতি অত্র অপি শ্লোকঃ যুক্ত্যতে । যদ্বা কৰ্মণি—দেহেন্দ্রিয়াদিব্যাপারে,
বর্তমানে অপি আত্মনঃ দেহাদিব্যতিরেকাজ্ঞানরহিতে হৃৎখবুজ্য কৰ্মণাং ত্যাগে কৰ্ম যঃ
পশ্যেৎ তস্য প্রযত্নসাধ্যত্বেন মিথ্যাচারত্বাৎ তৎ উক্তঃ "কৰ্মেন্দ্রিয়ানি সংযম্য" ইত্যাদিনা ।

যঃ এবভূতঃ সঃ তু সৰ্বেষু মহাবোহু বুদ্ধিমান্—পণ্ডিতঃ, তত্র হেতুঃ যতঃ কৃত্বানি—সৰ্বাণি, যদচ্ছয়া প্রাপ্তানি আহার্যাদীনি কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বন্ অপি নঃ যুক্তঃ এষ, অকর্তৃত্বজ্ঞানেন সমাধিঃ এব ইত্যর্থঃ । অনেন এব জ্ঞানিনঃ স্বভাবাৎ আপন্নং কলগভক্ষণাদিকং ন দোষায়, অজস্য তু রাগতঃ কৃতং দোষায় ইতি বিকৰ্ম্মণঃ অপি তৎ নীক্লপিতং দ্ৰষ্টব্যং ॥ ১৮ ॥

কৰ্ম্মণি = দেহেজিয়াদিব্যাপারে, ক্রিয়তে ইতি কৰ্ম্মব্যাপারমাত্রং তস্মিন্ ; দেহ এবং ইজিয়াদির কার্য্য। অকৰ্ম্ম = কৰ্ম্মাভাবং, অকর্তৃত্বস্বরূপং ; আত্মার অকর্তৃত্বভাব। অকৰ্ম্মণি = কৰ্ম্মাভাবে, দেহেজিয়াদ্যকর্তৃত্বভাবে। কৰ্ম্ম = কৰ্ত্তৃত্বভাবং। বুদ্ধিমান্ = পরমার্থ তত্ত্বদর্শী। যুক্তঃ = সৰ্ব্বযোগে যুক্তঃ। কৃত্বন্মকৰ্ম্মকৃত্বং = কৰ্ম্মাকৰ্ম্মণোঃ পরস্পর-ভেদদর্শী ; কৰ্ম্ম অকৰ্ম্মের পার্থক্যদর্শী।

কৰ্ম্মের গতিবোধগম্য হওয়া অত্যন্ত কঠিন, তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকদ্বারা বিশেষরূপে প্রকাশ করিতেছেন। ভগবান্ বলিলেন অৰ্জুন! কৰ্ম্মসম্বন্ধে পাখিবভাবে যাহা দর্শন করিতেছ তাহা সম্পূর্ণ ভ্রমাত্মক। দ্রুতবেগে গমনকালে নৌকারোহী ব্যক্তির নিকট যেমন নদীতীরস্থ বৃক্ষাদির গমনক্রিয়া সম্পূর্ণ ভ্রমাত্মক, ক্রিয়ানুষ্ঠান আত্মাতে দেহ এবং ইজিয়াদির কার্য্য আরোপ করাও তদ্রূপ ভ্রমাত্মক জানিবে। আবার যেমন স্থলদৃষ্টিদ্বারা অতিদূরস্থ গমনশীল চন্দ্র ও নক্ষত্রগণকে একস্থানস্থিত বলিয়া অমুভব হয়, তদ্রূপ ক্রিয়াবান্ দেহ এবং ইজিয়গণকে পার্থিবনয়নে নিষ্ক্রিয় বলিয়া প্রতীয়মান হয়। অতএব দেহ এবং ইজিয়গণের কৰ্ম্মে যিনি আত্মার অকৰ্ম্ম প্রদর্শন করেন, এবং যিনি আত্মার অকৰ্ম্মের মধ্যে দেহ এবং ইজিয়ার কৰ্ত্তৃত্ব অবলোকন করেন তিনিই কৰ্ম্মতত্ত্বদর্শী।

এই শ্লোকে “কৰ্ম্ম” শব্দ দ্বিবিধ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে। যথা (১) দেহ এবং ইজিয়াদির-কার্য্য। (২) উহাদিগের কৰ্ত্তৃত্বভাব।

টীকাকারগণ এই শ্লোকের দুই তিন প্রকার অর্থ করিয়াছেন। (১) জনকাদি জীবগুরু মহাত্মাগণ ব্যুখিতাবস্থায় কৰ্ম্ম করিয়াও সৰ্ব্বদা নির্লিপ্ত থাকিতেন এবং ধ্যানাবস্থায় আত্মার-কৰ্ম্মসকল দর্শন করিতেন (২) প্রকৃতির কার্য্যের নাম কৰ্ম্ম এবং প্রকৃতিসহযোগে পরমাত্মার বিস্তারই এইবিশ্বসংসার। এই বিশ্বসংসাররূপ কৰ্ম্মে যিনি অকৰ্ম্ম অর্থাৎ নিষ্ক্রিয় আত্মাকে দর্শন করেন, এবং যিনি আত্মার মধ্যে সমগ্রবিশ্ব দর্শন করেন তিনিই যোগী। (৩) ভগবান্ পূৰ্ব্ব শ্লোকে কৰ্ম্ম সম্বন্ধে গাভ্রক, এবং অকৰ্ম্ম অর্থাৎ কৰ্ম্মসম্মাস রজোগুণসম্ভব, ইহার আভাস প্রদান করিয়াছেন। পুনরবার এই শ্লোকে কৰ্ম্মসম্মাস অপেক্ষা বেদবাহিত নিকাম কৰ্ম্মাভ্য-ষ্ঠানের প্রাধান্ত প্রদর্শন করাইতেছেন। যিনি কৰ্ম্মকে নির্লিপ্ত মুক্তির অব্যাহত পথস্বরূপ জ্ঞান করেন, এবং যিনি কৰ্ম্মসম্মাসাবস্থায় বাসনাকে সংসার বন্ধনের নিদানবরূপ বোধ করেন তিনিই বুদ্ধিমান্, এইরূপ মহাত্মা সমস্ত কৰ্ম্ম করিলেও যোগী ॥ ১৮ ॥

18. Having placed action or work for the good of humanity above inaction Srikrishna proceeds to explain the subject more fully. He says “he is a wise man who sees action in the light of no action and who considers abandonment of action as a means of binding oneself to the”

যস্য সর্বৈ সমারম্ভাঃ, কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ ।

জ্ঞানামিদন্ধকর্মাণং, তমাহঃ পণ্ডিতং বুধাঃ ॥ ১৯ ॥

যস্য সর্বৈ সমারম্ভাঃ কামসঙ্কল্পবর্জিতাঃ (ভবন্তি) বুধাঃ তং জ্ঞানামি-
দন্ধকর্মাণং পণ্ডিতং আহঃ ॥ ১৯ ॥

যাহার সমস্ত কর্ম ফলতৃষ্ণা ও কর্তৃত্বাভিমানশূন্য, এবং যিনি জ্ঞানানলে
কর্মফল দন্ধ করিতে পারিয়াছেন, বিদ্বান্ ব্যক্তিগণ তাঁহাকে পণ্ডিত বলিয়া
থাকেন ॥ ১৯ ॥

19. Wise men call him learned, whose actions are devoid
of hopes of reward and pride of self, and whose fruits of deeds
have been consumed by the fire of knowledge.

world. You should, therefore, prefer action to inaction. It is difficult to
reach that heavenly stage of Yog when the mind contemplates or sees no-
thing but the Brahma; but until that stage is attained you must act. To do
nothing and yet to employ your mind in thinking about worldly affairs
is a sure means of strengthening the Karma-Bandhan. When action is
directed towards the good of humanity, it does not bind the soul but
leads it on to Nirvana”.

স্বামী । “ কর্মণ্য কর্ম যঃ পশ্চেৎ ” ইত্যেনে প্রত্যার্থার্থপত্তিভ্যাং যৎ উক্তং অর্থদ্বয়ং
তং এব স্পষ্টয়তি—যস্য ইতি পঞ্চভিঃ । সম্যক্ আরভ্যন্তে ইতি সমারম্ভাঃ—কর্মাণি,
কাম্যতে ইতি কামঃ—ফলং, তং সঙ্কলেন বর্জিতাঃ যস্য ভবন্তি তং পণ্ডিতং আহঃ । অত্র-
হেতুঃ যতঃ তৈঃ সমারম্ভৈঃ শুদ্ধে চিত্তে সতি জাতেন জ্ঞানামিনা দন্ধানি—অকর্ম্যতাং নীতানি
কর্মাণি, যস্য তং, আকৃঢ়াবস্থায় তু কামঃ ফলহেতুবিষয়ঃ “ তদর্থং ইদং কর্তব্যং ” ইতি
কর্তব্যবিষয়ঃ সঙ্কলং, তাভ্যাং বর্জিতাঃ । শেষং স্পষ্টং ॥ ১৯ ॥

যস্য = পূর্বোক্তপরমার্থদর্শিনঃ । সর্বৈ = যাবন্তঃ বৈদিকাঃ লৌকিকাশ্চ । সমারম্ভাঃ =
(সম্ + আ + রভ + ঘঞ) সমারভ্যন্তে ইতি সমারম্ভাঃ কর্মাণি ; যাহা সম্পূর্ণরূপে আরম্ভ
করা হইয়াছে অর্থাৎ কর্ম । কামঃ = ফলতৃষ্ণা ; ফলভোগের বাসনা । সঙ্কলঃ = অহং
করোমি ইতি কর্তৃত্বাভিমানঃ ; আমিই সকল কার্য্য করিতেছি এইরূপ কর্তৃত্বাভিমান ।
জ্ঞানামিদন্ধকর্মাণং = কর্মাদাবকর্মাণাদির্দর্শনং জ্ঞানং তদেবামিস্তেন জ্ঞানামিনা দন্ধানি
শুভাশুভলক্ষণানি কর্মাণি যস্য তং ; কর্মে অকর্ম্য দর্শনের নাম জ্ঞান, তদ্রূপ অগ্নিহারা
যাহার সমস্ত শুভাশুভ কর্মফল বিনষ্ট হইয়াছে এইরূপ লোককে । বুধাঃ = ব্রহ্মবিদঃ ;
তত্ত্বজ্ঞানী ব্যক্তিগণ । পণ্ডিতং = সম্যক্ দর্শিনং ।

কি প্রকারে মহাত্মাগণ কর্মফল পরিত্যাগ করিতে সক্ষম, তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকে
নির্দেশ করিতেছেন । কর্ম অকর্ম্মের পার্থক্য বিচার করিয়া যিনি অবগত হইয়াছেন যে

ত্যাঙ্ক। কৰ্মফলাসঙ্গং, নিত্যতৃপ্তো নিরাশ্রয়ঃ ।

কৰ্মণ্যভিপ্ৰবৃত্তো হপি, নৈব কিঞ্চিং কৰোতি সঃ ॥ ২০ ॥

সঃ কৰ্মফলাসঙ্গং ত্যাঙ্ক। নিত্যতৃপ্তঃ নিরাশ্রয়ঃ (চ সন্) কৰ্মণি অভি-
প্রবৃত্তঃ অপি কিঞ্চিং এব ন কৰোতি ॥ ২০ ॥

তিনি কৰ্মফলের আসক্তি পরিত্যাগ করিয়া সৰ্বদা সন্তুষ্টচিত্তে কাহার
ও আশ্রয় গ্রহণ না করিয়া কৰ্মে সম্যকরূপে প্রবৃত্ত হইলে ও কিছুমাত্রই
করেন না ॥ ২০ ॥

20. Forsaking attachment to fruits of action, supportless
and at all times contented, he doth nothing even when fully
engaged in action.

আত্মা নির্লিপ্ত এবং দেহ ও ইন্দ্রিয়গণ সমস্ত কার্য করিতেছে তিনিই আত্মজ্ঞানী। এইরূপ
মহাত্মার কার্যের শুভাশুভ ফল কিছুই নাই। তিনি দেহ ও ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিয়া
কৰ্মফল ত্যাগ করেন। তিনি পাপ ও পুণ্য উভয়বিধ কৰ্ম করিতে অক্ষম। তিনি
ফলকামনা ও ভোগবাসনাশূন্য হৃদয়ে ত্রিবিধ উদ্দেশ্যে কার্য্যার্থান করিয়া থাকেন ; যথাঃ—
(১ম) লোকসংগ্রহ অর্থাৎ পরোপকার ও মনুষ্যমধ্যে ধর্মসংস্থাপন। (২য়) ভিক্ষার্জন
কি অথ কোন সহপায় অবলম্বন করিয়া জীবনযাত্রানির্বাহ। (৩য়) প্রারব্ধ কৰ্মশেষ
অর্থাৎ পূর্বজন্মার্জিত কৰ্মফল শেষ। যাহার কৰ্মফল এইরূপ জ্ঞানাদ্বারা ভস্মীভূত
এবং যিনি বাসনাবিবর্জিত ও সমস্ত কৰ্ম, কামনা ও কর্তৃত্বশূন্য তাদৃশ মহাত্মাকে জ্ঞানিগণ
পণ্ডিত বলিয়া থাকেন। এইরূপ পণ্ডিত ব্যক্তি সৰ্বদা তৃপ্তান্তঃকরণে কাহারও আশ্রয়গ্রহণ
না করিয়া তদীয় প্রারব্ধকৰ্মশেষ জন্য লোক সংগ্রহার্থে কার্য্য করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

19. Here the word *Jnan* (জ্ঞান) means that knowledge whereby it is
known and believed that it is not the soul but the body, the mind
and the senses that act. The action of a man who possesses this know-
ledge and who actually works for the good of others without longing for
a reward, has no effect on his soul. Such a man is always free, though
he may be incessantly working. The word "action" has been explained
in the foot-note to verse 17.

স্বামী। কিঞ্চ ত্যাঙ্ক। ইতি। কৰ্মণি তৎকালে চ আসক্তিঃ ত্যাঙ্ক। নিত্যেন—নিজা-
নন্দেন, তৃপ্তঃ, অতএব যোগক্ষেমার্থং আশ্রয়ণীয়রহিতঃ এবং ভূতঃ যঃ স্বাভাবিকে বিহিতে
বা কৰ্মণি অভিভঃ প্রবৃত্তঃ অপি কিঞ্চিং অপি ন এব কৰোতি, তস্য কৰ্ম অকৰ্মতাং
আপদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

কৰ্মফলাসঙ্গং—কৰ্মণি ফলে চ আসঙ্গং আসক্তিং, কৰ্মাসঙ্গং কৰ্মণি কর্তৃত্বাভিমানঃ ;
কৰ্মার্থান কালে “অহং, মম” এরূপে যে কর্তৃত্বাভিমান উপস্থিত হয় তাহাকে কৰ্মাসঙ্গ বলে।

নিরাশীৰ্যতচিত্তাত্মা, ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ ।

শারীরং কেবলং কৰ্ম, কুৰ্ব্বমাপ্নোতি কিঞ্চিৎ ॥ ২১ ॥

(স:) নিরাশী: বতচিত্তাত্মা (অতএব) ত্যক্তসৰ্ব্বপরিগ্রহঃ, (সন্) কেবলং শারীরং কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ (অপি) কিঞ্চিৎ ন আপ্নোতি ॥ ২১ ॥

যিনি কামনাপরিশূন্য, যাঁহার মনঃ ও আত্মা সংযত হইয়াছে, যিনি সকল প্রকার ধনগ্রহণ পরিত্যাগ করিয়া কেবলমাত্র দেহযাত্রা নির্বাহের উপযোগি কৰ্ম করিয়া থাকেন তাঁহাকে কোন পাপেই স্পর্শ করিতে পারে না ॥ ২১ ॥

21. Should this wise man forsaking all desires and passions, subduing his body and mind and rejecting objects of enjoyment, restrict his actions to the offices of the body, no sin can touch him.

ফলাসঙ্গ কৰ্ম্মণি ভোগাভিলাষঃ ; কৰ্ম্মজন্য স্বর্গাদিফলকামনাকে ফলাসঙ্গ কহে। নিত্য-তৃপ্তঃ = ফলাসক্তিরাহিত্যজন্য পরমানন্দস্বরূপলাভেন সৰ্ব্বত্র নিরাকাজ্জঃ ; ফলাসক্তি না থাকায় পরমানন্দস্বরূপ হইয়া সৰ্ব্বাংহায় সন্তুষ্ট। নিরাশ্রয়ঃ = আশ্রয়ো দেহেজ্জিয়াদিঃ অশেষতাবদর্শনে ন নির্গতো যস্মাৎ স দেহেজ্জিয়াদ্যভিমানশূন্যঃ ; কৰ্ম্মাসঙ্গরাহিত্যজন্য দেহ এবং ইজ্জিয়গণ আত্মাহুতে পৃথক্ এইজ্ঞানদ্বারা কর্তৃহাভিমানশূন্য। কৰ্ম্মণি অভিগ্রহণঃ = কৰ্ম্মাহুষ্ঠানে প্রবৃত্তঃ।

সেই পণ্ডিত ব্যক্তি ব্যুত্থানদশায় লোকসংগ্রহার্থে কার্য্য করিয়াও কিরূপ নির্লিপ্তভাবে অবস্থান করেন তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকে বিস্তার করিতেছেন। তিনি কৰ্ম্মাসক্তি ও ফলাসক্তি উভয়বিধ আসঙ্গ সম্যকরূপে পরিত্যাগ করিয়া নিত্যতৃপ্ত নিরাশ্রয় হইয়া কার্য্যাহুষ্ঠান করিয়াও নির্লিপ্তভাবে অবস্থিত থাকেন। যিনি ফলাসঙ্গরহিত, তিনি নিত্যতৃপ্ত এবং যিনি কৰ্ম্মাসঙ্গ অর্থাৎ কর্তৃহাভিমানশূন্য তিনি নিরাশ্রয়, জঁদুশ জীবন্ত ব্যক্তি লোকসংগ্রহার্থে সৰ্ব্বদা কৰ্ম্ম করিয়াও নির্লিপ্ত থাকেন ॥ ২০ ॥

20. Depending on self and for ourselves we always work. But the truly wise man has effaced away *self* and hence he is called supportless. He is contented, because he has forsaken fruits of deeds. Such a man, when he acts, does nothing for himself. This verse gives an idea as to how a truly wise man should work in this world.

বাণী। কিঞ্চ নিরাশী: ইতি। নির্গতা: আশ্রয়:—কামনা:, যস্মাৎ; বতঃ—নিয়তঃ, চিত্তঃ আত্মা—শরীরং, চ যন্ত; ত্যক্তা: সৰ্ব্বে পরিগ্রহা: যেন স:। শারীরং—শরীরমাত্রঃ

নির্বর্ত্যঃ কত্বৎতানিবেশরহিতঃ, কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ অপি কিঞ্চিৎ—বন্ধঃ, ন আপ্নোতি ! যোগাক্রুত-
পক্ষে শরীরনির্বাহমাত্রোপযোগি স্বাভাবিকং ভিক্ষাটনাদি কুৰ্ব্বন্ অপি কিঞ্চিৎ—বিহিতা-
করণনিমিত্তদোষঃ, ন আপ্নোতি ॥ ২১ ॥

নিরাশীঃ=নির্গতাঃ আশিষো যস্মাং সঃ, বিগততৃষ্ণঃ । যতচিত্তাশ্রা—চিত্তং অন্তঃকরণং,
আশ্রা বাহ্যেক্রিয়সহিতো দেহঃ; তৌ সংযতো প্রত্যাহারেণ নিগৃহীতো যেন সঃ, বিগত-
তৃষ্ণাং; যাঁহার অন্তঃকরণ ও দেহ এবং বাহ্যেক্রিয় প্রত্যাহারবলে সংযমিত হইয়াছে তিনি
যতচিত্তাশ্রা । ত্যক্তসৰ্পপরিগ্রহঃ=ত্যক্তাঃ সৰ্পে পরিগ্রহাঃ ভোগোপকরণান যেন সঃ,
সকলপ্রকার ভোগ্য সামগ্রী যিনি সম্যক্রূপে পরিত্যাগ করিয়াছেন । শারীরং কৰ্ম=
শরীরস্থিতিমাত্রপ্রয়োজনং; প্রারব্ধকৰ্ম সম্পূর্ণার্থে কেবল মাত্র শরীরযাত্রানির্বাহক কৰ্ম ।
কিঞ্চিৎ=অনিষ্টরূপপাপং ।

পূৰ্ব শ্লোকে ভগবান্ ইহাই নির্দেশ করিলেন যে, যিনি কৰ্মকলে আসক্তিপরিত্যাগ
করিয়া নিরন্তর কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করেন তিনিও মুক্ত । এইশ্লোকে বলিলেন যে এইরূপ ব্যক্তি
বিগততৃষ্ণ হইয়া আশ্রারূপ দেহেক্রিয়গণকে সংযত করিয়া লোকসংগ্রহার্থে কোন কৰ্ম্মাহুষ্ঠান
না করিয়া যদি কেবল তাঁহার শরীররক্ষার জন্ত কার্য করেন তথাপি তিনি পাপহইতে
মুক্ত হইবেন । বিগততৃষ্ণ এবং কৰ্মফলাসঙ্গরহিত যতিগণ দুই শ্রেণীতে বিভক্ত ।
(১ম) যাঁহার সৰ্বদা কৰ্ম করেন । (২য়) যাঁহার কোন কৰ্ম করেন না, কেবলমাত্র
কৌপীনধারী হইয়া ভিক্ষাটনাদিদ্বারা নিজ শরীরযাত্রা নির্বাহ করেন । ইহার মধ্যে
ভগবান্ প্রথমোল্লিখিত ব্যক্তিগণকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া স্বীকার করিলেন, কারণ তিনি নিরন্তর
কার্য করিয়াও মুক্ত, কিন্তু দ্বিতীয় শ্রেণীর লোক কোনরূপ কৰ্ম না করিলেও তাঁহাকে
পাপে স্পর্শ করিতে পারে না । বিংশ শ্লোকে “নৈব কিঞ্চিৎ কৰোতি সঃ,” এবং এইশ্লোকে
“নাপ্নোতি কিঞ্চিৎ” ইহার পার্থক্য পাঠক চিত্তা করিবেন । প্রথম ব্যক্তি কৰ্ম করিয়াও
জীবনমুক্ত । এবং দ্বিতীয় ব্যক্তি কৰ্ম না করিলেও পাপগ্রস্ত হন না । কোন কোন
মহাত্মা বিংশশ্লোকে “কৰ্ম” শব্দকে নিত্য নৈমিত্তিক কৰ্ম বলিয়া ব্যাখ্যা করিয়াছেন,
কিন্তু কৰ্মশব্দ লোকসংগ্রহরূপ অর্থে প্রযুক্ত হইয়াছে এরূপ বোধ হয়, কারণ কৰ্মঅর্থে
প্রযুক্ত হইলে উভয় শ্লোকের কিছুমাত্র পার্থক্য থাকে না । একজন কৰ্মযোগী,
ও অপরজন কৰ্মসন্ন্যাসী ॥ ২১ ॥

21. This verse explains the difference between action and no. action. In the preceding verses the actions of him who works for the good of humanity are considered to have no binding effect. Such a man is always free. In this verse is considered the case of that man who does no work but forsaking all desires and subduing his body and mind, does so much work as is required to keep his body and soul together. The first is the man of work and the second is the man who has abandoned work. Though not actively engaged in doing good to others, he is still an honest and virtuous man.

যদৃচ্ছালাভসম্ভবঃ, দ্বন্দ্বাতীতো বিমৎসরঃ ।

সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌচ, কৃদ্ধা হপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২ ॥

(যঃ) যদৃচ্ছালাভসম্ভবঃ, দ্বন্দ্বাতীতঃ, বিমৎসরঃ, সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ সমঃ, (সঃ কৰ্ম্ম) কৃদ্ধা অপি ন নিবধ্যতে ॥ ২২ ॥

যিনি বিনা প্রযত্নে যৎকিঞ্চিৎ লাভ করিয়াও সম্ভব এবং শীত, উষ্ণ, সুখ ও দুঃখাদিরূপ দ্বন্দ্বগহিষু নিৰ্ভর, অতীষ্টনাশে ও অতীষ্টলাভে যাহার চিত্তে সমতার অন্তথা হয় না তিনি কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিয়াও সংসারে বদ্ধ হন না ॥ ২২ ॥

22. Such a man who is content with what chance may give him, who is unmoved by opposite sensations as heat and cold, happiness and misery, who is without an enemy and whom prosperity and adversity cannot affect, is free even in the midst of his actions.

স্বামী । কিঞ্চ যদৃচ্ছা ইতি । অপ্রার্থিতঃ উপস্থিতঃ লাভঃ—যদৃচ্ছালাভঃ, তেন সম্ভবঃ । দ্বন্দ্বানি—শীতোষ্ণাদীনি, অতীতঃ—অতিক্রান্তঃ, তৎসহনশীলঃ ইত্যর্থঃ । বিমৎসরঃ—নিৰ্ভরঃ, যদৃচ্ছালাভস্ত অপি, সিদ্ধৌ অসিদ্ধৌ চ সমঃ—হর্ষবিষাদরহিতঃ, যঃ এব-
ভূতঃ সঃ পূৰ্ব্বোক্তরভূমিকরোঃ যথাযথং বিহিতং স্বাভাবিকং বা কৰ্ম্ম কৃদ্ধা বদ্ধং ন প্রাপ্নোতি ॥ ২২ ॥

যদৃচ্ছালাভসম্ভবঃ=অপ্রার্থিতোহবস্থতো লাভস্তেন সম্ভবঃ; প্রার্থনা ও যত্নবিহীন হইয়া যাহা প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহাতেই সম্ভব । দ্বন্দ্বাতীতঃ=শীতোষ্ণাদিভিঃ হস্তমানোহ বিষয়চিত্তঃ; যিনি অক্ষুণ্ণচিত্তে শীত এবং উষ্ণাদি সহ করিতে সক্ষম । বিমৎসরঃ=বিগত-
মৎসরঃ, নিৰ্ভরবৃদ্ধিঃ, পরোৎকর্ষাসহনপূৰ্ব্বকা স্বোৎকর্ষবাহু মৎসরঃ, তদ্রহিতঃ; যিনি এক অদ্বিতীয় আত্মরূপে সকল জীবকে দর্শন করিয়া পরপ্রীকাতরতাপরিশূন্ত । সমঃ সিদ্ধাবসিদ্ধৌচ=সিদ্ধৌ ন হৃষ্টঃ নাপ্যসিদ্ধৌ বিষয়ঃ; লাভ এবং অলাভে সমভাবে পন্ন । ন নিবধ্যতে=বদ্ধহেতোঃ কৰ্ম্মণঃ সহৈতুকস্ত জ্ঞানায়িনা দন্ধত্বাৎ স বন্ধনং ন প্রাপ্নোতি; কৰ্ম্মানুষ্ঠান করিলেও তাঁহার বন্ধন হয় না ।

কি প্রকারে মহাত্মাগণ কৰ্ম্ম করিয়াও মুক্ত থাকেন, তাহাই ভগবান্ এইস্থানে প্রকাশ করিতেছেন । যিনি অপ্রযত্নলব্ধ দ্রব্যে সৰ্বদা সম্ভবচিত্ত, শীত, উষ্ণ, মান, অপমান, সুখ, দুঃখ ইত্যাদি বিপরীতভাবাপন্ন অবস্থাতেও অবিচলিত ও সমস্ত জীবের প্রতি শত্রুভাব-
শূন্ত, লাভ এবং অলাভে সমভাবে পন্ন, এতাদৃশ মহাত্মা কৰ্ম্মানুষ্ঠানে রত থাকিয়াও সৰ্বদা মুক্ত । ইহার দৃষ্টান্তস্বল জীবন্ত জনক রাজর্ষি । এই মহাত্মা সম্বন্ধে কথিত আছে যে কোন পরিত্রাজক সম্যাসী তদীয় গুরুকর্তৃক আদিষ্ট হইয়া কৰ্ম্মযোগ শিকার নিমিত্ত জনক রাজর্ষির নিকট গমন করিয়াছিলেন, যাইয়া দেখিলেন যে তিনি রাজকার্য্যে তৎপর, অর্থাৎ

গতসঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ ।

যজ্ঞায়াচরতঃ কৰ্ম্ম, সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩ ॥

গতসঙ্গস্য মুক্তস্য জ্ঞানাবস্থিতচেতনঃ যজ্ঞায় (এব) কৰ্ম্ম আচরতঃ সমগ্রং প্রবিলীয়তে ॥ ২৩ ॥

যিনি ফলকামনারহিত ও রাগদ্বेषবিমুক্ত, এবং বাহ্যের চিত্ত ব্রহ্মে অবস্থিত তাহার পরমেশ্বরোদ্দেশে অনুষ্ঠিত কৰ্ম্মসকল ফলের সহিত বিলয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২৩ ॥

23. Devoid of desires, freed from anger and malice, his mind resting on wisdom, he directs his actions towards God alone. Hence the fruits of his deeds are completely destroyed.

রাজ্যাসনে উপবিষ্ট হইয়া দোষী ব্যক্তিদিগকে দণ্ডপ্রদান এবং নানা প্রকার রাজ্যশাসন প্রণালীর বিধান করিতেছেন । এইরূপ ঘোরতর সংসারী ব্যক্তির নিকট কি প্রকারে যোগশিক্ষা হইবে পরিব্রাজক এইরূপ চিন্তা করিতেছেন এমন সময়ে সভাভঙ্গ হইল, জনক ষোণাহুষ্ঠানে রত হইলেন, অনন্তবিলম্বে রাজবাটীর সমীপে ভয়ানক অগ্নিকাণ্ড উপস্থিত হইল, পরিব্রাজক স্বকীয় গৈরিকবসন ও কমণ্ডলু হস্তে লইয়া দ্রুতবেগে বহির্গত হইয়া যোগপরায়ণ জনকের নিকটে উচ্চৈঃস্বরে বারংবার বলিতে লাগিলেন, মহারাজ ! মিথিলা নগরী দগ্ধ হইল, বারংবার এইরূপ বলায় রাজর্ষি জনক উত্তর করিলেন “মিথিলায়াং প্রদগ্ধায়াং ন মে লাভো ন মে ক্ষতিঃ” । “মিথিলা নগরী অগ্নিসাৎ হইলে আমার কোন লাভও নাই কোন প্রকার ক্ষতিও নাই” । এইরূপব্যক্তি কৰ্ম্ম করিয়াও মুক্ত ॥ ২২ ॥

22. This verse depicts the nature of the man on whom actions cannot produce any effect. His wants are so limited that he is always content with what God may have given him, who is unmoved by heat and cold, pleasure and pain, honour and dishonour and similar opposite feelings, and who has formed friendship with all animated beings whom he neither injures nor hates. Such a man is always free.

স্বামী । কিঞ্চ গতসঙ্গস্য ইতি । গতসঙ্গস্য—নিকামস্য, রাগাদিভিঃ মুক্তস্য, জ্ঞানে অবস্থিতং চেতঃ যস্য, যজ্ঞায়—পরমেশ্বরারাদনার্থং, কৰ্ম্ম চরতঃ সতঃ সমগ্রং—সবাসনং, কৰ্ম্ম, প্রবিলীয়তে—অকৰ্ম্মভাবে আপদ্যতে, আক্লটযোগপক্ষে, যজ্ঞায়—যজ্ঞরক্ষণার্থং, লোক-সংগ্রহার্থং কৰ্ম্ম কুর্ন্ততঃ ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

গতসঙ্গস্য = ফলাসঙ্গশূন্যস্য ; ফলকামনাবিমুক্ত ব্যক্তির । মুক্তস্য = কর্তৃবৃত্তান্ত-দ্বাদ্ব্যাসশূন্যস্য ; “আমি কর্তা” “আমি ভোক্তা” ইত্যাদি অহংজ্ঞানশূন্য ব্যক্তির । কেহ কেহ বলেন রাগদ্বেষাদিশূন্য ব্যক্তির অথবা সৰ্ব্ববন্ধনমুক্ত ব্যক্তির । জ্ঞানাবস্থিতচেতসঃ = জ্ঞানে নির্বিকল্পব্রহ্মত্বাকাব্যবোধেব স্থিতং মনঃ চিত্তং যস্য তস্য স্থিতপ্রজ্ঞস্য ; পরমাত্মা এবং জীবা-

ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্ম হবিঃ, ব্রহ্মায়ৌ ব্রহ্মণা হৃতম্ ।

ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং, ব্রহ্মকৰ্মসমাধিনা ॥ ২৪

অৰ্পণং ব্রহ্ম, হবিঃ ব্রহ্ম, ব্রহ্মায়ৌ ব্রহ্মণা হৃতং (ব্রহ্ম) তেন ব্রহ্মকৰ্ম-
সমাধিনা ব্রহ্মএব গন্তব্যং ॥ ২৪ ॥

যজ্ঞীয় উপকরণ ব্রহ্ম, স্বত ও ব্রহ্ম, অগ্নি ও ব্রহ্ম, হোতা ও ব্রহ্ম অতএব
এইরূপ ব্রহ্মময় কৰ্মে সমাধিস্থ ব্যক্তি ব্রহ্মই প্রাপ্ত হন ॥ ২৪ ॥

24. He finds God in his offerings, God in the clarified butter, God in the altar fire and God in the worshipper. Such a man whose mind is full of God goes to God alone.

স্বার অভেদজ্ঞানদ্বারা ঐহিক চিত্ত ব্রহ্মতে স্থিত তাদৃশ স্থিতপ্রজ্ঞের । যজ্ঞায় = যজ্ঞসংরক্ষণায়; জ্যোতিষ্টোমাদি যজ্ঞসকল রক্ষা করিবার জন্ত । অথবা পরমেশ্বরারাদনার্থং; পরমেশ্বরের আরাধনা উদ্দেশে । কৰ্ম = লোকসংগ্রহার্থং যজ্ঞদানাদিকং কার্যং; লোকের ধর্মোন্নতি-সাধক যজ্ঞদান ইত্যাদি কার্য । সমগ্রং = সহ অগ্রেণ ফলেন বিদ্যাতে; ফলের সহিত । প্রবিলীয়তে = প্রাকর্ষণে কারণোচ্ছেদেন তত্ত্বদর্শনাদ্বিলীয়তে বিনশ্রুতি; তত্ত্বদর্শন হেতুক সম্যকপ্রকারে বিনষ্ট হয় ।

কিজন্য জীবগুণ্ড পুরুষের কৰ্মফল বিনষ্ট হয়, তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । তিনি বিগতসঙ্গ, কারণ তাঁহার চিত্ত আত্মজ্ঞানে পরিপূর্ণ; যে জ্ঞানদ্বারা তিনি সমস্ত বিশ্ব ব্রহ্মময় অবলোকন করেন, এবং বদ্বারা তিনি পরমাত্মা ও জীবাত্মার অভেদ নিরীক্ষণ করেন । তাঁহার হৃদয় সর্বদা সেই জ্ঞানালোকে আলোকিত । এইরূপ মহাত্মা পরমেশ্বরের উদ্দেশে সমস্ত কৰ্ম করেন বলিয়া তাহাকে কৰ্মফলে জড়িত করিতে পারে না ।

কোন কোন টীকাকার এই শ্লোকের অন্যপ্রকার অর্থ করেন । ফলকামনারহিত, “অহং, মম” এইরূপ জ্ঞানবর্জিত, আত্মজ্ঞানপরিপূর্ণ মহাত্মা প্রারব্ধ কৰ্মহেতু, অথবা লোক-সংগ্রহার্থে জ্যোতিষ্টোমাদি যাগাহুতান করিলেও তাঁহার কৰ্মফল বিনষ্ট হয় ।

কিন্তু পরশ্লোকের আলোচনা করিলে ইহাই স্পষ্ট প্রতীয়মান হইবেক যে “যজ্ঞ” শব্দের অর্থ ব্রহ্ম উদ্দেশে সম্পাদিত কৰ্ম ॥ ২৩ ॥

23. Having described the nature of the man whom actions cannot bind, Srikrishna proceeds in this verse to describe more fully the man whose fruits of deeds have been completely destroyed. When the mind is lighted up with the wisdom that this Universe with its teeming beings is but an expansion of Brahma, the mind becomes free from anger and malice. Then all desires vanish from him, he works for God and to God he goes at last.

স্বামী । তৎ এবং পরমেশ্বরারাদনলক্ষণং কৰ্ম জ্ঞানহেতুয়েন বন্ধকত্বাভাবাৎ অকৰ্ম-এব, আকৃঢ়াবহারাং তু অকর্জ্ঞাস্বজ্ঞানবান্ধিতত্বাৎ স্বাভাবিকং অপি কৰ্ম অকৰ্ম এব, ইতি

“কৰ্মণ্য কৰ্ম যঃ পশ্যেৎ” ইতি অনেন উক্তঃ কৰ্মপ্রবিলয়ঃ প্রপঞ্চিতঃ, ইদানীং কৰ্মণি তদগ্বেষু চ ব্রহ্মএব অনুশ্রুতং পশ্যতঃ কৰ্ম প্রবিলয়ং আহ—ব্রহ্মার্পণং ইতি । অর্প্যতে অনেন ইতি অর্পণং—জুহ্বাদি, তৎঅপি ব্রহ্মএব, অর্প্যমাণং হবিঃ অপি—ঘৃতাदिकं, ব্রহ্মএব, ব্রহ্মএব অগ্নিঃ তস্মিন্ ব্রহ্মণা কৰ্ত্তা হতং—হোমঃ, অগ্নিঃ চ কৰ্ত্তা চ ক্রিয়া চ ব্রহ্মএব ইত্যর্থঃ । এবং ব্রহ্মণিএব কৰ্ম্মান্নকে সমাধিঃ—চিষ্টৈকাগ্র্যং, যন্ত তেন ব্রহ্মএব গন্তব্যং—প্রাপ্যং, নতু ফলাস্তরং ইত্যর্থঃ ॥ ২৪ ॥

অর্পণং=অর্প্যতে হনেনেতি অর্পণং ব্রহ্মাদি বস্তু ; ব্রহ্মাদি যাগসাধন বস্তুও ব্রহ্ম । হবিঃ=উদ্দেশ্যদেবতাসম্প্রদানকতাজ্যমানঃ দ্রব্যং ; উদ্দেশ্য দেবতা উদ্দেশে অগ্নিতে প্রক্ষিপ্ত ঘৃতাदিকে হবিঃ বলে, তাহাও ব্রহ্ম । অগ্নৌ=অনলৌ হতং=হোমঃ ; হোমও ব্রহ্ম । ব্রহ্মকৰ্ম্মসমাধিনা=ব্রহ্মণি একতানমনসা ; ব্রহ্মচিন্তায় যাহার চিত্ত একাগ্র হইয়াছে তৎকৰ্ত্ত্বক । ব্রহ্ম গন্তব্যং=ব্রহ্মান্নকতয়া ব্রহ্মভূতমাত্মস্বরূপং গন্তব্যং ; ব্রহ্মই প্রাপ্ত হয় ।

কিজন্ত উক্ত প্রকার ব্যক্তির সমস্ত কৰ্ম্মফল বিনষ্ট হয় তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । কারণ যৎকালে সেই মহাত্মার আত্মজ্ঞানের স্ফূরণ হয় তখন তিনি ব্রহ্ম ব্যতীত আর কিছুই দেখিতে পান না । যেমন কোন ব্যক্তির রজ্জুতে সর্পজ্ঞান হইয়া পরে যখন রজ্জুজ্ঞান হয়, তৎকালে তিনি রজ্জু ব্যতীত আর কিছুই অবলোকন করেন না, তদ্রূপ ব্রহ্মের বিস্তার এই বিশ্বে আত্মজ্ঞানীর যৎকালে “অহং,মম” এইরূপ জ্ঞান বিনষ্ট হইয়া ব্রহ্মজ্ঞান উপস্থিত হয়, তৎকালে তিনি ব্রহ্মের কৰ্ত্তা হোতাগণে, কৰ্ম্ম ঘৃতাदিতে, করণ ব্রহ্মাদিতে, সম্প্রদান ইন্দ্রাদিদেবতাগণে, অধিকরণ অগ্নিও দেশকলাদিতে এবং হোম-রূপ ক্রিয়াতে ব্রহ্মভিন্ন আর কিছুই দেখিতে পান না । তিনি স্বয়ং ব্রহ্ম, তাঁহার কৰ্ম্ম এবং কৰ্ম্মের উপাদানও ব্রহ্ম, এবং তাঁহার অভীষ্টও ব্রহ্ম, এইরূপ ব্রহ্মসমাধিস্থিত ব্যক্তির পরিণামে ব্রহ্মেরই লাভ হয় ॥ ২৪ ॥

24. This verse has been interpreted in several ways. I have adopted the plain meaning. In the preceding verse Srikrishna said in effect that the man whose actions are directed to God alone can never be tied by the fruits of his deeds. The reason for this is given in this verse. Such a man sees nothing but Brahma in his deeds. When a rope which appeared from a distance like a snake is seen on a closer inspection, it is found to be nothing but a rope. So when the delusion has disappeared the saint sees nothing but God in his actions. An ordinary observer sees four separate objects when a Hom ceremony is performed, viz., the worshipper, the fire, the Ghee and the offerings. But the true observer, from whom the delusion of individuality and separateness has disappeared, sees nothing but Brahma in all these four ingredients. Some explain the verse in this way :—the ceremony of Hom which is performed with an object, has a binding effect, but the saint who sees nothing but Brahma in it is freed from the ties of action, although he may perform the ceremony.

দৈবমেবাপরে যজ্ঞং, যোগিনঃ পয্যু্যপাসতে ।

ব্রহ্মাণ্যাপরে যজ্ঞং, যজ্ঞেনৈবোপজুহ্বতি ॥ ২৫ ॥

অপরে যোগিনঃ (কৰ্ম্মযোগিনঃ) দৈবং যজ্ঞং এব পয্যু্যপাসতে, অপরে (জ্ঞানযোগিনঃ) ব্রহ্মাণ্যো যজ্ঞেন যজ্ঞং এব উপজুহ্বতি ॥ ২৫ ॥

কৰ্ম্মযোগিগণ কেবল দেবতাগণের উদ্দেশে সৰ্বদা যজ্ঞানুষ্ঠান করিয়া থাকেন। অপর জ্ঞানযোগিগণ ব্রহ্মরূপ অগ্নিতে আত্মাকেই আহুতি প্রদান করিয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

25. Some devout persons always direct their worship to the gods alone; but the man of spiritual wisdom giveth his soul as an offering to the fire of Brahma.

স্বামী । তং এবং যজ্ঞত্বেন সম্পাদিতং সৰ্বত্র ব্রহ্মদৰ্শনলক্ষণং জ্ঞানং সৰ্ব্বযজ্ঞোপায়-প্রাপ্যায়ং সৰ্ব্বযজ্ঞেভ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ ইতি এবং স্তোতুং অধিকারিভেদেন জ্ঞানোপায়ভূতান বহুন্ যজ্ঞান্ আহ—দৈবং ইত্যাদিভিঃ অষ্টভিঃ । দেবাঃ—ইন্দ্রবরুণাদয়ঃ, ইজ্যস্তে যস্মিন্ ; (এব কারেণ ইন্দ্রাদিষু ব্রহ্মবুদ্ধিরাহিত্যং দৰ্শিতং) তং দৈবং যজ্ঞং, অপরে—কৰ্ম্মযোগিনঃ, পয্যু্যপাসতে—শ্রদ্ধয়া অহুতিষ্ঠতি, অপরে তু—জ্ঞানযোগিনঃ, ব্রহ্মরূপে অগ্নৌ যজ্ঞেন এব উপায়েন ব্রহ্মার্পণং ইত্যাদ্যাক্র প্রকারেণ যজ্ঞং উপজুহ্বতি—যজ্ঞাদিসৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি প্রবিলাপয়ন্তি ইত্যর্থঃ । সঃ অয়ং জ্ঞানযজ্ঞঃ ॥ ২৫ ॥

দৈবং যজ্ঞং = দেবা ইন্দ্রাণ্যাদয়ঃ ইজ্যস্তে যেন স দৈবত্ত্বমেব যজ্ঞঃ দৰ্শপৌর্ণমাসজ্যোতি-ষ্টোমাদিরূপং ; ইন্দ্রাদি দেবগণ উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞানুষ্ঠান করা হয় তাহাকে দৈবযজ্ঞ বলে । যোগিনঃ = কৰ্ম্মিণঃ ; কৰ্ম্মযোগিগণ । পয্যু্যপাসতে = সৰ্বদা কুৰ্ব্বন্তি । অপরে = জ্ঞানযোগিনঃ ; জ্ঞান যোগিগণ, যাঁহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভদ্বারা ব্রহ্ম এবং আত্মার একত্ব দৰ্শন করিয়াছেন । ব্রহ্মাণ্যো = সত্যজ্ঞানানন্তরূপং নিরন্তরসমন্তবিশেষং ব্রহ্ম তৎপদার্থবাচ্যং তদেবাগ্নিঃ অস্মিন্ ; সত্যজ্ঞান ও আনন্দরূপ এবং বাহ্যতে ইতর বিশেষ কিছুই নাই তাদৃশ ব্রহ্ম তৎশব্দবাচ্য তিনিই অগ্নি, তাহাতে । যজ্ঞঃ = প্রত্যগাত্মানং ত্বংপদার্থং ; ত্বংপদপ্রতি-পাদ্য জীবাত্মাকে । উপজুহ্বতি = তৎস্বরূপতয়া পশুন্তি ; জীবাত্মাকে পরমাত্মার দ্বায় দৰ্শন করেন ।

ব্রহ্মার্পিতমনাঃ যোগীদিগের বৃদ্ধান্ত বলিয়া ভগবান্ অত্যাশ্রিত যোগীর বিষয় বলিতেছেন । কতকগুলি যোগী ইন্দ্রাদিদেবতাগণের অর্থাৎ ইন্দ্র, অগ্নি, বায়ু, বরুণ, যম ইত্যাদি দেবতা-গণের উদ্দেশে যজ্ঞাহুতি প্রদান করিয়া থাকেন । এই সকল দৰ্শপৌর্ণমাস জ্যোতিষ্টোম অগ্নিহোত্র প্রভৃতি যজ্ঞসমূহকে দৈবযজ্ঞ বলিয়া থাকে । কতকগুলি সন্ন্যাসী ব্রহ্মরূপ অলস্ত অনলে জীবাত্মার আহুতি প্রদান করেন । অর্গাৎ “তং ত্বং অসি” এই মহাবাক্যের সার

অর্থ অবধারণ করত ব্রহ্মরূপ তৎপদার্থে জীবাত্মারূপ তৎপদার্থের সমাধি করিয়া থাকেন । এই সর্বোত্তম যজ্ঞকে ঋষিগণ জ্ঞানযজ্ঞ বলিয়া থাকেন, যে যজ্ঞপ্রভাবে স্থিতপ্রজ্ঞ সমাধিকালে কি ব্যুত্থিতসময়ে “সর্বং ত্বমিদং ব্রহ্ম” এইরূপ অবলোকন করেন, অর্থাৎ “সমস্তই ব্রহ্মময় দর্শন করেন” সেই যজ্ঞকে জ্ঞানযজ্ঞ বলিয়া থাকে ।

এই অধ্যায়ের ত্রয়ত্রিংশ শ্লোকে সমস্তযজ্ঞবৃত্তান্ত উপসংহার করিয়া ভগবান্ কহিয়াছেন অৰ্জুন ! যতপ্রকার যজ্ঞের কথা আমি তোমাকে বলিলাম, তন্মধ্যে জ্ঞানযজ্ঞই সর্বশ্রেষ্ঠ কারণ সকল প্রকার যজ্ঞানুষ্ঠান করিয়া যে ফল সংসাধিত হয় তৎসমুদয়ই জ্ঞানযজ্ঞগ্রন্থত ব্রহ্মানন্দে বিলীন হইয়া থাকে । অতএব তুমি সর্বশ্রেষ্ঠ জ্ঞানযজ্ঞের অনুষ্ঠান কর । ২৫ ॥

‘25. Verses from 25 to 29 describe twelve sorts of worship, viz, (i) The ordinary worship of the gods to enjoy the fruits of deeds. (ii) The spiritual worship for divine wisdom. (iii) Worship by continuous and prolonged concentration of mind into one particular object. During this concentration, the external organs of senses cease to play and the mind is entirely lost in the contemplation of Brahma. This is called “সমাধি” । It is of two sorts “সম্প্রজাত সমাধি” in which the mind retains the knowledge of self, and “অসম্প্রজাত সমাধি” in which the idea of self is also lost. (iv) The worship by which the objects of the senses are consumed in the fire of the senses themselves, that is, sound is lost in the ear, sight in the eye, smell in the nose, taste in the tongue, touch in the skin and the thoughts in the mind, (v) The worship by which the action of the five winds of the five organs of knowledge and of the five organs of action are consumed in the fire of concentration. The following are the five winds (1) the expiratory wind, “প্রাণ” (2) the inspiratory wind, “অপান” (3) the abdominal wind, “সমান” (4) the guttural wind, “উদান” and (5) the pervading wind, “ব্যান” । The *Pran* cleanses our blood of all impurities ; the *Apan* acts through the excretory passages and helps in voiding stools &c. ; the *Udan* gives the power of speech, singing &c. ; the *Shaman* helps digestion and separates the digested matters into blood semen &c.; and the *Byan* causes the blood to circulate throughout the body. By this worship the action of these winds, and that of the senses are, for the time being, suspended and the mind concentrated into the contemplation of Brahma. (vi) The worship by executing works of public utility, by gifts, charities and by relieving human misery. This is called দ্বৈতযজ্ঞ. (vii) The worship by practising penances and austerities. This is called তপোযজ্ঞ (viii) The worship by practising the eight sorts of devotion, viz, *Yama*, *Nyama*, *Ashan*, *Pranayama*, *Pratyahar*, *Dhyana*, *Dharana*, and *Samadhi*. This is called ষোড়শযজ্ঞ (ix) The worship by devoting oneself to the study of the Vedas and leading the life of celibacy. This is called ব্রাহ্মচর্যযজ্ঞ

শ্রোত্রাদীনীন্দ্রিয়াণ্যন্তে, সংযমায়িষু জুহ্বতি ।

শব্দাদীন্ বিষয়ানন্তে, ইন্দ্রিয়ায়িষু জুহ্বতি ॥ ২৬ ॥

অন্তে শ্রোত্রাদীনী ইন্দ্রিয়াণি সংযমায়িষু জুহ্বতি । অন্তে (চ) শব্দাদীন্ বিষয়ান্ ইন্দ্রিয়ায়িষু জুহ্বতি ॥ ২৬ ॥

অন্ত যোগিগণ আত্মসংযমরূপ অগ্নিতে শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয়গণকে আহুতি-প্রদান করেন । অপর যোগিগণ ইন্দ্রিয়ের বিষয় শব্দাদিকে ইন্দ্রিয়রূপ অগ্নিতে আহুতিপ্রদান করেন ॥ ২৬ ॥

26. Some consume their senses in the fire of concentration, while others burn up the objects of the senses in the flame of the senses themselves.

or বেদযজ্ঞ. (x) The worship by keeping the vows inviolable. This is called সংশিতব্রত (xi) The worship by practising, first, deep inspiration “পুরক,” when the expiration is stopped, secondly, by the forcible expiration of the wind, “রেচক,” when the inspiration of the wind is stopped and thirdly by stopping both inspiration and expiration, “কুস্তক” । This is called Pranayama. (xii) The worship by consuming the action of the senses in the fire of the suspended breath, in other words, by concentrating the mind into the contemplation of Brahma during *Kumbhock*. At this stage the devotee regulates his food.

স্বামী । শ্রোত্রাদীনী ইতি । অন্তে—নৈষ্ঠিকাঃ ব্রহ্মচারিণঃ, তৎতৎ ইন্দ্রিয়সংযমরূপেযু অয়িষু শ্রোত্রাদীনী জুহ্বতি—প্রবিলাপয়ন্তি, ইন্দ্রিয়াণি নিকৃধ্য সংযমপ্রধানাঃ তিষ্ঠন্তি ইত্যর্থঃ । ইন্দ্রিয়াণি—এব অগ্নয়ঃ তেষু, শব্দাদীন্, অন্তে—গৃহস্থাঃ জুহ্বতি । বিষয় ভোগ সময়ে অপি অনাসক্তাঃ সন্তঃ অগ্নিধ্বেন ভাবিতেষু—ইন্দ্রিয়েষু, হবিষ্টেন ভাবিতান্ শব্দাদীন্ প্রক্ষিপন্তি ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

অন্তে=প্রত্যাহারপরাঃ ; বাহারা ইন্দ্রিয়গণকে স্বস্ববিষয়হইতে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া আত্মসাক্ষাৎকারে তৎপর । শ্রোত্রাদীনী=জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি; চকুঃ কর্ণ নাগিকা প্রভৃতি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় । সংযমায়িষু=ধারণা ধ্যানঃ সমাধিরিতি ত্রয়মেকবিষয়ং সংযমশব্দে-নোচ্যতে, সংযমরূপেযু অয়িষু, ধ্যান ধারণা সমাধি এই ত্রিবিধ মানসিক ক্রিয়ার যুগপৎ প্রয়োগের নাম সংযম তরুণ অগ্নিতে । জুহ্বতি=প্রবিলাপয়ন্তি ; বিলীন করেন । অন্তে=ব্যুথিতাবস্থাঃ, ব্যুথিতাবস্থা যোগিগণ । শব্দাদীন্ বিষয়ান্=শব্দ স্পর্শ রূপ রস গন্ধান্ ; শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, ও গন্ধ । ইন্দ্রিয়ায়িষু=শ্রোত্রাদীনী ইন্দ্রিয়াণি এব অগ্নয়ঃ তেষু । শব্দাদি বিষয়াঃ হোমস্ত তত্তদিন্দ্রিয়েন্তত্তদ্বিষয়োপভোগলক্ষণস্ত সর্বসাধারণস্ত মাস্ক্য প্রতিষিদ্ধান্ বর্জয়িত্বা রাগদ্বेषরহিতা ভূত্বা প্রাপ্তান্ বিষয়ান্ ভুঞ্জতে । শব্দাদিবিষয়-

সৰ্বাণীন্দ্রিয় কৰ্ম্মাণি, প্রাণ কৰ্ম্মাণি চাপরে ।

আত্মসংযমযোগাঘ্নো, জুহুতি জ্ঞানদীপিতে ॥ ২৭ ॥

অপরে (যোগিনঃ) জ্ঞানদীপিতে আত্মসংযম যোগাঘ্নো সৰ্বাণি ইন্দ্রিয়-
কৰ্ম্মাণি প্রাণকৰ্ম্মাণি চ জুহুতি ॥ ২৭ ॥

অপর কোন কোন যোগী জ্ঞানপ্রদীপ্ত আত্মসংযমযোগরূপ অনলে ইন্দ্রিয়-
গণ ও প্রাণাদির কৰ্ম্মকে হোম করিয়া থাকেন ॥ ২৭ ॥

27. While others consume the action of the senses and of the five winds in the flame of concentration lighted up by the torch of spiritual wisdom.

হইতে ইন্দ্রিয়গণকে নিবৃত্ত করিয়া রাগ দ্বেষ রহিত হইয়া বিষয়োপভোগ করিয়া থাকেন।
জুহুতি = ধারণা ধ্যান সমাধি সিদ্ধার্থঃ সৰ্বাণীন্দ্রিয়াণি স্ববিসয়ভ্যঃ প্রত্যাহরন্তি ; ধারণা
ধ্যান ও সমাধিসিদ্ধির নিমিত্ত সমস্ত ইন্দ্রিয়কে স্ববিষয় হইতে প্রত্যাহৃত করে।

দৈব এবং জ্ঞানযজ্ঞের কথা বলিয়া ভগবান্ অশ্বাশ্ব যজ্ঞের কথা বলিতেছেন—এই
শ্লোকের প্রথম ও দ্বিতীয় চরণে ‘সম্প্রজাত, সমাধির কথা উল্লেখ করিলেন। চক্ষুঃ কর্ণ
নাসা ও মনঃ প্রভৃতি জ্ঞানেন্দ্রিয়গণকে যোগিগণ সংযমরূপ অগ্নিতে বিলীন করেন।
অর্থাৎ ধ্যান ধারণা ও সমাধিদ্বারা একাগ্রীকৃত চিত্তকে ব্রহ্ম চিন্তায় নিযুক্ত করেন।
সমাধি দ্বিবিধ, সম্প্রজাত, ও অসম্প্রজাত। পাতঞ্জল যোগসূত্রের সমাধিপদের ১৭শ এবং
১৮শ শ্লোক পাঠ করিলে পাঠক এবিষয় বিশেষ জানিতে পারিবেন যৎকালে সকল ইন্দ্রিয়-
গণের কার্যের অভাব হইয়া কেবল ধ্যেয় বস্তু এবং ধ্যান কারকের জ্ঞান মাত্র হয়, তৎকালে
সম্প্রজাত সমাধি হইয়া থাকে। কিন্তু যখন ধ্যান কারকের জ্ঞান ও অভাব হয় তখন
অসম্প্রজাত সমাধি হইয়া থাকে। যে সম্প্রজাত সমাধি এই শ্লোকে উল্লিখিত হইল তাহা
চারিপ্রকার। (১) সবিতর্ক। (২) সবিচার। (৩) সানন্দ। (৪) অগ্নিতা। অশ্বাশ্ব
যোগীরা ইন্দ্রিয়গণকে শব্দাদি বিষয়হইতে আকর্ষণ করিয়া রাগ দ্বেষ বিরহিত হইয়া সংসার-
যাত্রা নির্বাহ করেন। অর্থাৎ তাহারা সংসারে থাকিয়াও মুক্ত এবং যোগী ॥ ২৬ ॥

26. Worship as described under (3) in the foot notes of the preceding verse is referred to, in the first portion of this verse and worship as described under (4) is referred to, in the second portion. The first portion refers to saints who have devoted their lives to the worship of God and the second portion refers to virtuous men employed in worldly affairs. The latter class of men performs the duties allotted to their own spheres without being in any way attached to the objects of their pursuits. The various objects pass through their mind without leaving any impression on it,

স্বামী । কিঞ্চ সৰ্ব্বাণি ইতি । অপরে—ধ্যান নিষ্ঠাঃ, বুদ্ধীক্ষিয়াণাং—শ্রোত্রাদীন্যাং, কৰ্ম্মাণি—শ্রবণ দৰ্শনাদীনি, কৰ্ম্মেক্ষিয়াণাং—বাক্ পাণ্যাদীন্যাং, কৰ্ম্মাণি—বচনোপাদানাদীনি, প্রাণানাং চ দশানাং কৰ্ম্মাণি—প্রাণশ্চ বহিঃ নির্গমনং, অপানশ্চ অধোগমনং, ব্যানশ্চ ব্যায়নং আকুঞ্চন প্রসারণাদি, সমানশ্চ অসিত পীতাদীন্যাং সমুন্নয়নং, উদানশ্চ উৰ্দ্ধনয়নং ।

“উক্তারে নাগ আখাতঃ, কুৰ্ম্ম উন্মীলনে স্মৃতঃ ।

ক্করঃ ক্কংকরো জ্জয়ঃ, দেব দত্তো বিজ্জন্তণে ।

ন জহাতি মৃতঞ্চাপি, সৰ্ব্বব্যাপী ধনঞ্জয়ঃ” ।

ইতি এবং রূপাণি, জুহ্বতি, আত্মনি সংযমঃ—ধ্যানৈকাগ্র্যং সঃ এব যোগঃ সঃ এব অগ্নিঃ তস্মিন্, জ্ঞানেন—ধ্যেয় বিষয়েন, দীপিতে—প্রজ্বলিতে, ধোয়ং সম্যক্ জ্ঞাত্বা তস্মিন্ মনঃ সংযম্য তানি সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি উপরময়ন্তি ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

আত্ম সংযম যোগাগ্নিঃ = আত্মনি সংযমঃ সএব যোগাগ্নিঃ ; আত্মাতে সংযমজ্ঞাত্ব যে প্রজ্জালোক উদ্দীপিত হয় তাহাকে আত্ম সংযমযোগাগ্নি বলায় থাকে । জ্ঞান দীপিতে—মেহেনেব প্রদীপে, বিবেকবিজ্ঞানেন উজ্জ্বলভাবং সম্পাদিতে ; তৈলদ্বারা প্রদীপ যে রূপ প্রদীপ্ত হয় বিবেক ও বিজ্ঞানদ্বারা তাদৃশ উজ্জ্বলে । ইক্ষিয় কৰ্ম্মাণি = ইক্ষিয়াণাং কৰ্ম্মাণি ; ইক্ষিয়গণের কৰ্ম্ম সকল । প্রাণ কৰ্ম্মাণি = পঞ্চপ্রাণবায়ুকৰ্ম্মাণি, পঞ্চ প্রাণাদি বায়ুর ক্রিয়া । জুহ্বতি = প্রবিলাপয়ন্তি ; বিলীন করেন ।

পূৰ্ণ শ্লোকে ভগবান্ পতঞ্জলির মতানুসারে লয় পূৰ্ব্বক সমাধি অর্থাৎ সম্প্রজাত সমাধির কথা বলিয়া এই শ্লোকে ব্রহ্মবাদির মতানুসারে ব্যাখ্যানশূন্য বাধপূৰ্ব্বক সমাধির কথা বলিতেছেন । যে সমাধিতে যোগীন্দ্র স্বীয় পঞ্চজ্ঞানৈক্ষিয়, পঞ্চ কৰ্ম্মেক্ষিয়, ও পঞ্চ প্রাণ, মন এবং বুদ্ধি এই সপ্তদশাত্মক প্ৰকৃতি, অথবা লিঙ্গ শরীর, জ্ঞান এবং বিবেকদ্বারা প্রদীপ্ত আত্মসংযম রূপ অগ্নিতে হোম করেন সেই সমাধিকে বাধপূৰ্ব্বক সমাধি বলিয়া থাকে । এইরূপ সমাধি কি প্রকারে হইতে পারে তাহা পাতঞ্জল যোগসূত্রের বিবৃতি পাদে নবম সূত্রে বর্ণিত হইয়াছে । “ব্যাখ্যান নিরোধ সংস্কারয়োরভিভবপ্রাহৃত্যবৌ নিরোধ-ক্ষণ চিত্তাস্বয়ৌ নিরোধ পরিণামঃ” । ব্যাখ্যান সংস্কারের অভিভব ও নিরোধ সংস্কারের প্রাহৃত্যবৌ নিরোধের লক্ষণ, এবং চিত্তের অস্বয় নিরোধের পরিণাম । এই নিরোধ পরিণাম লাভ করিতে পারিলে উল্লিখিত বাধপূৰ্ব্বক সমাধির উৎপত্তি হয় । অর্থাৎ কোন কোন যোগী ইক্ষিয়গণের ও প্রাণাদির কৰ্ম্মসকল বিনষ্ট করিয়া স্বীয় চিত্তকে আত্মাতে বিলীন করেন ॥ ২৭ ॥

27. In plain English this means that the devotee suspends his breath and concentrates mind into the contemplation of the Brahma. The astral or the Linga body is composed of seventeen elements viz the five organs of action, hands &c, the five organs of sensation, eyes &c, the five winds, inspiratory &c, mind and spiritual soul. The devotee extinguishes, for the time being, his astral body and lives in the universal soul “Brahma”

দ্রব্য যজ্ঞান্তপোযজ্ঞাঃ, যোগ যজ্ঞান্তথাহপরে ।

স্বাধ্যায় জ্ঞান যজ্ঞাশ্চ, যতয়ঃ সংশিতব্রতাঃ ॥ ২৮ ॥

দ্রব্যযজ্ঞাঃ, তপোযজ্ঞাঃ, যোগযজ্ঞাঃ, তথা অপরে স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাঃ
সংশিতব্রতাঃ যতয়ঃ চ (গন্তি) ॥ ২৮ ॥

কোন কোন যোগী দ্রব্যদানরূপ যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন, কেহবা তপো
যজ্ঞের, কোন কোন ব্যক্তি যোগরূপ যজ্ঞের, কেহবা বেদান্ত্যায়রূপ জ্ঞান
যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন। এবং কেহবা যত্নপূর্ব্বকদৃঢ়ব্রতরূপ যজ্ঞ
করিয়া থাকেন।

28. Some devote themselves to works of charity and some
to penances ; some practise devotion and concentration of
mind ; some seek true wisdom by the study of the Vedas and
some keep inviolable vows.

স্বামী। কিঞ্চ দ্রব্য যজ্ঞাঃ ইত্যাদি। দ্রব্যদানং এব যজ্ঞঃ যেবাং তে দ্রব্যযজ্ঞাঃ।
কৃচ্ছ্রচাত্মায়ণাদি তপঃ এব যজ্ঞঃ যেবাং তে তপোযজ্ঞাঃ। যোগঃ—চিত্তবৃত্তি নিরোধ-
লক্ষণঃ সমাধিঃ সং এব যজ্ঞঃ যেবাং তে যোগযজ্ঞাঃ। স্বাধ্যায়েন—বেদেন, শ্রবণ মন-
নাদিনা যৎ তদর্থ জ্ঞানং তৎ এব যজ্ঞঃ যেবাং তে, যদ্বা, বেদ পাঠাযজ্ঞাঃ তদর্থজ্ঞানযজ্ঞাঃ ইতি
দ্বিবিধাঃ, যতয়ঃ—প্রযত্নশীলাঃ, সম্যক্ শিতং—নিশিতং তীক্ষ্ণীকৃতং, ব্রতং যেবাং তে ॥ ২৮ ॥

দ্রব্য যজ্ঞাঃ—যথাশাস্ত্রং দ্রব্যত্যাগ এব যজ্ঞঃ যেবাং তে দ্রব্যযজ্ঞাঃ; বাহারা কৃপ
তড়াগাদি খনন, দেব মন্দির নির্মাণ, অন্নপ্রদান, শরণাগত ব্যক্তির রক্ষা পরোপকারার্থে দান
ইত্যাদি কার্যের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহাদিগকে দ্রব্যযজ্ঞ বলিয়া থাকে। তপোযজ্ঞাঃ—
কৃচ্ছ্রচাত্মায়ণাদি তপ এব যজ্ঞো যেবাং তে তপোযজ্ঞাঃ; বাহারা কৃচ্ছ্র চাত্মায়ণাদিরূপ
তপস্তা আচরণ করিয়া থাকেন তাঁহাদিগকে তপোযজ্ঞ বলিয়া থাকে। যোগযজ্ঞাঃ—
যোগশ্চিহ্নবৃত্তিনিরোধোষ্টাদ্ধে যোগো যেবাং তে যোগযজ্ঞাঃ; যম, নিরম, আসন,
প্রাণায়াম, প্রাত্যাহার, ধারণা, ধ্যান এবং সমাধিরূপ অষ্টাঙ্গ যোগের বাহারা অনুষ্ঠান করিয়া
থাকেন সেই যোগীদিগকে যোগযজ্ঞবলে। স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাঃ—যথাবিধি বেদান্ত্যায়
পরাঃ, জ্ঞায়েন বেদার্থনিশ্চয়পরাঃ যে তে স্বাধ্যায়জ্ঞানযজ্ঞাঃ, যথা বিহিত বেদপাঠ
করিয়া বাহারা বেদার্থনিশ্চয় করেন তাঁহারা স্বাধ্যায় জ্ঞান যজ্ঞ শব্দবাচ্য। যতয়ঃ—
যত্নশীলাঃ। সংশিতব্রতাঃ—সম্যক্ শিতানি তীক্ষ্ণীকৃতানি ব্রতানি যেবাং তে সংশিত-
ব্রতাঃ, বাহারা দৃঢ়সঙ্কল্প হইয়া ব্রতাবলম্বন করত সকল নিয়ম পরিপালন করেন এবং
কোন প্রকারেই সেই অভীক্ষিত কৰ্ম্মহইতে বিচ্যুত হন না তাহাদিগকে সংশিতব্রত বলে।

অপানে জুস্বতি প্রাণং, প্রাণে অপানং তথাইপরে ।

প্রাণাপানগতী রুদ্ধা, প্রাণায়ামপরায়ণাঃ ।

অপরে নিয়তাহারাঃ, প্রাণান্ প্রাণেষু জুস্বতি ॥ ২৯ ॥

তথা অপরে অপানে প্রাণং, প্রাণে অপানং, জুস্বতি, প্রাণাপানগতী রুদ্ধা, প্রাণায়ামপরায়ণাঃ (ভবন্তি)। অপরে নিয়তাহারাঃ (সন্তঃ) প্রাণান্ প্রাণেষু (এব) জুস্বতি ॥ ২৯ ॥

কেহ কেহ প্রাণ বায়ুকে অপান বায়ুতে ও অপান বায়ুকে প্রাণ বায়ুতে আত্মতি প্রদান করেন। তদনন্তর প্রাণাপান উভয় বায়ুর গতি রোধ করিয়া প্রাণায়াম অভ্যাস করেন। অন্যান্য যোগিগণ মিতাহারী হইয়া পঞ্চপ্রাণ বায়ুকে হৃদয়স্থ প্রাণবায়ুতেই আত্মতি প্রদান করেন ॥ ২৯ ॥

29. Some hold their breath after inspiration and expiration, and then stop breath altogether. Others there are, who regulating their food, hold the five life-winds near the region of the heart.

ভগবান্ এই শ্লোকে পঞ্চ যজ্ঞের কথা উল্লেখ করিলেন। ফলতঃ এই সকল যজ্ঞের কোন না কোন যজ্ঞাহুষ্ঠান না করিলে কোন ব্যক্তিই মনুষ্য নামের অধিকারী হইতে পারে না, সাংসারিক লোকের পক্ষে দ্রব্যযজ্ঞ সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া ভগবান্ প্রথমে তাহ রই উল্লেখ করিয়াছেন। মনোযোগ-পূর্বক বেদাভ্যাস করিয়া যিনি তাহার যথার্থ অর্থ প্রচার করেন তিনিই স্বাধ্যায় জ্ঞান যজ্ঞের অহুষ্ঠান করিয়া থাকেন; অনেকে বড় বিধ যজ্ঞের ও উল্লেখ করিয়াছেন। তাঁহারা স্বাধ্যায় জ্ঞান জ্ঞান যজ্ঞ না বলিয়া স্বাধ্যায় যজ্ঞ ও জ্ঞান যজ্ঞ এইরূপ অর্থ করেন ॥ ২৮ ॥

28. In this verse five different sorts of devotion are alluded to viz (i) the performance of charitable works done without any hopes of reward or gain; (ii) the practice of penances and austerities; (iii) the practice of eight sorts of Yog as prescribed in the Patanjali philosophy (vide slokes from 29 to 55 Shadhan Pad and from sloka to 5 Bebhorthi Pad); (iv) the seeking of true wisdom by the study of the Vedas and scrupulous keeping up of vows.

স্বামী। কিঞ্চ আপনে ইতি। অপানে অধোবৃত্তৌ প্রাণং উর্দ্ধবৃত্তিঃ পুরকেণ জুস্বতি—পুরক কালে প্রাণং অপানেন একীকূর্কতি, তথা কুস্তকেন প্রাণাপানয়োঃ উর্দ্ধাধো-গতী রুদ্ধা রেচককালে অপানং প্রাণে জুস্বতি। এং পুরককুস্তকরেচকৈঃ প্রাণায়াম-

পরায়ণাঃ অপরে ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ অপরে ইতি । অপরে তু আহার সঙ্কোচং অভ্যস্তন্তঃ
স্বয়ংএব জীর্ণ্যমাণেষু ইন্দ্ৰিয়েষু তন্তং ইন্দ্ৰিয়বৃত্তিলয়ং হোমং ভাবয়ন্তি ইত্যর্থঃ । যদ্বা
“অপানে জুহ্বতি প্রাণং প্রাণেহ পানং তথাপরে” ইত্যনেন পূরক রেচকয়োঃ আবর্ত্যমানয়োঃ
“হংসঃ সোহহং” ইতি অনুলোমতঃ প্রতিলোমতঃ চ অভিব্যাজ্যমানেন অজ্ঞপামস্ত্রেণ তদ্বৎ-
পদার্থৈক্যং ব্যতীহারেণ ভাবয়ন্তি ইত্যর্থঃ । তদুক্তং যোগশাস্ত্রে ।

“সকারণে বহির্ঘ্যাতি, হকারেণ বিশেষ পুনঃ ।

প্রাণাস্তত্র স এবাহং, অহং স ইতি চিস্তয়েৎ” ॥ ইতি ।

প্রাণাপানগতী রুদ্ধা ইতি অনেন স্তোকেন প্রাণায়াম-যজ্ঞাঃ অপরে কথ্যস্তে, তত্র
অয়ং অর্গঃ ।

“দৌভাগৌ পূরয়েদনৈঃ, জলে নৈকং প্রপূরয়েৎ ।

মাক্রতস্ত প্রচারার্থং, চতুর্গ মনশেষয়েৎ” ॥

ইত্যেবমাদি বচনোক্তঃ নিয়তঃ আহারা যেষাং তে কুন্তকেন প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণ-
সংসমনপরায়ণাঃ সন্তঃ প্রাণান—ইন্দ্ৰিয়াণি, প্রাণেষু জুহ্বতি,—কুন্তকেন হি সর্কে প্রাণাঃ
একী ভবন্তি তত্র এব লীয়মানেষু ইন্দ্ৰিয়েষু হোমং ভাবয়ন্তি ইত্যর্থঃ । তদুক্তং যোগশাস্ত্রে ।

“যথা যথা সদাভ্যাসং, মনসঃ স্থিরতা ভবেৎ ।

বায়ু বাক কায় দৃষ্টীনাং, স্থিরতা চ তথা তথা” ইতি । ২৯ ॥

অপানে প্রাণং জুহ্বতি=বাহুবাযোঃ শরীরভ্যন্তরপ্রবেশেন পূরকাখ্যং প্রাণায়ামং
কুর্কন্তি; বাহিরের বায়ু শরীরের মধ্যে প্রবেশিত করত পূরক অভ্যাস করেন । প্রাণে
অপানং জুহ্বতি=শরীর বায়োর্কর্ষিনির্গমনেন রেচকাখ্যং প্রাণায়ামং কুর্কন্তি, শরীরের
অভ্যন্তরীণ বায়ু নির্গমন পূরক রেচক অভ্যাস করেন । প্রাণাপানগতী রুদ্ধা প্রাণায়াম-
পরায়ণাঃ=প্রাণাপান গতিনিরোধরূপং কুন্তকং কৃত্বা পুনঃ পুনর্কীয়ুজয়ং কুর্কন্তি, প্রাণ
এবং আপন বায়ুর গতি রুদ্ধ করিয়া কুন্তক অভ্যাস করেন । নিয়তাহারাঃ=আহার
নিয়মাদি যোগ সাধন বিশিষ্টাঃ, যাহারা যোগসাধন জন্ত পরিমিত আহার করিয়া থাকে ।
প্রাণান্ প্রাণেষু জুহ্বতি=কুন্তকেন হি সর্কে প্রাণাঃ হৃদয়স্থপ্রাণেষু একী ভবন্তি ;
কুন্তকদ্বারা শরীরস্থ পঞ্চবায়ুকে হৃদয়স্থপ্রাণবায়ুতে হোম করেন, অথবা জ্ঞানেন্দ্ৰিয় কর্মেন্দ্ৰিয়-
রূপান্ বাহ্যভ্যন্তর কুন্তকাভ্যাসে নিগৃহীতেষু প্রাণেষু বিলাপয়ন্তি ; ইন্দ্ৰিয়গণকে নিগৃহীত
প্রাণবায়ুতে লয় করিয়া থাকেন ।

আয়ুর্বেদাদিতে দেহস্থ বায়ু দশপ্রকার কথিত হইয়াছে, স্থান ভেদে তাহাদিগের
ভিন্ন ভিন্ন নাম । দেহস্থ কুণ্ডলিনী শক্তি (Vital energy) দেহরূপ সাম্রাজ্যের অধিপতি
এবং এই দশবিধবায়ু দশ দিকপালের জায় ইহার রক্ষক । নাসাগ্রে বায়ু, পায়ু প্রভৃতি
স্থানে অপান, নাভিদেশে সমান, কণ্ঠে উদান, এবং সর্ব শরীরে ব্যান এই পঞ্চ-বায়ু
প্রধান বলিয়া কথিত হইয়াছে । উদগারে নাগ, চক্ষুর উন্মীলনে কূর্ম, ক্ষুধায় ক্লকর,
জন্তুগে দেবদত্ত, এবং সর্বশরীরের পুষ্টিতে ধনঞ্জয়, নামক পঞ্চবায়ু কথিত হইয়াছে ।

যে বায়ু নাসাহইতে নাভি পর্যন্ত চলাচল করে তাহাকে প্রাণবায়ু বলে । ইহার আভ্যন্তরিক স্থান হৃদয় । নাভিস্থান হইতে পায়ু পর্যন্ত যে বায়ু অধোভাগে গমনাগমন করে তাহাকে অপান বায়ু কহে । পূরক কালে প্রাণবায়ু অপান বায়ুদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া নাভিমণ্ডল স্ফীত করিলে নিঃসৃত বায়ু তাহার সহিত মিলিত হয় । কুস্তককালে নিঃসৃত সমস্ত বায়ু নাভিমণ্ডলের নিকটে স্থিত হয় । পরে রেচক কালে এই দুই বায়ু দুইদিকে গমন করে । অপান বায়ু যেমন প্রাণ বায়ুকে আকর্ষণ করে, সেইরূপ প্রাণ-বায়ু অপান বায়ুকে আকর্ষণ করে । প্রাণবায়ু নাসারন্ধ্রদ্বারা নির্গত হইয়া ও অপান বায়ুকর্ভুক আকৃষ্ট হইয়া পুনর্বার দেহমধ্যে প্রবেশ করে । এই দ্বিবিধ বায়ুর বিপরীত ভাবে গমনাগমনদ্বারা জীবন রক্ষা হইতেছে, এই দ্বিবিধ বায়ু নাভিস্থ সমান বায়ুর সহিত একত্র মিলিত হইলে প্রাণ ও অপান বায়ুর গতি রুদ্ধ হয়, তখন তাহারা দেহ পরিত্যাগ করিয়া অনন্ত বায়ুতে মিলিত হইবার জন্য চেষ্টাপায়, যত্নাকালে ইহাকেই নাভিধ্বাস বলে ।

“হৃদি প্রাণো বহেন্নিত্যং, অপানো শুদমণ্ডলে ।

সমানো নাভিদেশে তু, উদানঃ কৰ্ভুমধ্যগঃ ।

ব্যানো ব্যাপী শরীরেষু, প্রধানাঃ পঞ্চ বায়বঃ” ॥

ভগবান্ এই শ্লোকে চতুর্বিধ কুস্তকের প্রমাণ উল্লেখ করিলেন । (১) বাহ্য বায়ুকে নাসারন্ধ্রদ্বারা শরীর মধ্যে আকর্ষণ করিয়া নিশ্বাস প্রশ্বাস রোধের নাম অন্তরকুস্তক অর্থাৎ পূরক । (২) শরীরস্থ বায়ু নাসারন্ধ্রদ্বারা বমন করিয়া নিশ্বাস ও প্রশ্বাসের গতি-রুদ্ধ করার নাম বাহ্য কুস্তক অর্থাৎ রেচক । (৩) প্রাণ ও অপান বায়ুর গতির রোধ করার নাম কুস্তক । (৪) শরীরস্থ পঞ্চ বায়ুর গতি রুদ্ধ করিয়া হৃদয়স্থ প্রাণ বায়ুর সহিত কুস্তকের নাম তুরীয়কুস্তক । চতুর্থ প্রণালী অত্যন্ত কঠিন বলিয়া যোগিগণ তুরীয় কুস্তক অভ্যাসকালে অত্যন্ত মিতাহারী হইয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

29. In this verse four distinct processes are alluded to, in controlling the life-wind, viz (i) Destroying the expiratory wind (Prana) by a deep inspiration (Apan); this is called Puraka (ii) Destroying the inspiratory wind by a full and prolonged expiration ; this is called Rechaka. (iii) Holding breath without inspiration or expiration ; this is called Koombhock. (iv) Stopping the course of the five life winds and holding them internally near the region of the heart ; this being a difficult process the food should be regulated. The latter process has been differently explained by some commentators.

সর্বোপ্যোতে যজ্ঞবিদঃ, যজ্ঞক্ষয়িতকল্মষাঃ ।

যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজঃ, যাস্তি ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥ ৩০ ॥

এতে সর্বো অপি যজ্ঞবিদঃ, যজ্ঞক্ষয়িতকল্মষাঃ, যজ্ঞশিষ্টামৃতভুজঃ
(৮ সন্তঃ) সনাতনং ব্রহ্ম যাস্তি ॥ ৩০ ॥

ইহারা সকলেই যজ্ঞবিৎ, এবং যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা পাপবিমুক্ত, যজ্ঞাবশিষ্ট-
কালে অমৃতভোগী হইয়া সনাতন ব্রহ্মকে লাভ করেন ॥ ৩০ ॥

30. These all are devout worshippers. Their worship
washeth away all their sins. Partaking of the immortal food
left of such worship, they pass on to the Eternal Brahma.

স্বামী । তৎ-এবং উক্তানাং দ্বাদশানাং যজ্ঞবিদাং ফলং আহ—সর্বো ইতি । যজ্ঞান্
বিন্ধন্তি—সভস্তে, ইতি যজ্ঞবিদঃ,—যজ্ঞজ্ঞাঃ ইতি বা । যজ্ঞৈঃ ক্ষয়িতং—নাশিতং, কল্মষং
বৈঃ । যজ্ঞান্ কৃৎবা অবশিষ্ট কালে অনিবিদ্ধঃ অন্নং অমৃতরূপং ভুঞ্জতে ইতি, তথা তে
সনাতনং—নিত্যং, ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারেণ প্রাপ্নুবন্তি ॥ ৩০ ॥

যজ্ঞক্ষয়িতকল্মষাঃ—যজ্ঞৈর্ব্যথোক্তৈঃ ক্ষয়িতং নাশিতং পাপং যেবাং তে; পূর্বোক্ত যজ্ঞদ্বারা
ঐহারা পাপবিমুক্ত হইয়াছেন । যজ্ঞবিদঃ—যজ্ঞানাং জ্ঞাতারঃ কর্তারন্স্ ; যজ্ঞ নিয়মের
অভিজ্ঞ ও যজ্ঞানুষ্ঠাতা । যজ্ঞশিষ্টামৃত ভুজঃ—যজ্ঞান্ কৃৎবা অবশিষ্টকালে অন্নং ভুঞ্জতে ;
যজ্ঞাবসানে অমৃতরূপ অন্ন ভোজনকারী । সনাতনং ব্রহ্ম যাস্তি=সবগুণজ্ঞানপ্রাপ্তি-
দ্বারেণ নিত্যং সংসারাৎ মুচ্যন্তে ; ব্রহ্মজ্ঞান লাভদ্বারা সংসার বন্ধনহইতে মুক্তি লাভ করেন ।

উক্ত দ্বাদশ প্রকার যজ্ঞানুষ্ঠাতার কি ফল লাভ হয় তাহা ভগবান্ বলিতেছেন, তাঁহারা
যজ্ঞানুষ্ঠান করিয়া সমস্ত পাপহইতে বিমুক্ত হন । যজ্ঞ প্রাপ্ত অমৃতময় ফললাভ করিয়া
তাঁহারা সংসারবন্ধনহইতে বিমুক্ত হইয়া ইহলোকে ব্রহ্মানন্দ ও পরলোকে মুক্তিলাভ
করেন ॥ ৩০ ॥

30. This verse alludes to the fruit of the twelve sorts of worship
mentioned in the preceding verses. When performed with devotion,
these acts of worship cleanse off the worshippers' sins. By the per-
formance of these worships they obtain that divine wisdom which breaks
the shackles of deeds in this world and eventually lead them to perfect
blessedness in the world to come. In this verse "Amrita" means divine
wisdom, the word is used metaphorically.

নায়াং লোকোহন্ত্যযজ্ঞস্ত, কুতোহন্তঃ কুরুসত্তম ॥ ৩১ ॥

হে কুরুসত্তম ! অযজ্ঞস্ত অয়াং লোকঃ ন অস্তি, অন্যঃ (লোকঃ) কুতঃ ॥ ৩১ ॥

হে কুরুপ্রধান ! যে ব্যক্তি কোন প্রকার যজ্ঞ করেন না তাঁহার এই লোকই লাভ হয় না, পরলোক আর কোথায় ? ॥ ৩১ ॥

O Best of the Kurus ! the little pleasures of this world are denied to him who is devoid of worship. How then can he enjoy the eternal pleasures of the world to come !

স্বামী । তৎ অকরণে দোষঃ আহ অয়াং ইতি । অয়াং—অন্নভূতঃ অপি মনুষ্যালোকঃ, অযজ্ঞস্ত—যজ্ঞানুষ্ঠানরহিতস্ত, ন অস্তি, কুতঃ অন্তঃ—বহুভূতঃ পরলোকঃ । অন্তঃ যজ্ঞাঃ সর্বাণ্য কৰ্ত্তব্যাঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

অযজ্ঞস্ত=উক্তানাং যজ্ঞানাং মধ্যে অজ্ঞতমোহপি যজ্ঞো বস্তু নাস্তি সঃ অযজ্ঞঃ তন্ত, উক্ত যজ্ঞসকলের মধ্যে কোন যজ্ঞেরই যিনি অনুষ্ঠান না করেন । অয়াং লোকঃ ন অস্তি= অয়াং অন্নভূতঃ মনুষ্য লোকোপি নাস্তি ; ইহকালে অন্নানন্দদায়ক মনুষ্য লোক ও তাঁহার ভাগ্যে ঘটেনা । অন্তঃ কুতঃ—কুতো বিশিষ্টসাধনসাধ্যঃ পূর্ণানন্দময়ঃ পরলোকঃ, পূর্ণানন্দময় ব্রহ্মলোক তিনি কি প্রকারে প্রাপ্ত হইবেন । সত্তম=(সৎ=জ্ঞানী+তম একে'ৎকর্ষে) বুদ্ধিসত্তম ।

পক্ষান্তরে যজ্ঞবিহীন ব্যক্তির কথা বলিতেছেন । উক্ত দ্বাদশ প্রকার যজ্ঞের মধ্যে যিনি কোন যজ্ঞেরই অনুষ্ঠান করেন না তাঁহার ভাগ্যে ইহলোকের স্বল্পানন্দ ও লাভ হয় না, সুতরাং পরলোকের ব্রহ্মানন্দ তিনি কি প্রকারে উপভোগ করিবেন? ভগবান্ অর্জুনকে কুরুপ্রধান বলিয়া ইহাই ইঙ্গিত করিলেন যে, তুমি কুরুদিগের মধ্যে প্রধান ভোমারায় এই দ্বাদশ যজ্ঞের কোন না কোন যজ্ঞ নিশ্চয়ই অনুষ্ঠিত হইতে পারে ॥ ৩১ ॥

31. The man devoid of worship can hardly expect to enjoy the limited pleasures of this world; hence for stronger reasons the illimitable happiness of the world to come, is entirely beyond his grasp.

এবং বহুবিধা যজ্ঞাঃ, বিততা ব্রহ্মণো মুখে ।

কৰ্মজান্ বিদ্ধি তান্ সৰ্বান্, এবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥ ৩২ ॥

এবং বহুবিধাঃ যজ্ঞাঃ ব্রহ্মণঃ মুখে বিততাঃ । তান্ (যজ্ঞান্) সৰ্বান্ (এব) কৰ্মজান্ বিদ্ধি । (ত্বং) এবং জ্ঞাত্বা বিমোক্ষ্যসে ॥ ৩২ ॥

এইরূপ বহুবিধ যজ্ঞ বেদে বিস্তৃত হইয়াছে । সেই সমস্ত যজ্ঞকে কৰ্ম-দ্বারা লাভ করিতে হইবে, তুমি ইহা অবগত হইয়া মুক্তিলাভ কর ॥ ৩২ ॥

32. The Vedas contain the description of hundreds of worships like these. They all spring from action. Knowing this, thou shouldest attain emancipation.

স্বামী । জ্ঞানযজ্ঞঃ স্তোতৃং উক্তান্ যজ্ঞান্ উপসংহরতি—এবং বহুবিধাঃ ইতি । ব্রহ্মণঃ—বেদশ্চ, মুখে বিততাঃ—বেদেন সাক্ষাৎ বিহিতাঃ ইত্যর্থঃ । তথাপি তান্ সৰ্বান্ বাক্যমনঃকায়কৰ্ম্মজানিতান্ আত্মস্বরূপসংস্পর্শরহিতান্ বিদ্ধি—জানীহি । আত্মনঃ কৰ্ম্মণঃ অগোচরত্বাৎ এবং জ্ঞাত্বা জ্ঞাননিষ্ঠঃ সন্ সংসারাৎ নিমুক্তঃ ভবিষ্যসি ॥ ৩২ ॥

এবং=যথোক্তাঃ, যাহা কথিত হইল । বহুবিধাঃ=বহুপ্রকারাঃ ; বহুবিধ যজ্ঞ সকল । বিততাঃ=বিস্তৃতাঃ ; বিস্তারিতরূপে ব্যখ্যা করা হইয়াছে । ব্রহ্মণঃ=বেদশ্চ ; বেদের । মুখে=দ্বারে ; বেদরূপ দ্বারদ্বারা এই সমস্ত যজ্ঞমধ্যে প্রবেশ করিতে পারা যায় । তান্ সৰ্বান্=অনায়জ্ঞান্ ; এই সকল যজ্ঞে আত্মার কোন কর্তৃত্ব নাই । কৰ্ম্মজান্=কায়িক বাচিক মানস কৰ্ম্মোদ্ভবান্ ; এই সকল যজ্ঞ কায়িক বাচিক ও মানসিক ক্রিয়াহইতে উৎপন্ন হইয়াছে । বিদ্ধি=জানীহি ; জানিবে । এবং=মহ্যাপারাঃ এতে, কিন্তু নির্ব্যাপারোহং উদাসীনঃ ইথং । আমার কৰ্ম্মদ্বারা যজ্ঞসকল উৎপন্ন হইয়াছে কিন্তু আমার আত্মা নিষ্ক্রিয় এইরূপ । জ্ঞাত্বা=বুদ্ধ্বা, জানিয়া । বিমোক্ষ্যসে=সংসারবন্ধনাৎ মুক্তো ভবিষ্যসি এই সংসার বন্ধনহইতে মুক্তিলাভ করিবে । বিততাঃ=(বি+তন্—ক্ত) বিস্তৃতাঃ ।

এই সকল ব্রহ্মস্তু মহাশ্যকল্পিত নহে তাহা দেবাইবার জন্ত ভগবান্ কহিলেন, অৰ্জুন ! আমি যে সকল যজ্ঞের কথা তোমাকে কহিলাম তাহা সমুদায় বেদে বিস্তৃত রূপে বর্ণিত হইয়াছে । এই সকল যজ্ঞ যোগীদিগের কৰ্ম্মসাধ্য, তাঁহারা কৰ্ম্মদ্বারা ইহার ফললাভ করিয়াছিলেন । কিন্তু আত্মা সৰ্বদাই নিষ্ক্রিয়, তিনি ফললাভ বা ফলকামনা করেন না, তুমি নিষ্কামচিত্তে ইহার কোন না কোন যজ্ঞের অর্হুষ্ঠান করিলে মুক্তি লাভ করিতে পারিবে ॥ ৩২ ॥

32. Srikrishna quotes the authority for these worships and says in effect. "These worships have been ordained by the Vedas, they are the

শ্রেয়ান্ দ্রব্যময়াং যজ্ঞাং, জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ ।

সর্বকর্মাখিলং পার্থ, জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩ ॥

ভোঃপরস্তপ ! দ্রব্যময়াং যজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রেয়ান্ । হেপার্থ ! সর্বকর্মাখিলং কর্ম জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে ॥ ৩৩ ॥

হে শক্রতাপন ! নানাদ্রব্যসাধা কর্মযজ্ঞহইতে জ্ঞানযজ্ঞ শ্রেষ্ঠ । হেপার্থ ! যেহেতু সমস্ত কর্ম ফলই জ্ঞানে পর্যাবসিত হয় ॥ ৩৩ ॥

33. O destroyer of foes ! the worship by wisdom is far superior to the worship by gifts. For O Partha ! the effects of all deeds are merged in the attainment of wisdom.

results of action which has no connection with the soul which is always free. Therefore with a mind quit of all desires thou shouldest perform these worships that thou mayest gain salvation.

স্বামী । জ্ঞানযজ্ঞঃ তু শ্রেষ্ঠঃ ইতি আহ—শ্রেয়ান্ ইতি । দ্রব্যময়াং—অনান্য-ব্যাপার জ্ঞাতং, দৈবাদিযজ্ঞাং জ্ঞানযজ্ঞঃ শ্রেষ্ঠঃ, যদ্যপি জ্ঞানস্তু অপি মনোব্যাপারাদীনত্বং অস্তি এন, তথাপি আত্মস্বরূপস্ত জ্ঞানস্ত মনঃপরিণামে অভিব্যক্তিমাাত্রং ন তজ্জন্মত্বং ইতি দ্রব্যময়াং বিশেষঃ । শ্রেষ্ঠত্বে হেতুঃ সর্বকর্মাখিলং-ফলসহিতং, জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে—অর্জুণব্রতী ইত্যর্থঃ । “সর্বকর্মে তদভিসমেন্তি যং কিঞ্চিৎ প্রজাঃ সাধু কুর্কন্তি” ইতি শ্রুতং ॥ ৩৩ ॥

ব্রহ্মার্পণমিত্যাदि শ্লোকেন সম্যক্ দর্শনস্য যজ্ঞত্বং সম্পাদিতং যজ্ঞাচ্চ অনেকবিধাঃ উপদিষ্টাঃ, তৈঃ সিদ্ধপুরুষার্থপ্রয়োজনৈঃ জ্ঞানং স্তুয়তে কথং শ্রেয়ান্নিতি । ব্রহ্মার্পণ ইত্যাদি শ্লোকদ্বারা সম্যক্ প্রকারে অহুষ্ঠিত বহুবিধ যজ্ঞের বিবরণ কীর্ত্তন করিয়া ভগবান্ জীবনযুক্ত পুরুষের জ্ঞান যজ্ঞের কথা বলিতেছেন । শ্রেয়ান্—প্রশস্যতরঃ ; শ্রেষ্ঠ । দ্রব্যময়াং যজ্ঞাং=দ্রব্যসাধনসাধ্যাং যজ্ঞাং, বহুবিধ দ্রব্যদ্বারা যেসকল যজ্ঞ অহুষ্ঠিত হয় তাহাকে দ্রব্যযজ্ঞ বলে । (২৮ শ্লোকের ভাষ্য দেখুন) । সর্বকর্মে=সমস্ত শ্রোতং কর্ম ; পঞ্চযজ্ঞ, পণ্ড ও সোমচয়ন যজ্ঞ ইত্যাদি । অখিলং=নিরবশেষং স্মার্ত্তমুপাসনাদি-রূপঞ্চ ; অশেষ প্রকার উপাসনাদিরূপ । সর্বমখিলং ইতি পদদ্বয়োপদানমসঙ্কোচার্থঃ ; সর্বমখিল এই একার্থক শব্দদ্বয়ের প্রয়োগ অসঙ্কোচার্থ, অর্থাৎ সমস্তার্থ । জ্ঞানে পরিসমাপ্যতে=ব্রহ্মত্বোক্ত্য সাঙ্গাৎকারে প্রতিবন্ধকদ্বারাণে পর্যাবসতি ; ব্রহ্মদর্শন রূপ আত্মজ্ঞানে পর্যাবসিত হয় ।

তত্ত্বিকি প্রণিপাতেন, পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।

উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানং, জ্ঞানিন স্তত্ত্বদর্শিনঃ ॥ ৩৪ ॥

(ভ্রং) প্রণিপাতেন, পরিপ্রশ্নেন, সেবয়া, (চ) তত্ত্বিকি, তত্ত্বদর্শিনঃ জ্ঞানিনঃ তে জ্ঞানং উপদেক্ষ্যন্তি ॥ ৩৪ ॥

তুমি গুরুর নিকটইহিতে নমস্কারদ্বারা ও সম্যক্ প্রকারে প্রশ্নদ্বারা, এবং সেবাদ্বারা সেই তত্ত্বজ্ঞান লাভকরিবে, তত্ত্বদর্শী জ্ঞানিগণ তোমাকে জ্ঞান উপদেশ দিবেন ॥ ৩৪ ॥

34. This wisdom thou shalt acquire by prostrating thyself before thy spiritual teacher whom thou shalt question and serve with all thy heart. The learned sage who seeth the truths of religion will instruct thee.

ভগবান্ বলিলেন হেপার্থ! আমি যে সকল যজ্ঞের কথা তোমাকে কহিলাম সে সমস্তই দ্রব্যময় যজ্ঞ, ফলকামী পুরুষকর্তৃক উহা অমুষ্ঠিত হইয়া থাকে। এইসকল যজ্ঞপ্রসূত স্বল্পানন্দ জ্ঞান যজ্ঞ নিঃসৃত ব্রহ্মানন্দান্তর্গত (দ্বিতীয় অধ্যায়ের ৪৬ শ্লোকের ভাষ্য দেখুন) যিনি মুক্তি সাধনদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়াছেন তিনি এই সকল হুঃসাধ্য যজ্ঞকল অনায়াসে লাভ করেন। অতএব হে পরম্পদ! যে পঞ্চ আবরণে তোমার আত্মা আবৃত রহিয়াছে, জ্ঞান যোগানুষ্ঠানদ্বারা তাহা অন্তর্হিত করিয়া আত্মাকে দর্শন কর ॥ ৩৩ ॥

33. Here "জ্ঞানযজ্ঞ" means the worship whereby the worshipper sees the Spirit of God. This mental condition is considered to be the be all and the end all of human existence and the crowning effect of all worships and sacrifices. When this highest state of mental equilibrium is attained, the seer enjoys supreme happiness here and hereafter. The limited and short-lived delights derived from the performance of noble deeds and charitable works are like a mere drop of water in the ocean of unlimited and eternal delights which the mind enjoys when it sees the Spirit of God everywhere. To him the objective world is but an expansion of the Universal Spirit the eternal cause of an eternal creation. He sees the vision of the Brahma in every object from an undeveloped organism to the perfect man. He sees with an equal eye virtue and vice, life and death happiness and misery, friends and foes.

বাদী। এবং ভূতাত্মজ্ঞানে সাধনং আহ—তৎ ইতি। তৎ জ্ঞানং, বিদ্বি—জানীহি, প্রশ্নু হি ইত্যর্থঃ। জ্ঞানিনাং প্রণিপাতেন—নমস্কারেণ, ততঃ পরিপ্রশ্নেন—“কৃতঃ অর্থঃ

মম সংসারঃ, কথং বা নিবর্ততে” ইতি পরিশ্রমেন, সেবয়া—গুরুশিষ্যসংস্পর্শে, জ্ঞানিনঃ—
শাস্ত্রজ্ঞাঃ, তত্ত্বদর্শিনঃ—অপরোক্ষানুভবসম্পন্নঃ, তে—তুভ্যং, জ্ঞানং উপদেশেন
সম্পাদয়িষ্যন্তি ॥ ৩৪ ॥

এতাদৃশজ্ঞানপ্রাপ্তৌ কোহতিপ্রত্যাসন্ন উপায় ইতি উচ্যতে ; এবমুত আত্মজ্ঞান লাভের
অন্তরঙ্গ উপায় কি তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন। তৎ=সর্বকর্মফলভূতং জ্ঞানং ;
সর্ব কর্ম ফলদায়ক জ্ঞান। বিদ্ধি=জানীহি, লভস্ব ; লাভ কর। অগ্নিপাতেন=আচার্য্যান্
অভিগম্য দীর্ঘনমস্কারেণ ; আচার্য্যের নিকট গমনপূর্বক তাঁহার চরণে দণ্ডবৎ প্রণামদ্বারা।
পরিশ্রমেন=কোহিং কথং বন্ধোহস্মি কেনোপায়েন মুচ্যেয় ইত্যাদি সম্যক্ প্রশ্নেন ;
আমিকে ? কি প্রকারে কর্মজালে জড়িত হইলাম ? কি উপায়ে মুক্তিলাভ করিতে
পারিব ? ইত্যাদি প্রশ্নদ্বারা। সেবয়া=সর্বভাবেন তদনুকূলকারিতয়া এব গুহ্যব্যাচ ;
সকল প্রকারে গুরুর আজ্ঞানুবর্তী হইয়া গুহ্যব্যাচারা। জ্ঞানিনঃ—পদবাক্যভাষাদিমান-
নিপুণাঃ ; শাস্ত্রের পদবাক্য এবং যুক্তি ইত্যাদি বিষয়ে পণ্ডিত ব্যক্তিরা। তত্ত্বদর্শিনঃ—
কৃতসাক্ষাৎকারাঃ ; আত্মদর্শী মহাত্মাসকল। তে—তুভ্যং ; তোমাকে। জ্ঞানং=
পরমার্থ বিষয়কং।

কি উপায়দ্বারা এইজ্ঞান সংসাধিত হইতে পারে, তাহা ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন।
গুরুর নিকট উপদেশ গ্রহণ না করিলে কেহই এই তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে সমর্থ হয় না।
তজ্জন্ত প্রথমতঃ গুরুর নিকট গমনপূর্বক দণ্ডবৎ প্রণাম করিয়া আমিকে, কোথাহইতে
আসিলাম, কি জন্ত জন্মমৃত্যুময় সংসারে বিচরণ করিতেছি, কোথায় বা যাইব, বিদ্যা
এবং অবিদ্যা কাহাকে বলে প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তি মার্গ কি ? ইত্যাদি স্মরণে প্রশ্ন করিয়া আত্ম-
দর্শী ব্রহ্মজ্ঞানীর নিকট উপদেশ গ্রহণ করিবে।

অন্নং প্রাণ মনোবুদ্ধিঃ, আনন্দশ্চেতি পঞ্চমা।

কোষাষ্টৈস্তার্বতঃ স্বাত্মা, বিশ্বত্যা সংসৃতিংব্রজেৎ ॥ পঞ্চদশী ॥

অন্নাদি পঞ্চকোষদ্বারা মানবাত্মা আবৃত হইয়া এই জন্ম জরা মরণ পূর্ণ সংসারচক্রে
বিঘর্ণিত হইতেছে। এই সংসার বন্ধনহইতে বিমুক্ত হইবার একমাত্র উপায় আত্মজ্ঞান,
এই আত্মজ্ঞান লাভার্থে গুরুর নিকট উপদেশ গ্রহণ করিবে ॥ ৩৪ ॥

34. This great wisdom whereby man obtains his emancipation from
the bondage of Karma is to be gained in the following way. First select a
spiritual teacher well versed in the Vedas and who has seen the Spirit of
God. Go unto him and prostrate thy self before him. Then with
folded arms ask him questions like these—who am I ? whence have I
come ? why do I live ? and whereto am I going ? The teacher will
instruct thee on all these points.

যজ্ঞজ্ঞাত্বা ন পুনর্মোহং, এবং যাস্তসি পাণ্ডব ।

যেন ভূতান্যশেষেণ, দ্রক্ষ্যস্তাত্মন্যথো ময়ি ॥ ৩৫ ॥

ভো: পাণ্ডব ! যৎ জ্ঞাত্বা (তৎ) এবং মোহং পুনঃ ন যাস্তসি যেন আত্মনি
অশেষেণ ভূতানি অথো ময়ি (চ) দ্রক্ষ্যসি ॥ ৩৫ ॥

হেপাণ্ডব ! যে জ্ঞান লাভ করিলে তুমি এই মোহে আর অভিভূত হইবেনা
বন্ধারা অনন্ত প্রাণিময় জগৎকে অভিন্নরূপে স্বীয় আত্মায়, এবং পশ্চাৎ
আমাতে সন্দর্শন করিবে ॥ ৩৫ ॥

35. O Son of Pandu ! by acquiring this knowledge no-
more wilt thou be overcome by delusion. By this wisdom
thou will first see all the teeming creatures in thy self and
then in Me.

স্বামী । জ্ঞানফলং আহ—যৎজ্ঞাত্বা ইতি সাক্ষিঃ ত্রিভিঃ । যৎ—জ্ঞানং, জ্ঞাত্বা—প্রাপ্য,
পুনঃ বন্ধবধাদিনিমিত্তং মোহং ন প্রাপ্তসি । তত্র হেতুঃ যেন জ্ঞানেন ভূতানি পিতৃ-
পুত্রাদীনি, স্বাবিদ্যাজড়িতানি ; আত্মনি এব অভেদেন দ্রক্ষ্যসি । অথো অনন্তরং,
আত্মানং ময়ি—পরমাত্মনি, অভেদেন দ্রক্ষ্যসি ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫ ॥

এব মতি নির্মল্লেন জ্ঞানোৎপাদেন কিং শ্রুৎ অত আহ ; এত পরিশ্রমদ্বারা জ্ঞান
লাভ করিলে কিঞ্চল হইবেক তাহা ভগবান্ বলিতেছেন । যৎ জ্ঞাত্বা=যৎজ্ঞানং প্রাপ্য ;
যে জ্ঞান লাভ করিয়া । এবং মোহং=যথেনানীং বন্ধবধাদিনিমিত্তং ভ্রমং ; বন্ধবধাদি-
নিমিত্ত তোমার বর্তমান মোহ । পুনঃ ন যাস্তসি=পুনরেবং ন প্রাপ্তসি, পুনরায় আর
প্রাপ্ত হইবে না । যেন=জ্ঞানেন ; যে জ্ঞানদ্বারা । অশেষেণ=সকলেন । ভূতানি—
ব্রহ্মাদিস্তত্ত্বপৰ্য্যন্তানি ; ব্রহ্মাহিতে তৃণপৰ্য্যন্ত অনন্ত প্রাণিময় জগৎ । আত্মনি=
তৎপদার্থে ; স্বীয় আত্মায় । অথো=অনন্তরং ; তাহার পর । ময়ি=পরমাত্মনি ;
পরমাত্মায় । দ্রক্ষ্যসি=অভেদেন প্রেক্ষিষ্যসে ; অভিন্নরূপে দর্শন করিবে ।

“সর্বং খণ্ডিদং ব্রহ্ম” এই জ্ঞান লাভ করিয়া কি ফল হইবেক তাহা ভগবান্
৩৫।৩৬।৩৭ শ্লোকে কীর্তন করিতেছেন । তিনি কহিলেন অর্জুন ! এই আত্মবিবেক-
রূপ ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিলে তুমি আর কখনও সংসারের মোহজালে বিজড়িত হইবে না ।
ত্রৈজ্ঞানদ্বারা প্রথমতঃ সমস্ত প্রাণিকে তোমার নিজের শ্রায় জ্ঞান করিবে । তদনন্তর
জ্ঞানের পূর্ণাবস্থায় সমস্তজগৎ ব্রহ্মময় দর্শন করিবে, অর্থাৎ তৎকালে “ত্বং” এবং “তৎ”
পদার্থের অভিন্নতা দর্শন করিবে । বেদান্তমতে ইহাই তত্ত্বজ্ঞানের শেষ ফল ।

“অশেষেণ” স্থলে “অশেষাণি” পাঠ বহু পুস্তকে লক্ষিত হয়, কিন্তু উহা ভাষা-
বিকৃষ্ট বলিয়া পরিত্যক্ত হইল ॥ ৩৫ ॥

অপি চেদসি পাপিভ্যঃ, সৰ্ব্বেভ্যঃ পাপকৃতমঃ ।

সৰ্বং জ্ঞানপ্ৰবেনৈব, বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥ ৩৬ ॥

(৩৬) চেৎ সৰ্ব্বেভ্যঃ পাপিভ্যঃ অপিপাপকৃতমঃ অসি (তথাপি ৩৬)
জ্ঞানপ্ৰবেনৈব সৰ্বং বৃজিনং সন্তরিষ্যসি ॥ ৩৬ ॥

তুমি যদি সকল পাপীহইতেও শ্রেষ্ঠ পাপীহও, তথাপি জ্ঞানরূপ ভেলা-
দ্বারা পাপসমুদ্র পার হইতে পারিবে ॥ ৩৬ ॥

36. Even if thou wert the greatest of all sinners, this bark of wisdom should carry thee safe across the “ Sea of thy transgressions.”

35. In verses 35, 36 and 37 the fruits of this wisdom are described. When a man gains this knowledge, he is never deluded by the tomfooleries of this world. This knowledge first enables him to see every living creature as a part of his own self and then when this knowledge is ripened, he sees in every object the spirit of Brahma.

স্বামী । কিঞ্চ অপি চেৎ ইতি । সৰ্ব্বেভ্যঃ অপি পাপকারিভ্যঃ যদ্যপি অতিশয়েন পাপকারী ৩৬ অসি, তথাপি সৰ্বং পাপসমুদ্রং জ্ঞানপ্ৰবেন এব—জ্ঞানপোতেন এব, সম্যক্—অনায়াসেন, তরিষ্যসি ॥ ৩৬ ॥

সৰ্ব্বেভ্যঃ পাপিভ্যঃ—সমস্তভ্যঃ পাপকারিভ্যঃ ; সকল পাপীহইতে । পাপকৃতমঃ—অতিশয়েন পাপকৃতং ; পাপীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । জ্ঞানপ্ৰবেন=জ্ঞানপোতেন ; জ্ঞানরূপ ভেলাদ্বারা । সৰ্বং বৃজিনং=অতিদুস্তরত্বেনার্ণবসদৃশং পাপং ; অতিবিস্তীর্ণ পাপ সমুদ্রে । সন্তরিষ্যসি=অনায়াসেন পুনরারম্ভবিক্তিত্বেন তরিষ্যসি ; অনায়াসে পুনর্জন্মহইতে মুক্তি লাভ করিবে ।

এই শ্লোকে ভগবান্ জ্ঞান-মাহাত্ম্য বর্ণন করিতেছেন “অপি” শব্দ ও “চেৎ” শব্দ ব্যবহার করিয়া ভগবান্ জ্ঞানের পাপ বিনাশকারিত্ব শক্তির পরিচয় দিতেছেন । অত্যন্ত পাপীব্যক্তি ও এই জ্ঞানজ্ঞারা অনায়াসে তাহার জন্মজন্মার্জিত পাপ রাশির নাশ সাধন করিয়া মুক্তিলাভ করিতে সক্ষম হয় ॥ ৩৬ ॥

যথৈধাংসি সমিদ্ধোহগ্নিঃ, ভস্মসাৎ কুরুতেহর্জুন ।

জ্ঞানাগ্নিঃ সর্বকর্মাণি, ভস্মসাৎ কুরুতে তথা ॥ ৩৭

ভো: অর্জুন! সমিদ্ধ: অগ্নি: এধাংসি যথা ভস্মসাৎ কুরুতে, তথা
জ্ঞানাগ্নি:, সর্বকর্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে ॥ ৩৭ ॥

হে অর্জুন! যেমন প্রজ্বলিত অগ্নি কাষ্ঠরাশিকে ভস্মসাৎ করে, সেইরূপ
জ্ঞানাগ্নিও সকল কর্মকে ভস্মসাৎ করিয়া থাকে ॥ ৩৭ ॥

37. O Arjuna! as the kindled flame reduceth to ashes
heaps of fuel, so doth the fire of wisdom consume all fruits
of deeds.

36. The power of this knowledge to save sinners is here described.
All sinners, however great their sins may be, will find salvation when
by acquiring this knowledge they see the spirit of Brahma everywhere.
They will see this vast creation as a part and parcel of their own selves
and of the great Spirit which is present everywhere and which has called
the creation into existence.

স্বামী। সমুদ্রবৎ হিতস্ত এব পাপস্ত অতিলজ্বনমাত্রং নতু পাপস্ত নাশঃ ইতি
ভ্রান্তিঃ দৃষ্টান্তেন বারয়ন্ আহ—যথা ইতি । এধাংসি—কাষ্ঠানি, প্রদীপ্তঃ অগ্নিঃ যথা
ভস্মীভাবঃ নয়তি, তথা আত্মজ্ঞানস্বরূপঃ অগ্নিঃ প্রারব্ধকর্মফলব্যতিরিক্তানি সর্বাণি
কর্মাণি ভস্মীকরোতি ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥

এধাংসি = কাষ্ঠানি ; কাষ্ঠরাশি । সমিদ্ধঃ = সম্যক্ × ইদ্ধঃ = দীপ্তঃ, প্রজ্বলিতঃ । ভস্মসাৎ
কুরুতে = ভস্মীভাবঃ নয়তি ; ভস্মীভূত করে । জ্ঞানাগ্নিঃ = আত্মজ্ঞান স্বরূপোহগ্নিঃ ।
সর্ব কর্মণি = পাপানি পুণ্যানি চ অবিশেষেণ প্রারব্ধকর্মফলব্যতিরিক্তানি । প্রারব্ধ কর্ম
ফল ব্যতীত পাপ এবং পুণ্যকে বিনাশ করে আত্মজ্ঞান কি প্রকারে পাপকে বিনাশ
করিয়া পাপীকে উদ্ধার করে ভগবান্ এই স্থানে তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছেন ।

যেমন প্রজ্বলিত অগ্নি কাষ্ঠরাশিকে ক্ষণকাল মধ্যে ভস্মীভূত করে, তদ্রূপ প্রদীপ্ত
জ্ঞানাগ্নি সমস্ত কর্মফলকে বিনষ্ট করে । এই জ্ঞানাগ্নি সংযমাত্মিকা প্রজ্ঞা । জ্ঞানী
ব্যক্তির নিকট শত্রুমিত্র, সুখদুঃখ, মান অপমান, পাপপুণ্য, সমস্তই সমান । তিনি
সর্বাংশে সকল সময়ে ব্রহ্মানন্দ উপভোগ করেন ॥ ৩৭ ॥

নহি জ্ঞানেন সদৃশং, পবিত্রমিহ বিদ্যতে ।

তৎস্বয়ং যোগসংসিদ্ধঃ, কালেনাত্মনি বিন্দতি ॥ ৩৮ ॥

ইহ, জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রং (কিমপি) নহি বিদ্যতে । কালেন যোগসং-
সিদ্ধঃ (সন্) স্বয়ং আত্মনি তৎ (জ্ঞানং) বিন্দতি ॥ ৩৮ ॥

ইহ লোকে জ্ঞানের ন্যায় পবিত্র আর কিছুই নাই, দীর্ঘকাল কৰ্ম যোগানু-
ষ্ঠানদ্বারা যোগী সিদ্ধ হইয়া স্বীয় আত্মাতে এই জ্ঞান লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৩৮

38. In this world there is no purifier like this wisdom.
The sage by a long practice of devotion findeth at last this
wisdom in his own soul.

37. When the saint sees Brahma in everything, all his virtue and
vices disappear and he enjoys an everlasting delight. This fire of wisdom
can only be kindled when the mind is concentrated to God.

স্বামী । তত্র হেতুং আহ নহি ইতি । পবিত্রং শুদ্ধিকরং তপোযোগাদিষু যস্যো, জ্ঞান
ভূতং ন অস্তি এষ, তর্হি সর্বে অপি কিং ইতি আত্মজ্ঞানং এষ ন অভ্যস্তস্তি ইতি অতঃ
আহ—তৎ স্বয়ং ইতি সাক্ষেন । তৎ আত্মবিষয়ে জ্ঞানং, কালেন মহতা কৰ্মযোগেন,
সংসিদ্ধঃ—যোগ্যতাং প্রাপ্তঃ সন্, স্বয়ং এব—অন্যাসেন, লভতে ন তু কৰ্মযোগং বিনা
ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

পবিত্রং = পাবনং, শুদ্ধিকরং; পবিত্র কারক । ইহ = লোকে । স্বয়ং যোগ সংসিদ্ধঃ =
স্বয়মেব কৰ্মযোগেন সমাধি যোগেন চ সংস্কৃতো যোগ্যতা যাপনো মুমুক্শুঃ; স্বয়ং কৰ্ম ও
সমাধি যোগানুষ্ঠানদ্বারা সিদ্ধি লাভ করিয়া । কালেন = মহতা সময়েন; অধিক কাল
বিলম্বে । আত্মনি বিন্দতি = স্বয়মেব লভতে; আপনিই লাভ করেন ।

জ্ঞানায়ি যে হেতু সকল পাপরাশি বিনাশ করেন, সুতরাং জ্ঞানের জ্ঞায় পবিত্রকারী
আর কোন পদার্থই এই সংসারে নাই । এই আত্মজ্ঞান কি প্রকারে লাভ হইবে, তাহা
এই শ্লোকে ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । এই জ্ঞান সহজে উৎপন্ন হয় না, বহুকাল
নিষ্কাম কৰ্মযোগের অনুষ্ঠান করিয়া, লোক সংগ্রহার্থে কার্যকরিলে যোগিগণের মনে
অতঃই এই জ্ঞানায়ির উদয় হইয়া থাকে । কৰ্মযোগ ও সমাধিযোগানুষ্ঠান করিতে
করিতে অনেক জন্মে মনের পবিত্রতা লাভ হয় । এবং তাহার পর ক্রমে এই আত্ম-
জ্ঞানের বিকাশ হয় ॥ ৩৮ ॥

38. I have rendered "কৰ্মযোগ" by the word *devotion*; literally it
means devotion to work. Srikrishna here points out how this sacred
knowledge whereby all sins are reduced to ashes, can be obtained. A

শ্রদ্ধাবান্ লভতে জ্ঞানং, তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানং লব্ধ্বা পরাং শান্তিঃ, অচিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৩৯

শ্রদ্ধাবান্ তৎপরঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ (চ সন্) জ্ঞানং লভতে ।

(সঃ) জ্ঞানং লব্ধ্বা অচিরেণ পরাংশান্তিঃ অধিগচ্ছতি ॥ ৩৯ ॥

গুরুবাক্যে শ্রদ্ধাবান্ গুরুপরায়ণঃ ও জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি এইজ্ঞান লাভ করিয়া থাকেন। এবং জ্ঞান লাভ করিয়া অল্পকাল মধ্যেই তিনি পরমা শান্তি প্রাপ্ত হন ॥ ৩৯ ॥

39. The believer, who is devoted to his Guru and who has controlled his senses obtaineth this wisdom. By acquiring this wisdom he soon reacheth the bliss supreme.

man who wants to obtain this wisdom must, for a long time extending over numerous births, practise this Karma Yog. After a long practice the mind will be purified, when this wisdom or knowledge will appear of itself.

স্মারী। কিঞ্চ শ্রদ্ধাবান্ ইতি। শ্রদ্ধাবান্—গুরুপদটি অর্থে আস্থিক্যবুদ্ধিমান্, তৎপরঃ—তদেকনিষ্ঠঃ, সংযতেন্দ্রিয়ঃ চ তৎজ্ঞানং, লভতে ন অত্রঃ। অতঃ শ্রদ্ধাদিসম্পত্ত্যা জ্ঞানলাভাৎ প্রাক্ কর্মযোগঃ এব শুদ্ধার্থং অমুষ্ঠেয়ঃ। জ্ঞানলাভানন্তরং তু ন তন্তু কিঞ্চিৎ কর্তব্যং ইতিবাহ—জ্ঞানং লব্ধ্বা, তু মোক্ষঃ অচিরেণ প্রাপ্নোতি ॥ ৩৯ ॥

শ্রদ্ধাবান্—গুরু বেদান্ত বাক্যার্থে আস্থিক্যবুদ্ধিমান্; যাঁহার গুরু এবং বেদান্ত বাক্যে বিশ্বাস আছে। সংযতেন্দ্রিয়ঃ—সংযতানি বিষয়েভ্যো নিবর্তিতানি ইন্দ্রিয়াণি যেন সঃ; যাঁহার ইন্দ্রিয়গণ বিষয়াদিহইতে সংযত, অর্থাৎ নিবৃত্ত হইয়াছে তিনি সংযতেন্দ্রিয়। তৎপরঃ—তস্মিন্ গুরৌ পরঃ অমুরক্তঃ; যিনি গুরুতে অমুরক্ত। পরাং=পরমাং; শ্রেষ্ঠ। শান্তিঃ—অবিদ্যা তৎকার্য নিবৃত্তিরূপা মুক্তিঃ; অবিদ্যা নিবৃত্তিরূপ মুক্তি। অধিগচ্ছতি=লভতে, লাভ করেন।

কোন কোন প্রকৃষ্ণের লোক এই আত্মজ্ঞান লাভ করিতে সমর্থ হয় ভগবান্ তাহা এই স্থানে বর্ণন করিতেছেন। গুরুবাক্যে যাঁহার দৃঢ়বিশ্বাস, যিনি গুরুতে সবিশেষ অমুরক্ত এবং যিনি ইন্দ্রিয়বর্গকে স্বরূপে আনয়ন করিতে পারেন তিনিই উক্ত আত্মজ্ঞান লাভ করিয়া থাকেন। অর্থাৎ শ্রদ্ধাই আত্মজ্ঞান লাভের প্রধান উপায়। এই জন্তই বৈষ্ণবগণ বলিয়া থাকেন যে “শ্রদ্ধাতে লভয়ে কৃষ্ণ, তর্কে বহু দূর” ॥ ৩৯ ॥

39. Srikrishna here refers to the nature of men who alone are capable of acquiring this spiritual wisdom. First, he must be a Believer i. e.

অজ্ঞশ্চাশ্রদধানশ্চ, সংশয়াত্মা বিনশ্চতি ।

নায়ং লোকোহস্তি নপরো, ন সুখং সংশয়াত্মনঃ ॥ ৪০ ॥

অজ্ঞঃ চ অশ্রদধানঃ চ সংশয়াত্মা (চ) বিনশ্চতি । সংশয়াত্মনঃ অয়ংলোকঃ
ন অস্তি, পরঃ (লোকোপি) ন (অস্তি) সুখং (চ) ন (অস্তি) ॥ ৪০ ॥

তত্ত্বজ্ঞানহীন, এবং শ্রদ্ধাহীন ও সংশয়াত্মা ব্যক্তি বিনষ্ট হয় । সন্দ্বিষ্ট চিত্ত
লোকের ইহলোক বা পরলোক কিংবা সুখ কখনই হয় না ॥ ৪০ ॥

40. But the ignorant man, the unbeliever and the doubter
perish ; for the doubter there is no happiness in this or in the
world to come.

he must have faith in God, in the doctrines of the Vedas, and in the
teachings of his Guru. In the next place he must be a man who has
learned to control his senses.

স্বামী । জ্ঞানাদিকারিণঃ উক্তা তদ্বিপরীতং অনধিকারিণং আহ—অজ্ঞঃ ইতি ।
অজ্ঞঃ—গুরুপদটিষ্ঠার্থানভিজ্ঞঃ, কথঞ্চিৎ জ্ঞানে জাতে অপি তত্র অশ্রদধানঃ চ—জাতায়াং
অপি শ্রদ্ধায়াং “মম ইদং সিধ্যোং নবা” ইতি সংশয়াক্রান্তচিত্তঃ, চ বিনশ্চতি—স্বার্থাৎপ্রশ্চতি,
এতেষু ত্রিণু অপি সংশয়াত্মা সর্বথা নশ্চতি, যতঃ তস্য অয়ং লোকঃ ন অস্তি, ধনার্জন
বিবাহাদ্যসিদ্ধেঃ । ন চ পরলোকঃ, ধর্ম্যস্ত অনিষ্পত্তেঃ । ন চ সুখং সংশয়েন এব
ভোগস্ত অপি অসম্ভবাৎ ॥ ৪০ ॥

অজ্ঞঃ—অনধীত শাস্ত্রভেদান্নজ্ঞানশূন্যঃ ; ধর্মশাস্ত্রাদি অধ্যয়ন বিহীন হইয়া যিনি আত্ম-
জ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই । অশ্রদধানঃ—গুরুবেদান্ত বাক্যার্থে ইদমেবং ন ভবত্যে
বেতি বিপর্যয়রূপা নাস্তিক্য বুদ্ধিঃযন্ত; গুরুবেদান্ত বাক্যে যাহার শ্রদ্ধা নাই । সংশয়াত্মনঃ =
সংশয়াক্রান্ত চিত্তস্ত ; যাহার মনঃ সর্বদা সংশয় দোলায়মান ।

পক্ষান্তরে কোন্ কোন্ ব্যক্তির আয়ত্মজ্ঞান লাভ হয় না তাহা ও এই আত্মজ্ঞানে কদাপি
সংশয় করা কর্তব্য নহে ভগবান্ তাহার কারণ নির্দেশ করিতেছেন । এই শ্লোকে
চকারদ্বয়দ্বারা অজ্ঞহইতে অশ্রদ্ধাবান্ পুরুষমন্দ, এবং অশ্রদ্ধাবান্হইতে সংশয়চিত্ত
লোকের অবস্থা যে অতীব শেচনীয়, তাহাই জানাইতেছেন । অজ্ঞ ব্যক্তির জ্ঞানলাভ
হইয়া সঙ্গতি হওয়ার সম্ভব, অশ্রদ্ধাবান্ পুরুষের গুরু বেদান্ত বাক্যে কদাচিৎ শ্রদ্ধা
হইলেও হইতে পারে, কিন্তু সন্দ্বিহানচিত্ত লোকের ইহকাল পরকাল কিংবা সুখ ইহার
কিছুই হইতে পারে না । তিনি সর্বদাই সন্দ্বিহানচিত্ত হইয়া সাক্ষীত্বকে অগতী
মিত্রকে শত্রু ও গুচি শরীরকে সর্বদাই অন্তর্চি জ্ঞান করিয়া অস্থখে থাকেন । তাহার
মনঃ কখন ও নির্মল হয় না ॥ ৪০ ॥

যোগসংস্কৃতকর্মাণং, জ্ঞানসংছিন্নসংশয়ম্ ।

আত্মবস্ত্তং ন কর্মাণি, নিবদ্ধস্তি ধনঞ্জয় ॥ ৪১ ॥

ভোঃ ধনঞ্জয় ! যোগসংস্কৃতকর্মাণং জ্ঞানসংছিন্নসংশয়ম্ আত্মবস্ত্তং
(জন্ম) কর্মাণি ন নিবদ্ধস্তি ॥ ৪১ ॥

হে ধনঞ্জয় ! যে ব্যক্তির কর্মসকল কর্মযোগদ্বারা পরমেশ্বরে সমর্পিত
হইয়াছে, এবং বাহ্যর সংশয় আত্মজ্ঞানদ্বারা ছিন্ন হইয়াছে সেই আত্মবান্
পুরুষকে কর্মরাশি আবদ্ধ করিতে পারে না ॥ ৪১ ॥

41. O Despiser of Wealth ! actions cannot fetter him
whose deeds, by devotion, have been directed to God, whose
doubts have been dispelled by knowledge, and from whom the
pride of self has vanished.

40. Of these three sorts of men the doubter has in store the worst
lot of all. The ignorant may obtain spiritual knowledge, the unbeliever
may gradually have to believe in the mercy and omnipotence of God,
but the sceptic or the doubter can never be reclaimed. And so taught
Christ :—

All things are possible to him that believeth. St. Mark, Chapter IX. 23.

The doubter is the Modern Agnostic

The unbeliever is the Atheist.

স্বামী । অধ্যায়দ্বয়োক্তাং পূর্বাপরভূমিকাজেদেন কর্মজ্ঞানময়ীং দ্বিবিধাং ব্রহ্মনিষ্ঠাং
ভাভ্যাং উপসংহরতি—যোগইত্যাদি । যোগেন—পরমেশ্বরারাদন রূপেণ, তস্মিন্ সংস্কৃতানি—
সমর্পিতানি, কর্মাণি যেন তং জনং কর্মাণি স্বকলৈঃ ন এব নিবদ্ধস্তি, ততঃ চ জ্ঞানেন—
অন্তরাঙ্গারাদনেন, সংছিন্নঃ সংশয়ঃ—দেহাদ্যভিমান লক্ষণঃ, যস্য তং । আত্মবস্ত্তং—অগ্রমা-
দিনং, কর্মাণি—লোক সংগ্রহার্থানি স্বাভাবিকানি তানি ন নিবদ্ধস্তি ॥ ৪১ ॥

যোগসংস্কৃতকর্মাণং—পরমার্থদর্শনলক্ষণেন, যোগেন সংস্কৃতানি কর্মাণি যেন ;
বাহ্যর সমস্ত কর্মাসনা এবং কর্মকল ভগবদ্বর্থে সমর্পিত হয় তিনি যোগসংস্কৃতকর্মা,
তাহাকে । জ্ঞানসংছিন্নসংশয়ঃ=আত্মনিশ্চয়লক্ষণেন ছিন্নঃ সংশয়ো যেন সঃ ; ব্যব-
সারায়িকা বুদ্ধিদ্বারা বাহ্যর সংশয়সকল বিনষ্ট হইয়াছে । আত্মবস্ত্তং=অগ্রমস্তঃ ; কর্তৃভা-
ভিমানাদিশূন্যং, বাহ্যর কর্মাদিতে কর্তৃভাভিমানাদি নাই তিনিই আত্মবান্ । কর্মাণি=
লোকসংগ্রহার্থানি ; লোকসংগ্রহার্থে কর্ম সকল । ন নিবদ্ধস্তি=অনিষ্টাদিরূপঃ ফলং
নারভতে, যুক্তিমার্গে প্রতি রোধ করে না ।

সকল অনর্থের মূলোদ্ভূত সংশয়ের নিবৃত্তির জন্য আত্মপরিচয়ের উপায় বলিয়া অধ্যায়-
দ্বয়োক্ত কর্মমর ও জ্ঞানমর ব্রহ্মনিষ্ঠাধরের উপসংহার করিতেছেন । ভগবান্ কহিলেন

তস্মাদজ্ঞানসম্ভূতং, হংসং জ্ঞানাসিনাম্ভবঃ ।

হিঁদ্বৈনং সংশয়ং যোগং, আতিষ্ঠোতিষ্ঠ ভারত ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদগীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে জ্ঞানযোগো

নাম চতুর্থোধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

হে ভারত ! তস্মাৎ আজ্ঞনঃ অজ্ঞানসম্ভূতং হংসং এনং সংশয়ং জ্ঞানাসিনা
হিঁদ্বা যোগং আতিষ্ঠ, উতিষ্ঠ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদগীতাধয়ে চতুর্থোধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

অতএব হে ভারত ! তোমার আজ্ঞার অজ্ঞান প্রসূত হৃদয়স্থ এই সংশয়কে
জ্ঞানরূপ অসিদ্বারা ছেদনপূর্বক কর্মযোগের আশ্রয় কর, এবং যুদ্ধার্থে
উত্তীর্ণ হও ॥ ৪২ ॥

বেদব্যাস প্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধর্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারত গ্রন্থে ভীষ্মপর্বাদধ্যায়ে

বেদের শাখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদগীতায় শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে যোগ-শাস্ত্রে

ব্রহ্মবিদ্যায় কর্মযোগ নামক চতুর্থ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ৪ ॥

42. Therefore O Bharatha ! having cut in twain with the
sword of wisdom, thy soul's doubts born of ignorance, take
refuge in work and rise up for war.

HERE ENDETH CHAPTER IV. OF THE BHAGABATH GITA
CALLED THE BOOK OF THE RELIGION OF KNOWLEDGE.

হে ধনঞ্জয় ! আমি এই চতুর্থ অধ্যায় লিখিত জ্ঞানযোগের উপসংহার কালে ইহাই নির্দেশ
করিতেছি যে, যাহার কর্মসকল নিরন্তর লোক সংগ্রহার্থে অচ্যুত হইতেছে, যাহার কর্ম-
বাসনা নিবৃত্তি হইয়াছে, যাহার কর্মকল সমুদায় আমাতে সমর্পিত হইয়াছে, যাহার আত্ম-
জ্ঞানদ্বারা সংশয়রজ্জু ছিন্ন হইয়াছে, এবং যাহার কার্য কর্তৃভাবিমানশূন্য হইয়াছে,
কর্মকলে দ্রষ্টরূপ জ্ঞানযোগীকে আবদ্ধ করিতে পারে না। হে পার্থ ! এইরূপ জীবন-
মুক্ত মহাপুরুষ কার্য করিয়া ও সর্বদা মুক্ত ॥ ৪১ ॥

41. In bringing this Book to a close Srikrishna points out how the
ideal man is formed by the practice of work aided by spiritual knowledge
described in Books III and IV. The man who incessantly works for
human good, who has surrendered all the fruits of his deeds to God, who,
is devoid of all desires, whose doubter has been dispelled by the light
of knowledge and from whom the idea of self has vanished, is always free
though constantly working.

স্বামী । যন্মাৎ এবং তন্মাৎ অজ্ঞানসম্বৃতং হৃৎস্বং ইত্যাদি । আত্মনঃ অজ্ঞানেন সম্বৃতং হৃদিস্থিতং এনং সংশয়ং শৌকাদিনিমিত্তং দেহাত্মবিবেকজ্ঞানখণ্ডেন হিত্বা কর্মযোগং আশ্রয়, তত্র প্রথমং প্রভুতায় যুদ্ধায় উত্তিষ্ঠ । হে ভারত ইতি কক্সিয়তেন যুদ্ধস্য ধর্ম্যত্বং দর্শিতং ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীধরস্বামি কৃতটীকায়াং জ্ঞানযোগো নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥ ৪ ॥

অজ্ঞানসম্বৃতং = অজ্ঞানাৎ অবিবেকাজ্জাতং ; মিথ্যাজ্ঞান প্রাপ্ত । হৃৎস্বং = বুদ্ধৌ-
স্থিতং ; বুদ্ধিতে প্রবিষ্ট, যে ভ্রমাত্মক জ্ঞান বহুজন্মহইতে মানবের বুদ্ধিতে প্রবিষ্ট হইয়াছে ।
জ্ঞানাসিনা = শৌক মেহাদিদোষহরং সমাক্ দর্শনং জ্ঞানং তদেবাসিঃ খণ্ডঃ তেন ;
শৌকমোহাদিবিনাশকারী আত্মজ্ঞানরূপ খণ্ডদ্বারা । আত্মনঃ = স্বস্যা, আত্মবিষয়ত্বাৎ ;
নিজের । সংশয়ং = স্ববিনাশহেতুভূতং সংশয়ং ; স্বীয় বিনাশের হেতুভূত সংশয় ।
যোগং = সমাক্ দর্শনোপায়ং কর্ম্মমুষ্ঠানং ; আত্মজ্ঞান লাভের একমাত্র উপায় কর্ম্মযোগ ।
অত্তিষ্ঠ = কুরু ; অনুষ্ঠান কর । উত্তিষ্ঠ = যুদ্ধায় উত্তিষ্ঠ ; যুদ্ধার্থে দণ্ডায়মান হও ।

ভগবান্ আত্মজ্ঞানের বীজস্বরূপ নিকাম কর্ম্মামুষ্ঠানের কর্তব্যতা এই চতুর্থাদ্যায়ের কীর্ত্তন
করিয়া তাহার উপসংহারকালে বলিলেন হে ভারত ! কেবল শ্রদ্ধাবান্ এবং সংযতেজ্জিয়
পুরুষ এই নিকাম কর্ম্মযোগের অনুষ্ঠান করিতে সমর্থ হন । একজন ধর্ম্মপ্রচারক বলিয়াছেন
মনের চতুর্বিধ অবস্থা সুস্থ, অলস, রুগ্ন ও মৃত । এই চতুর্বিধ অবস্থার মধ্যে দীক্ষণপরায়ণ
ব্যক্তির মনঃ সুস্থ, লোভী ব্যক্তির মনঃ অলস, পাপীর মনঃ রুগ্ন ও অবিবাসীর মনঃ মৃত ।
অতএব সংশয়রূপ অজ্ঞানকে বিনষ্ট করিয়া শ্রদ্ধাবান্ এবং সংযতেজ্জিয় হইয়া কল্পধর্ম্ম পালন
করত যুদ্ধার্থে উত্তিষ্ঠ হইতে ভগবান্ অর্জুনকে উপদেশ করিলেন । “এইযুদ্ধে কক্সিয় বীরগণ
নিধন হইলে বর্গশত্ৰুর জাতির সৃষ্টি হইবেক ; ঐকুজনকে বধকরিয়া ইহ কালেই অধর্ম্মে নিপ-
তিত হইতে হইবেক” ইত্যাদি সংশয় সকল মনহইতে তাড়িত করিয়া কল্পধর্ম্মানুরোধে কর্তব্য
কার্যের অনুষ্ঠান জন্ত বরুণপরিকর হইয়া যুদ্ধার্থে অর্জুনের উপস্থিত হওয়াই ভগবানের উদ্দেশ্য ।
শ্রীমান্ মধুসূদন সরস্বতী নিম্নলিখিত শ্লোকদ্বারা এই অধ্যায়ের উপসংহার করিয়াছেন ।

“স্বস্যানীশত্ববাধেন, ভজিশ্রদ্ধে দৃঢ়ীকৃতৈ ।

ধীহেতুঃ কর্ম্মনিষ্ঠা চ, হরিণে হোপসংহতা” ইতি ॥ ৪২ ॥

ইতি “গীতার্থ প্রভোধ” নামক বাঙ্গালা ভাষ্যের চতুর্থ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ৪ ॥

42. Summing up his instructions in this Book, Srikrishna says to the following effect, “A doubting spirit is the greatest enemy of the man who tries to acquire spiritual wisdom. A man should never doubt that he is a part of the great Spirit whose expansion is the universe, that man's immortal soul moves in a cycle of births and rebirths until by self-restraint and purification it reaches the great Spirit. Being fully convinced of these doctrines he should practise *Karma-Yog* whereby he will eventually acquire spiritual wisdom.” The purport of this Book is that spiritual wisdom must be acquired by spiritual work.

HERE ENDS CHAPTER IV. OF THE ENGLISH COMMENTARY
ON BHAGABATH GITA.

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

Book V.

কৰ্মসন্ন্যাস-যোগঃ ।

THE RELIGION BY RENUNCIATION OF WORK.

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসং কৰ্মণাং কৃষ্ণ, পুনর্যোগঞ্চ শংসসি ।

যচ্ছ্রেয় এতয়োরেকং, তন্মে ব্রুহি স্থনিশ্চিতম্ ॥ ১ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভোঃ কৃষ্ণ ! কৰ্মণাং সন্ন্যাসং পুনঃ যোগং চ শংসসি । এতয়োঃ
যৎশ্রেয়ঃ তৎ একং মে স্থনিশ্চিতং ব্রুহি ॥ ১ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে কৃষ্ণ ! আপনি কৰ্মসকলের সন্ন্যাস এবং কৰ্মযোগ এই উভয়কেই
প্রশংসা করিতেছেন, কিন্তু এই উভয়ের মধ্যে বাহা শ্রেয়ঃ (হয়) সেই একটা
আমাকে নিশ্চয় করিয়া বলুন ॥ ১ ॥

ARJUNA SAID:

1. O Krishna ! thou dost praise renunciations of actions
and again their performances. Tell me positively which of
these two is the best.

শ্রীধর স্বামী । নিগাৰ্য্য সংশয়ং জিহ্বাঃ, কৰ্মসন্ন্যাসযোগয়োঃ ।

জিতেন্দ্রিয়স্ত চ যতেঃ, পঞ্চমে মুক্তিমব্রবীৎ ॥

“অজ্ঞানসংভূতং সংশয়ং জ্ঞানাসিনা ছিদ্ৰা কৰ্মযোগং আতিষ্ঠ ” ইতি উক্তং তত্র
পূৰ্বাপরবিরোধং মহানঃ অৰ্জুনঃ উবাচ সংশ্রাসং ইতি ।

“বস্তুভরতি রেব জ্ঞানং” ইত্যাদিনা “সৰ্বং কৰ্মাখিলং পার্থ” ইত্যাদিনা চ জ্ঞানিনঃ
কৰ্মসংশ্রাসং কথয়সি, জ্ঞানাসিনা সংশয়ং ছিদ্ৰা যোগং আতিষ্ঠ ইতি পুনঃ যোগং চ কথয়সি,
নচ কৰ্মসন্ন্যাসঃ কৰ্মযোগঃ চ একস্ত একদা এব সম্ভবতি বিরুদ্ধস্বরূপত্বাৎ । তন্নাৎ
এতয়োঃ মধ্যে একম্বিন্ অহুষ্ঠাতব্যো সতি মম যৎ শ্রেয়ঃ স্থনিশ্চিতং তৎ একং ব্রুহি ॥ ১ ॥

কৰ্মণাং = শাস্ত্রীয়াণাং অহুষ্ঠানবিশেষাণাং, ধৰ্ম্মশাস্ত্রানুসারেণ কার্য্য সকলের ।
সন্ন্যাসং = পরিত্যাগং । যোগঃ = কৰ্ম্মাহুষ্ঠানরূপং কৰ্ম্মযোগং, কৰ্ম্মযোগ সকল । শংসসি =

প্রশংসি, প্রশংসা করিতেছেন। এতয়োঃ = কর্মসন্ন্যাস কর্মাহুষ্ঠানয়োঃ, কর্মসন্ন্যাস এবং কর্মাহুষ্ঠান এই উভয়ের মধ্যে। শ্রেয়ঃ = প্রশস্ততরং, বিশেষ হিতকর। সুনিশ্চিতঃ = নিশ্চয়েন, নিশ্চয়রূপে। অর্থাৎ আপনার মতে বাহা অহুষ্ঠান করা কর্তব্য হয়। আহি = কথয়, বলুন।

ভগবান্ তৃতীয় অধ্যায়ে কর্মযোগ ও চতুর্থ অধ্যায়ে জ্ঞানযোগের তত্ত্বসকল নির্দেশ করিয়াছেন। পঞ্চমে কর্মসন্ন্যাস এবং ষষ্ঠে ধ্যানযোগ নিরূপণ করিয়া “ত্বং” পদার্থের ব্যাখ্যা শেষ করিবেন। নিষ্কামভাবে লোকসংগ্রহার্থে কার্যাহুষ্ঠান করিতে করিতে বিমুক্ত জ্ঞানের উদয় হয়। এই জ্ঞানালোকপ্রভাবে মানব যৎকালে পরমাশ্রয় দর্শনলাভ করে তৎকালে আপনিই কর্মসকলের পরিত্যাগ উপস্থিত হয়। “ধ্যানযোগের ১৯শ শ্লোকে ভগবান্ নির্দেশ করিয়াছেন যে “আত্মনঃ যোগং যুঞ্জতঃ যতচিত্তস্ত যোগিনঃ যথা নিবাতস্তঃ দীপঃ ন ইঙ্গতে সা উপমা স্মর্তব্য।”। অর্থাৎ নির্বাতস্থলস্থিত প্রদীপ যেরূপ অচঞ্চলভাবে বর্তমান থাকে আত্মসংযমকারী যোগীর চিত্ত ও তৎরূপ চাক্ষুর্যহিত।” কিন্তু চিত্তের এইরূপ একাগ্রতা কর্মসন্ন্যাস ভিন্ন সম্ভব হয় না। কর্মযোগীর মনঃ সর্বদা বিক্ষিপ্ত পূর্ণ, বিক্ষিপ্ত পূর্ণমনঃ কখনই আত্মজ্ঞান লাভ করিতে পারে না। এইজন্তই কর্মযোগের পর জ্ঞানযোগ এবং তদনন্তর ধ্যানযোগের ব্যবস্থা করিয়াছেন। কিন্তু অর্জুন ভগবানের উপদেশ সকল প্রথমতঃ উদ্ভ্রমরূপে বুঝিতে পারিয়াছিলেন না। সুতরাং কর্মযোগ জ্ঞানযোগ এবং কর্মসন্ন্যাস যোগ সম্বন্ধে তাঁহার মনে বিষম সন্দেহ উপস্থিত হইয়াছিল। ফলতঃ আমাদের মধ্যে ও এই তিনটি বিষয় লইয়া অনেকের সংশয় আছে। কেহ কেহ কর্মসন্ন্যাসকেই প্রশংসা করিয়া থাকে। কর্মযোগের চরম ফল জ্ঞানযোগ, উক্ত জ্ঞানযোগের অধিকারী না হইয়া কর্মসন্ন্যাসী হওয়া যে কেবল লোক প্রতারণমাত্র তাহা অনেকে বুঝেন না। বাহ্য চিত্তে বাসনা নাই এবং যিনি নিরন্তর লোক সংগ্রহার্থে কার্য করিয়া সমস্ত পদার্থই ব্রহ্মময় দর্শন করেন তাদৃশ জীবমুক্ত মহাত্মাই কর্মসন্ন্যাসী। ভগবান্ ইহাই তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম অধ্যায়দ্বারা স্পষ্টাক্ষরে নিরূপণ করিয়াছেন।

চতুর্থ অধ্যায়ের শেষ শ্লোকে ভগবান্ অর্জুনকে কর্মযোগের অহুষ্ঠান করিতে আদেশ করিলেন। উক্ত অধ্যায়ের ৩২শ শ্লোকে কহিলেন সমস্ত যজ্ঞই কর্মজ, কিন্তু আত্মা কর্মহীন এইরূপ অবগত হইয়া তুমি মুক্তিলাভ কর। ৩৩শ শ্লোকে নির্দেশ করিলেন যে সমস্ত কর্মজ যজ্ঞহইতে জ্ঞানযজ্ঞ শ্রেষ্ঠ, কারণ সমস্ত কর্মই জ্ঞানে পরিসমাপ্ত হয়। তৃতীয় অধ্যায়ের ১৭শ শ্লোকে কহিলেন যে যে মানব আত্মাতে রত আত্মাতে তৃপ্ত এবং আত্মাতেই তুষ্ট তাঁহার কোন কার্যই নাই। অর্জুন দেখিলেন যে ভগবান্ কর্মযোগ এবং কর্মসন্ন্যাস যোগ উভয় প্রকার যোগকেই আত্মজ্ঞানের দ্বারস্বরূপ বলিয়া নির্দেশ করিলেন ইহাতে তাঁহার মনে বিষম সন্দেহ উপস্থিত হইল, তিনি বলিলেন ভগবন্! আপনি কখন ও কর্মযোগের কখন ও কর্মসন্ন্যাস যোগের প্রশংসা করিতেছেন কিন্তু ইহার মধ্যে কোনটা শ্রেষ্ঠ এবং কোন যোগকে আশ্রয় করিলে আমি আত্মজ্ঞান লাভ করিতে পারিব তাহা আমাকে

শ্রীভগবানুবাচ ।

সন্ন্যাসঃ কৰ্মযোগশ্চ, নিঃশ্রেয়সকরাবুভৌ ।

তয়োস্তু কৰ্মসন্ন্যাসাং, কৰ্মযোগো বিশিষ্যতে ॥ ২ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

সন্ন্যাসঃ কৰ্মযোগঃ চ উভৌ নিঃশ্রেয়সকরৌ । তয়োঃ তু কৰ্মসন্ন্যাসাং কৰ্মযোগঃ বিশিষ্যতে ॥ ২ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

কৰ্মসন্ন্যাস এবং কৰ্মযোগ উভয়ই মোক্ষের সাধক, কিন্তু ইহার মধ্যে কৰ্মত্যাগ অপেক্ষা কৰ্মানুষ্ঠানই শ্রেষ্ঠ ॥ ২ ॥

SRIKRISHNA SAID:

2. Renunciation and performance of action both lead to salvation. But of these two, the performance of action is superior.

বিশেষ করিয়া বলুন । অৰ্জুনের বৃথিবার ভ্রম, ভগবান্ স্পষ্টাক্ষরে নির্দেশ করিয়াছেন যে, যেমন তিমির ও তেজঃ একস্থানে থাকিতে পারে না তজ্জপ জ্ঞান এবং কৰ্ম এক সময়ে একাধারে থাকিতে পারে না । যিনি সমস্তই ব্রহ্মময় দর্শন করেন তাঁহার কোন কার্যই থাকিতে পারে না । নিকাম লোকসংগ্রহার্থে যে কৰ্মানুষ্ঠান হয় তাহা কৰ্ম বলিয়া পরিগণিত হয় না ॥ ১ ॥

1. The instructions given in the foregoing books have confused Arjuna on one point, viz is spiritual devotion to be gained by performing actions or by abandoning them ? In one place Srikrishna sang the praises of performing actions for the development of self and for the good of humanity, while in another place he praised renunciation of action which, he said, was the door to salvation (Nirvana). Hence the necessity of this question.

Srikrishna has distinctly said in the 3rd and the 4th Books that spiritual wisdom must be gained by action, but that when this wisdom is practically obtained and man sees the "Universal Spirit" every where, the necessity for his action ceases. Action, however disinterested and self-sacrificing it may be, presupposes a desire, but when spiritual wisdom is obtained and all desires have vanished, the necessity for action ceases.

স্বামী । অত্র উভয়ং শ্রীভগবান্ উবাচ সন্ন্যাসঃ ইতি । অয়ং ভাবঃ, নহি বেদান্ত-বেদান্ততত্ত্বজ্ঞঃ প্রতি কৰ্মযোগং অহং ব্রবীমি যতঃ পূৰ্ব্বাক্ষেপেণ সন্ন্যাসেন বিরোধঃ

জ্ঞেয়ঃ স নিত্যসংস্রাসী, যো ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি ।

নির্বন্দো হি মহাবাহো, স্ত্বখং বন্ধাং প্রমুচ্যতে ॥ ৩ ॥

হে মহাবাহো ! যঃ ন দ্বেষ্টি ন কাঙ্ক্ষতি সঃ নিত্যসংস্রাসী (ভয়া)
জ্ঞেয়ঃ । নির্বন্দঃ হি বন্ধাং স্ত্বখং প্রমুচ্যতে ॥ ৩ ॥

যিনি দুঃখের প্রতি বিদ্বেষ করেন না, এবং ঘাঁহার স্ত্বখে স্পৃহা নাই
তাঁহাকে নিত্যসংস্রাসী বলিয়া জানিবে । কারণ হে মহাবাহো ! বন্ধশূন্য
ব্যক্তি কর্মবন্ধনহইতে অনায়াসে মুক্তিলাভ করেন ॥ ৩ ॥

3. He is considered to have forsaken his actions for ever who sorroweth not in distress nor longeth for happiness. For O Prince of mighty arm ! he whom good and evil, happiness and misery, heat and cold cannot affect, easily freeth himself from the bonds of action.

ত্যাং, অপি তু দেহান্ধাভিমানিনঃ স্বাং বন্ধুবধাদিনিমিত্তশোকমোহাদিকৃতং এনং সশয়ং
দেহান্ধবিরবেক জ্ঞানাসিনা ছিহা, পরমাত্মজ্ঞানোপায়ভূতং কর্মযোগং আতিষ্ঠ ইতি ব্রবীমি,
কর্মযোগেন শুদ্ধচিত্তস্ত আত্মতত্ত্বজ্ঞানে জাতে সতি তৎ পরিপাকার্থং জ্ঞাননিষ্ঠাঙ্গত্বেন
সংস্রাসঃ পূর্বং উক্তঃ । এবঞ্চ সতি অঙ্গপ্রধানয়োঃ বিকল্পযোগাৎ “ সংস্রাসঃ কর্মযোগশ্চ ”
ইতি এতৌ উভৌ অপি ভূমিকাভেদেন সমুচ্চিভৌ এব নিঃশ্রেয়সং সাধয়তঃ, তথাপি
তয়োঃ মধ্যে কর্মসংস্রাসাং লক্ষণাং কর্মযোগঃ বিশিষ্টঃ ভবতি ইতি ॥ ২ ॥

সংস্রাসঃ = কর্মণাং পরিত্যাগঃ, কর্মসকলের পরিত্যাগ । কর্মযোগঃ = কর্মণাং অমুষ্ঠানং,
নিকাম হইয়া ঈশ্বরের প্রীতি উদ্দেশ্যে কর্মামুষ্ঠান করা । উভৌ = দুই । নিঃশ্রেয়সং করৌ =
জ্ঞানোৎপত্তি হেতুত্বেন মোক্ষফলপ্রদায়কৌ, আত্মজ্ঞান উৎপাদনদ্বারা মোক্ষফলপ্রদ ।
বিশিষ্যতে = অধিকারসম্পাদকত্বেন বিশেষফলায় ভবতি, অধিকতর কল্যাণকারী ।
অর্জুনের ত্রায় অধিকারীর পক্ষে কর্মযোগই শ্রেষ্ঠ তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিলেন ।
তিনি বলিলেন “ অর্জুন ! কর্মপরিত্যাগ এবং নিকাম ভাবে লোকের উপকারার্থে কর্ম-
মুষ্ঠান এই উভয়বিধ যোগদ্বারা আত্মজ্ঞান প্রাপ্ত হইয়া মানব মুক্তিলাভ করিতে পারে,
কিন্তু তোমার ত্রায় সামান্যাদিকারীর পক্ষে প্রথমতঃ কর্মযোগই শ্রেষ্ঠ, কারণ কর্মযোগ
ভিন্ন আর্য্য কর্ম সংগ্রাসদ্বারা অধিকারী ব্যক্তি আত্মজ্ঞানলাভ করিতে পারে না । কেহ
কেহ তীত্র বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া জীবনের প্রথমেই ক্রব ও ক্রুদ্ধাদের ত্রায় কেবল
কর্মসংগ্রাসদ্বারা আত্মজ্ঞান লাভ করিতে পারিয়াছিলেন । কিন্তু এইরূপ মহাত্মার সংখ্যা
অতিবিরল ॥ ২ ॥

2. Srikrishna says to the following effect. “A man may attain eman-
cipation (i) by giving up action and (ii) by continually doing good work

for the benefit of all created beings. A sinless man, whose heart has been purified by good work done in previous births and who lives in the "Spirit" has no necessity for action. He has certainly reached the bliss supreme. But for a man like you whose heart has not been purified by action, pious work is more suitable."

স্বামী । কৃতঃ ইতি অপেক্ষায়াং সংজ্ঞাসিদ্ধেন কর্মযোগিনঃ জ্ঞবন্ তস্য শ্রেষ্ঠত্বং দর্শ-
য়তি জ্ঞেয়ঃ ইতি রাগদ্বेषাদিরাহিতান পরমেশ্বরার্থং কর্ম্মাণি যঃ অমুত্তিষ্ঠতি সঃ নিত্য-
কর্ম্মাহুষ্ঠানকালে অপি সংজ্ঞাসী ইতি এব জ্ঞেয়ঃ । তত্র হেতুঃ—নির্বন্ধঃ রাগদ্বেষাদিহৃদ-
শূন্তঃ, হি শুদ্ধচিত্তঃ জ্ঞানদ্বারা, স্মৃৎ অনায়াসেন এব, সংসারাৎ প্রমুচ্যতে ॥ ৩ ॥

কর্ম্মহি বন্ধকারণং প্রসিদ্ধং তৎকথং নিঃশ্রেয়সকরং জ্ঞাৎ ইতি শব্দতে জ্ঞেয়ঃ ইতি; কর্ম্মই
সংসার বন্ধনের নিদান তবে কি প্রকারে এই কর্ম্মযোগাহুষ্ঠানদ্বারা মুক্তিলাভ করা যায়
তাহা ভগবান্ এই শ্লোকে বর্ণনা করিতেছেন ।

ন দ্বৈষ্টি—দুঃখ বিষয়ে অপি বিদ্বেশূন্তঃ, যিনি দুঃখবিষয়ে ও বিদ্বেশ করেন না ।
ন কাঙ্ক্ষতি—সুখবিষয়ে স্বর্গাদৌ অপি স্পৃহাশূন্তঃ, স্বর্গাদি সুখাভিলাষ বর্জিত । সঃ নিত্য-
সংজ্ঞাসী=সঃ কর্ম্মাহুষ্ঠানকালে অপি নিত্যসংজ্ঞাসী, অর্থাৎ কর্ম্মাহুষ্ঠানকালে এবং
কর্ম্মত্যাগকালে সর্বদাই সংজ্ঞাসী । জ্ঞেয়ঃ=জ্ঞাতব্যঃ, জানিবে । নির্বন্ধঃ=সুখ দুঃখ
শীতোষ্ণ রাগদ্বেষাদিহৃদশূন্তঃ, সুখদুঃখপ্রভৃতিহৃদরহিত । স্মৃৎ=অনায়াসেন ।
বন্ধাৎ=অন্তঃকরণাশুদ্ধি রূপ জ্ঞান প্রতিবন্ধাৎ, আত্মজ্ঞানের বিরোধি অন্তঃকরণের অশুদ্ধি-
রূপ বন্ধনহইতে । প্রমুচ্যতে—নিত্যানিত্যবস্ত্ত বিবেকাদি প্রকর্ণেণ মুক্তোভবতি, নিত্য ও
অনিত্যবস্ত্তর এবং ইহকালে ও পরকালে ফলভোগে বিরাগাদির বিচার করিয়া যথার্থ
জ্ঞানদ্বারা মুক্তিলাভ করেন ।

ভগবান্ কর্ম্মযোগের প্রশংসা করিয়া নিকাম কর্ম্মযোগী যে কর্ম্ম সংজ্ঞাসী তাহাই এই
শ্লোকদ্বারা প্রকাশ করিতেছেন । যিনি অহং মমত্যাদি অভিমান বিবর্জিত হইয়া
নিরন্তর লোকের উপকারার্থে কার্য্য করেন তিনি কার্য্য করিয়াও সন্ন্যাসী । পক্ষান্তরে
যিনি বাহ্যিক আড়ম্বর মাত্র পরিত্যাগ করিয়া আন্তরিক অহংকারাদিপরিশূর্ণ, তিনি সংজ্ঞাসী
নামধারী ঘোরতর কর্ম্মী । ফলতঃ নিকাম কর্ম্ম এবং সন্ন্যাস ধর্ম্ম ইহাদের মধ্যে কোন
পার্থক্য নাই । যে কর্ম্মযোগী সুখবিষয়ে সম্পূর্ণ নিস্পৃহ এবং দুঃখ বিষয়ে সর্বতোভাবে
অক্লিষ্ট, তিনি নিরন্তর কর্ম্মকরিয়াও সর্বদা সন্ন্যাসী বলিয়া পরিগণিত হইবেন । কারণ
হে মহাবাহো! যে মহাত্মা শীতোষ্ণ স্মৃৎ দুঃখাদি হৃদ অতিক্রম করিতে পারেন তিনি
অনায়াসে সংসার বন্ধনহইতে মুক্তিলাভ করিতে সক্ষম হন ॥ ৩ ॥

3. In this verse Srikrishna defines a true Renouncer. The man who
seeks for no happiness, who is not troubled by misery and in whom the

সাংখ্যযোগো পৃথক্ বালাঃ, প্রবদন্তি ন পণ্ডিতাঃ ।

একমপ্যাহ্বিতঃ সম্যক্, উভয়োৰ্বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪ ॥

বালাঃ সাংখ্যযোগো পৃথক্ প্রবদন্তি, পণ্ডিতাঃ ন (পৃথক্ প্রবদন্তি) (যতঃ) একং অপি সম্যক্ আহ্বিতঃ (সন্) উভয়োঃ ফলং বিন্দতে ॥ ৪ ॥

অজ্ঞ ব্যক্তিরূপ সাংখ্যযোগ ও কর্মযোগ এই উভয়কে পরস্পর পৃথক্ বলিয়া থাকেন, কিন্তু পণ্ডিতগণ কখনই তাহাদিগকে পৃথক্ বলিয়া থাকেন না । কারণ একটিকে সম্যক্ প্রকারে আশ্রয় করিলে উভয়েরই তত্ত্বজ্ঞানরূপ ফল লাভ করা যায় ॥ ৪ ॥

4. The ignorant and not the learned, distinguish between Renunciation and Pursuit of actions. For he who completely followeth the one, secureth the fruits of both.

pride of self does not exist, should be considered to have entirely forsaken his actions. Such a man even in the midst of his actions is free. He easily finds the supreme bliss, for heat and cold, happiness and misery, virtue and vice, good and evil cannot affect him. Hence as regards the goal there is no difference between renouncement and pursuit of actions. The difference is that the one follows the other.

স্বামী । যন্মাং এবং অঙ্গপ্রধানভেদে উভয়োঃ অবস্থাভেদে ক্রমসমুচ্চয়ঃ অতঃ বিকল্পঃ অঙ্গীকৃত্য উভয়োঃ কঃ শ্রেষ্ঠঃ ইতি প্রশ্নঃ অজ্ঞানাং এব উচিতঃ, ন বিবেকিনাং ইতি আহ—সাংখ্যযোগো ইতি । সাংখ্যশব্দে জ্ঞাননিষ্ঠাবাচিনা, তদঙ্গং সন্ন্যাসং লক্ষয়তি, সংন্যাসকর্মযোগো একফলো সন্তো পৃথক্—স্বতন্ত্রো, ইতি বালাঃ—অজ্ঞাঃ, এব প্রবদন্তি, নতু পণ্ডিতাঃ । তত্র হেতুঃ, অনয়োঃ একং অপি সম্যক্ আহ্বিতঃ—আশ্রিতবান্, উভয়োঃ ফলং আপ্নোতি । তথাহি কর্মযোগঃ সম্যক্ অহুতিষ্ঠন্ শুদ্ধচিত্তঃ সন্ জ্ঞান-দ্বারা যৎ উভয়োঃ ফলং—কৈবল্যং, তৎবিন্দতি ইতি-সংন্যাসং সম্যক্ আহ্বিতঃ অপি পূর্বে অহুষ্ঠিতকর্মযোগস্ত অপি পরস্পরয়া যৎফলং কৈবল্যং তৎ বিন্দতি ইতি ন পৃথক্ ফলত্বং অনয়োঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

সাংখ্যঃ—(সাংখ্য=সম্যক্ আত্মবুদ্ধিঃ তাং বহতীতি জ্ঞানান্তরঙ্গ সাধনতয়া সাংখ্যঃ) সন্ন্যাসবোণঃ, সম্যক্ আত্মবুদ্ধির নাম সাংখ্য, এই আত্মজ্ঞানের সাধনোপায়ের নাম সাংখ্য অর্থাৎ কর্মসন্ন্যাসযোগ । বালাঃ=অজ্ঞাঃ, শাস্ত্রার্থ বিবেচনা বিষয়ে জ্ঞানশূন্য ব্যক্তিরূপ । প্রবদন্তি=ব্রবন্তি, বলিয়া থাকেন । পণ্ডিতাঃ=জ্ঞানিনঃ, কৃৎস্নবিদঃ, আত্মজ্ঞানিগণ । একং=সন্ন্যাসকর্মযোগের অন্যতরং, সন্ন্যাস এবং কর্মযোগ এই উভয়ের যে কোন

যং সাংখ্যৈঃ প্রাপ্যতে স্থানং, তদ্ব্যোমৈঃ গম্যতে ।

একং সাংখ্যঞ্চ যোগঞ্চ, যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ৫ ॥

সাংখ্যৈঃ যং স্থানং প্রাপ্যতে, ব্যোমৈঃ অপি তং (স্থানং) গম্যতে ।

যঃ সাংখ্যং যোগং চ একং পশ্যতি সঃ (এব সম্যক্) পশ্যতি ॥ ৫ ॥

জ্ঞাননিষ্ঠ সন্ন্যাসিগণ যে কৈবল্যধাম প্রাপ্ত হন, কর্মযোগিগণ ও তাহাই প্রাপ্ত হন, অতএব যিনি সন্ন্যাস ও কর্মযোগকে এক (অভিন্ন) রূপ দৃষ্টি করেন তিনিই সম্যক্ দর্শী ॥ ৫ ॥

5. The Renouncer finally reacheth the same goal which the Worker attaineth. And he who seeth them as one, seeth truly.

একটিকে । সম্যগাস্থিতঃ = স্বাধিকারাহরূপেণ সম্যক্ যথা শাস্ত্রং কৃতবান, নিজের সাধ্যমূ-
রূপে অনুষ্ঠান করিয়াছে । ফলং বিন্দতে = জ্ঞানোৎপত্তি দ্বারেন নিঃশ্রেয়সং ফলং লভতে ;
আত্মজ্ঞানদ্বারা উভয়েরই মোক্ষরূপ ফল লাভ করিতে পারে ।

কর্মসংন্যাস এবং কর্মযোগ উভয়ই যে আত্মজ্ঞানের দ্বারস্বরূপ তাহা ভগবান্ এই
স্থলে নির্দেশ করিতেছেন । সমস্ত কার্য ভগবানের প্রতি অর্পণ করিয়া যিনি নিরন্তর
লোক সংগ্রহার্থে কার্য করেন তিনি কর্মযোগী, এবং সমস্ত কার্য পরিত্যাগ করিয়া যিনি
নিরন্তর ঈশ্বরের আরাধনা করেন তিনি কর্ম সংন্যাসী, পরিণামে উভয়ই আত্মজ্ঞান লাভ
করিবেন । কিন্তু কর্মযোগী ঈশ্বরের আরাধনার সঙ্গে সঙ্গে পরোপকাররূপ ব্রত ধারণ
করেন বলিয়া কর্ম সন্ন্যাসীহইতে শ্রেষ্ঠ । আবার স্বাধিকার অনুসারে অস্বাধিকারীর
পক্ষে চিন্তা শুদ্ধির জন্য কর্মযোগের নিতান্ত প্রয়োজন । কর্মযোগানুষ্ঠান করিয়া যিনি
চিত্তের দৃঢ়তালাভ করিয়াছেন তাহার পক্ষে কর্ম সন্ন্যাস প্রশস্ত ॥ ৪ ॥

4. বালাঃ literally children. Both pursuit and renunciation of action ultimately lead the pilgrim to spiritual wisdom which leads to emancipation. It is the children who distinguish between the Renouncer who by example and precepts scatters the seeds of virtue and wisdom, and the man of action who by self-sacrificing and noble deeds better the condition of humanity.

স্বামী । এতৎ এব ক্ষুটয়তি যং সাংখ্যৈঃ ইতি—সাংখ্যৈঃ—জ্ঞান নিষ্ঠৈঃ, সন্ন্যাসিভিঃ,
যং স্থানং—মোক্ষাখ্যং, প্রকর্ষণে সাক্ষাৎ, অবাধ্যতে, (ব্যোমৈঃ ইতি অর্শ আদিদ্বাং মত্বর্থাৎ
অং প্রত্যয়ঃ দ্রষ্টব্যঃ) তেন কর্মযোগিভিঃ অপি তৎএব জ্ঞানদ্বারেন গম্যতে—অবাধ্যতে,
ইত্যর্থঃ, অতঃ সাংখ্যং চ যোগং চ এককলভেন একং যঃ পশ্যতি, সঃ এব সম্যক্ পশ্যতি ॥ ৫ ॥

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো, দুঃখ মাশু মযোগতঃ ।

যোগযুক্তো মুনিব্রহ্ম নচিরেণাধিগচ্ছতি ॥ ৬ ॥

ভোঃমহাবাহো ! তু অযোগতঃ সন্ন্যাসঃ দুঃখং আশুং । যোগযুক্তঃ মুনিঃ নচিরেণ ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি ॥ ৬ ॥

হেবীর শ্রেষ্ঠ ! কৰ্মযোগবাতীত কৰ্মসন্ন্যাস কেবল দুঃখের কারণ হয় । কৰ্মযোগী মুনি অচিরে ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হন ॥ ৬ ॥

6. O mighty Prince ! renunciation before action causeth misery, but the sage whom action has purified soon obtaineth Brahma.

একস্থাপি সম্যক্ অহুষ্ঠানাং কথং উভয়োঃ ফলং বিদ্ভতে ইত্যতঃ আহ যদিতি, উভয় যোগের মধ্যে একটা মাত্র সম্যক্ প্রকারে অহুষ্ঠিত হইলে কিরূপে উভয় যোগের ফল লাভ করা যায় তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকদ্বারা নির্দেশ করিতেছেন ।

সাংখ্যেঃ = জ্ঞাননিষ্ঠৈঃ সন্ন্যাসিভিঃ, কৰ্ম সংস্কারিভিঃ, কৰ্মসংন্যাসিগণকর্তৃক যংস্থানং = মোক্ষাণ্যং, কৈবল্য পদকে । যোগৈঃ অপি = জ্ঞান প্রাপ্ত্যুপায়ত্বেনৈশ্বরে সমর্প্য কৰ্মাণি আশ্রয়নঃ ফল মনভি সঙ্ঘায়াহুতিষ্ঠস্মি যে তে যোগিনঃ তৈরপি, জ্ঞাননিষ্ঠাদ্বারা ফলাভিসন্ধি পরিত্যাগ পূর্বক কৰ্মাহুষ্ঠানকারী কৰ্মযোগিগণ । যঃ সাংখ্যং যোগঞ্চ একং পশুতি স পশুতি = একফলবাং একং সাধ্যঞ্চ বোগঞ্চ যঃ পশুতি সএব সম্যক্ পশুতি নানাঃ, ফল বিষয়ে যিনি সন্ন্যাস এবং কৰ্মযোগকে সমানভাবে দর্শন করেন তিনিই যথার্থ তত্ত্বদর্শী ।

সংন্যাস এবং কৰ্মযোগদ্বারা যে মুক্তিলাভ করা যায় তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । জন্ম জন্মান্তরে নিকামভাবে লোকসংগ্রহার্থে কৰ্মাহুষ্ঠান করিয়া—আত্মজ্ঞান লাভদ্বারা কৰ্মযোগিগণ মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন । এই কৰ্মযোগিগণ মুক্তিলাভ করিবার পূর্বে কৰ্মসংন্যাসী হইয়া থাকেন । ফলতঃ কৰ্মাহুষ্ঠান ব্যতিরেকে বিপুল আত্মজ্ঞানের উদয় হয় না, এবং আত্মজ্ঞান নাহিলে কৰ্মসন্ন্যাস হইতে পারে না । যাঁহারা কৰ্মী এবং সংন্যাসিগণকে সমফলভাগী জ্ঞান করেন তাঁহারা ই সম্যক্ দর্শী ॥ ৫ ॥

5. Shankhyas = Those who live in the "Spirit" having gained spiritual wisdom, in other words, the Renouncers. Yogees = those who by Karma-Yog obtain purity of mind and largeness of heart. Srikrishna says that these two sorts of men viz Shannyasies and Karmies reach finally the same high region, and those who consider them as one see with clear eyes. Srikrishna repeats this idea in several verses, as great doubts were entertained by religious thinkers regarding the respective merits of these two schools viz the Shankhyas and the Karma-Yogies. Even now some people have a great respect for action and hatred for inaction and vice-versa.

স্থানী। যদি কর্মযোগিনঃ অপি অন্ততঃ সন্ন্যাসেন এব জ্ঞাননিষ্ঠা তর্হি আদিতঃ এব সন্ন্যাসঃ কৰ্ণুং যুক্তঃ ইতি মতানং প্রতি আহ—সন্ন্যাসঃ ইতি অবোগতঃ—কর্মযোগং বিনা, সংন্যাসঃ প্রাপ্তুং হুঃখং—হুঃখহেতুঃ, অশক্যঃ ইত্যর্থঃ। চিত্তশুদ্ধ্যভাবেন জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ অসম্ভবাৎ, যোগযুক্তঃ তু শুদ্ধচিত্ততয়া মুনিঃ সন্ন্যাসী ভূত্বা অচিরেণ ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি—অপরোক্ষঃ জানাতি। অতঃ চিত্তশুদ্ধেঃ প্রাক্ কর্মযোগঃ এব সন্ন্যাসাং বিশিষ্যতে ইতি পূর্বোক্তং সিদ্ধং, তৎ উক্তং বার্তিককৃত্যং—

“প্রমাদিনো বহিষ্চিত্তাঃ, পিশুনাঃ কলহোৎসুকাঃ ।

সন্ন্যাসিনোহপি দৃশ্যস্তে, দৈবসদৃশিতাশয়াঃ ” ইতি ॥ ৬ ॥

অত্র যোগশব্দেন = কর্মযোগ এবোচ্যতে । ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি = পরমাত্মানং সাক্ষাৎ পশুতি, ঈশ্বরকে সাক্ষাৎ দর্শন করেন । অবোগতঃ = কর্মযোগং বিনা, (যোগঃ—অন্তঃ-করণশোধকং শাস্ত্রীয়ং কর্ম, তৎ অন্তরেণ,) অন্তঃকরণশোধক শাস্ত্রীয় কর্মের নাম যোগ, তাহাব্যতিরেকে । হুঃখং আশুং = হুঃখ প্রাপ্তয়ে, অন্তঃকান্তঃকরণত্বেন তৎফলশ্চ জ্ঞাননিষ্ঠায়া অসম্ভবাৎ শোধকে চ কর্মগ্যানধিকারায় কর্মব্রহ্মভয়দ্রষ্টত্বেন পরমসংকটাপত্তেঃ, অন্তঃকান্তঃকরণবশতঃ জ্ঞাননিষ্ঠানাভ করিতে না পারিয়া কর্মযোগ ও জ্ঞানযোগ এই উভয়-হইতেই ভ্রষ্ট হইয়া বিষম সঙ্কটে পতিত হন । যোগযুক্তঃ = শুদ্ধান্তঃকরণত্বাৎ-কর্ম-যোগানুষ্ঠানদ্বারা শুদ্ধান্তঃকরণযুক্তঃ । মুনিঃ = আশ্রমমনশীলঃ, যিনি মৌনভাবে পরমাত্মাতে রত থাকেন । নচিরেণ = শীঘ্রমেব, শীঘ্রই । ব্রহ্ম = সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং আত্মানং, সত্যজ্ঞানাদি স্বরূপ পূর্ণ পরমাত্মা । অধিগচ্ছতি = সাক্ষাৎকরোতি, (প্রতিবন্ধকা-ভাবে) কোন প্রতিবন্ধক না থাকায় অনায়াসে ব্রহ্মকে লাভ করেন ।

ভগবান তৃতীয় অধ্যায়ের ৪র্থ শ্লোকে বলিয়াছেন “ অগ্রে কর্মারম্ভ না করিয়া কোন ব্যক্তিকে কর্মসংন্যাস করতে পারে না এবং কর্মসন্ন্যাস ব্যতিরেকে সিদ্ধিলাভ হয় না ” সুতরাং সিদ্ধির জন্য কর্মযোগ এবং সন্ন্যাসযোগ এ উভয়েরই আবশ্যক, কর্মযোগদ্বারা অন্তঃকরণ বিশুদ্ধ না হইতে কর্মসন্ন্যাসগ্রহণ কেবল হুঃখের কারণ হয়। অতএব হে অর্জুন প্রথমে কর্মযোগের অনুষ্ঠান করিয়া তোমার মনকে নিশ্চল এবং বিশুদ্ধ করিবার জন্য চেষ্টাপাও, তদনন্তর কর্মসন্ন্যাস গ্রহণ করিলে অজ্ঞানত্ব লাভ করিতে পারিবে, এই কারণে আমি বলিয়াছি যে যদি ও কর্মযোগ এবং কর্মসন্ন্যাস একফলপ্রদ তথাপি সন্ন্যাস হইতে কর্মযোগই প্রধান ॥ ৬ ॥

6. Compare the 4th verse, Book III. A renouncer (Sannyasi) whose heart has not been purified by the performance of good work is a hypocrite. He finds no bliss here or hereafter. He forsakes actions to gain nothing in their place. Emancipation (mokhya-) cannot be had without renunciation, but there can be no true renunciation before actions have purified the heart and subdued the passions.

মুনিঃ = One devoted to the silent contemplation of the Spirit. If one

যোগযুক্তো বিশুদ্ধাত্মা, বিজিতাত্মা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

সর্বভূতাত্মভূতাত্মা, কুর্স্বমপি ন লিপ্যতে ॥ ৭ ॥

যোগযুক্তঃ, বিশুদ্ধাত্মা, বিজিতাত্মা, জিতেন্দ্রিয়ঃ, সর্বভূতাত্মভূতাত্মা (কর্ম) কুর্স্বম্ অপি ন লিপ্যতে ॥ ৭ ॥

যোগানুষ্ঠানকারী. বিশুদ্ধচিত্ত, জিতাত্মা, জিতেন্দ্রিয় এবং যাঁহার আত্মা সর্বভূতের আত্মার স্বরূপ তিনি কর্ম করিয়াও লিপ্ত হন না ॥ ৭ ॥

7. The worker whose heart is pure, whose body, senses and mind have been subdued, and who seeth all as his own soul, is still free though performing actions.

can annihilate his desires, in the silence of his heart he hears the voice of truth and communes with God Himself. Tossed up by passions and the turmoils of life man is deaf to the voice of the Spirit which calls him to silent meditation.

The disciple asked :

“How can I see and hear the Supreme.”?

The master replied :

“The power is in yourself and if you can command, but for an hour, the silence of your desires, you will hear the inexpressible words of the Supreme. If your own will and self are silent in you, the perception of the Eternal will manifest through you, God will hear, and see and talk through you ; your own hearing, desiring and seeing prevent you from seeing and hearing the Supreme.

স্বামী। কর্মযোগাদিক্রমেণ ব্রহ্মাধিগমে সতি অপি তদুপরিভবেন কর্মণা বন্ধঃ স্তাৎ এব ইতি আশঙ্ক্য আহ, যোগযুক্তঃ ইতি । যোগেন যুক্তঃ, অতএব বিশুদ্ধঃ আত্মা—চিত্তং, যন্ত অতএব বিজিতঃ আত্মা-শরীরং যেন, অতএব বিজিতানি ইন্দ্রিয়াণি যেন, ততঃ চ সর্বৈবাঃ ভূতানাং আত্মভূতঃ আত্মা যন্ত সঃ লোকসংগ্রহার্থং স্বাভাবিকং বা কর্ম কুর্স্বম্ অপি ন লিপ্যতে ॥ ৭ ॥

নহু কর্মণো বন্ধহেতুত্বং যোগযুক্তো মুনিঃ ব্রহ্মাধিগচ্ছতীত্যনুপপন্ন মিত্যত আহ, কর্ম সংসার বন্ধনের কারণ, তথাপি কি প্রকারে কর্মযোগী মুনি ব্রহ্মকে লাভ করিয়া থাকেন এই আশঙ্কা নিবারণার্থ কহিলেন । যোগযুক্তঃ—ভগবদর্শনফলাভিসন্ধিরাহিত্যাदिगुण-

যুক্তঃ শাস্ত্রীয়ঃ কৰ্ম যোগ ইত্যাচ্যতে তেন যোগেন যুক্তঃ, কলকামনারহিত ঈশ্বরার্চিত লোকসংগ্রহার্থ কার্যের নাম কৰ্মযোগ, সেই যোগাহুষ্ঠানকারীই প্রকৃত পুরুষ।
 বিত্তদ্বায়া = বিত্তদ্বা। রক্তমোভ্যামকলুষিতঃ আত্মা-অন্তঃকরণরূপং সৎ যন্ত সং, নির্মলান্তঃকরণ ইত্যর্থঃ, যাহার অন্তঃকরণ রক্তাশ্রিত ও তমোগুণদ্বারা মলিন না হয় তাদৃশ ব্যক্তি। বিজিতায়া = স্ববশীকৃতদেহঃ, যিনি দেহকে বশীভূত করিয়াছেন। জিতেজিয়ঃ = স্ববশীকৃতসর্ববাহেজিয়ঃ, যিনি সমস্ত বাহেজিয়কে বশীভূত করিয়াছেন। সর্বভূতান্ব-ভূতাত্মা = সর্বেরাং ব্রহ্মাদীনাং শুদ্ধপর্যন্তানাং ভূতানাং আত্মভূতঃ আত্মা-প্রত্যক্ চেতনা যন্ত সং, ব্রহ্মহইতে তৃণপর্যন্ত সমস্ত জগৎকে যিনি নিজের আত্মার জায় বিবেচনা করেন। কৰ্ম কুর্করপি = কৰ্ম করিলেও। ন লিপ্যতে = কৰ্মভিন্ন বধ্যতে, কৰ্মসকল তাহাকে আবদ্ধ করিতে পারে না। কৰ্মকরিয়াও কৰ্মযোগী সংসারবন্ধনে আবদ্ধ হন না তাহা ভগবান্ এই শ্লোকে প্রদর্শন করাইতেছেন। যে ব্যক্তির দেহ ও ইন্দ্রিয়গণ বশীকৃত হইয়াছে, যাহার অন্তঃকরণ পরিশুদ্ধ, এবং যিনি সর্বভূতে আত্মময় দর্শন করেন, তিনি নিরন্তর কৰ্মকরিয়াও কৰ্মপাশে আবদ্ধ হন না। সৰ্বাগ্রে নিজ দেহকে বশীভূত করিতে হইবেক, তদনন্তর অন্তঃকরণ বিশুদ্ধ হইলে ক্রমেঃ মনঃ এবং অন্তঃ ইন্দ্রিয়গণ স্ববশে আসিবেক, তৎকালে কৰ্মযোগী সমস্তই আত্মময় সন্দর্শন করিয়া ঈশ্বরের আরাধনা এবং লোকসংগ্রহার্থে যে যে কার্যের অহুষ্ঠান করিবেন তদ্বারা তিনি কৰ্মকালে আবদ্ধ হইবেন না। বাসনাপূর্ণ কৰ্মরজ্জ্বদ্বারা জীবাত্মা আপনাতে আবদ্ধ হয়, যেমন তন্তুকীট নিজকৃত তন্তু দ্বারা জড়িত হয়। কিন্তু যাহার বাসনা নাই এবং সমস্ত বিশ্ব ব্রহ্মময় দর্শন করেন তিনি কার্য করিয়াও যুক্ত। এবংবিধব্যক্তির ইন্দ্রিয়গণ নিজ নিজ বিষয়ে ধাবিত হইয়াও আত্মাকে কর্তৃত্বে বরণ করিতে পারে না। ৭ ॥

7. How a Karma-Yogee, though continually in the midst of active work, remains untainted with the effects of work is here explained. He should first of all bring his body under his perfect control. Then he should conquer his external senses and his mind. When these conquests have been made, the Karma-Yogi or the worker sees the universe as an expansion of the Universal Soul and considers all living creatures as a part and parcel of his own body, external senses and his mind. When he reaches this stage, his spirit becomes free, even though his body, external senses and his mind may be ever at work.

নৈব কিঞ্চিৎ করোমীতি, যুক্তো মন্ত্বেত তত্ত্ববিৎ ।

পশ্যন্ শৃণুন্ স্পৃশন্ জিহ্বন্, অশ্নন্ গচ্ছন্ স্বপন্ স্বসন্ ॥ ৮ ॥

প্রলপন্ বিসৃজন্ গৃহ্নন্, উন্মিষন্নিমিষন্পি ।

ইন্দ্রিয়াণীন্দ্রিয়ার্থেষু, বর্তন্ত, ইতি ধারয়ন্ ॥ ৯ ॥

যুক্তঃ তত্ত্ববিৎ, (জনঃ) পশ্যন্ শৃণুন্, স্পৃশন্, জিহ্বন্, অশ্নন্, গচ্ছন্, স্বপন্ স্বসন্, প্রলপন্, বিসৃজন্, গৃহ্নন্ উন্মিষন্, নিমিষন্ অপি ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্তে ইতি ধারয়ন্ (অহং) কিঞ্চিৎ এব ন করোমি ইতি মন্ত্বেত ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

পরমার্থ দর্শী কর্মযোগী দর্শন, শ্রবণ, স্পর্শন, জ্ঞান, ভোজন, গমন, শয়ন, নিদ্রা, প্রাণ, বাক্যোচ্চারণ, ত্যাগ, গ্রহণ, উন্মেষ, নিমেষপ্রভৃতি কার্য্য করিয়াও ইন্দ্রিয়গণ স্বীয় স্বীয় বিষয়ে প্রধাবিত হইতেছে আমি কিছুগাত্ৰ কর্ম করিতেছি না ইহাই মনে অবধারণ করিয়া থাকেন ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

8, 9. The sage whose mind is devoted to the Supreme thinketh, "nought of myself I do, while my senses play on their respective objects in seeing, hearing, touching, smelling, eating, walking, slumbering, breathing, speaking, giving, receiving, closing and opening the eyelids."

স্বামী । কর্ম কুর্সন্ অপি ন লিপ্যতে ইতি এতৎ বিরুদ্ধং ইতি আশঙ্ক্য কর্তৃহাভিমানা-
ভাবাৎ ন ইতি আহ দ্বাভ্যাং—কর্মযোগেন যুক্তঃ ক্রমেণ তত্ত্ববিৎ ভূত্বা দর্শন শ্রবণাদৌনি
কুর্সন্ অপি ইন্দ্রিয়াণি ইন্দ্রিয়ার্থেষু বর্তন্তে ইতি ধারয়ন্—ব্রহ্মা নিশ্চিন্ত, কিঞ্চিৎ অপি
অহং ন করোমি ইতি মন্ত্বেত, তত্র দর্শনশ্রবণস্পর্শনাবজ্ঞানানি চক্ষুরাদিজ্ঞানেন্দ্রিয়-
ব্যাপারাঃ, গতিঃ পাদয়োঃ, স্বাপঃ বুদ্ধেঃ, শ্বাসঃ প্রাণস্ত, প্রলপনং বাগিন্দ্রিয়স্ত, বিসর্গঃ
পায়ুপস্থায়োঃ, গ্রহণং হস্তয়োঃ, উন্মেষনিমেষঃ কৃষ্ণাখ্যপ্রাণস্ত, ইতি বিবেকঃ । এতানি
সর্বাণি কুর্সন্ অপি অনভিমানাৎ ব্রহ্মবিৎ ন লিপ্যতে, তথাচ পরামর্শদ্বৈতং “তদধিগমে
উক্তর পূর্বাঘোরপ্লবৈ বিনাশৌ তৎস্বাপদেশাৎ” ইতি ॥ ৮ : ৯ ॥

যুক্তঃ=সমাহিতঃ, কর্মযোগাত্মজ্ঞানদ্বারা যাহার মনঃ শুদ্ধ হইয়াছে তিনি ।
তত্ত্ববিৎ=আত্মনো যথার্থ্যং তত্ত্বং তৎ গেষি যঃ যিনি যথার্থরূপে আত্মজ্ঞান লাভ করিয়াছেন ।
পশ্যন্=অবলোকয়ন্, দর্শন করত । শৃণুন্=শ্রবণং কুর্সন্, শ্রবণ করত । স্পৃশন্=স্পর্শং
কুর্সন্, স্পর্শ করত । জিহ্বন্=গন্ধং অনুভবন্, জ্ঞানকরত । অশ্নন্=ভোজনং, ভোজনকরত ।
এই পাঁচটা চক্ষুঃ, শ্রোত্র, স্বক্, নাসিকা, রসনা, পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়ের ব্যাপার । গচ্ছন্=ভ্রমন্,
গতিঃ পাদয়োঃ, পদচারণা গমন । প্রলপন্=বাক্যমুচ্চয়ন্, বাক্যোচ্চারণ করত ।

বিসৃজন্ = ত্যাগঃ, পাশুপত্বেষ্যোর্বাপারঃ, মলমুক্ত ত্যাগ। গৃহ্নন্ = আদানঃ, গ্রহণং
হস্তয়োঃ, ইতি পঞ্চ কর্ম্মেজ্জিয়াণাং ব্যাপারঃ। স্বপন্ = শয়ানঃ, নিদ্রা যাওয়া। শ্বসন্ =
শ্বাসঃ, প্রাণ অপান উদান সমান ব্যান এই পঞ্চপ্রাণের ব্যাপার। উন্মিষন্ নিমিষন্ =
নাগকূর্মাদি পঞ্চকন্তু ব্যাপারঃ, নাগকূর্মক্কর ইত্যাদি পঞ্চবায়ুর কর্ম্ম। ইজ্জিয়াণি
ইজ্জিয়াণেষু বর্ত্তন্ত = ইজ্জিয়গণ স্বীয় বিষয়ে ধাবমান হইতেছে। অহং কিঞ্চিৎ এব ন
করোমি = মনোব্যাপারেষু প্যাহ্নো হকর্ত্ত্বঃ নেব, ইজ্জিয়ের সকল কার্য্যই আত্মার অকর্ত্ত্ব-
দর্শন করেন। বিজিতদেহ বিজিতেজ্জিয় সর্বভূতাত্মভূতাত্মা কর্ম্মযোগানুষ্ঠানকারী কি প্রকারে
কর্ম্মে লিপ্ত থাকিয়াও মুক্ত, তাহাই ভগবৎকর্ত্ত্বক প্রদর্শিত হইতেছে। আত্মজ্ঞানী ব্যক্তি তদীয়
পঞ্চকর্ম্মেজ্জিয়ের পঞ্চপ্রাণের এবং পঞ্চমনোরত্তির কার্য্যসকলকে আত্মার কার্য্যহইতে পৃথক্
অমুভব করিয়া আত্মাতে রমণ করেন। ইজ্জিয়গণের কার্য্যকে তিনি আত্মার কার্য্য বলিয়া
মনে করেন না। এইস্থলে ইজ্জিয়গণের কার্য্য এবং আত্মার কার্য্য পৃথক্ তাহাই ভগবান্
প্রদর্শন্ করিতেছেন। ইজ্জিয়ের কার্য্য—কর্ম্মবন্ধন, আত্মার কার্য্য—মুক্তি এবং পর-
মাত্মায় নির্দীপ। তত্ত্বজ্ঞানী ব্যক্তি ইজ্জিয়গণের কার্য্যে উপেক্ষা করিয়া আত্মার কার্য্যে
মনোনিবেশ করিয়া থাকেন। পঞ্চান্তরে অজ্ঞব্যক্তি ইজ্জিয় এবং আত্মার কার্য্যের পার্থক্য
অমুভব করিতে না পারিয়া ইজ্জিয়গণের বিষয়ে লিপ্ত থাকেন অর্থাৎ কর্ম্মবন্ধনে বিভ্রাতি
হন ॥ ৮ ॥ ৯ ॥

8,9. These two verses are merely an expansion of the idea referred to in the preceding verse. The Karma-Yogy perceives the difference between the action of his senses and mental capacities on the one hand, and that of the soul on the other. While the former creates and strengthens the bonds of Karma, the latter breaks her fetters and leads the spirit to the universal soul. They allude to the action of the five external senses, the five organs of preception, the five winds and the capacities of the mind. Their actions have been mentioned in detail. Though these active principles of the body and mind are ever at work, the soul of the Karma-Yogy is always free. Srikrishna here shews that the constitution of man may be roughly divided into two principal parts, viz the material and the spiritual. When the organs of senses act on external objects, the soul remains inactive. The former drags us down and binds us to earthly objects, while the soul tears the bonds of Karma and lifts us to the Supreme. So writes Goethe in his Faust :—

“But in my heart two souls reside,
Each from the other tries to separate.
One clings to earth with passions and desires
And fond embrace, the other breaks his bonds,
And rising upwards spurns the earth.”

ব্রহ্মণ্যাধায় কৰ্ম্মাণি, সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰোতি যঃ ।

লিপ্যাতে ন স পাপেন, পদ্মপত্রমিবাস্তসা ॥ ১০ ॥

যঃ ব্রহ্মণি আধায়, সঙ্গং ত্যক্ত্বা কৰ্ম্মাণি কৰোতি, সঃ অন্তসা পদ্মপত্রং ইব পাপেন ন লিপ্যাতে ॥ ১০ ॥

যিনি পরমেশ্বরে আত্মসমর্পণ করিয়া কৰ্ম্মফলে আগক্তি পরিত্যাগ করত কৰ্ম্মানুষ্ঠান করেন, তিনি পদ্মপত্রস্থ জলের স্তায় পাপের সহিত মিশ্রিত না হইয়া পৃথকভাবে অবস্থান করেন ॥ ১০ ॥

10. The man whose heart is devoted to Brahma and who works devoid of desires and attachments, remaineth unstained by sin like the lotus-leaf unstained by water.

স্বামী । তর্হিঁ यस্য “করোমি” ইতি অভিমানঃ অস্তি তস্যকৰ্ম্মলেপঃ দুর্ভারঃ, তথা অবিগুচ্ছতিস্ত্বাং সন্ন্যাসঃ অপি ন অস্তি ইতি মহৎ সঙ্কটং আপন্নং ইতি আশঙ্ক্য আহ, ব্রহ্মণি ইতি, ব্রহ্মণি আধায়—পরমেশ্বরে সমর্প্য, তৎকালে চ সঙ্গং ত্যক্ত্বা যঃ কৰ্ম্মাণি কৰোতি অসৌ পাপেন—বদ্ধহেতুতয়া পাপিষ্ঠেন পুণ্যপাপাভ্যেকেন কৰ্ম্মণা, ন লিপ্যাতে, যথা পদ্মপত্রং অন্তসি স্থিতং অপি তেন অন্তসা ন লিপ্যাতে তদ্বৎ ॥ ১০ ॥

ব্রহ্মণি=পরমেশ্বরে । আধায়=সমর্প্য, সমর্পণ করিয়া । সঙ্গং=ফলাভিলাষং, ফলের অভিলাষকে । ত্যক্ত্বা=ঈশ্বরার্থং ভূত্য ইব স্বাম্যর্থং স্বফলনিরপেক্ষতয়া করোমীত্যভি-প্রায়েণ কৰ্ম্মাণি লৌকিকানি বৈদিকানি চ কৰোতি, ফলকামনা বর্জিত হইয়া ঈশ্বরের আজ্ঞানুসারে ভূত্যবৎ কার্য্য করিতেছি । পাপেন=পাপপুণ্যভ্যেকেন কৰ্ম্মণা, পাপপুণ্যভ্যেক কৰ্ম্মদ্বারা । অন্তসা পদ্মপত্রং ইব=যথা পদ্মপত্রং উপরি প্রক্ষিপ্তেন অন্তসা ন লিপ্যাতে তদ্বৎ, যেমন পদ্মপত্রোপরিস্থিত জল পদ্মপত্রকে লিপ্তকরিতে পারে না তদ্রূপ ।

যদি কৰ্ম্মকরিয়া ও আমি কৰ্ম্ম করিতেছিলাম কেবল এইজ্ঞানদ্বারা মুক্তিলাভ করা যায় তবে অগুচ্ছতিস্ত্বাং সন্ন্যাসী কিজন্য কৰ্ম্মফলে আবদ্ধ হয় অর্জুনের এই সন্দেহ নিবারণের জন্য ভগবান্ এইশ্লোকের অংগীকার করিলেন । যে কৰ্ম্মযোগী সমস্ত ফলকামনা ঈশ্বরে সমর্পণ করেন, তিনি এইরূপভাবে কার্য্য করেন যে পরমেশ্বরের আমার স্বামী, ভূত্যবৎ আমি তাহার জ্ঞাত সকলকার্য্য করিতেছি আমার কোন কর্তৃত্ব নাই । সকল কার্য্যই ঈশ্বরের আদেশে, ঈশ্বর-সাক্ষাতে, এবং ঈশ্বরের জ্ঞাত সম্পন্ন করেন । এইরূপ মহাত্মার কার্য্য তাঁহাকে বন্ধন করিতে সমর্থ হয় না । জল সকল বস্তুকেই আর্দ্র করে, কিন্তু পদ্মপত্র জলেরমধ্যে থাকিয়া ও জলে মিশে না । তদ্রূপ কৰ্ম্ম ও সকলপ্রকার লোককেই বন্ধন করে, কেবল নিষ্কাম কৰ্ম্মযোগীকে আবদ্ধ করিতে সমর্থ হয় না । যেমন পদ্মপত্র জলমধ্যে অবস্থান করিয়াও

কায়েন মনসা বুদ্ধ্যা, কেবলৈরিন্দ্রিয়ৈরপি ।

যোগিনঃ কৰ্ম কুৰ্ব্বন্তি, সঙ্গং ত্যক্ত্বাত্মশুদ্ধয়ে ॥ ১১ ॥

(কৰ্ম-) যোগিনঃ সঙ্গং ত্যক্ত্বা কায়েন, মনসা, বুদ্ধ্যা, কেবলৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ
অপি আত্মশুদ্ধয়ে কৰ্ম কুৰ্ব্বন্তি ॥ ১১ ॥

কৰ্মযোগিগণ আসক্তি পরিত্যাগপূৰ্ব্বক দেহমনঃবুদ্ধিদ্বারা এবং কেবল
ইন্দ্রিয়গণদ্বারা অন্তঃকরণ শুদ্ধির নিমিত্ত কৰ্ম করিয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

11. Sages devoted to action forsake all their desires, and work only by their senses, their body, their mind and their understanding for the purification of their heart.

জলের সহিত মিলিত হয় না তজ্জপ নিরাসক্ত ব্রহ্মার্পিতচিত্ত ব্যক্তি সৰ্বদা কৰ্ম্মাহুষ্ঠান
করিয়া এবং পাপ দ্বারা পরিবেষ্টিত হইয়া নির্লিপ্তভাবে অবস্থান করেন ॥ ১০ ॥

10. The lotus-leaf grows, lives and dies in water, still water never clings to it. Such is the Karma-Yogy who grows, lives and dies in action, still it never binds him. He is always free and pure, though he lives amidst action and society. That action which is done for the good of all has no binding force. The Karma-Yogy makes his organs work for obtaining purity of heart.

স্বামী । বন্ধকত্বাভাবং উক্ত্বা মোক্ষহেতুস্বং সদাচারেণ দর্শয়তি কায়েন ইতি—কায়েন
ম্যানাদি, মনসা ধ্যানাদি, বুদ্ধ্যা তত্ত্বনিশ্চয়াদি, কেবলৈঃ—কৰ্ম্মাভিনিবেশরহিতৈঃ, ইন্দ্রিয়ৈঃ
শ্রবণকীৰ্ত্তনাদিলক্ষণং কৰ্ম ফলসঙ্গং ত্যক্ত্বা চিত্তশুদ্ধয়ে কৰ্ম যোগিনঃ কুৰ্ব্বন্তি ॥ ১১ ॥

যোগিনঃ = কৰ্ম্মিণঃ, কৰ্ম্মযোগিগণ । সঙ্গং = কৰ্ম্মফলং, কৰ্ম্মের ফল । কেবলৈঃ—ইতি
ঈশ্বরাত্মৈব করোমি ন মম ফলায় ইতি মমতাত্মন্যৈঃ । ফলে মমতাত্মন্যহীনয়ে ঈশ্বরার্থে
সকল কৰ্ম্ম করিতেছি । কায়েন = দেহেন, শারীরিক পবিত্রতা এবং আসনাদি
দৈহিক পরিশ্রমদ্বারা । মনসা = ধ্যানাদি উপাসনা এবং পরোপকার করিবার বাসনা-
দ্বারা । ইন্দ্রিয়ৈঃ = জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়ৈশ্চ, জ্ঞানেন্দ্রিয় ও কৰ্ম্মেন্দ্রিয়গণদ্বারা ।
আত্মশুদ্ধয়ে = চিত্তশুদ্ধয়ে, চিত্ত শুদ্ধির জন্য ।

মোক্ষলাভার্থে কৰ্ম্মফল বিনষ্ট করিবার অল্প কৰ্ম্মযোগী কি প্রকারে কার্য্যকরেন তাহা
ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন । তিনি নিরাসক্তভাবে দেহ মনঃ বুদ্ধি এবং ইন্দ্রিয়গণ দ্বারা
অন্তঃকরণ শুদ্ধির নিমিত্ত লোক সংগ্রহার্থে কার্য্য করিয়া থাকেন । কেবল শব্দ দেহ মনঃ
বুদ্ধি এবং ইন্দ্রিয়গণ প্রত্যেকের সম্বন্ধে ব্যবহার হইবেক । এখানে কেবল শব্দের অর্থ
“ঈশ্বরার্থে আনিকৰ্ম্ম করিতেছি আমার কোন ফল কামনা নাই,” । কেবল এইরূপ বাসনা-

যুক্তঃ কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা, শান্তি মাধোতি নৈষ্ঠিকীম্ ।

অযুক্তঃ কামকারণে, ফলে সক্তো নিবধ্যতে ॥ ১২ ॥

যুক্তঃ, কৰ্মফলং ত্যক্ত্বা, নৈষ্ঠিকীং শান্তিং, আপ্নোতি । অযুক্তঃ কামকারণে ফলে সক্তঃ নিবধ্যতে ॥ ১২ ॥

কৰ্মযোগী কৰ্মফল পরিত্যাগপূৰ্বক ব্রহ্মনিষ্ঠাজনিত শান্তিলাভ করিয়া থাকেন, বিক্ষিপ্তচেতাঃ যথেষ্ট বশীভূত হইয়া কৰ্মফলে আসক্তিদ্বারা কৰ্মপাশে নিবদ্ধ হয় ॥ ১২ ॥

12. The man devoted to actions, by forsaking their fruits obtaineth the tranquillity of renouncement. But the man devoid of spiritual wisdom, driven by his desires becometh attached to his Karma which bindeth him by its fetters.

দ্বারা পরিকলিত হইয়া কৰ্মযোগী নিজ শরীর, মনঃ, বুদ্ধি এবং ইন্দ্রিয়গণদ্বারা উপাসনা এবং লোকসংগ্রহার্থে কার্যের অনুষ্ঠান করিয়া নিজ প্রারব্ধ কৰ্মের ফলভোগ করেন ॥ ১১ ॥

11. How the sages work is here depicted. They renounce all fruits of deeds and work with the help of their five senses, their mind and their heart for the purification of their soul. They devote their five senses to prayer and to the good of humanity, which have the effect of cleansing their mind of all impurities. With their mind they devise the means of doing good to all living creatures, and with their hearts they love them and pray for them. In the English translation of this verse the word only is a rendering of the word “কেবলৈঃ” which qualifies senses, body, mind and understanding. It means that Karma-Yogees have but one motive in exercising their powers physical and mental. Compare verses 70 and 71, Book II.

স্বামী ! নহু কথং তেন এব কৰ্মণা কশ্চিৎ মুচ্যতে, কশ্চিৎ বধ্যতে, ইতি ব্যবস্থা অতঃ আহ যুক্তঃ ইতি—যুক্তঃ—পরমেশ্বরের কনিষ্ঠঃ সনু, কৰ্মণাং ফলং ত্যক্ত্বা কৰ্মাণি কুৰ্বন্ আত্যন্তিকীং শান্তিং—মোক্ষং, প্রাপ্নোতি, অযুক্তঃ তু বহির্মুখঃ কামকারণে—কামতঃ প্রবৃত্তা, ফলে আসক্তঃ নিতরাং বন্ধঃ প্রাপ্নোতি ॥ ১২ ॥

যুক্তঃ—ঈশ্বরের কৰ্মাণি করোমি ন মম কলায় ইত্যেবং সমাহিতঃ, ঈশ্বরের জন্য আমি কৰ্ম করিতেছি, ফলে আমার কোন অধিকার নাই এবম্বিধ চিত্ত বাহ্যর । ত্যক্ত্বা=বিহার, কৰ্মফলকে পরিত্যাগ করিয়া । নৈষ্ঠিকীং=স্থিরাব্রাহ্মভবরূপাং, সৰ্বভুক্তিনিত্যানিত্যবস্ত-বিবেক সন্ন্যাস জ্ঞাননিষ্ঠাক্রমেণ জাতাং, প্রথমতঃ অন্তঃকরণ শুদ্ধি তৎপর নিত্যানিত্য-বস্তবিবেক এবং তৎপর সন্ন্যাসানুষ্ঠানদ্বারা যে জ্ঞাননিষ্ঠা উৎপন্ন হয় সেই জ্ঞান নিষ্ঠা

সর্বকর্মাণি মনসা, সম্যাস্তান্তে স্তথং বশী ।

নবদ্বারে পুরে দেহী, নৈব কুর্ষন্ ন কারয়ন্ ॥ ১৩ ॥

বশী দেহী মনসা সর্বকর্মাণি সম্যাস্ত (কর্ম) ন কুর্ষন্ ন কারয়ন্ এব
নবদ্বারে পুরে স্তথং আস্তে ॥ ১৩ ॥

জিতেন্দ্রিয় মানব বিবেকবুদ্ধিদ্বারা সমস্ত কর্ম পরিত্যাগপূর্বক “আত্মা
কোন কর্ম করেন না, এবং অস্ত্রকেও কোন কর্মে নিযুক্ত করেন না” এই রূপ
স্থির করিয়া তদীয় নবদ্বারগ্রহরূপ আশ্রমে পরম সুখে বাস করেন ॥ ১৩ ॥

13. The man who has controlled his senses forsaketh, by
his spiritual wisdom, the fruits of deeds and liveth in peace in
his temple of nine portals, neither doing aught nor causing
any deed.

জনিত। শান্তিঃ আশ্রমোতি—মোক্ষং লভতে, মুক্তিলাভ করে। অবৃত্তঃ=আত্মাবলোকন-
বিমুক্তঃ, ফললাভের জন্য আমি করিতেছি এইরূপ বাসনাপূর্ণ বাস্তবিক কাম কারণ—
কামতঃ প্রবৃত্ত্যা, কামনাবশে। ফলে শক্তো নিবধ্যতে=কর্মভিনির্ভরাং সংসারবন্ধঃ
প্রাপ্নোতি, কর্মফলে আসক্ত হইয়া সংসার পাশে আবদ্ধ হয়।

কিরূপ কর্মদ্বারা জীব মুক্ত হয়, এবং কিরূপে কর্ম করিলে কর্মপাশে আবদ্ধ হয়
অর্জুনের এইরূপ প্রশ্নের উত্তর করিবার জন্য ভগবান এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন।
যে সকল কর্মযোগী ফল কামনা পরিত্যাগ করিয়া ভগবদর্পণবুদ্ধিদ্বারা সমাহিত ভাবে
কর্ম করেন তাহারা আত্মজ্ঞান জনিত ব্রহ্মানন্দরূপ মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন। পক্ষান্তরে
বিক্ষিপ্তচেতাঃ আত্মজ্ঞান লাভ করিতে না পারিয়া নিরন্তর ফল লাভের জন্য কর্মাহুতান
করিয়া সংসার বন্ধনে আবদ্ধ হন। কর্মযোগিগণ প্রথমতঃ লোকসংগ্রহার্থে কার্য করিয়া
অন্তঃকরণের শুদ্ধি লাভ করেন। তদনন্তর নিত্যানিত্য বস্তু বিবেকদ্বারা আত্মজ্ঞানের
অধিকারী হন। এবং তৎপর কর্মসম্যাস গ্রহণ করিয়া মুক্তি লাভ করেন ॥ ১২ ॥

The principal word in this verse is “নৈষ্ঠিকীঃ” which qualifies the word
“শান্তিঃ” or Tranquillity. That rest which flows from the purification of
the mind, from a judicious distinction between things changeful and
eternal, and from renunciation of action is called “নৈষ্ঠিকী শান্তিঃ.” The man
of action who is not attached to his “Karma” enjoys the bliss of renounce-
ment, but the man who acts and follows the bent of his desires is
entangled like the silkworm in the meshes of his own making.

বশী। এবং তাবৎ চিত্তশুদ্ধিশূন্য সম্যাসাৎ কর্মযোগো বিশিধ্যতে ইতি এতৎ
প্রপঞ্চিতং, ইদানীং শুদ্ধচিত্তস্ত সম্যাসঃ শ্রেষ্ঠঃ ইতি আহ, সর্বকর্মাণি ইতি। বশী—জিতচিত্তঃ,

সর্বকৰ্ম্মাণি—বিক্ৰেপকাণি, মনসা বিবেকযুক্তেন, সংযত স্মৃৎং যথা ভবতি এবং জ্ঞান-
নিষ্ঠঃ সন্ আস্তে । ইতি অতঃ আহ, নবদ্বারে-নেত্রে মাসিকে কণৌ মুখং চ ইতি সপ্ত,
শিরোগতানি, অধোগতে ঘে পায়ুপস্থরূপে, ইতি এবং নবদ্বারাণি যস্মিন্ পুরে—পুরবৎ
অহঙ্কারশূন্যে দেহে, দেহী অবতিষ্ঠতে, অহঙ্কারাভাবাৎ এব স্ময়ং তেন দেহেন ন এব
কুর্সন্ মমকারাভাবাৎ ন কারয়ন্ ইতি, অশুদ্ধচিত্তাৎ ব্যাবৃতিঃ উক্তা, অশুদ্ধচিত্তঃ হি সংন, স্ত
পুনঃ কৰোতি কারয়তি চ, নতু অসং তথা, অতঃ স্মৃৎং আস্তে ইত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

অশুদ্ধচিত্তস্ত কেবলাৎ সম্মাসাৎ কৰ্ম্মযোগঃ শ্রেয়ান্ ইতি পূৰ্বে ক্তং প্রপঞ্চ্য অধুনা
শুদ্ধচিত্তস্ত সর্বকৰ্ম্মসম্মাস এব শ্রেয়ান্ ইত্যাহ, অশুদ্ধচিত্ত ব্যক্তির কৰ্ম্মসম্মাসহইতে
কৰ্ম্মযোগই শ্রেষ্ঠ তাহা বিষ্ণুতরূপে স্বাখ্যা করিয়া শুদ্ধচিত্ত মহাত্মার পক্ষে সর্ববিধ কৰ্ম্মসম্মাস
যোগই শ্রেষ্ঠ ইহাই ভগবান্ এই শ্লোকে প্রকাশ করিতেছেন ।

বশী—জিতেন্দ্রিয়ঃ, যিনি ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিয়াছেন । দেহী=জীবঃ, জীবাৎ ।
সর্বকৰ্ম্মাণি=নিত্যং নৈমিত্তিকং কাম্যং প্রতিনিবন্ধ তানি, নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য ও
প্রতিনিবন্ধ কৰ্ম্মসকল । সংযত=পরিত্যজ্য, পরিত্যাগ করিয়া । ন কুর্সন্=স্ময়ং কৰ্ম্ম
ন কুর্সন্, আমি নিজে কোন কার্য করিতেছি না । ন কারয়ন্=ক্রিয়াম্ ন প্রবর্তয়ন্,
কোন কৰ্ম্মে কাহাকে প্রবর্তিত ও করিতেছি না । নবদ্বারে পুরে—যে শ্রোত্রে যে চক্ষুযী
যে নাসিকে বাগেকেতি শিরসি সপ্ত, যে পায়ুপস্থার্থে অথ ইতি নবদ্বারবিশিষ্টে দেহে, দুই
শ্রোত্র, দুই নেত্র, দুই নাশী, এক মুখ এই সপ্ত, উর্দ্ধদ্বার, এবং পায়ু ও উপস্থ দুই অধদ্বার
এই নবদ্বার বিশিষ্ট দেহরূপ গৃহে । স্মৃৎং আস্তে=স্মৃথেন অবতিষ্ঠতে, পরমস্মৃথে বাস
করিতেছেন ।

কৰ্ম্মযোগীর বিবরণ উপসংহার করিয়া ভগবান্ এই শ্লোকহইতে কৰ্ম্মসম্মাসীর ক
বর্ণন করিতেছেন । অশুদ্ধচিত্ত ব্যক্তির কৰ্ম্মযোগের প্রয়োজন, কিন্তু যিনি কৰ্ম্ম-
যোগাভ্যাসদ্বারা শুদ্ধচিত্ত হইয়াছেন তাঁহার পক্ষে কৰ্ম্মসম্মাস যোগই শ্রেয়স্কর । দ্বৈত
জীবাষ্টাকে মুক্ত, শুদ্ধ, এবং চৈতন্যরূপে পরিণত করিয়াছেন । প্রকৃতিরূপস্বভাবপরবশ
হইয়া দেহী কৰ্ম্ম পাশে আবদ্ধ হয় । এই কৰ্ম্মপাশ বিছিন্ন হইলে জীবাষ্টা পুনর্বার ঘেঘ-
যুক্ত সূর্য্যের ছায় প্রভাবান্ হয় । অতএব শুদ্ধচিত্ত হইলে কৰ্ম্মপরিত্যাগ না করিলে মুক্তি
লাভ করা যায় না । শুদ্ধচিত্ত জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তি “আত্মা সৰ্বদা মুক্ত ইন্দ্রিয়ের এবং
দেহের কার্য্যে তাঁহার বিকার হয় না ” এইরূপ স্থির করিয়া নবদ্বার দেহে সৰ্বদা উৎপাত
সহ করিয়া স্মৃথে অবস্থান করেন । আত্মাকে ক্লিষ্ট করিবার জন্য ৯টা শত্রু তাঁহার দেহ-
শ্রোত্রের ৯টা তোরণদ্বারা অনবরত প্রবেশ করিতেছে । ইহাদের উৎপাতে কিছুমাত্র ভীত
বা সঙ্কুচিত না হইয়া জীবাষ্টা তদীয় পঞ্চকোষमध्ये স্থিরভাবে অবস্থান করিতেছেন ।
কি উপায় অবলম্বন করিয়া এই স্থির ভাব লাভ করা যায় তাহাই বর্ণিত হইতেছে ॥ ১০ ॥

13. Having described the character of a man of action (কৰ্ম্মযোগী), Srikrishna
describes the man who has given up action, Renouncement is as much

ন কর্তৃত্বং ন কর্ম্মাণি, লোকস্য স্বজতি প্রভুঃ ।

ন কর্ম্মফলসংযোগং, স্বভাবস্ত প্রবর্ততে ॥ ১৪ ॥

প্রভুঃ লোকস্য কর্তৃত্বং ন স্বজতি, কর্ম্মাণি (অপি) ন (স্বজতি) কর্ম্মফল-
সংযোগং (চ) ন (স্বজতি) তু স্বভাবঃ প্রবর্ততে ॥ ১৪ ॥

জগদীশ্বর মানবের কর্তৃত্ব এবং কর্ম্ম ও কর্ম্মফলে আগতি স্বজন করেন না,
কিন্তু প্রকৃতিই তাঁহাকে কার্যে প্রবৃত্ত করাইতেছে ॥ ১৪ ॥

14. The Supreme Lord has not created man's activity, his
actions and the fruits of his deeds. It is nature that worketh
him.

necessary for salvation as action. The soul of man like "the Universal
Soul" is free, sinless and full of divine light. It is nature (প্রকৃতি) which
leads it astray and binds it with fruits of wrought deeds. These fruits
should be destroyed by disinterested action, until the purification of the
mind is complete. At the last stage renouncement of action is the direct
road to salvation. Such a man having renounced action lives in perfect
repose in his body of nine gate-ways. Nine enemies are continually
entering into his town through its nine gates. They always try to
disturb the repose of the soul, which lives in peace when by renouncement
these gates have been closed.

স্বামী । নহু "এষঃ এব সাধু কর্ম্ম কারয়তি তং যং এভ্যঃ লোকেভ্যঃ উন্নীষতে,
এষঃ এব অসাধু কর্ম্ম কারয়তি, তং যং এভ্যঃ লোকেভ্যঃ অধঃ নিনীষতে" ইত্যাদি শ্রুতেঃ
পরমেশ্বরেণ এব শুভাশুভফলেবু কর্ম্মসু কর্তৃত্বেন প্রযুক্ত্যমানঃ অস্বতন্ত্রঃ পুরুষঃ কথং তানি
কর্ম্মাণি তাত্বেং দীক্ষণেণ এব জ্ঞানমার্গে প্রযুক্ত্যমানঃ শুভানি অশুভানি চ ত্যাক্যতি
ইতি চেং এবং সতি বৈষমানৈর্ঘৃণ্যাভ্যাং দীক্ষরস্ত্র অপি প্রযোজককর্তৃত্বাং পুণ্যপাপ-
সম্বন্ধঃ স্যাং ইতি আগম্য আহ, ন কর্তৃত্বং ইতিবাভ্যাং, প্রভুঃ—দীক্ষরঃ, জীবলোকস্য কর্তৃত্বা-
দিকং ন স্বজতি কিন্তু জীবস্য স্বভাবঃ—অবিদ্যা, এব কর্তৃত্বাদিরূপেণ প্রবর্ততে, অনাদ্যবিদ্যা-
কামবশাং প্রবৃত্তিস্বভাবঃ এব লোকঃ দীক্ষরঃ কর্ম্মসু নিযুক্তো ন তু স্বয়ং এব কর্তৃত্বাদিকং
উৎপাদয়তি ইত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

আত্মনো যদুক্তং কর্তৃত্বং কারয়িত্বঞ্চ নাস্তীতি তং প্রপঞ্চয়তি নেত্যাদিনা । আত্মার
কর্তৃত্ব ইত্যাদি কিছুমাত্র নাই তাহা সবিস্তারে বর্ণন করিতেছেন, আত্মার স্বাভাবিক রূপ
কিপ্রকার তাহা বলিতেছেন ।

প্রভুঃ—আত্মা । লোকস্য=দেহাদিঃ, দেহাদি স্থলশরীর মনঃ বুদ্ধি ইত্যাদির ।
কর্তৃত্বঃ—তং কৃত্ব ইতি নিয়োগেন তস্য কারয়িতা ন ভবতীত্যর্থঃ, স্বংস্বার্থের প্রেরণাশক্তি ।

কৰ্ম্মাণি=দৈন্তিততমানি ঘটানীনি, অভিলষিত কাৰ্য্যসকল। কৰ্ম্মফলসংযোগং—কৰ্ম্মকৃতবত স্বত্বফলসম্বন্ধঃ, অনুষ্ঠিত কাৰ্য্যফলের আসক্তি। স্বভাবঃ=অজ্ঞানাত্মিকা দৈবী মায়া প্রকৃতিঃ, অথবা অনাদিকালপ্রবৃত্ত পূৰ্ব্বকৰ্ম্মফলজনিত আত্মাভিমানরূপ বাসনা, চিরকালীন পূৰ্ব্বকৰ্ম্মাৰ্জিত বাসনা। এবৰ্ত্ততে=কৰ্ত্তৃত্বাদিকং উৎপাদয়তি, কাৰ্য্যে প্রবৃত্ত করেন।

আত্মা নিজস্ব ইচ্ছারাদির কাৰ্য্যের সহিত তাঁহার কোন সম্বন্ধ নাই। পরমকারুণিক জগদীশ্বর আমাদের কাহাকেও কোন কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত করেন না, কোন কাৰ্য্যফল তিনি স্বজন করেন না, এবং তিনি মনুষ্যকে কাৰ্য্যফলে লিপ্ত করেন না, মানবের সকল প্রকারের রোগ, শোক, হর্ষ, বিষাদ তাহাদের পূৰ্ব্বজন্মার্জিত কৰ্ম্মফল। এই কৰ্ম্মের প্রেরণা শক্তিই স্বভাব বা প্রকৃতি। ইনিই অজ্ঞানরূপ মোহমেঘদ্বারা জ্ঞানস্বৰ্য্যকে আবৃত করিয়া রাখিয়াছেন। কৰ্ম্ম শেষে মোহমেঘ অপসারিত হইলে জ্ঞানস্বৰ্য্যের প্রতিভা প্রকাশিত হয়। নবদ্বার দেহে আত্মা কোন কাৰ্য্যফল গ্রহণ না করিয়া পরম সুখে রাজত্ব করিয়া থাকেন, ইহাতে অৰ্জুনের মনে এইরূপ আশঙ্কা হইতে পারে যে যদি আত্মা নিজস্ব হইবে তবে ঈশ্বর আমাদের সকলের পাপ পুণ্য এবং কাৰ্য্যফল গ্রহণ করিয়া থাকেন। এই আশঙ্কা নিবারণ করিবার মানসে ভগবান্ নির্দেশ করিলেন যে ঈশ্বর পাপ পুণ্যের সৃষ্টি করেন নাই, প্রকৃতিই ইহার সৃষ্টি কর্তা এবং নিয়ামক। এই সৃষ্টি পরমাত্মার কৰ্ম্ম-সংযোগ জনিত বিকার মাত্র। মহাশয় আত্মায় প্রকৃতি বিলীন হইলে কৰ্ম্ম নির্বাণ হয়। ১৪ ॥

14. Action, its motive power and its fruits are the workings of nature. The same object raises three different sorts of feeling in the minds of three classes of men, viz. the spiritual, the active and the carnal. All men have the same constitution; if the motive power had come from the soul all would have acted alike. The soul is immortal, but the motive power with its train of actions is transient. The working of an immortal thing can never be mortal. Hence it is a favorite theory with the Vedantists that the soul is inactive and that it is Nature that propels man to action.

The supreme soul (পরমাত্মা) is inactive. When it is joined with Prakritic or Karmic forces it commences to act or create. The embodied soul is a part of the supreme soul. Agitated by the storm of Prakriti it rises like a wave from the bosom of the ocean and falls to it again, when nature's force is exhausted, in other words, when it finds Nirvana. That which moved, in the beginning of creation, the supreme soul to create, moves man to act. The soul of man may be compared to a pure transparent and white crystal which reflects all the colors that may be held close to it. The colors may be compared to our action, and the power by which they are made to reflect on the crystal is man's activity. The pure white

নাদত্তে কস্যচিৎ পাপং, ন চৈব স্কৃতং বিভুঃ ।

অজ্ঞানেনাবৃতং জ্ঞানং, তেন মুহুস্তি জন্তবঃ ॥ ১৫ ॥

বিভুঃ কস্যচিৎ পাপং ন আদত্তে, স্কৃতং চ ন এব (আদত্তে) অজ্ঞানেন জ্ঞানং আবৃতং তেন জন্তবঃ মুহুস্তি ॥ ১৫ ॥

পরমেশ্বর কাহার পাপও গ্রহণ করেন না, এবং পুণ্যও গ্রহণ করেন না । অজ্ঞানদ্বারা জ্ঞান আবৃত থাকাতে জীবগণ বিমোহিত হয় ॥ ১৫ ॥

15. The Lord receiveth neither the vice nor the virtue of any man. Knowledge is hidden by ignorance, hence do all beings err.

substance appears red, black or white, according to the color thrown upon it. But notwithstanding their reflection the purity of the crystal remains unchanged. Even the blackest sinner may, if he so wills it, gradually become a virtuous man. However impure our hearts might be, the soul ever longs to reach Him from whom it sprang. Virtue or vice therefore can never affect the inherent purity of the soul. This is clearly shewn in the next verse.

স্বামী । যন্মাং এবং তন্মাং ন আদত্তে ইতি প্রযোক্তব্যঃ অপি সন্ প্রভুঃ কস্যচিৎ পাপং স্কৃতং চ ন এব আদত্তে—ন ভজতে, তত্র হেতুঃ বিভুঃ—পরিপূর্ণঃ, আশুকামঃ ইত্যর্থঃ । যদি হি স্বার্থকামনয়া কারয়েৎ তর্হি তথা স্যাৎ নতু এতৎ অস্তি আশুকামস্য এব অচিন্ত্যনিজমায়য়া তৎতৎপূর্বকর্ম্মাহুসারেণ প্রবর্তকত্বাৎ । নহু ভক্তান্ অহুগৃহতঃ অভক্তান্ নিগৃহতঃ চ বৈষম্যোপলভ্যাত্ কথং আশুকামত্বং ইতি অতঃ আহ, অজ্ঞানেন ইতি নিগ্রহঃ অপি দণ্ডরূপঃ অহুগ্রহঃ এব ইতি এবং অজ্ঞানেন সর্বত্র সমঃ পরমেশ্বরঃ ইতি এবংভূতং জ্ঞানং আবৃতং তেন হেতুনা জন্তবঃ—জীবাঃ, মুহুস্তি—ভগবতি নৈবম্যং নন্তস্তে ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

বিভুঃ=পরমেশ্বরঃ । কস্যচিৎ=জীবস্য । ন আদত্তে=ন গৃহ্ণাতি, গ্রহণ করেন না । অজ্ঞানেন=আবরণবিক্ষেপশক্তিযত্না মায়াধোনা নৃতেন ভ্রমসা, আবরণ বিক্ষেপশক্তি-যুক্ত মায়া নামক অসত্য মোহদ্বারা । আবৃতং=আচ্ছাদিতং । জ্ঞানং=স্বপ্রকাশং সচ্চিদানন্দরূপ মন্বিতীয়ং পরমার্থং সত্যং, আপনাইহঁতে প্রকাশিত অনবর সত্য সচ্চিদানন্দ-রূপ । তেন=জ্ঞানান্ধাদকাজ্ঞানেন; জ্ঞানান্ধাদক অজ্ঞানদ্বারা । জন্তবঃ=জন্মানজীবাঃ সংসারিণঃ, নিত্যানির্ভা বস্তুর বিবেকশূন্য মাদবগণ । মুহুস্তি=ভগবতি নৈবম্যং সত্যং, পরমকারণিক পরমেশ্বরের প্রতি বিশ্বাস প্রদর্শনার্থে কথন ।

জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং, যেথাং নাশিতমাত্মনঃ ।

তেষামাদিত্যবজ্জ্ঞানং, প্রকাশয়তি তৎপরম্ ॥ ১৬ ॥

তু যেথাং আত্মনঃ জ্ঞানেন তৎ অজ্ঞানং নাশিতং, তেথাং তৎ জ্ঞানং
আদিত্যবৎ পরং প্রকাশয়তি ॥ ১৬ ॥

কিন্তু বাঁহাদিগের আত্মজ্ঞানদ্বারা উক্ত অজ্ঞান বিনষ্ট হইয়াছে তাঁহাদিগের
সেই জ্ঞান সূর্যের স্থায় পরব্রহ্মকে প্রকাশ করিয়াদেয় ॥ ১৬ ॥

16. But in the case of those whose ignorance has been dispelled by spiritual knowledge, their wisdom shineth forth like the glory of the sun and revealeth unto them the vision of Brahma.

জগদীশ্বর কাহাকেও পাপে এবং পুণ্যে রত করেন না তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকদ্বারা
বিশদরূপে বুঝাইতেছেন । মানব নিজ নিজ কর্মফলে আবদ্ধ হইয়া পাপ পুণ্যের ফল
ভোগকরে, ফলতঃ ঈশ্বর কাহাকেও পুণ্য কর্মদ্বারা স্বর্গে প্রেরণ করেন না, অথবা
পাপ কর্মদ্বারা নরকে প্রেরণ করেন না । অবিবেকী ব্যক্তিগণ নিষ্ঠ্যানিত্য বস্তুর পার্থক্য
দর্শনে অক্ষম হইয়া, এবং নিত্য স্বপ্রকাশ সচ্চিদানন্দরূপ ব্রহ্মকে লাভ করিতে অসমর্থ
হইয়া নিজের স্বভাবকে ঈশ্বর শক্তিজ্ঞান করিয়া বিষম ভ্রমে নিপতিত হয় । ফলতঃ
আত্মা নিষ্ক্রিয় এবং পরমেশ্বর কাহারও পাপ কি পুণ্য গ্রহণ করেন না । আত্ম-
জ্ঞানদ্বারা বাঁহাদিগের অজ্ঞান বিনষ্ট হইয়াছে তাঁহারা জ্ঞানসূর্যের আলোকদ্বারা
পূর্ণব্রহ্মকে সন্দর্শন করেন ॥ ১৫ ॥

15. By this verse Srikrishna demolishes the absurd theory of pre-destination. Men are free agents and their vices and virtues are the results of their own actions. God never lifts any one to heaven as the effect of his virtues, nor hurls him down to hell as the effect of his vice. Heaven and hell are relative stages of existence here and hereafter which men reach by their own actions. The ignorant man evermore tossed by his desires and passions, sees the hand of God which he calls fate, in the results of his deliberate action. True knowledge by which man can distinguish real from unreal is concealed under a mass of ignorance. But men in whom the light of true knowledge has dispelled the darkness of ignorance, can alone perceive the real Brahma,

স্বামী। জ্ঞানিনঃ তু ন মুহুন্তি ইতি আহ, জ্ঞানেন ইতি, আত্মনঃ—ভগবতঃ, জ্ঞানেন যেবাং তৎ বৈষম্যোপলব্ধকং অজ্ঞানং নাশিতং তৎ জ্ঞানং তেবাং অজ্ঞানং নাশয়িত্বা, তৎ পরং—পরিপূর্ণং—ঈশ্বরস্বরূপং প্রকাশয়তি, যথা আদিত্যঃ তমঃ নিরাস্য সমস্তং স্বজ্ঞাতং প্রকাশয়তি তদ্বৎ ॥ ১৬ ॥

তর্হি সর্বেবাং অনাদ্যজ্ঞানাবৃত্ত্বাৎ কথং সংসার নিবৃত্তিঃ স্যাৎ অত আহ, যদি সকল প্রাণী অনাদিকাল হইতে অজ্ঞানে আবৃত হয় তবে কিপ্রকারে এই অজ্ঞানের বিনাশ হইবেক এই সংশয় নিবারণের জন্য ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিতেছেন। আত্মনঃ জ্ঞানেন—পরমাত্মবিষয়কজ্ঞানেন, পরমাত্মবিষয়ক জ্ঞানদ্বারা। যেবাং—শ্রবণমননাদি-সাধনসম্পন্নানাং ভগবদমুগ্ধহীতানাং মুমুক্শুণাং, শ্রবণ মননাদিসাধনসম্পন্ন ভগবদমুগ্ধহীত মুমুক্শু ব্যক্তিদিগের। তৎ অজ্ঞানং নাশিতং—সেই অজ্ঞান বিনষ্ট হইয়াছে। তেবাং—তীর্হাদিগের। তৎ জ্ঞানং—সেই ভগবদ্বিষয়ক জ্ঞান। আদিত্যবৎ—যথা আদিত্যঃ স্বস্য উদয়মাত্রৈব তমঃ নিরবশেষং নিবর্তয়তি, যেরূপ সূর্য্য উদয় হইয়াই অন্ধকার-রাশিকে বিনাশ করেন তদ্রূপ ব্রহ্মজ্ঞান উদয় হওয়া মাত্র অজ্ঞানরাশি বিনষ্ট হয়। পরং প্রকাশয়তি—নিত্যজ্ঞানানন্দরূপং অদ্বিতীয়ং আত্মনঃ প্রকাশয়তি, সচ্চিদানন্দ পূর্ণব্রহ্মকে প্রকাশ করে।

মানবের নিজঃ প্রকৃতি উৎপন্ন অজ্ঞান কিপ্রকারে তিরোহিত হইতে পারে তাহাই ভগবান্ এই স্থলে বর্ণন করিতেছেন। যেমন সূর্য্য উদয় হইবামাত্র সমস্ত অন্ধকাররাশি বিনষ্ট হয় তদ্রূপ আত্মজ্ঞানদ্বারা সমস্ত জড় জগৎ ব্রহ্মময় দর্শন করিলে অভেদরূপ অজ্ঞান বিনষ্ট হয়। সমস্ত বিষয়ে এই অভেদ জ্ঞানই জীবের প্রকৃতিগত মোহজ্ঞান। অতএব “তত্ত্বমসি” এই মহাবাক্যের শ্রবণ মনন নির্দিষ্টাঙ্গনদ্বারা যে আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে সেই জ্ঞানালোকে জীব পূর্ণানন্দস্বরূপ ব্রহ্মকে সন্দর্শন করেন। ইহাকেই আত্ম-জ্ঞানের অপরোক্ষাভূতি বলিয়া থাকে ॥ ১৬ ॥

16. I have rendered the word “পরঃ” by “the vision of Bhrama” which is scarcely literal. It means the true facts in connection with the Spiritual Soul. The popular notion that God leads men to virtue and vice is compared to a cloud which covers the sun of true knowledge. But when this ignorance is dispelled and man clearly perceives that he is a free agent who enjoys and suffers from his own work, he gradually obtains spiritual knowledge which shining like the sun reveals to him the vision of God. This is the true meaning of Revelation. It is by spiritual knowledge that God reveals Himself to His worshippers. As the sun by its own glory reveals the face of creation, so spiritual knowledge reveals the vision of Brahma without the aid of a Book-Revelation.

তদ্বুদ্ধয়ঃ স্তব্ধাঙ্গানঃ, তন্নিষ্ঠাস্তংপরায়ণাঃ ।

গচ্ছন্ত্যপুনরাবৃত্তিঃ, জ্ঞাননিধুঁতকল্মষাঃ ॥ ১৭ ॥

তদ্বুদ্ধয়ঃ তদাঙ্গানঃ তন্নিষ্ঠাঃ তংপরায়ণাঃ (অতএব) জ্ঞাননিধুঁত-
কল্মষাঃ, (সত্ত্বঃ) অপুনরাবৃত্তিঃ গচ্ছন্তি ॥ ১৭ ॥

যাঁহাদিগের বুদ্ধি সেই ঈশ্বরে সমর্পিত, যাঁহাদিগের আত্মা সেই
ঈশ্বরসময়, যাঁহাদিগের ভক্তি সেই ঈশ্বরে সংস্থাপিত হইয়াছে, এবং সেই
ঈশ্বর যাঁহাদিগের আশ্রয়, জ্ঞানদ্বারা লুপ্তপাপ তাদৃশ মহাত্মাদিগের
মুক্তি লাভ হয় ॥ ১৭ ॥

17. Those whose hearts are in Him, whose souls are one
with Him, who rest in Him, whose final goal is He, whose sins
have been destroyed by knowledge, they go to a place whence
they shall never return.

স্বামী । এবংভূতেশ্বরোপাসকানাং ফলং আহ, তৎ ইতি, তস্মিন্ এব বুদ্ধিঃ-নিশ্চয়া-
শ্রিত্য, যেবাং, তস্মিন্ এব আত্মা—প্রসঙ্গঃ যেবাং, তস্মিন্ এব নিষ্ঠা—তাংপর্য্যং যেবাং,
তৎএব পরমং অয়নং—আশ্রয়ঃ, যেবাং, ততঃ চ তৎপ্রসাদলব্ধেন আত্মজ্ঞানেন নিধুঁতং—
নিরস্তং, কল্মষং যেবাং তে অপুনরাবৃত্তিঃ—মুক্তিঃ, যান্তি ॥ ১৭ ॥

যৎ পরং জ্ঞানং প্রকাশিতং তদ্বুদ্ধয় ইতি, যাঁহার পরম ব্রহ্মবিষয়ক জ্ঞান প্রকাশিত
হইয়াছে তাঁহার কি লাভ হয় তাহা বলিতেছেন । তদ্বুদ্ধয়ঃ—তস্মিন্ গতা বুদ্ধির্গেযাং তে,
বুদ্ধিঃ—অস্তঃকরণবৃত্তিঃ, যাঁহাদিগের অস্তঃকরণ ঈশ্বরে অর্পিত হইয়াছে । তদাঙ্গানঃ—
তদেব পরং ব্রহ্ম আত্মা যেবাং তে, পরব্রহ্মে যাঁহাদিগের আত্মভাব, অর্থাৎ যাঁহারা
পরমাত্মা এবং জীবাত্মাকে একরূপ দর্শন করেন । তন্নিষ্ঠাঃ—তস্মিন্ এব ব্রহ্মণি সর্ব-
কর্মাচ্ছানবিক্ষেপনিবৃত্ত্যা স্থিত য়েবাং তে, অথবা সর্বাণি কর্মাণি সংশ্লিষ্ট ব্রহ্মণ্যেব
স্থানং যেবাং, সর্বকর্মাচ্ছান জনিত বিক্ষেপ পরিত্যাগপূর্বক যাঁহাদিগের মনঃ ব্রহ্মে
অভিনিবিষ্ট হইয়াছে । তংপরায়ণাঃ—তদেব পরং অয়নং পরা গতির্গেযাং তে, ব্রহ্মই
যাঁহাদের পরম গতি । জ্ঞাননিধুঁতকল্মষাঃ—জ্ঞানেন নিধুঁতং-সমূলমুল্লিখিতং পুনর্দেহ-
সম্বন্ধকারণং কল্মষং-পুণ্যপাপাত্মকং কর্ম যেবাং, যাঁহাদিগের আত্মজ্ঞানদ্বারা পুনর্জন্মের
কারণ পুণ্যপাপাত্মক সমস্তকর্ম সমূলে বিনষ্ট হইয়াছে । অপুনরাবৃত্তিঃ—পুনর্দেহসম্বন্ধাভাব-
রূপাং মুক্তিং, পুনর্জন্ম নিবৃত্তিরূপ মুক্তিকে । গচ্ছন্তি=প্রাপ্নুবন্তি, প্রাপ্ত হন ।

আত্মজ্ঞানরূপ স্বর্গ্য প্রকাশ হইলে মানব কিপ্রকারে নির্মাণ মুক্তি লাভ করিয়া
থাকে, তাহাই ভগবান এই শ্লোকে বিস্তার করিতেছেন । প্রথমতঃ যুযুত্সর দ্বারে আত্ম-
জ্ঞানের জ্যোতিঃ প্রকাশিত হইলে তাঁহার অস্তঃকরণ বাহ্যবস্তুগত হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইয়া

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নো, ব্রাহ্মণে গবি হস্তিনি ।

শুনি চৈব শ্বপাকে চ, পণ্ডিতাঃ সমদর্শিনঃ ॥ ১৮ ॥

বিদ্যাবিনয়সম্পন্নো ব্রাহ্মণে, শ্বপাকে চ গবি, হস্তিনি, শুনি চ এব
সমদর্শিনঃ পণ্ডিতাঃ ॥ ১৮ ॥

বিদ্যাবিনয়সম্পন্ন ব্রাহ্মণ এবং চওালে, গো, হস্তী এবং কুকুরে বাহা-
দিগের সমান জ্ঞান তাঁহারা পণ্ডিত ॥ ১৮ ॥

18. Those who see a learned and pious Brahman, a cow, an elephant, a dog and a Chandal, all as one are Pandits.

অন্তর্জগতে প্রতিষ্ঠিত হয়, ইহার আত্মযোগের প্রথম অবস্থা, অর্থাৎ জ্ঞান যোগ, ভগবান্ ইহাতে “তদ্বুদ্ধি” শব্দদ্বারা প্রকাশ করিলেন। আত্মযোগের দ্বিতীয়াবস্থা “তদাত্মান্” শব্দদ্বারা প্রকাশ করিলেন। এই অবস্থাতে মানব পরমাত্মা এবং জীবাত্মাকে অনন্তাকাশ এবং ষট্কাশের স্তার অবলোকন করেন। অর্থাৎ কর্মযোগ আত্মযোগের তৃতীয়াবস্থা “তন্নিষ্ঠ” এই অবস্থাতে মানব সর্বকর্মসম্মাসপূরক ব্রহ্মে অবস্থান করেন, ইহাই কর্ম-সম্মাসযোগ। ভগবান্ “তৎপরায়ণ” শব্দদ্বারা আত্মযোগের চতুর্থ অবস্থা ব্যাখ্যা করিলেন। এই অবস্থাতে মানব ইহলোকেই পরমধাম প্রাপ্ত হন। ইহাই ধ্যানযোগ। অষ্টমাধ্যায়ের একবিংশ শ্লোকে ভগবান্ পরমধামের বিষয় কীর্তন করিয়াছেন। আত্মযোগের চরমাবস্থা নির্বাণ, ইহাতে ভগবান্ “জ্ঞাননিধৃতকণ্ঠ” শব্দদ্বারা নির্দেশ করিলেন। এই অবস্থাতে মানব জন্মমরণকলপ্রদ পাপপুণ্যহইতে মুক্তিতািত করেন। এই চরমাবস্থায় উপস্থিত হইলে জীবাত্মার আর পুনর্জন্ম হয় না। এই সপ্তদশ শ্লোক-দ্বারা প্রথম ষট্‌কের “ত্বং” পদার্থে ব্যাখ্যা করিলেন। যোগিগণ এই শ্লোকায়ত্ত পান করিয়া অনন্ত জীবন লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৭ ॥

17. This verse depicts the five different stages through which the pilgrim proceeds to his final rest. In the first stage his mind fondly clings to the light within, abandoning the tom-fooleries of this external world. In the second stage he perceives no difference between the embodied and the universal soul. In the third stage he concentrates his whole mind to the contemplation of God abandoning work, In the fourth stage he enjoys supreme happiness even in this world which is so full of misery and sorrow. In the fifth stage he reaches the final goal, “Nirvana”, devoid of sins, devoid of desires and devoid of attachments, “জ্ঞান নিধৃত-কণ্ঠাঃ”

স্বামী। কীদৃশাঃ তে জ্ঞানিনঃ যে অপুনরাবৃত্তিঃ—মুক্তিঃ, গচ্ছন্তি ইতি অপেক্ষায়াঃ
আহ বিদ্যা ইতি—বিষয়েষু অপি সমা ব্রহ্ম এব দ্রষ্টুং শীলং যেষাং তে পণ্ডিতাঃ জ্ঞানিনঃ

ইত্যর্থঃ । তত্র বিদ্যাবিনয়ভ্যাং যুক্তে ব্রাহ্মণে, শুনঃ যঃ পচতি তন্মি ন চ ইতি কর্মণঃ বৈষম্যং, গবি হস্তিনি শুনি চ ইতি জাতিতঃ বৈষম্যং দর্শিতম্ ॥ ১৮ ॥

যেথাং আশ্রমঃ জ্ঞানেন অজ্ঞানং নাশিতং তে পণ্ডিতাঃ কথং তথং পশুস্তি ইত্যাচ্যতে, বাহাদিগের আশ্রমজ্ঞানদ্বারা অজ্ঞানতিমির বিনষ্ট হইয়াছে সেই সকল পণ্ডিতগণ প্রাণি সকলকে কি প্রকার সন্দর্শন করেন তাহাই ভগবান্ নির্দেশ করিতেছেন ।

বিদ্যা=ব্রহ্মবিদ্যা, বেদার্থ পরিজ্ঞানং, আশ্রমবোধো বা । বিনয়=উপশমঃ, নিরহঙ্কারঃ বিদ্যাবিনয়সম্পন্ন ব্রাহ্মণে=ব্রহ্মবিদী বিনীতে চ সাহিকে সর্কোঃমে, ব্রহ্মবিদ্যাবিৎ নিরহঙ্কার সাহিকপ্রধান ব্রাহ্মণে । গবি=সংস্কারহীনীয়াং রাজন্তাং মধ্যমায়াং, সংস্কার বিহীন রজোগুণসম্পন্ন গাভিতে । হস্তিনি শুনি স্বপাকে=অত্যন্ত তামসে সর্কাদমেহপি, সর্কাদম তমোগুণ সম্পন্ন চণ্ডাল হস্তী এবং কুকুরপ্রভৃতিতে । স্বপাকঃ=(স্বন্-পচ্+ঘঞ স্বীয় ভক্ষণের জন্য পাক করা) কুকুরের মাংস যাহারা আহার করে অর্থাৎ ব্যাধি দ্বিষ্টা চাণ্ডাল । সমদর্শিনঃ=সমং (ব্রহ্ম) দ্রষ্টুং শীলং যেথাং তে, ত্রিগুণাতীত ব্রহ্মকে সম-বলে, সেই ব্রহ্মদর্শী ব্যক্তিগণ । পণ্ডিতাঃ=জ্ঞানিনঃ, যাহারা পরমাত্মজ্ঞান লাভ করিয়াছেন ।

যাহাদিগের অন্তঃকরণে ব্রহ্মজ্যোতিঃ প্রতিভাত হইয়াছে তাঁহাদিগের নিকট আত্মসত্ত্বগুণযুক্ত প্রাণিভগং কি প্রকার প্রতীয়মান হয়, তাহাই পরম কারুণিক ভগবান্ লোকশিক্ষার্থে প্রকাশ করিতেছেন । কেবল ঈদৃশ মহাত্মাই সর্বদা ব্রহ্মে অবস্থান করিতে সক্ষম হন । সাহিক রাজসিকও তামসিক সকল প্রকার বস্তুই তাঁহার নিকট ব্রহ্ম বলিয়া প্রতীয়মান হয়, তিনি “সর্কঃ ত্বদ্বিদং ব্রহ্ম” এইরূপ দর্শন করেন । সমরূপ ত্রিগুণাতীত ব্রহ্মকে তিনি সর্বপ্রাণীতে সন্দর্শন করিয়া ইহলোকেই পরমানন্দরূপ জীবমুক্তি লাভ করিয়া থাকেন । যেমন পবিত্র গঙ্গোদকে, অথবা কূপজলে এবং মূত্রে প্রতিবিম্বিত সূর্য্য পার্থিবচক্ষুবিশিষ্ট ব্যক্তির নিকট সমানরূপে প্রতীয়মান হয় তজ্রূপ আধ্যাত্মিক নয়নে পণ্ডিতগণ ব্রাহ্মণ ক্ষত্রিয় বৈশ্য শূদ্র চাণ্ডাল গাভি এবং কুকুর ইত্যাদিতে সমরূপ দর্শন করেন । তাঁহার নিকট শত্রু মিত্র স্বীয়পুত্র এবং দ্বারদেশে দণ্ডায়মান ভিক্ষার্থী দরিদ্র ব্যক্তি সকলই সমান । যাহাদের ঈদৃশ ভাব উপস্থিত হইয়াছে তাঁহাদিগকেই সমদর্শী পণ্ডিত বলিয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

18. This verse gives a practical illustration of a man who even in this world can always remain in Brahma, from God to grass he sees everything with an equal eye. He sees all as the manifestation of a universal spirit. As the orb of the sun is the same whether it is reflected on the sacred stream of the Ganga, on the water of a ditch or on the urine, so the soul whether it is embodied in the sacred person of a pious Brahman, in the unclean body of a Chandal, in a cow or in a dog, is the same everywhere. Here the learned Brahman is tacitly com ared

ইহৈব তৈর্জিতঃ সর্গঃ, যেথাং সাম্যে স্থিতং মনঃ ।

নির্দোষং হি সমং ব্রহ্ম, তস্মাদ্ ব্রহ্মণি তে স্থিতাঃ ॥ ১৯ ॥

যেথাং মনঃ সাম্যে স্থিতং তৈঃ ইহ এক সর্গঃ জিতঃ । হি ব্রহ্ম নির্দোষং সমং চ তস্মাদ্ তে ব্রহ্মণি স্থিতাঃ ॥ ১৯ ॥

যাহাদের মনঃ সমভাবে অবস্থিত তাঁহারা ইহ জীবনে জন্মকে জয় করেন । কারণ ব্রহ্ম দোষশূন্য এবং সমভাবেপন্ন তাঁহারা সেই ব্রহ্মেতে অবস্থান করেন ॥ ১৯ ॥

19. They whose minds are fixed in this unity enjoy in this world the bliss of heaven. God is sinless and unity, therefore do these men dwell with God.

with the sacred cow, an ordinary Brahman is compared with an elephant and the unclean Chandal with the dog. These three classes represent the sacred, the indifferent, and the impure. He is a true pandit who makes no distinction between the sacred, the indifferent and the impure.

স্বামী । নহু বিষমেষু সমদর্শনং নিবিদ্ধং কুর্ত্ত্বঃ অপি কথং তে পণ্ডিতাঃ, যথা আহ গোতমঃ “সমাসমভ্যাং বিষম সমে পূজাত” ইতি, অস্ত অর্থঃ সমান পূজায়াং বিষমে প্রকারে কৃতে সতি, বিষমায় চ সমে প্রকারে কৃতে সতি, সঃ পূজকঃ ইহ লোকাং পরলোকাং চ হীরতে ইতি । তত্র আহ ইহৈব ইতি । ইহএব জীবন্তিঃ এব তৈঃ স্বজ্যাতে—ইতি সর্গঃ সংসারঃ, জিতঃ-নিরন্তঃ, কৈঃ যেথাং মনঃ সাম্যে—সমভে, স্থিতং তত্র হেতুঃ হি—যস্মাং, ব্রহ্ম সমং নির্দোষং চ তস্মাদ্ তে সমদর্শিনঃ ব্রহ্মণি এব স্থিতাঃ—ব্রহ্মভাবং প্রাপ্তাঃ ইত্যর্থঃ । গোতমোক্তঃ তু দোষঃ ব্রহ্মভাব প্রাপ্তেঃ পূর্ব্বং এব পূজাতঃ ইতি পূজকাবস্থাশ্রবণাৎ ॥ ১৯ ॥

নহু অভোজ্যায়ান্তে দোষবস্তঃ সমাসমভ্যাং বিষমসমে পূজাতঃ—ইতি স্মৃতেঃ ন তে দোষবস্তঃ কথং ইত্যাহ ইহেতি, মহর্ষি গোতম বলিয়াছেন যে “চতুর্বেদাধ্যায়ী ব্রাহ্মণকে ত্রে প্রকারের বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা পূজা করিয়া থাকে, সেইরূপ বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা যদি হীন ব্রাহ্মণকেও পূজা করে তাহা হইলে তাদৃশ পূজকগণের অন্ন অভোজ্য হয়, এবং ধন ও ধর্ম উভয়ের হানি হয়, অতএব সমদর্শিগণের ও অভোজ্যায়ত্তাপ্রভৃতি দোষ ঘটিতে পারে এই আশঙ্কা নিবারণের জন্ত এই শ্লোকের অবতারণা করিতেছেন ।

যেথাং=যাহাদিগের । মনঃ=অন্তঃকরণং অন্তঃকরণ । সাম্যে=উক্তরীত্যা সর্ব্বেষু আত্মসু সাম্যে, পূর্ব্ব শ্লোকোন্নিখিত রীত্যনুসারে যাহারা সকল প্রাণীকে সমভাবে সন্দর্শন করেন, অর্থাৎ আব্রহ্ম স্তম্ভপর্য্যন্ত সমস্ত জগতে যে ব্রহ্মভাব তাহাতে । তৈঃ=সমদর্শিত্বিঃ, সেই সমদর্শিগণকর্ত্ত্বক । ইহৈব=জীবন্তিরেব, অর্থাৎ জীবিত থাকিয়াই । সর্গঃ=(স্বপ্ন × ঘঞ) সংসারঃ । জিতঃ=বশীকৃতঃ, বশীভূত হইয়াছে । হি=যস্মাং, যে হেতু ।

ন প্রহৃষ্যেৎ প্রিয়ং প্রাপ্য, নোদ্বিজ্যেৎ প্রাপ্য চাপ্রিয়ম্ ।

স্থিরবুদ্ধি রসংমূঢ়ঃ, ব্রহ্মবিদ্ ব্রহ্মণি স্থিতঃ ॥ ২০ ॥

ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মণি স্থিতঃ স্থিরবুদ্ধিঃ অসংমূঢ়ঃ প্রিয়ং প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যেৎ, অপ্রিয়ং প্রাপ্য চ ন উদ্বিজ্যেৎ ॥ ২০ ॥

ব্রহ্মজ্ঞানী ব্রহ্মে অবস্থিত নিশ্চলবুদ্ধি মোহরহিত মহাত্মা অভীষ্টলাভে ও সন্তুষ্ট হন না, অপ্রিয়লাভে ও উদ্বিগ্ন হন না ॥ ২০ ॥

20. He who knoweth God, whose heart is in God, whose understanding is steady, and who is free from illusion rejoiceth not in prosperity nor sorroweth in adversity.

ব্রহ্ম=পরমাত্মা, নিগুণ চৈতন্য গুণাতীত চৈতন্যস্বরূপ পরমাত্মা । নির্দোষং=দোষ-বর্জিতঃ, বিকার রহিত । সমং=সকল বস্তুতে এক ভাবে অবস্থিত । তস্মাৎ=সেই হেতু । তে=সমদর্শিনঃ, সেই সমদর্শিগণ । ব্রহ্মণি স্থিতাঃ=যিনি সর্বত্রই ব্রহ্মময় দর্শন করেন ।

সকল প্রাণিকে সমভাবে দর্শন করিলে মানব কিপ্রকারে ইহলোকেই ব্রহ্মে অবস্থান করিতে পারেন তাহাই ভগবান্ প্রদর্শন করাইতেছেন । ব্রহ্ম সর্বত্রই সমান, তিনি বিকার শূন্য । তিনি কুকুরেও যেমন শূকরেও তেমন, আমাদিগের ভোগ্য বস্তুতেও যেমন মলমূত্রাদিতেও ঠিক সেইরূপ ভাবে অবস্থিতি করিতেছেন । অতএব যাহারা এই সমস্ত প্রাণী ও বস্তুতে নির্দোষ এবং সমভাবে দর্শন করেন তাহারা ব্রহ্মে অবস্থান করেন । এই সমতা প্রভাবে ব্রহ্মবিৎগণ সুখ দুঃখ মান অপমান আচ্ছাদ ও বিবাদ সমান জ্ঞান করিয়া থাকেন ॥ ১৯ ॥

19. This verse shews how the man who lives in non-dualism lives in God. Abandoning all ideas of dualism he sees the creation as an expansion of the all-pervading Brahma. Everything from the sacred Brahman to the unclean dog appears to him as a part of one sinless Brahma. Hence even in this world which is so full of apparent sin and differences the man of non-dualism enjoys the bliss of heaven.

শ্রীমো । ব্রহ্মপ্রাপ্তস্ত লক্ষণং আহ, ন প্রহৃষ্যেৎ ইতি, ব্রহ্মবিৎ ভূত্বা ব্রহ্মণি এব যঃ স্থিতঃ সঃ প্রিয়ং প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যেৎ—ন হর্ষণান্ ত্র্যং, অপ্রিয়ং প্রাপ্য চ ন উদ্বিজ্যেৎ—ন বিবীদতি ইত্যর্থঃ, যতঃ স্থিরবুদ্ধিঃ—স্থিরা-নিশ্চলা, বুদ্ধিঃ যন্ত, তৎ কুতঃ যতঃ অসংমূঢ়ঃ—নিবৃত্তমোহঃ ॥ ২০ ॥

যেমন প্রকারেণ অবস্থিতস্ত কর্মযোগিনঃ সমদর্শনরূপে জ্ঞানবিপাকো ভবতি, তৎ প্রকারং উপদিশতি ন প্রহৃষ্যেৎ ইতি, যে প্রকারে অবস্থান করিলে কর্মযোগী সমদর্শনরূপ জ্ঞান লাভ করিতে সমর্থ হন তাহার উপদেশ দিতেছেন ।

বাহ্যস্পর্শেষু সক্তাত্মা, বিন্দত্যাত্মনি যৎ সুখম্ ।

ন ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা, সুখমক্ষয়নশ্চুতে ॥ ২১ ॥

বাহ্যস্পর্শেষু অসক্তাত্মা আত্মনি যৎ সুখং (উপশমরূপং, তৎ) বিন্দতি ।
সঃ ব্রহ্মযোগযুক্তাত্মা অক্ষয়ং সুখং অশ্চুতে ॥ ২১ ॥

বাহ্য বিষয়াদিতে অনাসক্তচিত্ত ব্যক্তি, আত্মাতে যে সুখের অনুভব হয় তাহাই ভোগ করেন। সেই ব্রহ্মযোগপরায়ণ ব্যক্তি অক্ষয় সুখ ভোগ করিয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

21. He whom the impressions by external objects cannot affect, enjoyeth the divine pleasures in the soul. Such a man whose soul, by devotion has been united with the Supreme Soul attaineth eternal bliss.

ব্রহ্মবিৎ=ব্রহ্মজ্ঞঃ, যিনি তৎ পদার্থ কি তাহা অবগত হইয়াছেন। ব্রহ্মণি স্থিতঃ-
যাঁহার চিত্ত ব্রহ্মেই সর্বদা রমণ করে। স্থিরবুদ্ধিঃ=স্থিরা নিশ্চলা বুদ্ধির্বিশ্বত্, যাহার বুদ্ধি
নিশ্চল অর্থাৎ স্থিরভাবে ব্রহ্মে অবস্থান করে। অসংযুক্তঃ=সংমোহবর্জিতঃ, যাহার
মোহ বিনষ্ট হইয়াছে। প্রিয়ং=অভিলষিতং, সুখকর বিষয়। ন প্রহ্বাষ্যৎ=ন হর্ষবান্
ত্যাং, সন্তোষলাভ করেন না। অপ্রিয়ং=অনিষ্টং, অসুখকর বিষয়। প্রাপ্য=লব্ধা,
প্রাপ্ত হইয়া। ন উদ্বিজ়েৎ=ন উদ্বিজ়েত (পরস্মৈ পদমার্থঃ) ন বিষীদেৎ বিবল হন না।

ব্রহ্মজ্ঞানী যে সমত্বজ্ঞানদ্বারা ইহলোকেই জন্মমৃত্যুজরাপরিপূর্ণ সংসারকে জয় করিতে
পারেন সেই জ্ঞানের বিস্তার করিতেছেন। দোষশূন্য সবভাবাপন্ন ব্রহ্মে অভ্যাস
ও জ্ঞানযোগদ্বারা অবস্থিত ব্যক্তির মানসিক এবং আধ্যাত্মিক বৃত্তি সকল কিপ্রকার হওয়া
উচিত তাহা কীর্তন করিতেছেন। প্রথমতঃ ব্রহ্মজ্ঞান লাভদ্বারা তাঁহার জাগতিক ভ্রম বিনষ্ট
হইয়া যায়, তৎপর অভ্যাসযোগদ্বারা তাঁহার বুদ্ধি নিশ্চল ভাবে ব্রহ্মে অবস্থিতি করে।
এইরূপ অবস্থা লাভ করিলে তাঁহার প্রিয়বস্তু দর্শনে আনন্দ কি অপ্রিয় বস্তু প্রাপ্তে নিরা-
নন্দের উদয় হয় না। এইরূপে ব্রাহ্ম, বিবয় সুখহইতে স্বীয় আত্মাকে নিবৃত্ত করিয়া
অক্ষয় পরমানন্দ লাভ করেন ॥ ২০ ॥

20. Having described the nature of the man of equality or what is more appropriately termed of non-dualism, Srikrishna described in the preceding verse, how such a man converts this world so full of differences and animosities into a heaven of harmony and peace. In this verse He shews what the mental feelings of such a man are under the apparently different circumstances of prosperity and adversity,

স্থিরবুদ্ধিঃ=He whose spiritual soul is firmly fixed in devotion to God.

স্বামী। মোহনিবৃত্তা বুদ্ধির্হৃদ্যে হেতুং আহ বাহ্যস্পর্শেষু ইতি, ইঞ্জিতৈঃ স্পৃহতে

ইতি স্পর্শাঃ-বিষয়াঃ, বাহ্যেন্দ্রিয়বিষয়েষু অসক্তায়া—অনাসক্তচিত্তঃ, আত্মনি অন্তঃকরণে, যৎ উপশমাস্বকং—সাত্বিকং সুখং তৎ বিন্ধতি-লভতে, সঃ চ উপশমসুখং লভা ব্রহ্মণি যোগেন-সমাধিনা, যুক্তঃ—তদৈক্যং প্রাপ্তঃ, আত্মা যন্ত সঃ অক্ষয়ং সুখং অম্লুতে-প্রাপ্নোতি ॥ ২১ ॥

ন কেবলং পূর্বোক্তরীত্যা ব্রহ্মণি স্থিতো হর্ষবিষাদরহিতঃ কিন্তু বিদ্যাস্তরেনাপীত্যর্থঃ । বাহ্য বিষয়েষু রাগরূপং আবরণং নিবর্ততে তাবৎ তাবৎ আত্মসুখং অভিব্যক্তং ভবতি ইত্যাহ বাহ্যেতি । কেবল হর্ষবিষাদরহিত হইলেই যে মনকে ব্রহ্মে স্থিরকরা যায় একরূপ নহে, কিন্তু ব্রহ্মে সমাধিলাভ করিবার জন্য অস্ত্র উপায়ও অবলম্বন করিতে হইবেক ।

যে যে সময়ে মনকে বাহ্য বস্তুহইতে আকৃষ্ট করিয়া অন্তর্মুখীন করায়ার সেই সেই সময় আত্মাহইতে সুখলাভ করা যায় । বাহ্যস্পর্শেষু—বাহ্যাশ্চ তে স্পর্শাশ্চেতি—বাহ্য-স্পর্শাঃ (রূপ রস শব্দাদয়ো বিষয়াঃ) তেষু, রূপ রস শব্দ ইত্যাদি বাহ্যবস্তুতে । অসক্তঃ=বিষয়েষু প্রীতিবর্জিতঃ, শব্দাদি বাহ্যবস্তুতে আসক্তিশূন্য । আত্মনি যৎ সুখং—অন্তঃকরণে যদুপশমাস্বকং সাত্বিকং সুখং, অন্তঃকরণে যে সাত্বিক উপশমরূপ আনন্দ লাভকরা যায় । বিন্ধতি—লভতে, লাভ করেন । ব্রহ্মযোগযুক্তায়া=ব্রহ্মণি যোগঃ-সমাধিঃ তেন যুক্তঃ-সমাহিতঃ তস্মিন্ ব্যাপৃতঃ আত্মা-অন্তঃকরণং যন্ত স ব্রহ্মযোগযুক্তায়া, যাহার আত্মা সমাধি-দ্বারা পরমাশ্রিতে বিলীন হয় তাহাকে ব্রহ্মযোগযুক্তায়া বলে । অর্থাৎ যিনি সমাধিদ্বারা “ত্বং” এবং “তৎ” পদার্থের একীকরণ করেন । অক্ষয়ং সুখং=অনন্তং সুখং, অনন্ত ব্রহ্মানন্দ । অম্লুতে=প্রাপ্নোতি, লাভ করিয়া থাকেন ।

বাহ্যবস্তুহইতে মনকে আকর্ষণপূর্বক ব্রহ্মে সমাধি হওয়ার নাম ব্রহ্মযোগ । হর্ষ-বিষাদপরিশূন্য এবং সর্ববিষয়ে সমজ্ঞানী হইলেই যে ব্রহ্মসমাধি লাভকরা যায় এমত নহে । ব্রহ্মযোগ করিতে হইলে বাহ্য জগৎহইতে মনকে আকর্ষণ করিয়া ব্রহ্মচিন্তা করিতে হইবেক । তৎকালে স্থূল শরীর লিঙ্গশরীরে এবং লিঙ্গশরীর কারণশরীরে বিলীন করিয়া কূটস্থ ব্রহ্মে সবিকল্প সমাধিযোগ অভ্যাস করিতে হয় । কারণ শরীরদ্বারা যে ব্রহ্মকে লাভ করা যায় তাহাকে কূটস্থ ব্রহ্ম বলে, উক্ত কূটস্থ ব্রহ্ম অক্ষয় আনন্দময় । উক্ত কূটস্থ সমাধি হইলেই আত্মা পরমানন্দ লাভ করিতে পারেন । অতএব বাহ্য বস্তুহইতে মনকে আকর্ষণ করিয়া যতই ঈশ্বরচিন্তা করা যায় ততই নব নব আনন্দের উদ্ভব হইয়া থাকে । এই জন্তই ব্রহ্মগণ ক্ষণবিক্ষংসী বাহ্য সূত্বের জন্য জগতের ভোগ বাসনায় আসক্ত হন না ॥ ২১ ॥

21. ব্রহ্মযোগঃ is concentration of the mind to God. This concentration can be attained by these means viz. (i) Living always in non-dualism or unity as explained in footnotes to verses 18 and 19. (ii) Being unaffected by external impressions. The sage who by the power of his will draws his senses within himself, as the tortoise draws in his limbs, is alone capable of perceiving the pure light of the Atma which lies hid in every

যে হি সংস্পর্শজা ভোগাঃ, দুঃখযোনয় এব তে ।

আদ্যন্তবন্তঃ কৌন্তেয়, ন তেষু রমতে বুধঃ ॥ ২২ ॥

ভোঃ কৌন্তেয় ! যে ভোগাঃ সংস্পর্শজাঃ তে হি দুঃখযোনয়ঃ ।
আদ্যন্তবন্তঃ এব চ, বুধঃ তেষু ন রমতে ॥ ২২ ॥

হে কুন্তীনন্দন ! যে সকল স্পৃহ ইন্দ্রিয়াদির বিষয় হইতে সমুৎপন্ন হয় তাহারা নিশ্চয়ই দুঃখের কারণ, এবং তাহাদের আদি ও অন্ত আছে, পণ্ডিত ব্যক্তি তাহাতে আসক্ত হন না ॥ ২২ ॥

22. O Son of Kunti ! the enjoyments derived from "sense life are but quickening to evils which breed sure griefs." These pleasures have a beginning and an end. A wise man revelleth not in them.

one. He enjoys eternal peace by holding off his mind from external things which yield transient pleasures.

স্বামী । নমু প্রিয়বিষয়ভোগানাং অপি নিবৃত্তেঃ কথং মোক্ষঃ পুরুষার্থঃ স্তাৎ তত্র
আহ যে হি ইতি—সংস্পৃহন্তে ইতি সংস্পর্শাঃ—বিষয়াঃ, তেভ্যঃ জ্ঞাতাঃ যে ভোগাঃ—
সুখানি, তে হি বর্তমানকালে অপি স্পর্শাদিবিষয়াদিভ্যাং দুঃখস্ত এব যোনয়ঃ—
কারণভূতাঃ, তথা আদিমন্তঃ অন্তবন্তঃ চ, অতঃ বিবেকী তেষু ন রমতে ॥ ২২ ॥

ইতচ্চ নিবর্তয়েৎ যেহীতি, বাহু বস্ততে ইন্দ্রিয়সম্বন্ধ জ্ঞাত ভোগাসক্তিनिवृत्ति করা নিতান্ত
প্রয়োজন । সংস্পর্শজাঃ—বিষয়েন্দ্রিয় সংস্পর্শেন জ্ঞাতাঃ, বিষয় ও ইন্দ্রিয় এই উভয়ের
সংসর্গহইতে উৎপন্ন । ভোগাঃ—সুখানি, স্পৃহ সকল । দুঃখযোনয়ঃ—দুঃখানাং যোনয়ঃ—
কারণানি, অবিদ্যাকৃতত্বাৎ, দুঃখাকর বিষয়স্বভাব্য কেবল পরিণামে দুঃখ প্রদ মাত্র যে হেতু
উহা মোহের কার্য্য । আদ্যন্তবন্তঃ=আদি কিংবিয়েন্দ্রিয় সংযোগঃ ভোগানাং, অন্তঃ
তষ্মিন্নোগ এব, অতঃ আদ্যন্তবন্তঃ অনিত্যাঃ অল্পকালবর্তিনঃ উপলভ্যন্তে, প্রথম বিষয়েন্দ্রিয়-
সংযোগ পরেই বিয়োগজন্ত দুঃখ, কেবল মধ্যে ক্ষণকাল মাত্র সুখ । বুধঃ—ভোগেষু
বিবেকী, বিষয়ভোগে অনাসক্ত ব্যক্তি । ন তেষু রমতে—তেষু বিষয়ভোগেষু ন ক্রীড়তি,
সেই সকল বিষয় ভোগে আনন্দলাভ করেন না ।

পার্শ্ব পদার্থহইতে যে সকল স্পৃহ উৎপন্ন হয় তাহা কণ বিধ্বংসি ইহাই ভগবান বিশেষ
করিয়া বলিতেছেন । এই স্পৃহের ইচ্ছামায়ারূপ অবিদ্যাহইতে সমুৎপন্ন হইয়া জীবগণকে
নিরন্তর দুঃখময় বিষয়রাজ্যে পরিচালিত করিতেছে । রজ্জুতে সর্পজ্ঞানের ত্রায় অনিত্য
ভোগ্য বস্ততে নিতাজ্ঞান উৎপন্ন হইয়া জীব আনন্দরূপ জলজমে বিষয় স্বেচ্ছিকার
অনুসরণ করিতেছে । পার্শ্ব বিষয় সমুৎপন্ন সমস্ত স্পৃহই আদ্যন্তবন্ত, কেবল মধ্যে

শক্ৰোত্তীতৈব যঃ সোচুং, প্রাক্ শরীরবিমোক্ষণাৎ ।

কামক্রোধোদ্ভবং বেগং, স যুক্তঃ স স্তুখী নরঃ ॥ ২৩ ॥

যঃ ইহ শরীরবিমোক্ষণাৎ প্রাক্ কামক্রোধোদ্ভবং বেগং সোচুং শক্ৰোতি
সঃ এব যুক্তঃ সঃ নরঃ স্তুখী ॥ ২৩ ॥

যিনি ইহ জীবনে দেহত্যাগের পূর্বে কামনা ও ক্রোধ জনিতবেগ উৎপন্ন
মাত্রেই সম্বরণ করিতে পারেন তিনিই যোগী এবং সেই মানবই
স্তুখী ॥ ২৩ ॥

23. He who is capable, in this world ere life departeth
from the body, of subduing the first impulses of desires and
anger is truly devoted to God and is happy.

ক্ষণকাল স্তুখ প্রদ । যে সকল স্তুখ ক্ষণকাল স্থায়ি, অর্থাৎ সংযোগে স্তুখ, বিযোগে দুঃখ,
পরমার্থ তত্ত্বদর্শী কখনই আসক্ত হন না । অভ্যাস বা, প্রাক্‌বশাৎ যদি তাহার মনে
কাম কি ক্রোধের উদ্বেগ হয় তিনি তৎক্ষণাৎ তাহা সম্বরণ করেন ॥ ২২ ॥

22. Men pursuing earthly objects for happiness resemble persons
chasing a mirage. The pursuit not only ends in disappointment but
causes substantial grief. For the pursuer comes to know, when it is per-
haps too late, that all his run has been after a shadow and that he has
not been able to find out real happiness. The pleasures which the sense
life gives disappear, and leave behind a sting which causes considerable
pain. Hence a wise man eschews these transient pleasures which even-
tually yield nothing but misery.

স্বামী । তন্মাৎ মোক্ষঃ এব পরমঃ পুরুষার্থঃ, তন্ত্ৰ চ কামক্রোধবেগঃ অতি প্রতাপক,
অতঃ তৎসহন সমর্থঃ এব মোক্ষভাক্ ইতি আহ শক্ৰোতি ইতি, কামাৎ ক্রোধাৎ চ
উদ্ভবতি যঃ বেগঃ-মনোনেত্রাদি ক্ষোভলক্ষণঃ, তং ইহ এব—তদুদ্ভব সময়ে এব, যঃ নরঃ
সোচুং—প্রতিরোদ্ধুং, শক্ৰোতি, তং অপি ন ক্ষণমাত্রঃ কিন্তু শরীর বিমোক্ষণাৎ প্রাক্
দেহপাতাৎ ইত্যর্থঃ, যঃ এবংভূতঃ সঃ এব যুক্তঃ—সমাহিতঃ, স্তুখী চ ভবতি, ন অন্তঃ ।
যদা মরণাৎ উর্দ্ধং বিলসন্তীতিঃ যুবতীতিঃ আলিঙ্গ্যমানঃ অপি পূজাদিতিঃ দহমানঃ অপি
যদা প্রাণ শূন্যঃ কামক্রোধ বেগং সহতে, তদা মরণাৎ প্রাক্ অপি জীবন এব যঃ সহতে
সঃ এব যুক্তঃ স্তুখী চ ইত্যর্থঃ । তং উক্তং বশিষ্ঠেন,—

“প্রাণে গতে যথা দেহঃ স্তুখ দুঃখে ন বিন্ধতি ।

তথা চেৎ প্রাণ যুক্তোহপি স কৈবল্যাশ্রমে বসেৎ ॥” ইতি ॥ ২৩ ॥

অরুণ প্রেমোন্মার্গ প্রতিপন্থী কষ্টমোদোষঃ সর্কানর্থ প্রাপ্তি হেতুহ্রনিবার্যশ্চ ইতি

তৎ পরিহারে যত্নাধিক্যং কৰ্তব্যং ইত্যাহ ভগবান্ শক্ৰোত্তীতি । কামক্ৰোধজন্ত মনের বেগ যুক্তিমার্গের বিরোধী অতএব অতিশয় কষ্টপ্রদ এবং সকল অনর্থের কারণ ও নিতান্ত হর্নিবার্য্য তাহুশ বেগ নাশের জন্ত চেষ্টা করা নিতান্ত প্রয়োজন ইহাই ভগবান্ এই ব্রোকে বলিতেছেন ।

ইহ এব—জীবন্মের, ইহ জীবনেই । শরীরবিমোক্ষণং—আমরণং, অথবা প্রাক্ দেহপাতং, মরণপর্য্যন্ত অথবা এই শরীর থাকিতে । কোনং টীকাকার বলেন “আমার শরীর” এইভাবে পরিত্যাগ করিবার অগ্রে অর্থাৎ সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিবার পূর্বে সংসারে অবস্থান কালে । বিমোক্ষণং—(বি×মোক্ষ×অনট্) বন্ধন মোচনহইতে । কামক্ৰোধোত্তবঃ বেগঃ=কামঃ ইঞ্জিয়গোচরপ্রাপ্তে ইষ্টে বিষয়ে ঈর্ষমাণে স্বর্ধ্যমাণে চ অল্পভুতসুখহেতৌ যা গৃধিঃ তৃষ্ণা, স কামঃ । ক্ৰোধশ্চ আত্মনঃ প্রতিকূলেষু হুঃখহেতুর্ষু দৃশ্যমানেষু ঈর্ষমাণেষু স্বর্ধ্যমাণেষু বা যো হেবঃ, সঃ ক্ৰোধঃ । তৌ কামক্ৰোধৌ উক্তবৌ যন্ত বেগস্ত সঃ কামক্ৰোধোত্তবো বেগঃ তং । চক্ষুঃপ্রভৃতি ইঞ্জিয়জন্ত প্রত্যক্ষের বিষয় ও অনিত্যস্বথের জনক মনের অভিলষিতরূপ রসাদিভোগ্য বস্তু সকলের শ্রবণ বা স্মরণ অথবা অল্পভব হইলে যে ছুরন্ত তৃষ্ণা জন্মে সেই তৃষ্ণার নাম কাম, আপননার বিরোধী এবং হুঃখের কারণ বহু স গ্লের দর্শন বা শ্রবণ বা স্মরণ হইলে যে হেব উৎপন্ন হয় তাহার নাম ক্ৰোধ, এই কামক্ৰোধ উভয়হইতে যে বেগ হয় তাহাকে কামক্ৰোধোত্তব বেগ বলে । সোদুং=ক্ষমিতুং, সহ্যকরিবার নিমিত্ত । শক্ৰোতি=সমর্থ হন । স যুক্তঃ স স্ত্রী—স যুক্তো যোগী স্ত্রী, সেই মানব যোগী, এবং তিনিই স্ত্রী । ইহ জগতের সকল কামনা ও ক্ৰোধাদি আমাদিগের দেহত্যাগের সহিত অবশ্য পরিত্যাগ করিতে হইবেক, কিন্তু যিনি যোগী তিনি উহাদিগকে দেহত্যাগের পূর্বেই পরিত্যাগ করেন, সুখভোগের জন্ত চিন্তের অনন্ত কামনা ও চিন্ত বিক্ষেপ । চিন্ত বিক্ষেপ এবং কামনা অসিদ্ধি জনিত ক্ৰোধ আমাদিগের পরম শত্রু । কামনা থাকিলেই ক্ৰোধ থাকিবে, অতএব কামনার বেগ সহ্য করিতে না পারিলে ক্ৰোধের বেগ কোন মতেই সম্বরণ করা যায় না । বিষ্ণুপুরাণে লিখিত আছে যথা—

যাবন কুরুতে জন্তঃ, সখন্ধান্ মনসঃ প্রিয়ান্ ।

তাবস্তোহস্ত নিখন্তস্তে, হৃদয়ে শৌকশঙ্করঃ ॥

মানব যতই ইঞ্জিয়ার উপভোগ্য বিষয় সকলে আসক্ত হইবেক, ততই শৌক অথবা ক্ৰোধরূপ শত্রু তাহার হৃদয় বিদ্ধ করিবে । অতএব যে মানব সংসারে অবস্থান করিয়া কামনা এবং ক্ৰোধের বেগ সম্বরণ করিতে সমর্থ হয় সেই মানব প্রকৃত স্ত্রী । ২৩ ॥

23. কামক্ৰোধোত্তবঃ বেগঃ=The rising impulses of desire and anger. Men's greatest enemies are evil desires and anger. They are intimately connected. When the mind yearns to obtain an object, any thing that obstructs its course, produces anger. These desires have no

যোহন্তঃ স্তুথোহস্তরারামঃ, তথাস্তর্জ্যোতিরেব যঃ ।

স যোগী ব্রহ্মনির্বাণং, ব্রহ্মভূতোহধিগচ্ছতি ॥ ২৪ ॥

যঃ অন্তঃসুখঃ অন্তরারামঃ তথা যঃ অন্তর্জ্যোতিঃ এব, সঃ যোগী ব্রহ্ম-
ভূতঃ (সন্) ব্রহ্মনির্বাণং অধিগচ্ছতি ॥ ২৪ ॥

যিনি স্বীয় আত্মাতে সুখভোগ করেন, যিনি আত্মাতেই বিহার করেন,
যিনি আপন অন্তরে জ্ঞানের জ্যোতিঃ অবলোকন করেন সেই যোগী ব্রহ্মে
স্থিত হইয়া ব্রহ্মনির্বাণরূপ মোক্ষ লাভ করেন ॥ ২৪ ॥

24. He who findeth happiness within himself, who concen-
trates his mind to himself and withal seeth the light of
wisdom within himself, is a devotee who resting in Brahma,
attaineth eternal repose in Him.

end, one ends to begin with another. Hence evil impulses should be
controlled the moment they spring in the mind. By this continual drilling
the motive spring of the heart would be regulated, and anger which is an
outburst of that impulse would gradually disappear.

স্বামী । ন কেবলং কামক্রোধবেগসম্বরণমাত্রেন মোক্ষং প্রাপ্নোতি, অপিতু যঃ
অন্তঃ ইতি অন্তঃ—আত্মনি, এব সুখং যন্ত ন তু বিষয়েষু, অন্তঃএব আরামঃ—ক্লীড়া, যন্ত
ন বহিঃ, অন্তঃ এব জ্যোতিঃ—দৃষ্টিঃ, যন্ত ন গীতনৃত্যাদিষু, সঃ এবং ব্রহ্মণি ভূতঃ—স্থিতঃ,
সন্ ব্রহ্মনির্বাণং—লয়ং, অধিগচ্ছতি—প্রাপ্নোতি ॥ ২৪ ॥

কথ্যভূতশ্চ ব্রহ্মণি স্থিতো ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি ইত্যাহ ভগবান্ যঃ ইতি, কি প্রকারে
মহাত্মাগণ ব্রহ্মে অবস্থান করিয়া ব্রহ্ম লাভ করেন তাহাই ভগবান্ এই স্থানে প্রদর্শন
করাইতেছেন ।

অন্তঃ সুখঃ = অন্তঃ আত্মনি সুখঃ যন্ত সঃ, যিনি ঈশ্বর চিন্তাতে আনন্দলাভ করেন,
এবং বাহ্য বিষয়ভোগ চিন্তায় আসক্তিশূন্য, তাঁহাকে অন্তঃসুখ বলা যায় । অন্তঃআরামঃ =
অন্তঃ—আত্মনি আরামঃ—ক্লীয়া যন্ত সঃ, যিনি বাহ্য বস্তুতে বিহার না করিয়া সমাধি
অবস্থায় পরমানন্দ উপভোগ করিয়া থাকেন তাঁহাকে অন্তরারাম বলে । অন্তর্জ্যোতিঃ =
অন্তঃ—আত্মনি জ্যোতিঃ বিজ্ঞানং যন্ত স আত্মৈক জ্ঞানমেব যস্য বর্ততে ইতি ভাবঃ, যাহার
মনঃ বাহ্য বস্তুতে আকৃষ্ট না হইয়া স্বপ্রকাশ বিজ্ঞান স্বরূপ স্বীয় আত্মাতে বিলীন হয়
তাঁহাকে অন্তর্জ্যোতি বলে ।

সমাধিকালে শব্দাদি প্রতিভাসাভাবাৎ ব্যুত্থানকালে তৎপ্রতিভাসেহপি

মিথ্যাভবনিশ্চয়াৎ ন বাহ্যবিষয়ৈঃ তস্য সুখোৎপত্তিসম্ভবঃ ইত্যর্থঃ ।

সমাধিকালে ঈশ্বরেই মনঃ আকৃষ্ট হওয়ায় শব্দাদি বাহ্য বস্তুর জ্ঞান হয় না, সমাধি

লভন্তে ব্রহ্মনির্বাণং, ঋষয়ঃ ক্লীণকল্মষাঃ ।

ছিন্নদৈধা যতাত্মানঃ, সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥ ২৫ ॥

ক্লীণকল্মষাঃ ছিন্নদৈধাঃ যতাত্মানঃ সর্বভূতহিতে রতাঃ ঋষয়ঃ ব্রহ্ম-
নির্বাণং লভন্তে ॥ ২৫ ॥

বিগতপাপ মুক্তসংশয় সৎযতাত্মা সর্বভূতহিতৈষী মহর্ষিগণ ব্রহ্মে বিলীন
হইয়া মুক্তিলাভ করেন ॥ ২৫ ॥

25. The saints whose sins have disappeared, whose doubts have vanished, whose minds have been concentrated to God and who are engaged in doing good to all living creatures, obtain everlasting rest (Nirvana) in Brahma.

পরিত্যাগসময়ে বাহ্য বিষয় জ্ঞান হইলেও কেবল মিথ্যা জ্ঞান হয়, এই হেতু বাহ্য বিষয়-
দ্বারা যোগীদিগের কোন কালেই স্থখোৎপত্তি হয় না ।

ব্রহ্মভূতঃ—ব্রহ্মণি স্থিতঃ, ব্রহ্মে অবস্থিত । ব্রহ্মনির্বাণং—ব্রহ্ম পরমানন্দরূপঃ কল্পিত-
দৈত্বোপসম রূপেই নির্বাণং, অবিদ্যারূপ মায়ানিবৃত্তিদ্বারা বৈতত্বভাবের উপশম করিয়া
পরমানন্দ ব্রহ্মে মনঃস্থির করার নাম ব্রহ্মনির্বাণ । অধিগচ্ছতি=প্রাপ্নোতি, প্রাপ্ত হইয়া ।

কাম ও ক্রোধাদির বেগ সম্বরণ করিতে পারিলে ক্রমে মনঃ বাহ্য বিষয়হইতে
নিবৃত্ত হইয়া প্রথমতঃ ঈশ্বরচিন্তা করিতে আনন্দ বোধ করে, তদনন্তর দ্বিতীয়াবস্থায়
বাহ্য বস্তুহইতে বিরত হইয়া অধিক ক্ষণ ঈশ্বরধ্যানে নিযুক্ত হয়, তদনন্তর তৃতীয়া-
বস্থায় যোগী মহাত্মা নিজ অন্তরে জ্যোতিঃ অবলোকন করেন, এইজ্যোতিঃ তৃতীয় শরীরা-
বচ্ছিন্ন কূটস্থ ব্রহ্ম কেবল কারণ শরীরদ্বারা উপলব্ধ হইয়া থাকে । এই সমাধি অবস্থায়
যোগী ব্রহ্মে অবস্থান করিয়া ব্রহ্মকেই লাভ করেন । “ব্রহ্মে বসন্ত ব্রহ্মাপ্রোতি ইতিশ্রুতঃ”
শ্রুতি বলিয়াছেন ব্রহ্মে অবস্থান করিলে ব্রহ্মই লাভ হয় । তৎ কালে তাহার এই বাহ্য
জগতে ব্রহ্মভিন্ন অস্ত্র কোন প্রকার জ্ঞানের বিষয় থাকে না । জগৎ ভ্রমবিশিষ্ট হইলে তাহার
এই অবৈত প্রপঞ্চে কেবল মাত্র নিত্য ব্রহ্মজ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

24. By continually checking the rising impulses of desires and anger the mind is diverted from external objects to the contemplation of things within man. In this verse three words have been used in succession to express the gradual advance of the soul towards that stage which leads it to Nirvana or eternal rest. The first is “অন্তঃস্থঃ”, a stage in which the mind feels pleasure in contemplating about the embodied and the spiritual soul. The second is “অন্তরায়মঃ” or that stage in which the sage loves to dwell on the meditation of Brahma. Then comes the final stage, “অন্তর্জ্যোতিঃ” wherein the sage in the midst of his profound contemplation perceives the light of wisdom whereby he begins to rest in Brahma and eventually finds eternal rest in Him. By the light of wisdom the idea of unity dawns upon him. He sees no difference between the world and Brahma, and as he always lives in Brahma, to Brahma he goes at last,

কামক্রোধবিমুক্তানাং, যতীনাং যতচেতসাম্ ।

অভিতো ব্রহ্মনির্বাণং, বর্ততে বিদিতাত্মনাম্ ॥ ২৬ ॥

কামক্রোধবিমুক্তানাং, যতচেতসাম্, বিদিতাত্মনাং, যতীনাং অভিতাঃ
ব্রহ্মনির্বাণং বর্ততে ॥ ২৬ ॥

কামক্রোধবিমুক্ত, সংযতচিত্ত, আত্মতত্ত্বজ্ঞ যোগিগণ ইহকালে ও পরকালে
ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করেন ॥ ২৬ ॥

26. The saints who are free from desires and passions, whose minds are always under control and who have seen the spirit of God, attain supreme happiness here and hereafter.

স্বামী। কিঞ্চ লভন্তে ইতি—ঋষয়ঃ—সম্যক্দর্শিনঃ, ক্রীণং কল্পযং যেষাং, ছিন্নঃ
বৈধং—সংশয়ঃ, যেষাং, যতঃ—সংযতঃ, আত্মা—চিত্তং, যেষাং, সর্বেষাং ভূতানাং হিতে রতাঃ
যে কৃপালবঃ তে ব্রহ্মনির্বাণং- মোক্ষং, লভন্তে ॥ ২৫ ॥

মুক্তিহেতো জ্ঞানস্য সাধনান্তরমাহ লভন্তে ইতি । মুক্তিলাভের কারণ যে জ্ঞান সেই
জ্ঞান প্রাপ্তির উপায় প্রদর্শনের জন্ত ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা করিতেছেন ।

ক্রীণকল্পযাঃ=যজ্ঞাদিনা ক্রীণপাপাদিদোষাঃ, যজ্ঞাদি কর্ম্মাহুষ্ঠানদ্বারা পাপাদি পরি-
শুদ্ধ হইয়া যাঁহাদিগের মনঃ পবিত্র হইয়াছে ! ছিন্নবৈধাঃ=নিবৃত্ত সর্বসংশয়াঃ, সংশয়-
শূন্য । যতাত্মনাঃ=নিদিধ্যাসনপরিপাকেন পরমাত্মনিএব একাগ্রচিত্তাঃ, নিদিধ্যাসন
অভ্যাসদ্বারা পরমাত্মচিত্তায় একাগ্রমনাঃ । সর্বভূতহিতে রতাঃ=সর্বেষাং ভূতানাং হিতে-
আত্মকুল্যে রতাঃ, অর্থাৎ অহিংসক । ঋষয়ঃ=হৃদ্ববস্তববিবেচনসমর্থঃ সন্ন্যাসিনঃ, আত্ম-
তত্ত্বদর্শী সন্ন্যাসিগণ । ব্রহ্মনির্বাণং=মোক্ষং, মোক্ষকে ॥ ২৫ ॥

নিষ্কামভাবে লোকসংগ্রহার্থে কার্য্য করিতে করিতে অন্তঃকরণ শুদ্ধভাবে পন্ন হইলে
বোগীর প্রারম্ভ কর্ম্মজনিত পাপ সমুদায় বিনষ্ট হয় । তৎকালে তাঁহার মনহইতে সমস্ত
সন্দেহ তিরোহিত হইয়া এই অবৈত প্রপঞ্চরূপ জগতে আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হয় । সেই সময়
তাঁহাকে যতাত্মা বলা যাইতে পারে । তাঁহার মনঃ তৎকালে সর্বদাই আত্মধ্যানে রত
হইয়া সকলের হিত কার্য্যাহুষ্ঠানে তৎপর হয় । এইরূপ অন্তর্জ্যোতিঃ পরিপূর্ণ মহাত্মাগণ
পরিণামে ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২৫ ॥

25. Srikrishna here describes the nature of those men who eventually obtain everlasting rest in Brahma. In the first place all traces of sin must disappear from their minds. By practising continual self-control the saints obtain purity of mind, and all doubts gradually disappear from them. Their belief in the existence of a God, in past and future lives, in the power of virtue to elevate the soul is daily strengthened and their lives are devoted to the good of all living creatures. Such men eventually find everlasting rest in Brahma.

বামী । কিঞ্চ কাম ইত্যাদি, কামক্রোধাভ্যাং বিমুক্তানাং যতীনাং—সন্ন্যাসিনাং, সংযতচিত্তানাং, জ্ঞাতান্বতনানাং অভিতঃ—উভয়তঃ, জীবতাং মৃতানাং চ, ন দেহান্তে এব, তেষাং ব্রহ্মণি লয়ঃ, অপি তু জীবতাং অপি বর্ততে ইত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

পূৰ্বে কামক্রোধরোহিতপন্নয়োরপি বেগঃ সোঢ্যাঃ ইত্যুক্তং অধুনা তু তয়োৰূপপত্তি-
প্রতিবন্ধ এব কর্তব্যঃ ইত্যাহ কাম ইতি । পূৰ্বে এয়োবিংশ শ্লোকে কামক্রোধাদির বেগ
সম্বরণ কর্তব্য বলিয়াছেন, এইক্ষণ উহাদের উৎপত্তি সৰ্ব্বথা না হয় তাহার বিশেষ
চেষ্টা করা কর্তব্য তাহাই বলিতেছেন ।

কামক্রোধবিমুক্তানাং—কামঃ এবং ক্রোধকে যিনি সম্যকরূপে পরিত্যাগ করিতে
সমর্থ হইয়াছেন । যতচেতসাং—সংযতাস্তঃকরণানাং, যাগাদিগের চিত্ত সংযত হইয়াছে ।
বিদিতান্বনাং=বিদিতঃ জ্ঞাত আত্মা যেষাং তেষাং, অর্থাৎ আত্মতত্ত্বজ্ঞানানাং, যাঁহারা
আত্মজ্ঞান লাভ করিয়াছেন । যতীনাং=সন্ন্যাসিনাং, সন্ন্যাসিদিগের । অভিতঃ=উভয়তঃ,
উভয় অর্থাৎ ইহকালে ও পরকালে । ব্রহ্মনির্বাণং=মোক্ষঃ ।

ভগবান্ তিন প্রাকর ব্রহ্মনির্বাণের কথা বলিতেছেন । প্রথমতঃ জ্ঞানযোগীরা ইন্দ্রিয়-
বিষয়হইতে মনকে বিরত করিয়া আত্মধ্যানপরায়ণ হইয়া থাকেন । এই সকল মহাত্মাগণ
আত্মজ্ঞান লাভ করিয়া মনের সুখে আত্মাতেই ক্রোড়া করেন (২৪শ শ্লোক) দ্বিতীয়তঃ
কর্ম্মহর্ষ্ঠানদ্বারা মুক্তিলাভ করিতে পারা যায় ইহা স্থিররূপে অবগত হইয়া কর্ম্মযোগীরা
বিগতপাপ হইয়া সকল জীবের মঙ্গল সাধনরূপ ব্রতে নিযুক্ত হয়েন (২৫শ শ্লোক) তৃতীয়তঃ
সন্ন্যাসীরা কর্ম্মসন্ন্যাসযোগাবলম্বন করিয়া কামক্রোধ সম্যকরূপে বিসর্জনদিয়া কেবল
ঈশ্বরের আরাধনায় নিযুক্ত থাকেন (২৬শ শ্লোক) জ্ঞানযোগী, কর্ম্মযোগী ও সন্ন্যাসী ।
এই ত্রিবিধ ব্যক্তিই ব্রহ্ম নির্বাণ লাভকরিতে সমর্থ, ভগবান্ কর্ম্মসন্ন্যাসযোগকে উপ-
সংহার কালে উক্ত যোগের মহত্ব কীর্ত্তন করিতেছেন । কর্ম্মসন্ন্যাসিগণ জীবিতে কি মৃত্যে,
অর্থাৎ ইহ ও পরকালে সর্বদাই মুক্ত, কারণ তাঁহারা সকল প্রকার কামনা ও বাসনাদি
বিমুক্ত হইয়া চিদানন্দস্বরূপ কূটস্থে অবস্থান করেন । জ্ঞান ও কর্ম্মযোগের চরমাবস্থা কর্ম্ম
সন্ন্যাস, তাহাই পরমকারুণিক ভগবান্ লোকসংগ্রহার্থে বিশেষ করিয়া কীর্ত্তন
করিলেন ॥ ২৬ ॥

26. Srikrishna in verses 24, 25 and 26. describes the three sorts of men who obtain emancipation from evil and live in Brahma for time everlasting, viz (i) Those who by attaining wisdom direct their minds to the contemplation of the Supreme Soul, having drawn away their minds from external objects ; vide verse 24, (ii) Those who find pleasure in doing good to humanity and to all living creatures ; vide verse 25, (iii) Those who are devoted to the worship of God having given up action, vide verse 26. The last-named exalted state can be obtained by those who have successfully passed through the 1st and 2nd stages.

স্পর্শান্ কৃৎস্না বহির্বাহ্যান্, চক্ষুশ্চৈবাস্তরে ভ্রুবোঃ ।

প্রাণাপানৌ সমৌ কৃৎস্না, নাসাভ্যন্তরচারিণৌ ॥ ২৭ ॥

যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিঃ, মুনির্মোক্শপরায়ণঃ ।

বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধঃ, যঃ সদা মুক্তঃ এব সঃ ॥ ২৮ ॥

দ্বয়োঃ অর্থঃ ।

যঃ মুনিঃ বাহ্যান্ স্পর্শান্ বহিঃ কৃৎস্না, চক্ষুঃ চ এব ভ্রুবোঃ অন্তরে (কৃৎস্না) নাসাভ্যন্তরচারিণৌ প্রাণাপানৌ সমৌ কৃৎস্না, যতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিঃ মোক্ষ-পরায়ণঃ, বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধঃ, সঃ সদা মুক্তঃ এব ॥ ২৭ ॥ ২৮ ॥

যে মুনি বাহ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্রিয়গণের সংযোগজনিত ক্রিয়া পরিত্যাগ করিয়া, এবং চক্ষুদ্বয়কে ভ্রমধ্যে সংস্থাপিত করিয়া নাসিকাধ্বয়ের মধ্যে প্রবাহিত প্রাণ ও অপান বায়ুকে কুন্তকদ্বারা অবরোধ করত মনঃ বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়গণকে সংযত করিয়া কামনা ক্রোধ ও ভয়কে সম্যকরূপে পরিত্যাগ করিয়াছেন সেই মোক্ষপরায়ণ মুনি, সর্বদাই মুক্ত ॥ ২৭ ॥ ২৮ ॥

27, 28. He who excluding from his mind the action of the objective world on his organs of sense and holding in suspension the life-winds, fixeth the vision of his eyes betwixt his eye-brows, who controlleth his senses, mind and soul, who is free from desires, anger and fear and who seeketh emancipation as his final goal, attaineth salvation even in this life.

স্বামী । “স যোগী ব্রহ্মনির্ভাণঃ ” ইত্যাদিহু যোগী মোক্ষং অবাশ্পোতি ইতি উক্তং তং এব যোগং সংক্ষেপেণ আহ, স্পর্শান্ ইতিবাভ্যাং—বাহ্যঃ এব স্পর্শাঃ—রূপরসাদয়ঃ বিষয়াঃ, চিহ্নিতাঃ সত্ত্বঃ অন্তঃ প্রবিশন্তি তান্ তৎচিন্তাত্যাগেন বহিঃ এব কৃৎস্না, চক্ষুঃ ভ্রুবোঃ অন্তরে—ভ্রমধ্যে এব কৃৎস্না, অন্তস্তঃ নেত্রয়োঃ নিম্নীলনে নিদ্রয়া মনঃ লীলতে, উন্নীলনে চ বহিঃ প্রসরতি তৎ উভয়দোষপরিহারার্থং ব্রহ্মনিম্নীলনে ভ্রমধ্যে দৃষ্টিং নিধায় ইত্যর্থঃ । উচ্ছ্বাস নিবাসরূপেণ নাসিকর্যোঃ অভ্যন্তরে চরন্তৌ প্রাণাপানৌ উর্দ্ধাধোগতিরোধেন সমৌ কৃৎস্না—কুন্তকঃ কৃৎস্না ইত্যর্থঃ । যথা প্রাণঃ অগ্নিঃ যথা ন বহিঃ নির্ধাতি যথা বা অপানঃ অন্তঃ ন প্রবিশতি, কিন্তু নভোমধ্যে এব যৌ অপি যথা চরতঃ, তথা মনোভ্যাং উচ্ছ্বাসনিবাসাভ্যাং সমৌ কৃৎস্না ইতি ।

স্বামী । যতঃ ইতি—অনেন উপায়েন যতঃ—সংযতঃ, ইঞ্জিয়মনোবুদ্ধয়ঃ যন্ত, মোক্ষঃ এব পরং অয়নং—প্রাপ্যং, যন্ত অতএব বিগতঃ ইচ্ছাভয়ক্রোধাঃ यस্য, এবংভূতঃ যঃ মুনিঃ সঃ সদা জীবন্ অপি মুক্তঃ এব ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ । ২৮ ॥

বাহ্যান্ স্পর্শান্ বহিঃ কৃৎস্না = শব্দাদীন শ্রোত্রাদিদ্বারেণ অন্তর্ভুক্তৌ প্রবেশিতাঃ শব্দধরঃ বিষয়াঃ, তান্ অচিস্তয়ন্তঃ, শব্দাদি ইঞ্জিয়ের বিষয় সকল চিন্তা না করিয়া । চক্ষুঃ এব ক্রোধোঃ অন্তরে কৃৎস্না = বিক্লেপ পরিহারার্থং চক্ষুঃ নাসাগ্রে বিজ্ঞস্ত, মনোবিক্লেপ পরিত্যাগ-জন্ত নাসাগ্রে অর্ধ নিম্নীলিত দৃষ্টি সংস্থাপিত করিয়া । নাসাভ্যন্তরচারিণৌ প্রাণাপানৌ সমৌকৃৎস্না = কুন্তকেন উচ্ছ্বাসনিব্বাসৌ সমগতৌ কৃৎস্না, নাসাভ্যন্তরচরণশীলৌ প্রাণাপানৌ, ন্যূনাধিকবর্জিতৌ কুন্তকেন নিব্বন্ধৌ কৃৎস্না, নাসামধ্য প্রবাহিত প্রাণ ও অপান বায়ুকে কুন্তক-দ্বারা অবরোধ করত । ষতেঞ্জিয় মনোবুদ্ধিঃ = সংযতানি ইঞ্জিয়াণি মনঃ বুদ্ধিচ্চ यस্য, ইঞ্জিয়গণ মনঃ ও বুদ্ধি যাহার সংযত হইয়াছে সেই মহাত্মা । মোক্ষ পরায়ণঃ = মোক্ষ এব পরং অয়নং আশ্রয়ো यस্য, মোক্ষই যাহার পরমগতি অর্থাৎ চরম বাসস্থান তিনি মোক্ষ-পরায়ণ । বিগতেচ্ছাভয়ক্রোধঃ = বিগতঃ ইচ্ছাভয়ক্রোধাঃ यस্য সঃ, ইচ্ছা, ভয় ও ক্রোধ বাহ্যিক সমাক্রূপে বিনষ্ট হইয়াছে ।

অনেক প্রকার সাধনাত্ম্যাস করিয়া মোক্ষপরায়ণ মহাত্মার যে আত্মজ্ঞানের উদয় হয় তাহা উপসংহার করিয়া ষষ্ঠাধ্যায়ে লিখিত ধ্যানযোগের আভাস প্রদান করিয়া ভগবান্ এই শ্লোকদ্বয়ের অবতারণা করিলেন । কর্ম্মসম্পাদনৌ যে উপায় অবলম্বন করিয়া ইহ জগতেই মুক্তিলাভ করেন তাহা এইস্থানে বর্ণিত হইতেছে । কামনা, ক্রোধ, ভয়, সমাক্রূপে পরিত্যাগ করিয়া মনঃ বুদ্ধি ও ইঞ্জিয়গণকে স্ববশে আনয়ন করত যোগী মনঃস্থির করিবার জন্ত প্রাণায়াম অভ্যাস করিয়া থাকেন । এইরূপ অভ্যাসদ্বারা তাঁহার মনে যে নির্মূল জ্ঞানের উদয় হয় তদ্বারা তিনি পরমেশ্বরকে সকল যজ্ঞের ভোক্তা ও সকল লোকের পরমবন্ধু জানিয়া মুক্তি লাভ করেন ॥ ২৭ । ২৮ ॥

27, 28. Compare verse 29, Book IV. Srikrishna sums up in these verses his teachings in this Book. After the attainment of wisdom the devotee should commence his work. This work consists in doing good to all living creatures. Gradually his will-power is developed. His organs of sense and action, his mind and spiritual soul (বুদ্ধিঃ) are brought under his will. By holding his breath and fixing his eyesight betwixt his brows, his chest expands, his eyesight becomes steady and searching and his power of concentration is considerably increased. Then as he goes on in his onward career, his mind becomes free from desires, fear and anger. In this state he longs for emancipation only. Then he sees the Lord as the only object of his worship and the Friend of All,

ভোক্তারং যজ্ঞতপসাং, সৰ্বলোক মহেশ্বরম্ ।

সুহৃদং সৰ্বভূতানাং, জ্ঞাত্বা মাং শান্তিস্বচ্ছতি ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে কৰ্মসন্ন্যাসযোগো-

নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

(সঃ মুনিঃ) মাং যজ্ঞতপসাং ভোক্তারং সৰ্বলোকমহেশ্বরং সৰ্বভূতানাং সুহৃদং জ্ঞাত্বা শান্তিং স্বচ্ছতি ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায়ৈ পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

উক্ত মুনি আমাকে যজ্ঞ ও তপস্কার শেষফল জ্ঞান করিয়া ও আমাকে সৰ্বভূতের ঈশ্বর এবং সৰ্বপ্রাণীর সুহৃদ্ বিবেচনা করিয়া শান্তিলাভ করেন ॥ ২৯ ॥

বেদব্যাসপ্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধৰ্মশাস্ত্রে শ্রীমহাভারত গ্রন্থে ভীষ্মপর্বাধ্যায়ে

বেদের শাখাস্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতায় শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে যোগশাস্ত্রে

ব্রহ্মবিদ্যায় কৰ্মসন্ন্যাস নামক পঞ্চম অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ৫ ॥

29. Such a saint finding me as the ultimate object of all devotions and worship, me as the Lord of all, and me as the friend of all living creatures, obtaineth peace everlasting.

HERE ENDS CHAPTER V. OF THE BHAGABATH GITA ENTITLED
RELIGION BY RENUNCIATION OF WORK.

স্বামী। নহু এবং ইন্দ্ৰিয়াদিসংযমযাত্রেণ কথং মুক্তঃ স্তাং ন তাবন্মাত্রেণ, ফিচ্ছ জ্ঞানদ্বারেণ ইতি আহ, ভোক্তারং ইতি, যজ্ঞানাং তপসাং চ এব মম ভট্টকঃ সম-
পীড়িতানাং বৃদ্ধয়া ভোক্তারং পালকং ইতি বা সৰ্বেষাং লোকানাং মহাস্তং ঈশ্বরং সৰ্ব-
ভূতানাং সুহৃদং-নিরপেক্ষ উপকারিণং, অন্তর্যামিণং মাং জ্ঞাত্বা মৎপ্রসাদেন শান্তিঃ—
মোক্শং, স্বচ্ছতি প্রাপ্নোতি ।

বিকল্প শঙ্কাপোহেন, ধেনৈবং যোগ সাংখ্যায়োঃ ।

সমুচ্চয়ক্রমেণোক্তঃ, সৰ্বজ্ঞং নোমি তং গুরুম্ ॥ ২৯ ॥

ইতি শ্রীধর স্বামিকৃত টীকায়াং কৰ্মসংন্যাসযোগো নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥ ৫ ॥

এং সমাহিত চিন্তেন কিং বিজ্ঞেয় মিত্তি, শান্তি লাভ হইবার পূর্বে উক্তরূপ সমাহিত চিন্তা ব্যক্তির জ্ঞান কিপ্রকার হয় তাহা কৌতূহল করিয়া ভগবান্ বাসুদেব এই কৰ্মসন্ন্যাস যোগাধ্য অধ্যায়ের উপসংহার করিতেছেন ।

মাং=বাসুদেবং, শ্রীকৃষ্ণকে । যজ্ঞতপসাং=যজ্ঞানাং তপসাঞ্চ, যজ্ঞ এবং তপস্যার । ভোক্তারং=(কুস্ম×ভৃন্) ভোগকর্তারং, সকল উপাসনার একমাত্র উপাভ্য এবং সকল ধ্যানের একমাত্র ধ্যেয় বস্তু । সৰ্বলোক মহেশ্বরং=সৰ্বেষাং লোকানাং মহাত্মং ঈশ্বরং, সকল লোকের পরম ঈশ্বর হিরণ্যগৰ্ভ । সৰ্বভূতানাং স্নহদং=সৰ্বেষাং প্রাণিনাং স্নহদং প্রতাপকার নিরপেক্ষতয়া উপকারিণঃ সৰ্বাস্তর্ঘ্যমিনঃ সৰ্বভাসকং পরিপূর্ণং সচ্চিনানন্দকরসং পরমার্থসত্যং নারায়ণং, সকল প্রাণীর মধ্যে অবস্থানপূৰ্ব্বক পরম স্নহদের স্তায় পরিপূর্ণ পরমানন্দময় চিৎস্বরূপ প্রভাসিত পরমাত্মা । জ্ঞাত্বা=আত্মভেদে নাক্ষাৎকৃত্য, আত্মরূপে অবলোকন করিয়া । শান্তিং ঋচ্ছতি=মুক্তিঃ প্রাপ্নোতি, মুক্তিতে লাভ করেন ॥ ২২ ॥

মুক্তি লাভের অগ্রে কর্মযোগীর কিপ্রকার মনের ভাব হয় তাহা ভগবান্ উপসংহার কালে বলিলেন “অর্জুন ! সকলপ্রকার সাধনফল লাভ করিয়া পরিশেষে যৎকালে যোগী পরমাত্মাকে সকল যজ্ঞের পরিণাম ফল, সকল লোকের ঈশ্বর এবং সৰ্বভূতের স্নহদ্ব বলিয়া অবগত হইবেন তৎকালে তিনি শান্তিলাভ করিবেন । আমি পরমাত্মারূপে সকল প্রাণীর হৃদয়ে অবস্থানপূৰ্ব্বক তাহাদিগকে আনন্দ প্রদান করিতেছি । আমি তাহাদের স্রষ্টা, বিধাতা, এবং আনন্দময় স্নহদ্ব । আমাকে এইরূপ জানিয়া যোগিগণ অপূৰ্ব্ব শান্তিলাভ করেন ॥ ২২ ॥

ইতি গীতার্থ প্রবোধ নামক বাঙ্গালা ভাষ্যের পঞ্চম অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ৫ ॥

29. In this verse is described that serene state of mind which the devotee enjoys when he is free from anger, fear and desires and when he concentrates his mind to the prolonged contemplation of the Universal Soul. He sees God not as a cruel master or a revengeful creator, but as the Friend of All and the be all and end all of all worships and devotions; knowing the Creator as such he becomes the friend of all and attains everlasting peace of mind. For no peace of mind is possible until the devotee has become the friend of all.

HERE ENDS CHAPTER V OF THE ENGLISH COMMENTARY
ON BHAGABATH GITA.

ষষ্ঠোহধ্যায় ।

Book VI.

ধ্যান-যোগঃ ।

RELIGION BY CONTEMPLATION.

শ্রীভগবানুবাচ ।

অনাপ্তিতঃ কৰ্মফলং, কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি যঃ ।

ন সন্ন্যাসী চ যোগী চ, ন নিরগ্নিৰ্চাক্রিয়ঃ ॥ ১

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

যঃ কৰ্মফলং অনাপ্তিতঃ কাৰ্য্যং কৰ্ম কৰোতি, সঃ সন্ন্যাসী যোগী চ ।
ন নিরগ্নিঃ ন চ অক্রিয়ঃ ॥ ১ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

যিনি কৰ্ম ফলের প্রাপ্ত্যাশী না হইয়া আপনার কর্তব্য কৰ্ম করেন
তাঁহাকেই সন্ন্যাসী এবং যোগী বলা যায় । অগ্নিহোত্ৰাদি ও অন্তঃস্থ ক্রিয়া-
পরি ত্যাগ করিলেই সন্ন্যাসী বা যোগী হয় না ॥ ১ ॥

SRIKRISHNA SAID:

1. He who performeth his duties and seeketh not the
fruits thereof is a Renouncer and a Devotee; but not he who
renounceth worship in the sacred fire, or his action.

শ্রীধর স্বামী । চিত্তে শুদ্ধে অপি ন ধ্যানং বিনা, সংশ্রাসমাএতঃ মুক্তিঃ স্ম্যৎ ইতি ষষ্ঠে
অগ্নিন্ ধ্যানযোগঃ বিতস্ততে । পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে সংক্ষেপেণ উক্তঃ যোগঃ প্রপঞ্চয়িতুং
ষষ্ঠাধ্যায়ান্তঃ, তত্র তাবৎ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি মনসা সংশ্রস্ত ইতি আরভ্য সংশ্রাস পূৰ্ব্বিকার্য্যঃ
জ্ঞাননিষ্ঠায়াঃ তাৎপর্য্যেণ অভিধানাৎ দুঃখরূপত্বাৎ চ কৰ্ম্মণঃ সহসা সন্ত্রাসাতিগ্রসন্নং
প্রাপ্তং বারয়িতুং সংশ্রাসাৎ অপি শ্রেষ্ঠত্বেন কৰ্ম্মযোগঃ স্তোতি অনাপ্তিতঃ ইতি স্বাভ্যাম্ ।
কৰ্ম্মফলং অনাপ্তিতঃ অনপেক্ষমাণঃ, সন্ অবশ্যং কাৰ্য্যতয়া বিহিতং কৰ্ম্ম যঃ কৰোতি সঃ
এব সংশ্রাসী যোগী চ, নতু নিরগ্নিঃ—অগ্নিসাধোষ্ঠাখ্যকৰ্ম্মত্যাগী নচ অক্রিয়ঃ—অনগ্নিসাধ্য
পূৰ্ব্বাখ্য কৰ্ম্মত্যাগী চ ॥ ১ ॥

যোগসূত্রং ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ, পঞ্চমাস্তে বহীৰিভঃ ।

ষষ্ঠ আরভ্যতেহধ্যায়ঃ, তদ্ব্যাখ্যানার বিস্তরঃ ॥

পঞ্চমাধ্যায়ের শেষভাগে যে তিনটি শ্লোকের যোগ হুজ কথিত হইয়াছে তাহারই বিস্তৃত ব্যাখ্যা করিবার জন্য ষষ্ঠ অধ্যায় আরম্ভ হইল।

কর্মফলং অনাপ্রিতঃ=কলাভিসন্ধিরহিতঃ, যোহি কর্মফলে তৃক্যাবান্ স কর্মফল মাশ্রিতো ভবতি অয়ম্ তদ্বিপরীতোহতঃ অনাপ্রিতঃ কর্মফলং, যাহার কর্মফলে বাসনা নাই তাঁহাকে অনাপ্রিতকর্মফল বাক্তি বলা যায়। কার্য্যং কর্ম—অবশ্যকর্তব্যভার্য্য শাস্ত্রেণ বিহিতং অগ্নিহোত্রাদি কর্ম, বেদবিহিত নিত্য অগ্নি হোত্রাদি কর্ম। সঃ সংজ্ঞাসী যোগী চ=সন্ন্যাসঃ-পরিত্যাগঃ স যতাস্তি স সন্ন্যাসী, যোগশ্চিন্তনসমাধানং স যতাস্তি স যোগী, যিনি কর্মফলে সংকল্প শূন্য এবং তজ্জন্ত চিন্তাবিক্ষেপরহিত। নিরগ্নি=নির্গতঃ অগ্নয়ঃ কর্মাকত্বাঃ যন্মাং, অগ্নিহোত্রাদি কর্ম পরিত্যাগী। অক্রিয়ঃ=মনঃসঙ্কল্পস্তপো-দানাদি কার্য্যরহিতঃ, মনঃ ইন্দ্রিয়গণের ও তপোদানাদির কার্য্য রহিত তিনটি যোগশূন্যের উল্লেখ করিয়া ভগবান্ পঞ্চমাধ্যায় উপসংহার করিয়াছেন যথা।

(১ম) বাহ্যবিষয়হইতে মনকে বিরত করিয়া চিন্তের একাগ্রতা লাভের জন্য প্রাণায়াম অভ্যাস করত উভয় ক্রমধ্যে দৃষ্টি নিক্ষেপ করিবে।

(২য়) মোক্ষই আমার গতি ইহা মনে স্থির করিয়া মনঃ ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধিকে সংযত করিয়া ভয় ইচ্ছা এবং ক্রোধকে পরিত্যাগ করিবে।

(৩য়) উক্ত প্রকারে ধ্যানস্থ হইয়া যোগী ঈশ্বরই সকল যজ্ঞের ভোক্তা, সকল জীবের পরিপালক এবং বস্তু এইরূপ অবগত হইয়া মুক্তি লাভ করেন।

এইরূপ সমাধিতে স্থিত হইলে কূটস্থ অর্থাৎ অজ্ঞের অবাঞ্ছনসংগোচর ব্রহ্মের যে জ্ঞান হয় ইহাটী জীবমুক্তি। পূর্বোক্ত ত্রিবিধ যোগশূন্যের বিস্তৃত ব্যাখ্যা করিবার জন্য ভগবান্ ষষ্ঠ অধ্যায়ের অবতারণা করিলেন।

অগ্নাহেত্রাদি কর্ম এবং ইন্দ্রিয়গণের বাহ্যবিষয় সম্বন্ধে কর্মাদি পরিত্যাগ করিলেই যে সন্ন্যাসী বা যোগী হয় তাহা নহে। কিন্তু যিনি কল কামনারহিত হইয়া বিক্ষেপশূন্য মনে অগ্নিহোত্রাদি এবং লোকসংগ্রহার্থে কর্ম করিয়া থাকেন তিনিই বাস্তবিক সন্ন্যাসী এবং যোগী। কলকামনা পরিত্যাগদ্বারা তিনি সন্ন্যাসিপদবাচ্য, এবং চিন্তের সমাধান-দ্বারা তিনি যোগিপদবাচ্য। অতএব ভগবান্ কহিলেন “হে অর্জুন! তুমি কলবাসনা শূন্য হইয়া কর্তব্য কার্য্যের অচর্চান কর”। ১।

1. The Sixth Book is an expansion of the principles inculcated in the three concluding verses of the preceding Book. (i) For the purpose of concentration, respiration and inspiration should be controlled and the eye-sight should be riveted betwixt the eye-brows. This will prevent mind-wandering. (ii) With a firm belief that “Nirvana” is the final goal, all desires, fear and anger should be abandoned. (iii) Then the mind should be directed to the contemplation of God who should be considered as the creator and friend of all living beings. With the mind

যং সন্ন্যাসমিতি প্রাহঃ, যোগং তং বিদ্ধি পাণ্ডব ।

ন হ্য সংন্যস্তসংকল্পঃ, যোগী ভবতি কশ্চন ॥ ২ ॥

ভো: পাণ্ডব ! যং সন্ন্যাসং ইতি প্রাহঃ (মুনয়ঃ) তং যোগং বিদ্ধি হি অসংকল্প সংকল্পঃ কশ্চন যোগী ন ভবতি ॥ ২ ॥

হে পাণ্ডব ! যাহাকে সন্ন্যাস বলিয়া থাকেন তাহাকেই যোগ বলিয়া জানিবে। কারণ কৰ্ম্মফল ত্যাগসংকল্প ব্যতিরেকে কেহ কখন যোগী হইতে পারে না ॥ ২ ॥

2. O Son of Pandu ! thou shouldst know that renunciation is identical with devotion to works ; for no one is said to have renounced who doth not work forsaking fruits.

and senses thus controlled the Yogee should begin to work for the good of all. Such a man is a true Sannyasi or Renouncer, because he has renounced all fruits of deeds. He is also a Yogee, because he practises self-control. But he who gives up worship in the sacred fire and his actions, but not his desires and passions, is a false Sannyasi.

স্বামী। কুতঃ ইতি অপেক্ষায়াং কৰ্ম্মযোগস্ত এব সন্ন্যাসত্বং প্রতিপাদয়ন্ আহ, যং ইতি। যং সংন্যাসং প্রাহঃ প্রকর্ষণে প্রেৰ্ষ্যেহন আহঃ (সন্ন্যাস এব অত্যাশ্রয়ং ইত্যাদি ক্রতয় ইতি) কেবলং কলসংন্যাসং হেতোঃ যোগঃ এব তং জানীহি। কুতঃ ইতি অপেক্ষায়াং ইতি শব্দোক্তঃ হেতুঃ যোগে অপি অস্তি ইতি আহ, নহি ইতি। ন সংন্যস্তঃ কলসংকল্পঃ যেন স কৰ্ম্মনিষ্ঠঃ জ্ঞাননিষ্ঠঃ বা কশ্চিৎ অপি যোগী নহি ভবতি, অতঃ কলসংকল্পত্যাগং এব চিত্তবিক্ষেপাত্যাগং যোগী চ ভবতি এব যঃ ইত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

যং সংন্যাসং = সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলপরিত্যাগজনকং পরমার্থসন্ন্যাসং, সৰ্ব্বকৰ্ম্মফল পরিত্যাগ-স্বরূপ পরমার্থ সংন্যাসকে। প্রাহঃ = প্রকর্ষণে আহঃ (ক্রতয়ঃ), বলিতেছেন। যোগং = কলতৃষ্ণাকর্তৃত্বাভিমানয়োঃ পরিত্যাগেন বিধিত কৰ্ম্মাহুষ্ঠানং, ফলতৃষ্ণাও কৰ্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগপূর্বক অৰ্ম্মাহুষ্ঠান। বিদ্ধি = জানীহি, জানিবে। অসংন্যস্ত সংকল্পঃ = অপরি-ত্যাগঃ কলবিষয়কাতিসন্ধির্ধেন, যিনি ফল কামনা পরিত্যাগ না করিয়াছেন। কশ্চন = কশ্চিদপি, কোনও ব্যক্তি। যোগী = সমাধানান্, চিত্তবৃত্তি নিরোধকম ব্যক্তি। ন ভবতি = ন সম্ভবতি, হইতে পারেন না। নিকাম কৰ্ম্মযোগই যে সন্ন্যাসযোগ তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকদ্বারা প্রতিপন্ন করিতেছেন।

সৰ্ব্বকৰ্ম্ম পরিত্যাগ না করিয়াও নিকাম কৰ্ম্মযোগী পরমার্থতঃ সন্ন্যাসী, কারণ ফলকামনা পরিত্যাগজ্ঞ তিনি সন্ন্যাসব্রতধারী। সৰ্ব্বকামনা পরিত্যাগজন্য তদীয়

আরুৰুক্ষোমুনৈৰ্যোগং, কৰ্মকাৰণমুচ্যতে ।

যোগারুচন্ত তস্মৈব, শমঃ কাৰণমুচ্যতে ॥ ৩ ॥

যোগং আরুৰুক্ষোমুনৈঃ কৰ্ম কাৰণং উচ্যতে, যোগারুচন্ত তন্ত শমঃ এব কাৰণং উচ্যতে ॥ ৩ ॥

যোগে আরোহেনেচ্ছ মুনির কৰ্মই কাৰণ স্বরূপ কথিত হইয়াছে। উক্ত মুনি যখন জ্ঞানযোগে আরুঢ় হইলেন তখন তাঁহার সৰ্বকৰ্মনিবৃত্তিরূপ শমতাই প্রধান উপায় বলিয়া কথিত হইয়াছে ॥ ৩ ॥

3. Devotion to work is said to be the only means of acquiring divine knowledge by him who seeketh for it, and renunciation of work to be the best means of maturing the knowledge when it is once acquired.

চিত্ত বিক্ষেপশূন্য ও নিরুদ্ধ এবং তজ্জন্য তিনি যোগী। চিত্তবৃত্তি যিনি নিবোধ করিতে পারেন তিনিই যোগী “যোগশ্চিত্ত বৃত্তি নিবোধঃ” অতএব নিকাম কৰ্মযোগী লোক-সংগ্রহার্থে সৰ্বদা কার্যে নিযুক্ত থাকিলেও তিনি সন্ন্যাসী ও যোগী এই উভয়পদবাচ্য। নিকাম কৰ্ম্মাচাৰ্য্য ব্যতীত কেহ কখন সংন্যাসী বা যোগী হইতে পারে না। অতএব যোগে আরোহণের জন্য কৰ্ম্ম সকলই তাহার সোপানাবলীস্বরূপ ॥ ২ ॥

2. In this verse Srikrishna gives the highest honor to the man who works for the good of all, without longing for fruits of deeds. He shews that *sannyas* (renouncement) and *Yog* (devotion to work) are in effect the same. For no one is a *Sannyasi* who is not a *Yogee* and one cannot be a *Yogee* who has not renounced. Therefore a man who works for the good of all without asking for fruits, is both a *Sannyasi* and a *Yogee*.

স্বামী। তর্হি যাবজ্জীবং কৰ্ম্মযোগঃ এব প্রাপ্তঃ ইতি আশঙ্ক্য তন্ত অবধিং আহ, আরুৰুক্ষোঃ ইতি। জ্ঞানযোগং আরোচুং—প্রাপ্তুং, ইচ্ছোঃ পুংসঃ তৎ আরোহে কাৰণং কৰ্ম্ম উচ্যতে চিত্তশুদ্ধিকরত্বাৎ। জ্ঞান যোগারুচন্তু তন্ত এব জ্ঞান নিষ্ঠন্ত শমঃ বিক্ষেপক-কৰ্ম্মোপরমঃ, জ্ঞান পরিপাকে কাৰণং উচ্যতে ॥ ৩ ॥

যোগং=অন্তঃকরণশুদ্ধিকরপং বৈরাগ্যং, আত্মাবলোকনং, যে জ্ঞান বৈরাগ্যদ্বারা অন্তঃকরণের পবিত্রতা লাভ হয় তাহাকে যোগ বলে। আরুৰুক্ষোঃ=আরোচুঃমিচ্ছোঃ, যোগসাধনেচ্ছক। মুনৈঃ=কৰ্ম্মফল সংন্যাসিনঃ, কৰ্ম্মফল তৃষ্ণাত্যাগিনঃ, কৰ্ম্মফল পরিত্যাগী। কৰ্ম্ম=লোকসংগ্রহার্থং কৰ্ম্ম, শাস্ত্রবিহিত মণিহোত্ৰাদি, বা পরোপকারজন্য কৰ্ম্ম অথবা বেদবিহিত অগ্নিহোত্ৰাদি কৰ্ম্ম। কাৰণং=যোগারোহণসাধনং, যোগে আরোহণকরিবার উপায়। উচ্যতে=বেদমুখেন ময়া উচ্যতে, আমাকর্ত্বক বেদে কথিত

যাদা হি নেক্সিয়ার্থেবু , ন কর্ম্মবনুযজ্জতে ।

সর্বসংকল্পসংস্থাসী, যোগারূঢ় স্তদোচ্যতে ॥ ৪ ॥

যদা ইঞ্জিয়ার্থেবু ন, কর্ম্মবনুচ ন অনুসজ্জতে তদা হি সর্বসংকল্পসংস্থাসী
(যোগী) যোগারূঢ়ঃ উচ্যতে ॥ ৪ ॥

যৎকালে কর্ম্মযোগী ইঞ্জিয়ার্দির বিষয়ে এবং কর্ম্মে আসক্ত না হইয়া
সর্ব কর্ম্মফলশা পরিত্যাগ করেন তৎকালে তাঁহাকে যোগারূঢ় বলা
যায় ॥ ৪ ॥

4. A man is said to have acquired divine knowledge when he forsaketh actions, fruits of actions and attachments to sensual objects.

হইয়াছে । যোগারূঢ়ঃ = জ্ঞান যোগারূঢ়স্য, জ্ঞানযোগে আরূঢ় ব্যক্তির । শমঃ = সর্ব-
কর্ম্মভ্যো নিবৃত্তিঃ, সর্বকর্ম্মভ্যাগ ।

তবে কি বাবজীবনই কর্ম্মযোগার্হস্তান করিতে হইবে অর্জুনের এই আশঙ্কা নিবারণ
জন্য ভগবান্ এইল্লোকে কর্ম্মযোগার্হস্তানের সীমানির্দেশ করিতেছেন । যে পর্য্যন্ত জ্ঞান
বৈরাগ্যের স্ফরণদ্বারা চিত্তের পরিভ্রতা ও আত্মসংযম কমতার পূর্ণাবস্থা প্রাপ্ত না হয়, তাবৎ
কর্ম্মযোগের অর্হস্তান করা কর্তব্য, কিন্তু চিত্তের পরিভ্রতা লাভ হইলে কর্ম্মসন্ন্যাসদ্বারাই
আত্মজ্ঞান যোগের পরিপাক সাধন হয় । অতএব জ্ঞানযোগরূপ সিংহাসনের কর্ম্মই
সোপানাবলী । শনৈঃ শনৈঃ কর্ম্মসোপানে পাদবিক্ষেপ পূর্ব্বসর যোগমঞ্চে আরোহণ
করিতে হইবেক ! কিন্তু চিত্তের মলিনতা বিনষ্ট হইলে সর্বকর্ম্মসন্ন্যাসই আত্মজ্ঞান
লাভের প্রধান উপায় তৎকালে যোগী শান্তিরূপ সূত্র উপভোগ করেন ।

মহর্ষিবেদব্যাস বলিয়াছেন ।

নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্যান্তি বিস্তং, যথৈকতা শমতা সত্যতা চ ।

শীলং স্থিতির্দণ্ডনিধান মার্জবঃ, ততস্ততশ্চোপরমঃ ক্রিয়াভ্যঃ ।

একতা, শমতা, সত্য, শীলতা, স্থিতি, দণ্ডনিধান, ও মার্জব এই সমস্ত গুণ অপেক্ষা
উৎকৃষ্ট বস্ত্র ব্রাহ্মণের আর কিছুই নাই । ৩ ।

3. Srikrishna reading the thoughts of Arjuna says—It is not necessary that a man should work all his life. Work is needed to cleanse the mind of its impurities ; but when these have disappeared and the seer sees nothing but Brahma, work may be abandoned. For at this stage renunciation of work is the best means of concentrating the mind to the contemplation of Brahma. In this Verse the word “Karma” means action done for the benefit of all living creatures and for the performance of the sacred rites prescribed in the Vedas for the purification of the soul.

কদকা । কীদৃশঃ ক্রমঃ ব্রাহ্মণস্যন্তি বিস্তং, যথৈকতা শমতা সত্যতা চ ।

ইতি ইন্দ্রিয়ার্থে—ইন্দ্রিয়ভোগ্যেবু তৎ সাধনেষু চ কৰ্ম্মস্ব যদা ন অল্পবজ্জতে—আসক্তিং ন কৰোতি, তত্র হেতুঃ আসক্তিমূলভূতান্ ভোগবিষয়ান্ কৰ্ম্মবিষয়ান্ চ সংকল্পান্ সংন্যাসিতুং—তাক্ষুঃ, শীলং যস্য সঃ তদা যোগারূঢ়ঃ উচ্যতে ॥ ৪ ॥

যদা=যত্নিন্ চিত্তসমাধানকালে, সমাধি অবস্থাতে। সৰ্ব্ব সংকল্প সন্ন্যাসী=সৰ্ব্বান্ ইহামৃত্তার্থকামহেতুন্ সংন্যাসিতুং শীলং অস্যেতি সঃ, সৰ্ব্বেবাং সংকল্পানাং ইদংময়া কৰ্ত্তব্যং এতৎ কলং ভোকৃত্যঃ ইত্যেবাং রূপাণাং মনোবৃত্তিবিশেষাণাং তদ্বিষয়াণাঞ্চ কলানাং তৎসাধনানাঞ্চ কৰ্ম্মণাং ত্যাগশীলঃ, সৰ্ব্বপ্রকার বাসনা ও মনঃসংকল্প পরিত্যাগী ব্যক্তি, অর্থাৎ আমি অমুক কার্য্য করিব এবং তাহার কলভোগ করিব এইরূপ মনোবৃত্তি বাঁহার হৃদয়ে উপস্থিত না হয় তিনি সৰ্ব্ব সংকল্প সংন্যাসী। ইন্দ্রিয়ার্থে—শব্দাদিষু, ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য বিষয়ে। কৰ্ম্মস্ব=নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য প্রতিসিদ্ধেষু প্রয়োজনান্নাভাব বুদ্ধ্যা, নিজ প্রয়োজন সিদ্ধির অভাব বশতঃ কোন প্রকার নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য অথবা নিসিদ্ধ কার্য্যে। ন অল্পবজ্জতে=কৰ্ত্তব্যতাবৃদ্ধিঃ ন কৰোতি, তেষাং মিথ্যাস্ব দর্শনেনানন্তনোই কত্রভোক্ত্রপ্ৰমানন্দাধ্বন্যরূপ দর্শনেন চ প্রয়োজনান্নাভাববুদ্ধ্যাহমেতেবাং কৰ্ত্তা মমৈতে ভোগ্যা ইত্যভিনিবেশরূপমহুযজ্ঞঃ ন কৰোতি, ইন্দ্রিয়াদির উপভোগ্য বিষয় সকল এবং নিত্যনৈমিত্তিক কার্য্য সকল নিপ্রয়োজন, আমি তাহাদের কৰ্ত্তা বা ভোক্তা নহে এইরূপ মনে ধারণা করিয়া উক্ত বিষয়ে আসক্ত হন না। তদা=তত্নিন্ কালে, সৰ্ব্ব সংকল্প পরিত্যাগ জন্য যৎকালে ইন্দ্রিয়েব উপভোগ্য বিষয়ে আসক্তি না হয় তৎকালে।

কৌশল যোগারূঢ় ব্যক্তির পক্ষে সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাসই মুক্তির কারণ তাহা ভগবান বলিতেছেন। কৰ্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা যৎকালে মনঃ পণ্ডিততা লাভ করে তখন যোগী সৰ্ব্ব সংকল্প পরিত্যাগ করিয়া ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য বিষয়ে অথবা নিত্য নৈমিত্তিক কাম্য কার্য্যে আসক্তিশূন্য হন। পাঠক স্মরণ রাখিবেন যে ভগবান্ এই অধ্যায়ে ধ্যানযোগের কথা বলিতেছেন। মনের একাগ্রতা ভিন্ন কখন ও যোগ হয় না, এবং একাগ্র মনঃ ব্রহ্মতে অবস্থান না করিলে ধ্যানযোগ হইতে পারে না। অতএব কিপ্রকারে সৰ্ব্বকৰ্ম্মসন্ন্যাস- দ্বারা যোগী সমাধিস্থ হন তাহাই ভগবান্ বলিতেছেন ॥ ৪ ॥

4. The reader must remember that Srikrishna describes in this Book how the mind can be fixed on the contemplation of Brahma. Unless the mind be passionless i.e. free from desires and impulses to work, it is impossible to enjoy that supreme tranquillity which sages have found in their minds. Happiness is the object in this life and in the life to come. But how can this happiness be found and enjoyed? It cannot be found in things external, as they are transient. If I love a thing, I shall have to weep for it when it goes away, for go it must. Therefore desires and attachments must be gradually abandoned and the mind should be trained to enjoy peace without external help. The soul should think about the soul. They must be friends to each other and not enemies. In the deep

উদ্ধরেদাত্মনাত্মনং, নাত্মান মবসাদয়েৎ ।

আত্মৈব হ্যাত্মনো বন্ধুঃ, আত্মৈব রিপুর্নাত্মনঃ ॥ ৫ ॥

আত্মনা আত্মানং উদ্ধরেৎ, আত্মানং ন অবসাদয়েৎ । আত্মা এব হি আত্মনঃ বন্ধুঃ, আত্মা এব আত্মনঃ রিপুঃ ॥ ৫ ॥

আত্মা দ্বারা আত্মাকে উদ্ধার করিবেক, কখনই আত্মাকে অবসন্ন করিবেক না । কারণ আত্মাই আত্মার বন্ধু এবং আত্মাই আত্মার শত্রু ॥ ৫ ॥

5. By self should the soul be raised, by self the soul should never be depressed ; for self is the friend of the soul and self is its enemy.

recess of solitude the soul contemplates about Brahma and enjoys happiness supreme. If there be a stain in your mind, cast it off ; for unless the soul is clear like a crystal, it cannot reflect the sinless Brahma.

স্বামী । অতঃ বিষয়াসক্তিত্যাগে মোক্ষং তদাসক্তৌ চ বন্ধং পর্যাণোচ্য রাগাদি-
স্বভাবং ত্যজেৎ ইতি আহ, উদ্ধরেৎ ইতি । আত্মনা-বিবেকযুক্তেন, আত্মানং সংসারং
উদ্ধরেৎ, নতু অবসাদয়েৎ—অধঃ নয়েৎ, হি—যতঃ, আত্মা এব মনঃসঙ্গাহ্যপরতঃ, আত্মনঃ—
স্বস্ত, বন্ধুঃ—উপকারকঃ, রিপুঃ—অপকারকঃ ॥ ৫ ॥

আত্মনা = বিবেকযুক্তেন মনসা, নিত্যানিত্য বিবেক যুক্ত মনঃশক্তি দ্বারা । আত্মানং =
স্ব জীবং, সংসারসমুদ্রে নিমগ্নং, সংসারসমুদ্রে নিমগ্ন স্বীয় আত্মাকে । উদ্ধরেৎ = উদ্ধৃৎ
হরেৎ, বিষয়াসঙ্গপরিত্যাগেন যোগাক্রুতং আপাদয়েৎ, বিষয়াহুসঙ্গ পরিত্যাগপূর্বক
যোগাক্রুত করিবে । আত্মানং = বিষয়াহুসঙ্গেন আত্মানং, বিষয়াসক্তি দ্বারা আত্মাকে ।
ন অবসাদয়েৎ = সংসারসমুদ্রে ন মজ্জয়েৎ, সংসারসমুদ্রে নিমগ্ন করিবে না । হি = যস্তাৎ
যে হেতুক আত্মা এব = মনঃসঙ্গাৎ উপরতঃ, সংসারে আসক্তিপরিশূন্য আত্মাই ।
আত্মনঃ = স্বস্যা, নিজের আত্মার । বন্ধুঃ = হিতকারী, অর্থাৎ সংসারবন্ধনাত্মোচনহেতুঃ,
সংসার বন্ধনহইতে শিথিল হইবার একমাত্র উপায় । আত্মা = সংসারসমুদ্রে নিমগ্নাত্মা ।
রিপুঃ = শত্রুঃ, অহিতকারী ।

যোগাক্রুত আত্মাই যে আত্মার পরম মিত্র, এবং সংসারে লিপ্ত আত্মাই যে নিজের পরম-
শত্রু তাহাই ভগবান্ এই শ্লোক দ্বারা প্রকাশ করিতেছেন । আমরা সংসারে আসক্ত
হইয়া রাগদ্বेषাদির বশপ্রযুক্ত আমাদের নিজের সর্বনাশ করিতেছি, তাহা
আমরা বিবেক বুদ্ধিভিন্ন বৃত্তিতে পারি না । বিদ্যাশিক্ষা গুরুপদেশ ইত্যাদি উপায়মাত্র ;
ফলতঃ আমাদের নিজের চেষ্টা ব্যতীত আমরা কদাপি আত্মাকে মোক্ষপথে উপস্থিত
করিতে পারি না । 'বিবেকযুক্ত মনঃশক্তি দ্বারাই আমরা সংসার বন্ধনহইতে মুক্তিলাভ

করিতে পারি। নিত্যানিত্য পদার্থের বিচার করিবার শক্তির নাম বিবেক। এই বিবেক-
দ্বারাই মানব স্বীয় আত্মাকে সংসারবন্ধনহইতে বিছিন্ন করিয়া মোক্ষপথে ধাবিত করে।
ভগবান্ এই অমৃতময় উপদেশ বাক্যদ্বারা মানবাত্মার অসীম শক্তির পরিচয় প্রদর্শন
করিলেন। আত্মা স্বকীয় কর্মফলে আবদ্ধ হন সন্দেহ নাই, কিন্তু আবার আত্মার শক্তি-
দ্বারাই উক্ত কর্মফল বিনষ্ট হইয়া থাকে। অনেক দুর্বলমনাঃ বিপদকালে স্বীয় অদৃষ্টে
বা কর্মফলে দোষারোপ করিয়া এককালে অবসন্ন হইয়া পড়েন। কেহকেহ গ্রহগণের
কোপে তাঁহাদিগের দুর্দিন উপস্থিত হইয়াছে মনে করিয়া উদ্ধারের উপায় নাই বিবেচনায়
এককালে অবসন্ন হন। এইরূপ লোকের সর্বক্ষণ এই ঈশ্বর বাক্য শ্রবণ রাখা অতীব
কর্তব্য।

আত্মা মুক্ত শুদ্ধ ও চৈতন্য, উহা স্বতই মহাশক্তিসম্পন্ন। কর্মফলে অদৃষ্টে বা গ্রহগণের
উপদ্রবে তাহার অবহান্তর হয় না। আমাদিগের মিত্র বা শত্রু কেহ নাই। কেবল
অবুদ্ধ মনঃ আত্মার পরম শত্রু, এবং সংযত মনঃ আত্মার পরম মিত্র। কোন মহাত্মা
বলিয়াছেন—

“ন যমং যমমিত্যাহঃ, আত্মৈব যম উচ্যতে।

আত্মা সংযমিতো যেন, তং যমঃ কিং করিষ্যতি” ॥

মহর্ষিগণ যমকে যম বলেন না, মনকে যম বলিয়া থাকেন, যিনি মনঃসংযম করিতে
পারিয়াছেন তাঁহাকে যম কি করিবে? অতএব মনঃ এবং ইন্দ্রিয়গণকে আত্মার মিত্র
করা সকলেরই কর্তব্য ॥ ৫ ॥

5. This verse dwells on self-help. It is wrong to say that we have
enemies and friends, for we are our own friends and we are our own
enemies. One who has his passions and desires under his perfect control
and who has freed his mind from the trammels of the world is a friend to
himself. On the other hand one who has failed to subdue his mind and
whose desires and passions are not under his control, is an enemy to
himself. Such a man cannot enjoy the serene tranquillity of mind referred
to in the foot-notes on the preceding verse,

বন্ধুরাত্মানন্তস্ত, যেনৈবাত্মাত্মনা জিতঃ ।

অনাত্মনস্ত শত্রুত্বে, বর্তেতাশ্চৈব শত্রুবৎ ॥ ৬

যেন আত্মনা আত্মা জিতঃ, তস্য আত্মা এব আত্মনঃ বন্ধুঃ, তু অনাত্মনঃ আত্মা এব শত্রুবৎ শত্রুত্বে বর্তেত ॥ ৬ ॥

যাঁহার আত্মাধারা আত্মা বশীভূত, তাঁহার আত্মাই আত্মার বন্ধু, কিন্তু অজিতাত্মার আত্মাই শত্রুর স্থায় শত্রুকার্য্যে প্ররম্ব হয় ॥ ৬ ॥

6. Self is his friend whose mind and senses have been subdued, but self is his enemy and acteth as such whose mind and senses are uncontrolled.

স্বামী । কথন্তুতস্ত আত্মা এব বন্ধুঃ, কথন্তুতস্ত চ আত্মা এব রিপুঃ ইতি অপেক্ষায়াং আহ, বন্ধুঃ ইতি । যেন আত্মনা এব আত্মা—কার্য্যাকারণসংঘাতরূপঃ জিতঃ—বশীকৃতঃ, তস্য—তথাভূতস্য আত্মনঃ, আত্মা এব বন্ধুঃ, অনাত্মনঃ—অজিতাত্মনঃ, তু আত্মা এব আত্মনঃ শত্রুত্বে—শত্রুবৎ অপকারিত্বে, বর্তেত ॥ ৬ ॥

আত্মনা = বিবেক যুক্তেন মননা, বিবেকযুক্ত মনদ্বারা, বিজ্ঞানময় আত্মার হৃদয়শক্তি-দ্বারা । আত্মা = কার্য্যাকারণাদি সংঘাতঃ, স্থূল, সূক্ষ্ম ও কারণভাবে প্রকাশিত শরীর । জিতঃ = স্ববশীকৃতঃ, স্বীয়বশীভূত হইয়াছে । বন্ধুঃ = হিতকারী, উচ্ছৃঙ্খল প্রবৃত্ত্যভাণেন অহিতকরণাৎ, দ্বেষ প্রবৃত্তি রহিত নিজের মঙ্গল কারক । তু = পক্ষান্তরে । অনাত্মনঃ = অজিতাত্মনঃ, অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তির । আত্মা = অবিদ্যাকারাক্ষরঃ মনঃ, অবিদ্যারূপ অন্ধকারে সমাক্ষয় মনঃ । শত্রুবৎ = বাহ্যশত্রুরিবোচ্ছৃঙ্খল প্রবৃত্ত্য স্বস্য স্বেনানিষ্টাচরণাৎ, বাহ্যশত্রুর স্থায় উদ্যোগ প্রবৃত্তিধারা নিজে নিজের অনিষ্টকারী ।

আত্মাই আত্মার বন্ধু, এবং আত্মাই আত্মার পরমশত্রু ইহা বলিয়া এইক্ষণ এইমাত্রকে কি প্রকারে আত্মা মানবের বন্ধু, এবং কি প্রকারে আত্মা মানবের শত্রু তাহা ভগবান্ প্রকাশ করিতেছেন । যিনি বিবেক বুদ্ধিধারা স্বীয় ইন্দ্রিয়গণকে বশীভূত করিয়াছেন তাঁহার উক্ত বিজিতাত্মা স্বীয় স্থূল হৃদয় ও কারণভাবে প্রকাশিত শরীরের পরম বন্ধু । পক্ষান্তরে অজিতেন্দ্রিয়ের মনঃ নিজ আত্মা-রূপ স্থূল হৃদয় ও কারণভাবে প্রকাশিত শরীরের পরম শত্রু । আমাদের পার্থিব শত্রুদ্বারা ক্ষণভঙ্গুর বিষয় সম্পত্তি বিনষ্ট বা উচ্ছৃঙ্খলতা প্রাপ্ত হয় । কিন্তু যাহার ইন্দ্রিয়গণ বিজিত হয় নাই তাহার অবিবেকযুক্ত মোহাক্ষকার-ময় আত্মা, তাঁহার পার্থিব ও পারলৌকিক সমস্ত বিষয়ে পরম শত্রুর স্থায় কার্য্য করে ॥ ৬ ॥

6. The word *Atma* in this and in the preceding verse has been used in different senses. He who by his spiritual soul has subdued his senses, his animal and his human soul, is in possession of a soul which is a friend

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য, পরমাত্মা সমাহিতঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু, তথামানাপমানয়োঃ ॥ ৭ ॥

জিতাত্মনঃ প্রশান্তস্য পরমাত্মা শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু তথা মানাপমানয়োঃ সমাহিতঃ (ভবতি) ॥ ৭ ॥

কেবল বিজিতেন্দ্রিয় ও শান্তিসম্পন্ন ব্যক্তিরই পরমাত্মা শীত উষ্ণ সুখ দুঃখ এবং মান ও অপমানে (সমভাবে) সমাহিত হয় ॥ ৭ ॥

7. His spirit alone, whose senses and mind are subdued; and who is devoid of passions and desires, remaineth fixed in Brahma amidst heat and cold, pleasure and pain, honour and disgrace.

to himself; but on the other hand the uncontrolled mind and senses of a man act as a great enemy to his own soul or spirit which remains shrouded with the darkness of delusion (মায়ী).

স্বামী । জিতাত্মনঃ স্বস্মিন্ বন্ধুঃ স্পষ্টয়তি জিতাত্মনঃ ইতি । জিতঃ আত্মা যেন তস্য প্রশান্তস্য—রাগাদি রহিতস্য, এব পরং—কেবলং, আত্মা শীতোষ্ণাদিষু সংস্রুতস্য অপি সমাহিতঃ—আত্মনিষ্ঠঃ, ভবতি, ন অত্স্য । যদা তস্য হৃদি পরমাত্মা সমাহিতঃ—স্থিতঃ, ভবতি ॥ ৭ ॥

জিতাত্মনঃ = কার্য্যকারণাদি সংঘাত আত্মা জিতো যেন স জিতাত্মা, তস্য জিতেন্দ্রিয়স্য, কার্য্যকারণহইতে উৎপন্ন মনঃ ও ইন্দ্রিয়গণ যিনি জয় করিয়াছেন তাহার । প্রশান্তস্য = সর্বত্র সমবুদ্ধ্য রাগদ্বेषাদিশৃঙ্খলস্য, সকল বস্তুতে সমবুদ্ধি এবং অহরাগ ও বিদ্বেষণী ব্যক্তির । পরং = কেবলং, কেবল সেই আত্মাই । মানাপমানয়োঃ = পূজাপরিভবয়োঃ, মান ও অপমানে । সমাহিতঃ = সমাধিবিষয়ো যোগাক্রমো ভবতি, সমাধি অবস্থার ঈশ্বরে অবস্থান করে ।

জিতাত্মা ব্যক্তি কিরূপে আত্মার বন্ধু তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকে প্রদর্শন করিতেছেন । শীতোষ্ণ সুখ দুঃখ মানাপমানে সর্বদা বিচলিত হইলে শান্তিসুখ ভোগ করা যায় না । অতএব যিনি মনঃ ও ইন্দ্রিয়গণকে সম্পূর্ণরূপে জয় করিয়াছেন তিনি সকল সময়ে সমভাবে অবস্থান করেন, এবং তাহার মনে কোন বস্তুদ্বারা বিকার উপস্থিত হয় না । এইরূপ জিতেন্দ্রিয় লোকের আত্মাই সর্বদা ঈশ্বরে সমাহিত থাকিতে পারে । ধ্যানস্থ হইবার অগ্রে হৃদয়স্থ এবং কারণ শরীর কি প্রকার হওয়া আবশ্যক তাহাই পরমকারুণিক ভগবান্ ৭ম, ৮ম, ৯ম শ্লোকদ্বারা প্রকাশ করিতেছেন ॥ ৭ ॥

7. Verses 7, 8 and 9 describe the bodily and mental condition of the man who alone is considered fit to sit in divine contemplation (*dhyan*).

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা, কূটস্থো বিজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

যুক্ত ইত্যাচ্যতে যোগী, সমলোষ্ট্রাশ্বকাঞ্চনঃ ॥ ৮ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা কূটস্থঃ বিজিতেন্দ্রিয়ঃ সমলোষ্ট্রাশ্বকাঞ্চনঃ যোগী যুক্তঃ ইতি উচ্যতে ॥ ৮ ॥

জ্ঞান ও বিজ্ঞানদ্বারা যাঁহার আত্মা পরিতৃপ্ত হইয়াছে, যাঁহার চিত্ত নির্দী-
কার, যাঁহার ইন্দ্রিয়গণ বশীভূত ও মৃত্তিকা প্রস্তর এবং স্বর্ণে যাঁহার সমজ্ঞান
এতাদৃশ মহাত্মা যোগারূঢ় বলিয়া কথিত হন ॥ ৮ ॥

8. He is said to have attained devotion who enjoyeth perfect satisfaction from knowledge and perception, who is unmoved by external objects, whose senses and mind are under his perfect control and to whom clay, stone and gold are all alike.

First of all he must be “জিতাত্মা” or a man whose mind and senses are perfectly under his control. Secondly he must be “প্রশান্তঃ” or a man who sees everything with an equal eye, and who is devoid of love and hatred, and thirdly he must be “সমাহিতঃ” or a man whose mind remains firmly fixed in God amidst the trials and vicissitudes of life.

স্বামী । যোগারূঢ়স্য লক্ষণং শ্রেষ্ঠ্যং চ উক্তং উপসংহরতি, জ্ঞান বিজ্ঞান তৃপ্তাত্মা ইতি, জ্ঞানং—ঔপদেশিকং, বিজ্ঞানং—অপরোক্ষানুভবঃ, তাভ্যাং তৃপ্তঃ—নিরাকঙ্কঃ, আত্মা-চিত্তং, यस্য অতঃ কূটস্থঃ নির্দীকারঃ, অতএব বিজিতানি ইন্দ্রিয়ানি যেন, অতএব সমানি লোষ্ট্রাদীনি यस্য, মৃৎখণ্ডপাখাণস্বর্ণেষু হেয়োপাদেয়বুদ্ধিশূন্যঃ, সঃ যুক্তঃ—যোগারূঢ়ঃ, ইতি উচ্যতে ॥ ৮ ॥

জ্ঞানং—শাস্ত্রোক্তানাং পদার্থানাং ঔপদেশিকং, শাস্ত্র অনুমান ও ব্যুত্থাদিদ্বারা যে জ্ঞান লাভ হয় তাহাকে জ্ঞান বলে । বিজ্ঞানং—তদপ্রামাণ্যশঙ্কানিরাকরণফলেন বিচারেণ তথৈব তেষাং স্বানুভবেনাপরোক্ষীকরণং বিজ্ঞানং, উক্ত জ্ঞানদ্বারা সপ্রমাণিত তত্ত্ব সকলের প্রত্যক্ষানুভবের নাম বিজ্ঞান । তৃপ্তাত্মা=সংজাতালাংপ্রত্যয়ঃ আত্মা অন্তঃ-
করণং यस্য স তৃপ্তাত্মা, উক্ত প্রকারের প্রত্যয়দ্বারা যাহার অন্তঃকরণ পরিতৃপ্ত হইয়াছে তাঁহাকে তৃপ্তাত্মা বলে । ● কূটস্থঃ—(কূটঃ—দৃঢ়ঃ) বিষয় সন্নিধাবপি বিকার শূন্যঃ, ইন্দ্রিয়ের উপভোগ্য বিষয় সকল নিকটে থাকিলেও যাহার মনে বিকার না জন্মে । বিজিতেন্দ্রিয়ঃ—
কামক্রোধাদি রহিতঃ । সমলোষ্ট্রাশ্বকাঞ্চনঃ=সমানি মৃৎপিণ্ডপাখাণ কাঞ্চনানি यस্য, সঃ সমলোষ্ট্রাশ্বকাঞ্চনঃ, যিনি মৃত্তিকা, শীলা, ও স্বর্ণকে সমানরূপ দৃষ্টি করেন । যুক্তঃ=সমা-
হিতঃ, যোগারূঢ়ঃ পরমহংসঃ পরিব্রাজকঃ, পরম ঐব্যাগ্য যুক্ত ।

“স্বর্কংখবিদং ব্রহ্ম” এই জ্ঞান লাভপূর্বক প্রত্যক্ষানুভবদ্বারা উহার উপলব্ধি করিয়া যাহার জ্ঞাত্মা পরিতৃপ্ত হইয়াছে, যাহার মনঃ নির্দীকার অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের বিষয় সকল

অহ্মনিত্র্যাদাসীন, মধ্যস্থদেয়াবক্ষুযু ।

সাধুধপি চ পাপেষু, সমবুদ্ধির্বিশিষ্যতে ॥ ৯ ॥

(যঃ) অহ্মনিত্র্যাদাসীন মধ্যস্থদেয়াবক্ষুযু সাধুর্ন পাপেষু চ অপি সমবুদ্ধিঃ (সঃ) বিশিষ্যতে ॥ ৯ ॥

অহ্মদ, মিত্র, অরি, উদাসীন, মধ্যস্থ, অপকারী, বক্ষু, পুণ্যবান্ পাপী ও অন্তান্ত সকল জীবে যাঁহার সমান বুদ্ধি তিনিই শ্রেষ্ঠ ॥ ৯ ॥

9. He is truly great who thinketh alike of a well-wisher, a friend, and an enemy ; of an indifferent man, an arbitrator, and an evil-doer ; of a relation, a saint and a sinner ; in fine, of all in the animated creation.

সন্নিধানে থাকা সত্ত্বে ও যাহার অন্তঃকরণ বিকার শূন্য, যাহার মনঃ ও ইন্দ্রিয়গণ সম্পূর্ণরূপে বশীভূত হইয়াছে, যাঁহার অন্তঃকরণহইতে ধনলিপ্সা এককালে অন্তর্হিত হইয়াছে এইরূপ মহাত্মা ধ্যানস্থ হইতে পারেন। এইরূপ মহাত্মারাই নিরাকার নিগুণ ব্রহ্মের উপাসনা করিতে সক্ষম। যে পর্য্যন্ত মনের ঐরূপ অবস্থা না হয় ততদিন সাকার ব্রহ্মের উপাসনা করাই যুক্তি সঙ্গত ॥ ৮ ॥

8. The man who sits in divine contemplation (*dhyan*) must also possess the following qualifications. He must be “জ্ঞানবিজ্ঞানতৃপ্তাত্মা” i. e. one whose mind is fully satisfied with true knowledge gained by study and reasoning and who actually perceives the truths of his study. “জ্ঞানঃ” is that knowledge which is acquired by study and contemplation ; and “বিজ্ঞানঃ” is the perception of that knowledge without the faintest shadow of a doubt. When this *Jnan* is obtained, the universe appears as an expansion of *Brahma* whose personality is perceived as *Sath* + *Chith* + *Ananda*. God is the one reality (*Sath*) in the universe, all others like a fleeting shadow or a moving mirage, spring from Him and in Him do they disappear. He is *Chith* or ever-awake controlling systems over system of creation, guiding events affecting the well-being of created objects and directing the social, political, moral, and intellectual well-being of the human race. He is *Ananda* or happiness supreme. The nature of this *Sath*, *Chith*, *Ananda* must be seen by the Yogee's own spiritual vision and seeing Him thus he (*Yogee*) will long for nothing more. The Yogee who sits in *Dhyan* must be “কুটম্বঃ” or one on whom external objects cannot produce any effect. He must be “বিজিতেন্দ্রিয়ঃ” or one who has conquered his own self. He must also consider clay, stone and gold all alike.

স্বামী । স্তম্ভান্নিভাদিষু সমবুদ্ধিবৃক্ষঃ তু ততঃ অপি শ্রেষ্ঠঃ ইতি আহ, স্তম্ভং ইতি ।
 স্তম্ভং—স্বভাবেন এব হিতাংশী, মিত্রং—স্নেহবশেন উপকারকঃ, অরিঃ—ঘাতকঃ,
 উদাসীনঃ—বিবদমানয়োঃ উভয়োঃ অপি উপেক্ষকঃ, মধ্যস্থঃ—বিবদমানয়োঃ উভয়োঃ
 অপি হিতাংশী, দ্বেষাঃ—দ্বেষনিবয়ঃ, বন্ধুঃ—সখ্যকী, সাধবঃ—সদাচারী, পাপাঃ—দুর্ভাচারী,
 এতেষু সমাঃ—রাগদ্বেষশূন্যাঃ, বুদ্ধিঃ বস্য সঃ তু বিশিষ্টঃ ॥ ৯ ॥

স্তম্ভদ্বং—প্রত্যাপকারমনপেক্ষা পূর্বস্নেহসম্বন্ধং বিনৈব উপকর্তা, প্রত্যাপকারের আশা না
 করিয়া এবং পূর্ব স্নেহ সম্বন্ধ ব্যতিরেকে যিনি উপকার করেন তিনিই স্তম্ভ ।

কবানিব শরীরস্য, চক্ষুষঃ পক্ষণী যথা ।

অনিবেদ্য হিতং কুর্য্যাম্, তদেব মিত্র মুচ্যতে ॥

অপরঞ্চ

অত্যাগসহনো বন্ধুঃ, সদৈবানুগতঃ স্তম্ভং ।

একক্রিয়ং ভবেন্নিত্রং, সমপ্রাণঃ সখা মতঃ ॥

মিত্রং = স্নেহেনোপকারকঃ, স্নেহবশতঃ উপকারী । অরিং = কৃত্যাপকার মনপেক্ষা
 স্বভাবক্রৌর্যেণ অপকর্তা, অপকার প্রাপ্ত না হইয়া নিজের স্বাভাবিক ক্রুরতাবশতঃ যিনি
 অন্তের অপকার করেন । উদাসীনঃ = (উৎ = আস × শান = উপবেশন করা) ন কস্যাচিৎ
 পক্ষং ভজতে, বিবদমানয়োরুভয়ো রপ্যাপেক্ষকঃ, বিবাদলিপ্ত উভয় পক্ষের কোন
 পক্ষের যিনি সমর্থন না করেন । মধ্যস্থঃ = বিবদমানয়োরুভয়োরপি হিতৈষী, বিবাদে
 লিপ্ত উভয় পক্ষের হিতাকাজী । দ্বেষাঃ = স্বকৃত্যাপকারমনপেক্ষা অপকর্তা, নিজের
 অপকার আশঙ্কা করিয়া যিনি অন্তের অপকার করেন । বন্ধুঃ = সম্বন্ধেন উপকর্তা, সম্বন্ধ
 আছে বলিয়া যিনি উপকার করেন । সাধুঃ = শাস্ত্রবিহিতকারী শাস্ত্রানুবর্তী ব্যক্তি ।
 পাপেষু = শাস্ত্রপ্রতিষিদ্ধকারিষু, শাস্ত্রের বিধান উল্লঙ্ঘন করিয়া যিনি পাপকারণে রত,
 তাহাতে । চ = চকারাং অনোধপি সর্কেষু, এবং অন্যান্য সকল প্রাণীতে । সমবুদ্ধিঃ =
 সর্কত্র রাগদ্বেষশূন্যাঃ, কঃ কীদৃক্কন্দা ইতি অব্যাপৃতবুদ্ধিঃ, সকল প্রাণীতে রাগদ্বেষশূন্য,
 কে কিপ্রকার কার্য্য করিতেছে ইহা যিনি বিবেচনা করেন না তিনি সমবুদ্ধি । বিশিষ্যতে =
 সর্কত্র উৎকৃষ্টো ভবতি, তিনি সকলহইতে শ্রেষ্ঠ । বিমুচ্যতে ইতি বা পাঠঃ । তাহা
 হইলে তিনিই কর্ম্মবন্ধনহইতে মুক্তি লাভ করেন এই রূপ অর্থ ।

যোগাক্রুঢ় ব্যক্তির প্রাক্তি জগতের সম্বন্ধে কিপ্রকার ব্যবহার করা কর্তব্য তাহা ভগবান্
 এই শ্লোকে বর্ণন করিতেছেন । স্তম্ভদ্ব্যমিত্র অরি উদাসীন ইদ্যাদি সর্কপ্রকার সম্বন্ধ-
 বিশিষ্ট এবং সাধু অসাধু সকল প্রকার নিঃসম্বন্ধ ব্যক্তিগণে অর্থাৎ এই অনন্ত প্রাণিজগতে
 যাহার সমবুদ্ধি তিনিই যোগে আরোহণ করিয়া পরমাত্মার ধ্যান করিতে সক্ষম ॥ ৯ ॥

9. A man who looks with an equal eye on a friend, a foe, a relation
 or a stranger, in fine on every thing that may be found in this creation,
 is truly great and is alone capable of composing his mind for divine
 contemplation.

যোগী যুঞ্জীত সততং, আত্মানং রহসি স্থিতঃ ।

এককী যতচিত্তাত্মা, নিরাশীরপরিগ্রহঃ ॥ ১০ ॥

যোগী সততং রহসি স্থিতঃ, একাকী, যতচিত্তাত্মা, নিরাশীঃ, অপরিগ্রহঃ, (সন্) আত্মানং যুঞ্জীত ॥ ১০ ॥

যোগারূঢ় ব্যক্তি সর্বদা নির্জনে প্রদেশে একাকী অবস্থান করিয়া অন্তঃ-
করণ ও দেহকে বশীভূত করিয়া নিরাকাজ্ঞ হইয়া এবং দানগ্রহণ না করিয়া
স্বীয় আত্মাকে সমাধি অবস্থায় রাখিবেন ॥ ১০ ॥

10. The Yogee who aspireth to divine contemplation, should always live in solitude, and subduing his mind and body, forsaking all desires for gain and gifts should practise concentration.

স্বামী । এবং যোগারূঢ় লক্ষণঃ উক্তা ইদানীং তস্য সাক্ষং যোগং বিধত্তে, যোগী
ইতি “সঃ যোগী পরমঃ মতঃ” ইতি অস্তে ন গ্রহেণ । যোগী—যোগারূঢ়ঃ, আত্মানং—
মনঃ, যুঞ্জীত—সমাহিতং কুর্যাৎ । সততং—নিরন্তরং, রহসি—একান্তে, স্থিতঃ সন্ একাকী—
সঙ্গশূন্যঃ, যতং—সংযতং, বিত্তং—আত্মা, দেহঃ চ যত্ন, নিরাশীঃ—নিরাকাজ্ঞঃ,
অপরিগ্রহঃ—পরিগ্রহ শূন্যঃ চ ॥ ১০ ॥

যোগী = ধ্যায়ী, যোগারূঢ় ব্যক্তি । সততং = নিরন্তরং, সর্বদা । রহসি = নির্জনে শুভাদৌ
নির্জনে প্রদেশে, যোগপ্রতিবন্ধক হর্জনাদিবর্জিতে দেশে, নির্জনে স্থানে । একাকী =
তাক্ষসকংগৃহপরিজনঃ, সকল গৃহপরিবার পরিত্যাগ করিয়া একাকী । যতচিত্তাত্মা =
চিত্তঃ অন্তঃকরণং আত্মা দেহশ্চ সংযতঃ—যোগপ্রতিবন্ধকব্যাপারশূন্যঃ, যস্য স যত—
চিত্তাত্মা, অন্তঃকরণ ও দেহ সম্পূর্ণরূপে যিনি সংযত করিয়াছেন । নিরাশীঃ = বৈরাগ্য-
দার্টোন বিগতভৃষ্ণঃ, বিষয়বৈরাগ্যদ্বারা লাভাশা পরিশূন্য । অপরিগ্রহঃ = (পরি × গ্রহ =
গ্রহণ করা) শাস্ত্রাভ্যুজ্জাতেনাপি যোগপ্রতিবন্ধকেন পরিগ্রহেণ শূন্যঃ, শাস্ত্রানুমোদিত
হইলেও যোগ প্রতিবন্ধক পদার্থ যিনি গ্রহণ করেন না । আত্মানং—চিত্তং, চিন্তকে ।
যুঞ্জীত = ক্ষিপ্তমূঢ়বিক্ষিপ্তভূমি পরিত্যাগেন একাগ্রনিরোধভূমিক্রিয়াঃ সমাহিতং কুর্যাৎ,
ক্ষিপ্ত মূঢ় ও বিক্ষিপ্ত অবস্থা পরিত্যাগপূর্বক চিন্তের একাগ্রতা সমাধান করিবেন ।

ধ্যানস্থ হইবার অগ্রে যোগীর কিপ্রকার ব্যবহার এবং মানসিক অবস্থা হওয়া কর্তব্য
তাহা ভগবান্ এই শ্লোকে বর্ণনা করিতেছেন । যোগী ব্যক্তি কোন জনশূন্য অথচ
মনোরম প্রদেশে বাস করিবেন । ফলতঃ নির্জনে স্থান ভিন্ন মানবাত্মা পরমাত্মাকে দর্শন
করিতে পারে না । মৌনাবলম্বনপূর্বক নির্জনে স্থানে নিরন্তর বাস না করিলে মনের
মালিন্য স্রুত ক্রমে ক্রমে বিনষ্ট হয় না, এবং মনের আধ্যাত্মিক শক্তিসকল বিকাশিত

শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য, স্থিরমাসন মাত্মনঃ ।

নাভ্যুচ্ছিতং নাতিনীচং, চেলাজিনকুশোত্তরম্ ॥ ১১ ॥

তত্রৈকাগ্রং মনঃ কৃত্বা, যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ ।

উপবিষ্টাসনে যুজ্যাৎ, যোগমাত্মবিশুদ্ধয়ে ॥ ১২ ॥

দ্বয়োঃ অর্থঃ ।

ন অভ্যুচ্ছিতং ন অতিনীচং চেলাজিন কুশোত্তরং আসনং স্থিরং আসনং শুচৌ দেশে প্রতিষ্ঠাপ্য তত্র আসনে উপবিষ্টা যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ (মনঃ) মনঃ একাগ্রং কৃত্বা আত্মবিশুদ্ধয়ে যোগং যুজ্যাৎ ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

অতি উচ্চ বা অতি নিম্ন না হয় কুশোপরি ব্যাজাদি চর্ম তদুপরি বস্ত্র-
দ্বারা রচিত যে আপনার স্থির আসন তাহা কোন এক পবিত্রস্থানে স্থাপন
পূর্বক তদুপরি উপবেশন পুরঃসর, দেহ ইন্দ্রিয় ও মনের ক্রিয়া সকল সংযত
করিয়া এবং মনকে একাগ্র করিয়া আত্মাকে পবিত্র করিবার জন্য যোগাভ্যাস
করিবেন ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

11, 12. He should then spread his seat composed of *kusha* grass covered with deer-skin and cloth on an undefiled place neither too high nor too low. Then firmly sitting on it and restraining his mind, body and senses he should concentrate his mind for its purification to a prolonged contemplation of *Brahma*.

হয় না । তদনন্তর যোগী স্থির অন্তঃকরণ ও শরীরকে সংযত করিয়া এবং বিষয়বাসনা
পরিত্যাগপূর্বক কাহার ও নিকট কোন প্রকার দান গ্রহণ না করিয়া মনকে একাগ্র
করিতে অভ্যাস করিবেন ॥ ১০ ॥

10. The Yogee, before he sits in *dhyān*, should retire to a secluded place. The innate powers of the soul cannot manifest themselves, unless they are cultivated in the dark regions of solitude where the senses deprived of their respective objects remain quiescent. He should then practise self-restraint and abandoning all desires for gain or gifts, train his mind to concentrate his thoughts to *Brahma*,

স্বামী । আসননিয়মঃ দর্শয়ন্ আহ শুচৌ ইতি দ্বাভ্যাং । শুদ্ধে স্থানে আসনং—
স্বস্ত্র, আসনং স্থাপয়িত্বা, কীদৃশং স্থিরং—অচঞ্চলং, ন অভ্যুচ্ছিতং ন চ অতিনীচং, চেলাং—
বস্ত্রং, অজিনং—ব্যাজাদি চর্ম, চেলাজিনে কুশেভ্যঃ উত্তরে যন্ত কুশানাং উপরি চর্ম তদুপরি
বস্ত্রং আতীর্ষ্য ইত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

স্বামী। তত্র তস্মিন্, আসনে উপবিষ্ট একাগ্রঃ—বিক্ষেপরহিতঃ, মনঃ কৃতা যোগঃ
যুগ্মাং—অভ্যাসে, যতা—সংযতা, চিত্তস্ত ইন্দ্রিয়াণাং ৮ ক্রিয়া যস্ত আত্মনঃ—মনসঃ,
বিশুদ্ধয়ে—উপশান্তয়ে ॥ ১২ ॥

আত্মনঃ=স্বস্ত, নিজের। স্থিরং=নিশ্চলং, যাহা অটলভাবে থাকে। চেলং=বস্ত্রং,
পরিধান যোগ্য বস্ত্র। অজিনং=মৃগব্যাঘাদিচর্ম। কুশোত্তরং=কুশেভ্যঃ উত্তরে
উপরি, কুশের উপরিভাগে। নাভ্যুচ্ছিতং=ন অতি উচ্চং, অত্যন্ত উচ্চ না হয়।
শুচৌ দেশে=স্বভাবতঃ সংস্কারতো বা শুদ্ধে জনসমুদায়রহিতে নির্ভয়ে গঙ্গাতটগিরি-
শুভাদৌ দেশে, স্বভাবতঃ অথবা সংস্কারাদিধারা পরিভুক্ত লোকাদিরহিত ও ভয়শূন্য
গঙ্গাতট কি গিরিগহ্বরাদিতে। প্রতিষ্ঠাপ্য=স্থাপয়িত্বা, সংস্থাপনপূর্বক। তত্র=তস্মিন্
সেই। উপবিষ্টং=ন তু শয়ান স্থিষ্ঠন্ বা আসীনঃ, উপবেশন করিয়া। যতচিত্তেন্দ্রিয়-
ক্রিয়ঃ=যতা সংযতা চিত্তস্ত ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ ক্রিয়া यस্য সঃ যতচিত্তেন্দ্রিয়ক্রিয়ঃ, যাহার মনঃ
এবং ইন্দ্রিয়গণের ক্রিয়া সংযত। মনঃ একাগ্রং কৃতা=রাজসত্বামসব্যাখানাথ্য প্রাপ্তভক্ত
ভূমিকাত্রম পরিভ্যাগেন এক বিষয়কধারাবাহিকানেকবৃত্তি যুক্তমুক্তিসংগং মনঃ কৃতা,
রাজসিক এবং তামসিক উক্ত মূঢ় ক্ষিপ্ত ও বিক্ষিপ্ত অবস্থা পরিভ্যাগপূর্বক এক বিষয়ে
ধারাবাহিক চিন্তাধারা মনকে একাগ্র করিয়া। আত্মবিশুদ্ধয়ে=অন্তঃকরণস্য শুদ্ধার্থং,
অন্তঃকরণ পবিত্র করিবার জন্ত। যোগং যুগ্মাং=আত্মাবলোকন জন্ত সংপ্রজ্ঞাত সমাধিং
অভ্যাসে, আত্মাকে অবলোকন জন্ত সম্প্রজ্ঞাত সমাধির অভ্যাস করিবেন।

যোগী ধ্যানস্থ হইবার পূর্বে কিপ্রকার আসন রচনা করিবেন তাহাই ভগবান্ বলিতে-
ছেন। প্রথমতঃ একখণ্ড সমতলভূমি যোগাসন জন্ত স্থির করিবেন উহা অতিউচ্চ না হয়
কারণ অতিউচ্চস্থানহইতে পতনের ভয় থাকে। এবং অতিনীচ না হয়, কারণ বর্ষাকালে
নীচ স্থান কর্দমবশ হইতে পারে। এইরূপ সমতল স্থানে প্রথমতঃ কুশাসন বিস্তার করিয়া
তত্বপরি ব্যাঘ্রচর্ম অথবা মৃগচর্ম এবং তত্বপরি বস্ত্র আচ্ছাদনপূর্বক যোগাসন প্রস্তুত
করিবেন। তত্বপরি উপবেশন করিয়া দেহ, মনঃ এবং ইন্দ্রিয়গণের কার্য সকল সংযত-
পূর্বক মনকে পরিভ্র করিবার জন্য ধারাবাহিক ব্রহ্মচিন্তা করিবেন ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

11, 12. These two verses describe as to how the Yogee should sit in
dkyan. Verse 11 describes the seat. A sacred spot should be selected
so that the surrounding scenery may vividly impress on the mind the
grandeur of creation and the greatness of the Creator. For this purpose
a beautiful site by a running rivulet amidst hills and lofty mountains, or
the bank of the sacred Ganga or a sea-shore should be selected. A tiger-
skin or a deer-skin should be placed between *kusha* grass and a piece of
cloth, the former spread on the ground. It is said that the skin thus
placed generates a slow but steady* current of electricity which acts as a
tonic to the system. The ground selected should not be either too high

সমংকারশিরোগ্রীবং, ধারয়মচলং স্থিরঃ ।

সংশ্লেক্ষ্য নাসিকাগ্রং স্বং, দিশশ্চানবলোকয়ন্ ॥ ১৩ ॥

প্রশান্তাত্মা বিগতভীঃ, ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ ।

মনঃ সংযম্য মচ্ছিত্তঃ, যুক্ত আসীত মৎপরঃ ॥ ১৪ ॥

অর্থোঃ অর্থঃ ।

প্রশান্তাত্মা (যোগী) কার্যশিরোগ্রীবং অচলং (যথাস্থাৎ তথা) সমং ধারয়ন্, স্থিরঃ (মনঃ) স্বং নাসিকাগ্রং সংশ্লেক্ষ্য দিশঃ অনবলোকয়ন্ চ বিগতভীঃ ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ, মনঃ সংযম্য, মচ্ছিত্তঃ যুক্তঃ মৎপরঃ (চ সন) আসীত ॥ ১৩ ॥

প্রশান্তচেতাঃ (যোগী) তদীয় শরীর মস্তক এবং গ্রীবা অচলভাবে উন্নত রাখিয়া হৃৎপ্রাযঙ্গসহকারে কেবল স্বীয় নাসিকাগ্র নিরীক্ষণ করিয়া, এবং দিক্গকল অবলোকন না করিয়া নির্ভীকমনে ব্রহ্মচারিব্রত অবলম্বন করিয়া মনঃসংযম করত আমাতে চিত্তসমর্পণ করিয়া ও মৎপরায়ণ হইয়া সমাধি অবস্থায় অবস্থান করিবে ॥ ১৪ ॥

13, 14. The man of devotion freed from love and hatred, with a firm resolution, holding erect his back, neck and head, his eyes fixed on his nose-end and without looking around, quit of all fears, observing rigidly the vow of purity and controlling his senses, should concentrate his mind to Me, thinking Me supreme.

or too low. A high place may make the head giddy and induce the risk of a fall. A low place may accumulate water during the rains causing dampness. The Yogee should sit firmly. Patanjali in his Yog philosophy says that the devotee should sit in a posture conducive to his happiness, verse 46, second section. The ordinary posture adopted by the Hindu Yogees is to sit cross-legged, the one leg resting on the other. The mental condition needed when in *dhyān* is depicted in verse 12. The mind should never wander. It should be lifted above all worldly things and concentrated to a prolonged contemplation of Brahma. The *Om* which represents the Creator is generally the first object of contemplation. All sinful and gross desires as they spring up, should be abandoned for ever, as they eat into the vitals of a spiritual life. The initial object of the *dhyān* has been given in the last two words of verse 12, viz. the purification of the mind.

স্বামী । চিঠিকাগ্রোপযোগিনীং দেহাদিধারণাং দর্শয়ন্ আহ, সমঃ ইতি দ্বাভ্যাং ।
কায় ইতি দেহস্ত মধ্যভাগঃ বিবক্ষিতঃ কায়ঃ চ শিরঃ চ গ্রীবা চ কায়শিরোগ্রীবং ।
মূলাধারাং আরভ্য মূর্দ্ধাগ্রপর্য্যন্তং সমঃ—অবক্রং, নিশ্চলং ধারয়ন্ স্থিরঃ—দৃঢ়প্রযত্নঃ,
ভূত্বা ইত্যর্থঃ । স্বীয়ং নাসিকাগ্রং সংশ্লেক্য চ অর্দ্ধনিম্নোলিতনেত্রঃ ইত্যর্থঃ । ইত্যন্ততঃ
[দিশঃ চ অনবলোকয়ন্ আসীত ইতি উত্তরেণ অর্থঃ ॥ ১৩ ॥

স্বামী । প্রশাস্তায়া ইতি প্রশান্তঃ আত্মা—চিন্তং, যন্ত বিগতা ভীঃ—ভয়ং, যন্ত
ব্রহ্মচারিব্রতে—ব্রহ্মচার্যো, স্থিতঃ সন্ মনঃ সংযম্য—প্রত্যাহৃত্য, ময়ি ত্রয চিন্তং যন্ত, অহং
এব পরঃ পুরুষার্থঃ যন্ত সঃ মৎপরঃ, এবং যুক্তঃ ভূত্বা তিষ্ঠেৎ ॥ ১৪ ॥

প্রশাস্তায়া = প্রকর্ষণে শাস্তঃ আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সৌহর্যং প্রশাস্তায়া, নিদান-
নিবৃত্তিরূপেণ প্রকর্ষণে শাস্তঃ রাগাদিদোষরহিতঃ আত্মা অন্তঃকরণং যন্ত সঃ প্রশাস্তায়া,
নিবৃত্তি মার্গাবলম্বন করিয়া যাহার অন্তঃকরণ রাগদ্বेषাদি পরিশূন্ত তিনিই প্রশাস্তায়া ।
কায়শিরোগ্রীবং = কায়ঃ শরীরমধ্যং স চ শিরশ্চ গ্রীবা চ তৎ, মূলাধারাদারভ্য মূর্দ্ধান্তপর্য্যন্তঃ,
মস্তক গ্রীবা কটিদেশ মেরুদণ্ড মূলাধার পর্য্যন্ত । সমঃ = অবক্রং, সরল রেখার স্থায় উন্নত ।
অচলং = অকম্পং, অকম্পিতভাবে । ধারয়ন্ = একতত্ত্বাভ্যাসেন বিক্ষেপসহজাভ্যাস-
মেজরত্বাভাবং সম্পাদয়ন্, “সর্বং বর্জিতং ব্রহ্ম” এই প্রকার জ্ঞানের প্রাচুর্য্যহেতুক চিন্তের
দ্রাঘিসম্পাদন করত । স্থিরঃ = দৃঢ়প্রযত্নঃ, বিশেষ যত্ন পূর্ব্বক । স্বং নাসিকাগ্রং সংশ্লেক্য =
স্বকীয়ং নাসিকাগ্রং সংশ্লেক্য মনোবিক্ষেপরাহিত্যার বিষয় রহিতোর্দ্ধনিম্নোলিতনেত্রঃ,
মনকে বিক্ষেপপরিশূন্ত করিবার জন্য স্বীয় নাসিকাগ্র মাত্র অবলোকন করিবে ।
দিশ্চানবলোকয়ন্ = অন্তরাত্তরা দিশ্চানবলোকনমকুর্ষন্, যোগপ্রতিবন্ধকত্বং,
দিক্‌সকল অবলোকন না করিয়া । বিগতভীঃ—বিগতা ভীঃ সর্বকর্ষণপরিত্যাগে যুক্তত্বা-
যুক্তত্বশ্চ যন্ত তাদৃশঃ, সর্বপ্রকার ভয় পরিশূন্ত । ব্রহ্মচারিব্রতে স্থিতঃ = গুরুশ্রীবা
ভিক্ষাভোজনাদৌ স্থিতঃ সন্, গুরুশ্রীবা ও ভিক্ষাভোজনাদি কর্ত্তে রত । মনঃ সংযম্য =
মনসো বৃত্তীঃ উপসংহৃত্য, অজ্ঞাত বিষয়হইতে মনকে আকৃষ্ট করিয়া । মচ্ছিতঃ = ময়ি চিন্তং
যন্ত, মদ্বিষয়কধারাবাহিকচিন্তাবৃত্তিমান্, দৈবর সম্বন্ধে ধারাবাহিক চিন্তায় রত হইয়া ।
মৎপরঃ = অহমেব পরঃ পুরুষার্থঃ প্রিয়ো যন্ত, স মৎপরঃ, সকলবস্তু অপেক্ষা পরমানন্দরূপ
পরমেশ্বর বাহার নিকট প্রিয়তম তিনিই মৎপরঃ । যুক্তঃ = সম্প্রজ্ঞাত সমাধিমান্, সম্প্রজ্ঞাত
সমাধি বিশিষ্ট । আসীত = উপবিশেৎ, উপবেশন করিবেন ।

যোগী মহাত্মা প্রথমতঃ নিবৃত্তিমার্গাবলম্বনপূর্ব্বক সম্পূর্ণরূপে রাগদ্বেষাদি

যুগ্মস্বয়ং সদাত্মানং, যোগী নিয়তমানসঃ ।

শান্তিং নির্বাণপরমাং, মৎসংস্থামধিগচ্ছতি ॥ ১৫ ॥

যোগী এবং নিয়তমানসঃ (সন্) সদা আত্মনং যুগ্মন্ নির্বাণপরমাং মৎ-
সংস্থাম্ শান্তিং অধিগচ্ছতি ॥ ১৫ ॥

যোগী এইপ্রকার সতত সংযতচিত্ত হইয়া মনকে সর্বদা সমাহিত
রাখিয়া আমাতে অবস্থিত পরম নির্বাণরূপ শান্তি লাভ করেন ॥ ১৫ ॥

15. In this manner doth the man of devotion, always
restraining his mind and concentrating it to the supreme soul,
live in Me and finally obtain *Nirvana*, the highest bliss.

পরিশুদ্ধ হইয়া মূলধারহইতে মন্তকপর্যন্ত অবক্রভাবে উন্নত রাখিয়া যোগাসনে উপবিষ্ট
হইবেন। এইস্থানে “ব্রহ্মচারিব্রত” শব্দ ব্যবহার করিয়া ভগবান্ সর্বপ্রকার মৈথুন
পরিত্যাগ করিতে ইঙ্গিত করিলেন। যোগ কালে জীবনবিষয়ক চিন্তা অতীব যোগপ্রতি-
বন্ধক। পার্থিব সমস্ত বিষয়হইতে মনকে নিবৃত্তি করিবার জন্ত স্বীয়নাশাণ্ডে চাক্ষুণী বৃত্তি
স্থির করিতে হইবে। এইরূপাবস্থায় উপবেশন করিয়া সংযমিত মনদ্বারা ঈশ্বর চিন্তা
করিবে। ভগবান্ “মচ্চিত্ত” শব্দ ব্যবহার করিয়া বাহ্যদেবের প্রতি ধারাবাহিক
চিন্তার ইঙ্গিত করিলেন। তদনন্তর “মৎপরঃ” শব্দদ্বারা জীপুত্র ভোগ বিলাসাদি অপেক্ষা
পরমায়ুস্বরূপী বাহ্যদেব উৎকৃষ্ট চিন্তনীয় বিষয়, ইহাই ইঙ্গিত করিলেন। এইরূপ অবস্থায়
যোগী সম্প্রজ্ঞাত অর্থাৎ সবিকল্প সমাধিতে প্রবৃত্ত হইবেন। এইরূপ ধ্যানহইতে সংযম,
সংযমহইতে সমাধি এবং সমাধিহইতে প্রজ্ঞালোক এবং এই প্রজ্ঞালোকদ্বারা যোগী
ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

13, 14. The Yogee should then hold up his head, his neck, and his
back in a straight line and compose his mind for a *dhyan*. Then his mind
should be freed from love and hatred, and to prevent it from wandering
he should fix his eyes towards his nose-end, keeping them half-opened.
At this stage if the eyes are closed, sleep may come upon, hence the
necessity of keeping the eyes half-opened. The process briefly alluded
to here is designed to give a strong will-power to the aspirant for spiritual
life. Thus seated the devotee should concentrate his mind to the con-
templation of the Universal Soul, thinking Him supreme above all earthly
possessions,

স্বামী । 'যোগাভ্যাসকলং আহ, যুগ্মন্ ইতি, এবং উক্ত প্রকারেণ সদা আত্মানং—
মনঃ, যুগ্মন্—সমাহিতং কুর্কন্ নিয়তং—নিরুদ্ধং, চিত্তং যস্য সঃ, শান্তিং—সংসারোপরমং,
প্রাপ্নোতি । কথংভূতাং নির্কাণং পরং প্রাপ্যং যস্যঃ তাং, মংসংস্থাং মজ্জপেণ
অবস্থিতাং ॥ ১৫ ॥

যোগী = সদা যোগাভ্যাসরতঃ, সৰ্বদা যোগে যিনি রত থাকেন তিনি যোগী । এবং =
পূৰ্বোক্ত প্রকারেণ সম্প্রজ্ঞাতসমাধি মাসীনঃ, পূৰ্বোক্ত প্রকার সম্প্রজ্ঞাত সমাধিতে রত ।
নিয়তমানসঃ = নিয়তং সংযতং মানসং মনো যস্য সোইয়ং নিরতমানসঃ, সংযতমনাঃ ।
সদা = অভ্যাসপাতিগয়েন, সৰ্বদা অভ্যাসদ্বারা । আত্মানং = মনঃ, মনকে । যুগ্মন্ = অভ্যাস-
বৈরাগ্যাভ্যাস সমাহিতং কুর্কন্, অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা সংযত করত । নির্কাণপরমাং =
নির্কাণং মোক্ষঃ তৎপরং যস্যঃ সা তাং নির্কাণপরমাং, যাহাতে পরম নির্কাণ
মুক্তি লাভ হয় তাদৃশী । মংসংস্থাং = মজ্জপেণাবস্থিতাং, আমাতে অবস্থিত । শান্তিং =
সংসারোপরমং, সংসার নিবৃত্তিরূপ শান্তি । অধিগচ্ছতি = প্রাপ্নোতি, লাভকরেন ।

যোগী এইরূপ আত্মস্থান পরায়ণ হইলে তাঁহার কি লাভ হয় তাহা ভগবান্ এই শ্লোকে
কীৰ্ত্তন করিতেছেন । মনকে সৰ্বদা সংযত করিয়া পূৰ্ব শ্লোকে বর্ণিত সম্প্রজ্ঞাত সমাধির
অভ্যাস করিতে পারিলে পরিণামে উক্ত যোগীর নিজের অস্তিত্ব বিনষ্ট হইয়া যায় এবং
তিনি ভগবানে অবস্থানরূপ পরম নির্কাণশান্তি লাভ করেন । কামনা কৰ্ম্ম এবং
অবিদ্যা সম্পূর্ণরূপে যোগীর মনহইতে অন্তর্হিত না হইলে তিনি শান্তিলাভ করিতে পারেন
না । অবিদ্যা, অস্মিতা, রাগ, ঘেয ও বিষয়ে অভিনিবেশ এই পঞ্চপ্রকার ক্লেশ ।
সম্প্রজ্ঞাত সমাধিদ্বারা এই পঞ্চপ্রকার ক্লেশ বিনষ্ট হয় । পাঠক পাতঞ্জল যোগসূত্রের
সাধন পাদের ৩য়, ৪র্থ, ৫ম সূত্র পাঠ করিবেন । যে সমাধিদ্বারা যোগীর সমস্ত ক্লেশ
বিনষ্ট হইয়া তাঁহার মনঃ চিন্ময়ে অবস্থান করে তাহাকে নির্কাণ সমাধি বলিয়া থাকে, অর্থাৎ
এইরূপ সমাধিদ্বারা যোগী পরিণামে নির্কাণ শান্তি লাভকরেন ॥ ১৫ ॥

15. This verse briefly describes the result of the *dhyan*. By conti-
nually practising this *dhyan* the Yogee learns to live in God, and by
prolonged exercise he enjoys that supreme tranquillity of the mind in
which alone God can be seen. In this way the Yogee reaches *Nirvana*
or the final deliverance. During this *dhyan* the five sorts of misery
which afflict mankind forsake him entirely. Riches, honour or the beauty
of woman cannot break his divine contemplation in which he communes
with God himself. Living in God he in a limited sense becomes a God
himself.

নাত্যগ্নতস্ত যোগোহস্তি, ন চৈকান্ত মনশ্চতঃ ।

ন চাতিশ্বপ্নশীলস্ত, জাগ্রতো নৈব চার্জুন ॥ ১৬ ॥

ভোঅর্জুন! অত্যগ্নতঃ যোগঃ নতু অস্তি । একান্তং অনশ্চতঃ চ (যোগঃ) ন অস্তি । (এবং) অতিশ্বপ্নশীলস্ত (যোগঃ) ন (অস্তি) (অতি) জাগ্রতঃ (যোগঃ) ন চ (অস্তি) ॥ ১৬ ॥

হেঅর্জুন! কিন্তু অত্যন্ত ভোজনকারীর এবং অনাগ্র্য ব্যক্তির যোগ হয় না । এবং অত্যন্ত নিদ্রাসক্ত ও নিদ্রাশূন্য ব্যক্তিরও যোগ হয় না ॥ ১৬ ॥

16. But O Arjuna ! this devotion can never be practised by him who eateth too much or eateth not at all, or by him who sleepeth too much or who is ever awake.

স্বামী । যোগাভ্যাসনিষ্ঠস্য আহারাদিনিগমঃ আহ, অত্যগ্নতঃ ইতি দ্বাভ্যাং । অত্যন্তঃ—অধিকং, ভুজ্ঞানস্য—অত্যন্তং ভুজ্ঞানস্য অপি, যোগঃ—সমাধিঃ, ন ভবতি । তথা অতিনিদ্রাশীলস্য, অতিজাগ্রতঃ চ যোগঃ ন এব অস্তি ॥ ১৬ ॥

অত্যগ্নতঃ = (অতি × অশ = ভোজন করা, = শত) লোভেনাধিক মগ্নতো যোগো নাস্তি, অজীর্ণদোষেণ ব্যাধিপীড়িতত্বাৎ, অতি লোভপরবশ ইয়া অপরিমিতভোজীর অথবা বারংবার ভোজনেচ্ছু ব্যক্তির । একান্ত মনশ্চতঃ = সর্বথা আহারং ত্যক্ততঃ, অনাহারং অত্যন্তাহারবা রসপোষণভাবেন শরীরস্য কার্যাক্ষমত্বাৎ, নিরাহারীর ও অত্যন্ত অন্নাহারীর । অতিশ্বপ্নশীলস্য, অতিশয় নিদ্রাশু ব্যক্তির । অতিজাগ্রতঃ = অতিশয় জাগ্রতঃ, নিদ্রাশূন্য ব্যক্তির ।

এইরূপ আস্থযোগ অভ্যাসকারীর আহার বিহার সম্বন্ধে ভগবান্ উপদেশ দিতেছেন । অত্যন্ত আহার করিলে শরীর আলসাপূর্ণ হয়, এবং অজীর্ণ দোষে শরীর ক্লিষ্ট হয়, সুতরাং যোগাভ্যাস করা যাইতে পারে না । আবার অতিঅন্নাহার করিলে শরীর শক্তিহীন হইয়া পড়ে । এবং শারীরিক বল না থাকিলে যোগাভ্যাস করিতে পারা যায় না । বার্কণ্ডেয় পুরাণে লিখিত হইয়াছে—

নান্নাতঃ ক্লম্বিতঃ শ্রান্তো, ন চ ব্যাকুলচেতনঃ,

যুজীত যোগং রাজেন্দ্র, যোগী সিদ্ধার্থ মাস্তনঃ ।

নাতিশীতে ন চৈবোক্ষে, ন হৃষ্মে নানিলাষিতে,

কালেষেভেতু যুজীত, ন যোগং ধ্যানতৎপরঃ ।

চতুর্দশ অধ্যায়ে প্রমাদ নিদ্রা ও আলস্যকে ভগবান্ ও তামসবৃত্তি সম্বৃত বলিয়াছেন । নিদ্রা অত্যন্ত যোগবিঘ্নকর । তজ্জন্য রাত্রির দ্বিতীয় ও তৃতীয় প্রহরে এবং দিবাতে

যুক্তাহারবিহারশ্চ, যুক্তচেষ্টশ্চ কর্মশ্চ ।

যুক্তস্বপ্নাববোধশ্চ, যোগো ভবতি দুঃখহা ॥ ১৭ ॥

যুক্তাহারবিহারশ্চ, কর্মশ্চ যুক্তচেষ্টশ্চ, যুক্তস্বপ্নাববোধশ্চ (যোগিনঃ) যোগঃ দুঃখহা ভবতি ॥ ১৭ ॥

কিন্তু, যাহার আহার ও বিহার নিয়মিতরূপে নির্বাহিত হয়, যাহার কর্তব্য কর্মে নিয়মিত চেষ্টা, যাহার নিদ্রা ও জাগরণ নিয়মিত, তাঁহার যোগ দুঃখবিনাশক হয় ॥ ১৭ ॥

17. But he who is regular in his food and movements, who is punctual in his work and whose sleeping and waking hours are all regulated, attaineth the *dhyan* which destroys all the miseries of life.

নিদ্রার বিধান নাই। ফলতঃ যিনি নিদ্রা এবং আহার নিজের নিয়মাদীন করিতে পারেন নাই তিনি কখনই সূচাঙ্করূপে যোগাভ্যাস করিতে সমর্থ হই না ॥ ১৬ ॥

16. This divine contemplation or *dhyan* cannot be practised by him whose food and sleep have not been well-regulated. The stomach should never remain empty or too full. There should be two meals a day at regular intervals. One half of the stomach should be filled up with solids and one fourth with pure water. Sleep should also be regulated. The would-be Yogee should never sleep by day or in the last *prohar* of the night.

স্বামী । তর্হি কথন্তৃতস্য যোগঃ ভবতি ইতি আহ, যুক্তাহারবিহারস্য ইতি । যুক্তঃ—নিয়তঃ, আহারঃ বিহারঃ চ যস্য । কর্মশ্চ—কার্য্যেব, যুক্তা—নিয়তা, চেষ্টা যস্য, যুক্তৌ—নিয়তৌ, স্বপ্নাববোধৌ—নিদ্রাজাগরৌ, যস্য, তস্য দুঃখনিবর্তকঃ যোগঃ ভবতি—সিধ্যতি ॥ ১৭ ॥

যুক্তঃ—নিয়তপরিমাণঃ, নির্দিষ্টনিয়মবিশিষ্টঃ । আহারঃ=ভোজনং, ভোজন । বিহারঃ=পাদক্রমঃ, গতিঃ, গমন । (বি × হ = ঘঞ) কর্মশ্চ যুক্তচেষ্টস্য = কর্মশ্চ যুক্তা নিয়তা চেষ্টা যস্য, যাহার কর্তব্য কার্য্যে নিয়মিত চেষ্টা । অববোধঃ = (অব × বুধ = জ্ঞান) যুক্ত স্বপ্নাববোধস্য = স্বপ্নঃ নিদ্রা, অববোধো জাগরণং তৌ যুক্তৌ নিয়তকালীনৌ যস্য, যাহার নিদ্রা এবং জাগরণ নিয়মিত । যোগো ভবতি = সাধনপাটবাৎ সমাধিঃ সিধ্যতি, তাঁহার সমাধি যোগ সিদ্ধ হয় । দুঃখহা = সর্বসংসার দুঃখকারণাবিদ্যোমূলনহেতুত্রয়-বিদ্যোৎপাদকত্বাৎ সমূল সর্বদুঃখ নিবৃত্তিহেতুঃ, সংসারের সকল দুঃখের কারণ অবিদ্যার বিনাশ হইয়া সর্বদুঃখ নিবৃত্তি হয় ।

যদা বিনিয়তং চিত্তং, আত্মশ্চেবাবতিষ্ঠতে ।

নিম্প্ৰহঃ সৰ্বকামেভ্যঃ, যুক্ত ইত্যাচ্যতে তদা ॥ ১৮ ॥

যদা বিনিয়তং চিত্তং আত্মনি এব অবতিষ্ঠতে, তদা সৰ্বকামেভ্যঃ
নিম্প্ৰহঃ (যোগী) যুক্তঃ ইতি উচ্যতে ॥ ১৮ ॥

যৎকালে নিরুদ্ধ চিত্ত, আত্মাতে নিশ্চলরূপে অবস্থান করে, তৎকালে
সৰ্বপ্রকার কামনা পরিত্যাগহতরূপে যোগী যুক্ত বলিয়া কথিত হইয়া
থাকেন ॥ ১৮ ॥

18. When the concentrated mind forsaking all desires,
remaineth firmly fixed in the contemplation of the soul only,
it is called "devoted."

এইক্ষণ সমাধি যোগের ফল কীৰ্ত্তন করিতেছেন । পক্ষান্তরে যাহার আহার ভ্রমণ
কর্তব্যকার্যের চেষ্টা এবং নিদ্রা জাগরণ নিয়মিতরূপে সম্পন্ন হয়, তাহার সমাধিযোগ
সৰ্বপ্রকার হৃৎখের বিনাশক হইয়া থাকে । এই সমাধি যোগদ্বারা অবিদ্যার তিরো-
ভাবের সঙ্গে সঙ্গে ব্রহ্মবিদ্যার আবির্ভাব হয় । ব্রহ্মবিদ্যালাভ করিয়া যোগী সকলপ্রকার
হৃৎখের অংশানে পূর্ণানন্দে অবস্থান করেন । ভগবান্ বুদ্ধদেব ও আহারাতির সম্বন্ধে
উপদেশ দিয়াছেন । কলতঃ নিয়মিত আহার বিহারাদি করিয়া শরীররক্ষা না করিলে
যোগ সাধন হইতে পারে না । সমস্ত বিশ্বই নিয়মদ্বারা পরিচালিত, দেহ যন্ত্র ও নিয়মের
অধীন । শরীর মনঃ ইন্দ্রিয়গণ মধ্যে একতানতা রক্ষা করাই যোগের প্রধান উদ্দেশ্য ॥ ১৭ ॥

17. He can succeed in this divine contemplation whose food, move-
ments, sleep and vigils are all regulated. By practising this *dhyan*, the
Yogee attains that knowledge whereby all his earthly miseries are des-
troyed. The delusion (*máyá*) under which men in general act and
suffer the miseries of this world, gradually disappears and the devotee
who sees every thing in its true aspect, enjoys perfect bliss.

স্বামী । কদা নিম্প্রয়োগঃ পুরুষঃ ভবতি ইতি অপেক্ষায়াং আহ, যদা ইতি । বিনিয়তং—
বিশেষণে নিরুদ্ধং, সৎ চিত্তং আত্মনি এব যদা নিশ্চলং তিষ্ঠতি তদা প্রাপ্তযোগঃ ইতি
উচ্যতে ॥ ১৮ ॥

যদা—যস্মিন্ কালে, যৎকালে বিষয় বৈরাগ্য প্রবল হয় তৎকালে । বিনিয়তং চিত্তং—
বিশেষণে নিয়তং সৰ্ববৃত্তিশূন্যতামাপাদিতং চিত্তং, বিগত রজস্তমসং অন্তঃকরণং সৎ
স্বচ্ছাৎ সৰ্ববিষয়াকারগ্রহণসমর্থং অপি সৰ্বতো নিরুদ্ধবৃত্তিকৃৎ, সমস্ত রাজসিক ও
তামসিক বৃত্তির তিরোভাব হইয়া বে অন্তঃকরণ সংযমিত হইয়াছে । সৰ্বকামেভ্যঃ
নিম্প্ৰহঃ—নির্গতা দোষবর্ণনেন সৰ্বোভ্যো দৃষ্টাৎ দৃষ্ট বিষয়েভ্যঃ স্পৃহা তৃষ্ণা যস্য সং, সকল-
প্রকার কামনা যাহার মনহইতে নির্গত হইয়াছে । আত্মনি এব অবতিষ্ঠতে—কেবল

যথা দীপো নিবাতস্থঃ, নেদ্রতে সোপমা স্মৃতা ।

যোগিনো যতচিত্তস্ত, যুজ্ঞতো যোগ শাস্ত্রমঃ ॥ ১৯ ॥

যথা নিবাতস্থঃ দীপঃ ন ইদ্রতে, আত্মনঃ যোগং যুজ্ঞতঃ যতচিত্তস্ত
যোগিনঃ সা উপমা স্মৃতা ॥ ১৯ ॥

যে প্রকার বায়ুশূন্য স্থানে দীপশিখা কম্পিত হয় না, আত্মাতে যোগা-
ভ্যাসকারী সংযতচিত্ত যোগীর মনঃ ও তদ্রূপ, অর্থাৎ আত্মসংযত যোগা-
বস্থিত যোগীর চিত্ত নিবাতনিকম্প প্রদীপের স্তায় সর্বদা নিশ্চলভাবে
অবস্থান করে ॥ ১৯ ॥

19. The mind of the sage who practiseth constant con-
centration to the soul, has been compared to the steady flame
of a lamp sheltered from winds.

স্বায়মি স্থিতিং লভতে, কেবল নিজের আত্মাতেই অবস্থান করে। তদা = তস্মিন্ কালে,
সেই সময়ে। যুজ্ঞঃ = সমাহিতঃ, সম্প্রজ্ঞাত সমাধিতে অবস্থিত।

কামনাধারা বিতাড়িত হইয়া মানবমনঃ সর্বদা বাহ্য বিষয়ে প্রধাবিত হইতেছে।
অতএব পূর্ণ বৈরাগ্য অবলম্বন না করিলে চিত্তকে অন্তর্মুখীন করা যায় না। এই বৈরাগ্য-
যুক্ত পরম বিবেকদ্বারা মনকে নিরুদ্ধ করিয়া যৎকালে যোগী আত্মধ্যানে সমাধিস্থ হন
তৎকালে তাঁহাকে যুক্ত বলা যায়। ভগবান্ এই শ্লোকে যুক্তশব্দের কি অর্থ তাহা
নির্দেশ করিতেছেন। ভগবান্ পতঞ্জলি বলিয়াছেন “তদা দ্রষ্টুঃ স্বরূপেহবস্থানম্”।
অর্থাৎ চিত্তবৃত্তি নিরোধকালে দ্রষ্টার অর্থাৎ আত্মার স্বীয়রূপে অবস্থিতি হয়। যোগী
যুক্ত না হইলে আত্মধ্যান করিতে সমর্থ হয় না। যুক্ত অবস্থায় মনের চঞ্চলতা তিরোহিত
হইয়া একাগ্রতা হয়। এইটী অল্পপমাবস্থা কিন্তু নীকীতস্থ দীপশিখার সহিত ইহার
কথঞ্চিৎ তুলনা হইতে পারে ॥ ১৮ ॥

18. The word “Jooekta” (যুক্তঃ) is here defined. He is called “Jooekta”
(যুক্তঃ) or devoted who abandoning all desires, keeps his mind firmly fixed
in *dhyān*. Under the influence of various desires the mind is always
restless. Therefore to obtain rest these desires must be abandoned. As
the disc of the moon is never faithfully reflected on the bosom of troubled
waters, so the mind tossed about by the raging conflict of passions and
desires cannot be concentrated to the contemplation of the Universal
Soul.

স্বামী। আত্মৈকাকারতয়া অবস্থিতস্ত চিত্তস্ত উপমানং আহ, যথা ইতি। বাত-
শূন্যস্থানে স্থিতঃ দীপঃ যথা ন ইদ্রতে—ন চলতি, সা উপমা—দ্রষ্টাভ্যঃ, কস্ত আত্মবিষয়ং

যত্রোপরমতে চিত্তং, নিরুদ্ধং যোগসেবয়া ।

যত্র চৈবান্নান্নানং, পশ্চান্নান্নানি তুষ্যতি ॥ ২০ ॥

যত্র যোগসেবয়া চিত্তং নিরুদ্ধং (সং) উপরমতে, যত্র চ আনুনা
আনুনাং পশ্চান্ আনুনি তুষ্যতি। “তং যোগসংজিতং বিদ্যাং” ইতি
ত্রয়োবিংশ শ্লোকেন অর্থঃ ॥ ২০ ॥

যে অবস্থায় যোগানুষ্ঠানদ্বারা নিরুদ্ধচিত্ত বিশ্রাম লাভ করে, এবং যে
অবস্থায় আত্মা দ্বারা আত্মাকে সন্দর্শন করিয়া আত্মাতেই চিত্ত পরিতৃপ্ত
থাকে ॥ ২০ ॥

20. That condition wherein by the practice of devotion
the concentrated mind enjoyeth rest, wherein by the help of
the spiritual soul the mind is satisfied with the vision of the
spirit ;

যোগঃ যুক্ততঃ—অভ্যন্তরতঃ, যোগিনঃ। যতং—নিয়তং, চিত্তং যন্ত নিরুদ্ধতয়া প্রকাশক-
তয়া চ অচঞ্চলং তদ্বৎ তিষ্ঠতি ইত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

দীপঃ=প্রদীপঃ। নিবাতস্থঃ=বাতবর্জিত স্থান স্থিতঃ। ন ইঙ্গতে—(ইন্ গ=চলা
গমন করা) ন চলতি, কম্পিত হয় না। আনুনাং যোগং যুক্ততঃ=সমাধিরূপং যোগং
অনুতিষ্ঠতঃ, সমাধি যোগানুষ্ঠান শীলের। যতচিত্তস্ত—সংযতান্তঃকরণস্ত, নিরুদ্ধ চিত্তের।
স্থতা—চিন্তিতা, কথিতা, কথিত হইয়াছে।

যৎকালে নিরুদ্ধ মনঃ সম্প্রজ্ঞাত সমাধিতে অবস্থান করে, তৎকালে উক্তপ্রকার
মনের কিরূপ অবস্থা হয় তাহা ভগবান্ এইশ্লোকে বর্ণন করিতেছেন। বায়ুশূন্য স্থানে
দীপশিখা যেমন নিশ্চলভাবে অবস্থান করিয়া অত্যাশ্চর্য আলোক প্রদান করিয়া তল্লিকট-
বর্গি বস্তুসকলকে আলোকিত করে, তদ্রূপ আত্মাধ্যানে সমাহিত অন্তঃকরণ নিশ্চলভাবে
অবস্থিতি করিয়া আভ্যন্তরিক আধ্যাত্মিক শক্তিসকলের শনৈঃশনৈঃ বিকাশ করে। এবং
পরিশেষে পূর্ণানন্দময় পরব্রহ্মকে প্রকাশ করিয়া দেয়। সমাধি অবস্থায় বিক্ষেপশূন্য
মনঃ যে আলোক প্রদান করে তাহাকে প্রজ্ঞালোক বলিয়া থাকে। যোগিগণ উক্ত-
সংযমগ্রন্থত প্রজ্ঞালোকদ্বারা সর্বজ্ঞতা লাভ করেন। ফলতঃ বিক্ষেপই মানবের
প্রবল শত্রু। ইহাকে বিনাশ করিবার জন্ত যোগিগণ কঠোর ব্রতাবলম্বন করিতেন ॥ ১৯ ॥

19. The mind of the Yogee who sits in *dhyan* must be like the
unflickering lamp which sheltered from winds burns steady and bright.
A steady lamp casts a brilliant light and shews objects which were
concealed from our view ; so doth the concentrâted mind, when directed
to the contemplation of the soul, discover its hidden and innate powers.

স্বামী । “ যং সংস্ৰাসমিতি প্রাহুর্যোগং তং বিজ্ঞি পাণ্ডব ” ইত্যাদৌ কৰ্ম্ম এব যোগ-
শব্দেন উক্তং, “ নাত্যগ্নতস্ত যোগোহস্তি ” ইত্যাদৌ তু সমাধিঃ যোগশব্দেন উক্তঃ, তত্র
মুখ্যঃ যোগঃ কঃ ইতি অপেক্ষায়াং সমাধিঃ এব স্বরূপতঃ ফলতঃ চ লক্ষয়ন্ সঃ এব মুখ্যঃ
যোগঃ ইতি আহ, যত্র ইতি সাক্ষিঃ ত্রিভিঃ । যত্র—যস্মিন্ অবস্থা বিশেষে; যোগাভ্যাসেন
নিরুদ্ধং চিত্তং উপরতং ভবতি ইতি যোগস্ত স্বরূপলক্ষণং উক্তং । তথাচ পাতঞ্চল সূত্রং ।
“ যোগশ্চিত্ত বৃত্তিনিরোধঃ ” ইতি । ইষ্ট প্রাপ্তিলক্ষণেন ফলেন তং এব লক্ষয়তি,
যত্র চ—যস্মিন্ অবস্থাবিশেষে আত্মনা—গুঞ্জন মনসা, আত্মানং এব পশুতি নজু দেহাদি,
পশুন্ চ আত্মনি এব তুষ্যতি ন তু বিষয়েষু, যত্র ইত্যাদীনাং যদ্ শব্দানাং “ তং যোগ
সংজ্ঞিতং বিদ্যাৎ ” ইতি চতুর্থেন অয়ং ॥ ২০ ॥

যত্র = যস্মিন্ কালে বা যস্মিন্ পরিণামবিশেষে, যৎকালে অথবা যে অবস্থাতে । যোগ-
সেবয়া = যোগাহুষ্ঠানেন, যোগাহুষ্ঠানদ্বারা । নিরুদ্ধং চিত্তং = সৰ্কতো নিবারিতপ্রচারং,
সৰ্কতোভাবে নিরুদ্ধচিত্ত । উপরমতে = উপরতিং গচ্ছতি, বিশ্রাম লাভ করে । যত্র =
যস্মিন্ অবস্থাবিশেষে । আত্মনা = সমাদিপরিগুঞ্জনাস্তঃকরণেন, সমাধিদ্বারা পরিগুচ্ছ
অন্তঃকরণদ্বারা । আত্মনং = পরং চৈতন্যং সৰ্কতোজ্যোতিঃস্বরূপং, প্রত্যেক চৈতন্ত্বং
পরমাত্মনং সচ্চিদানন্দঘন মনস্ত মদ্বিতীয়ং, সচ্চিদানন্দরূপ পরমেশ্বরকে । পশুন্ = উপ-
লভমানঃ বেদান্ত প্রমাণজয়া বৃত্ত্যা সাক্ষাৎ কুর্যন্, সন্দর্শন করত । আত্মনি = পরমানন্দ-
শনে, পরমানন্দরূপ দৈশ্বরে । তুষ্যতি = আনন্দং ভজতে, আনন্দলাভ করেন ।

অত্যন্ত দুঃখ নিবৃত্তির নাম মুক্তি, যে যোগাহুষ্ঠানদ্বারা সকল প্রকার দুঃখহইতে
নিস্কৃতি লাভ করা যায় সেই যোগ মুক্তিফলপ্রদ । ভগবান্ এই যোগকে “ দুঃখ সংস্পর্শ
রহিত যোগ ” বলিয়া কীর্জন করিলেন । এইরূপ যোগে আকৃষ্ট হইলে মনের কীদৃশ
অবস্থা হয় তাহা পরমকারুণিক বাসুদেব বিংশতিহইতে তিনটি শ্লোকদ্বারা বর্ণনা করিলেন ।
যে সমাধিযোগাহুষ্ঠানকালে ইন্দ্রিয়গণ নিরুদ্ধাবস্থায় শান্তিলাভ করে, যৎকালে যোগী স্বীয়
আত্মাদ্বারা পরমাত্মাকে সন্দর্শন করিয়া পরমানন্দ লাভ করেন, যৎকালে কেবল বুদ্ধিদ্বারা
ইন্দ্রিয়ের অতীত বিষয়ের স্মৃতিভাব করেন, যৎকালে যোগী আত্মস্বরূপ অবস্থাহইতে
বিচলিত হন না, যে অবস্থা লাভ করিলে তদপেক্ষা অধিক সুখের অবস্থা আছে এমনত
জ্ঞান হয় না, এবং যাহাতে অবস্থিত হইলে গুরুতর দুঃখদ্বারা ও চিত্ত বিচলিত হয় না, সেই
সবিকল্প সমাধিকে “ দুঃখ সংস্পর্শ রহিত যোগ ” বলিয়া থাকে । পূর্বোক্ত তিনটি শ্লোক-
দ্বারা সম্প্রজ্ঞাত সমাধির তিনটি অবস্থা বর্ণিত হইতেছে । প্রথমাবস্থায় আত্মসংযমদ্বারা
মনকে নিরোধ পূর্বক দৈশ্বরচিত্তা করিয়া আনন্দাহুভব করিবে । দ্বিতীয় অবস্থায় স্বরূপ
নিরোধদ্বারা ইন্দ্রিয়ের অতীত আধ্যাত্মিক বিষয় সকল অবগত হইবে । এবং তৃতীয়
অবস্থায় এইরূপ আনন্দে মনঃ অবস্থান করিবে যে, পার্থিব কোন দুঃখদ্বারা বিচলিত
হইবেক না ॥ ২০ ॥

20. Verses 20, 21 and 22 describe three separate stages in the *dhyan*.

সুখ মাত্যস্তিকং যতঃ, বুদ্ধিগ্রাহ মতীন্দ্রিয়ম্ ।

বেত্তি যত্র ন চৈবাং, স্থিতশ্চলতি তদ্বতঃ ॥ ২১ ॥

তৎ বুদ্ধিগ্রাহং অতীন্দ্রিয়ং যৎ আত্যস্তিকং সুখং বেত্তি, যত্র চ স্থিতঃ
(সন্ যোগী) তদ্বতঃ ন এব চলতি ॥ ২১ ॥

যে অবস্থায় বুদ্ধিধারা অনুমেয়, ও ইন্দ্রিয়ের অগোচর, সেই অপরিমিত
সুখ ভোগ করা যায়, এবং যে অবস্থায় অবস্থান করিয়া যোগী আত্মজ্ঞান
হইতে স্থলিত হন না ॥ ২১ ॥

21. wherein the sage by his pure spiritual soul enjoyeth
that illimitable bliss which the senses cannot perceive, where-
in the mind once fixed it never swearveth from ;

In the first stage the concentrated mind contemplates nothing but the Spirit of God. In the second stage the concentration is prolonged to such an extent as to enable the seer to perceive things which are beyond the range of the senses. In the final stage the soul perceives nothing but a sort of ecstasy-in-trance which can be felt but cannot be described. At this stage *samadhi* or concentration is deepened and the objective world disappears from the mind of the Yogee. Then he sees the Spirit which is "Ananda." Srikrishna styles this concentration as "a prolonged thought of ineffable bliss without a tinge of misery or pain."

স্বামী। আত্মনি এব তোষে হেতুং আহ, সুখং ইতি । যত্র—যস্মিন্ অবস্থা বিশেষে,
যং তৎ কিমপি নিরতিশয়ং আত্যস্তিকং নিত্যং সুখং বেত্তি, নহু তদা বিষয়েন্দ্রিয় সম্বন্ধা-
ভাবাং কুতঃ সুখং স্যাৎ তত্র আহ, অতীন্দ্রিয়ং—বিষয়েন্দ্রিয় সম্বন্ধাতীতং, কেবলং বুদ্ধ্যা
এব আত্মাকারয়া গ্রাহং অতএব চ যত্র স্থিতঃ সন্ তদ্বতঃ আত্মস্বরূপাং ন এব চলতি ॥ ২১ ॥

যৎ—যস্মিন্ অবস্থা বিশেষে । তৎ বুদ্ধি গ্রাহং—শ্রেষ্ঠয়া আত্মবুদ্ধ্যা এব রজস্তমোগল
রহিতয়া সম্ব মাত্র বাহিন্যা গ্রাহং, রজোগুণ ও তমোগুণের মালিন্য রহিত কেবল সাত্বিক
শুদ্ধবুদ্ধিধারা অনুমেয় । অতীন্দ্রিয়ং=বিষয়েন্দ্রিয় সম্বন্ধাতীতং, বিষয় ইন্দ্রিয়গণের অর্থাৎ
চক্ষুঃকর্ণাদি ইন্দ্রিয় সমূহের সম্বন্ধাতীত । আত্যস্তিকং=অনন্ত নিরতিশয়ং ব্রহ্মস্বরূপং,
অনন্ত ব্রহ্মস্বরূপ । সুখং=আনন্দং । বেত্তি—অহুভবতি, অহুভব করেন । যত্র=যস্মিন্
কালে, যে কালে । স্থিতঃ=আত্মস্বরূপ স্থিতঃ । তদ্বতঃ=তদ্বৎস্বরূপাং, আত্মজ্ঞান-
হইতে । ন চলতি=ন প্রচ্যবতে, প্রচলিত হয় না ।

উক্ত সপ্রজ্ঞাত সমাধির অবস্থা ভগবান্ বিশেষ করিয়া বলিতেছেন । ইন্দ্রিয়গণ নিরুদ্ধ
অবস্থায় থাকিলে সংযমিত মনে একটা অপূর্ণ আনন্দলহরী উখিত হইতে থাকে । সেই

যং লব্ধা চাপরংলাভং, মন্যতে নাধিকং ততঃ ।

যস্মিন্ স্থিতো ন হৃৎখেন, গুরুণাপি বিচাল্যতে ॥ ২২ ॥

যং চ লব্ধা। অপরং লাভং ততঃ অধিকং ন মন্যতে। যস্মিন্ স্থিতঃ গুরুণা হৃৎখেন অপি ন বিচাল্যতে ॥ ২২ ॥

এবং যে অবস্থা লাভ করিলে অপর কোন ও লাভকে তাহাহইতে অধিক বলিয়া মনে করেন না, এবং যে অবস্থায় অবস্থিত হইলে যোগী মহৎ হৃৎখ-দ্বারা ও বিচলিত হন না ॥ ২২ ॥

22. And that condition which once obtained, the mind longeth for no higher acquisition and wherein firmly fixed the mind resteth unshaken by the greatest calamities.

আনন্দ কেবল শুদ্ধ সাত্বিক বুদ্ধিদ্বারা অহুময়ে। মলপূর্ণ রজস্তমোবুদ্ধিদ্বারা উক্ত অতীন্দ্রিয় আনন্দের উপলব্ধি হইতে পারে না ॥ ২১ ॥

21. This verse describes more fully the stage of *Samadhi*. When the external senses cease to play, the purified mind gradually perceives an ineffable bliss which is beyond the grasp of the external senses. This delight can only be perceived by the spiritual soul “বুদ্ধি”, when it has been thoroughly cleansed of the animal soul “কামরূপ”.

স্বামী। অচলত্বং এব উপপাদয়তি যং ইতি, যতঃ যং আশ্ন স্বরূপং লব্ধা ততঃ অধিকং লাভং ন মন্যতে তস্য এব নিরতিশয় সুখত্বং, যস্মিন্ চ স্থিতঃ মহতা অপি গীতোষ্ণাদি-হৃৎখেন ন বিচাল্যতে—ন অভিভূয়তে, এতেন অনিষ্ট নিবৃত্তি কলেন অপি যোগস্যা লক্ষণং উক্তং দ্রষ্টব্যং ॥ ২২ ॥

যং—আশ্নলাভং, নিরতিশয়াসুখ ব্যঞ্জকং নিবৃত্তিকচিৎসাবস্থা, নিরতিশয় আশ্বা-নন্দপ্রদ সমাধি অবস্থা। লব্ধা=প্রাপ্য, সততাত্ম্যসম্পরিপাকেন সংপাদ্য, সতত অভ্যাসদ্বারা প্রাপ্ত হইয়া। অপরং লাভং=লাভান্তরং, অন্য কোন প্রকার লাভ। ন মন্যতে=ন চিন্তয়তি, মনে করেন না। যস্মিন্=পরমাসুখময়ে নিবৃত্তিকচিৎসা-বস্থা বিশেষে, আশ্বানন্দ পূর্ণ সমাধি অবস্থাতে। স্থিতঃ=অবস্থিতঃ, অবস্থিত হইলে। গুরুণা হৃৎখেন=শত্রুপাতাদিনিমিত্তেন মহতাপি হৃৎখেন, শত্রুঘাত ইত্যাদি হৃৎসহ হৃৎখদ্বারা। ন বিচাল্যতে=ন অভিভূয়তে, অভিভূত হন না।

যোগী যৎকালে সমাধিতে আশ্বার স্বীয়রূপে অবস্থান করেন তৎকালে তিনি যে অপরিমিত আশ্বানন্দ উপভোগ করেন তাহার সহিত পার্থিব বিষয় ভোগ সম্বৃত কোন আনন্দ কি লাভের তুলনা হইতে পারে না। তিনি উক্ত আনন্দ পার্থিব সকল আনন্দ-লাভহইতে ও অধিকতর মনে করেন।

তং বিদ্যাৎসংযোগং যোগং যোগসংজ্ঞিতম্ ।

স নিশ্চয়েন যোক্তব্যঃ, যোগোহ নিৰ্ব্বিগ্ধচেতসা ॥ ২৩ ॥

সংকল্পপ্রভবান্ কামান্, ত্যক্ত্বা সৰ্ব্বানশেষতঃ ।

মনসৈবেन्द्रিয়গ্রামং; বিনিয়ম্য সমস্ততঃ ॥ ২৪ ॥

দ্বয়োঃ অর্থঃ ।

তং দুঃখসংযোগবিয়োগং যোগসংজ্ঞিতং বিদ্যাৎ । সঃ যোগঃ অনিৰ্ব্বিগ্ধ-
চেতসা সংকল্পপ্রভবান্ সৰ্ব্বান্ কামান্ অশেষতঃ ত্যক্ত্বা ইन्द्रিয়গ্রামং
মনসা এব সমস্ততঃ বিনিয়ম্য নিশ্চয়েন যোক্তব্যঃ ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥

এইরূপ অবস্থাকে দুঃখসংস্পর্শশূন্য যোগ বলিয়া জানিবে । সেই
যোগ, নিৰ্ব্বিকার চিত্তে বিষয় বাসনা প্রসূত সৰ্ব্বপ্রকার কামনা বিশেষরূপে
পরিত্যাগ করিয়া ইন্দ্রিয়গণকে মনঃশক্তিদ্বারাই সম্যক্ প্রকারে বশীভূত
করিয়া নিশ্চয় বুদ্ধিদ্বারা ক্রমে ক্রমে অনুষ্ঠান করিবে ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥

23, 24. This mental condition is known by the appellation
of "Yog free from pains." This Yog is to be practised with
a mind free from all sorrows, with a total resignation of all
desires springing from the cravings of the heart, and with the
senses entirely subdued by the steady power of the will.

স্বতি বলিতেছেন,—

“কৃতং কৃত্যং প্রাপ্তং প্রাপণীয়ং, আত্মলাভান পরং বিদ্যাতে” ।

যাহা করা হইয়াছে এবং যাহা করিতে হইবে, যাহা প্রাপ্ত হওয়া গিয়াছে ও যাহা
প্রাপ্ত হওয়া যাইবে তাহা কিছুই আত্মলাভ হইতে শ্রেষ্ঠ নয় । অর্থাৎ আত্মলাভই শ্রেষ্ঠতম ।

সমাধি অবস্থায় অবস্থান কালে অজ্ঞানাত পুত্রবিয়োগ প্রভৃতি দুঃসহ দুঃখদ্বারাও যোগী
বিচলিত হন না । কারণ যে অন্তঃকরণদ্বারা আমরা বাহ্যিক সুখ দুঃখের অনুভব করি,
তাহা পরমাত্মার সমাধিস্থ থাকিলে যোগী বাহ্যজ্ঞান শূন্য হন সুতরাং তিনি কোন প্রকার
সুখ বা দুঃখের অনুভব করিতে পারেন না ॥ ২২ ॥

22. This verse completes the description of the *Samadhi* state. This
condition is the highest perfection which the spiritual or Raj-Yog can
bestow on man. When in *Samadhi* he is said to reach that enchanted
castle which is the true state of the soul (স্বরূপ) In this stage the
impressions of the lower world cannot affect him. He becomes a new
man and breathes a new existence. He sees his mind reflected in an
endless ether (*ākāśh*) and enjoys bliss supreme. He looks down on all
that this world can bestow.

স্বামী । উং ইতি । যঃ এবভূতঃ অবস্থাविशेषः तं ह्रुःखसंयोगवियोगं योग-
संज्ञितं विद्यात् । ह्रुःखशब्देन ह्रुःखमिश्रितं वैषयिकं मूखं अपि गृह्यते । ह्रुःखस्य
संयोगेन—सम्पर्शमात्रेण अपि, वियोगः यस्मिन् तं अवस्थाविशेषं योगसंज्ञितं—योग
शब्दवाच्या, जानीयात् । परमात्मनि क्लेशजस्य योजनं योगः । यद्वा ह्रुःखस्य संयोगेन
वियोगः एव शूरे कान्तशब्दवत् विकल्परक्षणाय योगः उच्यते । कश्चिद् तु योगशब्दः
तद्व्यापार्यां उपचारिकः इति भावः । यस्यां एवं महाफलः योगः तस्यां सः एव
यद्वतः अभ्यासनीयः इति आह, सः इति सार्द्धेन । सः योगः निश्चयेन—शास्त्राचार्योपदेश-
जनितेन, योक्तव्यः—अभ्यासनीयः, यदापि शीघ्रं न सिध्यति तथापि अनिर्दिष्टेन—निर्देष्ट-
रहितेन, चेत्तसा योक्तव्यः, ह्रुःखव्या प्रयत्न शैथिल्यं—निर्देष्टः ।

স্বামী । কিঞ্চ সংকল্পপ্রভবান্ ইতি । সংকল্পাৎ প্রভাবঃ যেযাং তান্ যোগপ্রতিকূলান্
সৰ্কান্ কামান্ অশেষতঃ—সবাসনান্ ত্যক্তা মনসা এব বিষয়দোষদর্শিনা সৰ্কতঃ
প্রসন্নতঃ ইঞ্জিয় সমুহং বিশেষেণ নিয়মা যোগঃ যোক্তব্যঃ ইতি পূর্বেণ অঙ্গয়ঃ ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥

তং—যঃ এবং ভূতোহবস্থা বিশেষন্তং, এইরূপ অবস্থাविशिष्ट योगকে । হ্রুঃখসংযোগ
বিযোগং—হ্রুঃখেঃ সংযোগো হ্রুঃখসংযোগঃ তেন বিযোগো হ্রুঃখসংযোগবিযোগঃ তং হ্রুঃখ
সংযোগ বিযোগং, হ্রুঃখ সম্পর্শরहित অর্থাৎ হ্রুঃখ শূন্য । সংজ্ঞিতং—নিয়োগ শব্দার্থমপি
বিরোধিলক্ষণায় যোগশব্দবাচ্যং, বিপরীত লক্ষণদ্বারা যোগশব্দবাচ্য । বিদ্যাং—
জানীয়াৎ, জানিবে । স যোগঃ=এবভূতো যোগঃ, এই প্রকার যোগ । অনির্দিষ্ট-
চেতসা=ন নির্দিষ্ট অনির্দিষ্ট তচ্চেত স্তেন নির্বেদরহিতেন চেতসা চিন্তেন, বিকার-
শূন্য চিন্তাদ্বারা । সংকল্প প্রভবান্ সৰ্কান্ কামান্=যোগ প্রতিকূলান্ বাসনাজাতান্,
যোগ প্রতিকূল সকল প্রকার ভোগবাসনাসংজাত কামনাসকল । অশেষতঃ ত্যক্তা=
সম্পূর্ণরূপে পরিত্যজ্য, নিঃশেষরূপে পরিত্যাগ করিয়া । ইঞ্জিয়গ্রামঃ=ইঞ্জিয়সমুহঃ,
ইঞ্জিয় সমুদায় । মনসা এব=বিবেকযুক্তেন মনসা এব, নিত্যানিত্য বিবেকবুদ্ধিদ্বারা ।
সমস্ততঃ বিনিয়ম্য=সৰ্ক স্মাৎ নিয়মনং কৃত্বা, সম্যক্ প্রকারে বশীভূত করিয়া । নিশ্চয়েন=
শাস্ত্র ও গুরুগদেশবাক্যে সম্পূর্ণরূপে নির্ভর করিয়া দৃঢ় প্রযত্নসহকারে । যোক্তব্যঃ=
অভ্যাসনীয়ঃ, অহুষ্ঠান করিবে ।

ভগবান্ এই অধ্যায়ের বিংশতি শ্লোকহইতে দ্বাবিংশতি শ্লোকদ্বারা যে সম্প্রজাত
সমাধিযোগের অবস্থা বর্ণন করিলেন তাহা এয়োবিংশ শ্লোকে আরম্ভ করিয়া পঞ্চবিংশ
শ্লোকে উপসংহার করিবেন । হ্রুঃখ সম্পর্শ শূন্য এই সমাধিযোগ, বিকারশূন্য হৃদয়ে
বিষয় ভোগবাসনা সংজাত সৰ্কপ্রকার কামনা সম্যক্ প্রকারে পরিত্যাগ করিয়া, সমস্ত
ইঞ্জিয়গণের নিত্যানিত্য বিবেক বুদ্ধিদ্বারা সংযমপূর্বক শাস্ত্রাচার্যোপদেশে সম্পূর্ণরূপে
নির্ভর করিয়া, প্রশান্তচিত্তে অহুষ্ঠান করিবে ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥

23, 24. The mental condition which was being described in the
three preceding verses is here concluded with the remark that this Yog

শনৈঃ শনৈঃ রূপরমেৎ, বুদ্ধ্যা ধৃতিগৃহীতয়া ।

অভ্যাসসংস্থং মনঃ কৃত্বা, ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েৎ ॥ ২৫ ॥

ধৃতিগৃহীতয়া বুদ্ধা । মনঃ অভ্যাসসংস্থং কৃত্বা শনৈঃ শনৈঃ উপরমেৎ, কিঞ্চিং
অপি ন চিন্তয়েৎ ॥ ২৫ ॥

ধৈর্য্যশালিনী বুদ্ধিদ্বারা মনকে ব্রহ্মস্থ করিয়া ক্রমে ক্রমে সকল বিষয়-
হইতে নিবৃত্ত করিবে । যোগ কালে অন্য কোন বিষয়ে কিঞ্চিৎকিঞ্চ
ও চিন্তা করিবেক না ॥ ২৫ ॥

25. Under the guidance of a patient will step by step the
mind should be freed from the objective world and concentrated
to the contemplation of Brahma. At this stage the mind
should think of nothing else.

or spiritual union may be styled in a negative and in an affirmative way.
In the negative form it is called "Yog free from any conjunction of pain."
In the affirmative form it is called "a spiritual union of ineffable bliss."
These two verses describe how this Yog is to be practised. (i) The
mind is to be free from all impressions of pain, sorrow and misery. (ii) All
passions and desires born of "Sankalpa" (সঙ্কল্প) i. e. resolution to do an act,
are to be entirely abandoned. (iii) The mind thus restrained by 'বুদ্ধিঃ'
(spiritual soul) and perseverance should think of nothing else but
Brahma. This latter condition of the mind has been described in the
succeeding verse.

স্বামী । যদি তু প্রোক্তনকর্ণসংস্কারেণ মনঃ বিচলেৎ তর্হি ধারণয়া স্থিরীকুর্য্যৎ ইতি
আহ, শনৈঃ ইতি । ধৃতিঃ—ধারণা, তয়া গৃহীতয়া—বশীকৃতয়া, বুদ্ধ্যা অভ্যাসসংস্থং—আত্মনি
এব সম্যক্ স্থিতং, নিশ্চলং মনঃ কৃত্বা উপরমেৎ, তৎ তু শনৈঃ শনৈঃ—অভ্যাসক্রমেণ, নতু
সহসা । উপরম স্বরূপং আহ, ন কিঞ্চিং অপি চিন্তয়েৎ নিশ্চলে মনসি স্থয়ং এব প্রকাশমান-
পরমানন্দনির্বৃত্তঃ কৃত্বা আত্মধ্যানাৎ অপি ন নিবর্তেত ইত্যর্থঃ ॥ ২৫ ॥

ধৃতিঃ—ধৈর্য্যং, ধারণা । গৃহীতয়া=বশীকৃতয়া, বশীভূত করিয়া । বুদ্ধ্যা=বিবেক
বুদ্ধিদ্বারা । অভ্যাসসংস্থং কৃত্বা=আত্মৈব সর্বং ন ততোহন্ত্যং কিঞ্চিদন্তি ইত্যেবং আত্ম-
সংস্থং, আত্মস্তেব সম্যক্ স্থিতং নিশ্চলং মনঃ কৃত্বা, পরমাচ্ছাচিন্তাতে মনকে সম্যক্রূপে
নিহিত করিয়া । শনৈঃ শনৈঃ=অভ্যাসক্রমেণ নতু সহসা, ক্রমেৎ অভ্যাসদ্বারা সহসা
নহে । উপরমেৎ=(উপ+রম=নিবৃত্তি) নিবৃত্তো ভবেৎ, বিরত হইবে । কিঞ্চিং
অপি ন চিন্তয়েৎ=নিশ্চলে মনসি স্থয়মেব প্রকাশমান পরমানন্দ নির্বৃত্তো ভূত্বা

যতো যতো নিশ্চলতি, মনশ্চঞ্চল মস্থিরম্ ।

ততস্ততো নিয়ম্যৈতৎ, আত্মন্যেব বশং নয়েৎ ॥ ২৬ ॥

চঞ্চলং অস্থিরংমনঃ যতঃ যতঃ নিশ্চলতি, ততঃ ততঃ এতৎ নিয়ম্য
আত্মনিএব বশং নয়েৎ ॥ ২৬ ॥

স্বভাবতঃ চঞ্চল ও অস্থির মনঃ সে যে বিষয়ে বিচরণ করিতেছে সেই
সেই বিষয়হইতে তাহাকে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া আত্মাতেই স্থির
করিতেক ॥ ২৬ ॥

26. Wherever the restless and unsteady mind roameth,
thence should it be brought back and concentrated to the
contemplation of the supreme soul.

আত্মধ্যানাদপি ন নিবর্তেত, আত্মবিষয়েই হউক বা অনাত্ম বিষয়েই হউক কোন প্রকার
চিহ্নবৃত্তির উৎপাদন করিবে না ।

পূর্বশ্লোকে সম্প্রজ্ঞাত সমাধির বিষয় বর্ণন করিয়া ভগবান্ এইশ্লোকে অসম্প্র-
জ্ঞাত সমাধির বিষয় কীর্তন করিতেছেন । সম্প্রজ্ঞাত সমাধি লাভ হইলে যোগী
ক্রমে ক্রমে ধৈর্য্যশালিনী বিবেকবুদ্ধিদ্বারা স্থায় মনকে বশীভূত করিয়া অসম্প্র-
জ্ঞাত সমাধি যোগানুষ্ঠান করিতে আরম্ভ করিবেন । এই যোগকালে জ্ঞান, জ্ঞেয়,
জ্ঞাত, এই ত্রিবিধ বিষয়হইতে মনকে তিরোহিত করিয়া এক পরমানন্দময় অবস্থায়
আত্মা অবস্থান করেন । যিনি সম্প্রজ্ঞাত যোগানুষ্ঠান করিয়াছেন তিনি অসম্প্রজ্ঞাত
যোগ কাহাকে বলে তাহাও উপলব্ধি করিতে পারেন, কারণ সম্প্রজ্ঞাত যোগের ভূমিকা
উত্তীর্ণ হইলেই যোগী অসম্প্রজ্ঞাত যোগের ভূমিকায় পদার্পণ করেন । এই যোগকালে
ধৈর্য্য ও ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিদ্বারা স্বভাবতঃ চঞ্চল মনকে বশীভূত করিতে হইবেক ।
কি উপায়দ্বারা মনকে বিক্ষেপশূন্য করিতে হয় তাহা ভগবান্ পরশ্লোকে বর্ণন
করিতেছেন ॥ ২৫ ॥

25. This Yog divides itself into two parts, viz. conscious and uncon-
scious. The preceding verses described what is called conscious or "*Sam-
prajnata Yog*"; this verse describes what is called unconscious or *Asam-
prajnata Yog*, wherein the Yogee loses all consciousness about himself
or the object of his thinking. This is an inexpressible transcendent state of the
soul in which it is immersed in Ananda or ecstasy.

স্বামী । এবং অপি রজোগুণবশাৎ যদি মনঃ প্রচলেৎ তর্হি পুনঃ প্রত্যাহারেণ বশীকুর্যাৎ ইতি আহ, যতঃ ইতি । স্বভাবতঃ চঞ্চলং—ধারণ্যমাণং অপি, অস্থিরং, মনঃ যং যং বিষয়ং প্রতি নির্গচ্ছতি, ততঃ ততঃ প্রত্যাহৃত্য আত্মনি এব স্থিরং কুর্যাৎ ॥ ২৬ ॥

চঞ্চলং—স্বভাবদোষান্বনচঞ্চলং, বিক্ষেপাভিমুখং, স্বভাবতঃ বহিমুখং গমনশীল । যতঃ—যতঃ=যস্মাৎ যস্মাৎ নিমিত্তাৎ শব্দাদেঃ বিষয়াং, শব্দাদি বিক্ষেপজনক যে যে বিষয়হইতে । নিশ্চলতি=লীনং সৎ সমাধিবিরোধিনীং নিজাখ্যাং বৃত্তিং উৎপাদয়তি, বাহ্যবিষয়ে প্রধাবিত হইয়া প্রমাদ, বিপর্যয়, বিকল্প, নিদ্রা, স্মৃতি ইত্যাদি উৎপন্ন করিতেছে । ততঃ ততঃ=তস্মাৎ শব্দাদেঃ নিমিত্তাৎ, সেই সেই শব্দাদি বিষয়হইতে । নিয়মা—নবৃত্তিকং কৃত্বা প্রত্যাহৃত্য, প্রতিনিবৃত্ত করিয়া । আত্মনি এব=স্বপ্রকাশ পরমানন্দ-বনে, স্বপ্রকাশ চৈতন্যময় ঈশ্বরে । বশং নয়েৎ=নিরুদ্ধাৎ, নিরুদ্ধ করিবে ।

রজোগুণের প্রাধান্তবশতঃ মনঃ যদি সমাধিযোগবিরোধী বাহ্যবিষয়ে বিচরণ করিতে প্রধাবিত হয় তবে প্রাণায়াম প্রত্যাহারদ্বারা পূর্বপ্রারব্ধ বশতঃ অস্থির মনকে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া দৃঢ়রূপে আত্মচিন্তায় রত করিবেক । পূর্বজন্মের স্মৃতি এবং বর্তমান জন্মের প্রমাদ, বিপর্যয়, বিকল্প ও নিদ্রাদ্বারা আকৃষ্ট হইয়া মনঃ সর্বদাই চঞ্চল ও অস্থির হইয়া থাকে । এই জন্ত ভগবান্ মনকে স্বভাবতঃ চঞ্চল বলিয়া কীর্তন করিলেন । বাস্তবিক মনের নৈসর্গিক ধর্ম অচাঞ্চল্য, কিন্তু কথিত কারণে সর্বদা চঞ্চল অবস্থায় থাকে । ধীর মহাভাগণ পূর্বপ্রারব্ধবশাৎ অস্থির মনকে বাহ্যবিষয়হইতে প্রতিনিবৃত্ত করিয়া আত্ম-চিন্তায় রত করিয়া থাকেন । এইরূপে নিবৃত্তিমार्গ অবলম্বন করিলে শটে: শটনৈঃ মনঃ ঈশ্বর চিন্তায় পরমানন্দ লাভ করিবেক । প্রমাদ, বিপর্যয় ইত্যাদি কাহাকে বলে তজ্জন্ত পাঠক পাতঞ্জল যোগসূত্রের সমাধিপাদ পাঠ করিবেন ॥ ২৬ ॥

26. The mind is naturally steady and restful. But in consequence of past associations and external attractions it becomes unsteady and restless. These associations are partly the effects of actions done in previous births and partly of the mental training obtained in the present birth. It is impossible for a man to fix his mind on Brahma, unless he has the will—power to make it steady. A wandering mind should be restrained as we rein a stumbling horse. By this process the will-power will be gradually strengthened.

প্রশান্তমনসং হেনং, যোগিনং সূত্রম্ ।

উপৈতি শান্তরজসং, ব্রহ্মভূতমকল্মষম্ ॥ ২৭ ॥

উত্তমং সূত্রং (কৰ্ত্তৃ) হি, শান্তরজসং প্রশান্তমনসং অকল্মষং ব্রহ্মভূতং
এনং যোগিনং উপৈতি ॥ ২৭ ॥

উত্তম সূত্রে এইরূপ অভ্যাসদ্বারা রজোগুণ বিহীন, প্রশান্তচেতাঃ,
নিষ্পাপী, ব্রহ্মভাবাপন্ন, যোগীকে আশ্রয় করে ॥ ২৭ ॥

27. By this exercise the Yogee becometh free from his earthly nature, his heart resteth at peace with its own thoughts, he becometh sinless, and eventually his soul united with Brahma he enjoyeth happiness supreme.

স্বামী। এবং প্রত্যাহারাদিভিঃ পুনঃ পুনঃ মনঃ বশীকূৰ্ণন্তং রজোগুণকয়ে সতি যোগ-
সূত্রং প্রাপ্নোতি ইতি আহ, প্রশান্তমনসং ইতি । এবং—উক্ত প্রকারেণ, শান্তং রজঃ যন্ত তং,
অতএব প্রশান্তং মনঃ যন্ত তং এনং নিকল্মষং ব্রহ্মভূতং প্রাপ্তং যোগিনং উত্তমং সূত্রং সমাধি-
সূত্রং স্বয়ং এব উপৈতি—প্রাপ্নোতি ॥ ২৭ ॥

এনং = এবং প্রত্যাহার বশাৎ যোগিনং, এইরূপ পুনঃ পুনঃ প্রত্যাহারদ্বারা বশীকৃতমনা
যোগীকে । শান্তরজসং = প্রক্ষীণমোহাদিক্লেণরজসং, রজস্তমঃ প্রভৃতি ক্লেশ রহিত ।
প্রশান্তমনসং = প্রকর্ষণে শান্তং মনো যন্ত, প্রকর্ষণে শান্তং নিবৃত্তিকতয়া নিরুদ্ধং সংস্কার-
মাত্রণেযং মনো যন্ত, নিবৃত্তি মার্গাবলম্বন করিয়া বাহ্যার মনঃশান্তিলাভ করিয়াছে ।
অকল্মষং = সংসারহেতুধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবর্জিতং, পাপশূন্য, নিষ্পাপী । ব্রহ্মভূতং = জীবমুক্তং
একৈব সৰ্ব্বং ইতোবাঃ নিশ্চয়বন্তং, ব্রহ্মরূপত্ব প্রাপ্ত । উত্তম সূত্রং = নিরতিশয় সমাধি-
সূত্রং । উপৈতি = প্রাপ্নোতি, লাভ করিয়া থাকেন ।

মনকে বশীকৃত করিতে পারিলে কি ফললাভ হয় তাহা ভগবান্ এই শ্লোক কীৰ্ত্তন
করিতেছেন । মনকে পুনঃ পুনঃ প্রত্যাহারদ্বারা বাহ্য জগৎহইতে আতি নিবৃত্ত করিয়া
পরমেশ্বর চিন্তায় রত করিলে প্রথমতঃ যোগীর মনহইতে রজস্তমঃ প্রভৃতিগুণ তিরোহিত
হইয়া সাত্ত্বিকগুণের প্রাধান্য হয় । তদনন্তর তিনি শান্তিলাভ করিয়া পাপশূন্য হন । এই
অবস্থায় যোগী সমস্তই ব্রহ্মের দর্শন করিয়া ইহ জীবনেই জীবমুক্তি লাভ করেন । ভগবান্
চতুর্দশ অধ্যায়ে গুণত্রয়বিভাগযোগের সপ্তম শ্লোকে রজোগুণের বর্ণনা করিয়াছেন ।
জীবাত্মা এইগুণদ্বারা কর্মশৃঙ্খলে আবদ্ধ হন । শতৈঃ শতৈঃ বাহ্য জগৎহইতে মনকে বিরত
করিলে মানস শান্তি পূর্ণ ও নিষ্পাপ হইয়া “ সৰ্ব্বং ধ্বংসং ব্রহ্ম ” এই মহাবাক্যের তাৎ-
পর্য্য দিবাচক্ষে দর্শন করিয়া ইহ জীবনেই মুক্ত হন ॥ ২৭ ॥

যুগ্মমেবং সদা আত্মানং, যোগী বিগতকল্মষঃ ।

সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শং, অত্যন্তং সুখমশ্নুতে ॥ ২৮ ॥

যোগী সদা আত্মানং যুগ্মন বিগতকল্মষঃ (সন্) সুখেন ব্রহ্মসংস্পর্শং
অত্যন্তং সুখং অশ্নুতে ॥ ২৮ ॥

যোগী এইরূপ মনকে বশীভূত করিয়া পাপশূন্য হইয়া অনায়াসে ঈশ্বর-
সম্পর্শন জনিত নিরতিশয় আনন্দ উপভোগ করেন ॥ ২৮ ॥

28. In this way by constantly subduing his mind the
Yogee becometh free from all sins, and having easily sur-
mounted all difficulties finally enjoyeth happiness supreme in
the blessed union of his spirit with Brahma.

27. By thus drilling the will, the neophyte gradually succeeds in
subduing what is called his earthly nature, "Rajasa." This "Rajasa" is
the second quality of the triune Nature, which has been explained in
Verse 7, Book XIV. Then his mind aspires to a higher existence. He
becomes full of peaceful thoughts, and all sinful desires leave him. Even-
tually he sees the spirit of Brahma and enjoys supreme happiness.

স্বামী । ততঃ কৃতার্থঃ ভবতি ইতি আহ, যুগ্মন্ ঠিতি । এবং—অনেন প্রকারেণ, সর্লদা
আত্মানং—মনঃ, যুগ্মন্—বশীকূর্লন, বিশেষেণ সর্লদা আত্মানং বিগতং কল্মষং যন্ত সঃ যোগী
সুখেন—অনায়াসেন, ব্রহ্মণঃ সংস্পর্শঃ—অবিদ্যানিবর্তকঃ সাক্ষাৎকারঃ, তৎ অত্যন্তং—এব
সর্বোত্তমং সুখং, অশ্নুতে জীবমুক্তঃ ভবতি ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

ব্রহ্ম সংস্পর্শং=জীবাশ্র পরমাশ্রনোরেকাং, জীবাশ্রার সহিত পরমাশ্রার যোগ । এই
যোগে মানব পরমানন্দ লাভ করেন । এবং=উক্ত প্রকারেণ । সদা=সর্লদা । আত্মানং=
মনঃ, মনকে । যুগ্মন্=বশীকূর্লন, বশীভূত করিয়া । বিগতকল্মষঃ=বিগতমনঃসংসারহেতু-
ধর্ম্মাধর্ম্মরহিতঃ, বিগত পাপ । সুখেন=অনায়াসেন, সকল প্রকার বিঘ্ন অতিক্রম করিয়া ।
(যোগ বিঘ্নকর বিষয় সকল টীকাতে লিখিত হইল) । ব্রহ্মসংস্পর্শঃ=ব্রহ্মণা পরেণ সংস্পর্শো
যন্ত তৎ ব্রহ্মসংস্পর্শং, যে সুখের পরব্রহ্মের সাক্ষাৎকার হইয়াছে তাদৃশ সুখকেই ব্রহ্ম
সংস্পর্শ সুখ বলে । অত্যন্তং=উৎকৃষ্টং । অশ্নুতে=প্রাপ্নোতি, লাভ করিয়া থাকেন ।

যোগী এইরূপ সমাধি যোগের অরুষ্ঠান করিয়া কি অনির্লচনীয সুখ লাভ করেন
তাহাই ভগবান্ বর্ণন করিতেছেন । সমাধি যোগদ্বারা মনকে সর্লদা ঈশ্বরার্পিত করিয়া
যোগী পাপশূন্য হন । স্বদয়ে কোন প্রকার পাপচিন্তা উদয় হইবা মাত্র তাহাকে বিনষ্ট
করিয়া ঈশ্বরে অর্পণের নাম "ঈশ্বর প্রণিধানং" ইহা একটা ক্রিয়া যোগ । পাতঞ্জল

সর্বভূতস্থ মাত্মানং, সর্বভূতানি চাত্মনি ।

ঈক্ষতে যোগযুক্তাত্মা, সর্বত্র সমদর্শনঃ ॥ ২৯ ॥

যোগযুক্তাত্মা, সর্বত্র সমদর্শনঃ আত্মানং সর্বভূতস্থং, সর্বভূতানি চ আত্মনি ঈক্ষতে ॥ ২৯ ॥

যোগদ্বারা সমাহিত চিত্ত সর্বত্র সমদর্শী যোগী স্বীয় আত্মাকে সকল প্রাণি-
মধ্যে, এবং স্বীয় আত্মাতে সর্বপ্রাণী দর্শন করেন ॥ ২৯ ॥

29. The man whose mind, under the influence of Yog, has been united with God, seeth all with an equal eye. He seeth his own soul in all the objects of creation, and in his soul he seeth the whole creation.

শ্রুতের দ্বিতীয় পাদের প্রথম শ্লোক। এই ক্রিয়াযোগদ্বারা সমাধি অর্হুষ্ঠান হইয়া ও নিম্ন-
লিখিত সমাধির অন্তরায় সকলইহঁতে অনায়াসে উত্তীর্ণ হওয়া যায়। প্রথম ব্যাধি=
সকল প্রকার পীড়াদি, ২য় স্ত্যান=সমাধি যোগকালে আসনাদি করিবার অক্ষমতা,
৩য় সংশয়=পরমাত্মা ও জীবাত্মার শক্তি সম্বন্ধে সন্দেহ, ৪র্থ প্রমাদ=মোহ অনিত্যচিন্তা,
৫ম আলস্য=উদ্যোগের অভাব, ৬ষ্ঠ অবিরতি=অসম্পূর্ণ মনের বাসনা, ৭ম ভ্রান্তি দর্শন=
অসত্য বিষয়ের অপরোক্ষানুভূতি, অনিত্য বিষয় দর্শন ইত্যাদি, ৮ম অলব্ধ ভূমিকত্ব=
যোগকালে মনের একাগ্রতার অভাব, ৯ম অনবস্থিতত্ব=যোগকালে যত্নের অভাব।
উক্ত প্রকার ক্রিয়া যোগদ্বারা এই সকল যোগ বিঘ্নকর অন্তরায়ইহঁতে যোগী ক্রমে ক্রমে
উত্তীর্ণ হইয়া সমগ্রবিশ্বে ঈশ্বরময় সন্দর্শন জনিত পরম ব্রহ্মানন্দ উপভোগ করেন ॥ ২৮ ॥

28. The difficulties mentioned in the verse have been enumerated in the Bengali notes. By constantly restraining his mind the Yogee gradually overcomes the difficulties and finally enjoys great happiness. He perceives the spirit of Brahma in all created objects which he sees again in himself.

স্বামী। ব্রহ্মসাক্ষাৎকারং এব দর্শয়তি, সর্বভূতস্থং ইতি। যোগেন অভ্যন্তমানেন
যুক্তাত্মা—সমাহিতচিত্তঃ, সর্বত্র সমং ব্রহ্ম এব পশুতি ইতি তথা স্বং আত্মানং অবিদ্যাকৃত-
দেহাদিপরিচ্ছেদশূন্যং সর্বভূতেষু—ব্রহ্মাদিহাবরাভ্যেবু অবস্থিতং পশুতি তানি চ আত্মনি
অভেদেন পশুতি ॥ ২৯ ॥

যোগযুক্তাত্মা=যোগেন নির্বিচারবৈশারদ্যরূপেণ যুক্তঃ, প্রসাদং প্রাপ্তঃ আত্মা
অন্তঃকরণং যন্ত স যোগ যুক্তাত্মা, সমাধিযোগাৰ্হুষ্ঠানদ্বারা সমস্ত সৃষ্টবস্তুতে পার্থক্য বিচার-
শূন্য হইয়া বাহার অন্তঃকরণ প্রসাদলাভ করিয়াছে তাঁহাকে যোগযুক্তাত্মা বলে। সর্বত্র

যো মাং পশ্যতি সর্বত্র, সর্বং চ ময়ি পশ্যতি ।

তত্ৰাহং ন প্রণশ্যামি, স চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০ ॥

যঃ মাং সর্বত্র পশ্যতি, সর্বং চ ময়ি পশ্যতি, অহং তত্ৰ ন প্রণশ্যামি,
সঃ চ মে ন প্রণশ্যতি ॥ ৩০ ॥

যিনি আমাকে সমস্ত স্থানে দর্শন করেন, এবং আমাতে সমস্ত দেখেন,
আমি তাঁহার অদৃশ্য হইনা, এবং তিনিও আমার অদৃশ্য হন না ॥ ৩০ ॥

30. He who seeth Me everywhere, and in Me seeth all,
to him I am never unseen and he is never unseen to me.

সমদর্শনঃ = সর্বেষু ব্রহ্মাদি স্থাবরাভ্যেযু বিষয়েষু সর্বভূতেষু সমং নির্কির্শেযং বিক্রিয়ারহিতং
ব্রহ্মাত্মৈকত্ববিষয়ঃ দর্শনং জ্ঞানং যন্ত সঃ, সমস্ত সৃষ্টবস্তুতে নির্কির্শেযে যাঁহার ব্রহ্মের একত্ব
জ্ঞান। আত্মানং = স্বং আত্মানং, স্বীয় আত্মাকে। সর্বভূতস্থং = সর্বেষু ভূতেষু স্থিতং,
সমগ্র সৃষ্টবস্তুতে অবস্থিত। সর্বভূতানি = ব্রহ্মাদীনি স্তব্ধপর্য্যন্তানি, ব্রহ্মহইতে স্তব্ধ
পর্য্যন্ত। আত্মানি = আত্মাতে। দ্বৈতং = অভেদেন পশ্যতি, অভেদরূপে দর্শন করেন।

পূর্ব শ্লোকের লিখিত "সুখ মত্যন্তং" কি প্রকার তাহা এইশ্লোকে ভগবান্ বিস্তার
করিতেছেন। যোগিমহাত্মা প্রথমতঃ সর্বত্র সমদর্শন করিয়া সমগ্র সৃষ্ট বস্তুতে নিজ
আত্মাকে অবস্থিত দর্শন করেন। এই সত্ত্বকে পাঠক পাঠ্যে সমাধি পাদের ৪৭। ৪৮
শ্লোক পাঠ করিলে ইহাই বুঝিতে পারিবেন যে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই শ্লোকে নির্কির্শার
সমাধির কথা উল্লেখ করিতেছেন। ভগবান্ এই অধ্যায়ের অষ্টাবিংশ শ্লোকহইতে দ্বাত্রিংশ
শ্লোক পর্য্যন্ত যোগের চরমাবস্থা কীর্তন করিলেন। যোগী প্রথমতঃ সমস্ত পশু, পক্ষী,
কীট, পতঙ্গাদিতে স্বীয় আত্মা অবস্থিত দেখিয়া তদনন্তর যোগের পূর্বসীমায় আরোহন
করিয়া নিজ আত্মাতে সমস্ত ব্রহ্মও অবলোকন করেন। এই অবস্থা লাভ করিলে যোগী
দৈবদর্শন করেন। ঋগ্বেদের প্রারম্ভে লিখিত আছে " একোহহং বহু স্যাং প্রজায়েতি "
আমি এক, প্রজার সৃষ্টির জন্য বহু হইব। সমাধিদ্বারাও সমস্ত এক দৈবদর্শনের বিস্তার
এইরূপ দিব্য প্রতীয়মান হইবেক ॥ ২৯ ॥

29. This refers to the union of *Pratyagatma* (monad) with *Param-
atma* (Logos) i. e. to the identity of the Jiba with Ishwara. This is
realized in the final stage of the *Samadhi* Yog. Under its holy influence
the Yogee perceives his own spirit in all the objects of creation from the
insignificant insect to the mighty man. Gradually as he advances in his
upward career, he sees the whole creation within himself. Then the Yogee
actually realizes within himself the fact that this universe is but an
expansion of God.

স্বামী । এবং ভূতাত্মাজ্ঞানে চ সর্বভূতাত্মতয়া মদ্রূপাসনং সুখং কারণং ইতি আহ, যঃ ইতি । মাং—পরমেশ্বরং, সর্বত্র—ভূতমাত্রে, যঃ পশ্যতি, সর্বং চ—প্রাণিমাত্রং, ময়ি যঃ পশ্যতি তস্য অহং ন প্রণশ্যামি—অদৃশ্যঃ ন ভবামি, সঃ চ মম অদৃশ্যঃ ন ভবতি, প্রত্যক্ষঃ ভূত্বা রূপাদৃষ্ট্যা তং বিলোক্য অশ্রুগ্ৰহামি ইত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥

যঃ = আত্মিকত্বদর্শী, ব্রহ্মাকার দর্শনকারী । মাং = পরমেশ্বরং সর্বস্যাংস্থানং, সকলের আত্মস্বরূপ পরমেশ্বরকে । সর্বত্র = সর্বেষু ভূতেষু সকলভূতে । ময়ি = সর্বাত্মনি, সকলের আত্মাস্বরূপ আমাতে । অহং = ঈশ্বরঃ । ন প্রণশ্যামি = ন পরোক্ষতাং গমিষ্যামি, অদৃশ্য হইনা । ন প্রণশ্যতি = ন পরোক্ষো ভবতি, অপ্রত্যক্ষ হয় না ।

পূর্বশ্লোকে জীবাত্মার কথা উল্লিখিত হইয়া এইশ্লোকে পরমাত্মার কথা উল্লেখ হইতেছে । সমাধিযোগকালে জীবাত্মা ঈশ্বরকে দর্শন করিলে ঈশ্বর ও তাহাকে দর্শন করেন । অর্থাৎ মানব তৎকালে ব্রহ্ম প্রাপ্ত হন ।

শ্রুতিবলিয়াছেন—

“অবিদ্যাং স্ত স্বাত্মান মপি সন্তং ভগবন্তং ন পশ্যতি, অতো ভগবান্ পশ্যন্নপি তং ন পশ্যতি স এনং অবিদিতো ন ভুনক্তি ” ।

অজ্ঞানব্যক্তি স্বীয় আত্মারূপী ভগবান্কে দেখিতে পায় না, সুতরাং ভগবান্ তাহাকে দেখিতে পাইয়াও দেখেন না । সেই অজ্ঞ, ঈশ্বরকে বিদিত হইতে না পারিয়া পরম সুখভোগ করিতে সমর্থ হয় না ।

“মাং” এবং “ময়ি” শব্দে পরমাত্মরূপী বাস্তবদেবকে বুঝিতে হইবে । মানবরূপধারী শ্রীকৃষ্ণকে বুঝিতে হইবে না ॥ ৩০ ॥

30. The *Samadhi* Yog is complete, when the two distinct processes are completed, viz. (i) when the devotee sees Brahma in all the objects of creation and (ii) when in God he seeth the whole universe. Then Jiba sees Ishwara and Ishwara sees Jiba. Their mental acquaintance becomes perfect. This is called the *Turya* or fourth stage of *Samadhi* Yog. At this stage the Yogee exclaims, “I see my God everywhere in this vast creation. When I look around, I see Him. When I look within me, I see Him. I hold communion with Him and He converseth with me. I am one with my God.”

সৰ্বভূতস্থিতং যো মাং, ভজত্যেকত্বমাস্থিতঃ ।

সৰ্বথা বৰ্ত্তমানোহপি, স যোগী ময়ি বৰ্ত্ততে ॥ ৩১ ॥

যঃ একত্বং আস্থিতঃ (সন্) সৰ্বভূতস্থিতং মাংভজতি, সঃ যোগী সৰ্বথা বৰ্ত্তমানঃ অপি ময়ি বৰ্ত্ততে ॥ ৩১. ॥

যিনি অদ্বৈতভাবাপন্ন হইয়া সৰ্বভূত স্থিত আমাকে ভজনা করেন সেই যোগী সকল অবস্থাতেই আমাতে অবস্থান করেন ॥ ৩১ ॥

31. He who worshippeth Me as the One pervading all, ever liveth in Me, in whatsoever condition he may be.

স্বামী । ন চ এবংভূতঃ বিধিকঙ্করঃ শ্রাৎ ইতি আহ, সৰ্বভূতস্থিতং ইতি । সৰ্বভূতেষু স্থিতং মাং অভেদং আস্থিতঃ—আশ্রিতঃ, যঃ ভজতি, সঃ যোগী—জ্ঞানী, সন্ সৰ্বথা কৰ্ম্ম পরিত্যাগেন অপি, বৰ্ত্তমানঃ ময়ি এব বৰ্ত্ততে—মুচ্যতে, নতু ভ্রুশ্চতি ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

যঃ=সমভাবাপন্ন যোগী, সৰ্বান্বৈকত্বদৰ্শী । সৰ্বভূতস্থিতং=সৰ্বেষু ভূতেষু, অধিষ্ঠিত-তয়া স্থিতং, সৰ্বভূতে অধিষ্ঠিত । মাং=সৰ্বানুযাতং সম্মাত্রং ঈশ্বরং । একত্বং=অত্যন্ত অভেদং, অভিন্ন, ভেদশূন্য । আস্থিতঃ=ঘটাকাশো মহাকাশ ইত্যত্রৈবোপাধিভেদ-নিরাকরণেন নিশ্চয়েন যঃ স্থিতঃ । ঘটাকাশ ও মহাকাশ কেবল উপাধিভেদমাত্র বাস্তবিক অভিন্নতাদৃশ । ভজতি=অহং ব্রহ্মাস্মীতি বেদান্তবাক্যজেন সাক্ষাৎকারোপারোক্ষবীৰ্ভ-বতি, জীবাত্মা ও পরমাত্মা অভিন্ন, ইহা অবগত হইয়া তাহা অনুভব করেন । স যোগী=ব্রহ্মাহমস্মীতি বিদ্বান্, আমিই ব্রহ্ম এইরূপ জ্ঞানী । সৰ্বথা=সৰ্বপ্রকারে, যেন কেনাপি রূপেণ, সৰ্বপ্রকার অবস্থাতেই । বৰ্ত্তমানোহপি=ব্যবহরন্নপি, স্বাত্মানঃ সৰ্বভূতানি চ পশুন্, স্বীয় আত্মায় এবং সকল ভূতে অবলোকন করিয়া । ময়ি বৰ্ত্ততে=মাংসেব পশুতি, স্বাত্মানি সৰ্বভূতেষু চ সৰ্বদা মৎসমমেব পশুতি, স্বীয় আত্মায় এবং সৰ্বভূতে পর-মাত্মার অভিন্নরূপ সন্দর্শন করেন ।

কিঞ্চ উক্ত অদ্বৈতযোগী সৰ্বদাই বাসুদেবকে লাভ করিতে সক্ষম, তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকে বিস্তার করিতেছেন । তিনি অদ্বৈতভাবে “ তৎ ” পদার্থকে “ ত্বং ” পদার্থের সহিত অভিন্নভাবে স্বীয় আত্মাতে ও সৰ্বভূতে অবলোকন করিয়া সমস্ত ব্রহ্মাণ্ড পরমাত্মার প্রাপঞ্চ্য সন্দর্শন করিয়া থাকেন । এবম্বিধ যোগী সকল প্রকার অবস্থাতেই ব্রহ্মে অবস্থিত থাকেন ॥ ৩১ ॥

31. This is simply an amplification of the idea expressed in the foregoing verse. 'The devotee while in *Samadhi* sees the one indivisible Being (*বিরাট মূর্ত্তি*) as pervading all. In whatever condition the devotee may be placed, he lives always in *Brahma*,

আত্মোপম্যেন সর্বত্র, সমং পশ্চতি বোহর্জুন ।

সুখং বা যদি বা দুঃখং, স যোগী পরমো মতঃ ॥ ৩১ ॥

ভোঃ অর্জুন ! যঃ সুখং বা দুঃখং বা যদি সর্বত্র আত্মোপম্যেন পশ্চতি
সঃযোগী পরমঃ মতঃ ॥ ৩১ ॥

হে অর্জুন ! যে ব্যক্তি সকল প্রাণিজগতের সুখ অথবা দুঃখ নিজের
জ্ঞান অনুভব করেন তিনিই সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ যোগী ॥ ৩১ ॥

32. O Arjuna ! in my opinion he is the best of Yogees
who feeleth like his own the pains and pleasures of all created
beings.

স্বামী । একদা নাং ভক্ত্যং যোগিনাং নব্যে সর্বভূতানুকম্পী শ্রেষ্ঠঃ ইতি আহ ।
আত্মোপম্যেন—স্বসাদৃশ্যেন, যথা মম সুখং প্রিয়ং, দুঃখং চ অপ্রিয়ং, তথা অদৃষ্টং অপি
ইতি সর্বত্র সমং পশ্চন সুখং এব সর্বেষাং যঃ বাহতি ন তু কন্তু অপি দুঃখং সঃ যোগী শ্রেষ্ঠঃ
মম অভিমতঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩১ ॥

আত্মোপম্যেন—স্বসাদৃশ্যেন, আত্মভূগনায় । সমং=তুল্যং । সর্বত্র=সর্বভূতেষু ।
সুখং বা যদি বা দুঃখং=(বাগদশচার্থে) যথা মম ইষ্টং তথা সর্বপ্রাণিনাং সুখং বা যচ্চ
মম অনিষ্টং তথা সর্বপ্রাণিনাং দুঃখং, আমার যাহাতে সুখ সকল প্রাণির ও তাহাতে সুখ,
এবং আমার যাহাতে দুঃখ সকল প্রাণির তাহাতে দুঃখ । পশ্চতি=ন কন্তুচিৎ প্রতিকূলং
আচরতি । স যোগী=এবং অহিংসকঃ যোগী তাদৃশ হিংসাতৃষ্ণ যোগী । পরমঃ=সর্ব-
যোগিনাং মধ্যে উৎকৃষ্টঃ সঙ্গতঃ যোগিগণের শ্রেষ্ঠ ।

সর্বভূতে অভিন্নভাবে অবস্থান করিলে যোগী সর্বদাই পরমাত্মাকে ভক্তনাকরেন ।
এইরূপ যোগিগণের মধ্যে তিনিই শ্রেষ্ঠ যোগী যিনি নিজের সুখ দুঃখের জ্ঞান সমস্ত প্রাণি-
জগতের সুখ দুঃখ অনুভব করেন । তিনি জগতের বিরাট দেহ, অথবা বিশ্বাস্তর মূটিকে
নিজ দেহের জ্ঞান করিয়া থাকেন । কোন প্রাণীর দুঃখ হইলে তিনি তাহা নিজ
দুঃখের জ্ঞান এবং কোন প্রাণীর সুখ হইলে তিনি তাহা নিজ সুখের জ্ঞান অনুভব করেন ।
যেদ্রুপ কোন ব্যক্তিরই নিজের অনিষ্টবাসনা হয় না, তদ্রূপ এই শ্রেষ্ঠ যোগী কোন জীবের
অনিষ্ট ইচ্ছা করেন না, তিনি নিজের মঙ্গলের জ্ঞান সমগ্র প্রাণীর মঙ্গল বাসনা করেন ॥ ৩২ ॥

32. In this strain Jesus Christ said "Love your enemies, bless them
that curse you, do good to them who hate you and pray for them who
despitefully use you and persecute you." The difference is that while
Christ confined his love to human beings only, Srikrishna's love was for

অৰ্জুন উবাচ ।

যোহয়ং যোগস্বয়া প্রোক্তঃ, স্যাম্যেন মধুসূদন ।

এতস্যাং ন পশ্যামি, চঞ্চলত্বাং স্থিতিং স্থিরাম্ ॥ ৩৩ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভোঃ মধুসূদন ! ত্বয়া স্যাম্যেন অয়ং যঃ যোগঃ প্রোক্তঃ, অহং (চিত্তস্ত)
চঞ্চলত্বাং এতস্ত (যোগস্ত) স্থিরাং স্থিতিং ন পশ্যামি ॥ ৩৩ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে মধুসূদন ! আপনাকর্তৃক মনের সমতাধারা এইযে আত্মযোগের
বিষয় বর্ণিত হইল, চিত্তের চাঞ্চল্যবশতঃ এই যোগের দীর্ঘকাল স্থায়িত্বের
কোনও সম্ভাবনা দেখিতেছি না ॥ ৩৩ ॥

ARJUNA SAID:

33. O Destroyer of demons ! I find it impossible, on
account of the restlessness of the mind, to sustain for any
length of time this Yog based on equality which thou hast
described.

the whole animated creation. This love is the natural outcome of that
Yog wherein the seer sees the Spirit of Brahna in all created things.
As you feel pain whenever any portion of your body is hurt, so does the
seer feel pains whenever any injury is done to a living creature in the
world. This is the highest stage of Yog and has been considered
superior to asceticism, wisdom and good work.

স্বামী । উক্তলক্ষণস্ত যোগস্ত অসম্ভবং মন্থানঃ অৰ্জুনঃ উবাচ, যঃ ইতি । স্যাম্যেন-
মনসঃ লয়বিক্ষেপশূন্যতয়া কেবলাত্মাকারাবস্থানেন, যঃ অয়ং যোগঃ ত্বয়া প্রোক্তঃ এতস্য-
যোগস্য, স্থিরাং—দীর্ঘকালং, স্থিতিং ন পশ্যামি, মনসঃ চঞ্চলত্বাং ॥ ৩৩ ॥

অয়ং যঃ = সমদৃষ্টিলক্ষণঃ পরমো যোগঃ, সৰ্বত্র সমদৃষ্টিলক্ষণাক্রান্ত এই পরম
যোগ । অহং = অঙ্গবিধঃ, অন্যো বা যোগাভ্যাসনিপুণঃ, আমাদিগের ন্যায় ব্যক্তি,
কিংবা অন্য কোন যোগাভ্যাসতৎপর । চিত্তস্য চঞ্চলত্বাং = মনসচঞ্চলত্বাং, মনের
চাঞ্চল্য বশতঃ । এতস্য = উক্তস্য সৰ্বমনোবৃত্তিনিরোধলক্ষণস্য, ভববর্ণিত সকল-
মনোবৃত্তিলয়লক্ষণযুক্ত যোগের । স্থিরাং = দীর্ঘকালানুবর্তিনীং, দীর্ঘকাল ব্যাপী ।
স্থিতিং = বিদ্যমানতাং, স্থায়িত্ব । ন পশ্যামি = ন সম্ভাবয়ামি, সম্ভব দেখিতেছি না ।

সৰ্বত্র সমদৃষ্টিসম্পন্ন সমাধি যোগের বিষয় যাহা ভগবান্ উনবিংশ শ্লোকে আরম্ভ

চঞ্চলং হি মনঃ কৃষ্ণ, প্রমাথি বলবদ্‌হৃদম্ ।

তস্মাহং নিগ্রহং মশ্বে, বায়োরিব স্নত্‌করম্ ॥ ৩৪ ॥

ভোঃ কৃষ্ণ ! মনঃ হি চঞ্চলং প্রমাথি, বলবৎ, হৃদং । অহং তস্মৈ নিগ্রহং বায়োঃইব স্নত্‌করং মশ্বে ॥ ৩৪ ॥

হে কৃষ্ণ ! আমাদিগের মনঃ অত্যন্ত চঞ্চল দেহ ও ইন্দ্রিয়গণের কোড-কারক, অজেয় এবং এতদূর বিষয়াসক্ত যে সেই মনের নিগ্রহ আমাদিগের পক্ষে বায়ু নিগ্রহের ন্যায় দুঃসাধ্য বলিয়া বিবেচনা হইতেছে ॥ ৩৪ ॥

34. O Krishna ! the mind is restless, it causeth misery to the body and its organs, it is hard to restrain and it is firmly attached to the enjoyments of the world. I find it as impossible to restrain it as the wind.

করিয়া দ্বাত্রিংশ শ্লোক পর্যন্ত কীৰ্ত্তন করিলেন তাহা সাংসারিক লোকের পক্ষে কার্য্যে পরিণত হওয়া নিতান্ত অসম্ভব ইহাই মনে করিয়া অৰ্জুন ভগবান্‌কে জিজ্ঞাসা করিলেন ভগবন্‌! আপনি যে সমতাসম্পন্ন সমাধি যোগের বিষয় বলিলেন তাহা কি প্রকারে চঞ্চলমনাঃ অশ্লব্ধ লোককর্ত্ত্বক অহুষ্ঠিত হইতে পারে তাহা আমি বুঝিতে পারিলাম না । আমাদিগের মনঃ সৰ্ব্বদাই চঞ্চল ও বিক্ষেপপূর্ণ । কি স্বপ্নে কি জাগরণে সৰ্ব্বদাই বাহ্যিক বিষয়ে প্রধাবিত হইতেছে । এইরূপ চঞ্চল মনঃ কি প্রকারে সমস্তবৃত্তি নিরোধপূৰ্ব্বক সমাধিযোগের অহুষ্ঠান করিতে পারে ? বিশেষতঃ শত্রু, মিত্র, সুখ, দুঃখ, পাপ পুণ্য, ইত্যাদি বিরুদ্ধলক্ষণাক্রান্ত বিষয়ে কি প্রকারে সমতা জ্ঞান হইতে পারে ? ভগবন্‌! আপনি যে কঠিন যোগের কথা উল্লেখ করিলেন উহা মানব জাতির অহুষ্ঠেয় হইতে পারে না । তবে মানবহইতে যাহারা উচ্চতর অচঞ্চলমনাঃ জীব তাঁহারা দীর্ঘকাল এইরূপ যোগের অহুষ্ঠান করিলে সিদ্ধ হইতে পারে ॥ ৩৩ ॥

33. This *Samadhi* Yog or the union of the individual soul with the Supreme Soul, which has been described from verses 29 to 32 and which springs from an all-pervading sense of equality, is difficult to be practised by men whose minds are continually running after external objects. Finding this difficulty of steadying the mind, for any considerable time, to the contemplation of God Arjuna puts this question. This *Samadhi* Yog has two principal ingredients viz. (i) it is based on equality in which the seer sees all with an equal eye. Pleasures and pains, happiness and misery, friends and foes, virtue and vice cannot disturb the serene equanimity of his mind. To the Yogee these are all the same. (ii) It requires prolonged concentration of the mind to the contemplation of God undisturbed by the objective world.

স্বামী। এতৎ ক্ষুটয়তি চঞ্চলং ইতি । চঞ্চলং—স্বভাবেন এব চপলং, কিঞ্চ প্রমাণি—
প্রমথনশীলং, দেহৈন্দ্রিয় ক্ষোভকং ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ বলবৎ-বিচারেণ অপি জেতুং অশক্যং,
কিঞ্চ দৃঢ়ং—বিষয় বাসনাযুক্তিতয়া ত্বর্ভবঃ, অতঃ যথা আকাশে দৌঃসমানস্য বায়োঃ
কুস্তাদিষু নিরোধনং, অণকাং তথা অহং তস্য—মনসঃ, নিগ্রহঃ—নিরোধঃ, সূত্বকরং—
সর্বথা কর্তৃমশক্যং, মত্রে ॥ ৩৪ ॥

কৃষ্ণ—(কৃষ্ণ=আকর্ষণ করা) তত্ত্বজনপাপাদিদোষকর্ষণং, তত্ত্বজনের পাপাদি
আকর্ষণদ্বারা বিনাশ করেন বলিয়া । পাপাদিগের জাগকর্তা ।

“কৃষিভূবাচকঃ শব্দঃ, গচ্চ নিবৃত্তিবাচকঃ ।

তয়োরৈক্যাভবেচ্চক্ষুঃ, কৃষ্ণ ইত্যভিধীয়ত” ॥

হি—যস্মাৎ, যে হেতু । মনঃ—সর্বৈন্দ্রিয় প্রবর্তক অন্তঃকরণ বৃত্তি । চঞ্চলং—
স্বভাবেনৈব চপলং, স্বভাবতঃ অস্থির অর্থাৎ একবিষয়ে অধিকক্ষণস্থির রাখা যায় না ।
প্রমাণি—প্রমথনশীলং, শরীরং ইন্দ্রিয়াণি চ বিক্ষিপতি পরাঙ্গীকরোতি, শরীর এবং
ইন্দ্রিয়গণের ক্ষোভ কারক । বলবৎ=প্রবলং ন কেনচিন্নিস্তং শক্যং ত্বর্নিনারত্বং,
অত্যন্ত বলবান, কোনরূপে জয় করা যায় না, অজের । দৃঢ়ং—বিষয়বাসনাসহস্রত্বতয়া
ভেদমশক্যং তত্ত্বনালবদচ্ছেদ্যং, বিষয় বাননারূপ সহস্র অচ্ছেদ্য তত্ত্বদ্বারা আবদ্ধ ।
নিগ্রহঃ=নিরোধঃ, নিবৃত্তি করা । বায়োরিব সূত্বকরং=যথা আকাশে দৌঃসমানস্য বায়োঃ
কুস্তাদিষু নিরোধন মশক্যং তথা তস্য মনসো নিগ্রহঃ সূত্বকরং সর্বথা কর্তৃমশক্যং,
অনন্তাকাশচাণী বায়ুর যেরূপ কলসী মথো নিরোধ অসম্ভব তজ্জপ মনের সকল নিরোধ
সম্ভবপর নহে । মত্রে=সম্ভাবয়ামি, বোধ করি ।

সমভাবাপন্ন সমাধিযোগে কিজন্তু মনুষ্যের চঞ্চল মনদ্বারা অন্তঃকরণ অসম্ভব তাহার
বিস্তারে অর্জুন বলিতেছেন । মানবের মনঃ, প্রকৃতি এবং প্রারব্ধ জনিত এতই চঞ্চল যে
তাহাকে অধিককাল একতানতা করা এক প্রকার অসম্ভব কার্য । মনঃ চঞ্চল এবং তজ্জন্তু
শরীর ও ইন্দ্রিয়গণের অত্যন্ত ক্লেশদায়ক, এবং তজ্জন্তু ক্লিষ্ট ইন্দ্রিয়গণ ও শরীরদ্বারা জয়
করা অসম্ভব, এবং তজ্জন্তু উহা অচ্ছেদ্য নাগপাশের স্থায় আচ্ছাদে কষ্টজালে নিবদ্ধ
রাখে । যেমন অনন্ত আকাশচাণী বায়ুকে কলসী মথ্যে নিরুদ্ধ করা অসম্ভব, তজ্জপ
সর্বদা সকল বিষয় ভোগাপন্ন সমগ্রবিশ্ব সঞ্চারি মনকে অধিকক্ষণ পরশাশ্বায় সংযোজিত
রাখা অসম্ভব কার্য । অর্জুন যোগী ছিলেন না তজ্জন্তু তাহার নিকট বিক্ষেপশূন্য আত্ম-
ধ্যান অত্যন্ত কঠিন বলিয়া বোধ হইরাছিল । বাস্তবিক পক্ষে যে সকল মহাত্মা অষ্ট-
যোগ সাধনপূর্ণক জীবন্তুক হইয়াছেন, তাঁহাদিগের নিকট এই বিক্ষেপশূন্য সমাধিযোগ
নিখাস প্রাপ্তির ভায় স্বাভাবিক কার্য্যবোধে পরিগণিত হইয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥

34. An untrained mind causes pain to the body ; for the influence
of the mind on the body is too well known to require any description
here. When the mind runs after an object, it is difficult to check it.

শ্রীভগবানু বাচ ।

অসংশয়ং মহাবাহো, মনো দুর্নিগ্রহং চলম্ ।

অভ্যাসেন তু কোন্তেয়, বৈরাগ্যেণ চ গৃহ্যতে ॥ ৩৫ ॥

শ্রীভগবানু উবাচ ।

ভে': মহাবাহো ! মনঃ অসংশয়ং দুর্নিগ্রহং চলং তু (কিস্ত) হে কোন্তেয়
অভ্যাসেন বৈরাগ্যেণ চ (মনঃ) গৃহ্যতে ॥ ৩৫ ॥

ভগবানু কহিলেন ।

হে মহাবাহো ! মনঃ নিঃসন্দেহই অত্যন্ত- অজের ও চঞ্চল, কিস্ত
হে কুন্তীনন্দন ! অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারাই মনকে নিরুদ্ধ করিতে
হইবেক ॥ ৩৫ ॥

SRIKRISHNA SAID:

35. O Prince of mighty arm ! the mind no doubt is restless and hard to restrain. But O son of Kunti ! it should be checked by practice and indifference to earthly objects.

The very attempt to restrain it makes the hold stronger, till at last we give up the task as a hopeless one. It loves to roam amongst the vanities of the world, and it requires a strong will and long practice to restrain it.

স্বামী । তং উক্তং চঞ্চলাদিকং অসীকৃত্য এব মনোনিগ্রহোপায়ং শ্রীভগবানু উবাচ, অসংশয়ং ইতি । চঞ্চলহাদিনা মনঃ নিরুদ্ধং অশক্যং ইতি যৎবদসি এতং নিঃসংশয়ং এব, তথাপি তু অভ্যাসেন—পরমাত্মাকারয়া বৃত্তা বিষয়গৈতৃক্যেন চ গৃহ্যতে । অভ্যাসেন লর-প্রতিবন্ধাং বৈরাগ্যেণ চ বিক্ষেপপ্রতিবন্ধাং উপরতবৃত্তিকং সং পরমাত্মাকারেণ পরিণতং তিষ্ঠতি ইত্যর্থঃ । তং উক্তং যোগশাস্ত্রে ।

মনসো বৃত্তিশৃঙ্খল, ব্রহ্মাকারতয়া স্থিতিঃ ।

যা সম্প্রজাত নামাসৌ, সমাধিরভিধীয়তে ॥ ৩৫ ॥

মহাবাহো—মহাত্মা সাক্ষাৎ মহাদেবেনাপি সহ দ্ব্যতগ্রহরণৌ বাহু যন্ত ইতি নিরতিশয়-মুকধঃ সূচয়তি, মহাদেবের সহিত যিনি বাহুবলে অস্ত্র শস্ত্রাদিদ্বারা যুদ্ধ করিয়া জয় লাভ করিয়াছিলেন, সেই অর্জুনকর্তৃক এই উৎকৃষ্ট আত্মবোগাশ্রুতি হইবে, “মহাবাহু” শব্দ ব্যবহার করিয়া ভগবানু ইহাই ইঙ্গিত করিলেন । অসংশয়ং—নিঃসংশয়ং, নিঃসন্দেহঃ । দুর্নিগ্রহং—অজেরং, অপরাজের । চলং—চঞ্চলং, অত্যন্ত চঞ্চল । তু—কিস্ত । কোন্তেয়—পিতৃশব্দপুত্রশব্দযুক্তং মনো স্বামী কর্তব্যঃ ইতি বেদসংবদ্ধ হচনেন আখ্যানমতি,

অসংযতান্না যোগো দুষ্প্রাপ ইতি মে মতিঃ ।

বশ্যান্না তু যততা, শক্যোহ বাণ্ডু মুপায়তঃ ॥ ৩৬ ॥

অসংযতান্না যোগঃ দুষ্প্রাপঃ ইতি মে মতিঃ, বশ্যান্না যততা তু উপায়তঃ (যোগঃ) অবাপ্তুং শক্যঃ ॥ ৩৬ ॥

অসংযতচিত্ত ব্যক্তির আত্মযোগ দুষ্প্রাপ্য ইহা আমার মত, কিন্তু সংযত-চিত্ত যোগিকর্ষক অভ্যাস ও বৈরাগ্যপ্রভাবে প্রযত্নাতিশয়ে এইযোগ লাভ হইতে পারে ॥ ৩৬ ॥

36. In my opinion this Yog is hard to be attained by him whose mind is not under his perfect control. But he whose mind is subdued, can obtain this Yog by continual practice and indifference.

তুমি আমার পিতৃশ্রমার পুত্র, আমার উপদেশ বাক্যদ্বারা তুমি এই সুহৃৎকরকার্য করিতে পারিবে ইহাই “কৌন্তেয়” শব্দদ্বারা ভগবান্ ইঙ্গিত করিলেন। অভ্যাসেন=ক্রমেণ, ক্রমে ক্রমে। বৈরাগ্যেণ=দোষদর্শনাভাসাং বিষয়েষু বৈতৃষ্ণ্যং বৈরাগ্যং তেন, পার্থিব বিষয়ে দোষদর্শন করিয়া তাহাতে বিতৃষ্ণার নাম বৈরাগ্য তদ্বারা। গৃহতে=নিরুধ্যতে, নিগৃহীত হইয়া থাকে।

মনঃ অতিচল ইহা স্বীকার করিয়া তাহাকে কি কি উপায়দ্বারা স্থির করা যাইতে পারে তাহা ভগবান্ এই শ্লোকদ্বারা অর্জুনকে বুঝাইতেছেন। তিনি দুইটা উপায় নির্দেশ করিলেন যথা অভ্যাস, ও বৈরাগ্য। ভগবান্ পতঞ্জলিও বলিয়াছেন “অভ্যাস বৈরাগ্যভ্যাং তিরোরোধঃ, সমাধিপাদে ১২শ শ্লোকে। মধুসূদন সরস্বতী তাঁহার টীকায় অধ্যাত্মবিদ্যালাত, সাধুসঙ্গ, বাসনাপরিত্যাগ এবং প্রাণস্পন্দনিরোধ মনোনিরোধের এই চতুর্বিধ উপায় নির্ধারণ করিয়াছেন। ধর্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করিলে এই প্রপঞ্চ জগতে সর্প-জ্ঞান তিরোরহিত হইয়া প্রকৃত রজ্জুজ্ঞান উৎপন্ন হয়। তখন মনঃ ক্রমে ক্রমে পার্থিব বিষয় পরিত্যাগ করিয়া ঈশ্বরে প্রাধিকৃত হয়। তনদন্তর সাধুসঙ্গদ্বারা উক্তজ্ঞান পরিমার্জিত করিয়া কার্যে পরিণত করিতে পারা যায়। ক্রমেবাসনা পরিত্যাগ এবং প্রাণায়ামদ্বারা প্রাণ বায়ু জর করিতে পারিলে মনের স্থিরতা সম্পাদিত হয়। প্রথমতঃ অভ্যাস এবং তাহার পরে বৈরাগ্যদ্বারা মনকে নিগৃহীত করা যায় তাহাই ভগবান্ ইঙ্গিত করিলেন ॥ ৩৬ ॥

35. Self-control is the principal means whereby the mind is to be diverted from worldly objects and concentrated to the contemplation of God. This is to be gained gradually. A perfect indifference to worldly objects helps this practice considerably. By these two means the mind is to be steadied and directed to God.

স্বামী । এতাবান্ তু ইহ নিশ্চয়ঃ ইতি আহ, অসংযতাস্থানা ইতি । উক্তপ্রকারেণ অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং অসংযতঃ আত্মা—চিন্তাং, যন্ত তেন যোগঃ হৃদ্রাপঃ—প্রাপ্তুমশক্যঃ, অভ্যাসবৈরাগ্যাভ্যাং বশঃ—বশবর্তী, আত্মা—চিন্তাং, যন্ত তেন পুরুষেণ পুনঃ চ অনেন এব উপায়েন প্রযত্নঃ কুর্ত্বতা যোগঃ প্রাপ্তুং শক্যঃ ॥ ৩৬ ॥

অসংযতাস্থানা—অভ্যাস বৈরাগ্যাভ্যাং ন সংযতঃ আত্মা অন্তঃকরণং যেন, অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা যৎকর্তৃক চিন্তা সংযত হয় নাই । যোগঃ=মনোবৃত্তিনিরোধঃ । হৃদ্রাপঃ=হৃৎক্ষে-
নাপি প্রাপ্তুং ন শক্যতে, কষ্টেও যাহা লাভ করা যায় না । মে মতিঃ=প্রারম্ভ কৰ্ম্মকৃত্যং
চিন্তাচঞ্চল্যাং ইতি চেৎ ত্বং বদসি তত্র মম সম্মতিঃ, নিজকৰ্ম্মফল বশতঃ চিন্তা চঞ্চল্য
জন্মে যাহা তুমি বলিতেছ তাহা আমি স্বীকার করিলাম । বশবর্তী=আত্মবৈরাগ্য-
পরিপাকের বাসনাফলে সতি বশ্যঃ স্বাধীনো বিষয়পারতন্ত্র্যশূন্যঃ আত্মা অন্তঃকরণং যস্য
তেন, অভ্যাস ও বৈরাগ্যদ্বারা যাহাদিগের মনঃ বশীভূত হইয়াছে তাঁহাদ্বারা । উপায়তঃ=
যথোক্তাং উপায়াং, উক্ত অভ্যাস ও বৈরাগ্য এইদ্বিবিধ উপায়দ্বারা । যততা=যতমানেন
(অর্থাৎ প্রয়োগঃ) ভূয়োপি প্রযত্নঃ কুর্ত্বতা, পুনঃ পুনঃ যিনি যত্ন করেন । আত্মাপ্তুং শক্যঃ=
সমদর্শনরূপো যোগঃ প্রাপ্তুং শক্যঃ, সমদর্শনরূপ সমাধিযোগ লাভ হইতে পারে ।

মানবের মনঃ স্বভাবতঃ চঞ্চল ইহা অর্জুন বলিয়াছেন, তদ্বৃত্তরে ভগবান্ বলিতেছেন
যে মানবের মনঃ চঞ্চল আমি স্বীকার করিলাম, কিন্তু এই চঞ্চলতা ইহার প্রকৃত্তিসিদ্ধ
শুণ নহে । নিজ কৰ্ম্মফল বশতঃ চিন্তার এইরূপ চঞ্চলতা হইয়া থাকে । অভ্যাস ও
বৈরাগ্যদ্বারা যাহাদিগের মনের চঞ্চলতা নিবারিত না হয় তাহাদিগকর্তৃক এই আত্মযোগ
লব্ধ হয় না । পক্ষান্তরে উক্ত দ্বিবিধ উপায়দ্বারা যাহাদিগের মনঃ সংযত হইয়াছে তাঁহারা
বিশেষ যত্ন করিলে উক্তযোগ লাভ করিতে সমর্থ হন । অস্থির মনকে বশীভূত
করিবার নানা উপায় পাতঞ্জল দর্শনে বর্ণিত হইয়াছে, তন্মধ্যে অভ্যাস ও বৈরাগ্য সর্ব-
প্রধান । উক্ত অভ্যাস যত্পূর্বক অনেক দিন করিতে পারিলে দৃঢ় হয় । যে যে বিষয়ে
মনঃ প্রধাবিত হয় তাহাহইতে মনকে আকর্ষণ করিয়া ধ্যেয় বস্তুতে সংযোজিত করিতে
হইবেক । সংচিন্তা ও সংকার্য্যদ্বারা মনকে বিশুদ্ধ করিতে পারিলে এক পরম বৈরাগ্য
উদয় হয় উক্ত পরম বৈরাগ্য বলে পার্থিব বিষয় ভোগেচ্ছা ক্রমে ক্রমে মনহইতে বিদূরিত
হয় । পরে দেশের জন্য এবং লোকসংগ্রহার্থে উপকার করিতে ইচ্ছাহীন । এবং তদনন্তর
মনঃ ক্রমেৎ বশীভূত হইয়া অনায়াসে ঈশ্বরে সংযোজিত হয় ॥ ৩৬ ॥

36. There are several methods to control the mind. Patanjali mentions eight principal methods, vide English translation of Patanjali philosophy. The two principal are practice and indifference to worldly objects. Srikrishna says to the following effect. "Leaving aside men who do not practise self-control, those who practise it, do not always succeed in obtaining this Yog. It can be obtained by him only who continually practises self-control with a perfect indifference to worldly

অৰ্জুন উবাচ ।

অযতিঃ শ্রদ্ধয়ো পেতঃ, যোগাচ্চলিতমানসঃ ।

অপ্রাপ্য যোগসংসিদ্ধিং, কাং গতিং কৃষ্ণ গচ্ছতি ॥ ৩৭ ॥

অৰ্জুনঃ উবাচ ।

ভোঃ কৃষ্ণ ! শ্রদ্ধয়া উপেতঃ সোপাং চলিতমানসঃ অযতিঃ যোগ সংসিদ্ধিং
অপ্রাপ্য কাং গতিং গচ্ছতি ? ॥ ৩৭ ॥

অৰ্জুন কহিলেন ।

হে কৃষ্ণ ! শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া যোগহইতে নিচলিত মনাঃ অসংযত ব্যক্তি
যোগ সিদ্ধি করিতে অপারগ হইলে সে কি গতি প্রাপ্ত হয় ॥ ৩৭ ॥

ARJUNA SAID:

37. O Krishna ! what befalleth him who pursueth this devotion (Yog) with faith, but for want of sufficient care faileth to secure the final end ?

objects. The nature of this practice becomes difficult or easy according to the nature of the work done in this and in previous births."

স্বামী । অভ্যাস বৈরাগ্যাভাবেন কথঞ্চিৎ অপ্রাপ্তসমাগ্জ্ঞানঃ কিং ফলং প্রাপ্নোতি ইতি অৰ্জুনঃ উবাচ, অযতিঃ ইতি । প্রথমং শ্রদ্ধয়া উপেতঃ এব যোগে প্রবৃত্তঃ, নতু মিথ্যাচারতয়া, ততঃ পরং তু অযতিঃ—সম্যক্ ন যততে শিথিলাভ্যাসঃ ইত্যর্থঃ । তথা যোগাং চলিতং মানসং—বিষয়প্রাণং চিত্তং, যন্ত মন্দবৈরাগ্যঃ ইত্যর্থঃ । এবং অভ্যাস বৈরাগ্যটৈখিলাং যোগস্ত সংসিদ্ধিং—ফলং জ্ঞানং, অপ্রাপ্য কাং গতিং প্রাপ্নোতি ॥ ৩৭ ॥

শ্রদ্ধয়া—গুরুবেদান্তবাক্যো বিশ্বাস বুদ্ধিরূপয়া, গুরুবেদান্তবাক্যে বিশ্বাস বুদ্ধিঘারা । উপেতঃ=বৃত্তঃ, । যোগাং=শ্রবণমননিদিধ্যাসনাদি পরিপাকলব্ধ জ্ঞান স্তম্ভ সাধাং-কারাং, শ্রবণ মনন নিদিধ্যাসন পরিপাক ভক্ত ব্রহ্মসংস্পর্শ কার হইতে । চলিত মানসঃ=চলিতং তৎফলং অপ্রাপ্তং মানসং যন্ত সঃ, যাহার মনঃ যোগের ফল লাভ করিতে অসমর্থ তিনি । অযতিঃ=যোগমার্গে অগ্রযত্নবান্ ; যোগলাভ করিবার জন্ত যিনি বিশেষ প্রযত্ন করেন নাই । যোগসংসিদ্ধিং=যোগফলং সম্যক্ দর্শনং, সম্যক্ দর্শনরূপ যোগ ফল । কাং গতিং গচ্ছতি=কাং গতিং প্রাপ্নোতি, কি গতি প্রাপ্ত হয় ।

সাধারণ লোকের পক্ষহইতে স্বাধিকারীর তত্ত্ব অৰ্জুন এইপ্রশ্ন করিলেন । যে সকল মহাত্মা সংস্কর্তৃকলজনিভ সমাধিবোগ লাভ করিতে সমর্থ হন তাঁহাদিগের কথা পূর্বে

কচ্চিমোভয়বিভ্রষ্টঃ, ছিন্নাভ্রমিব নশ্চতি ।

অপ্রতিষ্ঠো মহাবাহো, বিমূঢ়ো ব্রহ্মণঃ পথি ॥ ৩৮ ॥

ভোঃ মহাবাহো ! ব্রহ্মণঃ পথি বিমূঢ়ঃ অপ্রতিষ্ঠঃ উভয়বিভ্রষ্টঃ সন্
ছিন্নাভ্রংইব নশ্চতি কচ্চিৎ ন (নশ্চতি) ॥ ৩৮ ॥

হে মহাবাহো ! আত্মজ্ঞান লাভে অসমর্থ এবং কর্ম্মানুষ্ঠানদ্বারা মোক্ষ-
লাভে অপারগ ব্যক্তি জ্ঞান ও কর্ম্মমার্গহইতে স্থলিত হইয়া ছিন্ন মেঘের স্থায়
কি বিনষ্ট হয় না ? ॥ ৩৮ ॥

38. O Almighty ! is not such a person strayed from the
paths of knowledge and action alike, doomed to destruction
like a detached piece of cloud tossed by the wind ?

বর্ণিত হইয়াছে । কিন্তু সাঁহারা শ্রদ্ধাবান্ হইয়াও চিন্তের চঞ্চলতা প্রযুক্ত ব্রহ্মসাক্ষাৎকাররূপ
যোগফল লাভকরিতে অসমর্থ হন তাঁহাদিগের কি গতি হয় তাহাই অর্জুন জিজ্ঞাসা
করিলেন । এইস্থলে অর্জুন ভগবান্কে কৃষ্ণ বলিয়া সম্বোধন করিলেন কারণ শ্রীকৃষ্ণ
অগতির গতি ও পাপীর সর্বপাপহারী ॥ ৩৭ ॥

37. It is the lot of a chosen few to obtain the final emancipation
by the union of the soul with the Supreme Soul. But what becomes
of the others who follow the upward way to salvation, but owing to
effects of deeds done in previous births become incapable of obtaining
the final goal ?

স্বামী । প্রশ্নাতিপ্রায়ং বিরূপোতি কচ্চিৎ ইতি । কর্ম্মণাং জৈশ্বরে অপিতত্বাৎ
অনমুষ্ঠানাৎ চ তাবৎ কর্ম্মফলং স্বর্গাদিকং ন প্রাপ্নোতি যোগানিপ্পত্তেঃ চ মোক্ষং ন
প্রাপ্নোতি এবং উভয়স্বাৎ ভ্রষ্টঃ অপ্রতিষ্ঠঃ—নিরাশ্রয়ঃ, ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যুপায়ে পথি—মার্গে,
বিমূঢ়ঃ সন্ কচ্চিৎ—কিং, ন নশ্চতি কিংবা নশ্চতি ইত্যর্থঃ । নাশে দৃষ্টান্তঃ—যথা ছিন্নঃ
অভ্রঃ পূর্বস্বাৎ অভ্রাৎ বিল্লিষ্টঃ অভ্রাস্তরং চ অপ্রাপ্তং সৎ মধ্যে এব বিলীয়তে তদ্বৎ
ইতি ॥ ৩৮ ॥

মহাবাহো = মহাস্তঃ সর্বেষাং ভক্তানাং সর্বোপদ্রবনিবারণসমর্থঃ পুরুষার্হচতুর্ভুজ
রূপাশ্চ বাহবো যস্ত তাদৃশ, সকলভক্তগণের সর্বপ্রকার উপদ্রব নিবারণ সমর্থ এবং
চতুর্ভুজ পুরুষার্হ প্রদাতা শ্রীকৃষ্ণ । ব্রহ্মণঃ পথি = ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গে, আত্মজ্ঞানলাভের
উপায়ে । বিমূঢ়ঃ = বিচিন্তঃ, অমুৎপন্ন ব্রহ্মাত্মৈক্য সাক্ষাৎকারঃ, ব্রহ্মদর্শন লাভে অসমর্থ ।

অপ্রতিষ্ঠঃ = প্রাপ্তয়ে নিরাশ্রয়ঃ, দেবদান পিতৃদান মার্গগমন হেতুভ্যাং উপাসনাকর্মভ্যাং প্রতিষ্ঠাভ্যাং সাধনাভ্যাং রহিতঃ, দেবদান গমনের উপায় “উপাসনা” এবং পিতৃদান গমনের উপায় “কর্ম” এই উভয় প্রকার মার্গহইতে বিভ্রষ্ট। উভয়বিভ্রষ্টঃ = উপাসনানাসং সর্বেষাং কর্মণাঞ্চ পরিত্যাগাৎ এতাদৃশোভয় বিভ্রষ্টঃ, উপাসনা এবং কর্ম এই উভয়বিধ মার্গ-হইতে স্থলিত। ছিন্নাত্মঃ = বায়ুনা ছিন্নং মেঘং, বায়ুদ্বারা ছিন্ন ভিন্ন মেঘ।

এইরূপ অক্ষম ব্যক্তি যোগানুষ্ঠানদ্বারা ব্রহ্মলাভ অথবা কর্মানুষ্ঠানদ্বারা স্বর্গাদিলাভ করিতে না পারিয়া বায়ু বিতাড়িত ছিন্নমেঘের ত্রায় মহাশিপিদগ্ধত্ব হয় কিনা, অর্থাৎ জ্ঞান ও কর্মযোগ দ্রষ্ট হইয়া মুক্তিতে অসমর্থ হন কিনা অর্জুন ভগবান্কে জিজ্ঞাসা করিলেন। যেমন বায়ুদ্বারা বিতাড়িত মেঘমালা জলদান না করিয়া আকাশ মার্গে বিঘূর্ণিত হয় তদ্রূপ চঞ্চল মনদ্বারা বিপথগামী মুমুক্শু জ্ঞান ও কর্মমার্গহইতে বিচ্যুত হইয়া জন্মমরণরূপ আবর্তে বিঘূর্ণিত হয়। এই সন্দেহ নিরাকরণমানসে অর্জুন ভগবান্কে উক্ত প্রশ্ন করিলেন ॥ ৩৮ ॥

38. In the opinion of Arjuna the pursuit of Yog is a dangerous task. A man who knows nothing of this Yog, but does his work to satisfy his selfish ends, is considered happier than the man who aspires to a higher state of existence and striving hard to attain it fails to reach it eventually for want of sufficiently strong will-power. This point strikes Arjuna and he puts this question for his satisfaction. The word “Mahabaho” literally means a man of puissant arms. But according to the commentators the word when applied to Srikrishna, the saviour of mankind, means one who is all-powerful i. e. mighty enough to grant salvation to human kind. The man who fails to obtain the fruits of Yog is likened to a piece of cloud which by the force of wind is first detached from the main body of the cloud and then tossed in the sky until it disappears altogether. Here the wind is compared to the mind which on account of its restlessness prevents the neophyte from attaining Yog. A man who succeeds in Yog is compared to a cloud which defying the wind forms into a thick mass of water vapour and pouring down water which blesses all, eventually disappears. A successful Yogee does good to all by his “Karma” and having blessed all obtains his final deliverance. The unsuccessful devotee like the tossed-up cloud failing to gain “Karma” and knowledge is engulfed in ruin i. e. all his labours end in nothing and he is compelled to run a cycle of births,

এতন্মে সংশয়ং কৃষ্ণ, ছেত্তুং মর্হস্যশেষতঃ ।

ত্বদন্তঃ সংশয়স্যন্ত, ছেত্তা নহ্যপদ্যতে ॥ ৩৯ ॥

ভোঃ কৃষ্ণ ! মে এতৎ সংশয়ং (ত্বং) অশেষতঃ ছেত্তুং মর্হসি, হি অস্ত-
সংশয়স্য ছেত্তা ত্বদন্তঃ ন উপপদ্যতে ॥ ৩৯ ॥

হে কৃষ্ণ ! আমার এই সংশয় সম্পূর্ণরূপে অপনয়ন করিতে আপনিই
যোগ্য । যেহেতু মহাশয় ভিন্ন অন্য কেহই এই সংশয় ছেদন করিতে সমর্থ
নহে ॥ ৩৯ ॥

39. O Krishna ! thou alone art capable of entirely dis-
pelling my doubts on this point. For there is no one else who
can remove them.

স্বামী । ত্বয়া এব সর্বজ্ঞেন অয়ং মম সন্দেহঃ নিরসনীয়ঃ ত্বন্তুঃ অন্তঃ তু এতৎসন্দেহনিব-
র্তকঃ ন অস্তি ইতি আহ এতৎ ইতি । এতৎ—এতৎ, ছেত্তা নিবর্তকঃ, স্পষ্টং অন্তঃ ॥ ৩৯ ॥

মে=মম, আমার । এতৎ=এতৎ (অর্থাৎ প্রয়োগঃ) পূর্বোপদর্শিতং, পূর্বে যাহা
কথিত হইয়াছে । সংশয়ং=সন্দেহং, সন্দেহ । অশেষতঃ=সংশয়মূল্যার্থদ্বারা ছেদন,
সংশয়ের মূল কারণ উচ্ছেদপূর্বক । ছেত্তুং=অপনেন্তুং, অপনয়ন করিতে । মর্হসি=
সমর্থোহসি, সমর্থ । হি=যস্মাৎ, যে হেতু । অস্ত সংশয়ন্ত=যোগভ্রষ্টপরলোকগতিবিষয়ন্ত
সংশয়ন্ত, যোগভ্রষ্টব্যক্তির পরলোক গমন সম্বন্ধে সংশয়ের । ত্বং অন্তঃ=ত্বং পরমেশ্বরাৎ
সর্বজ্ঞাৎ শাস্ত্রকৃতঃ পরমেশ্বরোঃ কারুণিকাৎ, অন্যঃ অনীশ্বরত্বেন অসর্বজ্ঞঃ কশ্চিৎ
ঋষির্বা দেবো বা অন্যঃ, তুমি পরমেশ্বর, তুমি ব্যতীত অন্য কোন ঋষি কি দেবতা । ন
উপপদ্যতে=ন সম্ভবতি, সম্ভব হয় না ।

অর্জুন ভগবান্কে ঈশ্বরজ্ঞানে কৃষ্ণ সযোজন করত বলিলেন আমি যোগশাস্ত্রে
কি তাদৃশ কার্যে অধিকারী নহি, শাস্ত্রে কি কার্যে পটুতা না থাকিলে পরিস্ফুটরূপে
প্রশ্নও করিতে পারা যায় না । প্রশ্নবাহার মনের গভীরতরভাবসকল ব্যক্ত করিতে না
পারিলে অন্তর্যামী ভিন্ন তাদৃশ সংশয়চ্ছেদ করিতে কেহই সমর্থ নহে । অতএব আপনি
মদীয় প্রশ্নের উদ্দেশ্য স্বয়ং অবধারণপূর্বক দয়াপরবশ হইয়া শিষ্যজ্ঞানে পূর্বোক্ত প্রশ্নোত্তর
প্রদান করিলে আমি কৃতার্থমন্ত হইব ॥ ৩৯ ॥

39. The doubt is "what happens in the after life of the
neophyte who fails to obtain the fruits of Yog owing to his incapacity
but not owing to any want of faith ?" This is a most important question,

শ্রীভগবানুবাচ ।

পার্থ নৈবেহ নামুত্র, বিনাশ স্তস্য বিদ্যতে ।

নহি কল্যাণকৃৎ কশ্চিৎ, দুর্গতিং তাত গচ্ছতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ।

ভোঃ পার্থ ন ইহ ন এব অমুত্র তস্য বিনাশঃ বিদ্যতে, ভোঃ তাত !
কল্যাণকৃৎ কশ্চিৎ (অপি) দুর্গতিং ন গচ্ছতি ॥ ৪০ ॥

ভগবান্ কহিলেন ।

হে পার্থ ! ইহলোকে কি পরলোকে এইরূপ লোকের বিনাশ হয় না ।
কারণ হেতাত ! যে ব্যক্তি সতত শুভ কার্যের অনুষ্ঠান করেন তাঁহার কোন
দুর্গতি হয় না ॥ ৪০ ॥

SRIKRISHNA SAID:

40. O Partha ! no evil can befall such a man in this or in
the life to come. For, O my son ! the man who doth good,
never goeth to an evil place.

স্বামী । অত্র উত্তরং শ্রীভগবান্ উবাচ, পার্থ ইতি সাক্ষৈঃ চতুর্ভিঃ । ইহ—লোকে,
বিনাশঃ—উভয় ভ্রংশাৎ পাতিত্যং, অমুত্র—পরলোকে, বিন শঃ—নরকপ্রাপ্তিঃ, তৎ উভয়ঃ
তস্ত ন অস্তি এব, যতঃ কল্যাণকৃৎ—শুভকারী, কশ্চিৎ অপি দুর্গতিং ন গচ্ছতি, অয়ং চ
শুভকারী শ্রদ্ধয়া যোগে প্রবৃত্তত্বাৎ । তাত ইতি লোকরীত্যা উপলালয়ন্ সস্বোধয়তি ॥ ৪০ ॥

তস্ত—যোগদ্রষ্টা, যোগদ্রষ্ট ব্যক্তির । ইহ—মর্ত্যলোকে, এই লোকে । অমুত্র—
পারিস্থিৎ লোকে, জন্মান্তরে, পরলোকে । বিনাশঃ—নিকৃষ্টা গতিঃ । তাত=পুত্র স্থানীয়স্ত
শিষ্যস্য তাতেতি সস্বোধনং রূপাতিশয়সূচনার্থং, পুত্রতুল্য শিষ্যের সস্বোধন বাক্য । হি=
যস্মাৎ, যে হেতু । কল্যাণকৃৎ—শুভকৃৎ, শুভকার্যানুষ্ঠানকারী । দুর্গতিং=কুৎসিতাং
গতিং, অপকৃষ্ট গতি ।

অর্জুন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে জগৎগুরু মনে করিয়া এই প্রশ্ন করিয়াছিলেন । তদুত্তরে
ভগবান্ তাহাকে তাত বলিয়া সস্বোধন করিলেন । কারণ পুত্রতুল্য শিষ্যগণ গুরুর নিকট
তাত ঈদৃশ সস্বোধনের উপযুক্ত পাত্র । যোগদ্রষ্ট ব্যক্তির কি গতি হইয়া থাকে, জন্মান্তরে
সে নিরয়গামী হয় কিনা ? এই আশঙ্কা নিবারণ জ্ঞাত ভগবান্ এই শ্লোকের অবতারণা
করিলেন । তিনি বলিলেন অর্জুন ! যে ব্যক্তি শ্রদ্ধা ও ভক্তিদ্বারা আত্মজ্ঞান লাভের
জন্ত যোগানুষ্ঠান করে সে যোগদ্রষ্ট হইলে ও কদাপি পরজন্মে নিকৃষ্টগতি লাভ করে
না তাহার কারণ শুভেচ্ছ ব্যক্তির কথন ও অন্তঃকরণ হয় না । যিনি মঙ্গল বীজবপন করেন
তিনি কখনও অমঙ্গল ফল প্রাপ্ত হন না ॥ ৪০ ॥

প্রাপ্য পুণ্যকৃতাং লোকান্ উষিত্বা শাশ্বতীঃ সমাঃ ।

শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে, যোগভ্রষ্টোহ ভিজায়তে ॥ ৪১ ॥

যোগভ্রষ্টঃ পুণ্যকৃতাং লোকান্ প্রাপ্য (তত্র) শাশ্বতীঃ সমাঃ উষিত্বা
শুচীনাং শ্রীমতাং গেহে অভিজায়তে ॥ ৪১ ॥

যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি পুণ্যকারীদিগের স্থান প্রাপ্ত হইয়া অনেক বৎসর তথায়
বাস করিয়া পরে পবিত্রাত্মা ধনবান্ ব্যক্তির গৃহে জন্ম গ্রহণ করেন ॥ ৪১ ॥

41. He who faileth in Yog, cometh after death into the
abode of the virtuous and dwelling there for countless years,
is born again in a pious and rich family.

40. There are four means of attaining salvation, viz. (i) pursuit after
truth, (ii) faith in the wisdom of God, (iii) acquisition of
knowledge, and (iv) abnegation of self. The neophyte who
pursues these means, however weak or irresolute his attempts may be,
can never go to an evil place in this or in the life to come. Because a
man who aspires to a higher existence and centres his happiness in his
"self" where passions are unknown, can never be unhappy. One who
sows sugarcane, can never reap the bitter *Nim*, however sickly his
plants might be.

স্বামী। তর্হি কিং অসৌ প্রাপ্নোতি ইতি অপেক্ষায়াং আহ, প্রাপ্য ইতি। পুণ্য
কারিণাং—অশ্বমেধাদি যজ্ঞিণাং, লোকান্ প্রাপ্য তত্র শাশ্বতীঃ সমাঃ—বহুন্ সংবৎসরান্,
উষিত্বা—বাসসুখং অল্পভুয়, শুচীনাং—সদাচারিণাং, শ্রীমতাং—ধনিনাং, গেহে সং যোগ-
ভ্রষ্টঃ জন্ম প্রাপ্নোতি ॥ ৪১ ॥

যোগভ্রষ্টঃ=যোগমার্গশ্রবৃত্তঃ সৰ্বকৰ্মসংন্যাসী বেদান্ত শ্রবণাদি কুৰ্কন্ অন্তরালে
ত্রিয়মাণঃ কশ্চিৎ, কশ্চিৎ পূৰ্বোপচিতভোগবাসনা প্রাহৰ্ভাৰাং বিষয়েভ্যঃ স্পৃহয়তি তয়োঃ
প্রথমঃ, যোগভ্রষ্ট ব্যক্তিরূপা বিবিধ, বাহ্যার যোগমার্গে শ্রবৃত্ত হইয়া অল্পায়ুবশতঃ যোগসিদ্ধি
করিতে অপারগ হইয়াছেন তাঁহার প্রথম। বাহ্যার পূৰ্বজন্মার্জিত বিষয় ভোগ বাসনা অল্প
যোগসিদ্ধি করিতে অপারগ হইয়াছেন তাঁহার দ্বিতীয়, ইহাদিগের মধ্যে প্রমথশ্রেণীর ব্যক্তি-
গণের বিষয় ভগবান্ এইলোক কীৰ্তন করিতেছেন। পুণ্যকৃতাং=অশ্বমেধাদিযজ্ঞিণাং,
অশ্বমেধপ্রভৃতি যজ্ঞার্থীভূতগণের। লোকান্=ব্রহ্মলোকান্, উপাসনাদি মার্গদ্বারা ব্রহ্মলোক।
শাশ্বতীঃ=(শাশ্বৎ=অবিনশ্বর) ব্রহ্মপরিমাণেনাক্ষয়ঃ, ব্রহ্মার আয়ুপরিমাণ। সমাঃ=

অথবা 'যোগিনামেব, কূলে ভবতি ধীমতাম্ ।

এতচ্চি দুর্লভতরং, লোকে জন্ম যদীদৃশম্ ॥ ৪২

অথবা (সঃ) ধীমতাং যোগিনাং এব কূলে ভবতি, হি ইদৃশং যং জন্ম এতৎ লোকে দুর্লভতরং ॥ ৪২ ॥

অথা। তিনি জ্ঞান সম্পন্ন যোগীদিগের কূলে জন্মগ্রহণ করেন, কারণ এই-রূপ যে জন্ম পরিগ্রহ তাহা ইহা লোকে অত্যন্ত দুর্লভ ॥ ৪২ ॥

42. Or he taketh his birth in the family of pious Brahmans who practise devotion. For in this world such a rebirth is hard to obtain.

সংবৎসরান্ । উষিষা = বাসমহুভয়, ভোগবাস করিয়া । শুচীনাং = শুদ্ধানাং, শুদ্ধাশ্রা-দিগের । শ্রীমতাং = ধিনিনাং, ধনিদিগের । গেহে = কূলে । অভিজায়তে = জন্ম প্রাপ্তোতি, জন্মগ্রহণ করেন ।

যোগব্রহ্ম ব্যক্তির গতি কি প্রকার হয় তাহা ভগবান্ বিশেষ করিয়া এইশ্লোকে নির্দেশ করিতেছেন । অশ্বমেধাদি যজ্ঞানুষ্ঠান করিয়া মহাত্ম্যাগণ যে ব্রহ্মলোক প্রাপ্ত হন যোগ-ব্রহ্মব্যক্তি অনায়াসে উক্ত ব্রহ্মলোকে গমন করিয়া ব্রহ্মার আয়ুঃপরিমাণ অর্থাৎ অনেক বৎসর তথায় অবস্থান করিয়া পবিত্র ধনিদিগের কূলে জন্মগ্রহণ করেন ॥ ৪১ ॥

41. Srikrishna explains more clearly the future of the Yogee who fails in his Yog. Such men are divided into two classes, viz. (i) those who fail on account of short life and (ii) those who fail owing to an unsubdued mind. The case of the first class of Yogees is referred to in this verse. The soul of such a man after death goes to the happy region where dwell the souls of the virtuous. In that region of the just, his soul lives for measureless years. "শাশ্বতী সমা" means the years which compose one day of Brahma. When this period is over, his soul takes its birth in the family of a rich and virtuous man.

ধামী । অন্নকালান্ততঃযোগব্রহ্মশে গতিবিশেষঃ উক্তঃ । চিরান্ততঃযোগব্রহ্মশে পক্ষান্তরং আহ অথবা ইতি । যোগনিষ্ঠানাং ধীমতাং জ্ঞানিনাং এব কূলে জায়তে নতু পূর্বোক্তানাং অনারুঢ়যোগানাং কূলে । এতৎজন্ম তৌতি, ইদৃশং জন্ম এতৎ হি লোকে দুর্লভতরং বোদ্ধেতৃষ্যৎ ॥ ৪২ ॥

ধীমতাং = বুদ্ধিমতাং, ব্রহ্মবিদ্যাবতাং, ব্রহ্মবিদ্যাসম্পন্ন জ্ঞানীদিগের । যোগিনাং = যোগনিষ্ঠানাং দরিদ্রাণাং ব্রাহ্মণানাং, যোগ নিরত দরিদ্র ব্রাহ্মণদিগের । ভবতি = জায়তে,

তত্র তং বুদ্ধিসংযোগং, লভতে পৌৰ্ব্বেদেহিকম্ ।

যততে চ ভূতৈঃ ভুয়ঃ, সংসিদ্ধৌ কুরুনন্দন ॥ ৪৩ ॥

ভোঃ কুরুনন্দন ! (সঃ) তত্র তং পৌৰ্ব্বেদেহিকং বুদ্ধিসংযোগং লভতে, ততঃ চ সংসিদ্ধৌ ভুয়ঃ যততে ॥ ৪৩ ॥

হে কুরুনন্দন ! এই দুই প্রকার জন্মে যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি পূৰ্ণজন্মার্জিত আত্মজ্ঞানসাধিনী বুদ্ধি লাভ করেন । এবং তদনন্তর অধিকতর যত্নের সহিত মোক্ষলাভের নিমিত্ত চেষ্টা করেন ॥ ৪৩ ॥

43. O Descendant of Kuru ! in these re-births the unsuccessful Yogee regaineth the devotional knowledge he acquired in his previous births and then with renewed vigor he pursueth his emancipation.

জন্ম প্রাপ্ত হন । হি=যন্মাং, যে হেতু । জন্মশং যং জন্ম=সৰ্ব্বপ্রমাদ কারণশূন্য জন্ম, যোগবিনাশকর কারণকটুশূন্য জন্ম । লোকে=ইহ লোকে । দুর্লভতরং=দুঃখেন লভ্যতরং, শুকাদিবৎদুর্লভতরং দুর্লভাদপি দুর্লভং, শুকদেবাদির ন্যায় অত্যন্ত দুর্লভ ।

যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি ধনীদিগের কূলে জন্মগ্রহণ করেন । অথবা তদপেক্ষা দুর্লভতর দরিদ্র ব্রহ্মবিদ্যাবিশিষ্ট ব্রাহ্মণদিগের কূলে জন্মগ্রহণ করিয়া অতিশীঘ্রই সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকেন । ধনবানদিগের কূলে জন্মগ্রহণ করা অপেক্ষা দরিদ্র যোগীদিগের কূলে জন্মগ্রহণ করা শ্রেষ্ঠতর । কারণ ধনীদিগের গৃহে অক, চন্দন, বিলাসিনীশুভৃতি নানাবিধ যোগাস্তরায় আছে, কিন্তু সৰ্ব্বপ্রমাদ শূন্য ব্রহ্মবিদ্যাসম্পন্ন দরিদ্রব্রাহ্মণদিগের গৃহে জন্ম হইলে যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি অনায়াসেই মুক্তিলাভ করিতে সক্ষম হন । এই অন্য শ্রেয়োক্ত প্রকার জন্ম পূৰ্ব্বাপেক্ষা অধিক শ্রেষ্ঠ এবং তজ্জন্য সুদুর্লভ ॥ ৪২ ॥

42. This verse refers to the case of those Yogees who failed owing to uncontrolled mind. For this class of men the best opportunity is given and they are born in the family of poor Brahman devotees. The temptations which surround the house of a rich man can never find place in the family of a poor Brahman, and hence the unsuccessful neophyte receives a better opportunity to complete his Yog.

স্বামী । ততঃ কিং অভঃ আহ, তত্র ইতি সার্ধেন । সঃ তত্র—দ্বিপ্রকারে অপি জন্মনি, পূৰ্ব্বেদেহভবং পৌৰ্ব্বেদেহিকং তং এব ব্রহ্মবিষয়য়া বুদ্ধ্যা সংযোগং লভতে, ততঃ চ ভুয়ঃ-অধিকং, সংসিদ্ধৌ—মোক্ষে, প্রযত্নং কৰোতি ॥ ৪৩ ॥

পূর্ব্বেভ্যাসেন তেনৈব, ক্রিয়তে হবশোহপি সঃ ।

জিজ্ঞাস্বরপি যোগস্থ, শব্দ ব্রহ্মাতিবর্ততে ॥ ৪৪

সঃহি পূর্বাভ্যাসেন এব অবশঃ অপি (ব্রহ্মনিষ্ঠঃ) ক্রিয়তে । যোগস্থ
জিজ্ঞাসুঃ অপি শব্দব্রহ্ম অতি বর্ততে ॥ ৪৪ ॥

যে হেতু তিনি পূর্বাভ্যাসবলে প্রযত্নব্যতিরেকেই যোগানুষ্ঠান করিয়া
থাকেন, যোগের তত্ত্বানুগ্ৰহান করিয়াই বেদোক্ত কৰ্ম্মানুষ্ঠান না করিয়াও
জ্ঞান নিষ্ঠা লাভ করেন ॥ ৪৪ ॥

44. Because propelled by the strength of his former practice, he worketh for devotion and passeth beyond the rituals prescribed in the Vedas by the simple process of enquiry.

তত্র=দ্বিপ্রকারেপি জন্মনি, এই দুই প্রকার জন্মে । পৌর্কদেহিকং=পূর্ক্স্মিন্
দেহেভবং, পূর্ক্সজন্মার্জিত । বুদ্ধিসংযোগং=ব্রহ্মবিষয়বুদ্ধ্যা সংযোগং, ব্রহ্মজ্ঞানসাধিনী
বুদ্ধির সংযোগ । লাভতে=প্রাপ্নোতি, লাভ করেন । ততঃ=তল্লাভানন্তরং, তাহা
লাভের পর । ভূয়ঃ=বহুতরং, অধিকতর । সংসিদ্ধৌ=সংসিদ্ধি নিমিত্তং, মোক্ষলাভার্থে ।
যততে=প্রযত্নং করোতি, যত্নবান্ হন ।

যোগদ্রষ্ট ব্যক্তি এই উভয় প্রকার জন্মে পূর্ক্সজন্মার্জিত ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিয়া
অধিকতর প্রযত্নসহকারে মোক্ষলাভার্থে যত্নবান্ হন । মনুষ্যের মৃত্যুতে কেবল স্থূল
দেহের বিনাশ হয় মাত্র, স্থূল কি কারণ শরীরের বিনাশ হয় না । যোগদ্রষ্ট ব্যক্তি
নূতন দেহ লাভ করিয়া পূর্ক্সজন্মার্জিত ব্রহ্মবিদ্যা বলে অধিকতর প্রযত্ন সহকারে মোক্ষ-
লাভ করিতে যত্নবান্ হন । ভগবান্ কুরুনন্দন বলিয়া অর্জুনকে সযোধন করিয়া ইহাই
ইঙ্গিত করিলেন যে তুমিও যোগদ্রষ্ট, ধনীর গৃহে জন্মগ্রহণ করিয়াই বিশেষ চেষ্টা করিলে
তুমিও মুক্তিলাভ করিতে সক্ষম হইবে ॥ ৪৩ ॥

43. The aspirant for Yog who was unsuccessful, soon regains the progress he made in his previous births. King Kuru who was the ancestor of the royal family of Hastinapur was a pious and powerful monarch. Srikrishna by addressing Arjuna as a descendant of King Kuru, reminds him that his birth in such a family clearly indicates that he is one of these unsuccessful spirits and that he ought to complete the Yog in which he must have made a considerable progress in his former life. A soul in its passage through manifold births, never loses its acquired impressions and in its upward journey never runs over a trodden course. It starts from the point where the career was broken. This explains the diversity of character and intellect of persons.

স্বামী। তত্র হেতুঃ পূর্বাভ্যাসেন ইতি, তেন এব = পূর্বেদেহকৃতভাভ্যাসেন, অবশঃ অপি—
কুতশ্চিৎ অন্তরায়ং অনিচ্ছন্ অপি, সঃ ক্রিয়তে বিষয়েভ্যঃ পরাবৃত্য ব্রহ্মনিষ্ঠঃ ক্রিয়তে,
তৎ এবং পূর্বাভ্যাসবশেন প্রযত্নঃ কুর্স্ব শনৈঃ মুচ্যতে ইতি ইমং অর্থঃ কৈমূর্তিক ভায়েন
স্পষ্টয়তি জিজ্ঞাসুঃ ইতি সার্দ্ধেন। যোগশ্চ স্বরূপং জিজ্ঞাসুঃ এব কেবলং নতু প্রাপ্ত-
যোগঃ এবংভূতঃ যোগে প্রবিষ্টোত্রঃ অপি পাপবশাৎ যোগভ্রষ্টঃ অপি শব্দব্রহ্ম—বেদং,
অতিবর্ততে—বেদোক্ত-কর্ম-ফলানি অতিক্রামতি, তেভ্যঃ অধিকং ফলং প্রাপ্য মুচ্যতে
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥

হি = যন্তাৎ, সে হেতু। পূর্বাভ্যাসেন = প্রাগজ্জিতজ্ঞানসংস্কারেণ, পূর্বজন্মার্জিতজ্ঞান
সংস্কার দ্বারা। অবশঃ অপি ক্রিয়তে = যোগজোপি সংস্কারোহভিভূত এব স্বয়মেব
কার্যমারভতে, পূর্বজন্মার্জিত যোগের সংস্কার বলতঃ বিনা প্রযত্নে আপনিই যোগে রত
হন। যোগশ্চ = মোক্ষসাধনজ্ঞানবিষয়শ্চ, মোক্ষসাধন জ্ঞানবিষয়ের। জিজ্ঞাসুঃ = জাতু-
মিচ্ছুঃ, আশ্রিতব্রহ্মজ্ঞানের জিজ্ঞাসু অর্থাৎ অনুসন্ধানকারী। শব্দ ব্রহ্ম = (শব্দ + ব্রহ্মনঃ,
শব্দাত্মক ব্রহ্ম অর্থাৎ বেদ) বেদোক্ত কর্মানুষ্ঠান ফলং। অতিবর্ততে = অতিক্রম্য তিষ্ঠতি,
কর্মাদিকারাতিক্রমেণ জ্ঞানাদিকারী ভবতি, কর্মানুষ্ঠান না করিয়াও জ্ঞাননিষ্ঠা লাভ
করেন। দরিদ্রজ্ঞাননিষ্ঠাসম্পন্ন ব্রাহ্মণের গৃহে জন্মগ্রহণ করিলে যোগসাধনের কোন বিষয়
তথায় উপস্থিত না থাকায় যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি অন্যায়সেই মোক্ষলাভ করিতে পারেন।
কিন্তু যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি শ্রীমন্ত মহারাজ চক্রবর্তী ধনীদিগের কূলে জন্ম গ্রহণ করিলে
তথায় ভোগ বিলাসের বহুবিধ সামগ্রী দ্বারা পরিবেষ্টিত হওয়ায় কিরূপে মুক্তিলাভ
করিতে পারেন? অর্জুনের এবংবিধ আশঙ্কা নিরাকরণমানসে অন্তর্যামী ভগবান্
এই শ্লোকের অবতারণা করিলেন। পূর্বজন্মার্জিত কার্যরাশি পরজন্মে এতই তীব্র
শক্তি প্রকাশ করে যে ধনিগৃহে কামিনীকাননদ্বারা পরিবেষ্টিত থাকিয়াও যোগভ্রষ্ট
কর্মকাণ্ডীয় বেদ লিখিত কর্মানুষ্ঠান না করিয়াও কেবলমাত্র আশ্রয়জ্ঞানের তত্ত্বানুসন্ধান
করিয়াই জ্ঞাননিষ্ঠা লাভ করিয়া থাকেন। পূর্ব ২ অধ্যায়ে ইহাই প্রদর্শিত হইয়াছে
কর্মযোগের অনুষ্ঠান না করিয়া কোন ও ব্যক্তি জ্ঞাননিষ্ঠা সম্পন্ন হইতে পারেন না।
কিন্তু যোগভ্রষ্ট ব্যক্তি বহু জন্মার্জিত কর্মফল দ্বারা ধনীদিগের কূলে জন্ম গ্রহণ করিয়া
পুনরায় কর্মানুষ্ঠান বাতিরেকে মোক্ষ সাধনোপায় জ্ঞাননিষ্ঠা লাভ করিয়া থাকেন ॥ ৪৪ ॥

44. This verse embodies an answer to an expected question of Arjuna to the following effect. Q.—“I admit that the unsuccessful Yogee who is incarnated in the family of a poor Brahman, has every reason to proceed safely in his upward career; but when he is born in the family of a rich man, how can he pursue his upward life, surrounded as he must be by all the blandishments of a voluptuous life?” Srikrishna replies. A.—“The training in previous life and the effects of deeds performed in it have such a powerful effect in moulding his character

প্রযত্নাদ্যতমানস্ত, যোগী সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ ।

অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ, ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ৪৫ ॥

যোগী তু প্রযত্নাৎ যতমানঃ সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ (সন্) অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ
(ভূত্বা) ততঃ পরাং গতিং যাতি ॥ ৪৫ ॥

কিন্তু যে যোগী পূৰ্ণ প্রযত্নহইতে ও অধিকতর প্রযত্ন করেন তিনি সৰ্ব্ব-
পাপবিমুক্ত হইয়া, অনেক জন্ম পরম্পরায় সম্যক্ জ্ঞান লাভ করিয়া পরিশেষে
শ্রেষ্ঠ স্থানে গমন করেন ॥ ৪৫ ॥

45. But the unsuccessful Yogee who pursueth the divine discipline with increased ardour, who is purified of all his sins and who through numerous births attaineth knowledge, eventually reacheth the supreme abode.

in his present life that without much effort, as if propelled by previous practice, he pursues his upward life and displays in the midst of trying temptations a high character for purity and nobleness of mind without going through the rituals prescribed in the spoken Vedas". The rituals referred to include certain acts required for the purification of the mind.

স্বামী । যদা এবং মন্দপ্রযত্নঃ অপি যোগী পরাং গতিং যাতি তদা যঃ তু যোগী প্রযত্নাৎ
উত্তরোত্তরং অধিকং যোগে যতমানঃ—যত্নং কুৰ্ব্বন্, যোগেন এব সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ—নির্ভূত-
পাপঃ, সঃ অনেকষু জন্মসু উপচিতেন যোগেন সংসিদ্ধঃ সম্যক্ জ্ঞানী ভূত্বা, ততঃ শ্রেষ্ঠাং
গতিং যাতি ইতি কিং বক্তব্যং ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥

প্রযত্নাৎ = পূৰ্ণকৃতপ্রযত্নাৎ, পূৰ্ণকৃতপ্রযত্নহইতে । যতমানঃ = প্রযত্নাতিরেকং
কুৰ্ব্বন্, অধিকতর প্রযত্ন সহকারে । সংশুদ্ধকিঞ্চিৎ = ধোত জ্ঞানপ্রতিবন্ধক পাপমলঃ,
তৎস্বজ্ঞান প্রতিবন্ধকপাপ বিমুক্ত হইয়া । অনেকজন্মসংসিদ্ধঃ = অনেকষু জন্মসু কিঞ্চিৎ
কিঞ্চিৎ সংস্কারজাতং উপচিত্য তেনোপচিতেনানেকজন্মকৃতেন সংসিদ্ধঃ, একএক জন্মে
কিছুং দিবা সংস্কার সঞ্চয় করিয়া অনেক জন্ম পরে । ততঃ = সাধনপরিপাক্য, পূণ্য-
ফলের পূর্ণমাত্রা হইলে । পরাং গতিং যাতি = প্রকৃষ্টাং মুক্তিং প্রাপ্নোতি, শ্রেষ্ঠ মুক্তিলাভ
করিয়া থাকেন । পূৰ্ব্বাভ্যাসবশতঃ বিনা প্রযত্নে কামিনীকাঞ্চনপরিবেষ্টিত হইয়াও
ধনীদিগের গৃহে জন্ম লাভ করিয়াও যোগভ্রষ্ট কেবলমাত্র আত্মতত্ত্বজিজ্ঞাসু হইয়াই
শব্দ ব্রহ্ম অতিক্রম করেন । কিন্তু যে যোগী পূৰ্ণ প্রযত্নহইতে ও অধিকতর প্রযত্ন করিয়া
যোগাভ্যাস করেন তিনি ধনীদিগের গৃহেই থাকুন বা দরিদ্রদিগের গৃহেই থাকুন অনেক-
জন্মসুকৃত ফলে সম্যক্ জ্ঞানের পরিপাক হইলে অচিরাৎ মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন ।
এই শ্লোকের “পরাং গতিং” শব্দের অর্থ বুঝা আবশ্যিক । নিশ্চয়ার্থে উহার অর্থ শ্রেষ্ঠ

তপস্বিভ্যোহধিকো যোগী, জ্ঞানিভ্যোহপি মতোহধিকঃ ।

কর্শ্নিভ্যশ্চাধিকো যোগী, তস্মাদ্ যোগী ভবার্জুন ॥ ৪৬ ॥

ভোঃ অর্জুন ! যোগী তপস্বিভ্যঃ অধিকঃ, জ্ঞানিভ্যঃ অপি অধিকঃ
(মে) মতঃ, যোগী কর্শ্নিভ্যঃচ অধিকঃ, তস্মাৎ (ত্বং) যোগী ভব ॥ ৪৬ ॥

যোগী ব্যক্তি তপস্বিগণহইতে শ্রেষ্ঠ, আমার মতে জ্ঞানিগণহইতে ও
শ্রেষ্ঠ এবং কর্শ্নিগণহইতে ও শ্রেষ্ঠ । অতএব তুমি সেই যোগী হও ॥ ৪৬ ॥

46. I consider the Yogee to be superior to ascetics, more exalted than men of knowledge, and higher than those who are devoted to good works. Therefore shouldst thou be a Yogee.

স্থান । আত্মা যে স্থানে গমন করিলে তাহার পুনর্জন্ম কি বৃথা দেহ ধারণক্ৰেণ অহুভব করিতে হয় না ও যে স্থানে গমন করিলে আত্মা নির্মল চিদানন্দ লাভ করেন তাহাকেই মুক্তি অপবা নির্বাণ কহে ॥ ৪৫ ॥

45. Having dilated on the effect of previous practice, Srikrishna now speaks generally of all unsuccessful saints and says in effect that those who pursue Yog with increased fervour, no matter whether they are born in the houses of rich or poor men, are sure to obtain deliverance as the result of their previous deeds, because owing to virtuous deeds done in numerous births they are cleansed of all sins and owing to their having obtained the fullness of supreme knowledge gradually collected in numerous births.

The highest goal or supreme abode can only be attained by incessant efforts spread over a series of births. The entire freedom from sinful deeds and sinful thoughts, and the supreme knowledge gradually obtained by action, are the two principal means of reaching the supreme goal or *Nirvana*.

স্বামী ॥ যস্মাৎ এবং তস্মাৎ তপস্বিভ্যঃ ইতি । কৃচ্ছ্রচাক্ষায়ণাদিতপোনিষ্ঠেভ্যঃ
অপি, জ্ঞানিভ্যঃ শাস্ত্রবিজ্ঞানবিদ্যঃ অপি, কর্শ্নিভ্যঃ ইষ্টা পূর্তাদি কর্শ্নকারিভ্যঃ, অপি
যোগী শ্রেষ্ঠঃ মম অভিমতঃ তস্মাৎ ত্বং যোগী ভব ॥ ৪৬ ॥

যোগী=জীবমুক্তো যঃ স যোগী পরমো মতঃ ইতি প্রাপ্তপ্তঃ । তপস্বী=কৃচ্ছ্র-
চাক্ষায়ণাদি তপঃপরায়ণঃ যাহারা কৃচ্ছ্র চাক্ষায়ণাদি তপশ্চা করিয়া থাকেন ।

বিষয়া তদারোহন্তি, যত্র কামাঃ পরাগতাঃ ।

ন তত্র দক্ষিণা যাস্তি, না বিদ্বাঃসম্পদস্বিনঃ ॥ ইতি শ্রুতং ।

যোগিনা মপি সর্বেষাং, মদগতেনাস্তরাহুনা ।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং, স মে যুক্ততমো মতঃ ॥ ৪৭ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শত সাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

ভীষ্মপর্বণি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসূচনিসংস্থে ব্রহ্মবিদ্যায়াং

যোগশাস্ত্রে শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে ধ্যান-যোগে

নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

যঃ শ্রদ্ধাবান্ মদগতেন অস্তরাহুনা মাং ভজতে, সঃ সর্বেষাং যোগিনাং
অপি (মধ্যে) যুক্ততমঃ (ইতি) মে মতঃ ॥ ৪৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাস্থয়ে ষষ্ঠে অধ্যায়ঃ ॥

যিনি শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া মদগত চিত্তদ্বারা আমাকে (পরমেশ্বরকে) উপাসনা
করেন তিনিই আমার মতে সকল যোগী হইতে পরম শ্রেষ্ঠ ॥ ৪৭ ॥

বেদবাস প্রণীত শতসহস্র শ্লোকপূর্ণ ধর্ম-শাস্ত্রে শ্রীমহাভারত গ্রন্থে ভীষ্মপর্বাধ্যায়ে

বেদের শাখা স্বরূপ শ্রীমদ্ভগবদ্গীতার শ্রীকৃষ্ণার্জুন সংবাদে যোগশাস্ত্রে

ব্রহ্মবিদ্যায় ধ্যান-যোগ নাম ষষ্ঠাধ্যায় সমাপ্ত ॥

47. In my opinion he is superior to the Yogee who worshipping me with his spirit full of faith towards Me.

HERE ENDETH BOOK VI OF THE BHAGABATH GITA CALLED THE
BOOK OF THE RELIGION BY CONTEMPLATION.

জ্ঞানভ্যঃ = পরোক্ষজ্ঞানবন্তোহপি মনোনাশ বাসনাক্ষয়াভাবাৎ জীবমুক্ত্যভ্যঃ,
তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া যিনি মনঃ এবং বাসনা বিনষ্ট করিয়া জীবমুক্ত হইয়াছেন তাঁহার।
জ্ঞানী । কর্ম্মভ্যঃ = দক্ষিণাসহিতজ্যোতিষ্টোমাদি কর্ম্মানুষ্ঠায়িত্যভ্যঃ, যাহারা অঙ্গের সহিত
জ্যোতিষ্টোমাদি যাগ বজ্ঞ করিয়া থাকেন । তস্মাৎ = অতএব, তজ্জন্তু । যোগী ভব = সাধন
পরিপাক্যং তাদৃশো যোগী ভব, সাধন কার্যের পরিপাক বশতঃ তাদৃশ যোগী হও ।
যোগী যে সর্বশ্রেষ্ঠ তাহাই ভগবান্ এই শ্লোকে নির্দেশ করিলেন । এই অধ্যায়ের
দ্বাবিংশ শ্লোকে শ্রেষ্ঠ যোগী কাহাকে বলে তাহা নির্দিষ্ট হইয়াছে । “সর্বং খন্দিৎ ব্রহ্ম,
ইহাই যোগের চরম সীমা । উক্ত অবস্থায় তুমি আমি কিছু মাত্র ভেদ থাকেনা, আত্মকৃত্য-
পর্যন্ত কোন একটা বিরাট দেহে পুঙ্ক রূপে পরমাত্মা অহুস্তুত রহিয়াছেন ইহা প্রতীতমান
হয় । কোন একটা বস্তুর স্থখ বা দুঃখ, হইলে যোগীর নিজ দেহের স্থখ ও দুঃখের
ব্যয় বোধ হয় এইরূপ যোগী, তপস্বিগণ, কর্ম্মিগণ এবং জ্ঞানিগণ অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ । তপস্তা
ও কর্ম্মদ্বারা জ্ঞান লাভ হইয়া থাকে । জ্ঞানের চরম সীমায় আরোহণ করিলে জ্ঞানী
যোগী হইয়া থাকেন ॥ ৪৬ ॥

46. The superior Yogee here alluded to has been explained in verse ৩২ of this Book. The reader is referred to the foot-notes of that verse.

স্বামী । যোগিনাং অপি যমনিয়মাদিপরাণাং মধ্যে মন্তুজঃ শ্রেষ্ঠঃ ইতি আহ বাগিনাং অপি ইতি । মদগভেন—ময়ি আসক্তেন, অন্তরাশ্বানা—মনসা, যঃ মাং— পরমেশ্বরঃ, শ্রদ্ধাযুক্তঃ সন্ ভজতে সঃ যোগযুক্তোভ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ মম সম্মতঃ, অতঃ মন্তুজঃ ভব ইতি ভাবঃ ।

আত্মযোগ মবোচবদ্যঃ, ভক্তিযোগ শিরোমণি ।

তং বন্দে পরমানন্দং, মাধবং ভক্ত সেবধিম ॥ ৪৭ ॥

ইতি শ্রীধর স্বামি কৃত টীকায়াং ধ্যান-যোগো নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রদ্ধাবান্—শ্রদ্ধাধানঃ, মংপ্রিয়হেন ক্ষণমাত্র বিরোগাসহনতয়া মংপ্রাপ্তি প্রবৃত্তৌ, পরমাত্মা রূপী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি যাহার অবিচলিত ভক্তি । মদগভেনান্তরাশ্বানা ময়ি বাসুদেবে সমাহিতাশুঃকরণেন, আমি বাসুদেব রূপী পরমাত্মা আমাতে যাহার অন্তঃ করণ সমাহিত । মাং=নারায়ণং ঈশ্বরং সগুণং নিঃসুৰ্ণং বা, সগুণ বা নিঃসুৰ্ণ ঈশ্বরকে । ভজতে=সেবতে, সততং চিন্তয়তি, সৰ্বদা সেবা করেন । যুক্ততমঃ=সৰ্বোভ্যঃ সমাহিত— চিত্তেভ্যো যুক্তোভ্যঃ শ্রেষ্ঠঃ সকল সমাহিতচিত্ত যোগীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ । ভগবান্ ষষ্ঠাধ্যায় উপসংহার কালে ভক্তিযোগের প্রাপ্য প্রদর্শন করিবার জন্ত “ত্বং” পদার্থের ব্যাখ্যা শেষ করিয়া তৎপদার্থের ব্যাখ্যার সূচনা করিলেন । যে তিনটি স্তবকে গীতারঙ্গ প্রস্তুত হইয়াছে তন্মধ্যে ভগবান্ ভক্তি রূপ মহারঙ্গ মধ্য ষট্কে সংস্থাপিত করিয়া ভক্তির মাহাত্ম্য সম্যক্ রূপে প্রদর্শন করিলেন । গীতা “তত্ত্বমসি,, মহাবাক্যের বিস্তার । তং ত্বং অসি এই তিন পদের মধ্যে গীতার প্রথম ষট্কে ত্বং অর্থাৎ জীবাত্মা, দ্বিতীয় ষট্কে তৎ অর্থাৎ পরমাত্মা এবং তৃতীয় ষট্কে অসি অর্থাৎ হও ইহাই বর্ণিত হইল । ইহার মধ্যে তৎ অর্থাৎ ভক্তিযোগকে মধ্য সংস্থাপিত করিয়া ত্বং এবং অসি অর্থাৎ কর্মযোগ এবং জ্ঞান যোগকে উভয় পার্শ্বে সন্নিবিষ্ট করিয়া পরম কারুণিক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ লোকের পরিত্রাণ জন্ত তৃতীয় স্তবকে এই মহারঙ্গ সংঘটিত করিলেন ॥ ৪৭ ॥

ইতি গীতার্থ প্রবোধ নামক বাঙ্গালা ভাষ্যের ষষ্ঠ অধ্যায় সমাপ্ত ॥ ৬ ॥

47. Srikrishna concludes the sixth Book by placing the “man of Faith” above all. He who has full faith in God, who never thinks of his self, who worships God in all his external manifestations and whose heart is full of the divine spirit (of God) is greater than a Yogee. Here ends the first canto of this celestial song which is composed of three cantoes, each canto containing six Books. The second canto com-

mening with Book seventh will dwell on ‘what is God.’ This last verse therefore gives a hint of the subject of the next canto. The arrangement of the cantoes is exceedingly beautiful. The song has been compared to a basket having three compartments. Faith or “*Bhakti*” is placed in the middle, while action (कर्म) and knowledge (ज्ञान) have been placed on the two sides. The first canto ends with discussion on what man is.

HERE ENDS BOOK VI OF THE ENGLISH COMMENTARY
ON BHAGABATH GITA.
